

N12<509056694 021



UB Tübingen







orient

40

# Zeitschrift für Althebraistik

Verlag W. Kohlhammer

9. Band 1996 Heft 1

R

9.10  
1996.1997

Gemeinsam mit  
Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein,  
Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński,  
Udo Rütterswörden, Stanislav Segert und  
Wolfram von Soden  
herausgegeben von Hans-Peter Müller

orient

G. Khan: The Tiberian pronunciation tradition  
of Biblical Hebrew

Chr. Riepl: Literatur – Sprache – Computer

U. Gleßmer: Ein Psalmen-Fragment als  
Anfrage an exegetische Methodik

W. Nebe: Zu Lachisch Ostrakon 2

H.-J. Fabry: Theologisches Wörterbuch zu den  
Qumran-Texten (ThWQ)

J. Lübke: An Old Testament Dictionary  
of Semantic Domains

A. Schenker: Eine Neuausgabe der  
Biblia Hebraica

Bibliographische Dokumentation:  
Grammatisches Material

Dokumentation neuer Texte

U. Dahmen: Weitere Nachträge zur  
Qumran-Konkordanz

239134

19. APR. 1996

ZA 7452

✓ 210

Gemeinsam mit Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński, Udo Rütterswörden, Stanislav Segert und Wolfram von Soden

herausgegeben von Hans-Peter Müller

## 9. Band 1996 Heft 1

---

Die ZAH erscheint jährlich in zwei Heften mit einem Gesamtumfang von 240 Seiten. Der Bezug des Jahrgangs 1996 kostet im Abonnement DM 260,- inklusive Versandkosten, das Einzelheft DM 140,- zuzüglich Versandkosten. In den Bezugspreisen sind 7 % MwSt. enthalten.

Verlag und Gesamtherstellung: W. Kohlhammer GmbH; Postanschrift: 70549 Stuttgart; Lieferanschrift: Heßbrühlstraße 69, 70565 Stuttgart; Telefon 07 11 / 78 63-0; Telefax 07 11 / 78 63-263. Anzeigen: W. Kohlhammer GmbH, Anzeigenverwaltung, 70549 Stuttgart, Telefon 07 11 / 78 63-0, Telefax: 07 11 / 78 63-393.

Zur Zeit ist unsere Anzeigenpreisliste Nr. 6 gültig.

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Alle Urheber- und Verlagsrechte sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Jede Verwertung bedarf der Genehmigung des Verlags.

Der Vertrag erlaubt allgemein die Fotokopie zu innerbetrieblichen Zwecken, wenn dafür eine Gebühr an die VG WORT, Abt. Wissenschaft, Goethestr. 49, 80336 München, entrichtet wird, von der die Zahlungsweise zu erfragen ist.

Autoren von Artikeln und Miszellen werden gebeten, ihre satzreifen Manuskripte bzw. Disketten mit zwei Ausdrucken an Prof. Dr. E. Jenni, Oberalpstraße 42, CH-4054 Basel, oder an Prof. Dr. H.-P. Müller, Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität, Universitätsstraße 13-17, D-48143 Münster (Telefax 02 51 / 83 84 60), zu senden.

Die Sprachen der Beiträge sind deutsch, englisch und französisch.

Es wird gebeten, für Abkürzungen die in ZAH 1/1988, S. 2-19, abgedruckten Verzeichnisse zugrunde zu legen; die Abkürzungen der biblischen Bücher der „Bibel-Einheitsübersetzung“ gelten nur für Autoren deutschsprachiger Artikel. Soweit irgend möglich, sollen semitische u. ä. Zitate in Transkriptionen nach der in Heft 1/1988, S. 20 f., abgedruckten Umschrifttabelle gegeben werden. Gewünschter Kursivsatz wird durch schwarze, Sperrsatz durch rote, Kapitälchensatz durch grüne Unterstreichung angezeigt. Jedem Artikel und jeder Miszelle ist eine kurze Zusammenfassung in der Sprache des Artikels beizugeben, die am Ende der betr. Arbeit im Druck erscheint.

Verlag und Schriftleitung gehen davon aus, daß der Abdruck ihnen angebotener Beiträge die Rechte Dritter nicht verletzt.

Die Autoren von Artikeln und Miszellen erhalten ein Freistück des Heftes, an dem sie mitgearbeitet haben; sie erhalten ferner 25 Sonderdrucke ihres Beitrags kostenlos sowie weitere Sonderdrucke zum Selbstkostenpreis des Verlags.

Für die bibliographische Dokumentation zu lexikalischen und grammatischen Daten und die Dokumentation über jeweils neu entdeckte und publizierte Texte, auch aus Qumran, werden die Autoren einschlägiger Artikel und Bücher gebeten, ihre Arbeiten – gegebenenfalls leihweise – an Prof. Dr. H.-P. Müller (o. g. Adresse) zu senden.

Ein Rezensionsteil ist für die ZAH nicht vorgesehen.

**Zeitschrift für Althebraistik** ISSN 0932-4461

Gemeinsam mit Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger,  
Edward Lipiński, Udo Rütterswörden, Stanislav Segert und Wolfram von Soden

herausgegeben von Hans-Peter Müller

**Inhalt von Band 9, 1996****Artikel**

- V. DeCaen: Ewald and Driver on Biblical Hebrew „Aspect“:  
Anteriority and the Orientalist Framework ..... 129
- R. S. Hendel: In the Margins of the Hebrew Verbal System:  
Situation, Tense, Aspect, Mood ..... 152
- G. Khan: The Tiberian Pronunciation Tradition of Biblical Hebrew ..... 1
- Chr. Riepl: Literatur – Sprache – Computer. Zur rechnergestützten Analyse  
des Althebräischen, demonstriert am Projekt BH' ..... 24
- J. Zsengellér: Personal Names in the *Wadi ed-Daliyeh* Papyri ..... 182

**Miszellen**

- U. Gleßmer: Ein Psalmen-Fragment als Anfrage an exegetische Methodik ... 42
- A. Lange: Kognitives *lqh* in Sap A, im T<sup>e</sup>nak und Sir ..... 190
- D. Michel: Das Ende der „Tochter der Streifschar“ (Mi 4,14) ..... 196
- W. Nebe: Zu Lachisch Ostrakon 2 ..... 48
- H. Rechenmacher: *šabbat[t]* –Nominalform und Etymologie ..... 199

**Berichte**

- H.-J. Fabry: Theologisches Wörterbuch zu den Qumran-Texten (ThWQ) ..... 49
- J. Lübke: An Old Testament Dictionary of Semantic Domains ..... 52
- A. Schenker: Eine Neuausgabe der Biblia Hebraica ..... 58

Verlag W. Kohlhammer Stuttgart Berlin Köln

## Bibliographische Dokumentation

Lexikalisches und grammatisches Material, in Verbindung mit B. Kedarkopfstein, A. Lange, H. Lichtenberger, H.-P. Müller und F. Zeeb bearbeitet von A. Bräcker, J. Doehorn, P. Härtling, D. Römheld, K. Scholz-Kipp und D. Schwiderski	
II. Grammatisches Material . . . . .	62
I. Lexikalisches Material . . . . .	204
J. Kamlah – A. Lange – D. Schwiderski – M. Sieker: Dokumentation neuer Texte . . . . .	89
B. Ego – J. Kamlah – A. Lange – D. Römheld: Dokumentation neuer Texte . .	218
U. Dahmen: Weitere Nachträge zur Qumran-Konkordanz (Fortsetzung zu ZAH 8, 1995, 340–354) . . . . .	109

## Register

1. Sachbegriffe und Namen . . . . .	233
2. Lexeme und Kontextformen . . . . .	234
3. Belegstellen . . . . .	235

Verlag W. Kohlhammer Stuttgart Berlin Köln

# Artikel

## The Tiberian pronunciation tradition of Biblical Hebrew

Geoffrey Khan (Cambridge, England)

Until the second half of the first millennium A.D. the text of the Hebrew Bible was transmitted in a form of writing that represented the consonantal phonemes but left the majority of the vowels and also consonantal gemination without graphic expression. When the Bible was read aloud the reader followed a tradition of pronunciation that was transmitted orally and changed with the passage of time. At some period between the seventh and ninth centuries A.D. a circle of scholars in Tiberias known as Masoretes recorded in written form many of the missing details of the pronunciation of Biblical Hebrew, including the vowels, consonantal gemination and even the distinction between the allophones of some of the consonantal phonemes. They also recorded the musical cantillation of the reading tradition. The system of signs created by the Tiberian Masoretes to represent these details is known as the Tiberian vocalization system. During the Middle Ages other vocalization systems were developed, which used different signs, notably the Babylonian and the Palestinian systems. The Tiberian system, however, became standardized and gradually replaced the others.

We must distinguish the Tiberian vocalization system from the original Tiberian Hebrew pronunciation, which it was designed to represent. This was the pronunciation of Hebrew which was used in the traditional reading of the Bible in the region of Tiberias during the seventh-ninth centuries A.D. In the Middle Ages the Tiberian pronunciation enjoyed considerable prestige and was used not only in Tiberias but also by Jewish scholars throughout the Near East, who considered it superior to the local pronunciation traditions that were commonly followed in their region.<sup>1</sup> Despite this prestige, the Tiberian pronunciation of Hebrew, which was an orally transmitted tradition, is now extinct. None of the pronunciation traditions of the Hebrew Bible that are in use among Jewish communities today derive from the Tiberian pronunciation. The Tiberian vocalization tradition, on the other hand, has survived in written form.

The original Tiberian pronunciation that lies behind the vocalization signs can be reconstructed from several sources. These include:

1. Masoretic and grammatical texts. Of primary importance are the texts from Palestine, especially the orthoepic work *Hidāyat al-qāri* 'The guide for the reader' by the Karaite

<sup>1</sup> Cf. Abraham ibn Ezra, *Sefer ha-šāḥut*, ed. G.H. Lippmann, Fürth, 1827, 3b; al-Qirḳisānī, *Kitāb al-ʿanwār wa-l-marāqib*, ed. L. Némoy, New York, 1939-43, 140; B. Klar, *Mehqarim ve-ʿiyyunim ballašon uvasiprut*, Tel-Aviv, 1954, 44, 328.



grammarians 'Abū al-Faraj Hārūn.<sup>2</sup> The grammarians from medieval Spain sometimes describe the articulation of a sound in greater detail than the Eastern sources. Although all the Hebrew grammarians in the Middle Ages strove to base their phonetic descriptions on the Tiberian pronunciation tradition, in some cases the descriptions of the Spanish grammarians may have been influenced by a local type of pronunciation that differed from the Tiberian.<sup>3</sup> Their descriptions, therefore, have to be treated with caution.

2. Transcriptions of the Tiberian pronunciation tradition into Arabic script which are found in medieval manuscripts written by Karaites (a medieval sect of Judaism).<sup>4</sup>

3. The use of Hebrew letters and Tiberian vocalization signs to represent other languages. Of particular importance are medieval texts that represent Arabic in this way.<sup>5</sup>

In this paper an attempt is made to present the main features of the Tiberian pronunciation tradition based on the latest research on the aforementioned medieval sources.

## Consonants

Most consonants have two forms of graphical representation in the Tiberian vocalization tradition, in that they are written either with or without a dot known as *dageš*. This *dageš* sign is written inside the letter. In the laryngals, pharyngals and *reš*, however, *dageš* is not written, except in a few isolated cases. In some manuscripts, consonants that do not contain *dageš* have a horizontal line written over them known as *rape*. The marking of this *rape* sign is optional. According to *Hidāyat al-qāri* '*dageš* makes the letter heavy and *rape* makes it soft' (*al-dageš yutaqqil al-ḥarf wa-l-rape yurkīhi*) and '*dageš* is a strengthening which occurs in the phonetic realization of the letter' (*al-dageš huwa tašdīd yahšil fī al-ḥarf ... bi-kāsiyyatihi*) This 'heaviness' of letters is brought about by increased muscular pressure of speech organs resulting in processes such as closure (*al-ṭabq*) or constriction (*al-ḍamm*).<sup>6</sup>

<sup>2</sup> For this text see 'I. Eldar, *The Study of the art of correct reading as reflected in the medieval treatise Hidāyat al-Qāri*, Jerusalem, 1994; idem, 'Mukhtaṣar (an abridgement of) *Hidāyat al-qāri*, a grammatical treatise discovered in the Genizah' in J. Blau and S.C. Reif (eds.), *Genizah research after ninety years: The case of Judaeo-Arabic*, Cambridge, 1992, 67-73, idem, 'Bāb maḥall al-ḥurūf from *Kitāb Hidāyat al-qāri*: Critically edited with Hebrew translation, commentary and introduction', *Lěšonenu* XLV (1980-81), 233ff. and 'Hebrew orthoepy' *Tarbīz* LIV (1984-85), 25-43.

<sup>3</sup> The Spanish grammarian Ibn Janāḥ (11th century) expressed regret that in Spain there were no traditional readers and teachers (*ruwāt wa-ʿaṣḥāb al-talqīn*) with a first-hand knowledge of the Tiberian pronunciation tradition (*Kitāb al-luma*: *Le livre des parlerres fleuris. Grammaire Hébraïque en arabe d'Abou'l-Walid Merwan ibn Djanah de Cordoue publiée par Joseph Derenbourg*, Paris, 1886, 322-323).

<sup>4</sup> For the background of these texts see G. Khan, *Karaite Bible manuscripts from the Cairo Genizah*, Cambridge, 1990.

<sup>5</sup> See G. Khan, 'The function of the *shewa* sign in Judaeo-Arabic texts' in J. Blau and S.C. Reif eds., *Genizah research after ninety years*, 105-111.

<sup>6</sup> *Hidāyat al-qāri* fol. 9a-b; ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV (1980-81), 233-259, lines 15-16, 37-38.



The *dageš* sign was used mainly in two contexts. These are (1) on a consonant that was geminated and (2) on the consonants *bet*, *gimel*, *daleṯ*, *kap*, *pe*, *taw* when they were realized as a plosive.<sup>7</sup> In both circumstances the letter with *dageš* was pronounced with greater pressure than its counterpart without the *dageš*. It is this increased pressure, which is common to both, that the Masoretes marked. They did not explicitly mark consonant gemination but only increased muscular pressure, which was a *component* of gemination.

*Dageš* was pronounced with varying degrees of strength. The Masoretic sources distinguish three different degrees. These are usually referred to in connection with the word בְּתֵימוֹת ‘houses’, the *taw* of which was said to have been pronounced weaker than in the word בְּתֵימוֹת ‘baths (units of measure)’. In some circumstances, however, the strength of the *dageš* of בְּתֵימוֹת was intermediate between the one heard in the normal pronunciation of this word and the one in the word בְּתֵימוֹת. According to the Masorete Ben Naphtali this intermediate strength of *dageš* occurred in all cases of בְּתֵימוֹת with a secondary accent on the first syllable. According to Ben Asher it occurred only in two cases where there was a secondary accent, viz. Deut. 6:11, and I Chron. 28:11, both of which have the accents *qadma* and *azla*.<sup>8</sup>

### <sup>ʾ</sup> Alep (א). /ʔ/

*Phonetic realization:* Glottal plosive [ʔ].

<sup>ʾ</sup>Alep takes *dageš* in four words in the standard Tiberian vocalization tradition: וַיְבִיאוּ לוֹ ‘and they brought to him’ (Gen. 43:26), וַיְבִיאוּ לָנוּ ‘and they brought to us’ (Ezra 8:18), תִּבְיִאוּ ‘you shall bring’ (Lev. 23:16), וְלֹא רָאוּ ‘they were not seen’ (Job 33:21). According to *Hidāyat al-qāri*, <sup>ʾ</sup>alep could not be made ‘heavy’ by increased muscular pressure, which was characteristic of *dageš*.<sup>9</sup> In these four places the reader attempted to introduce ‘heaviness’ into the pronunciation of the <sup>ʾ</sup>alep but it was not made ‘heavy’ or geminated.<sup>10</sup> This would, however, have ensured that the pronunciation of the <sup>ʾ</sup>lep was not elided.

### Beṯ /b/

*Phonetic realization:*

Beṯ with *dageš* (בּ). Voiced bilabial stop [b].

Beṯ without *dageš* (ב). Voiced labio-dental [v].

<sup>7</sup> These consonants had a plosive and a fricative allophone (see below).

<sup>8</sup> *Hidāyat al-qāri*, cited by I. Eldar, ‘The double pronunciation of the Tiberian *reš*’, *Lěšonenu* XLVIII-XLVIX (1984-5), 27-28. Mishael ben ‘Uzzi’el, *Kitāb al-Kīlaf*, ed. L. Lipschütz, Jerusalem, 1965, 4, 18; *Sefer Ta’ame ha-Miqra* (a Hebrew adaptation of the *Hidāyat al-qāri*), ed. J. Mercerus, Paris, 1565 [facsimile edition, Jerusalem, 1978], AIIIb. See further: A. Dotan ed., *The Diḡuqé haṯṯē’amim of Ahāron ben Moše ben Ašér*, Jerusalem, 1967, I, 15-16; I. Yeivin, *The Aleppo codex of the Bible: A study of its vocalization and accentuation* [in Hebrew], Jerusalem, 1968, 144-145; A. Ben-David, ‘Concerning what did Ben Asher and Ben Naphtali differ?’, *Tarbiz* XXVI (1956-57), 401-402.

<sup>9</sup> Fol. 9a-9b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 20-22.

<sup>10</sup> *al-mutakallim mutakallif li-’idkāl al-tatqīl fīhi wa-huwa lā yuṯaqqal* (fol. 10a, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 48-49).

*Hidāyat al-qāri* states that the *bet* with *dageš* is pronounced by closing the lips firmly.<sup>11</sup> In the Karaite transcriptions it is represented by Arabic *bā*<sup>2</sup>.

According to *Hidāyat al-qāri*, *bet* with *rape* is pronounced by closing the lips lightly. Taken by itself, this could be a description of a bilabial articulation of *bet rape*. This is not confirmed, however, by other sources. The light closure of the lips would have accompanied a labio-dental articulation and no doubt it is this secondary feature that the author refers to.<sup>12</sup>

Elsewhere in the *Hidāyat al-qāri* it is stated that *bet rape* and consonantal *waw* have the same pronunciation: 'Every [consonantal] *waw* at the end of a word is pronounced, according to the Palestinians, with [the pronunciation of] *bet rape*'.<sup>13</sup> This feature is alluded to also in the masoretico-grammatical treatise on the *šewa* which was published by K. Levy:<sup>14</sup> 'Know that every *waw* which is prefixed to the beginning of a word and has *šewa* is read with (the pronunciation of) *bet*. I mean it is pronounced as if it were the letter *bet*, as in וַיֹּאמֶר "and he shall say" '. We know from David ben Abraham al-Fāstī that in Palestine consonantal *waw* in these circumstances was pronounced as a labio-dental (see the description of *waw* below for details). It follows, therefore, that *bet rape* was a labio-dental.

*Hidāyat al-qāri* describes the [b] allophone as primary (ʔašl) and the [v] allophone as secondary (fār<sup>5</sup>).<sup>15</sup>

## Gimel /g/

### Phonetic realization:

Gimel with *dageš* (ג). Voiced velar stop [g].

Gimel without *dageš* (ג). Voiced uvular fricative [ɣ]

According to *Hidāyat al-qāri*, *gimel* with *dageš* was articulated with the middle of the tongue (*wašt al-lisān*).<sup>16</sup> The Karaite transcriptions represent it by Arabic *jīm* or, occasionally, by *kāf*. These Arabic letters were pronounced respectively as a voiced palatal plosive [j] and an unvoiced velar plosive [k].<sup>17</sup> *Gimel* without *dageš*, on the other hand, was articulated further back, on the posterior third of the tongue, which is adjacent to the pharynx, opposite the (soft) palate.<sup>18</sup> The Karaite transcriptions represent it with Arabic *ḡayn*, which was pronounced as a voiced uvular fricative.<sup>19</sup>

*Hidāyat al-qāri* describes the [g] allophone as primary (ʔašl) and the [ɣ] allophone as secondary (fār<sup>5</sup>).<sup>20</sup>

<sup>11</sup> Fols. 10b-11a, ed. Eldar, *Lěšonénu* XLV, lines 84-88.

<sup>12</sup> Cf. Eldar's commentary to this passage, n. 75.

<sup>13</sup> Cf. Eldar, "הוי"ה ובגדכפ"ח, *HUCA* LV (1984), Hebrew section, p. 7.

<sup>14</sup> K. Levy, *Zur masoretischen Grammatik*, Stuttgart, 1936, p. 6b.

<sup>15</sup> Fol. 8b, cf. Eldar, *Lěšonénu* XLV, lines 61-73.

<sup>16</sup> Fols. 10a-10b, ed. Eldar, *Lěšonénu* XLV, lines 61-73.

<sup>17</sup> This is the pronunciation described by the early Arabic grammarians Sībawayhi and al-Ḳalīl (8th century). Ibn Sīnā in the 11th century describes *jīm* as pronounced slightly further forward; cf. A. Roman, *Étude de la phonologie et de la morphologie de la koine arabe*, Aix en Provence, 1983, 101-106, 218. The Karaite transcriptions usually render *gimel dageš* with *jīm* due to its being a voiced consonantal plosive close to the place of articulation of [g]. It was preferred to *kāf*, which differed from *jīm* in being not only voiceless and but also aspirated. It was a general principle of the transcriptions that voiced sounds were transcribed by one that was voiced but of a slightly different place of articulation rather than by an unvoiced letter of the same place of articulation.

<sup>18</sup> *ḡulṭ al-lisān mim mā yalṭ al-ḡulqūm qudām al-ḡank* (*Hidāyat al-qāri*, fol. 10a, ed. Eldar, *Lěšonénu* XLV, lines 58-59).

<sup>19</sup> According to the early Arabic grammarians Sībawayhi and al-Ḳalīl; cf. Roman, *Étude*, 218.

<sup>20</sup> Fols. 8b, 10a, cf. Eldar, *Lěšonénu* XLV, 254, n. 58.

## Daleṭ /d/

*Phonetic realization:*

Daleṭ with *dageš* (דָּ): Voiced post-dental stop [d].

Daleṭ without *dageš* (ד): Voiced post-dental fricative [ð].

According to *Hidāyat al-qāri*, *daleṭ* was articulated with 'the end of the tongue and the flesh of the teeth', i.e. the gums.<sup>21</sup> Likewise Saadya describes the place of articulation of *daleṭ* as being adjacent to the inside of the upper teeth.<sup>22</sup> When the letter had *dageš* the tongue was pressed firmly against the gums. When it was without *dageš* the tongue was pressed lightly against the gums. Both forms of the letter were articulated in the same place. The term 'end of the tongue' could include both the tip and the blade. Most versions of *Seper Yesira* state that *daleṭ* was articulated with 'the beginning of the tongue' (בראש הלשון),<sup>23</sup> but this is equally vague. The Spanish grammarian Ibn Janāḥ (11th century) specifies that it was articulated with the blade of the tongue and not the tip.<sup>24</sup> This corresponds to the description in one version of *Seper Yesira*, where it is stated that the letters דטלנת were articulated with the 'middle' of the tongue.<sup>25</sup> It is easier, however, to interpret *Hidāyat al-qāri* as referring to the contact between the tongue tip and the gums. An articulation with the blade of the tongue with the gums would have involved contact with the teeth.

*Hidāyat al-qāri* describes the [d] allophone as primary (ʿasl) and the [ð] allophone as secondary (*farʿ*)<sup>26</sup>

The medieval scholar Isaac Israeli (9th-10th centuries A.D.), who had expert knowledge of the Tiberian reading tradition, is said to have pronounced *daleṭ* without *dageš* with a secondary 'emphatic' (i.e. velarized or uvularized) articulation [ð̤] in two words, viz. אפךֹנוּ 'his palace' (Dan. 11:45) and גַּיְךְֹרְכָּן 'and they have bent' (Jer. 9:2).<sup>27</sup>

<sup>21</sup> *ṭaraf al-lisān māʿa laḥm al-ʿasnān* (Fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 67-69).

<sup>22</sup> *wa ft dltnt ... innahā tujāwir al-ʿasnān min daḳilihā min ʿalāhā* (*Commentaire sur le Séfer Yesira ou Livre de création par le Gaon Saadya de Fayyoun*, ed. and trans. M. Mayer Lambert, Paris, 1891, 75).

<sup>23</sup> Cf. I. Gruenwald, 'A preliminary critical edition of *Sefer Yezira*', *Israel Oriental Studies I* (1971), 147. *Seper Yesira* is likely to have been written in the 7th or 8th century A.D. This date has been proposed on the basis of its content. The lack of any reference to vocalization signs would place it before the vocalization systems had been fully developed by the Masoretes, whereas its phonetic classification of the Hebrew letters is not found in the Talmud; cf. M. Mayer Lambert (ed. and tr.), *Commentaire sur le Séfer Yesira*, iv. Some of its phonetic concepts have parallels in the works of the Arab grammarians, which may be taken as evidence that it was not written before the beginning of the Arab period; cf. M. Bravmann, *Materialien und Untersuchungen zu den phonetischen Lehren der Araber*, Göttingen, 1934, 29. According to S. Morag (*Festschrift for N.H. Ṭur Sinai*, Jerusalem, 1959-60, 233) the phonetic descriptions in *Seper Yesira* reflect the pronunciation of Hebrew in Babylonia, so it must be used with caution when reconstructing the Tiberian pronunciation tradition.

<sup>24</sup> *Kiṭāb al-lumaʿ*, ed. J. Derenbourg, Paris, 1886, 28: *fa-ʿinna dālika al-ṭaraf laysa huwa ʿasalat al-lisān bal mā huwa ʿarfāʿ min al-ʿasala qalīlan* 'this end (of the tongue) is not the tip of the tongue but what is posterior to the tip'.

<sup>25</sup> הלשון משתמשרת עלי חצי דטלנת in the commentary by Saadya, ed. Mayer Lambert, 74.

<sup>26</sup> Fol. 8b; cf. Eldar, *Lěšonenu* XLV, 254, n. 58.

<sup>27</sup> Cf. M. Schreiner, 'Zur Geschichte der Aussprache des Hebräischen', *ZAW* VI (1886), 221; J. Mann, *Texts and studies in Jewish history and literature*, New York, 1972, 670 n. 106; L. Dukes, קונטרס המסורת, Tübingen, 1845-46, 9, 73; M. Grossberg, *Sefer Yezirah ascribed to the Patriarch Abraham, with commentary by Dunash ben Tamim*, London, 1902, 24.

## He (ה) /h/

*Phonetic realization:* Glottal fricative [h].

According to *Hidāyat al-qāri* the letter *he* could not be made ‘heavy’ by increased muscular pressure and so could not take *dageš*.<sup>28</sup> A dot in final *he* indicates that the letter was to be pronounced as a consonant as opposed to being a *mater lectionis* for a final vowel, e.g. הָ [h] ‘to her’, but הַמַּלְכָּה [malka:] ‘queen’. A dot with this function in final *he* was known as *mappiq* (literally: ‘bringing out, pronouncing’) or, in the Arabic terminology of *Hidāyat al-qāri*, *zuhūr* (‘appearance’).<sup>29</sup>

## Waw (ו) /w/

*Phonetic realization:* Labio-dental [v] and labio-velar semi-vowel [w].

According to *Hidāyat al-qāri*, the place of articulation was the lips.<sup>30</sup> The letter was pronounced by closing the lips lightly. Taken by itself, this would be a description of a bilabial articulation. The light closure of the lips, however, would have accompanied a labio-dental articulation and it may have been this secondary feature that the author refers to.<sup>31</sup>

David ben Abraham al-Fāsi (10th century), the Palestinian Karaite lexicographer, states explicitly that in Palestine consonantal *waw* both with and without *dageš* was pronounced as a labio-dental.<sup>32</sup> Other sources refer to the fact that in Palestine consonantal *waw* was pronounced the same way as *bet* without *dageš*, i.e. [v].<sup>33</sup> This is confirmed by the Karaite transcriptions, some of which represent both *bet rape* and consonantal *waw* by Arabic *bā*, e.g. אוֹיְבָיָב (אויבוי) – ‘his enemies’ Num. 32:21, Genizah MS 1).<sup>34</sup>

When preceded or followed by a *u* vowel *waw* was pronounced as a labio-velar semi-vowel [w]. This is referred to by Miša’el ben ‘Uzzi’el in connection with the word וּפּוּוּא [ufuw’wə:] ‘and Puwwa’ (proper name) (Gen. 46:13).<sup>35</sup> In some manuscripts a dot is added to consonantal *waw* before a *u* vowel, e.g. וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ [vajji[ʃta:ha’wuu:] ‘and they prostrated themselves’ (Deut. 29:25), וַיִּשְׁפְּנוּ [ʃp[ʃwuu:] ‘they span’ (Ex. 35:26).<sup>36</sup> This dot can be identified as the sign for the vowel sign *šureq* /u/ and reflects the pronunciation of the *waw* as the glide [w]. Sometimes *waw* before a *u* vowel is marked with *rape*, e.g. וַיִּקְוּוּ [vāniq’wuu:] ‘and they shall gather’ (Jer. 3:17).<sup>37</sup> This no doubt reflects the weaker, more open pronunciation of the approximant [w] relative to the labio-dental fricative [v].

<sup>28</sup> Fol. 9a-9b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 20-22.

<sup>29</sup> Fol. 9b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, line 31.

<sup>30</sup> Fols. 10b-11a, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 84-88.

<sup>31</sup> Cf. Eldar, *Lěšonenu* XLV, n. 75.

<sup>32</sup> *Kitāb Jāmi’ al-alfāz*, ed. S.L. Skoss, vol. II, New Haven, 1945, 451-2.

<sup>33</sup> Cf. Miša’el ben ‘Uzzi’el, *Kitāb al-Kīlaf*, ed. Lipschütz, Jerusalem 1965, 20; Eldar, *The Hebrew Language Tradition in Medieval Ashkenaz (ca. 950-1350 C.E.)*, Jerusalem, 1978, vol. I, 85; idem, *Lěšonenu* XLV (1980-81), 259, and HUCA LV (1984), Hebrew section, pp. א”-א”.

<sup>34</sup> Cf. G. Khan, *Karaite Bible manuscripts from the Cairo Genizah*, Cambridge, 1990.

<sup>35</sup> Miša’el ben ‘Uzzi’el, *Kitāb al-Kīlaf*, ed. Lipschütz, Hebrew section p. כ.

<sup>36</sup> Cf. I. Yeivin, *Introduction to the Tiberian Masorah* [translated by E.J. Revell], Scholars Press, 1980, 285-6.

<sup>37</sup> Yeivin, *Introduction to the Tiberian Masorah*, 286.

## Zayin (ז) /z/

*Phonetic realization:* Voiced alveolar sibilant [z].

According to *Hidāyat al-qāri*, the place of articulation is the teeth.<sup>38</sup> This evidently refers to the movement of the teeth accompanying the pronunciation of the sibilants. The author does not mention the action of the tongue, which was the main articulator.<sup>39</sup> The *Seper Yešira* describes *zayn* as being articulated in the teeth with a 'resting tongue', or a 'flat tongue' according to some versions.<sup>40</sup> In both these passages the intention may have been that the tongue tip was not engaged in the articulation of the letter, i.e. it was articulated with the blade.

*Hidāyat al-qāri* mentions a variant of the letter *zayin* which is referred to by the Tiberian scholars as *zāy*<sup>41</sup> *makrūk*.<sup>42</sup> The epithet *makrūk* was used by the Tiberian scholars to describe also a variant type of *reš*. It apparently referred to an emphatic (i.e. velarized or uvularized) articulation of the letter.<sup>43</sup> It appears, therefore, that *zayin* had an emphatic allophone [z], though its distribution is unknown.

## Het (ח) /h/

*Phonetic realization:* Unvoiced pharyngeal fricative [ħ]

*Hidāyat al-qāri* does not distinguish between the place of articulation of the laryngals and that of the pharyngals. Some medieval grammarians, however, state that *het* and its voiced counterpart *ayn* were articulated less deep in the throat than *alep* and *he*.<sup>44</sup> *Het* could not be made 'heavy' by *dageš*.<sup>45</sup> It is transcribed by Arabic *ḥā* in the Karaite transcriptions.

<sup>38</sup> Fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonénu* XLV, line 77.

<sup>39</sup> Cf. Eldar, *Lěšonénu* XLV, n. 70.

<sup>40</sup> *בין שינים ובלשון ישן/בלשון שכובה ושטוחה*, ed. Gruenwald, 147.

<sup>41</sup> The *Hidāya* uses the Arabic letter name.

<sup>42</sup> Eldar, *Lěšonénu* XLVIII-XLIX, 32. The Yemenite orthoepic treatise known as the Hebrew *Maḥberet ha-Tjān*, which was based on the long version of the *Hidāya*, contains a similar statement: *They (i.e. the Jews of Palestine) have a zayin called makrūk, but it is unfamiliar to us (i.e. the Jews of Yemen)* (ed. M.J. Derenbourg, *Manuel du lecteur*, Paris, 1879, 81); cf. S. Morag, 'שבע כפולות בנגד כפרת' *Festschrift for N.H. Tur Sinai*, Jerusalem, 1959-60, 219, n. 45.

<sup>43</sup> Cf. G. Khan, 'The pronunciation of *reš* in the Tiberian tradition of Biblical Hebrew', to appear in *HUCA*.

<sup>44</sup> Ibn Janāḥ, *Kitāb al-luma*, ed. Derenbourg, 26-27; Menahem ben Saruq, *Maḥberet*, ed. J. Filipowski, London, 1854, 6.

<sup>45</sup> *Hidāyat al-qāri*, fol. 9a-9b, ed. Eldar, *Lěšonénu* XLV, lines 20-22. Certain features of vocalization suggest that gemination of *het* was lost later than that of its voiced counterpart *ayn*. When the gemination of these consonants was given up, the preceding vowel was lengthened by compensation. At some period in the 1st millennium A.D. the vowel shift [a:] > [ɔ:] took place in the reading tradition that was the ancestor of the Tiberian pronunciation. An originally short [a] vowel that has been compensatorily lengthened before *ayn* has the quality of [ɔ:] whereas before *het* it often has the quality of [a:], e.g. *הַעֵם* [ħa:ʕam] < \*[ħaʕʕam] vs. *הַחֵדֶשׁ* [ħa:ħo:ðeʃ] < \*[ħaħħo:ðeʃ]. This can be explained as a reflexion of the fact that the loss of gemination of *ayn* took place before or during the period in which the [a:] > [ɔ:] shift operated. The loss of gemination of *het*, however, took place after it had ceased to operate. It appears from the vocalization that the gemination of also *he* was lost later than that of *ayn*, e.g. *הַהוּא* [ħa:hu:] < \*[ħaħhu:]. This feature of historical phonology was no doubt the result of the unvoiced gutturals [ħ] and [h] having a more *fortis* articulation than the voiced [ʕ].

**Tet (ט) /t/**

*Phonetic realization:* emphatic (i.e. velarized or uvularized) unvoiced alveolar plosive [t̤]. According to *Hidāyat al-qāri*, it was articulated with the tongue tip and the gums.<sup>46</sup>

**Yod (י) /j/**

*Phonetic realization:* palatal unrounded semi-vowel [j]. According to *Hidāyat al-qāri*, it was articulated with the middle of the tongue (*waṣṭ al-lisān*). Saadya states that the Tiberians pronounced *yod* with *dageš* like Arabic *jīm*.<sup>47</sup> According to the early Arabic grammarians Sībawayhi and al-Ḳalīl (8th century) *jīm* was realized as a voiced palatal stop [j], which had the same place of articulation as *yāʾ* [j]. In some of the early Arabic dialects geminated *yāʾ* was pronounced like *jīm*. This was the result of strengthening the articulation of [j] to a stop.<sup>48</sup> A similar phenomenon seems to have taken place in the Tiberian pronunciation tradition.

**Kap /k/**

*Phonetic realization:*

**Kap with *dageš* (כּ).** Unvoiced velar stop [k].

**Kap without *dageš* (כ).** Unvoiced uvular fricative [χ].

According to *Hidāyat al-qāri*, *kap* with *dageš* was articulated with the middle of the tongue (*waṣṭ al-lisān*).<sup>49</sup> *Kap* without *dageš*, on the other hand, was articulated further back, on the posterior third of the tongue, which is adjacent to the pharynx, opposite the (soft) palate.<sup>50</sup> The Karaite transcriptions represent it with Arabic *ḵāʾ*, which was pronounced as an unvoiced uvular fricative.<sup>51</sup>

We know from Greek transcriptions that in the first half of the first millennium A.D. plosive *kap* was pronounced with aspiration.<sup>52</sup> This was likely to have been the case also in the Tiberian pronunciation tradition. In the Karaite transcriptions plosive *kap* with *dageš* is represented by Arabic *kāf*, which was aspirated.<sup>53</sup>

*Hidāyat al-qāri* describes the [k] allophone as primary (ʾaṣl) and the [χ] allophone as secondary (*farʿ*).<sup>54</sup>

<sup>46</sup> Fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 67-69. See the description of *daleṭ*: above for a discussion of this passage.

<sup>47</sup> Commentary on the *Seper Yesira*, ed. Lambert, 42-43.

<sup>48</sup> Cf. Roman, *Étude*, 101-106, 218. Ibn Sīnā in the 11th century describes *jīm* as pronounced slightly further forward (Roman, 243-46).

<sup>49</sup> Fols. 10a-10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 61-73.

<sup>50</sup> *ṭuṭ al-lisān mim mā yaṭī al ḥuḷqūm quḍām al-ḥank* (*Hidāyat al-qāri*, fol. 10a, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 58-59).

<sup>51</sup> According to the early Arabic grammarians Sībawayhi and al-Ḳalīl; cf. Roman, *Étude*, 218.

<sup>52</sup> Cf. E. Y. Kutscher, *JJS* X (1965), 24-35.

<sup>53</sup> Cf. Roman, *Étude*, 55.

<sup>54</sup> Fols. 8b, 10a; cf. Eldar, *Lěšonenu* XLV, 254, n. 58.

## Lamed (ל) /l/

*Phonetic realization:* Voiced alveolar lateral continuant [l].

According to *Hidāyat al-qāri*, the articulation of this letter involved the contact of the tongue tip with the gums.<sup>55</sup>

## Mem (מ) /m/

*Phonetic realization:* Voiced bi-labial nasal [m].

## Nun (נ) /n/

*Phonetic realization:* Voiced alveolar nasal [n].

According to *Hidāyat al-qāri*, it was articulated with the end of the tongue and the gums.<sup>56</sup>

Ibn Janāḥ distinguishes between the *nun* with a following vowel, which was pronounced with an admixture of nasal resonance, and *nun* without a vowel, which was articulated entirely in the nasal cavity.<sup>57</sup>

## Samek (ס) /s/

*Phonetic realization:* Unvoiced alveolar sibilant [s].

According to the medieval sources, it was articulated in the same place as the letter *zayin*,<sup>58</sup> apparently with the blade of the tongue rather than the tip (see the description of *zayin* above).

## ʿAyin (ע) /ʕ/

*Phonetic realization:* Voiced pharyngeal fricative [ʕ].

*Hidāyat al-qāri* does not distinguish between the place of articulation of the laryngals and that of the pharyngals. Some medieval grammarians, however, state that *heʿ* and its voiced counterpart *ʿayn* were articulated less deep in the throat than *ʾalep* and *he*.<sup>59</sup> *Ayin* could not be made ‘heavy’ by *dageš*.<sup>60</sup>

<sup>55</sup> Fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 67-69. See the description of *daleṯ* above for a discussion of this passage.

<sup>56</sup> Fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 67-68.

<sup>57</sup> *Kitāb al-lumaʿ*, ed. Derenbourg, 27-28.

<sup>58</sup> *Hidāyat al-qāri*, fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, line 77. *Seper Yešira*, ed. Gruenwald, 147.

<sup>59</sup> Ibn Janāḥ, *Kitāb al-lumaʿ*, ed. Derenbourg, 26-27; Menahem ben Saruq, *Maḥberet*, ed. Filipowski, 6.

<sup>60</sup> *Hidāyat al-qāri*, fol. 9a-9b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 20-22.



## Pe /p/

*Phonetic realization:*

Pe with *dageš* (פּ). Unvoiced bi-labial stop [p].

Pe without *dageš* (פ). Unvoiced labio-dental fricative [f].

According to *Hidāyat al-qāri*, *pe* with *dageš* was pronounced by closing the lips firmly and *pe* without *dageš* was pronounced by closing the lips lightly.<sup>61</sup> Taken by itself, this could be a description of a bilabial articulation [p̪]. This appears, however, to be only a partial description of the sound, as is the case with the description of *bet* without *dageš* (see above). The light closure of the lips would have accompanied a labio-dental articulation and no doubt it is this secondary feature that the author refers to.<sup>62</sup>

*Hidāyat al-qāri* describes the [p] allophone as primary (ʿ*asl*) and the [f] allophone as secondary (*farʿ*).<sup>63</sup>

Saadya refers to the existence a ‘hard’ *pe* in the word וְיִבְנֶה עָלָיו ‘his palace’ (Daniel 11:45), which he describes as ‘between *bet* and *pe* with *dageš*’.<sup>64</sup> This appears to be referring to an unaspirated, fortis realization of [p]. One may infer from this that the voiced stop *bet* was unaspirated whereas the normal unvoiced stop *pe* was aspirated. This would correspond to Arabic, in which, according to the early grammarians, *bāʿ* was unaspirated (*majhūr*), whereas voiceless unemphatic plosives and fricatives were aspirated (*mahmūs*).<sup>65</sup> We know from Greek transcriptions that in the first half of the first millennium A.D. plosive *pe* was pronounced with aspiration.<sup>66</sup> This appears also to have been the case in the Tiberian pronunciation tradition. Dunash ben Tamim reports that the scholar Isaac Israeli (9th-10th centuries), who was ‘an expert in the reading of the Tiberians’, pronounced the *daleṭ* in the word וְיִבְנֶה as the emphatic (velarized or uvularized) Arabic letter *ẓāʿ*.<sup>67</sup> This implies that the ‘hard’ *pe* was also emphatic [p̪]. The *daleṭ* was pronounced emphatic by assimilation.<sup>68</sup>

## Ṣade (צ) /s/

*Phonetic realization:* Unvoiced emphatic (velarized or uvularized) alveolar sibilant [ʃ].

According to the medieval sources it was articulated in the same place as the letters *zayin* and *samek*,<sup>69</sup> apparently with the blade of the tongue rather than the tip (see the description of *zayin* above). In the Karaite transcriptions it is represented by Arabic *ṣād*, which was an unvoiced, emphatic, alveolar sibilant.

<sup>61</sup> Fols. 10b-11a, ed. Eldar, *Lěšonénu* XLV, lines 84-88.

<sup>62</sup> Cf. Eldar’s commentary to this passage, *Lěšonénu* XLV, n. 75.

<sup>63</sup> Fol. 8b; cf. Eldar, *Lěšonénu* XLV, 254, n. 58.

<sup>64</sup> *wa-ʿammā al-fāʿ al-ṣalba fa-fimā bayn al-be wa-l-pe al-dageš*, Commentary on *Seper Yešira*, ed. Mayer Lambert, 42.

<sup>65</sup> Cf. Roman, *Étude*, 54-55.

<sup>66</sup> Cf. E.Y. Kutscher, *JSS* X (1965), 24-35.

<sup>67</sup> Cf. M. Schreiner, ‘Zur Geschichte der Aussprache des Hebräischen’ *ZAW* VI (1886), 221; J. Mann, *Texts and studies in Jewish history and literature*, New York, 1972, 670 n. 106; L. Dukes, קונטרס המסורת, Tübingen, 1845-46, 9, 73; M. Grossberg, *Sefer Yezirah ascribed to the Patriarch Abraham, with commentary by Dunash ben Tamim*, London, 1902, 24.

<sup>68</sup> Cf. R. Steiner, ‘Emphatic פ in the Massoretic pronunciation of וְיִבְנֶה (Dan 11:45),’ *Hebrew and Arabic studies in honour of Joshua Blau*, ed. M. Bar Asher et al., Tel Aviv – Jerusalem, 1993, 551-561.

<sup>69</sup> *Hidāyat al-qāri*, fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonénu* XLV, line 77. *Seper Yešira*, ed. Gruenwald, 147.

lbn Ƙaldūn refers to a voiced allophone of *šade* [z] in the pronunciation of the name אַבְנֵי קַלְדַּיִם, i.e. [ʔamazˈjɔːhuː].<sup>70</sup>

### Qup (ק) /q/

*Phonetic realization:* Unvoiced uvular plosive [q].

According to *Hidāyat al-qāri* it was articulated with the middle of the tongue (*waṣṭ al-lisān*), i.e. somewhere on the tongue between the back third and the tip.<sup>71</sup> This was further forward than fricative *kap* and *gimel*, which were articulated with the back third of the tongue. It would appear that the place of articulation of Tiberian *qup* was the same as that of Arabic *qāf*. According to the early Arabic grammarians *qāf* was articulated between the velar stop *kāf* and the uvular fricatives *kāʿ* and *ḡayn*. It would appear from their descriptions that it was voiced and unaspirated, i.e. [G], though an unvoiced pronunciation [q] existed in some dialectal varieties of Arabic.<sup>72</sup> We have no sources to establish whether the Tiberian *qup* was in fact [G]. It is relevant to point out, however, that in Greek transcriptions from the first half of the first millennium A.D. *qup* is represented by *kappa*, which was an unaspirated [k].

### Reš (ר) /r/

*Phonetic realization:* Voiced uvular roll [R] or uvular frictionless continuant [ɣ] and emphatic (velarized or uvularized) linguo-alveolar roll [r̥].

According to *Hidāyat al-qāri*, the Tiberians pronounced *reš* in two different ways, one primary and one secondary, as was the case with the letters בּוֹרְכַפֵּת. The basic articulation of the Tiberian *reš* was uvular. It is said to have been articulated with the middle third of the tongue (*waṣṭ al-lisān*), as were the letters *qūp*, plosive *kap*, plosive *gimel* and *yod*.<sup>73</sup> It is not clear whether this uvular *reš* was realized as a roll [R] or as a frictionless continuant [ɣ]. It could not have been an uvular fricative [ɣ], since this was the realization of *gimel* without *dageš*. The secondary form of *reš* was pronounced in the environment of the alveolar consonants דִּזְנֵה־טַסְלֵן. This allophone of *reš* was alveolar, by assimilation to the adjacent alveolar consonants. It can be established from medieval sources that it was also emphatic (velarized or uvularized).<sup>74</sup> We learn the specific rules for the distribution of the allophone

<sup>70</sup> <sup>o</sup>*Amāsyāhū bi-faṭḥ al-hamza wa-l-mīm wa-sukūn al-šād al-mušamma bi-l-zāy* ‘Amāsyāhū, with a *f* after the *hamza* and the *mīm* and no vowel after the *šād*, which resembles (literally: has a smell of) *zāy*’, i.e. it resembles *zāy* but is not totally assimilated to it. This passage is cited by M. Schreiner, ‘Zur Geschichte der Aussprache des Hebräischen’, *ZAW* VI (1886), 254.

<sup>71</sup> Fols. 10a-10b, ed. Eldar, *Lšonenu* XLV, lines 61-72.

<sup>72</sup> Al-Ḳalīl, *Kitāb al-ʿayn*, ed. S. Wild, Wiesbaden, 1965; Al-Azharī, *Tahdīb al-luḡa* I, Cairo, 1964, 48; Šibawayhi, *al-Kitāb*, ed. H. Derenbourg II, Paris, 1889, 453, Roman, *Étude*, 49, 110, 140, 215-6, M. Rodinson, ‘Sur la prononciation ancienne du *qāf* arabe’, *Mélanges Marcel Cohen*, The Hague – Paris, 1970, 289-319.

<sup>73</sup> I. Eldar, ‘ההגייה הפפולרית של הריש הטברנית’, *Lšonenu* XLVIII-XLIX (1984-85), 22-34.

<sup>74</sup> See G. Khan, ‘The pronunciation of *reš* in the Tiberian tradition of Biblical Hebrew’, to appear in *HUCA*. Saadya refers to it as *reš makrūk* (Commentary on *Seper Yesira*, ed. Lambert, 29). The epithet *makrūk* is a calque on the Arabic phonetic term *mutbaq* ‘emphatic’. Dunash ben Tamim reports that the *daleṯ*, in the word דַּלֶּת־דָּרְכָן (Jer. 9:2), which is contiguous to the alveolar *reš*, was pronounced emphatic by Isaac Israeli, ‘an expert in the Tiberian reading tradition’; cf. M. Schreiner, ‘Zur Geschichte der Aussprache des Hebräischen’, *ZAW* VI (1886), 221; J. Mann, *Texts and studies in Jewish history and literature*, New York, 1972, 670 n. 106; L. Duker,

[r̥] in *Hidāyat al-qāri*<sup>75</sup> and in Saadya's commentary on *Sefer Yešira*.<sup>76</sup> It occurred when (a) the *reš* or one of these alveolars had *šewa* or (b) when the *reš* occurred in word final position, e.g. דַּרְכוֹ [dar'ko:] 'his way' (Gen. 24:21), יִזְרֹק [jiz'ro:q] 'he scatters' (Isa. 28:25), מַצְרֵיךְ [maš're:ç] 'crucible' (Prov. 17:3), טַרְפֵּי [taɾ'pe:] 'leaves' (Ezek. 17:9), לְרַחֵץ [lir'ho:š] 'to wash' (Gen. 24:32), סַרְנֵי [saɾ'ne:] 'rulers' (Josh. 13:3), וְאֶזְרַם [vo'ez're:m] 'and I winnowed them' (Jer. 15:7), בַּמִּזְרָה [bamiz're:] 'with a pitch fork' (Jer. 15:7), שָׂרָפוּהָ [šaɾu'fo:] 'smelted', לְמִטָּר [lim'ta:ɾ] 'through the rain'.

### Sin (שׁ) /s/

*Phonetic realization:* Unvoiced alveolar sibilant [s].

This had the same pronunciation as *samek* in the Tiberian tradition.

At an earlier historical period *sin* and *samek* were distinct in pronunciation and represented separate phonemes, as is shown by minimal pairs such as סַר [sa:ɾ] 'stubborn' and שָׂר [sa:ɾ] 'ruler, captain'.

### Šin (שׁ) /š/

*Phonetic realization:* Unvoiced palato-alveolar fricative [ʃ].

According to the medieval sources its place of articulation was the same as that of the sibilants *zayin* and *samek*, namely the teeth.<sup>77</sup> As was pointed out above in the entry on *zayin*, this did not necessarily imply that the teeth were one of the primary articulators. It is described by Ibn Janāḥ as a 'spreading letter' (*ḥarf al-tafaššīr*),<sup>78</sup> which no doubt referred to its palatalized articulation. In the Karaite transcriptions it is represented by Arabic *šīn*, which, according to the Arab grammarians, was a palatal fricative [ç], a pre-palatal fricative [ç+] or an alveolo-palatal [ç].<sup>79</sup> Tiberian *šin* was not primarily palatal, since it was not included by *Hidāyat al-qāri* among the letters that are pronounced with the middle of the tongue.

### Taw /t/

*Phonetic realization:*

Taw with *dageš* (ת): Unvoiced alveolar stop [t].

Taw without *dageš* (ט): Unvoiced alveolar fricative [θ]

According to *Hidāyat al-qāri*, *taw* was articulated with 'the end of the tongue and the flesh of the teeth', i.e. the gums.<sup>80</sup> Likewise Saadya describes the place of articulation of *taw* as being adjacent to the inside of the upper teeth.<sup>81</sup> When the letter had *dageš* the tongue was pressed firmly against the gums. When it was without *dageš* the tongue was pressed lightly

קונטרס המסורה, Tübingen, 1845-46, 9, 73; M. Grossberg, *Sefer Yezirah ascribed to the Patriarch Abraham, with commentary by Dunash ben Tamim*, London, 1902, 24.

<sup>75</sup> MS II Firkovitch Arab. Evr. 2390, fol. 18b. Eldar, *Lěšonenu* XLVIII-XLIX, 29-30.

<sup>76</sup> Ed. Mayer Lambert, 79.

<sup>77</sup> *Hidāyat al-qāri*, fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, line 77. *Sefer Yešira*, ed. Gruenwald, 147.

<sup>78</sup> *Kitāb al-luma*<sup>c</sup>, ed. Derenbourg, 27.

<sup>79</sup> Roman, *Étude*, 202, 218, 248.

<sup>80</sup> Fol. 10b, ed. Eldar, *Lěšonenu* XLV, lines 67-69.

<sup>81</sup> *wa fi diltnt ... innahā tujāwir al-ʿasnān min daḳīlihā min ʿaʿlāhā* in his commentary on *Sefer Yešira*, ed. Mayer Lambert, 75.

against the gums. Both forms of the letter were articulated in the same place. It appears to have been pronounced with the tip of the tongue rather than the blade (see the description of *daleṯ* above).

*Hidāyat al-qāri* describes the [t] allophone as primary (<sup>ʿ</sup>*aṣl*) and the [θ] allophone as secondary (*far*<sup>5</sup>).<sup>82</sup>

We know from Greek transcriptions that in the first half of the first millennium A.D. plosive *taw* was pronounced with aspiration.<sup>83</sup> This was likely to be the case also in the Tiberian pronunciation tradition. In the Karaite transcriptions plosive *taw* with *dageš* is represented by Arabic *tā*<sup>ʿ</sup>; which was aspirated.<sup>84</sup>

### *Distribution of the allophones of the letters ב נ ד כ פ ף ׀*

In general, the fricative allophones of these letters (i.e. the forms written without a *dageš* sign: [v], [ɸ], [ð], [χ], [f] and [θ] respectively) occur after a vowel when the letter is not geminated, e.g. רב [Ra:v], שֶׁבֶר [šə:vʌr], יִשְׁכְּבוּ [jiška'vu:]. In many cases, however, the preceding vowel had been elided some time in the history of the language before the period of the Masoretes but the letter nevertheless remained a fricative, e.g. בָּשָׁכַבׁוּ [bašə:χ'vo:] < \**bašuku'bō*, 'when he lies', מַלְכֵי [mal'χe:] < \**mala'kē* 'kings', שָׁכַבׁוּ [šə:χ'vu:] < \**šāka'bū* 'they lay down'. In a few such cases a plosive and a fricative are in free variation, e.g. רִשְׁפֵי [riš'fe:] and רִשְׁפֵי [riš'pe:] 'flames'. The distribution of the plosive and fricative allophones, therefore, is not completely predictable from the phonetic context in Tiberian Hebrew since it is an alternation that was inherited from an earlier stage of the language.<sup>85</sup>

In theory the phonetic processes described above could have given rise to a phonemic opposition between the plosive and fricative forms of the letters. However, no certain minimal pair that proves this opposition is attested in the corpus of the Hebrew Bible. Z. Harris<sup>86</sup> proposed the hypothetical minimal pair אֲלָפֵי [ʔal'fe:] 'thousands' vs. אֲלָפֵי [ʔal'pe:] 'two thousand'. The form of the second word in the pair is deduced from what we know about Hebrew morphology but is not attested.

## Vowels

Tiberian Hebrew had the following vowel system:

י	u
e	o
ε	ɔ
a	

<sup>82</sup> Fol. 8b; cf. Eldar, *Lěšonenu* XLV, 254, n. 58.

<sup>83</sup> Cf. E.Y. Kutscher, *JSS* X (1965), 24-35.

<sup>84</sup> Cf. Roman, *Étude*, 55.

<sup>85</sup> This is a simplified account of the distribution of the ב נ ד כ פ ף ׀ allophones. For a more detailed description see I. Yeivin, *Introduction to the Tiberian Masorah*, 285-296.

<sup>86</sup> Z. Harris, 'The linguistic structure of Hebrew', *JAOS* LXI (1941), 143-167.

**Pataḥ (ֿ) /a/**

*Phonetic realization:* Open, unrounded. There was no phonemic opposition between front and back vowels in the open position, so the allophonic scatter of /a/ is likely to have included both front [a] and back [ɑ] qualities. Evidence for this can be found in Judaeo-Arabic texts with Tiberian vocalization.<sup>87</sup>

**Segol (ֿ) /ɛ/**

*Phonetic realization:* front, half-open unrounded [ɛ]

**Qameṣ (ֿ) /ɔ/**

*Phonetic realization:* back, half-open rounded [ɔ].<sup>88</sup>

**Sere (ֿ) /e/**

*Phonetic realization:* front, half-close unrounded [e]

**Ḥolem (ֿ) /o/**

*Phonetic realization:* back, half-close rounded [o]

**Ḥireq (ֿ) /i/**

*Phonetic realization:* front, close, unrounded [i]

**Šureq (ֿ), qibbuṣ (ֿ)<sup>89</sup> /u/**

*Phonetic realization:* back, close, rounded [u]

**Vowel length**

Vowel length is in most cases predictable from syllable structure and the placement of stress. Meaningful contrasts between words were not usually made by differences in vowel length alone. Differences in length are in virtually all cases relatable to differences in syllable structure or stress placement. Length was not an independent

<sup>87</sup> In one text (T-S Ar. 8.3), for instance, which uses both *pataḥ* and *qameṣ* signs, *pataḥ* is used to represent Arabic *fatha* both in the environment of emphatic consonants, where it would be expected to have a back quality [ɑ] (e.g. **אָפֿאָם** [ʔɑʔzɑm]), and also in the environment of non-emphatics, where a front quality [a] would be expected (e.g. **אָפֿאָף** [wataʔf]). The *qameṣ* sign is used in this text to represent a back vowel somewhere in the region of mid vowels [ɔ] and [o] which resulted from the contraction of the diphthong [aw], e.g. **אָפֿאָף** [ʔɑʔf].

<sup>88</sup> Evidence for the *qameṣ* and *segol* being vowels of the same degree of opening may be found perhaps in the tendency of *pataḥ* to shift *segol* in the environment of *qameṣ* in some forms, e.g. **אָפֿאָם**, **אָפֿאָף** but **אָפֿאָף**, **אָפֿאָף**.

<sup>89</sup> These are orthographic variants of the same vowel.

contrastive feature of vowels. The vowel *qames* may have been an exception, since pairs of words can be found in which a contrast of meaning appears to have been made only by a difference in length of the vowel, e.g. אָכַל [ʔɔχ'ɫɔ:] 'food' vs. אָכַלָהּ [ʔɔ:χ'ɫɔ:] 'she ate'. This arose as a result of the fact that *šewa* after a historically long vowel was usually silent in Tiberian Hebrew.<sup>90</sup> Possible other minimal pairs are words such as שָׁמַי 'silence' and שְׁמַי 'my blood'. The validity of both such minimal pairs, however, is not completely certain (see below).

The basic contexts for the occurrence of a long vowel are (1) a stressed syllable or (2) an open unstressed syllable. Examples: מֶלֶךְ [m'e:lɛχ] 'king'; יִשְׁמָע [jɪs'ma:ʔ] 'he hears', הֵהוּא [ha:'hu:] 'that'. Many words carry a secondary stress in addition to the main stress, e.g. הַאֲדָמָה [ha:'ʔɔ:'ðɔ:m] 'the man', נְתַתְּמָהּ [ni:θħakka'mɔ:] 'let us deal wisely' (Ex. 1:10).

As has been remarked, a vowel in an unstressed closed syllable was, in principle, short. If, however, it was followed by a series of contiguous consonants of relatively weak articulation (e.g. /ʔ/, /h/, /ʕ/, /ħ/, /j/, /n/, /l/), then the vowel was sometimes lengthened even when not stressed. This occurred in certain prefixes of the verbs הֵיָה and חֵיָה, namely the [i] of prefixes before [h]/[ħ], e.g. יִהְיֶה [jɪh'je:] 'he will be', and the [a] of the conjunctive prefix [va] before [j], e.g. וַיְהִי [va:jhi:] 'and it was'. It is occasionally found elsewhere, e.g. הֲשָׁמַע עָם [ħa'ʕɔ:ma:ʔ ʕɔ:m] 'did any people hear?' (Deut. 4:33), שְׁמַע-נָא [ʕama: nɔ:] 'listen' (I Sam. 28:22), וַיִּפְתַּח הֵיָה [uʔħa:h'jɔ:] (Neh. 11:24).

The duration of long vowels varied considerably. From the medieval sources we are able to infer the existence of several different degrees in the relative duration of long vowels. Most of these were conditioned by differences in stress, vowel height or consonantal strength. We shall mention here some of the conditions of these variations that are known in the present state of research.<sup>91</sup> This list does not include all the variations that we have evidence for. There were likely to have been, moreover, a number of other variations for which we have no evidence from the extant sources.

1. Stressed long vowels were longer than unstressed long vowels, e.g., in the word הֵהוּא [ha:'hu:] 'that' the [u:] was longer than the [a:].
2. A long vowel with secondary stress was longer than a long vowel in an unstressed syllable, e.g. in the word הַאֲדָמָה [ha:'ʔɔ:'ðɔ:m] 'the man' the second [ɔ:] was shorter than the other two.
3. A close vowel [i, u] in a closed syllable with secondary stress marked by minor *gaʕya* was shorter than an open vowel [a] in the same conditions, e.g. in the words נְתַתְּמָהּ [ni:θħakka'mɔ:] 'let us deal wisely' (Ex. 1:10) and וַיִּפְתַּח הֵיָה [va:tʔħa:p'ne:ħu:] 'and she hid him' (Ex. 2:2), the [i:] vowel of the first was shorter than the [a:] vowel of the second.

<sup>90</sup> The medieval sources that refer to the silence of the *šewa* in this context are discussed in G. Khan, 'Vowel length and syllable structure in the Tiberian tradition of Biblical Hebrew', *JSS* XXXII (1987), 54-55.

<sup>91</sup> For the evidence for these variations see G. Khan, 'Vowel length and syllable structure in the Tiberian tradition of Biblical Hebrew', *JSS* XXXII (1987), 23-82, idem, 'The pronunciation of -מָה before *dagesh* in the medieval Tiberian Hebrew reading tradition', *JSS* XXXIV (1989), 433-441, and idem, 'The pronunciation of the verbs הֵיָה and חֵיָה in the Tiberian tradition of Biblical Hebrew', in G. Goldenberg and S. Raz (eds.), *Semitic and Cushitic Studies*, Wiesbaden 1994, 133-144.

4. The close vowel [i] of prefixes of the verbs היה and היה was shorter than the open vowel [a] in prefixes of these verbs, e.g. in the words יהיה [ji:hje:] and יהיה [va:jhi:] the [i:] of the first was shorter than the [a:] of the second.
5. The close vowel [i:] of the prefixes of the verbs היה and היה was shorter than [i:] in a stressed syllable or an unstressed open syllable but longer than [i:] in a closed syllable with secondary stress marked by minor *ga'ya*; e.g. in the words אים [ʔi:m] and יהיה [ji:hje:] and תהיה [ni:θhakk'a:m:] the three [i:] vowels were of decreasing degrees of length.
6. The [a:] vowel in prefixes of the verbs היה and היה (e.g. יהיה [va:jhi:]) and other words before two weak consonants (e.g. השמע עם [ha'sma:ʔ ʔe:m] 'did any people hear?' (Deut. 4:33) was longer than an [a:] vowel in a closed syllable with secondary stress marked by minor *ga'ya* (e.g. in ותצפנהו [va:tʃpa'ne:hu:] 'and she hid him').

### Syllable structure and the *šewa*

In the Tiberian pronunciation tradition many short vowels represented by the *šewa* sign or one of the *hatep* signs occurred in open syllables, e.g. ישמר [jɪʃma'ru:], יעשה [ja:ʔa'se:]. From the Masoretic sources and Judaeo-Arabic texts with Tiberian vocalization we know that these vowels were equivalent in length to short vowels in unstressed closed syllables.<sup>92</sup> Does the occurrence of these short vowels in apparently open syllables contradict the vowel length principle stated above?

According to the medieval Masoretic sources, a consonant with one of these vowels did not constitute a syllable. In a word such as תפסרו [tis-paru:] the syllable structure would be, according to the medieval sources, [tis-paru:]. This concept of the syllable reflects the phonotactic rules of Tiberian Hebrew and corresponds to the phonotactic definition of syllables espoused in modern times by linguists such as E. Pulgram.<sup>93</sup> The basic principle of Pulgram's definition is that a sequence of consonant and vowel segments has the status of a syllable only if the onset of the sequence can stand in word-initial position and the coda (i.e. closure) can stand in word-final position. There is no structural reason why it cannot stand by itself as a word. In the medieval Tiberian reading tradition of Biblical Hebrew a short vowel did not occur in word-final position.<sup>94</sup> According to this definition, therefore, the sequence consonant + short (CV) vowel did not have the status of a syllable. Only consonants and long vowels could occur in word-final position and so only these could constitute permissible codas of syllables. The sequence CV occurred in word-initial position. It could, therefore, form the onset of a syllable. This allowed it to be attached to the beginning of a sequence which had a permissible coda and so had the status of a

<sup>92</sup> See G. Khan, 'Vowel length and syllable structure', 37-39, idem 'The function of the *šewa* sign in Judaeo-Arabic texts' in J. Blau and S.C. Reif eds., *Genizah research after ninety years: The case of Judaeo-Arabic*, Cambridge, 1992, 105-111.

<sup>93</sup> *Syllable, word, nexus, cursus*, The Hague - Paris, 1970, 40ff.

<sup>94</sup> The only possible exceptions are words ending in a consonantal cluster such as נשק 'and he watered', נרד 'nard'. Some medieval sources state that the second *šewa* in these words was vocalic (e.g. David Qimḥi, *Hebrew Grammar (Mikhlol) systematically presented and critically annotated* by W. Chomsky, New York, 1952, 16-17). Most sources, however, state that both *šewa* were quiescent (e.g. Ibn Janāḥ, *Risālat al-taqrīb w-al-taḥlīl*, ed. J. and H. Derenbourg, in *Opusculs et traités d'Abou'l-Walīd Merwan Ibn Djanah*, Paris, 1880, 275, Abraham ibn Ezra, *Sefer ha-Moznayim*, ed. W. Heidenheim, Offenbach, 1791, 3).

syllable, viz. CV+CVC or CV+C $\bar{V}$ . The sequences CVCVC and CVC $\bar{V}$ , therefore, were regarded by the Masoretes as single syllables.

Rather than denying the status of syllable completely to a CV sequence on the basis of this phonotactic definition, it is helpful to distinguish between principal and dependent syllables. Principal syllables are those that can stand independently, since they have onsets and codas that can open or close an independent word. A dependent syllable is one that cannot stand independently, but only in combination with a following principal syllable. The aforementioned distribution of vowel length, therefore, refers to principal syllables. Any open syllable with a short vowel must be a dependent syllable. This is a phonotactic distinction. It is not usually taken account of by the accent system of Tiberian Hebrew, which counts beats on syllable nuclei between accents without distinguishing between dependent and principal syllables.

The reality of the phonotactic distinction between dependent and principal syllables is reflected by the concept of the syllable that is expressed in the medieval Masoretic literature. It is reflected also by the vocalization system, which represents the vowel nuclei of dependent syllables with signs (*šewa* and *ḥatepim*) that are different from those representing the nuclei of principal syllables. Furthermore some features of Tiberian Hebrew phonology are sensitive to the distinction. The occurrence pattern of the allophones of Tiberian *reš* is a clear example of this. The apico-alveolar allophone of *reš*, i.e. [r], occurred when (a) it was preceded by one of the dental/alveolar consonants דרזטסצתלן or followed by לן and (b) when the *reš* or one of these alveolar letters had *šewa* or when *reš* occurred at the end of the word, e.g. דרְכַמוֹנִים [dar:kamo:'nim] 'drachmas', וְאֶזְרַם [vo:'ez're:m] 'and I winnowed them' (Jer. 15:7), בְּמִזְרָה [bamiz're:] 'with a pitch fork' (Jer. 15:7), צְרוּפָה [šaru:'fo:] 'smelted', לְמַטֵּר [lim'ta:r] 'through the rain'. When the dental/alveolar was followed by a full vowel the *reš* was realized with the uvular allophone [R], e.g. in תְּרוּיִן [to:'ru:ʃ]. How did words such as לְמַטֵּר [lim'ta:r] and צְרוּפָה [šaru:'fo:] differ from תְּרוּיִן [to:'ru:ʃ]? The most obvious answer is that in לְמַטֵּר and צְרוּפָה the *reš* was in the same syllable as the dental/alveolar, whereas in תְּרוּיִן it was in a different syllable.

We may, therefore, elaborate the description of the contexts for the occurrence of a long vowel as follows: *A vowel is long if it occurs in a stressed syllable or in an open principal syllable.*

In principle there were no phonological oppositions between vocalic *šewa* or vowels marked with *ḥatep* signs on the one hand and silent *šewa* (i.e. zero) on the other.<sup>95</sup> Vocalic *šewa*, therefore, can be regarded as an allophone of zero. It is no doubt for

<sup>95</sup> There are some apparent exceptions, e.g. שְׁתֵּי 'two' vs. שְׂתֵּה 'drink', יַעֲקֹב 'he supplants' (Jer. 9:3) vs. יַעֲקֹב 'Jacob'. With regard to the first pair, the Masoretic sources state that all the Tiberian Masoretes pronounced שְׁתֵּי with a prosthetic vowel אֶשְׁתֵּי (see the treatise on the *šewa* ed. K. Levy, *Zur masoretischen Grammatik*, Stuttgart, 1936, 107-108). So this would not be a minimal pair. The differentiation in the pronunciation of the form יַעֲקֹב when used as a verb and when used as a proper name seems to be the result of an artificial attempt to express semantic distinction. One may compare, for instance, the use of the variant segolate forms of the word טַעַם 'decree', viz. טַעַם and טַעֵם, in the Aramaic of Ezra 6:14 to distinguish between the decree of God and the decree of a king. In Biblical Aramaic these two variant forms of segolate nouns do not in principle form semantic contrasts; cf. צִלָּם and צִלְּם 'image'.



this reason that the Masoretes did not consider vocalic *šewa* to be a vowel and represented it with the same sign as they represented zero. A word such as שָׁבֹב [ša'vu:] 'sit! (pl.)', therefore, should be represented phonologically as /ʃbu/. There are phonological oppositions, on the other hand, between *šewa* (i.e. /Ø/) and a vowel represented with a vowel sign, e.g. שָׁבֹב [ša'vu:] 'sit' vs. שָׁבֹב [šɔ'vu:] 'they captured'.

In the Tiberian reading tradition vocalic *šewa* was usually pronounced with the quality of *patah*. This is recorded in early masoretico-grammatical treatises, where it is stated that this pronunciation was the norm. Where, however, *šewa* preceded a guttural consonant it took the quality of the vowel on the guttural and where it preceded *yod* it had the quality of a short *i*,<sup>96</sup> e.g. בְּאֵר [be'ɛ:R] 'well', מְאֹד [mo'ɔ:ð] 'very', בְּיוֹם [bi'jo:m] 'on the day'. In places the Masoretes considered that the reader may have been uncertain whether to pronounce the *šewa* as vocalic or may have been unsure about the pronunciation of *šewa* where its quality differed from the norm. In these circumstances the Masoretes added a vowel sign to the *šewa* sign, thus creating the composite *ḥatep* sign. The *ḥatep* signs were marked mainly under the guttural letters, where the pronunciation of the *šewa* was less predictable than under other letters. For instance, there were largely unpredictable variations between silent and vocalic *šewa* in verbal forms, e.g. אֶהְפֹּךְ (Zeph. 3:9) vs. אֶהְפֹּךְ (Est. 9:1), וַיִּקְבְּשׁוּ (I Kings 13:13) vs. וַיִּקְבְּשׁוּ (Gen. 22:3). Also, *šewa* on a guttural retained the quality of [a] even if it preceded a guttural that was followed by a vowel of a different quality, e.g. וַיִּקְרָא (Ps. 98:8). The quality of the *šewa* here, therefore, deviated from the general rule. The marking of the *ḥatep* sign under the gutturals was fixed in the Tiberian Masoretic tradition and the Tiberian model codices do not exhibit significant differences. The marking of these signs under the non-gutturals, however, was not fixed and considerable differences are found in the manuscripts.

Some scholars have claimed that the quality of the *ḥatep* vowels was phonemic on the basis of pairs such as אֶהְיֶה 'mourning' vs. אֶהְיֶה 'ship', אֶהְיֶה 'ornament' vs. אֶהְיֶה 'illness', אֶהְיֶה 'go up' (f.s.) vs. אֶהְיֶה 'pestle'.<sup>97</sup> If this was the case they could not be interpreted as allophones of zero. It will be shown below, however, that the validity of these minimal pairs is doubtful.

Although vowel length is in general predictable from the syllabic context, it would appear that the syllable structure was determined by the length of the vowels. This is because a sequence containing vowels of unspecified length could have been syllabified in various ways. e.g. *tisparu* could be [tis-pa:ru:] or [tis-paru:]. The correct syllabification [tis-paru:] could only have been achieved if the length of the vowels had already been fixed.

The length of vowels in the Tiberian pronunciation tradition was determined by the earlier history of the language or by phonetic processes that were operative during the masoretic period. Some long vowels were originally long, e.g. כֹּהֵן [ko:'he:n] < \**kāhin*. Others were lengthened through phonetic processes that took place at vari-

<sup>96</sup> S. Baer and H.L. Strack (eds.), *Die Dikduke Ha-T'amim des Aharon ben Moscheh ben Ascher*, Leipzig, 1879, 12-15; Yeivin, *Introduction to the Tiberian Masorah*, 281-82.

<sup>97</sup> Cf. J. Cantineau, 'Essai d'une phonologie de l'hébreu biblique', *Bulletin de la Société Linguistique de Paris* XLVI (1950), 114-116, I. Garbell, *Lěšonenu* XXIII (1958-59), 154.

ous periods, e.g. lengthening of a vowel in an open syllable before the stress (pretonic lengthening), e.g. יְקוּם [jo:'qu:m] < \**ya'qūm*; the lengthening of stressed vowels, e.g. מִדְּבָר [mið'ba:r] < \**mid'bar*; the lengthening of vowels as compensation for the loss or absence of gemination in the following consonant, e.g. יַבְרִיק [javo:'re:χ] < \**yabarrīk*, הַהוּ [ha:hu:] < \**hahhū*. Most of the phonetic processes had ceased to operate by the time of the Tiberian Masoretes. For instance, pretonic short vowels in open syllables were not lengthened ([tɪspa'ru:] did not shift to [tɪspa'ru:]). In such cases, and also in the case of originally long vowels, vowel length is an inherited feature of the language. Some phonetic processes seem to have been still active in the masoretic period. One such process is the general lengthening of all stressed vowels. We know this was a relatively late process.<sup>98</sup>

As a result of the historical background of the Tiberian pronunciation tradition the vowels *šere* and *holem* were always realized as long. The other vowels were realized as either long or short.

In some circumstances there appears to have been differences in duration between stressed vowels that were historically long and those that were historically short. The term 'historically long' here refers to vowels that were originally long or that were lengthened by phonetic processes that took place before the masoretic period. 'Historically short' refers to originally vowels that were lengthened by phonetic processes that took place during the masoretic period. In the Tiberian pronunciation tradition a *šewa* on a letter coming after a historically long vowel was usually silent, e.g. שׁוֹמְרִים was [šo:mri:m]. Such a closed syllable before the main stress could take secondary stress in the form of an accent: שׁוֹמְרִים. This implies that the vowel was long enough to accommodate the musical melisma of the accent associated with the secondary stress. Normally, the secondary stress is separated from the main stress by an unstressed, buffer syllable, or at least by a vocalic *šewa*, so that the two stress beats do not come together. In a form such as [šo:mri:m] it appears that the first vowel was lengthened to the extent that it included both the beat of the secondary stress and the unstressed buffer. This would mean that it contained two syllabic peaks: [šo:ðmri:m].<sup>99</sup> Historically short vowels, on the other hand, could not take the secondary stress in the form of an accent, but only in the form of a minor *ga'ya*, e.g. נִתְחַכְּמוּ [ni:θħakka'mo:] < [niθħakka'mo:]. Such cases of minor *ga'ya* rarely occur immediately before the syllable bearing the main stress since they were not long enough to accommodate both the beat and buffer in contrast to the first vowel in [šo:ðmri:m]. The Arabic transcriptions, moreover, indicate that a vowel with the minor *ga'ya* (i.e. a historically short vowel in a closed syllable) was shorter than one that could take major *ga'ya* (i.e. the type found in syllables with a historically long vowel, e.g. שׁוֹמְרִים, הַאֲדָרִים). This is, in fact, reflected in the terminology 'minor' and 'major' *ga'ya*, which is found in the early masoretic literature.

A vocalic *šewa*, which was a historically short vowel, was sometimes lengthened by secondary stress marked by *ga'ya*, e.g. בְּנַחֲמֵנוּ [ba:na:ħa'lo:] < [bana:ħa'lo:] 'as an inheritance' (Josh. 13:6). There is evidence that also these vowels were not as long

<sup>98</sup> See Khan, 'Vowel length and syllable structure', 'The historical background of the vowel *šere* in some Hebrew verbal and nominal forms', *BSOAS* LVII (1994), 133-44.

<sup>99</sup> See Khan, 'Vowel length and syllable structure', 50-54.

as a historically long vowel in an open syllable with  $ga^{\acute{c}}ya$ , e.g. הָאָרְמָה [ħa:ʔo:ʔo:m].<sup>100</sup>

The analysis of the historically long vowel in a closed syllable with secondary stress as having two peaks has implications for the phonemic status of *qames*. It was remarked above that pairs such as הָרְבִּיבָה [ʔo:χʔo:] vs. הָרְבִּיבָה [ʔo:χʔo:] seem to require us to identify short and long *qames* as two separate phonemes. If the syllable structure of the second word is in fact [ʔo:χʔo:] then this would not be a minimal pair for the length of *qames*.

It appears that there was a certain amount of ambiguity concerning the syllabic status of vocalic *šewa* with  $ga^{\acute{c}}ya$ . Some masoretic sources treat such as *šewa* as a full vowel and in some manuscripts the *šewa* sign is replaced by a vowel sign.<sup>101</sup> Other passages in the masoretic literature, however, reflect the perception that the addition of  $ga^{\acute{c}}ya$  to a *šewa* did not transform it into a full vowel.<sup>102</sup> In the model Tiberian manuscript codices, moreover, the *šewa* sign is retained when there is an accompanying  $ga^{\acute{c}}ya$ .<sup>103</sup> A principal open syllable with a long vowel was treated differently by secondary stress from a dependent open syllable. The vowel of the former was longer than the vowel of the latter not only when unstressed but also when taking the secondary stress. This is reflected by the occurrence of major  $ga^{\acute{c}}ya$  in the principal syllable but not in the dependent syllable. The  $ga^{\acute{c}}ya$  on the *šewa* in הַבְּרִיחַ [ba:ma:ħalə:] (Josh. 13:6) was treated differently in the masoretic sources from a  $ga^{\acute{c}}ya$  such as in הָאָרְמָה [ħa:ʔo:ʔo:m], which was termed a ‘major’  $ga^{\acute{c}}ya$ , due to the greater lengthening of the vowel. For this reason there was a certain ambiguity in the Masoretic tradition as to whether vocalic *šewa* with the secondary stress was equivalent to a full vowel.

There was also ambiguity in the syllabic status of some vowels represented by *hatep* signs on non-guttural consonants, notably *hatep qames* in words such as הָמָי ‘silence’, צָרִי ‘balsam’, צִפּוּרִים ‘birds’, כְּתוּנֹת ‘tunics’ (Ex. 28:40), הַתְּרִיגוֹת ‘the threshing floors’ (Joel 2:24). The *hatep qames* sign (pronounced [ɔ]) in these words is the reflex of an originally short [o] or [u]. The syllable with the *hatep qames* sign sometimes takes secondary stress, which is often marked by a  $ga^{\acute{c}}ya$  sign, and the *hatep* sign is replaced by an ordinary *qames* in the model Tiberian manuscripts. This is a major  $ga^{\acute{c}}ya$ , as is shown by its patterns of occurrence. It is found, when the syllable in question is separated from the main stress by another syllable: הַתְּרִיגוֹת, הַתְּרִיגוֹת. This differs from the occurrence of secondary stress marked by  $ga^{\acute{c}}ya$  on a vocalic *šewa* or *hatep* sign on a guttural, which are not replaced by full vowel signs in the model Tiberian manuscripts.

<sup>100</sup> See G. Khan, ‘The pronunciation of *šewa* with  $ga^{\acute{c}}ya$  in the Tiberian tradition of Biblical Hebrew’, to appear in *VT*.

<sup>101</sup> Cf. I. Yeivin, ‘Marking of *šewa-ga^{\acute{c}}ya* in Biblical manuscripts’ [in Hebrew], in M. Bar Asher et al. eds., *Hebrew and Arabic studies in honour of Joshua Blau*, Tel-Aviv – Jerusalem, 1993, 342.

<sup>102</sup> See Khan, ‘The pronunciation of *šewa* with  $ga^{\acute{c}}ya$  in the Tiberian tradition of Biblical Hebrew’, to appear in *VT*.

<sup>103</sup> There are a few marginal exceptions; cf. I. Yeivin, *The Aleppo codex of the Bible. A study of its vocalization and accentuation*, Jerusalem, 1968, 18.

It has been remarked that a characteristic feature of long vowels in principal syllables is that they were lengthened by secondary stress sufficiently to take major *ga'ya*. In this respect, therefore, the aforementioned type of short vowels marked with *hatep qames* were equivalent to long vowels in an open principal syllable.

Moreover, the writing of ordinary *qames* in place of *hatep qames* is found in some model Tiberian manuscripts also in a pretonic syllable, e.g. I. Firkovitch B10: צָרִי (Gen. 43:11, most MSS have צָרִי), קָדְקֹדֶדְךָ (Deut. 28:35, most MSS have קָדְקֹדֶדְךָ), יְהִדְפְּנִי (Num. 35:20, most MSS have יְהִדְפְּנִי); MS I Firkovitch B19a: יְהִדְפְּנִי (Num. 35:20), יִנְפְּנִי (I Sam. 26:10, most MSS have יִנְפְּנִי).

Ibn Janāh refers to the vocalic *šewa* being 'lighter' than *hatep qames* in such words. This implies that there was a difference in length. According to Saadya Gaon, the rules for the occurrence of the apico-alveolar allophone of the Tiberian *reš* treat the word צָרִי as having two syllables.<sup>104</sup> As we have seen, these rules treat a consonant with vocalic *šewa* as belonging to the following syllable.

There is reason to believe, therefore, that in words such as צָרִי, דְּמִי the *hatep qames* vowel was longer than a vocalic *šewa*. This applies both to cases where the syllable was unstressed and those in which it had secondary stress. This difference in length was sufficient to give the consonant + vowel sequence the status of a independent syllable as reflected by the rules for the Tiberian *reš*. We may describe these vowels as half long (CV̄), lying in between short vowels (CV) and long vowels (CV̄). It appears that a half long vowel could act as a coda of a principal syllable whereas a short vowel could not.

There is evidence that the half-long vowel in unstressed syllables was vulnerable to shortening. This is reflected by differences in vocalization between various Tiberian Masoretes. With regard to some words with *hatep qames* on a non-guttural consonant it is recorded that a number of Masoretes read them with *hatep patah*. This applies to the words יְרִדְפְּךָ (Ezek. 35:6) and אֶכְתְּבֶנָה (Jer. 31:33). The reading with *hatep qames* is attributed to the conservative tradition of Ben Ašer, whereas the reading with *hatep patah* (אֶכְתְּבֶנָה, יְרִדְפְּךָ) is said to be that of the less conservative school of Ben Naphtali.<sup>105</sup> The reading with *hatep patah* was equivalent to

<sup>104</sup> Ibn Janāh, ed. Joseph Derenbourg, Paris, 1886, 323, Commentary on *Seper Yesira*, ed. Mayer Lambert, 79.

<sup>105</sup> The sources referring to the differences between Ben Ašer and Ben Naphtali are: MS Harley 1528 of the British Library; cf. L. Lipschütz ed., *Kitāb al-Kilaf: Mishael Ben Uzziel's treatise on the differences between Ben Asher and Ben Naphtali*, Jerusalem, 1965, 27, לה, לנ; Ibn Janāh, *Kitāb al-luma'*, ed. Derenbourg, 149; David Qimhi, *Miqloḥ*, ed. Lyck, 1862, 17b, *Šorašim*, s.v. כתב, רדף. A difference between Pinḥas and Moše Moše appears in MS Tschufut Kale Paper 1; cf. *Diqduq ha-Te'amim*, ed. Baer and Strack, 84: מחלף ירדפך וחביר תרויהון לרב: 'There is a difference, R. Pinḥas vocalizes ירדפך in both occurrences of this word (Ezek. 35:6) whereas R. Moše (Moše) vocalizes with (*hatep*) *patah*'. Moše Moše and Pinḥas belong to an earlier generation of Masoretes than Ben Ašer and Ben Naphtali; cf. I. Yeivin, 'From the teachings of the Masoretes', *Textus IX* (1981), p. כג, כ. A. Dotan dates Pinḥas to the middle of the ninth century A.D. (*The Diqduq Ha-Te'amim of Aharon ben Moše ben Ašer*; Jerusalem 1967, 303, 305). Aharon ben Moše ben Ašer and Ben Naphtali were active in the first half of the tenth century.

a vocalic *šewa*, which had the same quality, and reflects the shortening of the vowel and the levelling of its quality.

If the *ḥatep qameš* was a principal syllable nucleus then the long and short *qameš* in minimal pairs such as שִׁמְיָהוּ 'silence' and מִיָּמִי 'my blood' would have to be identified as separate phonemes, since vowel length was the only feature that contrasted: [dɔ·-m:] and [dɔ·-mi:]. Since the phonemic contrast was between only two degrees of length the phonemes could be represented as short /ɔ̄/ vs. long /ɔ:/.

It cannot be excluded that this applied in general to cases of *hatep* vowels that had not been levelled to the normal quality of *šewa* but had a quality close to that of the original short vowel from which they had developed. We do not have any direct evidence for this, but if it is correct the validity of the pairs הַתְּעַלְיָה/הַתְּעַלְיָה, הַתְּעַלְיָה/הַתְּעַלְיָה, הַתְּעַלְיָה/הַתְּעַלְיָה as proof for phonemic contrasts in the quality of *hatep* vowels would be in doubt, since the two members of each pair would have had a different syllable structure. The words with *hatep qames* and *hatep segol* had a quality close to that of the original vowel: הַתְּעַלְיָה [ʔɔ̄-nij-ʔɔ̄:] < \*<sup>106</sup> *oniyyā* (cf. the Babylonian tradition of Hebrew: הַתְּעַלְיָה [ʔɔ̄nij-ʔɔ̄:]<sup>106</sup>) vs. הַתְּעַלְיָה [ʔani-ʔɔ̄:] 'mourning', הַתְּעַלְיָה [hɔ̄-ʔɔ̄:] 'illness' < \**huly* (cf. Babylonian: הַתְּעַלְיָה [hu-ʔɔ̄:]<sup>107</sup>) vs. הַתְּעַלְיָה [ha-ʔɔ̄:] 'ornament', הַתְּעַלְיָה [ʔɛ-ʔɔ̄:] 'pestle' < \*<sup>108</sup> *ily* (cf. Babylonian הַתְּעַלְיָה [ʔi-ʔɔ̄:]<sup>108</sup>) vs. הַתְּעַלְיָה [ʔa-ʔɔ̄:] 'go up! (f.s.)'.

### Summary of the phoneme inventory with the known allophones.

#### Labials

- /b/ [b], [v]
- /m/ [m]
- /p/ [p<sup>h</sup>], [f], [p]
- /w/ [v], [w]

#### Dentals/alveolars

- /t/ [t<sup>h</sup>], [θ]
- /d/ [d], [ð], [ð̄]
- /t/ [t̄]
- /s/ [s]
- /z/ [z], [z̄] (?)
- /s/ [s̄], [z̄]
- /š/ [ʃ]
- /n/ [n]
- /l/ [l]

#### Palatal

- /j/ [j], [j̄]

<sup>106</sup> See I. Yeivin, *The Hebrew language tradition as reflected in the Babylonian vocalization*, Jerusalem, 1985, 879.

<sup>107</sup> Yeivin, *Babylonian vocalization*, 878.

<sup>108</sup> Yeivin, *Babylonian vocalization*, 876.

Velars and uvular

/k/ [k<sup>h</sup>], [χ]

/g/ [g], [ġ]

/q/ [q]

/R/ [R]/[ʁ], [r]

Laryngals and Pharyngals

/h/ [h]

/ʔ/ [ʔ]

/ħ/ [ħ]

/ʕ/ [ʕ]

Vowels (in the following phonemic notation /V/ is a phoneme unspecified for length, /V:/ and /V:/ are phonemes which contain length as a component feature).

/a/ [a], [a:], [ɑ], [ɑ:]

/ε/ [ε], [ε:]

/ɔ/ (?) [ɔ], [ɔ:]

/o/ (?) [o], [o:]

/e/ [e:]

/o/ [o:]

/u/ [u], [u:]

/i/ [i], [i:]

/ø/ [ø], [a], [ε], [ɔ], [e], [o], [i], [u]

*Abstract:*

The Tiberian pronunciation tradition of Biblical Hebrew is the pronunciation which the Tiberian vocalization system was created to represent. This pronunciation is now extinct but can be reconstructed from various medieval sources. The most important of these sources include (1) Masoretic and grammatical texts, (2) transcriptions of Biblical Hebrew into Arabic script and (3) the use of Tiberian vocalization in texts written in Judaeo-Arabic. This article presents the main features of Tiberian pronunciation according to the aforementioned sources. It concentrates on a description of the phonetic realization of the consonants and vowels. Some problems of phonemic analysis are also discussed.

*Address of the author:*

*Dr. G. Khan, University of Cambridge, Faculty of Oriental Studies, Sidgwick Avenue, Cambridge CB3 9DA, England*

# Literatur – Sprache – Computer

Zur rechnergestützten Analyse des Althebräischen, demonstriert am Projekt BH<sup>\*</sup>

*Christian Riepl (München)*

Auf den ersten Blick mag es unverständlich erscheinen, wenn das Wort „Computer“ – welche Bedeutung oder Erfahrung man auch immer damit verbinden mag – mit den eher erhaben klingenden Wörtern „Literatur“ oder „Sprache“ in Zusammenhang gebracht wird. Was hat Literatur, ein sprachliches, ein „literarisches Kunstwerk“ (so Luis Alonso-Schökel<sup>1</sup> über das Alte Testament) mit Computern zu tun?

In vielen geisteswissenschaftlichen Disziplinen hat eine erste Annäherung dieser beiden Welten aufgrund der immer mächtiger werdenden Instrumente zur Textverarbeitung und Datenarchivierung, sowie der elektronischen Publikation vieler Textkorpora klassischer und altorientalischer Literatur stattgefunden. Die Erfahrung zeigt allerdings, daß man sich meist damit begnügt, den Rechner als bessere Schreibmaschine zur Gestaltung eines gelehrten Buches zu verwenden: Aus Datenbanken werden Bibliographien sowie Zitate bequem in das eigene Werk übernommen. Ergebnisse von Recherchen in größeren Textkorpora sowie statistische Auswertungen – welche Aussagekraft sie auch immer besitzen mögen – werden mühelos eingebaut. Zuletzt suggeriert vielleicht das Adjektiv „computerlinguistisch“ oder dergleichen im Titel ein hohes wissenschaftliches Niveau.

Im folgenden wird nun zu zeigen sein, daß sich in geisteswissenschaftlichen Disziplinen Computer zu weit mehr und interessanteren Anwendungen als Textverarbeitung oder langweilige, weil primitive, Datenbankabfragen einsetzen lassen. Als äußerst forschungsintensiv erweist sich zunächst im Bereich klassischer und altorientalischer Philologie das Gebiet der rechnergestützten grammatischen und semantischen Analyse alter/toter Sprachen, ferner davon ausgehend die maschinelle Analyse literarischer Werke. Voraussetzung für jegliche Programmierung und Analyse mit dem Computer ist freilich die Formalisierung von Expertenwissen, d.h. die genaue Beobachtung eines Gegenstandes unter verschiedenen Gesichtspunkten, das Sammeln von Kriterien, das Klassifizieren des Materials und das Formulieren von Regeln, um diese schließlich wieder am Gegenstand zu verifizieren. Sind einmal Textdaten im Rechner verfügbar und liegt ein anhand eines repräsentativen Textkorpus gewonnenes Regelwerk vor, wecken Problemstellungen, die sich aus den anfallenden großen Datenmengen und den darauf anzuwendenden komplexen Regeln ergeben, das Forschungsinteresse der Informatiker mit den Schwerpunkten „Logikprogrammierung“, „Deduktive Datenbanken“ und „Informationssysteme“.

---

\* Vortrag, gehalten am 07.03.1995 an der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule Aachen. Der Vortragsstil ist im wesentlichen beibehalten; zur Veranschaulichung verwendete Folien sind als Anhang beigegeben.

<sup>1</sup> L. Alonso-Schökel, *Das Alte Testament als literarisches Kunstwerk*, Köln 1971.

Einen so verstandenen Einsatz des Computers in einer philologischen Disziplin versuche ich anhand eines Beispiels, nämlich dem Projekt BH<sup>f</sup>, *Biblia Hebraica transcripta*, zu konkretisieren. Dabei verstehe ich unter Projekt BH<sup>f</sup> im engeren Sinn die von Wolfgang Richter Mitte der 80er Jahre am Institut für Assyriologie und Hethitologie, Lehrstuhl für Ugaritische und Hebräische Sprach- und Literaturwissenschaft, initiierten Arbeiten zur Transkription und Texteingabe des Alten Testaments, an die sich in den folgenden Jahren bis heute die Entwicklung von verschiedenen Programmen zur Sprachanalyse und der Entwurf einer linguistischen Datenbankstruktur anschloß. Die Arbeit mit dem Rechner hätte aber nicht begonnen werden können ohne die zahlreichen Untersuchungen, die von der sog. „Münchener Schule“ seit Beginn der 70er Jahre geleistet wurden. Die Beobachtungen zu „Text, Methode und Grammatik“<sup>2</sup> des Althebräischen, waren derart subtil und exakt, daß sie – schon lange bevor man auch nur im entferntesten an Informatik oder Computerlinguistik zu denken wagte – die Basis für eine rechnergestützte Arbeitsweise legten, so daß die Erkenntnisse dieser Forschungsperiode zum Projekt BH<sup>f</sup> im weiteren Sinn gezählt werden müssen.

Zur Geschichte des literaturwissenschaftlichen Ansatzes von 1971 bis 1989 sei hier verwiesen auf einen 1989 erschienenen Aufsatz von Theodor Seidl<sup>3</sup>. Ich orientiere mich im wesentlichen an diesem Überblick gehe kurz auf diejenigen Entwicklungen und Veröffentlichungen ein, die später, Ende der 80er Jahre, im Hinblick auf den Einsatz des Rechners insofern relevant sind, als sie die „Symbiose von Linguistik und Informatik“<sup>4</sup> ermöglichen werden, und ergänze die Darstellung der Forschungsgeschichte auf dem Gebiet der rechnergestützten Arbeitsweise bis 1995.

Von Beginn an ist in den Studien zu Text und Sprache des Alten Testaments von Wolfgang Richter und der sog. „Münchener Schule“ eine vom Forschungsgegenstand her gegebene, kontinuierliche Entwicklung erkennbar. Diese läßt sich grob in drei Stadien, nach denen auch mein Vortrag gegliedert sein soll, einteilen: Ein erstes „Von der Literatur zur Sprache“, ein zweites „Von der Sprache zum Computer“ und ein drittes zwar noch in den Anfängen befindliches, aber die künftigen Arbeiten prägendes Stadium „Vom Computer zur Literatur“.

## 1. Von der Literatur zur Sprache – die Vorgeschichte

Ausgangspunkt exegetischer Forschung ist ein literarisches Werk des Alten Testaments, ein in einer alten/toten Sprache vorliegender Text. Das Interesse des Forschers richtet sich auf das Verständnis des Inhalts, der Intentionen, verbunden mit dem Ziel, den Text und seine Aussagen begründet zu erklären und die Kriterien, auf die sich eine Auslegung stützt, nachprüfbar zu machen. Das methodische

<sup>2</sup> So der Titel der Festschrift W. Richter, hrsg. von W. Groß, H. Irsigler, Th. Seidl, St. Ottilien 1991.

<sup>3</sup> Th. Seidl, Die literaturwissenschaftliche Methode in der alttestamentlichen Exegese. Erträge – Erfahrungen – Projekte. Ein Überblick: MThZ 40, 1989, 27-38; dort findet sich umfangreiche Literatur auch zu Einordnung und Rezeption der Methode.

<sup>4</sup> Entnommen dem Titel des IBM-Anwendungsbriefes Nr. 54 (7/89): „Das Expertensystem AMOS: Symbiose von Linguistik und Informatik“.



Vorgehen in der alttestamentlichen Exegese ist zunächst grundgelegt durch Wolfgang Richter mit der Veröffentlichung seines aus der Arbeit an Texten gewonnenen Methodenkataloges in „Exegese als Literaturwissenschaft“<sup>5</sup>. Der Methodenentwurf orientiert sich primär an der Größe „Einzeltext“, der unter Beachtung bestimmter Kriterien einem umfangreicheren Werk entnommen wird, und sieht mehrere aufeinander bezogene methodische Ebenen der literaturwissenschaftlichen Beschreibung und Bewertung vor. Im einzelnen sind dies:

- Literarkritik: Prüfen der Einheitlichkeit eines Textes und Verhältnisbestimmung „kleiner Einheiten“,
- Formkritik: Erkennen der Schwerpunkte und Intentionen aufgrund formaler Beschreibung der Sprache,
- Gattungskritik: Sammlung und Vergleich typischer Gattungen, Erarbeitung der Texttypik,
- Traditionskritik: Untersuchung im Text aufgenommener Traditionen,
- Kompositions- und Redaktionskritik: Erklärung der Entstehung des Gesamtwerkes,
- Inhalt: textimmanente Exegese und Interpretation.

Methodenreflexion und -diskussion werden weitergeführt und schließlich für poetische Texte modifiziert von Hubert Irsigler<sup>6</sup>. An dieser Stelle sei auf zwei Punkte hingewiesen. Erstens: Daß es sich bei der gerade skizzierten literaturwissenschaftlichen Analyse um ein mühevolleres und langwierigeres Verfahren handelt, haben nicht nur Kritiker bemerkt. Um aber einen Text und seine Sprache vollständig zu beschreiben und angemessen zu verstehen, bleibt eine konsequente Anwendung aller methodischen Schritte unabdingbar. Ist dies von einem Einzelnen nicht zu leisten, läßt die literaturwissenschaftliche Methodik Eingrenzungen einer Untersuchung auf einen methodischen Teilbereich, etwa der Literarkritik oder Formkritik, und eine Verteilung der Arbeitsgänge an ein Team von Mitarbeitern zu. Damit ist der Ort der einzelnen Arbeitsgänge einsichtig, die ebenenbezogene Argumentation transparent und nachvollziehbar. Zweitens: Entscheidend für die Annäherung an den Textinhalt bleibt stets der Weg von der Ausdrucksseite eines Textes zu dessen inhaltlicher Seite, so daß der methodische Teilbereich der Formkritik, die Analyse der Textstruktur mit der primären Bezugsgröße „Satz“, mehr und mehr zum zentralen Arbeitsfeld wird. Die Ergebnisse der sprachlichen Analyse eines Textes bilden die Voraussetzung und die Argumentationsbasis für dessen literaturwissenschaftliche Analyse und Synthese auf allen Ebenen. Dadurch werden Beobachtungen und Entscheidungen, die zu einer bestimmten Interpretation von Texten führen, sichtbar und objektiv nachprüfbar.

Die Untersuchungen, die diese literaturwissenschaftliche Methodik anwenden, zeigen schon sehr bald, daß die bekannten klassischen Grammatiken ein in vielerlei

<sup>5</sup> W. Richter, *Exegese als Literaturwissenschaft. Entwurf einer alttestamentlichen Literaturtheorie und Methodologie*, Göttingen 1971

<sup>6</sup> H. Irsigler, *Psalm 73 – Monolog eines Weisen. Text. Programm, Struktur: ATS 20 (1984)*.

Hinsicht unzureichendes und undifferenziertes Instrumentarium zur grammatischen und semantischen Analyse des sprachlichen Materials bieten. Der Mangel wird besonders deutlich in der Unvollständigkeit jener Grammatiken zum einen in Bezug auf das Material – grammatische Regeln werden anhand einzelner Beispiele erläutert und nie auf das Gesamtmaterial angewendet –, zum anderen in Bezug auf die Gesichtspunkte, die die moderne Linguistik mittlerweile bereitstellt, wie z.B. Satztheorie, Sprechakttheorie oder Großsatzformen.

Daher wendet man sich während der 70er Jahre verstärkt der Grundlagenforschung zu. Anhand eines repräsentativen Ausschnittes des AT, der Thronfolgegeschichte, erarbeitet Wolfgang Richter ein sprachwissenschaftliches, ebenenspezifisches Grammatikmodell des Althebräischen, das auf Überlegungen der modernen Linguistik beruht und deren Gesichtspunkte, sofern brauchbar, aufnimmt. Das Ergebnis, die „Grundlagen einer althebräischen Grammatik“, wird von 1978 bis 1980 in drei Bänden<sup>7</sup>, die den Beschreibungsebenen Wort (Morphologie), Wortfügung (Morphosyntax) und Satz (Satztheorie) entsprechen, veröffentlicht.

In Anlehnung an das Ebenenmodell der Grammatik erfolgt erstmalig durch Johannes P. Floß<sup>8</sup> die Beschreibung und Auswertung des sprachlichen Inventars eines Textes innerhalb der Literaturwissenschaft (Formkritik) getrennt nach den sprachlichen Ebenen von Wort, Wortfügung, Satz, hier zudem Satzfügung und Text, und zwar von der kleinsten sprachlichen Einheit ausgehend und aufsteigend bis hin zur Textstruktur, von der „Struktur der Ausdrucksseite“ fortschreitend zur „Struktur der Inhaltsseite“. Daß die Literaturwissenschaft schon innerhalb der Literarkritik nicht mehr auf sprachwissenschaftliche, insbesondere grammatische, semantische und valenztheoretische Beobachtungen verzichten kann, weist Gottfried Vanoni<sup>9</sup> nach.

Der Grammatikentwurf erfährt später insbesondere im Bereich der Satztheorie und der „Großsatzformen“ eine Ergänzung durch die Studien an poetischer Literatur von Hubert Irsigler<sup>10</sup>. In die Valenzforschungen von Wolfgang Richter gehen viele Erkenntnisse aus bisherigen Arbeiten und Einzeluntersuchungen ein. Zwei Bände aus diesem Forschungsgebiet<sup>11</sup> dokumentieren bereits Erweiterungen und Verfeinerungen des ursprünglichen Grammatikmodells und erläutern zudem die in Band 3 der Grammatik dargelegte Satztheorie. In einen weiteren Beitrag von Wolfgang

<sup>7</sup> W. Richter, Grundlagen einer althebräischen Grammatik. A. Grundfragen einer sprachwissenschaftlichen Grammatik. B. Die Beschreibungsebenen: I. Das Wort (Morphologie): ATS 8 (1978); B. Die Beschreibungsebenen: II. Die Wortfügung (Morphosyntax): ATS 10 (1979); B. Die Beschreibungsebenen: III. Der Satz (Satztheorie): ATS 13 (1980).

<sup>8</sup> J.P. Floß, Kunden oder Kundschafter? Literaturwissenschaftliche Untersuchung zu Jos 2. I. Text, Schichtung, Überlieferung: ATS 16 (1982).

<sup>9</sup> G. Vanoni, Literarkritik und Grammatik. Untersuchung der Wiederholungen und Spannungen in 1 Kön 11–12: ATS 21 (1984).

<sup>10</sup> Zuerst H. Irsigler, Gottesgericht und Jahwetag. Die Komposition Zef 1,1–2,3, untersucht auf der Grundlage der Literarkritik des Zefanjabuches: ATS 3 (1977), dann ders., a.a.O.

<sup>11</sup> W. Richter, Untersuchungen zur Valenz althebräischer Verben. 1. <sup>3</sup>RK: ATS 23 (1985) und ders., Untersuchungen zur Valenz althebräischer Verben. 2. GBH, <sup>6</sup>MQ, QSR II: ATS 25 (1986).

Richter<sup>12</sup> zur Repräsentation von Objekt- und Metasprache findet u.a. das Zeicheninventar zu einer orthographiebezogenen, morphologisch-syntaktischen Transkription eine erste systematische Begründung. Später folgt durch Walter Groß eine Reihe von Untersuchungen zur Syntax, die vor allem für die Bestimmung der Satzgrenzen wichtig werden. Die Ergebnisse seiner systematischen Darstellung von syntaktischen Phänomenen am Satzanfang<sup>13</sup> fließen schon unmittelbar in die laufenden Arbeiten an BH<sup>f</sup> ein.

Alle genannten Arbeiten aus der Grundlagenforschung sowie eine Fülle von Beobachtungen der diese anwendenden, reflektierenden und weiterführenden Einzeluntersuchungen, insbesondere zu Semantik, Sprechakt und Valenz, tragen zu einer erheblichen Verbesserung der Beschreibungswerkzeuge althebräischer Texte bei, so daß Mitte der 80er Jahre zwar immer noch keine vollständige Grammatik existiert, wohl aber – als lohnendes Nebenprodukt mühevoller Kleinarbeit – sämtliche Voraussetzungen erarbeitet sind, die durch Formalisierung und Klassifizierung des sprachlichen Materials den Einsatz von informatischen Technologien zur rechnergestützten Analyse althebräischer Texte ermöglichen und nahelegen. Dazu gehören:

- Ein Regelwerk mit Metazeichensystem zur Notation der Objektsprache des tradierten Textes,
- ein Regelwerk zur Morphologie,
- ein Regelwerk zur Morphosyntax und
- ein Regelwerk zur Syntax,

wobei die Terminologie den Bezug zur jeweiligen sprachlichen Ebene sowie zu Grammatik und Semantik berücksichtigt.

Ausschlaggebend für den Einsatz des Rechners ist schließlich die mengentheoretische Erkenntnis, daß – so Wolfgang Richter<sup>14</sup> – jede Klasse oder Regel „als Klasse oder Regel über eine zählbare, nicht gezählte Menge formuliert“ ist, woraus sich die praktische Konsequenz ergibt: „Mengen kann man berechnen, am schnellsten kann das der Computer“.

## 2. Von der Sprache zum Computer – eine Menge Fakten und Regeln

Die rechnergestützte Arbeitsweise setzt sich zunächst als Ziel, Text und Sprache des Alten Testaments grammatisch, semantisch und lexikalisch vollständig zu erschließen und zugänglich zu machen, um dann in der literaturwissenschaftlichen

<sup>12</sup> W. Richter, Transliteration und Transkription. Objekt- und metasprachliche Metazeichensysteme zur Wiedergabe hebräischer Texte: ATS 19 (1983).

<sup>13</sup> W. Groß, Die Pendenskonstruktion im Biblischen Hebräisch: ATS 27 (1987).

<sup>14</sup> W. Richter, Bericht über zehn Jahre Seminar für ugaritische und hebräische Sprach- und Literaturwissenschaft, Unveröffentlichter Vortrag vom 3. März 1994 in der Akademie zu Herstelle. Zum Thema Regeln und Mengen in der Sprache vgl. ders., Text, Sprache und Computer – oder: Hilft der Rechner auch einem Geisteswissenschaftler? Ein Projekt in München, Vortrag, gehalten am 30.10.1992 in der Universität Bern: Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica, im Druck.

Auswertung auf den gesamten Datenbestand zugreifen zu können. Zuerst seien Text, Datenformat und Suchprogramme kurz umrissen.

Die Arbeiten an BH<sup>f</sup> beginnen im Sommer 1986 mit der Anfertigung und Eingabe einer objektsprachlichen Transkription der Handschrift B 19<sup>A</sup> der Öffentlichen Bibliothek von St. Petersburg, die in der Edition der BHS<sup>15</sup>, *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, vorliegt. Die Transkription gibt mit Bezug zum orthographischen System der Tradenten morphologische und syntaktische Werte der darin überlieferten alt-hebräischen Sprache wieder, wobei Erkenntnisse aus der bisherigen Grammatikforschung aufgenommen werden. So sind z.B. morphologische Strukturen durch die Notation von Nominal- und Verbalformen oder durch Markierung von Pro- und Enklitika erkennbar. Da der „Satz“ als zentrale Bezugsgröße der Grammatik gilt, sind in den Text ferner Satzgrenzen eingetragen und – zusätzlich zu Buch-, Kapitel- und Versangaben – mit Buchstaben bezeichnet. Jeder Satz wird auf einer eigenen Zeile, bei Bedarf auf mehreren Zeilen, notiert. Bei der syntaktischen Bewertung von Satzgliedern und der Bestimmung der Satzgrenzen orientiert man sich zunächst an einem vorwissenschaftlichen, „allgemeinen Inhaltswissen“, das, angereichert durch zahlreiche Beobachtungen zur Syntax und ergänzt um Erkenntnisse der Satztheorie, zu einer vorläufigen Begründung der Sätze führt und zu ihrer wissenschaftlichen Diskussion anregt.

Die Wahl des Datenformats, in dem die Transkriptionen abgelegt werden, entscheiden praktische Gründe: Um größtmögliche Kompatibilität zu erreichen und um den Analyseprogrammen das Einlesen der Textdateien nicht unnötig durch Steuersequenzen zu erschweren, wird ein System entwickelt, mit dem die Transkriptionszeichen im ASCII-Code darstellbar und eindeutig erkennbar sind. Um Tipparbeit zu sparen, werden redundante Daten vermieden: So gilt z.B. ein Versbezeichner so lange, bis ihn ein neuer ablöst.<sup>16</sup> Die Organisation der Verzeichnisse und Dateien der BH<sup>f</sup> erfolgt analog zur Buch- und Kapiteleinteilung des Alten Testaments: Jedem Buch entspricht ein Verzeichnis, jedem Kapitel eines Buches eine Datei. Textliche Anmerkungen eines Buches stehen in einer gesonderten Datei.

Um einen konsistenten Datenbestand herzustellen, folgt der Texteingabe die Abstimmung und Korrektur der Daten. Dies geschieht bei sachlichen Fehlern, die nur vereinzelt, nicht regelhaft auftreten, von Hand, bei denen, die regelhaft vorkommen, maschinell durch Korrekturprogramme. Ebenfalls automatisch festgestellt und verbessert werden Inkonsistenzen in Hinsicht auf die Syntax des Datenformats. Den Konsonantenbestand von BH<sup>f</sup> und der Michigan-Claremont Transkription, der mittlerweile abgeschlossenen Computerversion der BHS<sup>17</sup>, vergleicht schließlich ein Programm und deckt in beiden Versionen voneinander abweichende Stellen auf. Zuletzt bereiten mehrere Konvertierprogramme die Textdateien beider Versionen für das Drucksatzprogramm T<sub>E</sub>X auf.

<sup>15</sup> Zuletzt in ihrer vierten Auflage: K. Elliger, W. Rudolph (Ed.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, 4. verbesserte Auflage, Stuttgart 1990.

<sup>16</sup> Anhang 1.1 bietet einen Ausschnitt einer Textdatei im Ausdruck. Anhang 1.2 veranschaulicht deren Kodierung im sog. txt-Format.

<sup>17</sup> H. van Dyke Parunak, R.E. Whitaker, J.A. Groves, *Michigan-Claremont BHS*, Philadelphia 1987.

Die transkribierten Texte sind nebst der Michigan-Claremont Version von BHS in Buchform publiziert<sup>18</sup>. Seit Sommer 1994 ist Auflage 2 der auf Disketten oder via Internet erhältlichen Computerversion der BH<sup>f</sup> freigegeben, an Auflage 3 wird gearbeitet. Die Texte von Gen bis 2 Chr einschließlich Sirach und Anmerkungen beanspruchen etwa 5 MByte Plattenplatz.

Das nach Sätzen gegliederte Textmaterial ermöglicht erstmalig die Extraktion einer Satzkonkordanz mittels geeigneter Programme. Dies erleichtert erheblich die z.B. für Valenzuntersuchungen notwendige Sammlung von Belegen, die bisher darin bestand, sämtliche Stellen eines Verbs anhand einer Konkordanz zu eruieren, um sie dann, da die Belege in klassischen Konkordanzen ohne Satzbezug und mit willkürlich ausgewähltem Kontext zitiert sind, durch Heranziehen des Textes zu vervollständigen und zu prüfen. Um die Texte bereits vor der Realisierung einer Datenbank schnell und einfach nach Kriterien der sprachlichen Oberfläche durchsuchen zu können, wird für UNIX-Systeme das Suchprogramm POTIFAR, Problem Oriented Tasks Implemented For Advanced Retrieving, entwickelt. Ihm ist ein Exkurs in meiner Dissertation<sup>19</sup> gewidmet. Das Programm liest Textdateien und erlaubt die Suche nach Einzelzeichen oder Zeichenketten in einem Satz oder in zwei Sätzen gleichzeitig. Es gibt immer den Satz aus, in dem das Gesuchte steht, auf Wunsch kann die Ausgabe auf eine beliebige Anzahl von Sätzen davor und/oder danach erweitert werden. Durch die Einführung einer „Metasatzbezeichnung“, die über Versgrenzen weitergeführte oder wiederaufgenommene, also syntaktisch zusammengehörige Sätze mit sog. Satz- und Satzelementnummern markiert, ist ein Satz mit seinem gesamten syntaktischen Umfeld faßbar. Das Programm ist somit vorwiegend geeignet für Untersuchungen auf Satz- und Satzfügungsebene. Eine Weiterverarbeitung der Ergebnisdateien mit Hilfe einfacher Programme aus dem UNIX-Werkzeugkasten kann sich anschließen. POTIFAR wird eingesetzt, um Satzkonkordanzen zu erzeugen. Eine Verbalsatzkonkordanz ist bereits vollständig erarbeitet.

Parallel zur Eingabe und Korrektur der Texte wird die Entwicklung von Analyseprogrammen angegangen. Dies geschieht bis heute in prägender Zusammenarbeit und fruchtbarem Dialog mit dem Institut für Informatik der Technischen Universität München, Lehrstuhl Prof. Rudolf Bayer Ph.D., durch den Assistenten Dr. Günther Specht und mit dem Wilhelm-Schickard-Institut Tübingen, „Arbeitsbereich Datenbanken und Informationssysteme“, Prof. Dr. Ulrich Güntzer, durch den Assistenten Hans Argenton. Ich erläutere die Programme in der Reihenfolge, in der sie auch im rechnergestützten Analyseverfahren angewendet werden. Dies greift das oben

<sup>18</sup> W. Richter, *Biblia Hebraica transcripta – BH<sup>f</sup>*. Band 1-16: ATS 33.1-16 (1991-93). Wie schwer sich manche Theologen mit Definitionen, der konsequenten Anwendung von Regeln auf einen Gegenstand und der mit Transkriptionen erreichbaren Nachprüfbarkeit von Entscheidungen, kurz mit dem, was eigentlich die Wissenschaftlichkeit einer an der Universität institutionalisierten Disziplin ausmachen sollte, tun, zeigt die Rezension zu BH<sup>f</sup> von L. Perliitt, *ThR* 59, 1994, 456-458; mag „selbst eine traditionelle Transkription“ (456) dem „ahnungslose(n) Abt von Bursfelde“ (458) als „etwas Albernes“ (456) erscheinen, ein Wissenschaftler wird sich in einer sachlichen Diskussion damit auseinandersetzen.

<sup>19</sup> Ch. Riepl, *Sind David und Saul berechenbar? Von der sprachlichen Analyse zur literarischen Struktur von 1 Sam 21 und 22: ATS 39* (1993).

erwähnte ebenenspezifische Grammatikmodell auf, indem es auf der untersten methodischen Ebene, der Wortebene, beginnt und sich nach oben hin fortsetzt. Auf jeder sprachlichen Ebene findet nach der maschinellen Analyse ein Dialog des Experten mit einer Benutzerschnittstelle statt. Diese zwei Arbeitsschritte, Programmlauf und Dialog, charakterisieren das rechnergestützte Vorgehen. Die Analyseergebnisse werden von einem relationalen Datenbankmanagementsystem verwaltet. Das diesem zugrundeliegende relationale Datenmodell ist dadurch charakterisiert, daß Objekte und Beziehungen zwischen Objekten in Tabellen mit Zeilen und Spalten dargestellt werden. In informatischer Hinsicht entspricht einer Tabelle eine Relation, einer Zeile ein Tupel und einer Spalte ein Attribut. Ein Tupel wird durch ein oder mehrere Schlüsselattribute identifiziert.

#### (1) Die Wortebene:

In einem ersten Arbeitsgang sollen auf Wortebene alle in den alttestamentlichen Texten belegten Wörter nach ihren Bestandteilen analysiert und nach verschiedenen Kategorien, wie Wortart, Basis, Bauform, grammatische Morpheme, usw. klassifiziert werden. Dazu wird das morphologische Regelwerk in das Programmsystem SALOMO, Searching ALgorithm On MORphology, umgesetzt. Die Programmarchitektur sieht eine Trennung von Programm und Grammatikwissen vor, so daß SALOMO seine „grammatische Weisheit“ aus getrennt gehaltenen Dateien bezieht. Die in den Grammatikdateien SALOMOs enthaltene morphologische Wissensbasis läßt sich auf diese Weise leicht modifizieren und fortschreiben. Sie spiegelt somit immer den aktuellen Stand der Morphologie. Der Ablauf des Programms ist folgendermaßen gestaltet: Nach dem Einlesen einer Textdatei, wendet es auf jedes einzelne Wort eine Verbal- und eine Nominalanalyse an und schreibt in eine Ergebnisdatei alle Vorschläge, die aufgrund der aktuellen morphologischen Regeln zulässig sind.

SALOMO wird erstellt von Walter Eckardt und Günther Specht. Eine erste lauffähige Version 1.0 liegt schon an Weihnachten 1986 vor. Die Nachfolgeversion 1.1 wird dokumentiert von Walter Eckardt<sup>20</sup>, während der Zeit der Anwendung auf die Texte optimiert und in der Wissensbasis vielfach erweitert. Der endgültige Stand ist im Dezember 1991 mit SALOMO Version 3.0 erreicht.

Der Gültigkeitsbereich der morphologischen Regeln ist beschränkt auf die Wortebene. Dadurch liefert die von jeglichem Kontext abehende Analyse SALOMOs in vielen Fällen nach rein morphologischen Kriterien unentscheidbare Mehrdeutigkeiten. Diese können in einem Dialog des Experten mit der Benutzerschnittstelle MOLEX, MORphologisches LEXikon, aufgelöst werden.<sup>21</sup> Das Programm MOLEX – im Anschluß an SALOMO entwickelt von Walter Eckardt – liest die Ergebnisse der morphologischen Analyse und zeigt am Bildschirm in drei Bereichen die Vorschläge SALOMOs zu einem analysierten Wort (links die Nominal-, rechts die Verbalanalyse), einen Kontext von maximal fünf Sätzen und Fragen an den Benutzer. Bei mehreren Analyse-vorschlägen zu einem bestimmten Wort ist der Experte

<sup>20</sup> W. Eckardt, *Computergestützte Analyse althebräischer Texte: ATS 29* (1987).

<sup>21</sup> Anhang 2 zeigt eine Bildschirmausgabe der Benutzerschnittstelle.

gezwungen, sich einerseits für die zutreffende Lösung zu entscheiden und andererseits diesen Schritt zu begründen. Als Kriterium dazu dient das – auf ein Minimum einzuschränkende – Wissen aus den nächsthöheren sprachlichen Ebenen: Reicht z.B. eine Beobachtung der Wortfügungsebene zur Begründung einer Wortart nicht aus, muß zusätzlich ein Kriterium der Satzebene zur Entscheidung herangezogen werden. Bei fortschreitender Analyse wird somit das oben erwähnte „allgemeine Inhaltswissen“ offen gelegt und zunehmend präzisiert; es erhält einen Bezug zu einer methodischen Ebene und wird dadurch transparent. Die Schnittstelle erfüllt in dieser Hinsicht eine unschätzbare pädagogische Funktion. Die im Dialog mit MOLEX anfallenden Daten werden so gespeichert, daß das Programm bei mehrmaligem Vorkommen einer Wortform im gerade in Bearbeitung befindlichen Text eine vom Experten schon gewählte Lösung wieder anbieten kann. Durch diese „Lernfähigkeit“ erfährt die Analyse großer Textkomplexe eine erhebliche Beschleunigung. Hervorzuheben ist schließlich, daß die morphologische Analyse SALOMOs kein Lexikon voraussetzt. Ein morphologisches Lexikon entsteht automatisch bei der Analyse des Textes durch die Anwendung von SALOMO und dem Dialog mit dem Experten.

Die Bearbeitung aller Texte des Alten Testaments mit SALOMO und MOLEX ist seit Dezember 1993 abgeschlossen. Erstmals in der Geschichte der Hebraistik liegt ein vollständiges morphologisches Lexikon samt Grammatik vor. Die elektronische Veröffentlichung des Materials ist geplant. Korrekturarbeiten am Lexikon sind zur Zeit noch im Gange. Ferner wird der morphologische Datenbestand angereichert mit Daten, die erst auf der Wortfügungsebene relevant werden: Dies sind sekundäre Wortarten und grammatische Morpheme. Außerdem werden aufgrund syntaktischer Beobachtungen Wortgruppengrenzen eingetragen. Damit sind sämtliche Daten für die maschinelle Analyse der nächsten Ebene vorbereitet.

## (2) Die Wortfügungsebene:

Das Ziel eines zweiten Arbeitsganges ist die Berechnung aller in den alttestamentlichen Texten belegten Wortverbindungen. Diese geschieht mit Hilfe von AMOS, AMorphosyntactical expert System. AMOS ist ein Expertensystem, d.h. ein „dialogorientiertes wissensbasiertes System“. Das Wissen, auf dem es basiert, umfaßt Fakten und Regeln. Die Faktenbasis bildet ein Teil der im ersten Arbeitsgang analysierten morphologischen Daten: Wortarten, grammatische Morpheme und Stellenangaben. Die Regeln liegen als morphosyntaktisches Regelwerk vor und können in ein Logikprogramm umgesetzt werden. Dazu werden sie in eine Formelnotation transformiert und schließlich in Horn Klauseln überführt. Horn Klauseln sind Formeln mit einer oder mehreren Bedingungen und einer Folgerung daraus. Ihre einfache Struktur – „wenn eine Bedingung gegeben ist, dann gilt ...“ – erleichtert die Notation von Grammatikregeln. Besonders interessant sind rekursive Regeln, die die Berechnung sehr komplexer Wortverbindungen ermöglichen. Das auf diese Weise entstehende Logikprogramm kann nun nach zwei Strategien ausgewertet werden: Entweder in einer Top-down Auswertung, bei der die Horn Klauseln nach entsprechender Transformation als PROLOG-Programm abgearbeitet werden, oder in einer mengenorientierten, am relationalen Datenmodell anknüpfenden

Bottom-up Auswertung, bei der die Horn Klauseln durch LOLA automatisch in ein Programm der relationalen Algebra, implementiert in einem erweiterten LISP, übersetzt werden. Umfangreiche Tests beider Varianten weisen die nach der Bottom-up Strategie verfahrenende deduktive Datenbanktechnik als die weit effizientere aus: Im Unterschied zur Top-down Auswertung ist „eine ganze Menge zu einer Zeit“ ableitbar, vorhandene Linksrekursionen und quadratische Rekursionen sind automatisch auflösbar. Ferner treten keine Probleme mit der Schnittstelle vom Analysesystem zur Datenbank auf, da beide mengenorientiert, relational konzipiert sind.

AMOS analysiert zunächst alle morphosyntaktisch zulässigen Wortverbindungen einer Datei und selektiert dann daraus die längsten belegten Verbindungen. Je kürzer eine Wortverbindung ist, desto genauer fällt die Analyse aus. Je komplexer eine Wortverbindung ist, desto mehr Lösungen sind zu erwarten. Alle mehrdeutigen Ergebnisse stellt die Dialogkomponente des Expertensystems in Form von Bäumen dar und bietet dem Benutzer an, sich für eine Lösung zu entscheiden.<sup>22</sup> Als Kriterium dienen, wie schon auf der Wortebene, das Wissen des Experten um die nächsthöhere Ebene, hier der Satzebene, oder Beobachtungen zu semantischen Merkmalen der Wort- und Wortfügungsebene. Die praktische Arbeit zeigt, daß Verbindungen, die aus umfangreichen Wortgruppen bestehen und zu Mehrdeutigkeiten führen, im Verhältnis zu kürzeren Wortverbindungen relativ selten auftreten. Die Vorschläge sind zu 90 % richtig. Analog zum morphologischen Lexikon entsteht auch das morphosyntaktische Lexikon durch Analyse und Dialog. Die Erklärungskomponente von AMOS gewährt jederzeit Einblick in das Regelsystem, indem es z.B. die Regel anzeigt, die zur Berechnung einer bestimmten Wortverbindung führt.

Das Konzept der Logikprogrammierung ist unabhängig von einer methodischen Ebene, so daß es auch für die Satzebene oder Satzfügungsebene verwendet werden kann. Bemerkenswert ist ferner, daß sich aufgrund der von Ebene zu Ebene nach oben hin fortschreitenden Abstraktion schon auf der Wortfügungsebene eine Lösung von der Objektsprache abzeichnet, indem hier nicht mehr in dem Maß wie auf der Wortebene mit spezifischen Bauformen einer Einzelsprache, sondern mit Mengen und Klassen von Wortarten und grammatischen Morphemen gearbeitet wird, die aus den objektsprachlichen Bauformen abstrahiert sind.

Schon während der Zeit der Entwicklung SALOMOs entwirft eine Arbeitsgruppe von Althebraisten in Kooperation mit der Informatik die Wissensbasis zu AMOS. Bereits die Formalisierung der Grammatikregeln führt zur Präzisierung der Vorlage des Regelwerks. Eine erste Version des Analysesystems wird im November 1987 von Günther Specht im Rahmen einer Diplomarbeit implementiert. Eine weiterentwickelte und optimierte Version dokumentiert Günther Specht<sup>23</sup>. Das System ist

<sup>22</sup> Die Dialogkomponente von AMOS ist in Anhang 3 abgebildet: Dem Vorschlag zu Koh 1,1 gehen 12 andere morphosyntaktisch mögliche Varianten von Verbindungen voraus, die den Benutzer u.a. auch vor die Frage stellen: Wer war König in Jerusalem? Beachtenswert an diesem Beispiel ist ferner die quadratische Rekursion durch zwei rekursive Appositionsverbindungen, die wiederum eine Appositionsverbindung bilden.

<sup>23</sup> G. Specht, Wissensbasierte Analyse althebräischer Morphosyntax. Das Expertensystem AMOS: ATS 35 (1990).



mittlerweile auf vielen Messen und Kongressen sowohl der Informatiker als auch der Linguisten vorgeführt worden, zuletzt im Oktober 1993 auf dem Informatik-Kongress „Programming with Logic Databases“ in Vancouver, B.C.. AMOS wird seit Januar 1994 auf den Datenbestand angewendet. Gut die Hälfte des Alten Testaments ist bereits bearbeitet, ein Ende also absehbar. Die morphosyntaktischen Regeln sind mittlerweile weiter differenziert und in die derzeit laufende Version 7.5 aufgenommen.

Auf die in Datenbanken verwalteten morphologischen und morphosyntaktischen Daten wird die Analyse der Satzebene zurückgreifen können.

### (3) Die Satzebene:

Ein dritter Arbeitsgang verfolgt das Ziel, alle Sätze alttestamentlicher Texte nach den Regeln einer Valenzgrammatik zu analysieren. Als zentrale Größe im Beziehungsgefüge der Satzglieder wird nicht das Subjekt, sondern das Prädikat gewertet. Von ihm ausgehend werden dessen Beziehungen zu den einzelnen Satzgliedern, die es binden kann, sowie alle sekundären Beziehungen der Satzglieder untereinander beschrieben und Satzbauplänen zugeordnet. Diese spiegeln syntaktische und semantische Valenzklassen.

Eine maschinelle Bestimmung der Satzglieder erweist sich als schwierigstes Element im rechnergestützten Analysemodell, insofern es eine äußerst umfangreiche und vielschichtige Wissensbasis voraussetzt: Große Mengen an morphologischen, morphosyntaktischen und um semantische Merkmale noch zu ergänzende Daten, methodisch einander voraussetzende und funktional aufeinander bezogene Ebenen, komplexe Regeln, die ebensolche Strukturen berücksichtigen und, da als „Satztheorie“ formuliert, in einem iterierten Verfahren der Verifikation und Modifikation auf den Datenbestand anzuwenden sind, um die Theorie zu einem syntaktischen Regelwerk zu präzisieren. Ferner wird wieder eine Dialogkomponente erforderlich sein, um mit Hilfe des Expertenwissens der Satzfügungs- und Textebene regelhafte Tilgungen von Satzgliedern oder Nullstellen zu erkennen und um entstehende Mehrdeutigkeiten begründet einzuschränken.

Die Realisierung einer rechnergestützten Analyse der Satzebene dauert derzeit noch an. Im Rahmen einer Dissertation versucht Hans Argenton die bei Informationssystemen eingesetzten Strategien auf die Bedürfnisse der Linguistik anzupassen und um eine dynamische Komponente, die iterierte Bottom-up Auswertungen zuläßt, zu erweitern. Das entstehende Information-Retrieval System, genannt VENONA, umfaßt folgende Leistungsmerkmale: Eine flexible Modellierung der Datenbankrelationen der einzelnen Analyseebenen durch die automatische Generierung der Datenbankschemata mit gleichzeitigem Aufbau von Hilfsstrukturen, ferner eine sachgemäße, benutzerfreundliche Abfragesprache für ein effizientes Retrieval geordneter Mehrweg-Bäume, schließlich eine effiziente Deduktion, die temporäre Modifikationen des Datenbestandes ermöglicht, um Auswirkungen von Theorieänderungen zu prüfen. Die theoretischen Grundlagen des Systems sind im Oktober letzten Jahres auf dem Informatik-Kongress „International Symposium on Advanced Database Technologies and Their Integration – ADTI ‘94“ in Nara, Japan vorgestellt

worden. Eine erste Version befindet sich im Teststadium. VENONA ist nicht auf eine bestimmte Sprache festgelegt.

#### (4) Die Satzfügungsebene und die Textebene:

Eine maschinelle Analyse der Satzfügungs- und Textebene ist geplant. Für die Satzfügungsebene existieren viele wertvolle Beobachtungen etwa zu Verbformationen oder Satzstrukturmustern wie Satzreihe, Satzbund und Satzgefüge, so daß ein Regelwerk formulierbar wäre. Ein Regelwerk der Textebene könnte sich aus einer Fülle von bereits gesammelten Gesichtspunkten und Kriterien ergeben, z.B. aus der Beschreibung von semantischen Beziehungen innerhalb eines Textes, oder von Redeperspektiven, Sprechaktfunktionen und Sprechaktsequenzen. Damit erlangen Konjunktionen und Modalwörter je nach ihren Funktionen z.B. als Modifikatoren oder Sprechaktindikatoren grammatischen und semantischen Bezug zu Satz, Satzgefüge und Text, schweben also nicht mehr – wie in den bisherigen Grammatiken – als Partikel im freien Raum. Die Beschreibung und Analyse von Phänomenen der Textebene liefert grammatische und semantische Daten zu Struktur und Kohärenz von Texten, die im Rahmen der literaturwissenschaftlichen Methodik unter der Bezugsgröße „Text“ unmittelbar relevant werden.

Um Punkt 2 abzurunden, sei in einem knappen Überblick auf die schon mehrmals erwähnte Datenbank eingegangen. Das für die Repräsentation und Deduktion althebräischer Grammatik und Semantik entworfene Datenbankkonzept „bhtdb“ orientiert sich wieder an den Analyseebenen. Für jede Ebene wird eine eigene Datenbank angelegt. Ein erster Entwurf eines Datenbankschemas der Worzebene auf grammatischer Seite (bhtdb-wr) ist abgeschlossen, implementiert und mit Daten geladen. Die morphologische Datenbank besteht aus insgesamt 35 Relationen: 6 Grundrelationen enthalten Angaben zum Referenzsystem, Daten der sprachlichen Oberfläche (Text und Anmerkungen), sowie Schalter, um Abfragen z.B. zu funktional bedingtem Wortartwechsel zu steuern. Die Daten der morphologischen Analyse, sekundäre Funktionen und Funktionsverschiebungen sind in je einer Relation für jede Wortart erfaßt, da Anzahl und Art der Attribute einer Wortart jeweils verschieden sind. Daten und Index benötigen ca. 230 MByte Plattenplatz. Eine Optimierung ist nach erfolgter Korrektur und Erweiterung um die semantische Seite noch durchzuführen. Die Datenbank der Wortfügungsebene (bhtdb-wf) wird automatisch durch VENONA generiert. Alle weiteren Ebenen (Satz: bhtdb-st; Satzfügung: bhtdb-sf; Text: bhtdb-tx) sind in Verbindung mit der Fortschreibung der Metazeichensysteme für die Notation der Daten in Bearbeitung. Ebenfalls in Vorbereitung sind Programme, die aus den Datenbanken aufgrund bestimmter Merkmale von Wörtern (mit ihrem Verhältnis zu Wortart, Bauform und grammatischen Morphemen) und Wörterverbindungen semantische Klassen ableiten. Als Grundlage dazu dienen Beobachtungen zur Merkmalssemantik der Worzebene von Hans Rechenmacher<sup>24</sup>. Die Ergebnisse der Deduktion und Klassifizierung semantischer Merkmale (SM)

<sup>24</sup> H. Rechenmacher, Jungfrau, Tochter Babel. Eine Studie zur sprachwissenschaftlichen Beschreibung althebräischer Texte am Beispiel von Jes 47: ATS 44 (1995).

einer jeden Ebene können in die entsprechende Datenbank (SM-wr, SM-wf, usw.) aufgenommen werden.

Anhang 4 skizziert noch einmal das ebenen- und dialogorientierte rechnergestützte Verfahren mit Hilfe von Expertensystemen, Datenbanken und dem Konzept der Analyse semantischer Merkmale sowie den Beziehungen der einzelnen Ebenen und den (zumindest bis zur Satzebene eingezeichneten) Kommunikationsstrukturen von Analysesystemen und Datenbanken.

Damit sind die zur Zeit in Anwendung oder Entwicklung befindlichen Programme mit ihrem systematischen Ort im Analysemodell des rechnergestützten Verfahrens beschrieben. Das ebenenspezifische Grammatikmodell bringt auch auf informatischer Seite große Vorteile und sorgt für eine transparente Darstellung des Expertenwissens. Programme und Datenbanken sind integrationsfähig für neue Gesichtspunkte der Grammatik- und Semantikforschung, deren Einführung – was die Morphologie zeigt und was sich für die Morphosyntax abzeichnet – dann mit Sicherheit erforderlich ist, wenn Regeln einer bestehenden Grammatiktheorie konsequent auf den gesamten Datenbestand einer Sprache angewendet werden. Der Entwurf besitzt Modellcharakter und ist im Prinzip übertragbar auf andere Sprachen.

### 3. Vom Computer zur Literatur – ein Ausblick

Nachdem das rechnergestützte Analyseverfahren sämtliche sprachlichen Daten in Datenbanken zugänglich macht, bietet sich auch für deren Auswertung nach den oben genannten literaturwissenschaftlichen Gesichtspunkten ein ebenenorientiertes, rechnergestütztes Vorgehen an.

Als Nebenprodukt der Forschung zu Anwendungen multimediafähiger Datenbanken am Institut für Informatik der TU München ist im Herbst 1994 die Multimediale Datenbank MultiBHT entstanden. Das System eignet sich als Werkzeug zum Einsatz sowohl in Sprach- als auch Literaturwissenschaft für die rechnergestützte Auswertung von Texten. Unter einer komfortablen Benutzeroberfläche finden sich alle bisher erarbeiteten Instrumente zur Sprachanalyse vereint: Expertensysteme und moderne Datenbanktechnologie. Am Bildschirm sieht man z.B. einen alttestamentlichen Text als eine eingescannte Seite von BH<sup>4</sup>. Das Anklicken eines Wortes, einer Wortverbindung, eines Satzes, usw. bewirkt die Ausführung einer Datenbankabfrage, so daß die morphologische, morphosyntaktische oder satzsyntaktische Analyse zu dieser Stelle angezeigt wird oder auch das gesamte Lexikon aller Ebenen befragt werden kann. Im Rahmen einer literarkritischen Untersuchung könnte etwa das sprachliche Material auf Wiederholungen, syntaktische Brüche, für literarische Nahtstellen spezifische Satzstrukturmuster oder Aufnahmen bestimmter Lexeme in einem bestimmten Text in relativ kurzer Zeit geprüft werden. Auf Wunsch erfolgt eine Neuberechnung auf allen Ebenen, so daß z.B. Gegenproben gemacht werden können. Die jeweils angewendeten Grammatikregeln sind mit Hilfe der Erklärungs-komponente der Expertensysteme jederzeit abrufbar. Neue Ergebnisse und Beobachtungen lassen sich bequem und mit relativ geringem Zeitaufwand in die Datenbank aufnehmen. Darüber hinaus ermöglicht die Kombination von Textmaterial mit Bildern einen vielfältigen Einsatz in Forschung und Lehre. So wären etwa zur Urteilsbildung bei textkritischen Untersuchungen Fotos von Orginalcodices oder im

Bereich der althebräischen Epigraphik zusätzlich zu Fotos palästinischer Ostraka geographisches Kartenmaterial und archäologische Grabungsberichte ohne einen Gang in die Bibliothek oder einer Reise zu den Museen der Welt unmittelbar vom Schreibtisch aus zugänglich.

Ähnlich wie sich Mitte der 80er Jahre eine Hinwendung von der Sprache zum Computer ergeben hat, zeichnet sich Mitte der 90er Jahre eine Hinwendung zum Ausgangspunkt, der Literatur, ab. Man sieht: Der Computer wird die Erforschung alttestamentlicher Literatur in vielen Bereichen erleichtern und beschleunigen, andererseits aber auch für viele neue Problemstellungen und Aufgaben sorgen, die sicher noch einige Forschergenerationen beschäftigen werden.

### *Zusammenfassung (abstract):*

Die rechnergestützte Analyse des Althebräischen verfolgt zunächst das Ziel, Text und Sprache des Alten Testaments grammatisch, semantisch und lexikalisch vollständig zu erschließen und zugänglich zu machen, um dann in der literaturwissenschaftlichen Auswertung auf den gesamten Datenbestand zugreifen zu können und diesen unter literaturwissenschaftlichen Gesichtspunkten zu erweitern. Die rechnergestützte Verfahrensweise ist eingebunden in eine literatur- und sprachwissenschaftlich begründete Methodik, besitzt Modellcharakter und ist übertragbar auf andere Sprachen.

### *Anschrift des Autors:*

*Dr. Christian Riepl, Philosophische Fakultät für Altertumskunde und Kulturwissenschaften der Ludwig-Maximilians-Universität München, Geschwister-Scholl-Platz 1, D-80539 München, Bundesrepublik Deutschland*

# Anhang

## A 1.1 Ausdruck einer Textdatei

### Kohelet

1	1	<i>dābārē QHLT bin DWD malk b̄=YRWŠLM</i>
	2a	<i>hāb(i)l hābalīm</i>
	b	<i>ʾamar qō*hiłt</i>
	c	<i>hāb(i)l hābalīm</i>
	d	<i>ha=kul[l] habl</i>
	3a	<i>mah yitrōn l̄=[h]a=ʾadam b̄=kul[l] ʿamal=ō</i>
	aR	<i>ša=yi mul taht ha=šamš</i>

## A 1.2 txt-Format einer Textdatei

Koh 1		
& 1	%d\$A%b\$A%r\$e %QHLT %bin %DWD %malk	%b.=YRW\$S%LM
& 2a	%h\$A%b(i)l %h\$A%bal\$im	
& b	%@amar %q\$%*h\$I%lt	
& c	%h\$A%b(i)l %h\$A%bal\$im	
& d	%ha=kul[l] %habl	
& 3a	%mah %yitr\$%n %l.=[h]a=@adam %b.=kul[l] \$cA%mal=\$o	
& aR	\$s%a=y\$Ic%mul %ta\$h%t %ha=\$s%am\$S	

## A 2 SALOMO-MOLEX

SALOMO V 3.0

## SALOMO V 3.0

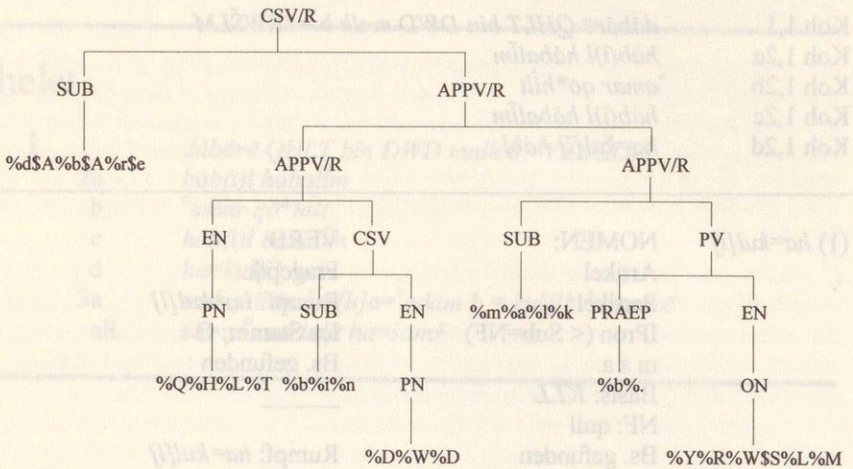
Koh 1,1	<i>dābārē QHLT bin DWD malk b' = YRWŠLM</i>
Koh 1,2a	<i>hāb(i)l hābalīm</i>
Koh 1,2b	<i>amar qō* hilt</i>
Koh 1,2c	<i>hāb(i)l hābalīm</i>
Koh 1,2d	<i>ha=kul[l] habl</i>

(1) <i>ha=kul[l]</i>	NOMEN:	VERB:
	Artikel	Frageptk.
	Partikel:	Rumpf: <i>ha=kul[l]</i>
	IPron (< Sub=NF)	Ics Stamm: G
	m s a	Bs. gefunden
	Basis: <i>KLL</i>	
	NF: qull	
	Bs. gefunden	Rumpf: <i>ha=kul[l]</i>
		m sg Imp Stamm: G
		Basis: <i>KLL</i>
		Bs. gefunden

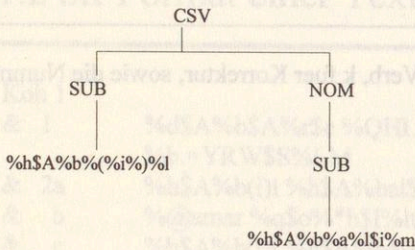
Bitte geben Sie ein: n fuer Nomen, v fuer Verb, k fuer Korrektur, sowie die Nummer des Vorschlages (H fuer Hilfe):

# A 3 AMOS

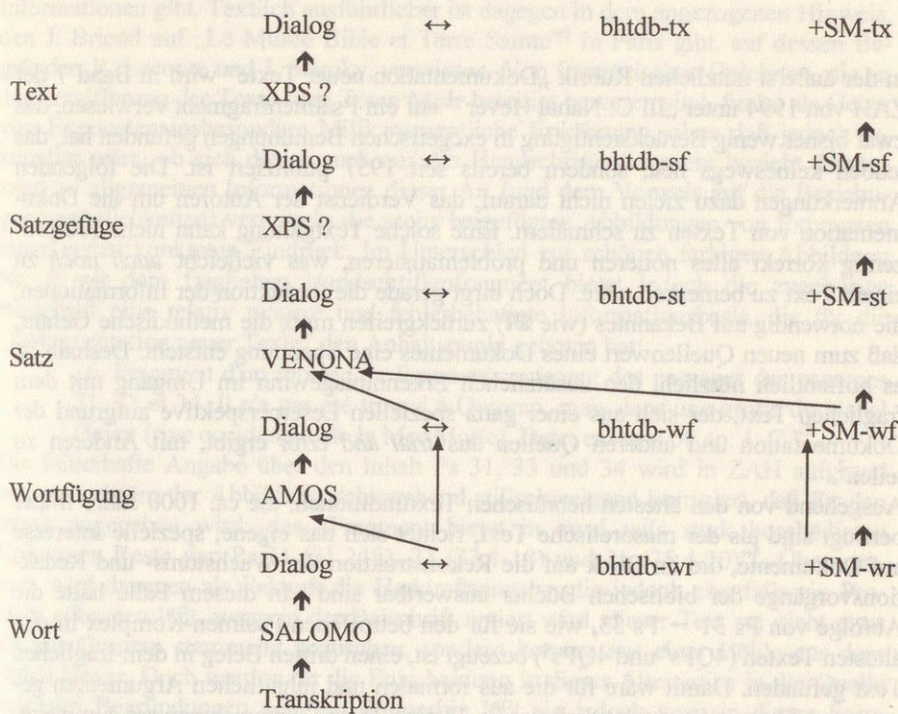
Koh1,1x.0 0-7:



Koh1,2a.0 0-2:



# A 4 Rechnergestütztes Verfahren





## Miszellen

### Ein Psalmen-Fragment als Anfrage an exegetische Methodik

Uwe Gleßmer (Hamburg)

In der äußerst nützlichen Rubrik „Dokumentation neuer Texte“ wird in Band 7 der ZAH von 1994 unter „III C: Naḥal Hever“<sup>1</sup> auf ein Psalmenfragment verwiesen, das zwar bisher wenig Berücksichtigung in exegetischen Bemühungen gefunden hat, das jedoch keineswegs neu, sondern bereits seit 1957 publiziert ist. Die folgenden Anmerkungen dazu zielen nicht darauf, das Verdienst der Autoren um die Dokumentation von Texten zu schmälern. Eine solche Textgattung kann nicht 100-prozentig korrekt alles notieren und problematisieren, was vielleicht *auch noch* zu einem Text zu bemerken wäre. Doch birgt gerade die Reduktion der Informationen, die notwendig auf Bekanntes (wie **W**) zurückgreifen muß, die methodische Gefahr, daß zum neuen Quellenwert eines Dokumentes eine Spannung entsteht. Deshalb ist es hoffentlich nützlich, den zusätzlichen Erkenntnisgewinn im Umgang mit dem fraglichen Text, der sich aus einer ganz speziellen Leserperspektive aufgrund der Dokumentation und anderen Quellen aus *trial and error* ergibt, mit Anderen zu teilen<sup>2</sup>.

Ausgehend von den ältesten hebräischen Texttraditionen, die ca. 1000 Jahre früher bezeugt sind als der masoretische Text, richtet sich das eigene, spezielle Interesse auf Dokumente, die im Blick auf die Rekonstruktion der Wachstums- und Redaktionsvorgänge der biblischen Bücher auswertbar sind<sup>3</sup>. In diesem Falle hätte die Abfolge von Ps 31 → Ps 33, wie sie für den betroffenen Psalmen-Komplex in den ältesten Texten (4QPs<sup>a</sup> und 4QPs<sup>q</sup>) bezeugt ist, einen dritten Beleg in dem fraglichen Text gefunden. Damit wäre für die aus formalen und inhaltlichen Argumenten gewonnene These, daß „vermutlich vor Ps 32 eine Zäsur“<sup>4</sup> anzunehmen sei, ein weiteres ‚hartes Faktum‘ heranziehbar gewesen. Auch wenn dieses nicht der Fall ist, weil es sich um das als 4QPs<sup>q</sup> bereits bekannte Fragment handelt, könnte folgende Besinnung auch Anderen hilfreich sein. Zu den sonst in der ZAH im Zentrum stehenden philologischen Fragestellungen im engeren Sinn bildet sie ein notwendiges methodisches Komplement, wenn über die Präsentation von Fakten und Dokumenten hinaus deren Herkunft bedacht wird. Steht nicht eine weitere philologische

<sup>1</sup> E. Eshel/A. Lange/K.F.D. Römheld, Dokumentation neuer Texte.– in: ZAH 7,2 (1994) 258-283, 280f.

<sup>2</sup> Ausdrücklich danke ich Armin Lange für kollegiale Zusammenarbeit.

<sup>3</sup> Vgl. zu Ps 89 etwa U. Gleßmer, Das Textwachstum von Ps 89 und ein Qumranfragment.– in: BN 65 (1992) 55-73.

<sup>4</sup> M. Millard, Die Komposition des Psalters: Ein formgeschichtlicher Ansatz. FAT 9.– Tübingen 1994, 138.

Auswertung mit einer kontrollierten Beurteilung der Quellen in Wechselbeziehung? Biblische Informationsquellen und deren Bewertung stehen jedoch ihrerseits in Zusammenhang mit gegenwärtig ungelösten Methodenproblemen – speziell der Textkritik und der Literarkritik/Redaktionsgeschichte, wie am folgenden Beispiel zu illustrieren ist.

Als „Photo einer bislang unveröffentlichten (unbekannten) Psalmenhandschrift aus Nahal Hever“<sup>5</sup> konnte der fragliche Text offenbar verstanden werden, weil die ausgewertete moderne Quelle nur (weiter unten abgedruckte) äußerst beschränkte Informationen gibt. Textlich ausführlicher ist dagegen in dem angezogenen Hinweis, den J. Briend auf „Le Musée Bible et Terre Sainte“<sup>6</sup> in Paris gibt, auf dessen Begründer, R. Leconte und J. Starcky, verwiesen. Von französischen Gelehrten, die an der Entzifferung der Texte vom Toten Meer beteiligt gewesen sind, findet als Geber von Exponaten insbesondere Milik namentliche Erwähnung, ohne daß jedoch erkennbar wäre, ob sich dieses auch auf das Handschriftenfragment bezieht. Ergänzend zu allgemeinen Informationen dieser Art (und dem Verweis auf die Besichtigungsmöglichkeiten) vermitteln die sechs beigefügten Abbildungen von Exponaten einen ersten konkreten Eindruck. Im Unterschied zur schönen farbigen Abbildung Nr. 6 mit dem fraglichen Handschriftenfragment bietet jedoch die zugehörige Beischrift eine relativ magere und fehlerbehaftete Informationsbasis, die für die „Dokumentation neuer Texte“ den Anhaltspunkt geboten hat:

„6. Fragment d'un rouleau de Psaumes contenant des passages des psaumes 31, 33 et 34. Il n'a pas été trouvé à Qumran, mais dans une grotte du Nahal Hever (rive occidentale de la Mer Morte). Date: environ 60 ap. J.-C.“<sup>7</sup>

Die fehlerhafte Angabe über den Inhalt Ps 31, 33 und 34 wird in ZAH aufgrund eigener Lektüre der Abbildung dahingehend stillschweigend korrigiert, daß für den Inhalt angegeben wird: das „Fragment bietet in zwei teils stark beschädigten Kolumnen Reste von Ps 31 (31,24f.), 33 (33,1-18) und 35 (35,4-20)“<sup>8</sup>. Übernommen wird dagegen als Faktum die Herkunftsangabe, die jedoch ebenfalls ein Problem erkennen läßt, wenn in der Beischrift notiert wird, dieser Text sei nicht etwa als aus Qumran stammend anzusehen, sondern komme aus einer Höhle aus dem Nahal Hever. Doch werden für die Entscheidung in dieser Alternative in der Quelle keinerlei Begründungen geliefert. Immerhin läßt sie jedoch auch in dieser Form erahnen, daß eine Mehrdeutigkeit bzw. vorangehende Diskussion den Hintergrund zu der negativ abgrenzenden Andeutung bildet.

Dabei sind Angaben, die Milik gemacht hat<sup>9</sup>, als nicht direkt genanntes Gegenüber anzusehen. Er hat diesen Text (4QPs<sup>a</sup> = 4Q98) seinerzeit bereits in Frankreich direkt

<sup>5</sup> Eshel/Lange/Römhald, 281 (siehe oben Anm. 1).

<sup>6</sup> J. Briend, *Le Musée Bible et Terre Sainte*. – in: *Le Monde de la Bible* 86, 1994, 44-45, 44f.

<sup>7</sup> Briend, 45 (siehe oben Anm. 6).

<sup>8</sup> Eshel/Lange/Römhald, 281 (siehe oben Anm. 1); vgl. dazu etwa die entsprechenden Einträge für 4QPs<sup>a</sup> im „Index of Biblical Passages“ bei J.A. Fitzmyer, *The Dead Sea Scrolls: Major Publications and Tools for Study: Revised Edition*. SBL Resources for Biblical Study 20. – Atlanta<sup>3</sup> 1990, 223 oder bei U. Gleßner, *Liste der biblischen Texte aus Qumran*. – in: *RdQ* 16,2 Nr. 62 (1993) 153-192, 181 (wo für 4Q98 fehlerhaft auf PAM 43.030 [FE 1114] verwiesen ist, was jedoch für 4Q98a richtig gewesen wäre).

<sup>9</sup> J.T. Milik, *Deux documents inédites du Désert de Juda*. – in: *Bibl.* 38 (1957) 245-268 (+pl).

studieren können und ihn in einer vorläufigen Edition zusammen mit einem Foto zugänglich gemacht. Wiederum nur zu erschließen ist, daß dieses Fragment aus demjenigen Handschriften-Material stammen muß, das durch Beduinen ab September 1952 angeboten wurde. Reed vermerkt als Besitzer „Inst. Cath. Paris“<sup>10</sup>. Diese Situation erklärt, weshalb 4QPs<sup>q</sup> sich nicht unter den "Skehan Documents"<sup>11</sup> findet, die ansonsten das Corpus von 4QPs-Fragmenten mitumfassen. Milik macht über die Umstände des Erwerbs keine Angaben – möglicherweise, weil der Fragmenten-Ankauf von Beduinen zu den Selbstverständlichkeiten dieser Zeit gehörte. Er geht davon aus, daß der Text „sans doute de la Grotte 4 de Qumrân“<sup>12</sup> stamme. Als Argument ist nur ein Rückschluß angegeben, dessen Sicherheit jedoch auf die Ebene der Wahrscheinlichkeit eingegrenzt ist: „Etant donné son caractère textuel (plusieurs divergences par rapport au *Textus Receptus*), il est invraisemblable qu'il soit de la même origine que le second [die Doppelurkunde aus der Zeit des Zweiten Jüdischen Krieges, U.G.], car tous les fragments bibliques des cachettes de la Seconde Révolte présentent un texte identique au TR“<sup>13</sup>.

Eine Argumentation, die von der Übereinstimmung mit dem *Textus Receptus* ausgeht, ist jedoch angetan, zu Zirkelschlüssen zu führen, weil sie bereits ein Bild von der textgeschichtlichen Entwicklung voraussetzt, das gerade durch die Textzeugen erst zu entwerfen ist. Milik hebt in seiner Edition die Differenzen in Orthographie und in vier abweichenden Lesungen hervor. Auch wenn diese in der von Skehan gegebenen „Collation of 4Q Psalm MSS against BHS“<sup>14</sup> in die mit dem Siglum Q bezeichneten 17 Hinweise auf Abweichungen verschiedener Art übernommen sind, so fällt doch dessen grundsätzliche Folgerung aus den gesammelten Differenzen ganz anders aus, als es bei Milik der Fall ist. Aufgrund aller Skehan zur Verfügung stehenden ältesten Manuskripte im Gegenüber zur „standard collection of 150 Psalms“<sup>15</sup> schickt er seinem Referat die Zusammenfassung voraus: „to voice one conclusion which ... is basically negative: We can learn no more from the Qumran texts ... about the formative period ...“<sup>16</sup>. Diese Bewertung des Befunds ist allerdings rückschauend kaum nachvollziehbar und scheint ebenso wie das Statement über „Psalm 32's wandering about a bit perhaps“<sup>17</sup> die Tendenz zu haben, den abweichenden Befund herunterzuspielen.

Aufgrund der Lektüre von Milik, Skehan, Briend und der ZAH-Dokumentation ergibt sich der Wunsch, daß bei der Präsentation von Texten darauf Wert zu legen wäre, daß für Rezipienten erkennbar geschieden wird zwischen dem, was evident und was Folgerung ist. – Für den fraglichen Text bleibt festzuhalten:

<sup>10</sup> S.A. Reed, *The Dead Sea Scrolls Catalogue: Documents, Photographs and Museum Inventory Numbers*. Rev. and edited by Marilyn J. Lundberg. SBL Resources for Biblical Studies Nr. 32.– Atlanta 1994, 60; ebd.: „Photo at Laboratoire de France, Paris“.

<sup>11</sup> Reed, xxix-xxx (siehe oben Anm. 10).

<sup>12</sup> Milik, 245 (siehe oben Anm. 9).

<sup>13</sup> Milik, 245 (siehe oben Anm. 9).

<sup>14</sup> P.W. Skehan, *Qumran and Old Testament Criticism*.– in: M. Delcor (ed.), *Qumrân: Sa piété, sa théologie et son milieu*, BETHL 44, Gembloux 1978, 163-182, 173f.

<sup>15</sup> Skehan, 164 (siehe oben Anm. 14).

<sup>16</sup> Skehan, 164 (siehe oben Anm. 14).

<sup>17</sup> Skehan, 165 (siehe oben Anm. 14).

1. Es besteht Unsicherheit über die Herkunft, ob er aus 4Q oder dem Nahal Hever stammt. Die anzunehmende (jedoch nicht dokumentierte) Kenntnis der Erwerbsumstände läßt in einer Abwägung die Angaben bei Milik höher gewichten, als die ebenfalls nicht dokumentierende und z.T. fehlerhafte Beischrift, die Briand dem Foto zugefügt hat. Die inzwischen vorgenommene Zuweisung des zweiten, parallel von Milik publizierten Dokuments zu den Texten aus dem Nahal Hever<sup>18</sup> könnte als Wahrscheinlichkeitsausweis in der Herkunftsfrage fungiert und neben ungenannt bleibenden Informationen zu der definitiven Auskunft geführt haben<sup>19</sup>.
2. Die verhältnismäßig zahlreichen Differenzen (s.o.) innerhalb dieses Dokuments mit seinen fragmentarischen 22 Zeilen rechtfertigen kaum die Angabe: „[d]er Wortlaut des erhaltenen Textes ist von drei Abweichungen abgesehen mit **M** identisch“<sup>20</sup>. Auch wenn aufgrund der Anführung von drei der (mindestens vier) Varianten (im engeren Sinne) deutlich wird, daß *orthographische* Abweichungen bei dieser Charakterisierung unberücksichtigt geblieben sind, suggeriert die Formulierung mit dem Verweis auf *Identität* einen anderen Sachverhalt.
3. Das Verhältnis zur masoretischen Textüberlieferung des Gesamtpsalters bleibt ebenfalls zu klären. Nicht nur textkritisch, sondern auch im Blick auf das Textwachstum des Psalters stellen sich Fragen. Wie ist jedoch der gegebene Verweis in ZAH auf eine entsprechende Abfolge zu deuten: „[a]uf Psalm 31 folgt wie in der **G** Psalm 33“<sup>21</sup>? Als einschlägig wäre hier die parallel auch in 4QPs<sup>a</sup> bezeugte Differenz zu erwarten, daß dort auf Ps 31 unmittelbar Ps 33 folgt, ohne daß zwischen ihnen Ps 32 positioniert ist<sup>22</sup>. Dieser älteste handschriftliche Befund, zu dem abgesehen von **M** bisher keine konkurrierende Anordnung in vergleichbar alten hebräischen Texten bezeugt ist, nötigt – u.a. für die Frage der Psalter-Redaktion(en) – zu einer Erklärung. Ob für Ps 32 mit Skehan ein

<sup>18</sup> Vgl. zu dieser Zuweisung die bei K. Beyer, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer* samt den Inschriften aus Palästina, dem Testament Levis aus der Kairoer Genisa, der Fastenrolle und den alten talmudischen Zitaten. Aramaistische Einleitung. Text. Übersetzung. Deutung. Grammatik/Wörterbuch. Deutsch-aramäische Wortliste. Register.– Göttingen 1984, 321ff und K. Beyer, *Ergänzungsband*, 1994, 188 genannte Literatur.

<sup>19</sup> É. Puech (Jerusalem/Paris) ist für den freundlichen Hinweis zu danken, daß die Herkunftsangabe des Fragments als „nicht-qumranisch“, auf J. Starcky zurückgeht. Dieser hat den Text seinerzeit für das Institut Catholique, Paris, erworben und ihm möglicherweise eine schriftliche Notiz beigelegt, die darauf hinweist, daß der Text aus einer der Toten-Meer-Höhlen des südlicheren Bereichs stamme. Ebenfalls zu danken ist É. Puech für den Hinweis auf frühere Abbildungen des Pariser Fragments: 1. in „(Musée) Bible et Terre Sainte“ 67 (Juillet-Août) 1964, S. 15 (mit Übersetzung und Diskussion der Varianten S. 14f durch F. Zayadine unter Rückbezug auf Miliks Transkription und Kommentar in *Biblica* 38, 1957); 2. auf der rückwärtigen Umschlagseite des Heftes 4 von *Le Monde de la Bible* (1978), nach einem neuen Infrarot-Foto, das Puech 1977 bei den „Laboratoires des Musées de France“ anfertigen lassen hat.

<sup>20</sup> Eshel/Lange/Römhald, 281 (siehe oben Anm. 1); Hervorhebung von U.G.

<sup>21</sup> Eshel/Lange/Römhald, 281 (siehe oben Anm. 1).

<sup>22</sup> Vgl. die Übersichten bei G.H. Wilson, *The Editing of the Psalter*. SBL.DS 76.– Chico 1985, 96f und P.W. Flint, *The Psalms Scrolls from the Judaean Desert: Relationships and Textual Affiliations*.– in: G.J. Brooke/F. García Martínez (eds.): *New Qumran texts and studies: IOQS* Paris 1992; StTDJ XV, Leiden 1994, 31-52, 52.

Wandern der Position anzunehmen ist, kann aufgrund der Texte vom Toten Meer jedoch nicht entschieden werden, da entsprechende andere Textfragmente für Ps 32 (bisher) überhaupt nicht in diesem Corpus belegt sind. Größte Vorsicht ist aber auch bei Rückschlüssen aus dem Schweigen der Quellen geboten. – Millard etwa geht in seiner Formulierung so weit zu formulieren: „Der erste Bruch des Kontinuum des masoretischen Textes ist die *Auslassung* von Ps 32 in 4QPs<sup>a</sup> (frag. c.d) und 4QPs<sup>q</sup> (col. 1)“<sup>23</sup>. – Sicher erkennbar ist jedoch nur, daß in Qumran andere Redaktionsstufen dessen vorliegen, was von Hebräischer Bibel und LXX als Psalter geboten wird. Wie (und ob) für das Textganze *eine* Entwicklungslinie anzunehmen ist, für die dann eine Beurteilung des literarischen Verhältnisses der Zeugen vorzunehmen wäre, oder wie zu erklären ist, daß verschiedene literarische Einheiten (bzw. im Blick auf Ps 1-150 formuliert: Teilkompositionen) mit eigenen *Sitzen im Leber*<sup>24</sup> möglicherweise parallel zueinander existiert haben, das hängt u.a. von der Rekonstruktion eines Gesamtbildes der Organisationsformen religiöser Gruppen in der Spätzeit des Zweiten Tempels ab. Auch wenn der fragliche Text nicht, wie auf den ersten Blick anzunehmen war, als weiterer, dritter Zeuge für eine Abfolge Ps 31 → 33 infragekommt, so hat die „Dokumentation neuer Texte“ in diesem Falle jedoch ‚ermahnende Funktion‘. Sie appelliert an die immer wieder vorzunehmende Korrektur unseres bruchstückhaften Wissens: Ein zu einfaches Bild, das allein den Tempelinstitutionen buchprägende Kraft zuschriebe, ist durch die Textüberlieferungen vom Toten Meer nicht mehr möglich. Bürgerkrieg und Gruppenauseinandersetzungen im Zusammenhang der hasmonäischen Ansprüche auf Priesterkönigtum sind als historische (und theologische) Trennungsfaktoren u.a. in eine Rekonstruktion der Vorgänge zu integrieren. Eine vielfach vorausgesetzte und z.T. über mehrere Jahrhunderte ungebrochene Rückperspektive – von einer Textfixierung in der Zeit zwischen Tempelzerstörung und Zweitem Jüdischen Krieg einerseits bis zu einem Jahrhunderte früheren Schlußpunkt einer vermuteten literarischen Produktion andererseits – ist eine unangemessene Vereinfachung. Vielmehr muß gerade diese in den Quellen zunehmend besser bezugte Phase der Trennungen (und zugleich der hasmonäischen Bemühungen um ideologische Fundierung) berücksichtigt werden. Es ist zwar schwieriger, sich ein Nebeneinander (und vielleicht ideologische Konkurrenz) von Textüberlieferungen vorzustellen, als es herkömmlich in der Behandlung textkritischer Vorgänge dargestellt wird. An dem Beispiel wird jedoch erneut deutlich, daß die ohnehin problematische Abgrenzung von Text- und Literarkritik<sup>25</sup> bzw. Redaktionsgeschichte innerhalb exegetischer Methodik gründlich zu überdenken und zu revidieren ist. Wenn der Methodenanspruch, historisch und kritisch zu sein, aufrechterhalten bleiben soll, so muß an diesem Punkt eine historische und selbstkritische Neubesinnung stattfinden, auch wenn bei AlttestamentlerInnen die Spätphase bisher nicht sonderlich beliebt gewesen ist. Es ist jedoch immerhin ein lohnendes Unterfangen, die

<sup>23</sup> Millard, 204 (siehe oben Anm. 4); Hervorhebung U.G.

<sup>24</sup> Siehe dazu indirekt Millard, 138f (siehe oben Anm. 4) mit dem Hinweis auf Parallelen zwischen Ps 1 und 32 sowie auf die „Tag und Nacht bibellesenden Frommen“ (ebd. 138).

<sup>25</sup> Vgl. dazu etwa H.-J. Stipp, Das Verhältnis von Textkritik und Literarkritik in neueren alttestamentlichen Veröffentlichungen. – in: BZ 34 (1990) 16-37.

neben dem *Textus Receptus* existierenden, abweichenden Texte zu berücksichtigen, die Textwachstum und plurale Dynamik des Bibeltextes<sup>26</sup> in ganz anderer Qualität vor Augen führen, als es ältere literarkritische Hypothesen konnten und wollten. Im Horizont einer – an sich sachlich angemessenen – Exegese der vorfindlichen Endtexte steht die Gewichtung zwischen geschichtlicher Dimension und autoritativem Anspruch Heiliger Schrift leicht in einer Gefahr, vorschnell ins Ungleichgewicht zu geraten. Soll dieses nicht geschehen, so kommt der evidenten Verschiedenheit innerhalb der antiken Textbezeugungen für weitere Verständigung der Anspruch zu, daß ihre Existenz befriedigend von allen Beteiligten erklärt werden muß. Insofern bietet die „Dokumentation neuer Texte“ einen unerläßlichen Beitrag und Impuls zur Anpassung existierender Vorstellungen an die historisch erhebbaren Fakten.

*Zusammenfassung (abstract):*

In Reaktion auf die „Dokumentation neuer Texte“ in ZAH 7 (1994) S. 289f wird darauf hingewiesen, daß für ein als *neu* vermerktes Psalmen-Fragment seit 1957 eine Publikation durch Milik vorliegt, die 4QPs<sup>9</sup> nicht den Funden aus dem Nahal Hever zuordnet. Welche Bedeutung für die Rekonstruktion der Übermittlungsgeschichte von Psalmentexten diesem Dokument beigemessen wird, hängt von der Art der Beschreibung des Verhältnisses zu anderen Textformen (u.a. 4QPs<sup>a</sup>, MT und LXX) ab. Die Varianten in 4QPs<sup>9</sup> und die Abfolge Ps 31 → Ps 33 stellen damit vor die Gefahr zirkulärer Urteilsbildung als Folge einer problematischen Abgrenzung von Textkritik zu anderen methodischen Schritten.

*Anschrift des Autors:*

Dr. Uwe Gießmer, Lockkoppel 2, D-22391 Hamburg, Bundesrepublik Deutschland

---

<sup>26</sup> Vgl. dazu u.a. E. Ulrich, *The Bible in the Making: The Scriptures at Qumran.* – in: E. Ulrich/J.C. VanderKam (eds.), *The Community of the Renewed Covenant The Notre Dame Symposium on the Dead Sea Scrolls*, Notre Dame 1994, 77-93, 84 auf dem Hintergrund der amerikanischen Diskussionen um den Kanon: „The »authority« of such tradition is not an extraneous characteristic (authority imposed) but is intrinsic (the community recognizes the life-giving power of the tradition)“.

## Zu Lachisch Ostrakon 2

Wilhelm Nebe (Heidelberg)

Mit S. Ahituv's 'Handbook of Ancient Hebrew Inscriptions', Jerusalem 1992, verfügt die Althebraistik über eine weitere gelungene Textauswahl der althebräischen Inschriften samt den edomitischen, moabitischen, ammonitischen, gileaditischen und philistäischen. Der Wert dieser Edition liegt in den vorzüglichen beigegebenen Photographien der Dokumente.

In Lachisch Ostrakon 2,5 ist nun entgegen allen bisherigen nicht befriedigenden Deutungen<sup>1</sup> weder *y<sup>c</sup>kr* noch *ybkr*, sondern *yzkr* zu lesen. Das <z> ist allerdings etwas schmaler als das der Zeile zuvor. Somit ergibt der Brief insgesamt einen guten Sinn.

*ʿel ʿadq̄nī Yaʿūs yašmīʿ*  
*Yahwē ʿat ʿadq̄nī šamūʿ at šalq̄-*  
*m ʿattā kayyōm ʿattā kayyōm mī ʿabda-*  
*kā kalb kī zakūr ʿadq̄nī ʿat*  
*ʿabdō<sup>2</sup> yzkr̄ Yahwē ʿat ʿa[dq̄-*  
*n]ī<sup>3</sup> dabar ʿašar lq̄ yadaʿtāhū*

„An meinen Herrn Yaʿūs: Möge Yahwe meinen Herrn hören lassen eine Nachricht des Heils jetzt diesen Tag, jetzt diesen Tag! Wer ist dein Knecht? Ein Hund. Daß mein Herr eingedenk sei seines Knechtes! Möge Yahwe meinem Herrn in Erinnerung bringen die Sache/das Wort, die/das du nicht (mehr) weißt!“

### Abstract:

The newly published photo of Lachish Ostrakon 2 allows a new reading of line 5: *yzkr̄ Yahwē ʿat ʿa[dq̄n]ī dabar ʿašar lq̄ yadaʿtāhū* „Yahwe may remind my Lord of the word/business, of which you are oblivious“.

### Anschrift des Autors:

Dr. G. Wilhelm Nebe, Krabengasse 12, D-69117 Heidelberg, Bundesrepublik Deutschland

<sup>1</sup> Photo des Ostrakon bei Ahituv (p. 35). Die Deutungen sind gesammelt bei D. Pardee, *Handbook of Ancient Hebrew Letters*, SBL Chico 1982, 78-81, insbesondere p. 80. KBL<sup>3</sup> S. 779 s.v. *ʿkr*.

<sup>2</sup> Das <ʿ> ist über dem <b> nachgetragen.

<sup>3</sup> Nach dem <ʿ> am Ende von Zeile 5 und vor dem <y> am Anfang von Zeile 6 fehlen die beiden Buchstaben <dn>.

# Berichte

## Theologisches Wörterbuch zu den Qumrantexten (ThWQ)

*Heinz Josef Fabry (Bonn)*

### I. Ausgangspunkt

In den letzten Jahren wurde mehr und mehr der Wunsch laut, in den Beiträgen zum hebräischen Teil des „Theologischen Wörterbuches zum Alten Testament“ (Bände 1 [1973] - 8 [1995]) die Texte vom Toten Meer ausgiebiger heranzuziehen. Diesem Wunsch konnten die Herausgeber bisher nur in einem ungenügenden Maße entgegenkommen, da die Texte nur zum Teil zur Verfügung standen. Trotzdem läßt sich in den Qumran-Abschnitten der Artikel der letzten Bänden des ThWAT eine deutliche Zunahme konstatieren, die im zwischenzeitlichen Publikationswachstum der Texte von Qumran begründet ist. Die breite Akzeptanz dieser in der ursprünglichen Konzeption des ThWAT nicht vorgesehenen Digressionen hat offensichtlich viele Gründe.

Nachdem nun das ThWAT abgeschlossen ist und die Vorbereitungen für den aramäischen Teil<sup>1</sup> schon weit fortgeschritten sind, kann daran gedacht werden, das von vielen Seiten erhobene Desiderat aufzunehmen und die Texte vom Toten Meer zum Objekt einer eigenen lexikalischen Erfassung zu machen. Der Umfang der Textbasis sollte den Befund von Qumran dahingehend überschreiten, daß alle hebräischen Texte aus der Wüste Juda (nicht nur von 1 Q - 11 Q) und des antiken Judentum ab 3. Jh.v.Chr. (z.B. Jubiläen) Berücksichtigung finden sollen. Aus arbeitsökonomischen Gründen können talmudische und mischnische Literatur nur in Einzelfällen ausgewertet werden; denn Ziel der Arbeit soll das „Theologische Wörterbuch zu den Qumranschriften“ (ThWQ) sein.

### II. Gründe für ein ThWQ

Es wurde in den letzten Jahren zunehmend deutlicher, daß gerade für die Arbeit am Text des Alten Testamentes die Materialien aus Qumran immer interessanter wurden. Dies ergab sich einmal auf dem Gebiet der sich weiter entwickelnden hebräischen Sprache im Übergang zum Rabbinischen Hebräisch mit dessen mannigfachen syntaktischen Innovationen. Aber gerade auch in der Semasiologie zeigten sich beachtliche Verschiebungen in den semantischen Valenzen vieler Begriffe, sei es als Extensionen oder im Gegenteil als Engführungen, sei es in der Form völliger Neuentwicklungen, sei es in der Aufnahme neuer Aramaismen und Gräzismen und sei es schließlich in der Erweiterung des Wortschatzes.

<sup>1</sup> Dazu vgl. I. Kottsieper, Das Aramäische Wörterbuch im Rahmen des Theologischen Wörterbuches zum Alten Testament (ThWAT), ZAH 8, 1995, 80-81.



Neue semantische Vergleichsmöglichkeiten ergaben sich durch die in Qumran verbreiteten Auslegungstechniken des Pescher<sup>2</sup> und des Midrasch<sup>3</sup>. Auch die vielen Paraphrasen und „Rewritten/reworked Biblical texts“<sup>4</sup> öffnen neue Felder für die Textsemantik.

Ein wesentlicher Grund für die Aufnahme der qumranischen Wortbelege in ein theologisches Wörterbuch ist die gewaltige Ausdehnung des vorhandenen Schriftenbestandes. Dabei sind nicht nur die qumranischen Bibeltexte interessant, sondern auch die in ihrem Geist geschriebenen gruppeninternen Schriften. Besonders wichtig sind Aufnahme, Analyse und Beurteilung der Varianten, um so neue Einblicke in die Textgeschichte<sup>5</sup> des Alten Testaments zu gewinnen. Es ist zu wünschen, daß die vielen anstehenden Einzelanalysen dazu verhelfen, eine „Theologie von Qumran“ zwischen den Testamenten und ihre Einordnung in den Übergang vom Früh- zum Spätjudentum zu erschließen.

### III. Erwartungen

Die Analyse der Rezeptionsgeschichte des Alten Testaments wird angesichts der nun zur Verfügung stehenden Qumrantexte neu notwendig. Ein wesentlicher Grund dafür liegt allein schon darin, daß in der gegenwärtigen Bibelwissenschaft immer mehr auf immer jüngere Redaktionen alttestamentlicher Texte hingewiesen wird, so daß sich die Literaturlücke zwischen dem Früh- und dem Spätjudentum zu schließen beginnt. So entstand die Tempelrolle offensichtlich parallel zu den Schlußredaktionen des Pentateuch; im Bereich der Weisheitsliteratur offenbart Qumran Texte, die unbedingt zeitgleich mit den Schlußredaktionen des Ijobbuches oder der Abfassung des Buches Kohelet gesehen werden müssen.<sup>6</sup> Dabei deuten sich Verschiebungen in der Kanongeschichte an. Die Qumranschriften legen dabei neue Methoden der Bibelauslegung offen, die retrospektiv hilfreich werden für die Analyse später alttestamentlicher Texte.

Durch Qumran werden vor allem neue theologische Vorstellungsfelder erschlossen, die im Alten Testament erst in Frühstadien sichtbar werden (Auferstehung, Messia-

<sup>2</sup> Vgl. dazu zuletzt H.-J. Fabry, Schriftverständnis und Schriftauslegung der Qumran-Essener (in: H. Merklein/K. Müller/G. Stemberger, *Bibel in jüdischer und christlicher Tradition*, Festschr. Johann Maier, BBB 88, 1993, 87-96) und M.J. Bernstein, *Introductory Formulas for Citation and Re-Citation of Biblical Verses in the Qumran Pesharim. Observations on the Pesher Technique* (Dead Sea Discoveries I/1, 1994, 30-70).

<sup>3</sup> J. Maier, *Zwischen den Testamenten. Geschichte und Religion in der Zeit des Zweiten Tempels* (Neue Echter-Bibel, AT-Ergänzungsband 3, Würzburg 1990, bes. 132) und A. Steudel, *Der Midrasch zur Eschatologie aus der Qumrangemeinde (4QMidrEschat<sup>a,b</sup>)* (Studies on the Texts of the Desert of Judah XIII, Leiden 1994, 161-212).

<sup>4</sup> Vgl. E. Tov/S. White, *Reworked Pentateuch (4 Q 364-367)* (DJD XIII. Qumran Cave 4 VIII, Oxford 1994, 187-352).

<sup>5</sup> Hier ist jetzt schon hinzuweisen auf E. Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, New York – Assen<sup>3</sup> 1995, demnächst in deutscher Übersetzung E. Tov, *Die Textkritik der hebräischen Bibel*, Stuttgart 1996.

<sup>6</sup> Hier ist z.B. besonders zu nennen 4 Q 415-418 (4 Q Sap<sup>A</sup>); dazu vgl. B.Z. Wacholder/M.G. Abegg, *A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls II*, Washington 1992, 44-154; J. Maier, *Die Qumran-Essener. Die Texte vom Toten Meer II* (UTB 1863, München 1995), 426-485).

nismus, Apokalyptik, Ekklesiologie u.a.). Auch werden mit bestimmten Personennamen (z.B. Noah, Melchisedek u.a.) ganz neue Vorstellungen verbunden, deren Erhebung nützlich ist.

Das Verhältnis der großen Religionsparteien des ausgehenden Frühjudentums zueinander sowie ihre Profile können besser konturiert werden. Immer deutlicher wird die größere Vielfalt und Differenziertheit des damaligen Judentums. Eine Neu-urteilung der samaritanischen Bewegung ist zu erwarten.

Die Erarbeitung der Semantik des qumranischen Vokabulars vermag neue Frömmigkeitsgeschichtliche Aspekte zu erheben. Auch neue liturgiewissenschaftliche Einblicke sind zu erwarten.

Schließlich dient die Arbeit einer neuen Erfassung der Geisteswelt der zwischentestamentlichen Zeit auch im Blick auf die neutestamentliche Urgemeinde sowie der Auseinandersetzung des Judentums mit dem Hellenismus.

#### IV. Struktur des Wörterbuches und der einzelnen Artikel

Das ThWQ soll eine Fortführung des ThWAT darstellen. Da der 9. Band des ThWAT den aramäischen Wortbestand auch aus Qumran vollständig aufnehmen wird, kann sich das ThWQ im wesentlichen auf den hebräischen Wortbestand beschränken. Aus diesem Grund dient als Basis ein Aufriß der Lemma-Liste des alttestamentlichen hebräischen Wörterbuches, die nach Vorarbeiten von E. Qimron und nach den vorhandenen rudimentären Konkordanzen zu erweitern ist. Die einzelnen Artikel sollen wie die im ThWAT strukturiert sein in der Unterteilung der semantischen Bereiche in profan und theologisch, wobei besonders die ekklesiologischen Komponenten herausgestellt werden sollen. Besonderen Wert soll auf die Erarbeitung der für das Alte Testament wichtigen textkritisch relevanten Qumranvarianten gelegt werden.

Es muß überlegt werden, ob eine Einteilung der Artikel nach den Schriftengruppen Qumrans sinnvoll ist.

#### V. Projektdauer

Es sind noch notwendige Vorarbeiten zu machen: eine vollständige Ausgabe aller Qumran-Texte mit eindeutiger Signatur dürfte bald vorliegen; eine im Blick auf MT und LXX textkritische Auswertung aller qumranischen Bibeltexte schreitet voran; ein Wörterbuch und eine vollständige Konkordanz sind die größten augenblicklichen Desiderata.

Im Blick auf die laufende digitale Erfassung aller Texte kann prognostiziert werden, daß diese Bedingungen für den Beginn der Arbeit an dem ThWQ in absehbarer Zeit erfüllt sind. Dennoch wird man (nach den Erfahrungen mit dem ThWAT) eine Prognose für eine Projektdauer kaum wagen wollen. Aber ein Zeitraum von 5 Jahren sollte nicht unrealistisch sein.

#### *Anschrift des Autors:*

*Prof. Dr. Heinz-Josef Fabry, Turmfalkenweg 15, D-53127 Bonn, Bundesrepublik Deutschland*

# An Old Testament Dictionary of Semantic Domains

John Lübbe (Pretoria)

Despite the world-wide participation of scholars from many nations in biblically related studies, it is in the traditional countries of Europe, Britain and the United States that the scholarly world still expects to find significant, major projects being undertaken. A major dictionary project of the Old Testament was, however, begun in South Africa twelve years ago, details of which are given below.

## 1. HISTORY

In 1983, thirty eight seminars were conducted at Bible House, the head office of the South African Bible Society in Cape Town, South Africa. The seminars were conducted by Prof. Jannie Louw (Pretoria University), Dr. Eugene Nida (United Bible Societies, New York) and Prof. Jan de Waard (at that time of Strasbourg University, now at the Free University of Amsterdam). The aim of the seminars was to develop a new understanding of lexicography in the service of Bible translation and exegesis. It was also hoped that a major project in lexicography could be launched with the assistance of Hebrew scholars who had attended the seminars. This project was envisaged as the Old Testament companion to the Greek-English Lexicon of the New Testament, the latter dictionary having been completed by Louw and Nida at the time of their presenting the seminars, but it still required much editing before it would appear in 1988.<sup>1</sup> This New Testament dictionary of Louw and Nida represents a major deviation from traditional New Testament dictionaries. The work has several unique features, two of which are readily noticed by a user. First it is based on a synchronic treatment of the language of the New Testament. Consequently diachronic (etymological) information is excluded. Secondly, the Louw-Nida dictionary is, as the full title indicates, semantically rather than alphabetically arranged. These two features spring from the semantics that Nida had mapped out and which he and Louw elaborated upon in numerous subsequent publications.<sup>2</sup> It is these semantic and lexicographical insights that have been exploited in order to produce an Old Testament companion to the New Testament dictionary. The present writer, convinced of the value of this approach, has participated in the project, *An Old Testament Dictionary of Semantic Domains*, since its inception. Others have also participated for relatively brief periods and their contributions we gratefully

---

<sup>1</sup> J.P. Louw and E.A. Nida, *Greek-English Lexicon of the New Testament based on semantic domains*, United Bible Societies, New York (1988).

<sup>2</sup> See for example E.A. Nida, *Componential analysis of meaning*, The Hague, Mouton (1975); *Exploring Semantic Structures*, München, Wilhelm Fink Verlag (1975); E.A. Nida and J.P. Louw, *Lexical Semantics of the Greek New Testament*, SBL Resources for Biblical Study 25, Atlanta, Scholars Press (1992).

acknowledge, but it is the lack of adequately trained participants that continues to hamper the progress of this project.<sup>3</sup>

## 2. PURPOSE

*An Old Testament Dictionary of Semantic Domains* (OTDSD), although financed and directed via the Institute for Interlingual Studies (University of Pretoria), is actually a project of the South African Bible Society. Its primary purpose is to assist translators. It is common knowledge, however, that translation is no simple process of finding a one-for-one equivalence between two languages. Words have meaning in context, not in abstraction and the meanings offered in the OTDSD have and will be determined in the light of the general meaning of the contexts in which the words occur. Having been conceived through the union of semantic principles and an exegetical treatment of the source text, the OTDSD is also intended to be a useful tool for general exegetical purposes. These stated purposes obviously imply dissatisfaction with available lexica. This may seem strange in the light of the recently published *Hebräisches und Aramäisches Lexikon zum Alten Testament* (HAL) and the even more recent appearance of the initial volumes of *The Dictionary of Classical Hebrew* (DCH) from Sheffield University, since it may be asked whether there is a need for so many new dictionaries to appear within such a (relatively) short space of time. But the OTDSD is methodologically distinct from these dictionaries and from their predecessors. HAL is methodologically an extension of Koehler-Baumgartner. Entries are arranged alphabetically and both internal (i.e. within the source language) and external etymologising (i.e. comparisons with cognates) remain the order of the day. DCH, however, claims to be a synchronic dictionary<sup>4</sup> in which usage is reflected by the consistent citing of subjects, objects and prepositional phrases that occur with verbs. What has thus far appeared of DCH is a refined concordance. The very mechanical listing of syntactic data – which is an application of field semantics – is left without any interpretative element worth speaking of. This is due both to the nature of the semantic theory used and to the professed design of the editors, who wish to express the spirit of the age of post-modernism, i.e. the constant deferment of meaning. Consequently semantic information is minimal. The OTDSD will, as the name indicates, be arranged in Semantic domains rather than alphabetically (contra HAL and DCH) and although it will be a synchronic dictionary (and so omit etymological information – contra HAL) it will focus upon meaning, not upon form (contra DCH).

<sup>3</sup> Several research assistants have been appointed over the twelve years that the project has been in progress, but of these one deserves special mention, viz Mr. Bernd Schulz. Dr. S. Rieckert (University of the Orange Free State) submitted material for several letters in the early stages of this project and Dr. L.J. de Regt (Free University of Amsterdam) submitted material for the letter zayin.

<sup>4</sup> The stereotypical translation equivalents supplied in this dictionary betray a (subconscious?) adherence to the notion of an original *Grundbedeutung*. This issue was treated very briefly in a paper that was read by the present author at the SBL International Meeting in Budapest, 1995.

### 3. METHODOLOGY

De Saussure's dichotomy of the syntagmatic and paradigmatic tensions within a language are fundamental to the semantic analysis that is applied in the OTDSD project. Thus careful note is taken of syntactic relationships when the contexts are examined. A synchronic semantic dictionary is not concerned with simply identifying syntagmatic relations, however. Its quest is to determine what contribution each particular word makes to the meaning of the sentence and therefore what are the semotactic relationships between the words constituting the sentence. Relationships between words are thus the key to their meaning rather than the possible history of the word. Syntactic relations will assist in determining the difference between „he threw a *stone*” and „the crowd wanted to *stone* them”, but semotactic relations would distinguish between „*water down* a drink” and „*water down* a story”.

The paradigmatic tension refers to that area of semantic agreement that permits the interchange of terms. Semantic agreement is here not to be confused with vague notions of synonymy, especially not with suggestions of synonymy based simply on the occurrence of words in parallel members of Hebrew poetry.<sup>5</sup> In the OTDSD only words that share a common focal component can be grouped together within the same domain and their semantic relationships should be describable in terms of generic, specific, overlapping, contiguous and polar semantic relationships.<sup>6</sup> By means of a focal component words are grouped together within a domain and by means of diagnostic components their meanings are distinguished from each other.<sup>7</sup> It is not necessary to measure the semantic space (i.e. determine all the possible semantic relationships) between words of the same domain, but taxonomic terms could be useful in defining the meanings of certain terms, e.g. that a word in the source text is highly generic would be useful information to translators and exegetes, for it may permit, under certain circumstances, a more specific translation equivalent. Conversely, very specific terms in the source text usually require special attention by translators and exegetes, since suitable equivalents are not easily found in the receptor language.

If it is accepted that no precise one-for-one correlation exists between the meanings of the lexical items of a source and receptor language, then it seems that the mere citing of translation equivalents is a wholly unsatisfactory means of reflecting meaning. It therefore seems to be a far wiser practice to explain (define) the meaning

<sup>5</sup> The loose synonymy that arises as a result of the application of field semantics is evident in the semantically remote synonyms cited in DCH, with which sort of synonymy we strongly disagree.

<sup>6</sup> The tabulated analysis of groups of words in terms of minuses and pluses for features that each lacks or possesses is not an aspect of our analysis, nor would information in this form be very useful to translators.

<sup>7</sup> For example, the words of most lexicons could be classified into Events, Objects, Abstracts and Relationals. Then more specifically under Events, it is probable that a group of words could be identified with a focal component of verbal communication. Similarly under Objects, it is most likely that words will be found that could be grouped more specifically with a focal component of artefact, or natural substance and so on.

of a word in terms of its components and then to offer several rather than a single translation equivalent. Such equivalents should be semantically proximate so as not to suggest different meanings under one definition.

In keeping with the synchronic nature of the dictionary, cases of possible homonymy are not suggested since homonymy is essentially a diachronic consideration that has no effect upon translation. The polysemic nature of a lexeme, whilst obviously implying a process that takes place over a period of time, is an unavoidable and indeed an essential consideration in a semantic analysis. Usually the different meanings conveyed by the same sign are semantically remote from each other. Hence a polysemic lexeme will appear in numerous domains, depending on the number of different focal components that are identified in relation to that lexeme.

Although lexemes are to be grouped and explained within semantic domains, they will also be listed alphabetically in a special section or second volume (as in the case of the New Testament dictionary), in order to facilitate tracing a lexeme and its various meanings. The alphabetical listing of items in this project will therefore be for purely reference purposes and distinct from the arrangement of the items in semantic domains.

#### 4. SOURCES

The primary source of the project is obviously the Old Testament, but non Biblical sources are also consulted. For the Hebrew section, the inscriptions and the Dead Sea scrolls are pertinent. The inclusion of Mishnaic sources would not be helpful due to the lateness of this phase of Hebrew. For the Aramaic section, the Elephantine and Qumran sources are included as they provide a broader and relevant comparative basis on which to evaluate the very limited vocabulary of the Aramaic sections of the Old Testament. The text of B19A serves as the primary text, but all Hebrew and Aramaic words cited from Hebrew and Aramaic sources in the critical apparatus are also to be treated.

#### 5. PROGRESS

It is hoped that this project will be finished within the next six years. To date the following letters have been treated: daleth, heh, waw, zayin, heth, kaph, pe, quph, resh and taw. The treatment of several other letter is in progress, viz. aleph, beth and ayin.

Alphabetically arranged dictionaries are easily broken down into smaller units and a volume may be devoted to one or more letters. In this way the dictionary soon begins to appear and the labours of the composers are soon made useful to the scholarly world. But a dictionary of semantic domains is an interpretative exercise from start to finish. Whilst highly generic and some more specific domains can be assumed to exist in most languages, the majority of domains can and should only be determined once the entire lexical stock has been treated. For Classical Hebrew this means that it would be dangerously myopic to publish initial findings, since these may change considerably once the fuller picture is seen. It should be realized, however, that domains are established on the basis of the areas of meaning that are sug-

gested by the lexical items themselves. Yet once these areas are established, the focal components of certain words may appear much less certain and words may even have to be re-evaluated. Therefore, although certain letters have been completed, nothing of the dictionary itself is publishable at this stage. Apart from this report, numerous other small glimpses of aspects of the future dictionary have been offered through several articles that have been published since 1983.

First a monograph on various aspects of the New Testament and Old Testament dictionary projects appeared in 1985. The monograph covers amongst other subjects, lexicography and Bible translating (Wendland and Nida), the present state of Old Testament lexicography (van Wyk) and Old Testament sample studies (Lübbe). Since this initial publication the present writer has discussed the following issues that have required attention during the research for this dictionary.

1. Initially it was necessary to explain and justify (to a very limited degree) our deviation from a thousand year old tradition of Hebrew lexicography, in which the cognate relationship between Hebrew and other Semitic languages dominated the lexicographical methodology, from Saadya Gaon down to the most recent revisions of Old Testament lexica. These revisions have been due largely to the discoveries of additional comparative material.<sup>8</sup>
2. The phenomenon of polyseme in existing lexica is problematic because of the interplay of two guidelines that appear to be followed in these dictionaries. One inhibiting influence upon the recognition of new meanings is the imposition of an imagined *Grundbedeutung*, from which subsequently identified meanings are never detached. The other influence derives from the recognition of the limited scope of the Old Testament corpus, which recognition encourages the proliferation of meanings assigned to a single lexeme.<sup>9</sup>
3. Although dictionaries are commonly thought to be repositories of meaning, the format and content of entries in Old Testament dictionaries are dominated by grammatical data. Whilst this appears to be very erudite (but admittedly also helpful when unusual forms are clarified), the relevance of such information in a dictionary should be tested.<sup>10</sup>
4. The exegete and translator usually turn to a dictionary in order to be guided regarding the meanings of particular words in specific contexts. No matching concern for meaning is detectable in the introductions to commonly used Old Testament lexica, nor in the content of their lemmas. What sorts of dictionaries have the concerns of the traditional lexica produced and what sort of dictionary would be more helpful to the translator and exegete, who must convert the information they

<sup>8</sup> See J. Lübbe, Hebrew lexicography: A new approach, *Journal for Semitics*, 2.1: 1-14 (1990).

<sup>9</sup> See J. Lübbe, Problems of polyseme in dictionaries of the Old Testament, *Hypomnema: feesbundel opgedra aan Prof. J.P. Louw*, eds. J.H. Barkhuizen, H.F. Stander, G.G. Swart, Department of Greek, University of Pretoria (1992).

<sup>10</sup> See J. Lübbe, The use of syntactic data in dictionaries of Classical Hebrew, *Journal for Semitics*, 5.1: 89-96 (1993).

find in a dictionary into translation equivalents that are suitable to various contexts?<sup>11</sup>

Not all the arguments of the articles listed below are necessarily subscribed to in detail by others who have been or are presently engaged in the project. But it can be safely stated that the conclusions reached in these articles do reflect the general thinking within the project and will have a formative influence upon the final publication of the dictionary itself.

*Address of author:*

*Prof. J.C. Lübbe, Dept. of Semitics, University of South Africa, P. O. Box 392, Pretoria 0001, Republic of South Africa*

<sup>11</sup> See J. Lübbe, Old Testament translation and lexicographical practice. *Journal for Semitics*, 6.2: 180-191 (1994).



# Eine Neuauflage der Biblia Hebraica

Adrian Schenker (Freiburg/Schweiz)

Das deutsche Bibelwerk in Stuttgart und der Weltbund der Bibelgesellschaften haben 1991 eine vollständig revidierte neue Ausgabe der *Biblia Hebraica* in Auftrag gegeben. Herausgeber sind wie schon bei der *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS) eine Reihe von Fachleuten, denen jeweils die Edition eines biblischen Buches anvertraut ist. Die Editionsarbeit wird von einer Herausgeberkommission koordiniert. Ihr gehören (in alphabetischer Reihenfolge) an: Yohanan Goldman (Freiburg, Schweiz), Arie van der Kooij (Leiden), Gerard Norton (Birmingham), Stephen Pisano (Rom), Adrian Schenker (Freiburg, Schweiz), Jan de Waard (Amsterdam), Richard Weis (Brunswick). Die Herausgeber der biblischen Bücher sind:

Avraham Tal (Tel Aviv)	Genesis
Hans-Peter Mathys (Heidelberg)	Exodus
Marc Vervenne (Leuven)	Leviticus
Martin Roesel (Rostock)	Numeri
Carmel McCarthy (Dublin)	Deuteronomium
Leonard Greenspoon (Clemson)	Josua
Natalio Fernández Marcos (Madrid)	Richter
Jan de Waard (Amsterdam)	Ruth
Stephen Pisano (Rom)	1-2 Samuel
Adrian Schenker (Freiburg, Schweiz)	1-2 Könige
Zipora Talshir (Beersheva)	1-2 Chronik
David Marcus (New York)	Esra-Nehemia
Magne Saebø (Oslo)	Esther
Arie van der Kooij (Leiden)	Jesaja
Richard Weis (New Brunswick)	Jeremia
Johan Lust (Leuven)	Ezechiel
Augustinus Gianto (Rom)	Daniel
Anthony Gelston (Durham)	Dodekapropheten
Robert Althann (Rom)	Hiob
Gerard Norton (Birmingham)	Psalmen
Jan de Waard (Amsterdam)	Proverbien
Piet Dirksen (Leiden)	Hoheslied
Yohanan Goldmann (Freiburg, Schweiz)	Qohelet
Rolf Schäfer (Stuttgart)	Klagelieder

Ferner ist wie ursprünglich schon für BHS ein Faszikel mit Jesus Sirach (Goldman) vorgesehen.

Zum ersten Mal ist die Herausgeberschaft einer hebräischen Bibel aus christlichen und jüdischen Mitgliedern zusammengesetzt. Von Seiten der deutschen Bibelgesellschaft wird das Projekt von deren Sekretär, Dr. Siegfried Meurer, betreut.

Der Titel lautet 'BIBLIA HEBRAICA editione quinta cum apparatu critico novis curis elaborato communiter ediderunt' (es folgen die Namen der Mitglieder der Herausgeberkommission). Warum „5. Edition“? Es handelt sich um die 5. Biblia Hebraica, die in Stuttgart herausgebracht wird (die drei Ausgaben der Biblia Hebraica unter dem Namen Rudolph Kittel und dann die BHS).

Was führte zur Entscheidung für eine völlig revidierte Neuausgabe der BHS? Das deutsche Bibelwerk wollte zunächst nur eine verbesserte Neuauflage der BHS herausbringen. Aber in Parallele zur Neuedition des N.T., das nach einer mehrjährigen internationalen Kommissionsarbeit unter den Auspizien des Weltbundes der Bibelgesellschaften (UBS) und auf die Initiative des damaligen Leiters der wissenschaftlichen Projekte der UBS, Eugene A. Nida, als The Greek New Testament 1966 in 1. Aufl. erschienen war, hatte Nida im Auftrag der UBS ein Komitee für die Vorbereitung einer Neuausgabe des A.T. zusammengestellt. Es hieß Kommission für „The Hebrew Old Testament Text Project“ und bestand (in alphabetischer Reihenfolge) aus Dominique Barthélemy (Freiburg, Schweiz), Norbert Lohfink (Frankfurt a.M.), W. McHardy (Oxford), Alexander Hulst† (Utrecht), Hans-Peter Rüger† (Tübingen), James Sanders (Claremont, Calif.). Diese Kommission bearbeitete von 1969 bis 1979 ca. 5000 Stellen in textkritischer Hinsicht, ursprünglich in Analogie zum selektiven Apparat des *Greek New Testament* als das Material für einen selektiven textkritischen Apparat einer zu schaffenden neuen Biblica Hebraica gedacht. Da es aber im Unterschied zum N.T. keine Ausgabe der hebräischen Bibel mit einem befriedigenden Apparat gibt, erschien die Idee eines selektiven Apparates ohne den Hintergrund eines systematischen Variantenapparates (wie er für das *Greek New Testament* in Nestle-Aland gegeben ist) bald als verfrüht. So kam es zum Beschluß einer *editio critica minor* der hebräischen Bibel (im Gegensatz zur *Hebrew University Bible*, die von Moshe Goshen-Gottstein initiiert wurde, und die eine *editio critica maior* sein will), die einen gleichmäßig angelegten Lesartenapparat bieten will. (Es sei angemerkt, daß das Deutsche Bibelwerk daneben auch eine verbesserte und korrigierte Neuausgabe der BHS vorbereitet.)

Wie sehen die Editionsprinzipien der geplanten neuen Biblia Hebraica aus? Der Text ist derjenige des Kodex der Bibliothek Ssaltikow-Schtschedrin 19A aus der Sammlung Firkowitsch (L) wie in BHK, 3. Aufl., und BHS. Es scheint uns in der Tat verfrüht, einen kritischen Text der hebr. Bibel herzustellen. Die Komplexität der Textsituation erlaubt im derzeitigen Zeitpunkt eine solche Rekonstruktion noch nicht. Der Kodex L wird mit Masora magna (Mm) und parva (Mp) abgedruckt. Mm wird übersetzt, Mp ebenfalls so verständlich dargeboten wie möglich, um den textkritischen Nutzen der beiden Masoren auf die bestmögliche Weise zu erschließen. Die Masoren stellen ja die textkritische Arbeit der tiberiensischen Masoreten dar und gehören damit zur tiberiensischen Textüberlieferung.

Der Apparat enthält die Varianten aus jeweils zwei der besten tiberiensischen Handschriften (normalerweise Codex Aleppo, Codex der Propheten aus Kairo, Damaskus-Pentateuch u.a.). Ferner werden alle nicht rein orthographischen Varianten der antiken Handschriften (in der Hauptsache die Handschriften aus der Wüste

Juda, Qumran, Murabaat, Nahal Hever, etc.) verzeichnet. Auf die Registrierung der Varianten in den späteren, mittelalterlichen, bei Kennicott und de Rossi notierten oder in der Geniza von Kairo entdeckten Handschriften ist verzichtet, es sei denn, daß besondere Gründe eine Erwähnung solcher Lesarten nötig machen. Es folgen die alten Übersetzungen in der Reihenfolge: LXX (bei der zwischen den verschiedenen Schichten und Rezensionen unterschieden wird), die hexaplarischen Übersetzer, Vulgata, Peschitto, Targumim. Die Tochterübersetzungen der LXX (Vetus latina, koptische, armenische u.a. Zeugen) erscheinen nur dort, wo sie allein die älteste Gestalt der LXX repräsentieren. Selbstverständlich werden alle anderen Zeugen (rabbinische und patristische Literatur, Texte wie Papyrus Nash u.a.m.) jedesmal herangezogen, wo sie für den Zugang zur ältesten Textform unentbehrlich sind. Die Auswahlkriterien für die Lesarten sind ihre Bedeutung für die Textkritik, d.h. sie müssen als Zugang zu einer möglichen hebräischen (bzw. aramäischen) Textbasis interpretiert werden können, oder es muß ihre Wichtigkeit für Übersetzung und Interpretation einer Stelle, ferner die textkritische Diskussion in der exegetischen Literatur bedeutend sein. Der Apparat wird auch Syntax- und Abschnitt-Varianten (*S<sup>c</sup>túmôt*, *P<sup>c</sup>tûhôt*) berücksichtigen.

Die als sekundär eingestuften Lesarten erhalten in der Regel einen Indikator der Beurteilung durch den Herausgeber des Apparates. Dieser Indikator soll in abgekürzter Form auf den Grund hinweisen, der den Herausgeber bewogen hat, die Lesart als nicht-ursprünglich zu betrachten. Dadurch soll der Apparat in stenographischer Manier Einblick in die Argumente eröffnen, die bei den Optionen des Herausgebers den Ausschlag gegeben haben. Diese Indikatoren oder Faktoren sind eine Analogie zu Begleitbänden, die in andern kritischen Editionen den Textapparat begleiten, z.B. die Kommentare der Göttinger Septuaginta oder noch genauer etwa der Band, den J.W. Wevers zu seiner Exodusedition der LXX von Göttingen in der Reihe: 'Septuagint and Cognate Studies' herausgegeben hat und wo er Stelle um Stelle seine Optionen begründet. Der Apparat kann Konjekturen enthalten, sofern sie allein die Textsituation zu erklären vermögen. Um auf diesem Gebiet Willkür möglichst zu vermeiden, werden die Bedingungen für Konjekturenvorschläge genau definiert.

Die neue *Biblia Hebraica* wird wie die BHS in Faszikeln erscheinen. Jedem Faszikel wird ein Textkommentar beigegeben sein. Dieser wird in einer knappen Einleitung die Textsituation und Textzeugen charakterisieren und in seinem Hauptteil die komplexeren Fälle des Apparates oder wiederkehrende Phänomene, die einer synthetischen Behandlung bedürfen, erklären. Ferner wird dieser Textkommentar die Übersetzungen der Mm und allfällige Erklärungen zu den Masoren bieten. In der Gesamtausgabe der Bibel wird der Textkommentar einen Begleitband (eingebunden oder separat) bilden.

Die Sprache des Apparates und des Textkommentars ist das Englische. Man mag den Verzicht auf das Lateinische bedauern. Der Grund für die Wahl der modernen Sprache der Wissenschaft liegt im Wunsch, möglichst vielen Benutzern weltweit den Zugang zum Apparat zu erleichtern.

Im Apparat selbst (und natürlich auch im Kommentarband) werden die Lesarten entweder direkt in ihrer Sprache zitiert (das gilt für die hebräischen, griechischen und lateinischen Zeugen) oder im Falle der Peschitto und Targume sowie der nicht-

lateinischen Tochterversionen der LXX in der Regel in Übersetzung geboten, ausgenommen dort, wo eine Wiedergabe in der Originalsprache unentbehrlich ist. Aber die Lesarten können auch überall dort, wo dies sinnvoll ist, beschrieben werden, z.B. eine Differenz Singular-Plural kann als solche im Apparat erscheinen. Leitendes Prinzip ist dabei die größtmögliche Transparenz und Lesbarkeit des Apparates.

Die Arbeit an der Neuausgabe erfreut sich eines eigenen Computer-Programms, das Alan Groves, Philadelphia, und seine Mitarbeiter für die neue *Biblia Hebraica* entworfen und realisiert haben. Zusammen mit den *Guidelines*, welche Richard Weis und Gerard Norton im Auftrag der Herausgeberkommission redigiert haben, wird dieses Programm ein Höchstmaß an Einheitlichkeit der Gesamtausgabe garantieren.

Es sei hier noch ausdrücklich auf den Umstand aufmerksam gemacht, daß durch den jetzigen Stand der *Guidelines* (1994) der *Probe-Druck* von Habakkuk 1 aus dem Jahr 1991, der vielen Kollegen und Kolleginnen zur Beurteilung und Begutachtung zugesandt worden war, nunmehr gänzlich *überholt* ist! Die vielen positiven und negativen Reaktionen auf den *Text-Sample* von Hab 1 haben in der Tat die Herausgeberkommission zu zahlreichen Veränderungen und Verbesserungen geführt. Sie ist daher allen Kollegen und Kolleginnen für ihre Kritiken sehr dankbar.

Zum Zeitplan: ein 1. Faszikel sollte auf dem nächsten Alttestamentlerkongreß in Oslo 1998 präsentiert werden können. Der Abschluß des ganzen Unternehmens ist *Deo volente* auf Ende 2002 geplant. Die Herausgeber der einzelnen Bücher unterbreiten ihr Werk Revisoren, die die Aufgabe haben, die Beachtung der formalen und inhaltlichen Regeln zu überprüfen.

Wir bitten hier alle Kollegen und Kolleginnen, die in irgendeiner Weise Anregungen, Fragen oder Hinweise zu dieser neuen *Biblia Hebraica* haben, mit uns in Kontakt zu treten. Wir danken für jedes Interesse, das uns im Interesse der Qualität unserer Edition entgegengebracht wird.

*Anschrift des Autors:*

*Prof. Dr. Adrian Schenker, Biblisches Institut der Universität Freiburg, CH-1700 Freiburg, Schweiz*

#320

# Bibliographische Dokumentation

#335

## Lexikalisches und grammatisches Material

*In Verbindung mit Benjamin Kedar-Kopfstein, Hans-Peter Müller, Armin Lange, Hermann Lichtenberger und Frank Zeeb  
bearbeitet von Peter Härtling, Diethard Römheld, Katja Scholz und Dirk Schwiderski*

### II. Grammatisches Material

Die Dokumentation setzt ZAH 8/3, 1995, 300-317, fort. Das Gliederungsschema folgt wieder – materialbedingt in leichter Variation – S. Segerts Altaram. Grammatik (1983<sup>2</sup>). Auf die in ZAH 3, 1990, 122-125, versuchsweise dokumentierte bzw. nur bibliographisch nachgewiesene Kategorie „Syntax und Stil“ wird im folgenden verzichtet.

#### 6. Syntax des Wortes

##### 6.1. Syntax der Pronomina

##### 6.1.1. Syntax der Pronomina: Personalpronomina

##### 6.1.1. Personalpronomen im semitischen Vergleich

- G. Garbini, *Qualche Riflessione sui Pronomi Personali Semitici* (OrAnt 27, 1988, 105-13).
- Vergleichende Studie zu den semit. Personalpronomen.

##### 6.1.1. Personalpronomen als Kopula → 6.5.2.1. Aspektmarkierung mit *HJH*: Hetzron (s.u.)

##### 6.1.2. Syntax der Pronomina: Possessivpronomina

##### 6.1.2. Possessivpronomen, Überblick im Aramäischen

- P. Swiggers, *Possessives with Predicative Function in Official Aramaic* (Y.L. Arbeitman [ed.], *Fucus. A Semitic/Afrasian Gathering in Remembrance of A. Ehrman* [Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science IV, 58], 1988, 449-61).
- Das reichs- und biblischaram. selbständige Possessivpronomen *di-l* + Personalsuffix dient dem prädikativen und appositionellen Gebrauch. Neben den bekannten Parallelercheinungen im Syr. und nachbiblischen Hebr. werden auch solche aus Ge'ez und Hausa zitiert, die eine allgemeine Affinität des Nord-West-Semit. bzw. Afro-Asiatischen zu dieser Konstruktion belegen.

##### 6.1.3. Syntax der Pronomina: Relativpronomina/-partikel

## 6.1.3. Relativpronomen in „Genitiv“-Konstruktionen

- J. Hoftijzer, Philological-Grammatical Notes on I Kings XI 14 (A.S. van der Woude [ed.], *New Avenues in the Study of the Old Testament* [Festschr. M.J. Mulder, OTS 25], 1989, 29-37, hier 30 Anm. 8).
- „I take the *hr ʿh ʿšr hdd* as a type of «genetival construction», more or less equivalent to *rʿt hdd* ... In Classical Hebrew this construction is extremely rare. The instances known to me are I Sam XIII 8, I Kings XI 25, II Kings XXV 10.“

## 6.1.3. Relativpronomen in „Genitiv“-Konstruktionen, aramäisch

- W.R. Garr, On the Alternation between Construct and *dīr* Phrases in Biblical Aramaic (JSS 35, 1990, 213-31).
- „Nouns in *dīr* phrases are not only more individuated and categorial, but tend to be more prominent in the specific context as well. This prominence may take the form of contrast, drawing distinctions, tracking, highlighting participants, or other types of foregrounding. At least one term of the *dīr* phrase is particularly salient in context. Nouns constituting the B[iblical] A[ramaic] construct phrase are less individuated, categorial, and salient. Such nouns are often incidental to the narrative and serve a subordinate role. They are backgrounded and, therefore, less important and prominent in context. They tend to be props“ (231).

## 6.1.3. Relativpronomen als Konjunktion

- Th. Seidl, *ʿāšr* als Konjunktion. Überblick und Versuch einer Klassifikation der Belege in Gen - 2 Kön (W. Groß et al. [edd.], *Text, Methode und Grammatik* [Festschr. W. Richter], 1991, 445-69).
- Der Vf. untersucht jene Gruppe mit *ʿšr* eingeleiteter, nicht-relativer Nebensätze, „die einen eigenständigen, nicht syntaktisch [scil.: im übergeordneten Satz] eingebetteten Sachverhalt ausdrücken“ (446). Ausgeschlossen werden also die Kernsatzsyntagmen (Subjekts- und Objektssätze), ferner all jene Belege, in denen die Funktionsklassen der subordinierenden Konjunktion durch vorangestellte Präpositionen oder Präpositionalverbindungen bereits markiert sind. Untersuchungsbasis ist die *Biblia Hebraica Transcripta* (ed. W. Richter et al.). Es lassen sich „kausal[e], konditional[e], temporal[e], final/konsekutiv[e] ... komparative, konzessive und modal/explicative Funktion[en]“ nachweisen: „*ʿāšr* markiert in bestimmten Satzgefügen, die nicht attributiv definiert und nicht syntagmatisch bedingt sind, eine obligatorische Relation zwischen zwei aufeinanderfolgenden Sätzen. Ihre Fügungsart kann strukturell als hierarchisch [subordiniert], semantisch als polyvalent qualifiziert werden“ (465).

## 6.1.4. Syntax der Pronomina: Demonstrativpronomina und Artikel

## 6.1.4. Artikel, Gesamtdarstellung

- J. Barr, „Determination“ and the Definite Article in Biblical Hebrew (JSS 34, 1989, 307-35).
- Neben der Hauptfunktion als Determinationsanzeiger hat der Artikel verschiedene andere Funktionen an sich gezogen: „Uses with the introduction of novel narrative elements, with abstract nouns, in vocative functions, and in the «relative article» with participles, all show aspects that differ from the traditional notion of determination but may go back to features that helped to establish it“ (333). Ein Vergleich des hebr. (semit.) und griech. Sprachmaterials beschließt den Aufsatz.

## 6.1.4. Artikel, Gesamtdarstellung

- A.R. Müller, Zu den Artikelfunktionen im Hebräischen (W. Groß et al. [edd.], *Text, Methode und Grammatik* [Festschr. W. Richter], 1991, 313-29).
- Ausführliche Auseinandersetzung mit J. Barr, „Determination“ and the Definite Article in Biblical Hebrew (JSS 34, 1989, 307-35; s.o.): Die Opposition Determination vs. Indetermi-

nation erschöpft sich nicht in Verweis vs. Nichtverweis auf „schon Genanntes oder mit der Situation Gegebenes“ (318). Besprochen werden u.a. die grammatikalisierte Artikelverwendung in Phraseolexemen, stilistische Optionen im Falle der Referenzidentität mit und ohne Artikel, Subtypen der Generalisierung und Typisierung, im kulturellen Umfeld Gegebenes und kulturelles Vorwissen, Kataphorik.

## 6.2. Syntax der Nomina

### 6.2.1. Syntax der Nomina: Kasus

#### 6.2.1. Constructus-Verbindung

- J.H. Kroeze, Die chaos van die „genitief“ in Bybelse Hebreeus (Journal for Semitics, Tydskrif vir semitiesiek [Southern African Society for Semitics] 3, 1991, 129-43).
- Der Vf. skizziert die möglichen Klassifizierungen des sogenannten „Genitivs“ im Hebr. und vergleicht hierzu die Darstellungen in den einschlägigen Grammatiken.

#### 6.2.1. Constructus-Verbindung

- A.J.C. Verheij, The Genitive Construction with Two *Nomina Recta* (ZAH 2, 1989, 210-2).
- „Between two (or more) *nomina recta* within one genitive construction there is agreement in definiteness“ (212).

#### 6.2.1. Constructus-Verbindung

- Ch. Hardmeier, Hermeneutik und Grammatik. Zum Zusammenhang von Sprachbeschreibung und Textwahrnehmung (W. Groß et al. [edd.], Text, Methode und Grammatik [Festschr. W. Richter], 1991, 119-40, hier 122-5).
- Die klassische Darstellung der st.cstr.-Verbindung als „Genitivverbindung“ (GKa § 128) beschreibt jene Fälle nur unvollkommen, in denen das nomen regens ein Adjektiv oder das nomen rectum ein ganzer Satz sind (Gen 26,7 *twbt mr<sup>2</sup>h*; Jes 29,1 *qrjt hnh dwd*). „Im Sinne der Vermittlung eines sprachlichen Handlungswissens läßt sich der st.cs. jedoch funktional sehr viel ... elementarer als syntaktisches Signal erklären, ... den unmittelbar folgenden Ausdruck als attributive Näherbestimmung zum Nomen im st.cs. zu betrachten ... Es steuert die linear fortschreitende Textwahrnehmung, indem das merkmaltragende Nomen als durch das Folgende attributiv erweiterungsbedürftig charakterisiert wird“ (123).

6.2.1. Constructus-Verbindung → 6.1.3. Relativpronomen, aram.: Garr (s.o.)

6.2.1. Constructus-Verbindung → 6.1.3. Relativpronomen: Hoftijzer (s.o.)

#### 6.2.1. Adverbieller Akkusativ

- H. Seebass, Numeri (BK IV/1), 1993, 4.
- „Der akk. adv. [scil.: *drk šlšt jmjn* in Num 10,33] muß sich nicht zwangsläufig auf *lpnjhm* (so *G* und die meisten), er kann sich auch auf das Ziel des Aufbruchs beziehen (wie stets bei Ortsnamen).“

### 6.2.2. Syntax der Nomina: Substantiv

- W. Richter, Zum syntaktischen Gebrauch von Substantiven im Althebräischen am Beispiel von *‘ōd*. Ein Beitrag zur Partikelforschung (ZAH 7, 1994, 175-195).
- „Wortarten sind vor allem durch ihren syntaktischen Gebrauch unterschieden. ... Das Lexem *‘ōd* ist als Substantiv, ... auch mit enklitischem Personalpronomen, verwendet, sodann als Gradwort vor einer Zahlwortverbindung mit zeitlicher, vor einer Constructus-Verbindung mit räumlicher Erstreckung. Es ist ferner Adverb in einem positiven oder negativen Verbalsatz, Teil des Prädikats in einem Nominalsatz – hier erweiterbar durch *-an=*, der auch konjunk-

tionslos untergeordneter Zeitsatz sein kann. Es ist schließlich Glied einer unterordnenden Konjunktion." (195).

### 6.2.2. Syntax der Nomina: Adjektiv

#### 6.2.2. Komparativ, Superlativ

- E. Jenni, Lexikalisch-semantische Strukturunterschiede: hebräisch *HDL* – deutsch „aufhören / unterlassen“ (ZAH 7, 1994, 124-32).
- „Als ... Strukturdifferenz gegenüber unseren Sprachen wird das Fehlen von Komparativ und Superlativ anhand von Gen 33,2 («vorne» – «nachfolgend» – «nachfolgend» statt «zuerst» – «danach» – «zuletzt») in Erinnerung gerufen und ein innerer Zusammenhang zwischen der «Ingressiv-Blindheit» [→ 6.5.5. Ingressiv: Jenni] und dem «Superlativ-Manko» erwogen" (132).

### 6.3. Syntax der Numeralia

#### 6.3. Maßeinheiten

- J. Naveh, The Numbers of *Bat* in the Arad Ostraca (IEJ 42, 1992, 52-4).
- Mehrere Ostraka belegen, daß bei Mengenangaben nur die jeweils größte Maßangabe genannt werden mußte. Die jeweils kleinere Maßeinheit konnte fehlen, wenn aus dem Text klar ersichtlich wurde, daß die nächste Reihe von Ziffern auf die jeweils kleinere Maßeinheit verwies. So meint z.B.  $\text{///} \setminus \beth$  „«1 *bat* and 3 *hins*», i.e. «1½ *bats*»" (53).

### 6.4. Syntax der Partikel

#### 6.4.0. Gesamtdarstellung

- C.H.J. van der Merwe, Old Hebrew Particles and the Interpretation of Old Testament Texts (JSOT 60, 1993, 27-44).
- „In this article an attempt is made to utilize insights of general linguistic research to illustrate the types of particles that may be distinguished and the types of relationships that they may display. The significance of these pragmatic and textual grammatical relationships is then illustrated by means of the biblical Hebrew particles *w<sup>e</sup>th/ <sup>e</sup>th, gm, rq, <sup>3</sup>k and kj*" (44).
- Vgl. auch ders., 'nBasiscse kennis van Bybelse Hebreeus kan ook bruikbaar ees! 'nBeskrywing van enkele maklik erkennbare Hebreeuse partkles wat dikwels nie tot hulle reg kan in vertalings en kommentare nie (NedGTT 31, 1990, 124-46).

#### 6.4.1. Syntax der Partikel: Präpositionen und nota accusativi

##### 6.4.1. Präposition <sup>3</sup>l, b-, l-, mn, <sup>e</sup>l

- T. Lorenzin, Osservazioni sull'uso delle preposizioni *l<sup>e</sup>, b<sup>e</sup>, min, <sup>3</sup>el, <sup>e</sup>al* in 1 e 2 Cronache (RivBiblit 37, 1989, 161-6).
- Die Untersuchung bietet vorwiegend statistisches Material zum Gebrauch der genannten Präpositionen in den Büchern Chronik.

##### 6.4.1. Präposition b-, mn

- E. Jenni, „Schlagen" in 2. Sam 2,31 und in den historischen Büchern (EI 24, 1993, 114<sup>\*</sup>-8<sup>\*</sup>, 240f.<sup>\*</sup> [Engl. summary]).
- Der Vf. untersucht *min-/b<sup>e</sup>-* partitivum in Verbindung mit *nkh* hiph sowie Verben, „die eine teilweise oder «stückweise» Behandlung einer feindlichen Menge aussagen" (116<sup>\*</sup>). *min* betont dabei einseitig ein Teilobjekt, *b<sup>e</sup>-* umfaßt dagegen „sowohl das Ganze als auch einen Teil" (116<sup>\*</sup>). Vorgeschlagen wird die Bezeichnung „Beth participationis" im Gegensatz zu einem „Min partitivum" (117<sup>\*</sup>).



– 2 Sam 2,31. → ZAH 8, 160f.

6.4.1. Präposition *b-*

- H.-P. Müller, Das Beth existentiae im Althebräischen (M. Dietrich – O. Loretz [edd.], Vom Alten Orient zum Alten Testament [Festschr. W. von Soden], 1995, 361-378).
- Der Artikel sondert verschiedene Gebrauchsweisen des nicht-präpositionalen *b-* voneinander. Das „Beth existentiae“ wird zu ähnlichen Verwendungen von nicht-junktivem, existenzanzeigendem *w-* (*hinnē* u.ä.) parallelisiert; beide lassen sich von einem ursprünglichen Gebrauch als Existenzanzeige in Holophrasen ableiten, wobei ein funktorischer von einem semantischen Gebrauch noch nicht unterschieden wurde.
- Ps 30,6a; 90,10, der Name *b̄z*; Ri 11,35; Gen 49,24 u.v.a. – Vgl. 6.4.2.

6.4.1. Präposition *l-*

- M. Pope, Vestiges of Vocative *Lamedh* in the Bible (UF 20, 1988, 201-7).
- Der Vf. untersucht den vokativen Gebrauch der Partikel *l̄* unter Berücksichtigung der antiken Versionen und der modernen Übersetzungen.

6.4.1. Nota accusativi

- J. Elwolde, The Use of <sup>ʔ</sup>*et* in Non-Biblical Hebrew Texts (VT 54, 1994, 170-82).
- Der Vf. untersucht Orthographie und syntaktischen Gebrauch von <sup>ʔ</sup>*t* in sämtlichen nicht-biblischen „Hebrew texts predating the Mishnah“ (170). „The most striking [orthographic] variation from biblical norms is the use of the contracted form *t* in the Bar-Kochba material standing for both <sup>ʔ</sup>*et* and <sup>ʔ</sup>*et ha-*, and usually prefixed directly to the object“ (171). Die Syntax betreffend finden sich neben den bekannteren Gebrauchsarten folgende „rare and anomalous uses[:] 1. The rare biblical use of <sup>ʔ</sup>*et* introducing a «direct» object of time ... 2. ... <sup>ʔ</sup>*et* after an intransitive verb of motion ... 3. The use of <sup>ʔ</sup>*et kol-* introducing a syntactically undetermined direct object ... 4. An «accusative of relation» introduced by <sup>ʔ</sup>*et*“ (175-7); 5. *ml̄* (pi) <sup>ʔ</sup>*t* in der Bedeutung „füllen mit“; 6. „<sup>ʔ</sup>*et* introducing the subject of an intransitive verb ..., a subject of the verb *hyh* ... [and] at least once introducing the subject of a passive verb ... 7. ... a «prospective» parallel to the «resumptive» use of <sup>ʔ</sup>*et* replacing a preposition“ (178f.). „[P]erhaps <sup>ʔ</sup>*et* was moving away from being a «(determined) object-marker» to being simply a «(determined) argument-marker» in connexion with verbs possessing complex argument structures“ (181). Für die zahlreichen Stellenangaben muß auf die Arbeit selbst verwiesen werden.

6.4.2. Syntax der Partikel: Konjunktionen

6.4.2. <sup>ʔ</sup>*šr* → 6.1.3. Relativpronomen Seidl (s.o.)

6.4.2. *gam*

- C.H.J. van der Merwe, The Old Hebrew Particle *gam*. A Syntactic-Semantic Description of *gam* in Gn-2Kg (ATS 34), 1990.
- Ein kurzer Forschungsüberblick zeigt die Notwendigkeit einer stärker linguistisch fundierten und damit verifizierbaren Analyse. Die Studie basiert auf der bekannten Satzgrammatik von W. Richter (vor allem: Grundlagen der althebräischen Grammatik I-III [ATS 8.10.13], St. Ottilien 1978-80) und stellt sie, soweit notwendig, in Grundzügen dar. Es schließt sich eine – nicht auf eine spezielle Forschungsrichtung festgelegte – semantische Analyse an, welche die Bedeutung als Funktion der Partikel in Korrelation zu ihrem Kontext beschreibt und formalisiert. Mangels hinreichender Theoriebildung muß die eingehendere Analyse von Satz-Relationen zurückstehen. Für die abschließende syntaktisch-semantische Funktionsbeschreibung muß auf die Studie selbst verwiesen werden. 198f. werden (u.a.) folgende übergreifende Ergebnisse formuliert: *gam* ist ein „focus inducing connector“ (199 #5) und steht dem betrof-

fenen Syntagma oder Satz (kontextabhängig) in der Regel voraus. Letztere beziehen sich auf einen Sachverhalt aus der Welt der Kommunikationsteilnehmer. „*Gam* almost always has an additive, inclusive or at least a connective connotation ... *Gam* may be used to express epistemic modality” (198 #3.4). → 7.1.

6.4.2. *w-*

- C.H. Gordon, Eblaite (A.S. Kaye [ed.], Semitic Studies [Festschr. W. Leslau] I, 1991, 550-7, hier 554).
- Das sog. *waw conversivum* des Hebr. geht, wie Parallelen aus Ebla zeigen, zurück auf ein „Egypto-Semitic adverb of time that is used as the tense indicator; *wa-* indicates future time; *wa + n* indicates past time.”
- Vgl. UT 9.5; 12.9; 13.29.

6.4.2. *w-*

- C.H. Gordon, Eblaitica (ders. et al. [edd.], Eblaitica [1]. Essays on the Ebla Archives and Eblaite Language, 1987, 19-28, hier 21f.).
- Der Vf. hält *wa-* (bzw. *wa + n-* vor PK) für einen Existenzausdruck (etwa dem äg. *ḫw* verwandt, vgl. auch arab. *wallāh* „by [the existence of] God!” – so schon ders., Proceedings of the American Academy for Jewish Research 50, 1983, 87ff.) und mit *w-* konstruierte Verbalformen für „compound verbs in which the first element is the time indicator” (22).

6.4.2. *w-*

- G. Vanoni, Zur Bedeutung der althebräischen Konjunktion *w'* am Beispiel von Psalm 149,6 (W. Groß et al. [edd.], Text, Methode und Grammatik [Festschr. W. Richter], 1991, 561-76).
- „Beim «*waw adaequationis*» handelt es sich um eine Nebenfunktion des *w'* = ... Die Anweisung zum Vergleich kommt demnach nicht von der Konjunktion *w'* = (weshalb auch der Ausdruck «*waw adaequationis*» unangebracht ist), sondern von Andeutungen im Kontext” (565). In Ps 149,6 liege jedoch gar kein Vergleichssatz vor!  
Die Existenz eines *waw-explicativum* wird bestritten, „da für Explikation bereits Asyndese genügt” (567). Auf dem Hintergrund eines an Roland Posner angelehnten „bedeutungsminimalistischen Ansatzes” (569ff., hier 573) wird auch ein „*waw adversativum*” gelehrt, da „das Althebräische in weiterem Umfang als das Deutsche Gesprächsandeutungen zuläßt” (573).

6.4.2. *w-*

- H.-P. Müller, Nicht-junktiver Gebrauch von *w-* im Althebräischen (ZAH 7, 1994, 141-174).
- Im Althebr., Arab. und in anderen sem. Sprachen gibt es Fälle, in denen *ū-*, *wa-*, *w'*- u.ä. mit Isoglossen nicht im Sinne von „und/aber” gebraucht werden. Im einzelnen werden behandelt: I. *w-* beim Hendiadyoin, II. *w-* als Aufmerksamkeitserreger beim Prädikat und beim Subjekt, III. das *Wāw explicativum*, IV. *w-* im semantischen Gebrauch als *Wāw concomitantiae* und als *Wāw adaequationis*, V. das *Wāw relativum* und apodoseos, VI. kolloquial-sprachliche Funktionen von *w-* sowie VII. das sog. *Wāw consecutivum*. Abschließend werden einige linguistische Folgerungen gezogen, nämlich VIII. zur Frage der Abstufbarkeit (Diskretheit) grammatischer und lexikalischer Phänomene, IX. zum atavistischen Sprachgebrauch im Elementarbereich und X. zur unscharfen Logik insbesondere früher Sprachen. → 6.4.1.

6.4.2. *w-* (aramäisch)

- J.A. Emerton, New Evidence for the Use of *waw* Consecutive in Aramaic (VT 54, 1994, 255-8).
- Neben Belegen in KAI 202, Esra 4,12, Dan 4,1.31 und Deir 'Alla Kombination I werden die Formen *wjškḇ* (Z.3), *wjḫk* (Z.5), *w'qtl* (Z.6) sowie *w'sm* (Z.9) des neu veröffentlichten Stelenfragments aus Tel Dan (A. Biran – J. Naveh, An Aramaic Stele Fragment from Tel Dan, IEJ

43, 1993, 81-98) diskutiert: „The new inscription thus contains highly probable examples of the *waw* consecutive with the imperfect. It confirms the probability of the usual interpretation of lines 11 and 15 of the Zkr inscription [scil.: KAI 202] as containing *waw* consecutive with the imperfect” (257f.).

#### 6.4.2. *w-* (aramäisch)

- H.-P. Müller, Die aramäische Inschrift von Tel Dan (ZAH 8, 1995, 121-39, hier 128-30).
- In der Inschrift von Tel Dan finden sich präterital verwendete Präformativkonjugationen mit und ohne *w-*; schon deshalb sollte man in ersterem Fall nicht von imperfecta consecutiva sprechen. Die präteritale Verwendung der Präformativkonjugation stellt vielmehr ein altsem. Fossil dar. Zu den aram. Bildungen ohne *w-* ist KAI 233,10.16 zu stellen; vgl. V. Hug, Altaramäische Grammatik der Texte des 7. und 6. Jhs vor Chr., 1993, 117.

#### 6.4.2. *w-* → 6.5. Aspekt-/Tempussystem: *w*-AK, *w*-PK

#### 6.4.3. Syntax der Partikel: Negationen

##### 6.4.3. <sup>ʔ</sup>*jn*

- P. Swiggers, Nominal Sentence Negation in Biblical Hebrew: The Grammatical Status of <sup>ʔ</sup>*jn* (K. Jongeling et al. [edd.], Studies in Hebrew and Aramaic Syntax [Festschr. J. Hoftijzer, Studies in Semitic Languages and Linguistics 17], 1991, 173-9).
- „Verbal sentences and nominal sentences contrast at least in two ways with respect to negation: (1) verbal sentences do not show the negation marker <sup>ʔ</sup>*jn*[:]; (2) in nominal sentences the distinction between total and restricted negation is marked by the opposition between <sup>ʔ</sup>*jn* and *l*” (175). – <sup>ʔ</sup>*jn* kann als „«internal» negator in nominal compounds” (176) wie <sup>ʔ</sup>*en-qes* (Jes 9,6) gebraucht werden, es kann suffigiert werden (<sup>ʔ</sup>*enānni*, Ex 5,10), es kann st.cstr.-Verbindungen eingehen (<sup>ʔ</sup>*en-jōsep* Gen 37,29), und schließlich kann es „predicative nucleus” (177; vgl. *w<sup>o</sup>ēnek ad-ōlām* Ez 27,36) sein. Es handelt sich mithin nicht um ein Adverb oder eine Partikel, sondern um ein „nominal element ... fossilized in its status of negator” (178), „functioning as the head of a negative predication” (179).

#### 6.4.4. Syntax der Partikel: Adverbien

#### 6.4.4. Syntax der Partikel → 6.2.2. Syntax der Nomina: Substantiv: Richter

#### 6.4.4. Gesamtdarstellung für das Aramäische

- L. Díez Merino, The Adverb in Qumran Aramaic (T. Muraoka [ed.], Studies in Qumran Aramaic [AbrNahrain Suppl. 3], 1992, 22-47).
- Adverbien werden bestimmt als „words which are not declined in any way and are simply juxtaposed to other words ..., in order to express modifications of time, place, manner, relation, or negation” (23). Die Studie stellt die in den verschiedenen Sprachstufen des Aram. bis zum Qumranaram. gebrauchten Adverbien in semantisch-funktionaler Klassifikation zusammen. Dabei bleibt die Abgrenzung zu den Konjunktionen gelegentlich fraglich. Für die zu beobachtenden Umschichtungen im Lexikon lassen sich keine definitiven Erklärungen geben.

#### 6.5. Syntax der Verba

##### 6.5.1. Syntax der Verben: Stämme

##### 6.5.1. Gesamtsystem

- J. Hoftijzer, Überlegungen zum Schema der Stammesmodifikationen im klassischen Hebräisch (ZAH 5, 1992, 117-34).

- „Der Autor stellt die mögliche Abhängigkeit der Funktion einer bestimmten Stammesmodifikation a.) von dem semantischen Typus her, zu welchem der Stamm gehört, b.) von der Frage her, ob eine bestimmte Stammesformation von einem bestimmten Stamm vollständig vorkam oder nicht, und c.) von der Frage her, welche Stammesmodifikationen von einem bestimmten Stamm überhaupt vorkamen, zur Diskussion“ (133f.)

#### 6.5.1. Verbalstämme: qal passiv, niph, pu, hoph

- P.A. Siebesma, *The Function of the niph'al [sic] in Biblical Hebrew in Relationship to Other Passive-Reflexive Verbal Stems and to the pu'al [sic] and hoph'al [sic] in Particular* (Studia Semitica Neerlandica 28), 1991.
- Der Vf. stimmt den einschlägigen Arbeiten E. Jenni darin zu, daß im Hebr. „notions of reflexive-passive-tolerative“ nicht unterschieden werden. Gegen Jenni wird jedoch das niph nicht nur in Beziehung zum qal, sondern auch zu pi und hiph gesetzt: Die Existenz eines qal passiv kann nicht hundertprozentig nachgewiesen werden. Niph präferiert in der Prosa die PK, pu die AK, sofern sie in „passive relationship to the qal“ (171; mißdeutetes ursprüngliches passives qal?) stehen. Eine semantische Opposition niph vs. pu besteht nicht. Wo sie in passiver Beziehung zum pi stehen, präferiert niph die AK, pu die PK. Ein Zusammenhang mit dem Aussterben von passivem qal wird erwogen. Das hoph steht sowohl zu qal wie zu hiph in „passive relationship“. Das hoph präferiert in beiden Fällen die PK, niph die AK (verglichen mit pu hingegen die PK). Hier besteht kein Unterschied zwischen Prosa, Poesie und Prophetie. „Since ni. as well as pu. and ho. may be related to more than one active verbal stem, various developments have occurred which cannot be traced back exclusively to Masoretic vocalization ... these developments were occurring in the period in which the OT texts were recorded. The presupposition ..., which maintains that the verbal stems in Biblical Hebrew form a closed system within which each verbal stem has its own well determined distinct semantic function and meaning, is incorrect. It is possible that such a situation existed in a very early stage of Hebrew“ (172).

#### 6.5.1. Piel

- F.I. Andersen – D.N. Freedman, *Amos (AB)*, New York 1989, 250-2.
- Gegen E. Jenni (Die politischen Voraussagen der Propheten [ATHANT 29], 1956, 182-3: resultatives pi) und A. Sperber (A Historical Grammar of Biblical Hebrew, 1966, 6.13: Opposition qal vs. pi bedeutungslos) wird der Unterschied des pi zum qal im „effort needed by the doer, ... depend[ing] on not only his strength but also the strength of the object“ (251) gesucht: „*pi'el* pluralizes the action of the *qal* (many blows are needed, not necessarily more energetic [Am 1,5])“ (252).

#### 6.5.1. Piel

- J.H. Greenberg, *The Semitic „Intensive“ as Verbal Plurality* (A.S. Kaye [ed.], *Semitic Studies* [Festschr. W. Leslau] I, 1991, 577-87).
- „The Piel formation is most commonly characterized as intensive often involving repetition or spatial dispersion. It also can indicate plurality of the object in the transitive verb and of the subject in the intransitive. These uses coincide with the basic meanings of plural verb formations in languages which have verbal plurality. Moreover, the partial reduplication it displays is a common method of forming plural verbs, particularly in North America. In addition, the Semitic Piel has a factitive, denominative and causal use, all three of which doubtless belong together which cannot easily be subsumed under verbal plurality“ (582).

#### 6.5.1. Hiphil

- J.M. Léonard, *Enquête sur l'émergence du HIFIL en Hébreu Biblique*, Diss. Montpellier 1990.

- Die umfangreiche und sorgfältige Diss. erörtert u.a. gattungsspezifische Funktionen des Hiph und dessen Gebrauch für „pouvoir et induction“; interessant auch die Bemerkungen zu „des occurrences HIFIL isolées et rares“.

#### 6.5.1. Hiphil

- J. Tropper, Der ugaritische Kausativstamm und die Kausativbildungen des Semitischen. Eine morphologisch-semantische Untersuchung zum Š-Stamm und zu den umstrittenen nicht-sibyllantischen Kausativstämmen des Ugaritischen (Abhandlungen zur Literatur Altsyriens – Palästinas 2), 1990, 188.
- Neben der vornehmlich ugaritologisch orientierten Untersuchung macht der Vf. auch Aussagen zum hebr. Kausativ, die in der Zusammenfassung in fünf Punkten gebündelt werden:
  - „Bei mehreren hebräischen Verben *primae y* sind ursprüngliche qal-Formen sekundär als Hif<sup>ʿ</sup>il-Formen verstanden und dementsprechend vokalisiert worden (z.B. *ybl* hif. «tragen»).“
  - „Es gibt eine Anzahl von Verben, deren Grundstamm im Hebräischen entgegen dem sonstigen semitischen Befund reflexive Bedeutung hat (etwa *ntk* «sich ergießen»; ähnlich auch *nšb* «sich hinstellen»). In solchen Fällen drückt das Hebräische die transitive Bedeutung («ausgießen»), die der Grundbedeutung dieser Verben in den anderen Sprachen entspricht, durch das Hif<sup>ʿ</sup>il aus.“
  - „Im Hebräischen begegnet man häufig Verben ohne qal, deren Grundbedeutung durch das Hif<sup>ʿ</sup>il ausgedrückt wird.“ Genannt sind hier besonders die Verben *nbʿ* und *yš<sup>ʿ</sup>*; der Personennamen *y<sup>ʿ</sup>ša<sup>ʿ</sup>yāhū* weist darauf hin, „daß es in vorbiblischer Zeit offenbar noch ein qal zum betreffenden Verb gab, das später durch das Hif<sup>ʿ</sup>il verdrängt wurde.“
  - „Das Hebräische kennt im Gegensatz zum Ugaritischen viele Verben mit innerlich-kausativem Hif<sup>ʿ</sup>il.“
  - „Das Hebräische verwendet auffällig häufig das Hif<sup>ʿ</sup>il auch für faktitive Nuancen von Verben, denen ein adjektivischer Zustand zugrundeliegt, während andere semitische Sprachen diese Nuancen in der Regel durch den Dopplungsstamm ausdrücken.“

Zum semitischen Vergleich zwischen dem Althebr. und Ugar. stellt der Vf. fest, daß das hebr. Hif<sup>ʿ</sup>il wohl ursprünglich dem ugar. Š-Stamm sowohl in seiner Semantik als auch seiner Verwendungshäufigkeit entsprach. Erst im Laufe der Zeit zog das Hif<sup>ʿ</sup>il weitere Bedeutungs- und Verwendungsmöglichkeiten an sich, so daß es neben dem Grundstamm zum beliebtesten Verbalstamm wurde.

#### 6.5.2. Syntax der Verben: Aspekt/Tempus

##### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem

###### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: sprachhistorisch

- H.-P. Müller, Zur Theorie der historisch vergleichenden Grammatik dargestellt am sprachgeschichtlichen Kontext des Althebräischen (A.S. Kaye [ed.], *Semitic Studies* [Festschr. W. Leslau] II, 1991, 1100-18, hier 1101.1103).
- Die Realisationen des aktivischen Präteritums sind in ihrer Verteilung fossil; zum Teil „bleiben grammatische Rudimente erhalten, die nutzlos oder sogar kontraproduktiv sind“ (1101). Dies gilt auch in anderen Zusammenhängen, so z.B. wenn qal und ni bisweilen bedeutungsgleich sind.

„Kurzfristig vorteilhafte Innovationen, die die synchronische Grammatik als Normverstöße registrieren mag, werden, wenn sie sich später als nutzlos erweisen, allermeist wieder abgestoßen oder erscheinen in anderer Form, jedenfalls mit anderen Funktionen. Da eine Nachgeschichte solcher Verstöße im ersten Fall ausbleibt, im zweiten Fall aber schwer kenntlich ist, sind diese Innovationen kaum zu verifizieren. Daß aber z.B. die aktivisch-präteritale («perfektische») Funktion der AK im Verlauf der Geschichte der älteren semitischen Sprachen

einschließlich des Altägyptischen offenbar mehrfach «entdeckt», dann aber immer wieder «vergessen» worden zu sein scheint, mag daher rühren, daß sie neben der ebenfalls aktivisch-präteritalen PKKF als dysfunktionell empfunden worden ist” (1103).

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem, protosemitisch

- W. von Soden, Tempus und Modus im älteren Semitischen (H.-P. Müller [ed.], Baylonien und Israel. Historische, religiöse und sprachliche Beziehungen [WdF 633], 1991, 463-93).
- Der Vf. rekonstruiert für das Protosemit. die Existenz (u.a.) einer stativischen (zumeist passiven) AK sowie einer präteritalen bzw. jussivischen PKK[urz]F[orm] (je mit Modalpartikel *lu* kombinierbar), ferner zweier verschiedener PKL[ang]F[ormen] (*japrusu* :: *japarras*, Subjunktiv dazu *japrusu* :: ?). Konditionalgefüge, Koinzidenzfall, un abgeschlossene/iterative Handlung usw. zeigen spezifischen Temporalgebrauch. Über Verbalaspekte liegen keine sicheren Erkenntnisse vor. Der Vf. gibt eine kurze Übersicht über die Tempora und Modi in den einzelnen semit. Sprachen einschließlich des Hebr. (477-80: stativische, perfektisch-aktive > narrative, modale > präsentisch-futurische AK, in pi übergehende durativ-präsentische PKLF *jaqattal*, imperfektiv-präsentische und modale PKLF *jaqtulu/a* > *jaqtul* und ihr *Energicus*, schließlich präteritale und jussivische [\*wan-]PKKF). → 6.5.2.3.

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: hamitosemitisch

- R. Voigt, Die drei Aspekte des Semito-hamitischen und des Indogermanischen (H.G. Mukarovsky [ed.], Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress [Wien] 1987 [Veröffentlichungen der Institute für Afrikanistik und Ägyptologie der Universität Wien 56 = Beiträge zur Afrikanistik 40], 1990, 87-102).
- Es wird ein dreigliedriges Aspektsystem der hamitosem. PKK skizziert: Aorist (unmarkiert, atemporal > Narrativ + Jussiv [mit differenter Betonung]), Präsens (zeitloser Durativ, markiert mit Konsonantenlängung, Nasalisierung oder *ʔ*-Affix), Perfekt (abgeschlossene Handlung, markiert mit Ablaut oder *ʔ*-Affix). Die AK tritt als vierte Kategorie hinzu.

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem im hamitosemitischen Vergleich

- J.P. van der Westhuizen, A Comparative Study of Related Laws in Babylonian and Biblical Legal Texts (Verbal Connotations) (Semitics 10, 1989, 40-70).
- Der Vf. gibt einen forschungsgeschichtlichen Überblick über die Tempora und Aspekte im Semit., unter fast alleiniger Berücksichtigung des Hebr. und Akk. Ein Vergleich ababyl. Gesetzestexte mit den entsprechenden hebr. Stellen läßt die Folgerung zu, daß „the verbal forms as such in Babylonian (Akkadian) as well as in Biblical Hebrew, originally had no «tense» connotation *per se*” (57): „We may regard the verbal form used in the protasis of the Biblical laws as a development of a *yíqtol*\* (prefix-perfect) form and that used in the apodosis as a development of a *yíqtól* (jussive-imperfect) form ... The actual connotation of the *wəqatal*-perfect (*wəqatal*), so it would seem, can only be determined from the form and connotation of the verb in the main clause that precedes it and on which it is dependent. From this a *consecutio temporum* (if we may call it that) can be determined” (58).

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem, hamitosemitisch → 0.2. Diachrone Methode: Müller (ZAH 8/2, 1995, 226)

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: Gesamtdarstellung

- R. Voigt, The Tense-Aspect System of Biblical Hebrew (Proceedings of the Tenth World Congress of Jewish Studies Jerusalem 1989. Division D, Volume 1: The Hebrew Language; Jewish Languages, 1990, 1-8).
- Der Aufsatz versteht das Verbalsystem des biblischen Hebr. als wesentlich durch Aspekte und nicht durch Tempora bestimmt. Es ergibt sich folgendes Schema, das anschließend detailliert besprochen wird (die Tabelle findet sich auf Seite 3):

	punctual	durative
narrative	<i>ua-iaqtel</i> <i>ua-iaqam</i> <i>ua-iiqtol</i>	<i>u<sup>o</sup>-hiqtíl</i> <i>u<sup>o</sup>-qám</i> <i>u<sup>o</sup>-qátaltá</i>
jussive	<i>iaqtél</i> <i>iaqóm</i> <i>iiqtól</i>	<i>u<sup>o</sup>-hiqtíl</i> <i>u<sup>o</sup>-qám</i> <i>u<sup>o</sup>-qátaltá</i>
descriptive	<i>hiqtíl</i> <i>qám</i> <i>qátaltá</i>	<i>iaqtíl</i> <i>iaqúm</i> <i>iiqtól</i>

## 6.5.2.1. Gesamtdarstellung → 0.1. Dialektgrammatik: Murtonen (ZAH 8/2, 1995, 225)

## 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: Satztypen und Textsorten

- A. Niccacci, Basic Principles of the Biblical Hebrew Verbal System (Studii Biblici Franciscani liber annuus 38, 1988, 7-16).
- Der Vf. unterscheidet Verbalsatz und Nominalsatz nach der Wortart an der ersten Stelle des Satzes und untersucht dann die Funktionen der verschiedenen Verbformen in unterschiedlichen Satztypen und Textsorten (Erzählung, Hintergrundsschilderung etc.).

## 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: Prosa

- M. Eskhult, Studies in Verbal Aspect and Narrative Technique in Biblical Hebrew Prose (AUU, Studia Semitica Upsaliensia 12), 1990.
- Die textlinguistisch und innerhebr. diachron orientierte Dissertation untersucht, ausgehend von der Aspektlehre Rundgrens, die Funktion hierarchisch gegliederter verbaler Aspektoppositionen in der hebr. Erzähltechnik. Es werden auf morphosyntaktischer Ebene Zustand (Stativ: merkmalfhaft; realisiert in der AK) vs. Handlung (Fiens: merkmalfhaft; realisiert in der PK) und fortdauernde (kursiv, progressiv: merkmalfhaft; realisiert in PKLF und Partizip) vs. abgeschlossene (konstativ, perfektiv: merkmalfhaft; realisiert in PKKF und sekundär AK) Handlung unterschieden, auf der Kommunikationsebene Vordergrund- vs. Hintergrundgeschehen. Der morphologisch vorgegebene Aspekt kann durch syntaktische Faktoren begrenzt (Subordination) und sogar aufgehoben (beigeordnete Partikel), durch *w=jhj* bzw. *w-hjh* ersatzweise markiert oder im *hal*-Satz zusätzlich betont sein. In der Erzählung besteht ein unmittelbarer Zusammenhang zwischen Fiens vs. Stativ und Vordergrund vs. Hintergrund. Die Aspektopposition Vordergrund vs. Hintergrund wird ferner durch die Wortstellung bestimmt: Sätze mit initialem (= in emphatischer Stellung stehendem) Subjekt machen eine stativische (hier: das Subjekt, nicht die Handlung betreffende) Aussage (topic shift) und haben in der Erzählung Hintergrund- oder szenengliedernde Funktion. Im Dialog hingegen hat die initiale Stellung des Subjekts durch die abweichende Rollenkonstellation der Partizipienten bedingt Vordergrundfunktion. Als vor-exilische Textbeispiele dienen KAI 181; Ri 6-8; 2 Sam 13-20; 1 Kön 17 - 2 Kön 10; 13,14-21; 14,8-14. Am Einzeltext zeigt sich, daß *w*-AK im Erzählhintergrund oft frequentative oder habituelle Bedeutung hat, während *w=jhj* vor einem nicht zum Erzählvordergrund gehörenden Satz die (Wieder-)Aufnahme der Erzählung markiert.

Im spätbiblischen Hebr. hingegen verliert die AK ihren stativen Aspekt und dient fast ausschließlich als Vergangenheitsform (*w*-)AK; der im Hintergrund stehende Begleitumstand wird nicht mehr durch Subjekt + AK, sondern durch hypotaktische Konstruktionen markiert. Der kursive Charakter der PKLF schwindet und geht auf das Partizip über, *w*=PKKF aber wird nahezu unverändert als narratives Tempus gebraucht; nur satzeinleitendes *w=jhj* kommt außer Gebrauch: *w=jhj* + adverbiales Komplement + *w*=PKKF > Adverbial + AK. Das veränderte

Aspektsystem und die damit zusammenhängende Rückverlagerung der Verben im (deutlich längeren) Satz verdanken sich dem Einfluß des östlichen Reichsaram.

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: Prosa

- A. Niccacci, *The Syntax of the Verb in Classical Hebrew Prose* (JSOT Suppl. Ser. 86), 1990.
- Übersetzung von: Ders., *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica*, Jerusalem 1986; vgl. hierzu ZAH 3, 1990, 113.

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: Prosa

- A. Niccacci, *Lettura sintattica della prosa ebraico-biblica* (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 31), 1991.
- Die Wahl einer Verbform ist in Prosatexten textlinguistisch von drei Grundunterscheidungen abhängig: Erzählung (narrazione) vs. Diskurs (discorso), Vordergrund (primo piano) vs. Hintergrund (sfondo) und im Falle der Erzählung Hintergrundinformation (antefatto) vs. eigentliche Erzählung (linea principale del racconto) bzw. Folgerungen (informazione anticipata o previsione della conclusione del racconto). Je nach Einordnung in diese Kategorien ist die Wahl der entsprechenden Verbform obligatorisch (Tabelle S. 6). Die Wahl von *wayyiqtol* oder *qatal* ist dabei wiederum von der Position des Verbs im Satzzusammenhang bestimmt. Weitere Unterscheidungen sind zu treffen, wenn eine „catena narrativa“ oder „discorsiva“ unterbrochen wird (9-12). Da so jeder Verbform an ihrem jeweiligen textlinguistischen und syntaktischen Ort die ihr entsprechende Funktion zukommt, ergibt sich (30-43) eine „coerenza del sistema verbale“. Kriterien (44-53), ausführliche Beispiele aus dem DtrG sowie ein Exkurs zur Verwendung von *wjhj* in Ex 1-14 beschließen den Band.
- Vgl. auch R.E. Longacre, *Discourse Perspective on the Hebrew Verb: Affirmation and Restatement* (W.R. Bodine [ed.], *Linguistics and Biblical Hebrew*, 1992, 177-89).

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: Prosa

- A. Niccacci, *An Outline of the Biblical Hebrew Verbal System in Prose* (FrancLA 39, 1989, 7-26).
- Für das Verbalsystem des biblischen Hebr. ist die Position des Verbums im Satz entscheidend. Da das Prädikat nach Ansicht des Vf.s im hebr. Satz immer an erster Position steht, kann von einem Verbalsatz nur dann gesprochen werden, wenn eine finite Verbalform an dieser Position des Satzes zu finden ist; in allen anderen Fällen liegen Nominalsätze vor. Folgt eine finite Verbalform an zweiter Position des Satzes auf ein Nomen, handelt es sich um einen „compound nominal sentence“ (9). „Qatal is not a narrative tense because it is a second position verb form ... wayyiqtol is the only initial verb form in narrative ... Beside this initial, narrative wayyiqtol, a continuative wayyiqtol occurs“ (23f.). Der Verbalsatz, also ein Satz mit finitem Verbum in erster Position, kennzeichnet die Haupthandlungs- und Argumentationsebene eines Textes; Nominalsätze, gerade auch solche mit einem finiten Verbum in zweiter Position „indicate a subsidiary level of communication. W<sup>c</sup>qatal is a first position verb form at the level of the individual sentence but it is a second position verb form at a broader level of communication because it cannot start an autonomous textual unit“ (25).

#### 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: Prosa

- E. Revell, *The System of the Verb in Standard Biblical Prose* (HUCA 60, 1989, 1-37).
- Der Vf. untersucht das Verbalsystem der frühen Propheten unter der Prämisse, daß es im Indikativsystem zwei Arten einfacher und konsekutiver Form in komplementärer Zuteilung, sowie ein Modalsystem ebenfalls in komplementärer Zuteilung („complementary distribution“) gibt. Beide Systeme sind voneinander unabhängig, denn (1.) Imperfektformen „with modal value are distinguished from indicatives by their position in the clause“, und (2.) eine Perfektform mit *waw*-consecutivum „following a modal has a value different from that of a modal in the same position“ (1).



6.5.2.1. Aspekt-/Tempusmarkierung mit *HJH*

- R. Hetzron, On the Tense-System of Predictions with the Verb „Be“ (P. Wexler et al. [edd.], *Studia Linguistica et Orientalia Memoriae Haim Blanc Dedicata* [Mediterranean Language and Culture Monograph Series 6], 1989, 136-144).
- Es ist ein weit verbreitetes Phänomen in vielen Sprachen, daß das Verboid „Sein“ in einer „«equative», «existential», etc. prediction“ (136) ein von den jeweils übrigen Verben abweichendes Tempussystem aufweist. So zeigt das biblische Hebr. im Präsens „either zero or third person pronoun ... used for «be» predications“, während für die Vergangenheit bzw. Zukunft AK vs. PK von *hjh* zur Verfügung stehen. Dem stehen nur zwei Tempora für normale Verben (Vergangenheit vs. Präsens-Futur) gegenüber. Es handelt sich um ein „potential language universal reflecting some general rules of thinking and analyzing reality“ (136).

6.5.2.1. Aspekt-/Tempusmarkierung mit *HJH*

- A. Niccacci, Sullo stato sintattico del verbo *hāyā* (FrancLA 40, 1990, 9-23).
- Das Verständnis von *HJH* als einer reinen Kopula ist aufzugeben. Vielmehr ist *HJH* nötig, um Vergangenheit und Zukunft anzuzeigen, so daß für Setzung und Auslassung von *HJH* je nach dem „livello linguistico“ klar definierte Regeln wirksam sind (Tabelle S. 13). Auf der makrosyntaktischen Ebene fungieren *wjhj* und *whjh* lediglich als Marker, so daß eine Kongruenz mit dem ihm folgenden Substantiv, bzw. dem logischen Subjekt nur in Gen 31,40; Ex 4,9b und Num 5,27 (20) gegeben ist. *HJH* hat also im nicht-absoluten Gebrauch die Funktion eines „verbo a predicazione incompleta e del complemento predicativo“ (21f.).

6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem, qumranisch

- M.S. Smith, Converted and Unconverted Perfect and Imperfect Forms in the Literature of Qumran (BASOR 284, 1991, 1-16).
- Der Artikel will frühere Arbeiten von T. Thorion-Vardi (The Use of the Tenses in the Zadokite Documents [RQu 12, 1985, 65-88]) und E. Qimron (Consecutive and Conjunctive Imperfect: The Form of the Imperfect with Waw in Biblical Hebrew [JQR 77, 149-61]) ergänzen: Der Vf. bietet einen Überblick über den Gebrauch von AK, *w*-AK, PK und *w*-PK in 1Q*S*, 1Q*Sa*, 1Q*Sb*, 1Q*M* und 11Q*Temp*. „The data present some distinctive distributions of verbal forms with prefixed *waw* and indicate that converted forms are more prevalent in the literature of Qumran than common scholarly characterizations suggest. Differences between the Temple Scroll and other texts examined suggest that the process of displacement of the converted imperfect by other forms took place over a long period and at different rates. Thus, the verbal forms in the Qumran literature suggest a continuation of converted forms and not a simple unilinear development to the lack of a system of converted tenses in Mishnaic Hebrew“ (1).

6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem im Estherbuch → 1.3.5. Esther: Wills (ZAH 8/2, 1995, 233)

6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: *w*-AK, *w*-PK → 6.4.2. Konjunktion *w*-

6.5.2.2. Aspekt/Tempus: AK

6.5.2.2. AK: prophetisches Perfekt

- G.L. Klein, The ‘Prophetic Perfect’ (JNWSL 16, 1990, 45-60, hier 59).
- „This study demonstrates that it is difficult, but possible, to prove the «Prophetic Perfect» ... The convergence of three factors constitutes reasonable proof. One, the text must be sound. Two, the mood must be neutral, that is, indicative. Three, the Perfect must unquestionably be future, a sense one hopes to see confirmed by converted Perfects and Imperfects in context.“

6.5.2.2. AK: Plusquamperfekt

- J. Milgrom, Leviticus 1-16 (AB 3), 1992, 298.

- „A verb in the perfect between two perfects governed by *waw* consecutives has the force of a pluperfect”.

#### 6.5.2.2. AK: Prekativ

- C.W. Provan, Past, Present and Future in Lamentations III 52-66: The Case for a Precative Perfect Re-Examined (VT 41, 1991, 164-75).
- Der Vf. spricht sich im Anschluß an de Wettes Psalmenkommentar von 1811 für die Existenz eines Prekativperfekts im biblischen Hebr. aus.

#### 6.5.2.2. AK, aramäisch

- D. Dempsey, The „Epistolary Perfect” in Aramaic Letters (BN 34, 1990, 7-11).
- In Anschluß an D. Pardee (BN 22, 1988, 34-40) werden weitere Belege für „epistolary perfects” im aram. Briefcorpus vermutet.

#### 6.5.2.2. *w*-AK: Gesamtdarstellung

- M. Vervenne, Hebrew Verb Form and Function. A Syntactic Case Study with Reference to a Linguistic Data Base (Association Internationale Bible et Informatique [ed.], Bibel und Informatik: Methoden, Werkzeuge, Ergebnisse. Akten des Zweiten Internationalen Kolloquiums Jerusalem 1988 [Traux de linguistique quantitative 43], 1989, 605ff.).
- Losgelöst von den Fesseln der historisch-vergleichenden Grammatik und ausgehend von einem kontextgebundenen funktionalen Ansatz (etwa im Sinne W. Richters) und H. Weinrichs Unterscheidung von *diskursiver* vs. *narrativer* Äußerung wird die Funktion von *w-qtł* an einem methodengerecht aufbereiteten Deuteronomium-File der Amsterdamer Werkgroep Informatica (E. Talstra) untersucht: Die Verbalfunktion erweist sich als kontextabhängig. „A *weqtł* form following a *qetol* (imp.) has a discursive function ..., a *weqtł* form following a *qtł* in a narrative context has a narrative function. Moreover, a *weqtł* following a *wayyqtł* ... has a narrative function as well” (637). Neben den „basic contextual functions” besteht interne „grammatical meaning” (639) (Modalität, Finalität etc.).

#### 6.5.2.2. *w*-AK: Grundfunktion

- J. Joosten, Biblical Hebrew *w<sup>e</sup>qāṭal* and Syriac *hwā qāṭel* Expressing Repetition in the Past (ZAH 5, 1992, 1-14).
- „The main function of Biblical Hebrew *w<sup>e</sup>qāṭal* is best described in terms of modality. Its subsidiary function or [read: of] expressing repeated action in past-tense contexts can be explained as an extension of the modal function, as is shown by parallel phenomena in modern English ... and classical Syriac” (14).

#### 6.5.2.2. *w*-AK als Narrativ

- T. Krüger, Belegt das Ostrakon KAI 200 einen narrativen Gebrauch der Verbform *w<sup>e</sup>qāṭal* im Althebräischen? (BN 62, 1992, 32-7).
- H. Spiekermann (Juda unter Assur in der Sargonidenzeit [FRLANT 129], 1982, 120ff.) hält gegen R. Bartelmus (*HYH* Bedeutung und Funktion eines hebr. „Allerweltswortes” [ATS 17], 1982, 40ff.) und andere unter Bezug auf zwei Belege von *w<sup>3</sup>sm* in KAI 200 daran fest, daß die Verbform *w<sup>e</sup>qāṭal* „ohne erkennbare aspektuelle Differenz zum üblichen hebräischen Narrativ, Impf. cons., gebraucht werden kann” (Spiekermann, 120). Demgegenüber ist aber zu betonen, daß in KAI 200 die *w<sup>e</sup>qāṭal*-Formen der Wurzel *sm* sich von den ihnen vorhergehenden *wajjiqtōl*-Formen unterscheiden und modale Funktion haben. „Es ist deutlich geworden, daß das Ostrakon KAI 200 jedenfalls keinen eindeutigen Beleg für ein narratives *w<sup>e</sup>qāṭal* ... im Althebräischen bietet” (37).

6.5.2.2. *w*-AK als Narrativ

- M. Weippert, Die Petition eines Erntearbeiters aus *Mešad Ḥāšavyāhū* und die Syntax althebräischer erzählender Prosa (E. Blum et al. [edd.], Die hebräische Bibel und ihre zweifache Nachgeschichte [Festschr. R. Rendtorff], 1990, 449-66).
- Ausgangspunkt dieser Untersuchung ist die erstmals von B. Stade (ZAW 5, 1885, 275-97) aufgeworfene Frage nach „narrativem Perfekt mit *Waw*“ als einem Problem der diachronen Grammatik, das in der Forschungsdiskussion besonders an dem auffälligen Nebeneinander von *wajjiqtōl* und *w<sup>e</sup>qātal* Formen in 2 Kön 23, 1-24 diskutiert wurde. So ist nun die Möglichkeit eines parallelen Gebrauchs von „Imperfectum consecutivum“ und „Perfectum copulativum“ als Narrativ für Texte des 8. Jh. von H. Spiekermann (Juda unter Assur in der Sargonidenzeit [FRLANT 129], 1982) auch für ein Ostrakon aus Mesad Ḥašavyahu postuliert worden. Der Vf. bestreitet diese Möglichkeit und kommt in seiner Textanalyse zu dem Ergebnis, daß die vorliegenden syntaktischen Einheiten mit *w<sup>e</sup>qātal* „systemimmanent, d.h. im Rahmen der «klassischen» althebräischen Prosasyntax, als nichtnarrative Verbalsätze zum Ausdruck von Begleitthandlungen in der Vergangenheit erklärt werden können“ (465).
- Ri 5,2-30; 2 Kön 23,1-24; Ostrakon aus Mesad Ḥašavyahu.

6.5.2.2. *w*-AK vs. AK

- K. Koch, Gefüge und Herkunft des Berichts über die Kultreformen des Königs Josia. Zugleich ein Beitrag zur Bestimmung hebräischer „Tempora“ (J. Hausmann – H.J. Zobel [edd.], Alttestamentlicher Glaube und Biblische Theologie [Festschr. H.D. Preuß], 1992, 80-92, hier 86f.).
- „Wenn also ein Satz mit der Partikel *w<sup>e</sup>* und nachfolgendem *qatal* beginnt, wird der resultative Charakter des Geschehens mehr betont als bei invertiertem AK/Perf.“ (87).

6.5.2.2. *w*-AK, *w*-PK, diachron

- M.S. Smith, The Origins and Development of the *Waw*-Consecutive. Northwest Semitic Evidence from Ugarit to Qumran (Harvard Semitic Studies 39), 1992.
- „[T]he B[iblical] H[ebrew] converted imperfect represents a survival of N[orth] W[est] S[emitic] \**yaqtul* preterite“ (xi), das sich nur im „restricted environment of the prefixed *waw*“ (6) und einiger anderer Partikel erhalten hat: „The \**yaqtul* form in Ugarit was used frequently after *waw* for narration of past events, precisely the syntactic context of the BH converted imperfect; the *waw* itself did not mark, however, the past-time frame of \**yaqtul* forms“ (14). „[T]he BH converted perfect may be traced to the future uses of \**qatala* in apodoses of BH conditional sentences as in Amarna and Ugaritic“ (13) (*waw* + AK statt *waw* + nominales Element + PK).
- „[T]he *waw*-consecutive did not disappear following the exile, but continued to be used by scribes. ... the converted forms were not «early» and unconverted and freestanding forms «late». Both existed in pre-exilic Hebrew: the former was used systematically in narrative, while the latter appears in the spoken language embedded in BH direct discourse“ (31). – „[T]he converted perfect continued to be used [in postexilic times] while the converted imperfect was more restricted, at least according to the extant texts“ (31). „The loss of consecutive forms in favor of both freestanding forms and unconverted forms with prefixed *waw* is complete in Mishnaic Hebrew ... This innovation, apparently stemming from the pre-exilic use of participle as a main verb in the spoken language, caused a reconfiguration of the verbal system of post-exilic narrative“ (xiii).
- In Qumran stehen hebr. literarische Texte ohne PK consecutivum (11QT) neben solchen mit PK consecutivum (Pescharim, 1QS[a/b], 1QM, CD). 4QMMT nimmt als „direct discourse“ (ebd.) eine Sonderstellung ein.

6.5.2.2. *w*-AK → 6.4.2. Konjunktion *w*-

6.5.2.2. *w-hjh*

- H.-J. Stipp, *w hayā* für nichtiterative Vergangenheit? Zu syntaktischen Modernisierungen im masoretischen Jeremiabuch (W. Gross et al. [edd.], Text, Methode und Grammatik [Festschr. W. Richter], 1991, 521-47).
- Besonders in 1 Sam und Jer bezeichnet *w<sup>e</sup>hājāh* neben dem üblichen „imperfektiven Aspekt, d.h. ... vor allem nachzeitige Sachverhalte sowie iterative Sachverhalte beliebiger Zeitstufe“, auch die „einfache Vergangenheit“ (522). Es liegt jedoch *kein* althebr. Sprachgebrauch, sondern späthebr. Textverderbnis vor.

## 6.5.2.3. Aspekt/Tempus: PK

## 6.5.2.3. PK: Gesamtdarstellung

- E.L. Greenstein, On the Prefixed Preterite in Biblical Hebrew (Hebrew Studies 29, 1988, 7-17).
- Der Vf. tritt in Auseinandersetzung mit A.F. Rainey (Hebrew Studies 27, 1986, 4-19; → ZAH 3, 1990, 117) um das Verständnis der PK-Formen *jaqtul* und *jaqtulu*. Besondere Aufmerksamkeit schenkt der Vf. dabei der temporalen Funktion des Adverbs *ʿāz* in der Verbindung mit der PK Kurzform *ʿāz jaqhel šʿtomoh* (1 Kön 8,1). Hier ist die PK Kurzform an die Stelle von „*yaqhil* (< \**yaqhilu*)“ getreten. Ferner wird der Gebrauch des *nūn*-Augments beim Jussiv und Kohortativ diskutiert.

## 6.5.2.3. PK: Gesamtdarstellung

- J. Huehnergard, The Early Hebrew Prefix-Conjugation (Hebrew Studies 29, 1988, 19-24).
- Der Vf. tritt in Auseinandersetzung mit A.F. Rainey (Hebrew Studies 27, 1986, 4-19; → ZAH 3, 1990, 117) um das Verständnis der PK-Formen *jaqtul* und *jaqtulu*. Besprochen werden unter anderem „the relative priority of the jussive and preterite functions“ und das Problem des *waw*-consecutivum.

## 6.5.2.3. PK: Gesamtdarstellung

- A.F. Rainey, Further Remarks on the Hebrew Verbal System (Hebrew Studies 29, 1988, 35-42).
- Der Vf. nimmt zu den im gleichen Heft erschienenen Aufsätzen von Huehnergard, Greenstein und Zevit (s.o.; s.u.) Stellung: „Obviously, my approach is contrary to the view that the Semitic languages do not treat time as do the Indo-European. That view is just the linguistic expression of the general attitude that the shift from Hebrew to Greek was necessary to facilitate advanced thought. I reject the thesis that the Semites viewed time and tense in a manner different from other people. The supposed contrast between completed and incompleted action is not the basis for the Hebrew verb system, although the Hebrews took cognizance of incomplete, continuous, or iterative action in the past as well as in the present and future. I assert that the ancient Hebrews spoke clearly of things past, present, and future. Western scholars simply have not always discerned the correct usages of the various conjunction patterns“ (40f.) Vgl. ZAH 3, 1990, 117 → Rainey für den Ausgangspunkt der Debatte.

## 6.5.2.3. PK: Gesamtdarstellung

- Z. Zevit, Talking Funny in Biblical Hebrew and Solving a Problem of the *jaqtul* Past Tense (Hebrew Studies 29, 1988, 25-33).
- Der Vf. tritt in Auseinandersetzung mit A.F. Rainey (Hebrew Studies 27, 1986, 4-19; → ZAH 3, 1990, 117) um das Verständnis der PK-Formen *jaqtul* und *jaqtulu*. Daß *jaqtulu* durative bzw. iterative oder frequentive Handlungen der Vergangenheit bezeichne, wird bestritten.

6.5.2.3. Narrativ *wāj-jīqtol*

- W. von Soden, Zur Verwendung des Narratives *wāj-jīqtol* im nachexilischen Hebräisch (ZAH 7, 1994, 196-202).
- „Hebräisch *wāj-jīqtol* als Vergangenheitsform kann nicht ... von dem Imperfekt *jīqtol* abgeleitet werden, da in ihm das altsemitische Präteritum *jaqtul* weiterlebt.“ *wāj-jīqtol* ist nicht nur eine der Hauptkategorien des vorexilischen Hebr., sondern auch im nachexilischen Hebr. sowohl der Bibel als auch der Qumrantexte vielfältig bezeugt. ... Die ursprüngliche Form des *wā-* + gelängter ... Konsonant war sicher \**wān-* mit einem *-ān-* des Ingressivs“ (202). → 6.5.2.1.

6.5.2.3. PK: Indikativ vs. Jussiv

- A. Niccacci, A Neglected Point of Hebrew Syntax (Studii Biblici Franciscani liber annuus 37, 1987, 7-19).
- Eine *jīqtōl*-Form ist jussivisch, wenn sie die erste Position im Satz einnimmt, indikativisch, wenn sie an zweiter Stelle steht. In der Apodose eines kasuistischen Rechtssatzes ist die Form als „second position“ zu betrachten, da die Protasis als an erster Stelle stehend gedacht wird. Dieser ersten Stelle kommt besondere Bedeutung zu.

6.5.2.3. PK: Nun paragogicum

- B. Zuber, Das „Nun paragogicum“ (DBAT 27, 1991, 17-45).
- In Auseinandersetzung mit J. Hoftijzer (The Function and Use of the Imperfect Form with Nun Paragogicum in Classical Hebrew [Studia Semitica Neerlandica 21], 1985) versteht der Autor das Nun paragogicum als eine Spätform, die unter Einfluß der aram. Umgangssprache in die bibl.-hebr. Sakralsprache eingedrungen ist. Dort, wo Formen mit Nun paragogicum vorkommen, decken die Bildungen der PK ohne Nun paragogicum den Bereich Jussiv/Prohibitiv ab, und Bildungen der PK mit Nun paragogicum den modalen Restbereich.

6.5.2.3. Modi der PKK → 5.5.2. Die Modi der PK: Rainey (s. ZAH 8,3)

6.5.2.3. *w*-PK → 6.4.2. Konjunktion *w*-

6.5.2.3. *w*-PK → 6.5.2.2. *w*-AK: Smith (s.o.)

6.5.3. Syntax der Verben: Partizip

6.5.3. Partizip: Diachrone Betrachtung

- J.W. Dyk, Variation in the Function of the Hebrew Participle. A Computer-Assisted Study of Syntactical Shift (Association Internationale Bible et Informatique [ed.], Bibel und Informatik: Methoden, Werkzeuge, Ergebnisse. Akten des Zweiten Internationalen Kolloquiums Jerusalem 1988. [Travaux de linguistique quantitative 43], 1989, 255ff.).
- Der Wandel im Gebrauch des Partizips auf dem Wege vom (früh)biblischen zum nachbiblischen Hebr. ist (u.a.) beeinflusst von den prophetischen und poetischen Gattungen mit ihrer höheren Affinität für partizipiale Wendungen. Eine mögliche Keimzelle liegt im Sprachgebrauch der wörtlichen Rede, die im Unterschied zum erzählenden Text seltener zu *nominalen* Partizipialfunktionen greift, sowie im abhängigen Satz.

6.5.3. Partizip: Sprachgeschichtliche Betrachtung

- H.-P. Müller, Zur Theorie der historisch vergleichenden Grammatik dargestellt am sprachgeschichtlichen Kontext des Althebräischen (A.S. Kaye [ed.], Semitic Studies [Festschr. W. Leslau] II, 1991, 1100-18, hier 1103).
- „Im Augenblick ihres Entstehens oft nur umgangssprachliche Innovationen mögen später einen weitgehenden Systemwandel bewirken, wenn ein entsprechender Bedeutungs- und Ausdrucks-

bedarf besteht. So scheint sich der präsentisch-intemporale, fientisch-kursive Gebrauch von Nominalsätzen aus Subjekt und nachfolgendem Partizip als Prädikat, das eine finite Verbform vertritt, zuerst im vorexilischen Konversationsstil herauszubilden, bevor es beim Übergang zum Mittelhebräischen so etwas wie ein «Tempus» mit aspektueller Konnotation wird.”

#### 6.5.3. Partizip als Nomen und Verbum

- A.J.C. Verheij – E. Talstra, *Crunching Participles. An Aspect of Computer Assisted Syntactical Analysis. Demonstrated on Isaiah 1-12* (E. Talstra – A.L.H.M. van Wieringen [edd.], *A Prophet on the Screen. Computerized Description and Literary Interpretation of Isaianic Texts* [Applicatio 9], 1992, 21-33).
- Althebr. Partizipien können syntaktisch als Nomina wie als Verben auftreten. Algorithmen zur Syntaxanalyse benötigen der Anlage des Amsterdamer Textes entsprechend morphosyntaktische Kriterien, die hier skizziert und getestet werden.

6.5.3. Ptz. dialektgeographisch → 1.3.2. Merkmale d. Nordisraelitischen: Rendsburg (ZAH 8/2, 1995, 232)

#### 6.5.4. Syntax der Verben: Infinitiv

##### 6.5.4. Infinitiv als Imperativ

- J.H. Hospers, *Some Remarks about the So-Called Imperative Use of the Infinitive Absolute (Infinitivus pro Imperativo) in Classical Hebrew* (K. Jongeling et al. [edd.], *Studies in Hebrew and Aramaic Syntax* [Festschr. J. Hofstijzer, *Studies in Semitic Languages and Linguistics* 17], 1991, 194-209).
- Der Infinitivus absolutus ist nicht eine für den Imperativ stehende Austauschform, sondern vielmehr eine betonende Alternativform.
- Vgl. Th.J. Finley, ZAH 2, 1989, 1-13.

##### 6.5.4. Infinitiv als periphrastisches Futur

- Ch.R. Krahmalkov, *The Periphrastic Future Tense in Hebrew and Phoenician* (RSO 61, 1987, 73-80).
- „The evidence here adduced indicates beyond reasonable doubt that both biblical Hebrew and Phoenician possessed a periphrastic future tense expressed by the infinitive construct. This tense appears to have been the counterpart of the Hebrew and Phoenician periphrastic past expressed by the infinitive absolute followed by independent personal pronoun” (79f.).

##### 6.5.4. Infinitiv in der figura etymologica

- S. Takeuchi, *The Hebrew Infinitive Absolute at the Beginning of the Utterance Preceding the Finite Verb with the Same Root as the Infinitive* (Nihon-Oriente-Gakkai [Bulletin of the Society for Near Eastern Studies in Japan, Tokyo] 34, 1991, 32-47, hier 32).
- Der Vf. sieht drei mögliche Bedeutungen für die Stellung eines Infinitivus absolutus zu Beginn einer Äußerung: 1. Betonung des Themas, das durch das Verb ausgedrückt wird; 2. Erregung des Interesses des Lesers allein durch die Tatsache, daß das Verb sonst oft als Imperativ fungiert; 3. Einleitung einer Äußerung.

##### 6.5.4. Infinitiv, feminin

- Y. Tobin, *Process and Result and the Hebrew Infinitive* (K. Jongeling et al. [edd.], *Studies in Hebrew and Aramaic Syntax* [Festschr. J. Hofstijzer, *Studies in Semitic Languages and Linguistics* 17], 1991, 194-209).
- Die Endung *-a 'at* am Infinitiv hat die semantische Bedeutung „marked for result” (206).

#### 6.5.5. Syntax der Verben: Modi

6.5.5. Ingressiv

- E. Jenni, Lexikalisch-semantische Strukturunterschiede: hebräisch *HDL* – deutsch „aufhören / unterlassen“ (ZAH 7, 1994, 124-32).
- „Das Hebräische unterscheidet bei allen Verben, die als eine der Bedeutungskomponenten einen zeitlich bestimmten Zustand enthalten, nicht zwischen dem andauernden Zustand und dem Eintreten des Zustandes“ (127). Diese „Ingressiv-Blindheit“ wird anhand von *hdl* „ablassen von, unterlassen, aufhören“ sowie weiteren Beispielen dargestellt. „Als funktionaler Ersatz für den fehlenden Ingressiv werden die Fügungen Initiationsverb + Hauptverb angesehen (z.B. «er erhob seine Augen und sah» = «er erblickte»)“ (132).

6.5.5. Emphatisierung

- S.A. Kaufman, An Emphatic Plea for Please (Maarav 7, 1991, 195-8).
- „(1) Preformative (and imperative) verbal forms in Arabic and Northwest Semitic ending in *-(an)na* are not «energetic», i.e., they are not emphatic. They do, rather, express petition, doubt, or question – a softening rather than a strengthening“ (197).  
 „(2) *nā* is the direct descendant of a split of the *-anna* ending into *-ā* and *nnā*, the former (not the «subjunctive») being the origin of the «cohortative» and the long imperative“ (198).  
 „(3) It follows that the Hebrew «cohortative» itself means more or less the same with or without *nā*... in the sense of ... «I think it may be a good idea to ...»“ (198).  
 „(4) It also follows that the long form of the imperative ... is essentially equivalent to the imperative followed by *nā*; it means ‘please’. This is why, for example, the long imperative is much more frequent in the Psalms than the «normal» imperative, for these are petitions to God, whom one does not command“ (198).

6.5.5. Prekativ, im Kanaanäischen

- A.F. Rainey, The Use of the Precative by Canaanite Scribes in the Amarna Letters (M. Dietrich – O. Loretz [edd], Mesopotamica – Ugaritica – Biblica [Festschr. K.Bergerhof, AOAT 232], 1993, 331-41).
- „A verbal construction peculiar to Akkadian is the precative. It is used frequently by the Canaanite scribes in spite of the existence of a W[est]S[emitic] conjugation pattern which fulfills the same functions (the jussive ...)“ (331) – „To be sure, the Canaanite syntax that permeates the WS EA texts permits the use of jussive *yaqtul* + Ø and volitive *yaqtul* + *a* (with their corresponding *taqtulū* plural) to express injunction without any additional particle ... many scribes couple the injunctive *lū* with Canaanized forms“ (338) neben echten Prekativen.

6.5.5. Indikativ vs. Jussiv → 1.3.3. Kolloquialsprache: Müller (ZAH 8/2, 1995, 232)

6.5.6. Syntax der Verben: Genus

6.5.6. Passiv

- R. Rieger, Überlegungen zum „Passiv“ im Hebräischen (ZAH 3, 1990, 54-72).
- Der Vf. untersucht das Passiv in „semantisch-funktionaler Hinsicht“, als „Satzperspektive“ sowie seine Auswirkung in bestimmten „Textsorten, vor allem darstellend-narrativer Art“ (71f.).

6.5.7. Syntax der Verben: Ergative Konstruktion

- H.-P. Müller, Ergative Constructions in Early Semitic Languages (JNES 54, 1995, 261-271).
- „This article proposes to show that some syntactic phenomena of the Akkadian, Egyptian, and Hebrew verbal systems are better understood if grammatical categories of ergative languages are examined; these phenomena appear predominantly in the suffix-conjugations of Akkadian and Hebrew and even in some of the later Semitic languages, especially in the Hebrew Niph'al. In fact, we are dealing with a diachronically established compound of such incompatible

elements as ergative and accusative structures in one and the same language and thus with a striking paradigm of what I call the 'fuzzy logic' in human languages" (261). „Language, as life, does not always require strictly logical patterns ... Some redundancy can be tolerated and even a limited number of irregularities, as surely as every human system must retain its 'chaotic corner'." (271).

## 7. Satz und Satzgefüge

### 7.0. Syntax: parametrisches Modell

- L.J. Regt, A Parametric Model for Syntactic Studies of a Textual Corpus. Demonstrated on the Hebrew of Deuteronomy 1-30 (Studia Semitica Neerlandica 24), 1988.
- Ziel der Studie ist die Herausbildung eines parametrischen Modells zur Analyse des hebr. Verbalsystems.

### 7.1. Satzteile

#### 7.1. Objekt, doppeltes

- F.J. Backhaus, „Denn Zeit und Zufall trifft sie alle" (BBB 83), 1993, 355.
- „Vielleicht trifft in CD 2,16 grammatisch dasselbe Phänomen zu, was an anderen Stellen bei Verben des Wissens in der Qumranliteratur zu beobachten ist, nämlich daß ein Objekt eines Doppelobjekts mit *b* = eingeleitet ist, während das andere im Akkusativ steht, statt daß, wie im AT, ein Doppelakkusativ vorliegt."

#### 7.1. Komplemente des Verbs, qumran-aramäisch

- T. Muraoka, The Verbal Rectioin in Qumran Aramaic (ders. [ed.], Studies in Qumran Aramaic [AbrNahrain Suppl. 3], 1992, 99-118).
- Das Aram. kennt bekanntlich drei Arten, ein Komplement an das Verb zu binden: (1.) „synthetically" (99) mit Pronominal-(Objekt-)Suffix, (2.) „analytically ... [with] no formal expression of the linkage" (100) und (3.) „analytically ... mediated" (100) durch Präposition mit (Pro-)Nomen. Einzelne Verben, die mit Objektsuffix *und* präpositionalem Komplement *l*-X konstruiert werden, werfen die Frage auf, ob hier das Objektsuffix nicht „*datival*" in force, ... «non-accusativ» suffixal pronoun" (101) sein könne, und umgekehrt muß auch mit einem „accusativ" (101) Lamed gerechnet werden; dieses jedoch „seems to be mostly confined to a determinate noun indicating a person" (101). Im Anschluß an diese kurzen Erwägungen findet sich eine Auflistung der qumran-aram. Verben mit Art und Stellung ihres jeweiligen Komplements und Textbelegen. Diese „database" ist für „future syntactic studies of the verbs occurring in Qumran Aramaic texts published so far" erstellt worden.

#### 7.1. Attribut

- J. Joosten, On Ante-Position of the Attributive Adjective in Classical Syriac and Biblical Hebrew (ZAH 6, 1993, 188-92).
- Die bereits proto-semitische Nachstellung des attributiven Adjektivs kann im Klassisch-Syr., im Biblisch-Hebr. sowie im Ge'ez unter folgenden Bedingungen durchbrochen werden: „When the substantive has little or no informative value, the attributive adjective may ... be positioned before it. This is the case when a) the substantive is a mere «prop» word (like «man» or «human being»); b) the substantive has been mentioned earlier in the context and is well understood ... The concurrence of Hebrew, Syriac and Ge'ez on this point is certainly due to independent parallel development" (191f.).

#### 7.1. Emphase, Fokus

- C.H.J. van der Merwe, The Old Hebrew Particle *gam*. A Syntactic-Semantic Description of *gam* in Gn-2Kg (ATS 34), 1990, 37-47.



- Der Vf. kritisiert den oft unkritischen und nicht exakt definierten Gebrauch des Begriffes „Emphase“ und skizziert die jüngere linguistische Diskussion um den ersatzweise einzu-führenden Begriff „Fokus“. Der Vf. formuliert eine eigene Definition (in Anlehnung an die Arbeiten von J. Jacobs): „Common to all focusing devices is the fact that they specify the size of a variable which refers to the semantic material a speaker may wish to manipulate as far as the discourse background shared by him and the listener at a particular point in the discourse is concerned“ (45 #3). Die dabei eingesetzten Mittel können phonologischer, grammatischer, semantischer oder lexikalischer Art sein. „The referent of the item marked for focus ... represents a particular item from a number of possible alternatives“ (40), wohingegen ein davon zu unterscheidender „background“ keine solche Alternativen bietet. Die Bedeutung des „inducers“ (z.B. eine Partikel oder eine Topikalisierung) beeinflusst die Bedeutung des Fokus und umgekehrt.

7.1. Emphase → 7.2. Casus pendens: Backhaus (s.u.); 6.6.5. Emphatisierungen: Kaufmann

7.1. Extraposition → 0.2. Grammatiktheorie: Khan

## 7.2. Anreihung der Satzteile

### 7.2. Kongruenz: fem. Subjekt – Prädikat

- R. Ratner, The „Feminine Takes Precedence“ Syntagm and Job 19,15 (ZAW 102, 1990, 238-51).
- Der Vf. untersucht an 38 Beispielen jene Konstruktionen, in denen das feminine Glied einer Kette von nominalen Subjekten das Geschlecht von Verb, Adjektiv, Pronomen oder Pronominalsuffix regiert. „This analysis leads to the recognition that «principal person» and word order are significant factors in determining the shape of this syntactical form. Finally, a solution for the longstanding crux of Job 19,15 is proposed that sees in this verse the presence of the «feminine takes precedence» syntagm“ (251).

7.2. Kongruenz: Pronomen → 0.2. Grammatiktheorie: Khan

### 7.2. Inkongruenz

- W.C. Delsman, Die Inkongruenz im Buch Qoheleth (K. Jongeling et al. [edd.], Studies in Hebrew and Aramaic Syntax [Festschr. J. Hoftijzer, Studies in Semitic Languages and Linguistics 17], 1991, 27-37).
- Der Vf. bespricht alle 25 Fälle von Inkongruenz im Buch Kohelet und unternimmt den Versuch ihrer Systematisierung. Als eindeutige Ergebnisse kann bei verbaler Inkongruenz die Tendenz zum Gebrauch des Plurals statt des im „klassischen“ Hebr. bezeugten Singulars aufgezeigt werden. Bei (pro-)nominaler Inkongruenz konstatiert der Vf. „dass sich in der späteren Sprache die Tendenz nach dem Plural bei dem Numerus des Subjekts und des Substantivums überhaupt durchsetzt“ (37).

### 7.2. Inkongruenz

- J. Levi, Die Inkongruenz im biblischen Hebräisch, 1987.
- Das Phänomen der Inkongruenz im Hebr. muß nicht durchweg als Sprachfehler angesehen werden, der zur Verbesserung des hebr. Textes nötige: So kann Inkongruenz häufig als Stilmittel dienen, um eine Verdeutlichung des Sinns der intendierten Aussage zu erreichen. Der Vf. behandelt in seiner materialreichen Untersuchung jene sprachlichen Erscheinungen, die zu einer solchen bewußten Inkongruenz führen können: Wörter mit doppeltem Geschlecht, Zahlwörter und Kollektiva. Ausführlich werden Erscheinungen der Inkongruenz in Phrasen untersucht und als Charakteristikum der Poesie (im Gegensatz zur Prosa) beschrieben. Analog weisen Komparativsätze, die im Laufe der Zeit eine formelhafte Bedeutung ausgebildet haben,

häufig Inkongruenz von Adjektiv und nachfolgendem Substantiv auf. Weiterhin behandelt der Vf. erstarrte Formen, deklarative Titel, Zitate, Ellipsen sowie die Umstellung eines Satzgliedes. Für Einzelheiten muß auf den Band selbst verwiesen werden.

#### 7.2. Wortfolge: Verbal- und Nominalsatz

- E.J. Revell, *The Conditioning of Word Order in Verbless Clauses in Biblical Hebrew* (JSS 34, 1989, 1-24).
- „It seems quite clear, then, that the main factor determining the order in which the constituents of a verbless clause are presented was the significance – for the narrator – of these constituents, or of their components, in the particular context. The exact interpretation of this significance is a matter of subjective speculation, but a detailed analysis and comparison of the clauses leaves no doubt that this significance was the main factor determining word order. This is the factor called by Geoffrey Leech «Thematization: the organizing of the elements of a message so that weight and emphasis fall in the appropriate place» [Semantics, 1981, 195]. The same factor determines the order of the constituents of verbal clauses, resulting in the many features of structure common to both verbal and verbless clauses” (24).

#### 7.2. Wortfolge: narrative und nicht-narrative Kontexte

- R. Buth, *Word Order Differences between Narrative and Non-Narrative Material in Biblical Hebrew* (Proceedings of the Tenth World Congress of Jewish Studies Jerusalem 1989. Division D, Volume 1: The Hebrew Language; Jewish Languages, 1990, 9-16).
- In erzählenden Texten ist zwischen „foreground“ und „background“ zu unterscheiden. „Background is a category of clauses that generally does not progress along the event-line of the story. It is the category of description and pause” (13). In narrativen Texten sind solche Hintergrund-Sätze dadurch gekennzeichnet, daß an erster Stelle des Satzes kein Verbum steht. „Non-narrative material follows a less-restrictive syntax with regard to word order and allows more than one special pragmatic marking before the verb. Non-narrative is oriented with more regard to saliency and does not use the same foreground-background distinction of narrative” (16).

#### 7.2. Wortfolge: Verbalsatz

- W. Groß, *Die Position des Subjekts im hebräischen Verbalsatz untersucht an den asyndetischen ersten Redesätzen in Gen, Ex 1-19, Jos-2 Kön* (ZAH 6, 1993, 170-87).
- „Die ... Behauptung der Hebräisch-Grammatiken, dem Verb komme «normalerweise» die Spitzenstellung im Satz zu, das Subjekt rücke nur vor das Verb, wenn es besonders hervorgehoben sei, erweist sich” „an den asyndetischen ersten Redesätzen” „als falsch ... Soweit die Voraussetzung des Subjekts ... frei gewählt werden kann, gilt: Im Gegensatz zu den anderen von der Valenz des Verbs geforderten Satzteilen geht das Subjekt dem Verb immer, d.h. auch bei neutraler Satzteilfolge, voraus, wenn nicht stärkere Gründe (z.B. Hervorhebung anderer Satzteile, andere Satzteile als Fragewort oder Deiktikon) entgegenstehen” (186f.).

#### 7.2. Wortfolge: Verbalsatz

- W. Groß: *Zur syntaktischen Struktur des Vorfelds im hebräischen Verbalsatz* (ZAH 7, 1994, 203-214).
- „Im Gegensatz zur Theorie vom ‘zusammengesetzten Nominalsatz’” wird gefordert, „den gesamten Bereich des Verbalsatzes, der dem verbum finitum bzw. der evtl. um die ... Negation oder (den) voranstehende(n) wurzelgleiche(n) Inf.abs. bereicherten Satzkonstituente Verb vorangeht, als strukturell und syntaktisch eigenständigen Teil des Verbalsatzes unter dem Namen Vorfeld zu analysieren ... Bei der Beschreibung und Auswertung von Vorfeldbesetzungen (ist) zwischen obligatorischer und frei gewählter Voranstellung eines nominalen Satzteils vor das verbum finitum zu unterscheiden” (213f.).

7.2. Wortfolge: Verbalsatz, aramäisch

– R.J. Buth, *Word Order in Aramaic from the Perspectives of Functional Grammar and Discourse Analysis*. Dissertation University of California, Los Angeles 1987.

– Die angeblich freie Wortfolge im aram. Satz läßt sich mit linguistisch-pragmatischen Methoden auf ein Grundgerüst (Kern und nachfolgende Strukturkonstituenten) zurückführen. Abweichende Wortstellungen lassen sich als Topik-Markierungen erklären, wobei sogenannte Vordergrund- bzw. Hintergrundsätze zu unterscheiden sind. Die unterschiedlichen Satzbaustrukturen der einzelnen Sprachepochen und Dialekte lassen sich sprachhistorisch interpretieren: „The clausal word order of Imperial Aramaic can be described as based on the following pattern:

$P_1$ - $P_n$  Verb Subject Object  $P_2$

$P_1$  is a special pragmatic position and  $P_n$  allows for secondary pragmatic positions.  $P_2$  is used for verbs in some background constructions” (xxiv). Das Altaram. zeigt mit seiner strikten Wortfolge

$P_1$  Verb Subject Object

akk. Einfluß. Die jüngeren Dialekte stellen keine Weiterentwicklung der o.g. reichsaram. Struktur dar, sondern greifen auf die altaram. Struktur zurück.

7.2. Wortfolge: Nominalsatz → 7.4. Einfache Sätze: Nominalsatz: Niccacci (s.u.)

7.2. Wortfolge: nach dem Verb

– L. Lode, *Postverbal Word Order in Biblical Hebrew: Structure and Function (II)* (Semitics 10, 1991, 24-39).

– Ungeachtet der zeitlichen Herkunft biblischer Texte gilt: „The Hebrew text has a fixed pattern of neutral order of postverbal elements. Any deviation from this pattern is significant” (31). Für die Darstellung dieser Norm und die Funktion der Abweichungen muß auf den Beitrag selbst verwiesen werden.

7.2. Wortfolge: Attribut → 7.2. Attribut: Joosten (s.o.)

7.2. Wortfolge: Inversion

– R. Althann, *The Inverse Construct Chain and Jer 10:13, 51:16* (JNWSL 15, 1989, 7-13, hier 10).

– Jer 10,13 (*l'qôl tittô*) wird analog zur Umkehr der Stellung der Nomina in der Constructus-Verbindung verstanden: „An alternative to ellipsis and also not requiring emendation would be to understand *l'qôl tittô* as a deliberate inversion of the normal word *l'ittô qôl*, «when he utters his voice».”

7.2. Wortfolge: casus pendens

– F.J. Backhaus, „Denn Zeit und Zufall trifft sie alle” (BBB 83), 1993, 73-5.

– Die Pendenskonstruktion hat im Buch Kohelet nicht nur emphatische Funktion, sondern sie dient u.a. als Textmarker, der zeigt, „daß Kohelet in größeren Zusammenhängen argumentiert (texteinleitende und textabschließende Funktion sowie bündelnde Funktion der Pendenskonstruktion), wobei diese Argumentation nicht selten in Auseinandersetzung mit Positionen der tradierten Weisheit geschieht (kontrastierende Funktion der Pendenskonstruktion).” (75).

7.2. Wortfolge: casus pendens

– F.J. Backhaus, *Die Pendenskonstruktion im Buch Qohelet* (ZAH 8, 1995, 1-30).

– Zusammenfassung (abstract): „Die vorliegende Untersuchung analysiert die *verschiedenen Arten* von Pendenskonstruktionen im Buch Qohelet. Als Ergebnis der Einzelanalyse kann festgehalten werden, daß *bestimmte Verwendungsweisen* der Pendenskonstruktion im Buch

Qohelet als *formkritisches Argument* dafür gelten können, daß das Buch Qohelet keine Aneinanderreihung von einzelnen Sätzen oder gar isolierten Topoi darstellt." (30).

#### 7.2. Wortfolge: casus pendens

- J.A. Naudé, A Syntactical Analysis of Dislocations in Biblical Hebrew (JNWSL 16, 1990, 115-30, hier 128).
- Der Artikel beschreibt Dislozierungen (so besser für casus pendens) mit den Mitteln der Government and Binding Theory (deutsch: GB Theorie, Rektions- und Bindungstheorie [N. Chomsky]): „Dislocated constituents, unlike topicalized constituents, are base-generated in their surface positions and occupy the CP adjunction positions. This assumption entails that dislocated constituents as CP adjuncts have the same categoric status as ordinary clauses. It is proposed that dislocations have the following underlying structure ...  
[CP [XP Dislocated ...] [CP ... [C ] [IP ... Resumption.]]]"  
(CP und IP stellen dabei Sätze dar, XP ist die Phrase einer Kategorienvariablen, C ist der Complementizer.)

#### 7.2. Extraposition → 0.2. Grammatiktheorie: Khan

#### 7.3. Einfache Sätze

##### 7.3. Nominalsatz

- A. Niccacci, Simple Nominal Clause (SNC) or Verbless Clause in Biblical Hebrew Prose (ZAH 6, 1993, 216-27).
- „The author gives a description of the verbless clause (SNC) based on new criteria. The basic types of the SNC are as follows: type 1, with predicate + subject, and type 2, with subject + predicate. The first type is predicative, the second is «presentative» or circumstantial. Both types can have an extra element at the beginning or at the end. At the beginning it functions as a *casus pendens*; at the end it functions as an apposition with the subject. The copula does not exist in Biblical Hebrew. The SNC is basically a two-member sentence." (227).

##### 7.3. Nominalsatz

- D. Michel, Probleme des Nominalsatzes im biblischen Hebräisch (ZAH 7, 1994, 215-224).
- „Für eine Erfassung der Regeln des biblisch-hebräischen Nominalsatzes" müssen die Nominalsätze „nach den an der Oberflächenstruktur erkennbaren Kriterien der Determination und Indetermination" gruppiert werden. „Die Aufgliederung der Nominalsätze in die Satzglieder 'Subjekt' und 'Prädikat' muß ... durch die Aufgliederung in 'Insbildsetzung' und 'Aussage' (B. Snell) oder (in Anlehnung an die arabischen Nationalgrammatiker) in „Muḩtaba" (M) und „Chabar" (Ch) ersetzt werden. ... Die Satzteilfolge in unabhängigen Sätzen und nach bestimmten Konjunktionen ist M - Ch." (223f.).

##### 7.3. Themasatz

- A. Scharf, Mose und Israel im Konflikt (OBO 98), 1990, 84.
- „Nun scheint es aber so zu sein, daß ein als Überschrift fungierender Themasatz nur dann mit *wayyiqtol* konstruiert sein kann, wenn das Lexem des Prädikats von seiner Semantik her eine Proverb-Funktion übernehmen kann, d.h. wenn der semantische Gehalt (...) so allgemein ist, daß es für verschiedene andere Lexeme als zusammenfassende Überschrift verwendet werden kann."

#### 7.3. Redeeinleitung → 7.5. Redeeinleitung: Meier (s.u.)

#### 7.4. Satzgefüge

7.4. Satzgefüge: algorithmische Hierarchisierung

- A.L.H.M. van Wieringen, Satzabgrenzungen und Wortgruppen im Tritojesajabuch (E. Talstra – A.L.H.M. van Wieringen [edd.], A Prophet on the Screen. Computerized Description and Literary Interpretation of Isaianic Texts [Applicatio 9], 1992, 34-46). – Vgl. auch W.A.M. Beuken, The Syntactical Structure of Isa. 4:2-6 (a.a.O. 47-57).
- Es werden Probleme algorithmischer Satzhierarchisierung an konkreten Beispielen beschrieben.

7.4. Satzgefüge: Aspektsystem → 6.5.2.1. Aspekt-/Tempussystem: M. Eskhult

7.4. Redeeinleitung

- S.A. Meier, Speaking of Speaking. Marking Direct Discourse in the Hebrew Bible [VTS 46, 1992].
- Der Vf. bietet eine umfassende Analyse aller „external D[irect] D[iscourse] markers“ der hebr. Bibel im Vergleich mit den Verhältnissen semit. Nachbarsprachen bei weitgehender Rückstellung etymologischer Fragen: „a DD marker ... integrates a statement into a literary continuum without summarizing its content“ (23, in Abgrenzung zur „rubric“). Die Existenz eines *kj* recitativum wird mit F. Zorell (Bibl 14, 1933, 465-9) u.a. geleugnet, ebenso ein von P.K. McCarter (II Samuel [AB 9], New York 1984, 401) postuliertes enklitisches *mj* der direkten Rede. Der Gebrauch von „unmarked DD“ (25ff.) wird für die Prosa auf einige wenige unbezweifelbare (und textkritisch eindeutige) Belege eingegrenzt. Nachgestellte „DD marker“ (Einfluß sum. bzw. akk. [= ursemit.?] Satzstellung?) wie in der Poesie fehlen in der Prosa. „DD“ wird nach hinten (!) nicht gesondert begrenzt.  
→ <sup>3</sup>*mr* I bzw. <sup>l</sup>*mr* (Infinitiv > Partikel) (ZAH 8/2, 1995, 156) ist üblicher Bestandteil des „DD marker“ der Prosa. Bedeutungs- oder Funktionsunterschiede zu den beiden anderen „default verb[s]“ (325) → *dbr* (ZAH 8/2, 1995, 169) und (mit Einschränkung) <sup>h</sup>*nh* sind nicht auszumachen. (Nach-)Exilisch treten vermehrt spezifische, aber noch nicht standardisierte „DD markers“ der göttlichen Rede auf.

7.4. *kj*-Satz

- W. Groß, Satzfolge, Satzteilfolge und Satzart als Kriterien der Subkategorisierung hebräischer Konjunktionalsätze, am Beispiel der *kj*-Sätze untersucht. (W. Groß et al. [edd.], Text, Methode und Grammatik [Festschr. W. Richter], 1991, 97-117).
- Objektsätze mit *kj* folgen (als „Sachverhaltsobjektsätze“ [101] im Gegensatz zu nominalisierten <sup>s</sup>*sr*-Sätzen, die auf Personen oder Gegenstände weisen dem (übergeordneten) „Matrixsatz“ (99) und zeigen den Satzbau [*kj* Verb<sup>AK/PK</sup> ...]. Gelegentlich zwischen *kj* und Verb tretende Satzteile sind damit hervorgehoben. „Insofern der ... Objektsatz vom Verb des Matrixsatzes gefordert wird, ist er syntaktisch abhängig“ (102).  
Kausalsätze mit *kj* folgen dem Matrixsatz (5 Ausnahmen, u.a. <sup>2</sup>*ps kj*, <sup>j</sup>*n kj*, <sup>tht</sup> *kj*; durch ihre Position als subordiniert erwiesen). Das Verb (AK, PK, Imperativ) folgt in zwei von drei Fällen direkt dem *kj*. „[D]ie [u.U.] vor dem Verb stehende Konstituente kann als Konjunktionalsatz realisiert sein.“ „*kj*-Sätze mit Imp[erativ] oder Fragesatz sind syntaktisch unabhängig, ihrem begründeten Satz koordiniert ... *kj*-Sätze, die durch einen *wkj*-Satz weitergeführt werden, sind syntaktisch abhängig, ihrem begründeten Satz subordiniert“ (105). In den übrigen Fällen ist kausales *kj* wohl koordinierend (vgl. 108).  
Adversativsätze mit *kj* sind nachgestellt und zeigen häufig (mindestens ein (hervorgehobenes) Element zwischen *kj* und Verb (AK, PK). „*kj* «sondern» ist stets eine koordinierende Konjunktion“ (108).  
Temporalsätze mit *kj* gehen dem Matrixsatz voraus und werden oft syndetisch mit *wjhj* u.ä. eingebettet. Die Satzfolge ist [*kj* Verb<sup>AK, PK</sup> ...] (Ausnahmen unklar).

Konditionalsätze mit *kj* folgen im Dtn ihrer Apodosis bei formelhaftem Satzbau |*kj* Verb<sup>PK(LF)</sup> ...], sonst gehen sie der Apodosis voraus. Im Gegensatz zu den Konditionalsätzen mit <sup>3</sup>*m* folgt das Verb (AK, PK) direkt dem *kj*, in Lev und Num kann ein Pendens vor das *kj* treten.

#### 7.4. Komparativsatz

- J. Wehrle, Sprichwort und Weisheit. Studien zur Syntax und Semantik der *tōb ... min* Sprüche im Buch der Sprichwörter (ATSAT 38), 1993.
- „Es fällt auf, daß alle *tōb ... min*-Sätze auf das finite Verb (SK[=AK]/PK) verzichten. Die Nominalformen dominieren ... Die VSKomp [scil.: Verbal-Sätze mit Komparativ] besitzen, was ihre Möglichkeiten zur Kontextintegration angeht, große Flexibilität. Trotz fester Formel-elemente fügen sie sich mit Hilfe von Proelementen (ePP [scil.: enklitische Personalpronomina]) und Konj[unktionen] (*kī* / *w' =*) nahtlos in Makrokontexte ein ... Erweitert werden *tōb ... min*-Sätze durch analoge VSKomp ... oder durch VS“ (202). Der weitergehenden (formalisierten) Strukturierung dient die Gliederung in Konjunkte und Komplemente.

#### 7.4. Konditionalsatz

- C.H. Gordon, Eblaite (A.S. Kaye [ed.], Semitic Studies [Festschr. W. Leslau] II, 1991, 1278-90).
- Der Vf. behandelt die Verteilung der Partikeln *lwj*, *lw*, <sup>3</sup>*m* und *kj* auf die verschiedenen Arten von Bedingungssätzen, wobei sich ein allzu fixes System jedoch nicht aufstellen läßt.

#### 7.4. Konditionalsatz → 7.4. *kj*-Sätze: Groß

#### 7.4. Relativsatz → 7.4. *kj*-Sätze: Groß

#### 7.4. Umstandssatz

- R.J. Kotze, The Circumstantial Sentence – a Catch-Them-All Term? (JNWSL 15, 1989, 109-26).
- „(a) The circumstantial sentence in Biblical Hebrew can be realized by a wide variety of surface structures. It seems impossible to formulate fixed syntactical features that can serve as formal criteria ... (b) A sentence can be depicted primarily as a circumstantial sentence by applying the large range of semantic functions that can be realized“ (123).

#### 7.4. Finalsatz

- St. Fassberg, Purpose Constructions in Biblical Hebrew (Proceedings of the Tenth World Congress of Jewish Studies Jerusalem 1989. Division D, Volume 1: The Hebrew Language; Jewish Languages, 1990, 7-14).
- Die finalen Syntagmen und die zugehörigen Konjunktionspartikel werden funktional und statistisch beschrieben: So kann z.B. *w<sup>e</sup>-jiqtol* eine Absicht bezeichnen, wird dann jedoch fast nie mit *w<sup>e</sup>-qātal* fortgeführt; *l<sup>e</sup>ma<sup>a</sup>n* „wegen“ begegnet in unterschiedlichen Syntagmen, es läßt sich daher kein typischer Gebrauch erheben. Die Studie geht ferner ein auf *ba<sup>a</sup>-būr* „wegen“, *l<sup>e</sup>-* mit Infinitivus constructus, *w<sup>e</sup>-lo<sup>3</sup>* und *pān* „damit nicht“.

#### Hinweis: ein grundlegend neuer Vorschlag zur Metrik

- G. Fecht, Metrik des Hebräischen und Phönizischen (ÄAT 19), 1990.
- In der deutschsprachigen Ägyptologie hat ein von G. Fecht rekonstruiertes Metriksystem der alt- und mitteläg. Literatursprache weitgehende Anerkennung gefunden. Das internationale Echo hingegen ist uneinheitlich und distanziert. Das System basiert auf einer fundamentalen Studie über „Wortakzent und Silbenstruktur“ (Ägyptologische Forschungen 21, Glückstadt – Hamburg, New York 1960) und baut die dort an der Entwicklung des Äg. zum Koptischen gewonnenen Beobachtungen zu einer Theorie des Satzakkentes und seiner Funktion in der Poesie aus. Da das Äg. wie das Althebr. einen expiratorischen Akzent besessen und daher ur-

sprünglich Kola (Satzakzenteinheiten) gezählt haben müssen, überträgt der Vf. sein ägyptologisches Modell auf das Althebr. und paßt das syntaktische Regelwerk den biblischen Erfordernissen an. Ein poetischer Vers hat demnach im Normalfall zwei bis drei „Hebungen“, besteht also aus zwei bis drei Kola, die sich mit Mitteln der Syntax beschreiben lassen: So bilden etwa Constructus-Verbindungen oder Appositionen und Attribute mit ihrem Bezugsnomen jeweils eine Hebung. Verse gruppieren sich zu Verspaaren oder -tripeln, diese wiederum zu höheren Einheiten (Strophen als relativen Sinneinheiten). Die jeweilige Anzahl der Verse wie ihre Gesamtzahl wird als System „bedeutsamer“ (34) Zahlen interpretiert. Der Band enthält jeweils einen vollständigen Regelsatz für das Althebr. und das Phön. und bietet zahlreiche Analysebeispiele.

*Anschrift der Autoren:*

*Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität, Universitätsstr. 13-17, D-48143 Münster, Bundesrepublik Deutschland*

Nach zwölfjähriger Tätigkeit beendete zu Ende des Oktober 1995 Herr Dr. theol. K.F.D. Römheld seinen Dienst am Alttestamentlichen Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität zu Münster. Er hat während eines Jahrzehnts die Gründung der 'Zeitschrift für Althebraistik' und das Erscheinen der ersten acht Jahrgänge in vielfältiger Weise mitgetragen. Vor allem ist die 'Bibliographische Dokumentation. Lexikalisches und grammatisches Material' – in bislang 18 Fortsetzungen, darunter dem besonders umfangreichen Beitrag in Heft 8/2 (1995) 149-246 – in ständig wachsendem Maße zu seinem Werk geworden. Er hat die EDV-Unterstützung des Projekts sowie die komplizierte und mühevoll Literaturbeschaffung in aufopfernder Weise organisiert und teilweise selber durchgeführt; er hat eine wechselnde Schar von allermeist studentischen Mitarbeitern für das sensible Geschäft des Exzerpiens eingearbeitet und angeleitet, dazu besonders in den letzten Heften auch die Endredaktion übernommen. – Die Herausgeber der ZAH danken ihm für sein Engagement, bringen ihre Anerkennung seiner Kompetenz auf mehreren relevanten Wissenschaftsgebieten zum Ausdruck und wünschen ihm für seinen weiteren Weg alles Gute.

Hans-Peter Müller

Jens Kamlah – Armin Lange – Dirk Schwiderski – Marion Sieker

## I Eisenzeit i &amp; ii

W.E. AUFRECHT, A Phoenician Seal (Z. ZEVIT – S. GITIN – M. SOKOLOFF [edd.], Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 385–387).

— „This essay presents the initial publication of a Phoenician seal of unknown provenance inscribed with two roosters and the name *hryš* «Gold». The seal is dated to the eighth century B.C.E. on the basis of its paleography and onomastics“ (385). Dem Aufsatz sind Photographien des Siegels und eines Siegelabdrucks beigegeben. „The seal appears to be the first attestation of this word as a proper name. It is possible that the word identifies the profession of the owner, that is, «goldsmith», but the absence of the definite article makes this less likely“ (387).

R. DEUTSCH – M. HELTZER, Forty New Ancient West Semitic Inscriptions, Tel Aviv 1994.

— Das Buch stellt 39 bislang unpublizierte Inschriften vor, die alle über den Handel in verschiedene Privat- und eine öffentliche Sammlung geraten sind. Aus diesem Grund sind keinerlei Angaben zum archäologischen Kontext der Fundstücke möglich. Die Inschriften werden in 8 Abschnitte unterteilt: Fünf Pfeilspitzen (paläographische Vergleichstabelle S. 21), eine Weinflasche, eine Höhlengrabinsschrift (paläographische Vergleichstabelle S. 30), drei gestempelte Krughenkel, zehn Siegelabdrücke, sieben Siegel (paläographische Vergleichstabelle S. 62), fünf Bronzegewichte (paläographische Vergleichstabelle S. 68), phönizische und aramäische Inschriften aus der Scharon-Ebene (paläographische Vergleichstabelle S. 89). Alle Fundstücke werden mit Photographie und Zeichnung, Umschrift und Übersetzung sowie mit einer prägnanten Beschreibung und kurzem Kommentar vorgestellt. Das Buch endet mit einer Bibliographie und zwei Registern.

# 1 Pfeilspitze (12f.; Fig. 1). Maße: 10,2 x 2,6 cm. Datierung: Spätes 11. Jh. v.Chr. Herkunft: Libanon.

חַץ זָכָרְבַעַל מֶלֶךְ אַמְרֻ „Arrow of Zakarba'al, king of Amurru“ (12)

# 2 Pfeilspitze (13f.; Fig. 2). Maße: 6,9 x 1,7 cm. Datierung: Spätes 11. Jh. v.Chr. Herkunft: Libanon.

חַץ אֶלְבַּעַל // אִשׁ יִדְבַּעַל „Arrow of 'Eliba'al, man of Yadba'al“ (13)

# 3 Pfeilspitze (15f.; Fig. 3). Maße: 9,5 x 1,7 cm. Datierung: Mitte 11. Jh. v.Chr. Herkunft: Libanon.

חַץ בְּנַעֲנָה // בֶּן מֶרֶץ „Arrow of Ben'anat, son of Merez“ (15)

# 4 Pfeilspitze (16–18; Fig. 4). Maße: 7,9 x 1,6 cm. Datierung: Spätes 11. Jh. v.Chr. Herkunft: Libanon.

חַץ כִּיטִי מוֹשֶׁל אַבְדִּי „Arrow of Kitty Mošel 'Abdy“ (17)

# 5 Pfeilspitze (18–20; Fig. 5). Maße: 6,0 x 1,4 cm. Datierung: Mitte 11. Jh. v.Chr. Herkunft: Libanon.

חַץ זֶמָּ'א בֶּן אֶלְעֵשֶׁל „Arrow of Zem'a son of 'Eles'el“ (18)

# 6 Weinflasche (23–26; Fig. 6); „decanter... type of northern Palestine from the Iron Age IIc period...“ (23). Maße: 19,7 x 13 cm; 1270 cm<sup>3</sup>. Datierung: Nicht später als Anfang 7. Jh. v.Chr. Inschrift: Hebräisch; nach dem Brand (?) auf die Gefäßschulter eingepunzt.

לְמַתְנִיָּהוּ . יֵין . נֶסֶךְ . רְבַעַת

„Belonging to Mattanyāhū, wine for (cultic) libation – (one) quarter“ (24)

Es handelt sich um den ersten Beleg der hebräischen Epigraphik für נֶסֶךְ. Bemerkenswert ist weiterhin der Zusatz der Mengenangabe und der Vergleich mit zwei alttestamentlichen Stellen: „As we know from Ex. 29,40 and Lev. 23,13 the expression *wenesek rebī'it hahīn yāyīn* (sic)“ (24).



# 7 Felsblock, aus einer Höhle herausgemeißelt (27–29; Fig. 7); „The stone seems to be identical to the chalkstone of the Khirbet El-Kom tombs“ (27). Maße: 67 x 42 cm. Datierung: Keine Angabe; nach Analogie zu den eng verwandten *Ḥirbet el-Kōm*-Inschriften (vgl. J. Renz – W. Röllig, Handbuch der althebräischen Epigraphik. Band 1, Die althebräischen Inschriften. Teil 1: Text und Kommentar, Darmstadt 1995, 199–217 → ZAH 8.3, 324f.) Ende 8. Jh. v.Chr. (?). Herkunft: „... we can assume that the place of origin has to be Khirbet el-Kom“ (27). Inschrift: Hebr.; zweizeilig oder zwei verschiedene Kurz-Inschriften.

ברך · חצבך „Bless your stone-cutter(s)“ (27)  
 ישכב · בזה · זקנם „In this will rest the elders“ (29)

Es handelt sich um den ersten Beleg der hebräischen Epigraphik für זקנם. Möglicherweise waren bestimmte Grabstätten im eisenzeitlichen Juda nur für sozial höher stehende Personen vorgesehen (29). Hält man an der üblichen Deutung fest, daß es sich auch bei der Nekropole von *Ḥirbet el-Kōm* um Familiengräber handelte, dann kann sich die zweite Zeile der Inschrift auch auf einen bestimmten Teil des Grabes beziehen.

# 8 Gestempelter Krughenkel (31–33; Fig. 8). Maße: 15,1 x 12,5 mm (Siegelabdruck). Datierung: Ende 8. Jh. v.Chr.

אחמלך / עמדיה[ן] „(Belonging to) ‘Aḥimelek (son of) ‘Amūdiyāh[ū]“ (31)

# 9 Zweifach gestempelter Krughenkel (33f.; Fig. 9). Maße: 11,8 x 9,8 mm (Siegelabdruck „2a“); 21 x 14 mm (Siegelabdruck „2b“). Datierung: Ende 8. Jh. v.Chr.

לנרא / שבנא „Belonging to Nērā<sup>2</sup>, (son of) Šebnā“ (33)  
 [למלך] / [חברן] „Belonging to the king, (the city of) Ḥebron“ (33)

Durch die Ausgrabungen in *Rāmat Rāḥēl (Ḥirbet Šālīḥ)* ist ein weiterer mit חברן / למלך und שבנא / לנרא gestempelter Krughenkel bekannt. Die Siegel sind jedoch nicht identisch. Zwei weitere שבנא / לנרא-Siegel sind in einem Ausstellungskatalog (Staatliche Münzsammlung München, Das heilige Land, München 1993, Nr. A48, A49; → ZAH 8.3, 323) abgebildet (33).

# 10 Gestempelter Krughenkel (35f.; Fig. 10). Maße: 12 x 11,5 mm (Siegelabdruck). Datierung: Ende 8. Jh. v.Chr.

מנחם[ם] / יבנה „(Belonging to) Menaḥem, (son of) Yobanāḥ“ (35)

Vier weitere Siegel dieser Person (mit zwei abweichenden Schreibweisen) aus Jerusalem, *Tell el-Ġudēde, Rāmat Rāḥēl (Ḥirbet Šālīḥ)*, und *Beth-Šemeš (‘En Šems)* werden aufgeführt (36). Vgl. aber unten die Liste zu dem Stempelabdruck aus dem Bible Lands Museum in Jerusalem (→ ZAH 9.1, XX).

Auf den Seiten 37–47 werden zehn hebräische Siegelabdrücke auf Tonbullen veröffentlicht. # 11 ist der zweite bekannt gewordene Abdruck dieses Siegels. # 12 stammt aus dem 7. oder 6. Jh. v.Chr. # 14 (7. Jh. v.Chr.) ist der erste Beleg für den „Titel“ שער המסגר („the gate-keeper of the prison“ [42]). # 15, # 18 und # 20 stammen ebenfalls aus dem 7. Jh. v.Chr., für # 16–17 und # 19 wird das Jahr 600 v.Chr. als ungefähres Datum angegeben.

# 11 לברכיהו / בן נריהו / הספר  
 „Belonging to Berekyāhū,  
 son of Neriyāhū, the scribe“ (37)

# 12 לשמעיהו / עבד המלך  
 „Belonging to Šema‘yāhū,  
 servant of the king“ (38)

# 13 למבטחיהו / עבד המלך  
 „Belonging to Mibṭaḥyāhū,  
 servant of the king“ (39)

# 14 לעזריהו שער המסגר  
 „Belonging to ‘Azaryahu (sic), the  
 gate-keeper of the prison“ (41)

# 15 לא / דנ / י / הו  
 „Belonging to ‘Adoniyāhū“ (43)

# 16 לשכני / הו / אלעשה  
 „Belonging to Šekanyāhū,  
 (son of) ‘El‘asā“ (43)

- # 17 לעבדא בן / ידעיהו  
 „Belonging to ‘Abdā,  
 son of Yeda‘yāhū“ (44)
- # 18 [ל]זכר בן / שלמיהו  
 „Belonging to Zakkur,  
 son of Šelemyāhū“ (45)

- # 19 לאלשמע בן / מעשהו  
 „Belonging to ‘Elšama‘  
 son of Ma‘āseyāhū“ (46)
- # 20 למלכיהו בן / יועליו  
 „Belonging to Malkiyāhū,  
 son of Yo‘aliyāhū“ (47)

Auf den Seiten 49–61 werden sieben hebräische Siegel veröffentlicht. # 21 stammt aus der zweiten Hälfte des 7. Jh. v.Chr. „This gives us the possibility to identify „‘Aśayāhū, servant of the king“ with „‘Aśayā, servant of the king“ who is mentioned in the II Reg. 22:12,14 and II Chr. 34:20“ (49). # 22–23 und # 26–27 datieren in das 7. Jh. v.Chr. # 24 ist bereits (mit falscher Lesung) in einem Ausstellungskatalog publiziert (Staatliche Münzsammlung München, Das heilige Land, München 1993, Nr. A18; → ZAH 8.3, 321). Zur Datierung schreiben die Verfasser: „... we suppose, that the paleographic evidence leads us to date this seal by the X, – not later than the beginning of the IX century B.C.E. ... This seal is probably the earliest one of the known Israelite seals belonging to the time of the United Monarchy“ (56). Der Name des Trägers von Siegel # 25 bedeutet wörtlich „Fuchs“, was mit der Darstellung dieses Tieres auf der Oberseite des Siegels übereinstimmt.

- |  |   |
|--|---|
| # 21 Rötlicher Kalkstein (16,5 x 13 x 8 mm);<br>skaraboid; durchbohrt (Fig. 21)<br>לעשהו / עבד המלך<br>„Belonging to ‘šyh,<br>servant of the king“ (49)                    | # 25 Bronze (12 x 10,2 x 6 mm);<br>skaraboid; durchbohrt (Fig. 25)<br>לשעל בן / מכי<br>„Belonging to Šu‘al<br>son of Maki“ (57)                 |
| # 22 Schwarzer Kalkstein (16 x 11 x 8 mm);<br>skaraboid; durchbohrt (Fig. 22)<br>לאדנמלך / נער פרעש<br>„Belonging to ‘Adonimelek,<br>servant („attendant“) of Par‘oš“ (52) | # 26 Rötlich-grauer Karneol (15 x 11 x<br>7 mm); skaraboid (Fig. 26)<br>לעמד בת / יקמיהו<br>„Belonging to ‘Amad,<br>daughter of Yeḡamyāhū“ (58) |
| # 23 Rötlicher Kalkstein (16,5 x 14,5 x 9 mm)<br>skaraboid; durchbohrt (Fig. 23)<br>לנריהו / נהל<br>„Belonging to Neriyāhū,<br>guide“ (54)                                 | # 27 Grau-weißer Kalkstein (15 x 12 x 6 mm);<br>skaraboid; durchbohrt (Fig. 27)<br>לכסלא / אשנא<br>„Belonging to Kisla‘<br>(son of) ‘Ušna“ (60) |
| # 24 Bronze (8,9 x 7,4 mm);<br>צבא / עזר<br>„(Belonging to) Šibā‘, (son<br>of) ‘Azar (or ‘Ezer)“ (55)  |   |

Auf den Seiten 63–68 werden fünf hebräische Bronzegewichte (8.–7. Jh. v.Chr.) veröffentlicht. # 29 „... is inscribed in negative, similar to seals, and possibly it was used also as a seal“ (65). # 31 stammt aus dem frühen 8. Jh. v.Chr. Auf # 32 ist שקל durch das hieratische Zeichen abgekürzt. Die Unterseite des Gewichtes zeigt ein nicht identifizierbares Ritzsymbol.

- |   |   |
|---|---|
| # 28 (63; Fig. 28)<br>Form: Trapezoid<br>Maße: 8; 8,5 x 8,5; 10 x 10 mm<br>Gewicht: 5,8 gr.<br>Inscription: בקע „Beq‘a“ | # 30 (65; Fig. 30)<br>Form: Trapezoid<br>Maße: 8,6; 10,6 x 10,6; 11,8 x 11,8 mm<br>Gewicht: 9,1 gr.<br>Inscription: נעף „Neṣef“ |
| # 29 (65; Fig. 29)<br>Form: Rechteckig<br>Maße: 7,7; 10,3 x 8,8 mm<br>Gewicht: 5,6 gr.<br>Inscription: עקב „Beq‘a“      | # 31 (65; Fig. 31)<br>Form: „dome-shaped“<br>Maße: 13,6; ∅ max. 15,4 mm<br>Gewicht: 16,3 gr.<br>Inscription: / שקל / „Šeqel /“  |

# 32 (66f.; Fig. 32)  
 Form: Trapezoid  
 Maße: 11,9; 14,3 x 12,4; 17,5 x 16,4 mm  
 Gewicht: 21,7 gr.  
 Inschrift: II ש / למלך „According to the royal standard“, „two šeqels“

Zu den Inschriften # 33–39 siehe unten unter „II Babylonisch–Persische Zeit“.

L.G. HERR et al., Madaba Plains Project. The 1992 Excavations at Tell el-‘Umeiri, Tell Jalul, and Vicinity (Annual of the Department of Antiquities of Jordan 38, 1994, 147–172, hier 157.159).

— In dem Ausgrabungsbericht findet sich die vorläufige Publikation eines in Tell el-‘Umeiri gefundenen ammonitischen Siegelabdrucks. Neben Transkription und Übersetzung werden auch eine Photographie und eine Zeichnung des Abdrucks geboten. „From the fill debris above the Iron II house came a faience seal . . . , which reads *lnšrʾl bn ʾlmsʾl* [sic; lege *ʾlmsʾl*] «belonging to *Našarʾil* son of ʾIlmasha! . . . The names are typically Ammonite as is the seventh century script. A disk and crescent at the bottom comprise the modest iconography“ (157).

Ø.S. LABIANCA et al., Madaba Plains Project. A Preliminary Report on the 1989 Season at Tell el-‘Umeiri and Hinterland (W.G. DEVER [ed.], Preliminary Excavation Reports [The Annual of the American Schools of Oriental Research 52] o.O. 1995), 93–119.

— Der hier abgedruckte Vorbericht entspricht im wesentlichen dem Aufsatz: L.G. Herr et al., Madaba Plains Project. The 1989 Excavations at Tell el-‘Umeiri and Vicinity (Annual of the Department of Antiquities 35, 1991, 155–180) → ZAH 7.2, 261 (dort die Erwähnung der beiden gestempelten Krughenkel [*lbʾʾmn*]). Im Vorbericht Ø.S. LaBianca et al. 1995 sind als Fig. 17–18 die beiden perserzeitlichen Stempelabdrücke (*šbʾʾmn*) abgebildet, die bereits in einem eigenen Aufsatz veröffentlicht wurden (L.G. Herr, Two Stamped Jar Impressions of the Persian Province of Ammon from Tell el-‘Umeiri [Annual of the Department of Antiquities 36, 1992, 163–166] → ZAH 7.2, 265f.).

Erstmals wird hiermit in die Dokumentation das beidseitig beschriebene Siegel mit der Registriernummer 1749 aufgenommen. Der Vorbericht Ø.S. LaBiancas et al. 1995 enthält eine Photographie mit Abdrücken von dem Siegel (Fig. 20). Nach S. 108 ist auf der Oberseite „*ʾlmsʾ*“ (sic), auf der Unterseite „*ʾlmsʾ bn tmkl*“ („Belonging to ʾElʾamats son of Tamakʾel“) zu lesen. Die Oberseite zeigt einen Stier- oder Widderkopf, auf der Unterseite ist ein Vogel über einer stilisierten Blüte zu erkennen. Die Paläographie legt eine Datierung in das frühe 7. Jh. v.Chr. nahe. Im Vorbericht Herrs et al. 1991 findet sich eine Photographie schlechterer Qualität (Pl. I:1). Auf S. 158 ist dort bei der Beschreibung die Unter- mit der Oberseite verwechselt, die Lesung der Oberseite jedoch ist zutreffend wiedergegeben: Nach Ausweis der Photographien ist „*ʾlmsʾ*“ zu lesen. Beide Vorberichte enthalten widersprüchliche Angaben zum Fundkontext des Siegels, doch ist deutlich, daß es als Streufund in eine jüngere Schicht geraten ist.

B. OTZEN, Appendix 2. The Aramaic Inscriptions (P.J. RUIS — M.-L. BUHL, Hama. Fouilles et recherches 1931–1938 II 2. Les objets de la période dite syro-hittite [âge du fer] [Nationalmuseets Skrifter Større Beretninger XII], Kopenhagen 1990, 266–318).

— Der Vf. veröffentlicht 2 Siegelabdrücke, 3 Ostraka sowie 50 hauptsächlich aram. Graffiti, die zum Teil bereits aus dem Bericht von H. Ingholt (Rapport préliminaire sur sept campagnes de fouilles à Hama en Syrie (1932–1938) [Det kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Archæol.–kunsthist. Medd. III, 1], Kopenhagen 1940, 115–117, pl.39f.) bekannt sind.

Die Graffiti sind von ungelernter Hand in „red polished slabs“ (268) eingeritzt und wurden größtenteils in der Umgebung des als Tempel anzusehenden bâtiment III *in situ* gefunden. Vermutlich handelt es sich um „proscynemes . . . that express the act of proscynesis“ (269). Paläographie und Stratigraphie legen eine Datierung in die zweite Hälfte des 8. Jh. v.Chr. nahe. Folgende Inschriften werden erstmals veröffentlicht:

AramGraf 2 (7A538): Graffito מלכה . ביה . סכנ . לרם . [ארנ]LRM, governor of the house of the k[ing]“ (275).

AramGraf 3 (7B943), Graffito: [ארנ]LRM PN.

- AramSig 1 (6A383), Siegelabdruck: אֲדִנְלֶרֶם PN.  
 AramGraf 5 (7C161), Graffito: אֲלֵאֲנִי PN.  
 AramSig 2 (8A198), Siegelabdruck: אֲלֵאֲנִי PN.  
 AramGraf 7 (7B219), Graffito: אֲלֵהָׁי PN.  
 AramGraf 10 (5B859), Graffito: יִבֵּב PN.  
 AramGraf 15 (7A923b), Graffito: אֲחֵמֶׁהָ PN.  
 AramOstr 1 (5A891), Ostrakon: בִּרְסֵר PN. „One might conjecture the name BRŠR“ (290), vgl. KAI 215,1.  
 AramGraf 17 (6C6), Graffito: אֲרִי PN.  
 AramGraf 19 (6B248) Graffito: קִרְקִר Ortsname. „Qarqar is presumably identical with Ḥirbat al-Qarqur on the Orontes a little north of Ḥamā“ (293).  
 AramGraf 20 (6C3), Graffito: [ . . . ] צְבִיָּה גֵׁהׁ, „May GH.. be acceptable!“ (294).  
 AramGraf 21 (7B227), Graffito: צִוּׁ [ . . . ].  
 AramGraf 22 (7A923a), Graffito: מֵהָׁ [ . . . ].  
 AramGraf 23 (7B218), Graffito: [ . . . ] תַּחַּׁ [ . . . ].  
 AramGraf 24 (7A538), Graffito: חֶׁר [ . . . ].  
 AramGraf 25 (7C164a–c), Graffito: unleserlich.  
 AramGraf 26 (7B225), Graffito: [ . . . ] צְבִיָּה „May . . . be acceptable!“ (298).  
 AramGraf 27 (7B221), Graffito: [ . . . ] רֵׁב „May . . . be accepted!“ (299). Dito: AramGraf 28 (6C5), Graffito; AramGraf 29 (5F356), Graffito.  
 AramGraf 30–34 (7B224, 7B233a, 7B217, 8A52, 6C1): Die Graffiti enthalten Buchstaben unbekannter Herkunft. Eine Deutung ist z.Z. nicht möglich.  
 AramGraf 35 (J462), Graffito: ם ב ם.  
 Die folgenden Graffiti enthalten lediglich einzelne Buchstaben: א (AramGraf 36–37: 6B248, 6C7), ג (AramGraf 38–38a: 8A195, 7B232), ו (AramGraf 39: 5B859), ר (AramGraf 40: 8A316), ת (AramGraf 41–42: 8A52, ohne Nummer).  
 AramGraf 45 (7B216), Graffito: ם רֵׁב „May *m* be accepted!“ (311). Dito AramGraf 47 (7B222).  
 AramGraf 46 (7B220), Graffito: [ . . . ] ם רֵׁב „May *m* be accepted!“ (311).  
 Bei den Verbindungen צְבִיָּה bzw. רֵׁב + PN handelt es sich wahrscheinlich um Petitionsformeln nach dem Schema „May . . . be acceptable, or accepted (by the deity)“ (271).

L. TAYLOR-GUTHARTZ [ed.], Bible Lands Museum Jerusalem. Guide to the Collection, Jerusalem/Ramat-Gan 1994<sup>2</sup>.

— Auf S. 31 sind zwei Photographien eines Krughenkels mit einem Stempelabdruck abgebildet: יִיבְנָה לְמִנְחָם („Belonging to Menahem, the son of Yobnah. . . ; Israel, 700-600 B.C.E., BLMJ 863“).

Acht weitere Krughenkel sind bekannt, die mit verschiedenen Siegeln dieser Person gestempelt sind (fünf davon sind [mit Literaturangaben] aufgelistet bei Y. Garfinkel, A Hierachic Pattern in the Privat Seal-Impressions on the „LMLK“ Jar-Handles [EI 18, 1985, 108-115]). Mit מִנְחָם / יִיבְנָה Nr. 1 (aus Jerusalem), Nr. 2 (*Tell el-Ğūdēde*; vgl. jeweils Garfinkel 1985, 114), Nr. 3–4 (*Tell Bēt Mirsim* [?]; G. Barkay, A Group of Stamped Handles from Judah [EI 23, 1992, 118f.; Nr. 27, 32] → ZAH 7.2, 260). Mit מִנְחָם / יִיבְנָה Nr. 5 (Deutsch/Heltzer 1995, 35f. [Nr. 10] → ZAH 9.1, XX). Mit מִנְחָם / וִיבְנָה Nr. 6 (*Rāmat Rāḥēl* [*Ḥirbet Šāliḥ*]) und Nr. 7 (*Beth-Šemeš* [*‘Ēn Šems*]; vgl. jeweils Garfinkel 1985, 114). Mit מִנְחָם / יִיבְנָה Nr. 8 (*Rāmat Rāḥēl* [*Ḥirbet Šāliḥ*]; vgl. Garfinkel 1985, 114). Nr. 6 und 7 stammen vom gleichen Siegel [mit „korrigiertem“ Schreibfehler]. Ob Nr. 1–4 auf ein Siegel zurückgehen, läßt sich aufgrund des Publikationsstandes nicht feststellen. Nr. 8 stammt nach Ausweis der Photographien vom gleichen Siegel wie der Abdruck auf dem Henkelfragment des Bible Lands Museums.

## II Babylonisch–Persische Zeit

R. DEUTSCH – M. HELTZER, *Forty New Ancient West Semitic Inscriptions*, Tel Aviv 1994.

— [Zu den Inschriften # 1–32 siehe oben unter „I Eisenzeit i & ii“.] „During construction activities years ago at the site of Eliachin in the central Sharon Plain, seven inscribed objects were found“ (69).

Alle Fundstücke (außer # 37) sind vollständig, aber unterschiedlich gut erhalten. Diese Gegenstände (# 33–39) werden auf den Seiten 69–89 veröffentlicht und kommentiert. „Also found together with the inscribed objects were a number of ancient coins, fibulae, arrowheads, and gold, silver and bronze jewellery“ (69). Genauere Angaben werden weder zu diesen „Beifunden“, noch zur Fundsituation gemacht. E. Stern (*Material Culture of the Land of the Bible in the Persian Period 538–332 B.C.*, Warminster 1982, 16.159; Fig. 21) erwähnt einen „Schnitt“ in den Hügeln von Eliachin, bei dem perserzeitliche Keramik und als Tempel gedeutete Gebäudereste zutage kamen. Er veröffentlicht die Photographie (Fig. 21) einer fragmentarischen Statue aus dem 5. Jh. v.Chr. Obwohl R. Deutsch und M. Heltzer auf E. Stern verweisen (85), bleibt unsicher, ob die von Stern beschriebenen Befunde mit den Inschriften # 33–39 direkt zusammenhängen. Das wäre insofern wichtig, da dann die Existenz eines lokalen Heiligtums (vgl. vor allem # 39) vorausgesetzt und damit der unmittelbare Fundkontext der Inschriften geklärt werden könnte.

# 33 Bronzeschale (69–73; Fig. 33); flache Form; Rundboden; zwei Ringe an einer Seite des Randes. Maße: Durchmesser 21,8 cm; Höhe 5 cm; Dicke 1 mm; Gewicht 306,6 gr.; sehr guter Erhaltungszustand. Inschrift: Phönizisch; mit scharfem Metallgegenstand in die heiße Bronze eingraviert. Datierung: Nicht später als Mitte 5. Jh. v.Chr.

אש יהו אשמניתו ומגן ובעלפלים לארננם לעשתרם

„That which Ešmunyaton and Magon and Ba'alpilles offered to their lord(s) – the 'Aštars (or *štrm*)“; oder: „That which Ešmunyaton and Magon and Ba'alpilles offered to their lord *štrm*“ (72).

Die PNN אשמניתו ומגן ובעלפלים sind alle als phönizische Namen gut bekannt. Auf Seite 71f. werden verschiedene Möglichkeiten diskutiert, den Terminus לעשתרם לארננם zu verstehen. „The goddess Astarte (*štrt*) was one of the most popular deities of the Canaanite–Phoenician pantheon, but here we have the plural or dual form in masculine. [...] However, in this Phoenician inscription the deity *štr* appears for the first time, whether in the dual or plural form, or with an archaic mimation“ (71). Diese Inschrift zusammen mit den anderen Funden führt die Verfasser zu der Annahme, daß Sidonier im 5. Jh. v.Chr. ein phönizisches Heiligtum in der Scharon–Ebene gründeten (73).

# 34 Bronz zimbel (73; Fig. 34); flache Scheibe; mittige Aufwölbung mit Haltering. Maße: Durchmesser 9 cm; Höhe 13 mm; Dicke 5 mm; Gewicht 257,7 gr. Inschrift: Aramäisch; mit scharfem Metallgegenstand in die heiße Bronze eingraviert. Datierung: Zweite Hälfte oder Ende 5. Jh. v.Chr. (84).

די יהב רפא לחיי נפשה לעשתרם

„This which Rp' gave (offered) for the life of his soul to the 'Aštars (gods)“; oder: „to (the god) *štrm*“ (73).

Anmerkung 9 verweist auf den 1979 publizierten Fund einer ähnlichen Zimbel vor der Küste bei Schiqmona. Die Formel נפשה לחי (י) der aramäischen Inschriften # 34–37 wird auf den Seiten 85–88 besprochen. Die Verfasser verweisen auf einen Bronzebecher aus Luristan und auf sechs Inschriften aus *Taimā*. „Thus, a certain connection between Tayma of the Persian period and the Sharon Plain and district is suggested“ (87).

# 35 Bronzeschale (75; Fig. 35 und 35a); Rundboden; Wandungsknick; ausbiegender Rand. Maße: Durchmesser 12 cm; Höhe 6,4 cm; Gewicht 130,8 gr. Inschrift: Aramäisch; mit spitzem Metallgegenstand (hoher Zinnanteil [S. 84]) eingepunzt. Datierung: Zweite Hälfte oder Ende 5. Jh. v.Chr. (84).

די יהב אחח לבגוי לחי נפשה לעשתרם

„This which *lh* gave (offered) to Bagōi, for the life of his soul, to the 'Aštars (gods)“; oder: „to (the god) *štrm*“ (75).

*lh* ist bislang nur als altarabischer PN bekannt. *lh* ist ein in der achämenidischen Epoche häufiger iranischer PN. *lh* stiftet die Schale für *lh*, was als loyaler Akt angesichts der persischen Oberhoheit verstanden werden könnte (75.85).

# 36 Bronzeschale (77; Fig. 36 und 36a); halbkugelförmig mit Rundboden. Maße: Durchmesser 12,25 cm; Höhe 5,2 cm; Gewicht 155,7 gr. Inschrift: Aramäisch; mit spitzem Metallgegenstand (hoher Zinnanteil [S. 84]) eingepunzt. Datierung: Zweite Hälfte oder Ende 5. Jh. v.Chr. (84).

זי יהב אה]ר לעשתרם לחיי נבשה  
 „This which  $\text{?}[\text{.}]r$  gave (offered) to the ‘Aštarš (gods) for the life of his soul“; oder: „to (the god) štrm“ (77).

Anstelle von זי נפש haben # 36–37 die Form נבשה.

# 37 Bronzefragment (79; Fig. 37); Teil einer Lampe (?). Maße: Länge 10 cm; Breite 2,5 cm; Gewicht 9,1 gr. Inschrift: Aramäisch; mit spitzem Metallgegenstand (hoher Zinnanteil [S. 84]) eingepunzt. Datierung: Zweite Hälfte oder Ende 5. Jh. v.Chr. (84).

זי יהב לעשתרם לחיי נבשה]ה  
 „[This which PN offered to the ‘A]štarš (gods) for the life of his soul“; oder: „to (the god) štrm“ (79).

# 38 Bronzeschale (79; Fig. 38); flache, unregelmäßige Form; Rundboden. Maße: Maximaler Durchmesser 17,25 cm; Höhe 3,8 cm; Dicke 1,1 mm; Gewicht 150,7 gr. Inschrift: Aramäisch; mit scharfem Metallgegenstand in die kalte Bronze eingraviert. Datierung: Zweite Hälfte oder Ende 5. Jh. v.Chr. (84).

לעשתרם  
 „To the ‘Aštarš (gods)“; oder: „To (the god) štrm“ (79).

# 39 Bronzeschale (81–83; Fig. 39 und 39a); Rundboden; Wandungsknick; ausbiegender Rand. Maße: Durchmesser 13,6 cm; Höhe 6 cm; Dicke 2 mm; Gewicht 184,4 gr.; sehr guter Erhaltungszustand. Inschrift: Aramäisch; mit spitzem Metallgegenstand (hoher Zinnanteil [S. 84]) eingepunzt. Datierung: Zweite Hälfte oder Ende 5. Jh. v.Chr. (84).

רו קרב עומת בר ננבר לעשתרם זי דשרנא  
 „The libation–bowl (?) (or drinking bowl ?) which offered ‘Azmot, son of Nanayabar, to the štrm (or, the god štrm) which is (are) at the šaron (plain or area)“ (81/3).

Die Lesung von רו am Anfang der Inschrift ist eindeutig. Das Wort erscheint hier zum ersten Mal. Die Verfasser vermuten eine Wurzel „\*rw(w/y) or \*r(y)w“ und bringen diese mit „r<sup>w</sup>, r<sup>w</sup>a“ (syr. rāwā), to be «saturated» or «drunk» in Verbindung (81). „... and from here it could be a derivation in the sense of «drinking bowl (vessel)» or even «libation bowl» (?)“ (81). Bemerkenswert ist, daß עשתרם in dieser Inschrift durch die Ortsangabe זי דשרנא konkretisiert wird. Diese Angabe führt die Verfasser zu folgender Aussage über die Inschriften # 33–39: „They come from the Sharon district and show us that it was an established district with its highly worshipped sanctuary“ (88).

J. NAVEH, Phoenician Ostraca from Tel Dor (Z. ZEVIT – S. GITIN – M. SOKOLOFF [edd.], Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 459–464).

— In dem Aufsatz werden vier bei den Ausgrabungen von 1985–1992 in Tel Dor gefundene phönizische Ostraka in Photographie, Transkription, Rekonstruktion und englischer Übersetzung veröffentlicht. „Although the script is in a very poor state, what has been preserved indicates that they were written in the cursive style in the fifth of fourth century B.C.E.“ (459).

Ostrakon A 33608/1 mißt 11,5 × 9 cm. und umfaßt 6 Zeilen, von denen die Zeilen 4–6 lesbar sind:

4 xxxאמר עב[ד]ך „[...] so said your ser[vant]:  
 5 הא יעצך מאש טבת he advised you what your bene-  
 6 ת מי[...]ת fit de[serve]s (?)“ (461).

Ostrakon C 64963 mißt 8 × 6 cm. Von der Beschriftung sind drei Zeilen lesbar:

1 כרם ≥ || „42[+...] jars  
 2 כרם ≥ ||| → 33[+...] jars  
 3 כר[.] [...] jar[s]“ (462).

Ostrakon B 33646 mißt 8 × 7 cm. „It is a badly preserved list of four lines“ (461).

Ostrakon D 108150 mißt 10 × 8.5 cm. Von den fünf erhaltenen Zeilen können nur zwei gelesen werden. „The only clear name is עבדאס, meaning «the servant of Isis»“ (464).

B	1	xxx	לאהל	D	1	קרה	מxxמ	וא	עבדאס	[...]
	2	[...]		בד	2		→	ם	[...]	על
	3	[...]	צאם	בד						
	4		[...]	צאם						

B. PORTEN, Did the Ark Stop at Elephantine (BAR 21.3, 1995, 54–67.76–77, hier 63.65.67).

— Im Aufsatz werden erstmals Farbphotographien von mehreren Papyri aus Elephantine veröffentlicht.

J.W. FLANAGAN – D.W. MCCREERY – K.N. YASSINE, Tell Nimrin. Preliminary Report on the 1993 Season (Annual of the Department of Antiquities of Jordan, 38, 1994, 205–244, hier 221–222).

— 1993 wurden in Tell Nimrin 8 Ostraka und ein Siegelabdruck gefunden: „Although still under review, . . . preliminary readings and transliteration and translation indicate that all the ostraca bear only single word inscriptions written with ink on the outside of the sherd, in Aramaic cursive script of the early to middle fourth century B.C. Six ostraca bear the personal name *ahab* . . . One appears not to be a personal name, but a word (*klnh*) with the adjectival *kl*, «all.» The eighth attests to the common *qrb*, «scorpion.» The seal impression has two lines of one word each. The first line is less clear than the second. The former may be the proper name, *hwr* or *hwd*. The latter seems to be a proper name as well, possibly *mlkyw*“ (221f.).

### III Hellenistisch-römische Zeit

R. DEUTSCH, A Unique Prutah from the First Year of the Jewish War Against Rome (Israel Numismatic Journal 12, 1992–1993, 71–72).

— „The unique coin published here is a Jewish bronze coin (prutah) similar to the common bronze coins of the second and third years of the Jewish War (A.D. 67–68) depicting an amphora on the obverse and a vine-leaf on the reverse. Our coin differs, however, from these coins by its legend . . .“

„AE; 17mm.; axis \ . . .“

*Obv.*: Amphora with fluted body and two small handles on the shoulders. Around from top l., downwards, Palaeo-Hebrew legend: ירושלם קדשה, i.e. «Jerusalem (the) Holy».

*Rev.*: A cut vine-branch with one leaf and one tendril. Around from top l., downwards, Palaeo-Hebrew legend: . . . ראל[יש], i.e. («Is)rael».

“ (71).

E. ESHEL – A. KLONER, An Aramaic Ostrakon of an Edomite Marriage Document from Maresha, Dated 176 B.C.E. (Tarbis 63, 1993–1994, 485–502.XXV–XVI [Hebräisch]).

— 1993 wurden bei Ausgrabungen in Maresha 7 Frag. eines Ostrakons gefunden, das einen in aramäischer Sprache verfaßten edomitischen Heiratsvertrag enthält. Der Vertrag ist auf das Jahr 176 v.Chr. datiert, was mit der paläographischen Datierung in die 1. Hälfte des 2. Jh. v.Chr. übereinstimmt. Der vorliegende Aufsatz bietet Photographie, Transkription, eine hebräische und eine englische Übersetzung sowie eine Besprechung des Ostrakons.

1	בירה סיון שנת	א
2	קוסרם בר קוסיד	הו בחדות לכבה [אמר]
3	לקוסיד בר קוסיהב	איתי ארסנה] שמה
4	בתולתא כען בעה	אנה מנך די x]
5	מראת בי תנתן	לי כנומוס בנת]
6	בנין דכרין	די יהוון לי מנה]
7	ומראי ביה	וירתי מן x]
8	קוסיד שמע	לקבל די ק]וסרם אמר ויהב לה ית אר]סנה

9 ברתה אנתה כזי יהב לה [יהב] קוס<י>ד לארסנה  
 10 ברתה זוד לבוש ומנאי [...] שוין כספ זודין |||  
 11 נשאה ועלת לבית קוסרם זנה בעלה קבל  
 12 חתם

- 1 „In the month of Sivan of the year 136 (of) S[eleucus the king
- 2 Qosram son of Qosyad, of his own free will, [... said]
- 3 to Qosyad son of Qosyehab: there is a (woman ) Arsinoe [is her name. ...
- 4 the unmarried. I now ask of you that x[
- 5 my wife, give me according to the custom of the maidens [
- 6 male children whom I will have from her[
- 7 and masters of my house, which is prepared from (?) x[
- 8 Qosyad heard what Q[osram said, and gave him Ar]sinoe
- 9 his daughter (as) wife. When he gave [...], Qosyad [ga]ve to Arsinoe
- 10 his daughter property: clothing and utensils [...], (which are) worth three hundred *zuzim*
- of silver.
- 11 She took (the property) and entered the house of this Qosram, her husband, before. . . (*the rest is missing*).
- 12 signed“ (xxv).

A. KINDLER, A Bar Kokhba Coin used as a Charity Token (Israel Numismatic Journal 12, 1992–1993, 73–75).

— In einer Privatsammlung fand sich eine Münze aus der Bar Kokhba-Zeit, die zusätzlich zur Münzlegende ein in paläohebräischer Schrift geschriebenes Graffiti trägt:

„AE; 23–24 mm.; 11.34 gr. . . .

*Obv.*: Palm-tree with seven branches and two bunches of dates. Legend, across field: שמע (= «Sim'o[n]»). On r. unidentifiable traces of former coin.

*Rev.*: Vine-leaf. Legend, around from l. above: ב' לחר(ות) ישראל (= «Year two of the freedom of Israel», i.e. A.D. 133/4). Below vineleaf graffito: יעץ רעץ [sic; lege יעץ] (= encourage(?) charity).

The first three letters of the graffito may read יעץ, i.e. to encourage in Aramaic, but as this reading is not beyond doubt we shall focus our discussion on the second word, צדקה, i.e. charity. The graffito, obviously, turned this, dupondiussize, Bar Kokhba coin into a charity token. It seems to be the first graffito discovered on a Bar Kokhba coin. This additional legend was not applied to the coin before A.D. 133/134 and rather after the fall of Betar in A.D. 135“ (73).

L.Y. RAHMANI, A Catalogue of Jewish Ossuaries in the Collections of the State of Israel, Jerusalem 1994.

— Das Buch stellt alle verzierten und/oder beschrifteten Ossuare zusammen (letztes Viertel des 1. Jh. v.Chr. bis Mitte des 3. Jh. n.Chr.), die sich im Besitz der Israel Antiquities Authorities oder des Israel Museums befinden. Zusätzlich sind einige unverzierte Exemplare dieser Sammlungen aufgenommen, so daß insgesamt 897 Ossuare katalogisiert werden. Nach einer Einleitung (3-68) folgt der Katalog (69-263), in dem jedes Ossuar mit Angaben zu Maßen, Material, Herkunft, Beschreibung, Verzierung, Deckel, Markierungen, Inschriften, Bibliographie und Kommentar erfaßt wird. Zahlreiche Zeichnungen und Photographien runden die Dokumentation ab.

Von den 897 Ossuaren tragen 233 Inschriften (vgl. das Kapitel „Inscriptions“ [11-19]; Zeichnungen aller Inschriften im Katalogteil). „143 of these ossuaries bear Jewish script only (see n. 6) whereas 73 of them bear only Greek script“ (12). Der Terminus „Jewish script“ wird in Anlehnung an J. Naveh (Early History of the Alphabet, Jerusalem 1982, 112, 162-64) als lokale Variante der in der hellenistischen Zeit entwickelten aramäischen Schrift verstanden. 14 Ossuare sind mit beiden Schriften (vgl. # 5 und # 14), zwei mit lateinischer und eins mit palmyrenischer Schrift (vgl. # 37) versehen. Das Register bietet auf Seite 284 eine Zusammenstellung der Ossuare nach den verwendeten *Schriften*. Da die Inschriften hauptsächlich PNN und Verwandtschaftsverhältnisse enthalten



(vereinzelt auch Titel, Berufsbezeichnungen, Herkunftsorte und Alter), sind Schlußfolgerungen über die im Hintergrund stehenden *Sprachen* (vor allem Aramäisch, Hebräisch und Griechisch, vgl. S. 13) nur bedingt möglich und sinnvoll (vgl. z.B. # 35 mit der griechischen Umschrift  $\alpha\alpha\tau\omega\nu\alpha$ ). Bei den Ossuaren können „griechische“ und „semitische“ Inschriften nicht getrennt voneinander analysiert werden (Liste der erstmals publizierten Ossuare, die ausschließlich mit griechischer Schrift versehen sind: Nr. 53, 55, 56, 89, 233, 239, 254, 259, 287, 289, 310, 348, 349, 404-406, 498, 701, 717, 751 und 868). Besondere Bedeutung kommt deshalb dem „index of inscriptions“ zu (292-297), in dem alle 233 beschrifteten Ossuare berücksichtigt sind, und das entsprechende Querverweise zwischen den Schriftarten bietet.

Folgende Ossuare, die semitische Schriftzeichen tragen, werden erstmals publiziert:

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| # 1  | Nr. 54 (89; Pl. 8)<br>אגע „?“  | # 14 | Nr. 232 (133; Pl. 34)<br>A Ἰωνάθηζ/Ἐζεκίου<br>„Jonathan, son of Hezekiah“<br>B יהוחן בר/יחזקיה<br>„Yehotan, son of Yehēqiyā“                          |
| # 2  | Nr. 80 (96f.; Pl. 13)<br>תרפט הנשבה<br>„the captive physician (?)“   | # 15 | Nr. 256 (139)<br>מרתא בר (!) פפיס/אלה ירוסף<br>„Marta, son (!) of Pappias/wife of Yehosef“  |
| # 3  | Nr. 82 (97f.; Pl. 13; Fig. 118)<br>A עזריה „Azarya“<br>B „מניס „?“   | # 16 | Nr. 258 (139)<br>A דוסתס „Dostas“<br>B „illegible“  |
| # 4  | Nr. 83 (98; Pl. 13)<br>A יהוסף „Yehosef“<br>B „... could not be deciphered“                                  | # 17 | Nr. 266 (141; Pl. 38)<br>דרורס „Doris [or: Dores(?)<br>«down-treader>]“   |
| # 5  | Nr. 88 (99; Pl. 13)<br>A עזרא „Ezra“<br>B Ἐζρας „Esras“  | # 18 | Nr. 270 (141f.; Pl. 39)<br>A יוחנא „Yohāna“<br>B יהוחנה „Yehohāna“  |
| # 6  | Nr. 117 (107; Pl. 17)<br>יהודה בן אלמא<br>„Yehuda, son of Illma“   | # 19 | Nr. 286 (144)<br>שלום „peace“ oder PN   |
| # 7  | Nr. 118 (107f.; Pl. 17; Fig. 69)<br>3 nicht zu entziffernde Inschriften                                      | # 20 | Nr. 288 (144f.; Pl. 41)<br>אליעזר בר שכניה<br>„Eli‘ezer, son of Shekhanya<br>([«beetle-browed»?)“   |
| # 8  | Nr. 121 (108f.; Pl. 17)<br>ישוע בר דוסתס<br>„Yeshua‘, son of Dostas“   | # 21 | Nr. 290 (145; Pl. 41)<br>מרתה בת/יהוסף /בן יעקב/<br>אתח/יהוסף /מנהין<br>„Marta, daughter of Yehosef,<br>son of Ya‘aqov, wife of Yehosef,<br>from Hin“ |
| # 9  | Nr. 125 (109; Pl. 18)<br>קיברא „tomb“  | # 22 | Nr. 293 (146; Pl. 42)<br>יהוד בר שבט מין בת אלון<br>„Yehud son of Shevat<br>(or <i>shevet</i> «rod»?), from Bet Alon“                                 |
| # 10 | Nr. 132 (110f.; Pl. 19)<br>חני בר הנניה<br>„Honi, son of Hananya“  | # 23 | Nr. 327 (152)<br>יהוסף מרה בר בניה בר יהוד[ה]<br>„Master Yehosef, son of Benaya,<br>son of Yehud[a]“  |
| # 11 | Nr. 152 (115f.)<br>מריה ברת ש]<br>„Marya, daughter of Sh[  |      |   |
| # 12 | Nr. 191 (122; Pl. 26; Fig. 110)<br>„?“, היוחח  |      |   |
| # 13 | Nr. 198 (123f.; Pl. 27)<br>שפירה בת יהוחנן בר רביך<br>„Shappira, daughter of<br>Yehoḥanan, son of Revikh(?)“ |      |   |

- # 24 Nr. 342 (155)  
 A שלמצינ/בת אלעזר  
 „Shlamzin, daughter of El'azar“  
 B שלמצינ בת אלעזר  
 „Shlamzin, daughter of El'azar“
- # 25 Nr. 344 (155; Fig. 46)  
 אבא „Abba“
- # 26 Nr. 370 (161; Pl. 52)  
 של אמו של ידן  
 „of (his) mother of Yudan  
 B יהודה/יהודה  
 „Yehuda/Yehuda“
- # 27 Nr. 390 (165f.; Pl. 55)  
 חנניה עטוף  
 „Ḥananya ḥ'ṣṣ“
- # 28 Nr. 396 (167; Pl. 57)  
 אחא ויעקוב ברה  
 „Aḥa and Ya'aqov, his son“
- # 29 Nr. 461 (180; Pl. 67)  
 חלת בלזמא  
 „ossuary of Balzama“
- # 30 Nr. 464 (180f.; Pl. 68)  
 בר יהודא  
 „son of Yehuda“
- # 31 Nr. 465 (181; Pl. 68)  
 קנרוס „Kynoros“
- # 32 Nr. 468 (181f.; Pl. 68)  
 A מרה „Mara“  
 B מרתא „Martha“
- # 33 Nr. 469 (182; Pl. 68)  
 חנניה׳ן  
 „Ḥananya“
- # 34 Nr. 502 (189; Pl. 76)  
 חלתא מרים ברת שמעון  
 „the ossuary (of) Maryam,  
 daughter of Shim'on“
- # 35 Nr. 552 (194f.; Pl. 78)  
 Σαλώνα καταν/α Μαραιάμη  
 „Little Salona Maraiame“
- # 36 Nr. 557 (196f.; Pl. 79)  
 בן חדו (חרדן?)  
 „(son) of Ḥaddu (Ḥaddan?)“
- # 37 Nr. 579 (202f.; Pl. 83)  
 Palmyrenisch:  
 A חננא/צהמא  
 „Ḥinena, the son of Zāhim  
 (or Ḥinena, nicknamed Zāhim  
 «the fat» or «the stout»)“  
 B רדנה „Radnath (or Rodanthe)“
- # 38 Nr. 678 (219)  
 יעקוב „Ya'aqov“
- # 39 Nr. 682 (219)  
 שלום „Shalom (Shallum?)“
- # 40 Nr. 694 (221; Pl. 99)  
 A חנניה בר „Ḥananya, son (of)“  
 B שלום „Shalom“
- # 41 Nr. 696 (221; Pl. 100)  
 ר [בע] 1 מ[עה] 4  
 „drachma 1, obol 4“
- # 42 Nr. 702 (223; Pl. 101)  
 יהודה בר ישוע  
 „Yehuda, son of Yeshua“
- # 43 Nr. 703 (223)  
 A מתיא „Matya“  
 B מתיא/מח/מח Matya (?)
- # 44 Nr. 704 (223)  
 ישוע בר יהוסף  
 „Yeshua' (?), son of Yehosef“
- # 45 Nr. 705 (223)  
 יוסה „Yose“
- # 46 Nr. 706 (223f.)  
 מריה „Marya“
- # 47 Nr. 716 (225; Pl. 102)  
 שאול „Sha'ul“
- # 48 Nr. 718 (225f.; Pl. 102)  
 יהוקים „Yehoqim“
- # 49 Nr. 725 (226f.)  
 אלכסא „Alexa“
- # 50 Nr. 730 (227f.; Pls. 103, 104)  
 יהוסף בר שאול ר [בע] 2  
 מעין מ [עה] 4  
 „Yehosef, son of Sha'ul, drachma 2,  
 obols, obol 4“
- # 51 Nr. 820 (248; Pl. 122)  
 מריס ושמעון בני שאול  
 „Maris and Shim'on, sons of Sha'ul“
- # 52 Nr. 821 (248f.; Pl. 122)  
 מרים אחת/העגל  
 „Maryam, wife of «the calf»  
 («the paunchy»)“
- # 53 Nr. 822 (249; pl. 122)  
 עוריא בר מריס  
 „Awira («one-eyed»), son of Maris“
- # 54 Nr. 838 (253)  
 A אקביה „Aqavya“  
 B אקביה „Aqavya“
- # 55 Nr. 840 (253; Pl. 126)  
 דסטס „Dostas“
- # 56 Nr. 865 (257f.; Pl. 131)  
 יעקב בירבן „Ya'aqov Birebbi“

D. SYON, The Coins from Gamala. Interim Report (Israel Numismatic Journal 12, 1992–1993, 34–55).

— Bei den Ausgrabungen in Gamala wurden ca. 6200 Münzen gefunden. Davon sind 63% hasmonäisch und stammen aus der Zeit von 129 v.Chr. bis 76 v.Chr. Unter den Münzen tragen folgende semitische Legenden:

Johannes Hyrkan I, 135–104 v.Chr.:

„Obv.: יהוחנן הכהן הגדול וחבר היהודים, surrounded by wreath.

Rev.: Pair of cornucopiae with a pomegranate between the horns“ (46).

„Obv.: יהוחנן הכהן הגדול ראש חבר היהודים, surrounded by wreath.

Rev.: Pair of cornucopiae with a pomegranate between the horns“ (46).

„Obv.: יהוחנן הכהן הגדול ראש חבר היהודים: Two parallel cornucopiae. Border of dots.

Rev.: Crested helmet with visor and cheekpieces. Border of dots“ (46).

Judas Aristobul, 104–103 v.Chr.

„Obv.: יהודה כהן גדול וחבר היהודים, surrounded by wreath.

Rev.: Pair of cornucopiae with a pomegranate between the horns“ (46).

Alexander Jannai, 103–76 v.Chr.

„Obv.: יהונתן הכהן הגדול וחבר היהודים, surrounded by wreath.

Rev.: Pair of cornucopiae with a pomegranate between the horns“ (46).

„Obv.: ינתן הכהן הגדול וחבר היהודים, surrounded by wreath.

Rev.: Pair of cornucopiae with a pomegranate between the horns“ (46).

„Obv.: ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ. Anchor surrounded by circle.

Rev.: המלך יהונתן. Lily“ (47).

„Obv.: ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ; Anchor surrounded by circle.

Rev.: Eight pointed star surrounded by diadem with knot. Between the rays: “המלך יהונתן” (47).

„Obv.: ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ; Anchor in circle. Date LKE

Rev.: מלכא אלכסנדרוס שנת כה. Star in dotted circle“ (47).

Nabatäisches Reich:

„Obv.: Bust of the king to r., laureate, to l. H, border of dots.

Rev.: חרחת מלך נבטו. Queen Huldu standing l., raising l. hand. in field l. and r.: O H“ (52).

Sidon:

„Obv.: Bust of Tyche, turreted and veiled to r.

Rev.: Astarte to l. on galley to l. Below: ΣΙΔΩΝΙΩΝ, below worn Phoenician inscription: “לצדנם” (52).

„Obv.: Bust of young Dionysus to r. with ivy wreath, Behind: A.

Rev.: Cysta Mystica, surrounded by ivy wreath. Below: ΣΙΔΩΝΙΩΝ, “לצדנם” (52).

„Obv.: Bust of Tyche, turreted and veiled to r.  $\frac{A}{\xi}$

Rev.: Galley to l.; above: ΣΙΔΩΝΟΣ/ΘΕΑΣ, below: “לצדנם” (52).

Tyros:

„Obv.: Bust of Tyche, turreted and veiled to r., border of dots.

Rev.: Stylized ship's battering ram to l., behind palm branch, above l.  $\dot{\zeta}$ . Below: לצר, border of dots“ (52).

„Obv.: Bust of Tyche, turreted and veiled to r., behind palm branch; border of dots.

Rev.: Palm tree with clusters of dates; to r.  $\dot{\zeta}$ , in field IEP AΣ, below לצר(?), border of dots“ (53).

## 1. jüdischer Krieg:

„Obv.: לַחֲלִילָה Chalice.

Rev.: “ירושלם הקדושה” (55).

## III A: Qumran

M. BROSHI – Y. YARDENI, On *netinim* and False Prophets (Z. ZEVIT – S. GITIN – M. SOKOLOFF [edd.], Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 29–37).

— Bei dem Aufsatz handelt es sich um eine überarbeitete Fassung der 1992 in hebräischer Sprache veröffentlichten Ersteditionen von 4Q339 und 4Q340 (Tarbiš 62, 1992/1993, 45–54.VI; → ZAH 8.3, 330f.).

E. QIMRON, A Work concerning Divine Providence. 4Q413 (Z. ZEVIT – S. GITIN – M. SOKOLOFF [edd.], Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 191–202).

— Von 4Q413 sind lediglich zwei Frag. von jeweils 4 Zeilen erhalten, beide Frag. gehören zum oberen Ende der gleichen Kolumne. Die Handschrift ist herodianisch und wird in Photographie, Transkription, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. „The four preserved lines contain an appeal (in the first person) exhorting the reader to consider carefully the historical events of the past, which demonstrate that whoever followed God has been rewarded, while whoever did not has failed to survive“ (192).

S.A. REED – M.J. LUNDBERG, The Dead Sea Scrolls Catalogue. Documents, Photographs and Museum Inventory Numbers (with the collaboration of M.B. Phelps), (SBL Resources for Biblical Study 32) 1994.

— Der vorliegende Handschriften-Katalog hat alle Textfunde vom Toten Meer zum Gegenstand. Die Handschriften sind nach Fundorten geordnet: Qumran, Masada, Khirbet Mird, Wadi Murabba‘at, Wadi ed-Daliyeh, Wadi Seiyal, Naḥal Ḥever, Wadi Sdeir, Nahal Mischmar, Wadi Ghweir, Wadi en-Nar. Der Katalog erfaßt alle bislang bekannten Photographien dieser Handschriftenfunde. Es werden jeweils die Nummer der Photographie und ihr Publikationsort (falls veröffentlicht) angegeben. In einem zweiten Teil wird aufgelistet, welche Photographien welche Texte bieten.

L.H. SCHIFFMAN, 4QMysteries<sup>a</sup>. A Preliminary Edition (Z. ZEVIT – S. GITIN – M. SOKOLOFF [edd.], Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 207–260).

— Im vorliegenden Aufsatz veröffentlicht Schiffman alle lesbaren der insgesamt 102 Frag. von 4QMyst<sup>a</sup> in Transkription, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen (zu 4QMyst<sup>b</sup> → 4QMysteries<sup>b</sup>, A Preliminary Edition [RQu 16, 1993–1994, 203–223]; ZAH 8.3, 334). „F.M. Cross has identified the script as developed Herodian semiformal. The orthography is mixed, including Qumran-type forms and forms usual in Masoretic Hebrew“ (209). „The title, *Mysteries*, is derived from the occurrence in these texts of the term מִסְתֵּרִים . . . I should like to emphasize that in this text it refers to the mysteries of creation, that is, the natural order of things that depends on God’s wisdom, and to the mysteries of the divine role in the processes of history. Indeed, wisdom is another motif that occurs in these documents, and its importance lies in being the source from which the divine mysteries emerge. All the natural phenomena and events of history are seen here as part of the divine wisdom“ (208).

SH. TALMON, A Calendrical Document from Qumran Cave 4 (mišmarot D, 4Q325) (Z. ZEVIT – S. GITIN – M. SOKOLOFF [edd.], Solving Riddles and Untying Knots. Biblical, Epigraphic, and Semitic Studies in Honor of Jonas C. Greenfield, Winona Lake 1995, 327–344).

— Im Aufsatz wird der kalendarische Text 4Q325 (= 4QMiš D) in Photographie, Transkription, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. Von der Handschrift sind 4 Frag. erhalten. Auf den Frag. a+c.b sind Reste von 2 Kol. mit jeweils 7 Zeilen Text erhalten (= I + III). Die Kol. II wird von Talmon vollständig rekonstruiert. 4Q325 datiert paläographisch in das

letzte Drittel des 1. Jh. v.Chr. „The document does not exhibit the notable plene spelling that typifies Qumran scribal practice“ (334). „The reconstructed calendrical fragment published here illustrates the Covenanters' method of synchronizing festivals and holy seasons, in this instance «sabbaths» and the «beginnings of the months» with the one-week turns of service of the «priestly courses» (mišmarot) in a six-year cycle. The rotating system facilitated the adjustment of the biblical roster of 24 priestly courses (1 Chr 24:7–19) to the solar year of 364 days, which is constituted of 52 weeks. Whereas *1 Enoch* and *Jubilees* refer to basic principles that underlie the 364-day solar calendar, the detailed calendrical registers from the Qumran caves address diverse aspects of private and public life. The difference suggests that this calendar determined, de facto, the life pattern of the individual Covenanter and of the community“ (327).

E. ULRICH – F.M. CROSS – J.R. DAVILA – N. JASTRAM – J.E. SANDERSON – E. TOV – J. STRUGNELL, *Qumran Cave 4 · VII. Genesis to Numbers* (DJD 12), Oxford 1994.

— Im Band wird ein Teil der noch unveröffentlichten biblischen Handschriften aus Höhle 4 von Qumran (Genesis – Numeri) in Photographie, Transkription, Rekonstruktion und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. Wegen der Fülle des Materials muß für die in den Handschriften enthaltenen Textvarianten auf den Band selbst verwiesen werden.

J.R. Davila, *4QGen-Exod<sup>a</sup>*, *4QGen<sup>b-k</sup>*, 1–78.

Bei diesem Teil der vorliegenden Arbeit handelt es sich um die endgültige Fassung der auf Mikrofiche veröffentlichten Promotion des Vf.s (Unpublished Pentateuchal Manuscripts from Cave IV, Qumran: *4QGenEx<sup>a</sup>*, *4QGen<sup>b-h,j-k</sup>* [Diss. Harvard 1988]; → ZAH 8.1, 108f.).

F.M. Cross, *4QExod<sup>b</sup>*, 79–95.

In *4QExod<sup>b</sup>* (olim *4QExod<sup>a</sup>*) sind Reste von Ex 1,1–6.16–21; 2,2–8; 3,13–4,8; 5,3–14 erhalten. Dem erhaltenen Text ging ursprünglich eine Gen-Abschrift voraus. „The script is Early Herodian in date (30 BCE–20 CE), an exemplar of the style called Round Semiformal“ (79). „The orthography of the manuscript actually stands typologically between the orthography of  $\mathfrak{M}$  and the full orthography (coupled with archaic and pseudo-archaic forms) we have labeled «the baroque style» (scil. die sogenannte Qumran-Orthographie)“ (80–82). „... *4QExod<sup>b</sup>* is a collateral witness to the textual family which provided the *Vorlage* of the Old Greek translation“ (84).

J.C. Sanderson, *4QExod<sup>c-e</sup>*, 97–131.

Die 45 stark beschädigten Frag. von *4QExod<sup>c</sup>* bieten Reste von Ex 7,17–23.26–8,1; 8,5–14.16–18.22; 9,10–12.15–20.22–25.27–35; 10,1–5.7–9.12–19.23–24; 11,9–10; 12,12–16.31–48; 13,18–14,3; 14,3–13; 15,9–21; 17,1–18,12. „The small, elegant script dates from the transitional period to the early Herodian hand, about the third quarter of the first century BCE“ (100). „... *Exod<sup>c</sup>* is judged to have lacked the major expansions found in *4QpaleoExod<sup>m</sup>*. In smaller ... variants it agrees sometimes with  $\mathfrak{M}$ , sometimes with  $\mathfrak{m}$ , sometimes with another scroll, sometimes with  $\mathfrak{G}$ , and sometimes preserves a reading that is, so far, unique“ (103).

Von *4QExod<sup>d</sup>* ist nur ein Frag. erhalten. Paläographisch kann es auf das Ende des 2. oder den Beginn des 1. Jh. v.Chr. datiert werden. Es enthält Reste von Ex 13,15f. und 15,1. Ex 15,1 folgt direkt auf Ex 13,16. Es erscheint daher möglich, daß es sich bei der Handschrift um eine liturgische Sammlung handelt.

Auch von der in einer frühen hasmonäischen Semikursive (Mitte bis Ende 2. Jh. v.Chr.) geschriebenen Handschrift *4QExod<sup>e</sup>* ist nur ein acht Zeilen umfassendes Frag. bekannt, das Reste von Ex 13,3–5 bietet. Da oberer und unterer Kolummenrand erhalten sind und die Zeilenlänge zwischen 30 und 34 Buchstaben betrug, ist nicht sicher, ob es sich um eine Exodushandschrift handelt, oder ob *4QExod<sup>e</sup>* nur Ex 13,3–5 enthält.

F.M. Cross, *4QExod-Lev<sup>f</sup>*, 133–144.

*4QExod-Lev<sup>f</sup>* (olim *4QExod<sup>f</sup>*) ist neben *4QSam<sup>b</sup>* die älteste Handschrift aus Qumran, sie muß in die Mitte des 3. Jh. v.Chr. datiert werden. Die stark beschädigte Rolle, von der lediglich 5 Frag. erhalten sind, bietet Reste von Ex 38,18–22; 39,3–24; 40,8–27; Lev 1,13–15.17–2,1. „In no case does *4QExod-Lev<sup>f</sup>* stand with  $\mathfrak{M}$  alone against either  $\mathfrak{m}$  or  $\mathfrak{G}$  or  $\mathfrak{mG}$  in inferior or, for that matter, superior readings. Nor does *4QExod-Lev<sup>f</sup>* side with  $\mathfrak{G}$  alone against  $\mathfrak{m}$  or  $\mathfrak{M}$  or  $\mathfrak{mM}$  in secondary readings.“

Its filiation, to judge from significant inferior readings, is with the Samaritan tradition. At the same time its freedom and tendency toward expansion provide an interesting insight into an early stage of the Pentateuchal text in Palestine“ (136).

J.E. Sanderson, 4QExod<sup>g-h,k</sup>, 145–151.

Von 4QExod<sup>g-h,k</sup> ist jeweils nur ein Frag. erhalten. 4QExod<sup>g</sup> stammt aus der Mitte des 1. Jh. v.Chr. und bietet Reste von Ex 14,21–27. 4QExod<sup>h</sup> entstand in der Mitte oder gegen Ende des 1. Jh. v.Chr. und enthält Teile von Ex 6,3–6. 4QExod<sup>k</sup> kann paläographisch in die Mitte des 1. Jh. v.Chr. oder etwas später datiert werden und bietet Reste von Ex 36,9–10. „It is not impossible, judging both from palaeography and from the texture of the leather, that this is a stray piece from one of the caves of the Second Revolt“ (151).

Von 4QExod<sup>j</sup> sind 7 Frag. erhalten, von denen nur Frag. 1–2 sicher zugeordnet werden können. Sie bieten Reste von Ex 7,28–8,2 (M) bzw. 7,29b–8,1b (m). Die Handschrift stammt aus dem frühen 1. Jh. n.Chr. Das Tetragramm wird in 4QExod<sup>j</sup> 1–2 3 in paläohebräischen Buchstaben geschrieben.

E. Ulrich, 4QLev-Num<sup>a</sup>, 4QLev<sup>b</sup>, 153–187.

Von 4QLev-Num<sup>a</sup> sind 102 Frag. erhalten, die Reste von Lev 13,32f.; 14,31–34.40–54; 15,10f.19–24; 16,15–29; 18,16–21; 19,3–8; 24,11f.; 26,26–33; 27,5–22; Num 1,1–5.21f.36–40; 2,18–20.31f.; 3,3–19; 3,51–4,12; 4,40–5,9; 8,7–12.21f.; 9,3–10.19f.; 10,13–23; 11,4f.16–22; 12,3–11; 13,21; 22,5f.22–24; 26,5–7; 30,3?..7?; 32,8–15.23–42; 33,5–9.22–24.52–54; 35,4f. bieten. Paläographisch kann die Handschrift in die Mitte bzw. die 2. Hälfte des 2. Jh. v.Chr. datiert werden. Die Orthographie entspricht M und m. „On at least two occasions the scribe omitted apparently an entire verse: at Lev 14:24 and 45 . . . At 14:45 the missing verse was supralinearly supplied, seemingly by a later hand“ (154).

4QLev<sup>b</sup> bietet auf 30 erhaltenen Frag. Reste von Lev 1,11–3,1; 3,8–14; 21,17–20; 21,24–23,1; 23,2–25; 24,2–23; 25,28f..45–49.51f. Die Paläographie deutet für 4QLev<sup>b</sup> auf eine Entstehung in der Mitte des 1. Jh. v.Chr. hin. Die Orthographie ähnelt M und m. „The text is generally close to that of Mm. The manuscript, however, seems not to have contained the full text of Lev 3:1–11, suggesting either that the Vorlage had an abbreviated text or that the scribe may have skipped some text . . . The manuscript also displays a small plus against MmG in Lev 22:22“ (177).

E. Tov, 4QLev<sup>c-g</sup>, 189–204.

4QLev<sup>c</sup> bietet auf 9 Frag. Reste von Lev 1,1–7; 3,16–4,6; 4,12–14.23–28; 5,12f.; 8,26–28. Die Orthographie ähnelt M und m.

4QLev<sup>d</sup> bietet auf 11 Frag. Reste von Lev 14,27–29.33–36; 15,20–24; 17,2–11. Der Text wurde von Tov unter dem Titel „4QLev<sup>d</sup> (4Q26)“ in F. García Martínez – A. Hilhorst – C.J. Labuschagne [edd.], *The Scriptures and the Scrolls*, Festschr. van der Woude (VTS 49), Leiden/New York/Köln 1992, 1–5 (→ ZAH 7.2, 114) veröffentlicht.

Von 4QLev<sup>e</sup> sind 9 Frag. erhalten, die Reste von Lev 3,2–8; 19,34–37; 20,1–3; 20,27–21,4; 21,9–12.21–24; 22,4–6.11–17 bieten.

„4QLev<sup>e</sup> differs from the other manuscripts of Leviticus in palaeography and orthography (fuller than that of the other manuscripts of Leviticus). The use of the tetragrammaton in the Palaeo-Hebrew script is rather unique“ (203). Das einzige erhaltene Frag. bietet Reste von Lev 7,19–26.

N.R. Jastram, 4QNum<sup>b</sup>, 205–267.

Bei diesem Teil des Bandes handelt es sich um die endgültige Fassung der auf Mikrofiche veröffentlichten Promotion des V.f.s (The Book of Numbers from Qumrān, Cave IV (4QNum<sup>b</sup>) [Diss., Harvard 1990]; → ZAH 8.1, 110).

J. TREBOLLE, *Histoire du texte des livres historiques et histoire de la composition et de la rédaction deutéronomistes avec une publication préliminaire de 4Q481a*, „Apocryphe d'Élisée (J.A. EMERTON, Congress Volume. Paris 1992, VTS 61, Leiden/New York/Köln 1995, 327–342, hier 329–334).

— In dem Aufsatz werden die drei erhaltenen Frag. von 4Q481a in Photographie, Transkription und französischer Übersetzung veröffentlicht. Auf allen Frag. sind nur wenige Worte Text erhalten. Paläographisch kann die Handschrift in die Jahre 50–25 v.Chr. datiert werden (331–333). „... les

trois petits fragments conservés reproduisent le texte de 2 Rois ii (?)14–16 avec d'autres passages qui ne correspondent pas à un texte biblique connu" (330).

B.Z. WACHOLDER — M.G. ABEGG (edd.), *A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls. The Hebrew and Aramaic Texts From Cave Four, Fasc. III*, Washington 1995.

— Neben in der Zwischenzeit schon veröffentlichten Texten bietet der mit einer kurzen Einleitung in die wichtigeren Texte (XIII–XXVI) versehene Band Transkriptionen folgender, bislang nur teilweise oder gar nicht veröffentlichter Textfunde aus Qumran: 4Q200 (= 4Q*Tob*<sup>c</sup>; hebr.; zu den aram. Töbthandschriften → K. Beyer, *Die aramäischen Texte vom Toten Meer samt den Inschriften aus Palästina, dem Testament Levis aus der Kairoer Genisa, der Fastenrolle und den alten talmudischen Zitaten: Ergänzungsband*, Göttingen 1994, 134–147), 4Q215 (= 4Q*TNaph*; Teiledition: R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran-Rollen entschlüsselt*, München 1993, 162–166), 4Q247 (4Q*ApocWeeks*), 4Q248 (= 4Q*Acts of a Greek King*), 4Q251 (= 4 Q*Halakhah*; Teileditionen: J. Baumgarten, 4Q*Halakah*<sup>a</sup> 5, *the Law of Ḥadash, and the Pentecontad Calendar*, JJS 27, 1976, 36–46; R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran-Rollen entschlüsselt*, München 1993, 205–210), 4Q265 (= 4Q*SD*; Teiledition: J.M. Baumgarten, *The Cave 4 Versions of the Qumran Penal Code* [JJS 43, 1992, 268–276] *ders.*, *Purification after Childbirth and the Sacred Garden in 4Q265 and Jubilees* [G.J. Brooke – F. García Martínez (edd.), *New Qumran Texts and Studies. Proceedings of the First Meeting of the International Organization for Qumran Studies, Paris 1992 (Studies on the Texts of the Desert of Judah 15)*, Leiden/New York/Köln/Madrid 1994, 3–10]), 4Q274–279 (= 4Q*Tohorot A–D*; teilweise schon früher veröffentlicht, R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran-Rollen entschlüsselt*, München 1993, 210–217; J.M. Baumgarten, *The Laws About Fluxes in 4QTohora<sup>a</sup> (4Q274)* [D. Dimant – L.H. Schiffman (edd.), *Time to Prepare the Way in the Wilderness. Papers on the Qumran Scrolls, by the fellows of the Institute for Advanced Studies of the Hebrew University, Jerusalem 1989–1990 (Studies on the Texts of the Desert of Judah 16)*, Leiden/New York/Köln 1995, 1–8]), 4Q284 (= 4Q*Serek HaNiddot*), 4Q284a (= 4Q*Tohorot G olim 4QLeqet*; Teiledition: J.T. Milik, *Milkī-šedeq et Milkī-reša<sup>c</sup> dans les anciens écrits juifs et chrétiens* [JJS 23, 1972, 95–144] 129), 4Q286–289 (= 4Q*Ber<sup>a–d</sup>*; Teiledition: J.T. Milik, *Milkī-šedeq et Milkī-reša<sup>c</sup> dans les anciens écrits juifs et chrétiens* [JJS 23, 1972, 95–144]; R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran-Rollen entschlüsselt*, München 1993, 227–235; B. Nitzan, 4Q*Berakhot (4Q286–290). A Preliminary Report* [G.J. Brooke – F. García Martínez (edd.), *New Qumran Texts and Studies. Proceedings of the First Meeting of the International Organization for Qumran Studies, Paris 1992 (Studies on the Texts of the Desert of Judah 15)*, Leiden/New York/Köln/Madrid 1994, 53–71]), 4Q291–293 (= 4Q*Works Containing Prayers*), 4Q298 (= 4Q*Words of the Sage to the Sons of Dawn*; in crypt A geschrieben; Teiledition: R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran-Rollen entschlüsselt*, München 1993, 166–172), 4Q306 (= 4Q*The Men of the People Who Err*), 4Q334 (= 4Q*Ordo*), 4Q368 (= 4Q*apocrPent*), 4Q371–373 (= 4Q*apocrJoseph<sup>a–c</sup>*; Teileditionen: E. Schuller, 4Q372 1. *A Text about Joseph* [RQu 14, 1989–1990, 349–376]; *ders.*, *A Preliminary Study of 4Q373 and some Related (?) Fragments* [J. Treballe Barrera – L. Vegas Montaner (edd.), *The Madrid Qumran Congress. Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls, Madrid 18–21 March 1991 (Studies on the Texts of the Desert of Judah 11)*, Leiden/New York/Köln/Madrid 1992, 515–530]; F. García Martínez, *Nuevos Textos no bíblicos procedentes de qumran* [Estudios Bíblicos 49, 1991, 97–134]), 4Q374–375.377 (= 4Q*apocrMoses A–C*; Teileditionen: C.A. Newsom, 4Q374. *A Discourse on the Exodus/Conquest Tradition* [D. Dimant – U. Rappaport (edd.), *The Dead Sea Scrolls. Forty Years of Research (Studies on the Text of the Desert of Judah 10)*, Leiden/New York/Köln/Jerusalem 1992, 40–52]; J. Strugnell, *Moses–Pseudepigrapha at Qumran. 4Q375, 4Q376, and Similar Works* [L.H. Schiffman (ed.), *Archaeology and History in the Dead Sea Scrolls. The New York Conference in Memory of Yigael Yadin (Journal for the Study of the Pseudepigrapha Supplement Series 8)* 1990, 221–256]), 4Q378–379 (= 4Q*apocrJosh<sup>a–b</sup>*; Teiledition: C. Newsom, *The „Psalms of Joshua“ from Qumran Cave 4* [JJS, 39, 1988, 56–73]), 4Q384–390 (= 4Q*psEzek<sup>a–e</sup>*, 4Q*psMos<sup>a–e</sup>*, 4Q*apocrJer B–E*; Teileditionen: D. Dimant – J. Strugnell, 4Q *Second Ezekiel* [RQu 13, 1988–1989, 45–58]; *ders.*, *The Merkabah Vision in Second Ezekiel* [4Q385 4] [RQu 14, 1989–1990, 331–348]; D. Dimant,

New Light from Qumran on the Jewish Pseudepigrapha – 4Q390 [J. Trebolle Barrera – L. Vegas Montaner (edd.), *The Madrid Qumran Congress. Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls, Madrid 18–21 March 1991* (Studies on the Texts of the Desert of Judah 11), Leiden/New York/Köln/Madrid 1992, 405–447]; dies., *An Apocryphon of Jeremiah from Cave 4* (4Q385<sup>B</sup> = 4Q385 16) [G.J. Brooke – F. García Martínez (edd.), *New Qumran Texts and Studies. Proceedings of the First Meeting of the International Organization for Qumran Studies, Paris 1992* (Studies on the Texts of the Desert of Judah 15), Leiden/New York/Köln/Madrid 1994, 11–30]; R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran–Rollen entschlüsselt*, München 1993, 65–70), 4Q393 (= 4Q*liturgical work*; Teiledition: D. Falk, 4Q393. *A Communal Confession* [JJS 45, 1994, 184–207]), 4Q414 (= 4Q*Baptismal Liturgy*; Teiledition: R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran–Rollen entschlüsselt*, München 1993, 235–238), 4Q433 (= 4Q*Hodayot–Like Text*), 4Q434–438 (= 4Q*Barkī Nafshi*<sup>a–c</sup>; Teileditionen: R.H. Eisenman – M. Wise, *Jesus und die Urchristen. Die Qumran–Rollen entschlüsselt*, München 1993, 238–246; M. Weinfeld, *Grace After Meals in Qumran* [JBL 111, 1992, 427–440]), 4Q439 (4Q*Work similar to Barkī Nafshi*), 4Q440 (= 4Q*Hodayot–Like Text*), 4Q442 (= 4Q*Prayer?*), 4Q443 (= 4Q*Prayer*), 4Q444 (= 4Q*Prayer*; Teiledition: E. Glicker–Chazon, *New Liturgical Manuscripts From Qumran* [Eleventh World Congress of Jewish Studies. Division A. The Bible and its World, Jerusalem 1994, 207–214]), 4Q446 (= 4Q*Poetic Frags.*), 4Q449 (= 4Q*Prayers*), 4Q451 (= 4Q*Prayers*), 4Q453 (= 4Q*Prayers*), 4Q457 (= 4Q*Prayer*), 4Q459 (= 4Q*Pseudepigraphic Work*), 4Q460 (= 4Q*Pseudepigraphic Work*), 4Q461 (= 4Q*Narrative*), 4Q462 (= 4Q*Narrative*; Teiledition: M.S. Smith, 4Q462 (Narrative) Fragment 1. *A Preliminary Edition* [RQu 15, 1991–1992, 55–77]), 4Q464 (= 4Q*Exposition on the Patriarchs*, 4Q464a, 4Q464b; Teileditionen: M.E. Stone – E. Eshel, *An Exposition on the Patriarchs* (4Q464) and *Two Other Documents* (4Q464<sup>a</sup> and 4Q464<sup>b</sup>) [Le Muséon 105, 1992, 243–264]; dies., *A New Fragment of 4QDeut*<sup>h</sup> [JBL 112, 1993, 487–489]), 4Q469 (= 4Q*Apocryphon?*), 4Q473 (= 4Q*Blessing of the Two Ways*), 4Q474 (= 4Q*Sapiential Work*), 4Q479 (= 4Q*Unclassified Frags.*), 4Q480 (= 4Q*Unclassified Frag.*), 4Q481b (= 4Q*Unclassified Frag.*), 4Q481c (= 4Q*Unclassified Frag.*), 4Q*Papyrus Hodayot–Like*, 4Q*Pseudo Historical A*, 4Q*Pseudo Historical B*, 4Q*Hymnic*, 4Q*Apocryphon*, 4Q*Serek*<sup>z</sup>, 4Q*Unidentified A*, 4Q*Unidentified C*, 4Q*Unidentified D*, 4Q*Unidentified E*, 4Q*Unidentified F*.

### III B: Naḥal Ḥever

H.M. COTTON, *The Archive of Salome Komaise Daughter of Levi. Another Archive from the „Cave of Letters“* (Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 105, 1995, 171–208).

— Im vorliegenden Artikel werden mehrere in griechischer Sprache verfaßte jüdische Urkunden vom Beginn des 2. Jh. n.Chr. veröffentlicht. Zwei dieser Dokumente tragen semitische Unterschriften. Beide wurden in Mahoza aufgesetzt.

- # 1 In XḤev/Ṣe Gr. 5 Zeile 13 findet sich die Unterschrift רִישָׁה כַּתְּבָה („Reisha underwrote this“; 174). Die Urkunde ist auf den 29. 1. 125 datiert.
- # 2 XḤev/Ṣe Gr. 1: In der auf den 9. (?) 11. 129 datierte Doppelurkunde finden sich verso aramäische und nabatäische Unterschriften:
- |   |       |                                    |   |
|---|-------|------------------------------------|---|
| 3 | Aram. | רִישָׁה בֶר יְהוּדָה               | „Reisha son of Yehudah                      |
| 4 | Nab.  | מַלִּיךְ בֶר אַ                    | Malik son of 'A[                            |
| 5 | Aram. | יֵשׁוּעַ בֶר יוֹחָנָן              | Yeshu'a son of Yoḥanan                      |
| 6 | Nab.  | תִּמְדֻרֻשְׁרָא בֶר עֲבֻדָּה רֵתַת | Timadrushra son of 'Abdḥa[retat]            |
| 7 | Aram. | יְהוֹסָף בֶר שׁוּלַי שְׁהַד        | Yehosaf son of Shullai, witness             |
| 8 | Aram. | יְהוֹסָף בֶר חֲנַנְיָה שְׁהַד      | Yohesaf son of Ḥananiah, witness“ (188.190) |

### IV Varia

S. AḤITUV, *Handbook of Ancient Hebrew Inscriptions. From the Period of the First Commonwealth and the Beginning of the Second Commonwealth* (Hebrew, Philistine, Edomite, Moabite, Ammonite and the Bileam Inscription), Jerusalem 1992 (hebr.).

— Das Handbuch stellt eine Sammlung bereits publizierter hebräischer Inschriften aus Juda, Israel, Philistäa, Edom und Ammon dar. Berücksichtigt werden Texte aus vorexilischer und frühnachexili-



scher Zeit. Zusätzlich wurde die Bileam-Inschrift aus Deir 'Alla aufgenommen. Die Texte werden in Photographie, Transkription und Rekonstruktion mit Vokalisation wiedergegeben. Letztere wird kommentiert; Fundort und vermutete Datierung werden beschrieben und diskutiert. Neben der Erstveröffentlichung wird eine teilweise recht umfangreiche Bibliographie zu den einzelnen Inschriften geboten. Ein Verzeichnis der in den Inschriften belegten Lemmata beschließt den Band.

W. HOROWITZ, Trouble in Canaan – A Letter of the el-Amarna Period on a Clay Cylinder from Beth-Shean (Qadmoniot 27, 1994, 84–86 [Hebr.]).

— In dem Aufsatz wird ein kleiner mit Keilschriftzeichen beschriebener Tonzyylinder (Höhe 24mm, Umfang 40mm) aus Bet Shean in Photographie und neuhebräischer Übersetzung (ohne Transkription) veröffentlicht. Von dem Verfasser des Textes sind drei weitere Briefe aus der Amarna Korrespondenz (14. Jh. v.Chr.) bekannt. 9 Zeilen des 11 Zeilen umfassenden Briefes sind noch lesbar:

ללכבאיה	„	An Laba'ja.
אדוני		Zu meinem Herrn
אמר.		sprich:
מסר מחאגי:		Eine Botschaft von Ta'agi:
למלך, אדוני:	„	„Dem König, meinem Herrn:
שמעתי את המסר שלך		Ich habe deine Botschaft gehört
אלי“	für mich“.	(M.S., nach der neuhebräischen Übersetzung.)

V. HUG, Altaramäische Grammatik der Texte des 7. und 6. Jh. v.Chr. (Heidelberger Studien zum Alten Orient 4), 1993.

— Der Vf. stellt seinen Ausführungen zur Grammatik das Korpus der aram. Inschriften des 7.–6. Jh. voran. Geboten wird für jeden Text eine kurze Beschreibung, die wichtigste Literatur sowie eine Transkription in Quadratschrift samt deutscher Übersetzung. An ausgewählten Stellen erfolgen Bemerkungen zu Lesung und Übersetzung. Zwei mesopotamische Schuldurkunden werden erstmals veröffentlicht:

NinU 4 stammt aus Ninive (Bagdad IM 59 050). Es handelt sich um eine dreieckige Tafel mit den Maßen 4,2 × 3,4 cm, auf deren Rückseite sich zwei Siegelabdrücke befinden. Eine Bearbeitung durch A.–H. Al-Weiss in *Sumer* ist angekündigt:

1	שערן לקח	„Gerste nahm
2	הנאל מן . כני	ḤN <sup>l</sup> L von Kināy
3	מן . לען בירח	aus (oder: «[und] von») L'N im Monat
4	כנן שערן 60	Kanun. 60 (Eselslasten) Gerste“ (19).

AssU 8 stammt aus Assur (Bagdad IM 96 737) und ist zeitlich nach 650 v.Chr. anzusetzen. Es handelt sich um eine dreieckige Tafel mit den Maßen 4,6 × 4,5 cm, auf deren Oberseite sich ein Siegelabdruck befindet. Eine Bearbeitung durch A.–H. Al-Weiss in *Sumer* ist angekündigt:

1	חתם שלפקר	„Siegel des ŠLPQD.
2	כסף שקלין 2	An Silber 2 Schekel
3	ורבעת לקח מן	und ein Viertel nahm er von
4	אכחז' ירבה	'BḤR. Es wird verzinst
5	בפלגה	mit seiner Hälfte.
6	ירח ניסן	Monat Nisan.
7	שהד חודי	Zeuge ist ḤDY
8	נבודמיק	Nabūdamiq“ (25).

O. KEEL, Corpus der Stempelsiegel-Amulette aus Palästina/Israel. Von den Anfängen bis zur Persezeit. Einleitung (Orbis Biblicus et Orientalis, Series Archaeologica 10), Fribourg/Göttingen 1995. — „Unter Stempelsiegel-Amulett wird hier ein Miniaturobjekt verstanden, das man als Anhänger am Hals, am Handgelenk oder an einem Finger bequem mit sich tragen konnte, das Gravierungen trug, mit deren Hilfe man wie mit einem *Stempel* (Abgrenzung vom Rollsiegel) Abdrücke (Ab-

grenzung von Amuletten anderer Art) machen konnte. . .“ (7). Die Zusammenstellung dieser *Siegel* (unbeschriftete Bildsiegel, anikonische Namenssiegel sowie Siegel mit ikonographischen und epigraphischen Gravierungen) ist das Ergebnis einer langjährigen Forschungsarbeit des Verfassers und seiner Mitarbeiter. Die erste Zielsetzung lautet: „Das *Corpus* soll ein möglichst grosses, bisher nicht, unzureichend oder nur weit verstreut veröffentlichtes Material zugänglich bzw. leichter zugänglich machen“ (7). Die Stempelsiegel sind von den Anfängen ihrer Produktion an (7. Jt. v.Chr.) aufgenommen, doch stammen die meisten Stücke aus den Epochen von der Mittelbronzezeit IIB bis zur Perserzeit. Das Westjordanland bildet den geographischen Rahmen. „Die historisch zweifellos berechtigte oder gar geforderte Ausdehnung auf Jordanien und Teile des Libanons und Syriens hätte fast unüberwindliche politisch-administrative Schwierigkeiten mit sich gebracht“ (13). Dem Einleitungsband sollen vier Katalogbände folgen (10). In dem alphabetisch nach Fundorten gegliederten Katalog wird dann jedes Stück „unter den Rubriken «Objekt», «Basis(gravur)», «Datierung», «Sammlung», «Fundkontext» und «Bibliographie» beschrieben“ (19). Der Einleitungsband enthält auf den Seiten 19–265 ausführliche allgemeine Erläuterungen zu diesen Rubriken. Es folgen ein Kapitel zu den Funktionen der Siegelamulette (266–277), ein Register, das die Stempelsiegel-Amulette nach ihren Formen auflistet (279–287), synoptische Tabellen zu den Laufzeiten dieser Formen (288–290), eine umfangreiche Bibliographie zur Thematik (291–360) sowie ein Sachregister zum Einleitungsband (361–366).

#### V Hilfsmittel

D.J.A. CLINES [ed.], *The Dictionary of Classical Hebrew*, Bd. 2., Sheffield 1995.

— Bd. 2 dieses Wörterbuches (zum ersten Band und zum Gesamtkonzept → ZAH 3.1, 73–80; 4.1, 135–143; 7.2, 283, ferner 8.2, 219) umfaßt die Buchstaben ם-י. In einer Einleitung (9–14) werden die Neuerungen aufgelistet, die mit Bd. 2 für das gesamte Werk gelten. Bemerkenswert ist, daß die Breite der Übersetzungsvorschläge erweitert wurde. Im Zusammenhang damit wurde (als Anhang, 600–641) eine Bibliographie in das Wörterbuch integriert. In einem Abschnitt über die Quellen („sources“, 15–35) wird für die Qumrantexte eine Liste aller verwendeten Editionen abgedruckt und hinsichtlich der Inschriften das von G.I. Davies publizierte Korpus (*Ancient Hebrew Inscriptions*, Cambridge 1991 → ZAH 6.2, 257) um Neuveröffentlichungen erweitert.

J.A. FITZMYER — S.A. KAUFMAN, *An Aramaic Bibliography Part I. Old, Official, and Biblical Aramaic*, Baltimore/London 1992.

— In der vorliegenden Bibliographie des *Comprehensive Aramaic Lexicon Projects* werden in einem ersten Teil (11–187) die aram. Texte (einschließlich Sam'al und Deir 'Alla) des Zeitraums 900–200 v.Chr. nach geographischen Gesichtspunkten geordnet aufgeführt (Syrien-Palästina, Mesopotamien, Ägypten, Arabien, Kleinasien, Iran und die östlichen Gebiete). Angefügt ist eine Übersicht der Siegel- und Münzinschriften.

Die einzelnen Texte bzw. Textgruppen erhalten neben einer Bibliographie-Nr. das CAL-Siglum, welches auch dem angekündigten *Comprehensive Aramaic Lexicon* zugrunde liegen wird. Die Artikel bieten stichwortartige Informationen zum Text (Name, Fundort, Datierung, Beschreibung, Museums-Nr.) sowie eine ausführliche Dokumentation der relevanten Literatur. Diese wird in den Rubriken „*Editio Princeps*“, „*Easy Access*“ (Editionen, Übersetzungen und Abbildungen) sowie „*Literature*“ (zu Einzelproblemen) dargeboten. Kürzere Texte werden häufig auch in Quadratschrift zitiert. Im zweiten Teil des Buches (193–332) folgt eine nach Autoren geordnete Liste mit Veröffentlichungen zum Thema bis ca. 1990. Beigefügt sind weiterhin eine nach systematischen Gesichtspunkten geordnete Literaturliste (1–10) sowie eine knappe Übersicht der Sekundärliteratur zum Biblisch-Aramäischen (189–191). Zwei Anhänge bieten Texte zweifelhafter Zuordnung (333–337) sowie Konkordanzen zu den wichtigsten Standardausgaben (338–349).

J. MAIER, *Die Qumran-Essener. Die Texte vom Toten Meer*, Bd. 1–2, München/Basel 1995.

— In den beiden Bänden werden deutsche Übersetzungen sämtlicher bis zum Erscheinungsdatum veröffentlichter Textfunde von Qumran geboten. Anders als bei F. García Martínez (*The Dead Sea Scrolls Translated: The Qumran Texts in English*, Leiden/New York/Köln 1994; → ZAH 8.3, 338f.)

werden sämtliche Frag. einer Handschrift übersetzt. Zusätzlich bietet das Werk für jeden übersetzten Text eine Kurzbibliographie sowie die PAM-Nummern der Photographien der übersetzten Handschriften. Für größere Texte wird zusätzlich eine knappe Einleitung gegeben. Bis zum Erscheinungsdatum noch unveröffentlichte Texte werden ebenfalls aufgelistet, was einen Überblick über alle in Qumran gefundenen Texte ermöglicht. Ähnlich wird mit Handschriften biblischer Bücher aus Qumran verfahren. In Bd. 1 finden sich die Texte aus den Höhlen 1–3.5–11 sowie eine Übersetzung der beiden Handschriften der Damassusschrift aus der Geniza der Kairoer Esra-Synagoge und der Masada-Handschrift der Sabbatlieder. Bd. 2 enthält die Texte aus Höhle 4.

*Anschrift der Autoren:*

*J. Kamlah, Biblisch–Archäologisches Institut der Eberhards–Karls–Universität, Liebermeisterstraße 12–14, 72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland*

*A. Lange, Institut für Antikes Judentum und Hellenistische Religionsgeschichte der Eberhard–Karls–Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D–72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland*

*D. Schwiderski, Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms–Universität, Universitätsstraße 13–17, D–48143 Münster, Bundesrepublik Deutschland*

*M. Sieker, Institut für Antikes Judentum und Hellenistische Religionsgeschichte der Eberhard–Karls–Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D–72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland*

# #320 Weitere Nachträge zur Qumran-Konkordanz

Ulrich Dahmen (Bonn)

#930 Fortsetzung zu ZAH 8, 1995, 340-354

ר

ר יאר s	4 Q 422,10,3
ר יאש v	4 Q 266,1,23
ר יאשה n pr	4 Q 339,6
ר יבש v	4 Q 252,2,2
ר יבשה s	4 Q 285,6+4,9
ר יגון s	4 Q 274,1,1; 427,7,II,5
ר יד s	4 Q 219,1,II,26; 222,1,4; 258,3,I,2; 266,18,V,1,9; 270,11,I,17; 300,11,2; 372,2,4,8; 378,15,1,2; 19,II,5; 390,1,2,9; 422,9,1; 427,7,I,18; 448,A,9; 464,6,2,3; 521,9,3; 11 Q 20,15,2; 20,6
ר ידד v	4 Q 409,1,I,10,11; 521,7+5,II,7
ר ידיר s	4 Q 427,7,I,13; 463,4,2; 522,8,II,8
ר ידע v	4 Q 216,1,I,13,16; 1,IV,8; 254,1,3; 254a,3,4; 266,1,5,19; 300,1A,1; 3,2,3; 6,1,3; 8,4a,6; 374,2,II,9; 378,13,I,6; 26,1; 379,6,2; 390,2,I,7; 2,II,7; 427,7,I,18; 7,II,13,14; 471a,4
ר ידעיה n pr	4 Q 320,4,III,3,9; 321,2,2; 3,6; 5,2,4
ר יבה v	4 Q 427,7,I,15
ר יהודה n pr	4 Q 385b,2,7; 522,8,II,3; 11 Q 20,8,II,13; 13,II,7
ר יהוה n pr	4 Q 216,1,I,3,5,7; 219,1,II,21; 222,1,5; 365,6b,3,4; 6a+c,II,12; 23,2,3,4; 372,2,2; 373,1+2,6; 374,9,3; 378,3,I,8; 12,3; 379,3,I,2,4; 14,1; 385b,1,2; 393,3,6; 408,1,6; 6,1; 522,8,II,5,8; 11 Q 20,1,4,9; 6,4,10; 8,II,2
ר יובל s	4 Q 216,1,VI,8; 390,1,7; 2,I,4
ר יוחנן n pr	4 Q 477,2,II,3
ר יורירב n pr	4 Q 320,1,II,3; 4,III,7; 321,1,5; 2,7; 4,3; 5,2; 6,2,9
ר יום s	4 Q 215,1,II,4; 2,3; 216,1,I,14; 1,V,2,12; 1,VI,4,6,7; 1,VII,1,7,8,12,14; 218,2,4; 219,1,I,13; 1,II,31; 222,1,1; 251,5,4,6; 252,1,2,4,6 <sup>2</sup> ,8,9 <sup>5</sup> ; 11.12.13 <sup>2</sup> .15.18.19; 2,1,2,3; 4,2; 254a,3,2 <sup>2</sup> ; 258,3,I,3; 3,II,7; 265,1,I,11; 7,II,15 <sup>2</sup> ; 270,11,I,14; 274,1,3,4,6 <sup>2</sup> ,9; 300,2,II,1; 8,1; 9,2; 13,1; 320,4,III,6,7; 321,5,2 <sup>2</sup> ; 6,1,5,9; 365,23,1,7,10,11; 378,23,3; 385b,2,8 <sup>2</sup> ; 390,1,5; 2,1,6; 408,1,8; 409,1,I,1,3,5,9; 422,2-6,II,7,12; 448,C,2,7(?); 463,2,4; 470,1,3; 522,8,II,9; 11 Q 20,1,10; 5,1; 6,10; 8,I,11; 8,II,8,14; 10,3; 13,I,3,6; 18,I,1,2
ר יונה s	4 Q 252,1,14; 254a,1-2,1
ר יונתן n pr	4 Q 448,B,2; C,8
ר יורה s	4 Q 285,1,5
ר יותרת s	4 Q 220,8; 11 Q 20,1,6
ר יחד s	4 Q 256,5,5,6,8,9; 254,4,4; 258,1,I,2; 3,I,3,4; 3,II,3; 259,1,III,18; 286,2,4; 287,5,5; 408,1,3; 427,7,I,18; 7,II,9; 477,2,II,6
ר יחד adj	4 Q 216,1,VII,13,16; 374,2,II,1; 427,7,I,15
ר יחזקאל n pr	4 Q 320,1,II,2; 321,1,4; 2,2; 4,7; 6,7,9

יחל v	4 Q 252,1,15; 274,1,1; 521,2,II+4,4,9
יחש s	4 Q 266,6,II,14
יטב v	4 Q 521,2,I+3,7
י ין s	4 Q 252,2,5; 11 Q 20,8,I,10
יכח v	4 Q 258,3,II,1,2; 259,1,III,15; 477,2,I,2; 2,II,5,7; 3,1
יכין n pr	4 Q 321,2,6; 4,2; 5,7; 6,2
יכל v	4 Q 219,1,II,19; 256,5,9; 365,6a+c,II,9
יילד v	4 Q 215,1,I,4 <sup>2</sup> .9.10.11; 252,4,1; 265,7,II,16; 422,10,2; 464a,4; 522,8,II,3
ים s	4 Q 285,6+4,6; 365,6b,4; 6a+c,II,8; 448,A,7; 521,7+5,II,2
ימין s	4 Q 364,23,2; 365,6b,5; 11 Q 20,1,8; 7,3
ינק v	4 Q 215,1,I,1,5
ינסד v	4 Q 215,2,1; 256,5,5; 266,18,V,9
יס/שוד s	4 Q 258,3,I,4; 266,6,II,9
יספ v	4 Q 252,1,16.19; 286,7,I,8
יטר v	4 Q 448,C,1(?)
יעד v	4 Q 427,7,I,20
יעל v	4 Q 378,23,1
יעקוב n pr	4 Q 215,1,I,7; 216,1,II,2; 1,IV,9; 1,VII,11; 222,1,6; 340,3(?); 364,3,II,6; 379,19,2; 462,1,3.6.11; 464,7,5,7; 8,1; 521,8,7
יער s	4 Q 216,1,VI,3
יפע v	4 Q 258,3,II,12; 408,1,5.8.10; 427,7,II,4.5.12; 431,1,3,4; 521,8,5
יפת n pr	4 Q 462,1,2
יצא v	4 Q 216,1,I,4; 219,1,II,34; 252,2,2.8.10.13; 254a,3,2.4 <sup>2</sup> .5 <sup>2</sup> ; 270,11,I,13; 285,5,2; 365,6b,6; 23,2; 408,1,7
יצב v	4 Q 427,7,II,17
יצהר s	4 Q 251,5,1; 254,4,2; 285,1,6; 286,5,6; 365,23,9
יצר s	4 Q 422,1,I,12; P,2; 11 Q 16,1
יקים n pr	4 Q 321,1,2; 4,5; 5,9; 6,5.8
יקץ v	4 Q 252,2,5
יקר v	4 Q 286,1,II,1
ירא v	4 Q 222,1,2; 266,1,6; 274,1,8; 286,1,II,5; 448,A,5; 521,1,II,5
ירה v	4 Q 216,1,I,7
ירוק s	4 Q 422,10,11
ירושל(י) n l	4 Q 216,1,IV,10; 385b,1,3; 2,5; 434,2,6; 462,1,19; 522,8,II,4
ירח s	4 Q 216,1,VI,5
ירמיה n pr	4 Q 385b,1,2.6.8; 2,3.4.6
ירע v	4 Q 252,2,5
ירש v	4 Q 374,2,I,6; 393,3,7; 522,8,II,4
ישראל	4 Q 256,5,5.6; 258,3,I,4.7; 266,6,II,12; 18,V,3; 270,11,I,18; 274,1,6; 285,1,0; 2+7,9; 6+4,2.7; 365,6a+c,II,8; 23,1.3.4; 372,2,12; 378,18,II,4; 385b,1,6; 2,7; 390,1,4; 393,3,7; 408,1,3.4; 6,2.3; 422,10,7; 448,B,4; C,1(?); 462,1,4.11.19; 521,2,III,5; 15,3; 522,8,II,5.11; 11 Q 20,6,3; 8,I,3.7.16; 8,II,5.9; 12,3; 37,1
יששכר n pr	11 Q 20,8,II,14
יש s	4 Q 300,8,6
ישב v	4 Q 252,2,9; 274,1,1 <sup>2</sup> .2.5; 365,6b,2; 23,1 <sup>2</sup> .2.5; 462,1,14; 522,8,II,10
ישבאב n pr	4 Q 321,1,3; 6,4
ישוע n pr	4 Q 320,4,III,5; 321,1,7; 4,5; 5,1.3
ישועה s	4 Q 427,7,I,14; 522,8,II,14
ישי n pr	4 Q 285,5,2; 522,8,II,3
ישע v	4 Q 365,6a+c,II,3; 374,2,II,10; 378,13,I,4; 379,19,1

ישעיהו n pr	4 Q 285,5,1
ישר v	4 Q 219,1,II,12.31
ישר s/adj	4 Q 286,1,II,7; 365,6a+c,II,12
ישרה s	4 Q 379,10,3
יהר v	4 Q 521,2,II+4,8; 2,III,1
יחרו n pr	4 Q 340,3
<b>כ</b>	
כ praep	4 Q 215,1,I,4.7 <sup>2</sup> .9; 1,II,10; 216,1,V,1; 252,4,2; 258,3,I,4.5.6; 3,II,2 <sup>2</sup> .8; 259,1,III,16 <sup>2</sup> ; 265,7,II,15; 266,18,V,1; 270,11,I,13; 272,1,II,5; 274,1,2.8.9; 300,3,5.6; 7,3; 372,2,6; 19,2; 373,1+2,4; 378,3,1,10; 6,1,8; 19,II,5; 379,4,4; 18,4; 385b,1,10; 390,1,4; 427,7,II,20; 434,2,6; 448,A,2(?) ; 462,1,18; 464,3,II,3; 470,2,3; 3,6; 521,2,II+4,11.14; 7+5,II,5; 11 Q 20,6,5.9; 8,II,1.4; 13,I,8; 20,2
כבר v	4 Q 521,2,II+4,7.11
כבר adj	4 Q 422,10,10
כבר II s	4 Q 220,8; 11 Q 20,1,6
כבוד s	4 Q 216,1,I,7; 219,1,I,36; 286,1,II,1.2.4.10; 408,1,5; 422,2-6,II,9; 427,7,I,15.21; 7,II,11.15; 434,2,3.7; 462,1,8; 11 Q 15,4
כבס v	4 Q 272,1,II,6; 274,1,3.5.9
כבש s	11 Q 20,6,12; 7,3; 8,I,6; 8,II,6
כבש s	4 Q 409,1,II,3
כהן v	4 Q 522,8,II,7
כהן s	4 Q 266,6,II,4; 18,V,8; 285,5,5; 289,1,4; 385b,1,5.10; 390,2,I,10; 11 Q 20,1,13.15; 5,3; 8,II,5; 9,8
כהנה s	4 Q 521,8,9; 11,3
כוכב s	4 Q 216,1,VI,5
כול s	4 Q 215,1,II,2.3.6.7; 216,1,I,15.17; 1,II,11.15.16; 1,IV,8; 1,V,9.11; 1,VI,2.8.12; 1,VII,1.3.13.14; 218,2 <sup>2</sup> .3; 219,1,I,34.35; 1,II,12.22.27.28. 29 <sup>2</sup> .30.31.33 <sup>2</sup> ; 220,2,5; 252,1,5; 256,5,3.4.5.6.7. 8.10.12; 258,1,I,1 <sup>2</sup> .2.3; 3,I,6; 3,II,4.5 <sup>2</sup> .8 <sup>2</sup> ; 259,1,III,18.19; IV,5; 265,1,I,11; 7,II,14.17; 266,1,3.4.7; 3,III,4; 6,II,1.15; 9,I,14; 18,III,2.3; 18,V,5.9 <sup>2</sup> ; 270,11,I,19; 272,1,II,3; 274,1,1.2.3.4 <sup>2</sup> .5.6.8; 285,1,8; 6+4,2; 286,1,II,2; 2,1.4; 5,6f. <sup>2</sup> ; 8,7; 287,1,3; 2,7; 5,5; 300,1A,4; 3,3; 7,3; 11,2; 364,3,II,5; 365,6b,6; 6a+c,II,13 <sup>2</sup> ; 23,1.5.8; 372,2,3.9; 373,1+2,2; 374,2,I,4; 2,II,5.9; 9,5; 10,5; 378,3,I,3.9; 12,2; 19,II,7; 379,3,I,5; 6,3; 14,3; 15,1.3 <sup>2</sup> ; 18,7; 22,I,9; 30,2; 32,4; 33,3; 390,1,4.6.8; 2,I,5 <sup>2</sup> ; 393,1-2,II,5; 3,6; 408,1,4.5.6.7.9; 4,1; 5,2; 6,2.3; 409,1,I,6.8; 422,2-6,II,7.13; 10,8 <sup>3</sup> .10 <sup>2</sup> .11.12; 427,7,I,17; 7,II,6.13.14.23; 428,15,4; 434,2,3.7; 448,B,3.7; 470,1,4; 3,6; 471,1,1. 2.4.6; 521,2,II+4,4.14; 2,III,4.5; 7+5,II,1.2.3.4.15; 8,8.9; 522,8,II,4.8; 11 Q 15,5; 11 Q 20,1,2.3.14; 6,4; 8,I,6.12; 8,II,9 <sup>2</sup> ; 9,2; 13,II,3; 17,2; 18,II,3; 22,2; 25,1
כוון v	4 Q 340,2; 434,2,12; 521,2,III,2; 11 Q 15,1
כופר s	4 Q 219,1,II,20
כור s	4 Q 215,1,II,1
כותל s	4 Q 521,8,1
כח s	4 Q 286,2,2; 393,3,5.8; 408,1,6; 427,7,II,15.20.23; 428,15,1.4; 521,2,II+4,6; 5,I+6,6
כחד v	4 Q 300,1,II,5; 5,5
כחש v	4 Q 265,1,I,9

(א) conj	4 Q 215,1,I,4.11; 1,II,3.7.9; 3,2; 216,1,I,13; 1,II,5; 219,1,II,17; 222,2,2; 251,5,1.2; 252,2,7 <sup>2</sup> ; 254,4,4; 254a,3,5; 256,5,5.12; 258,3,I,2; 270,11,I,14; 274,1,3.7 <sup>2</sup> ; 285,1,9; 300,1A,2.3.4 <sup>2</sup> ; 300,9,2; 364,3,II,7; 365,6b,3; 6a+c,II,2.9; 23,2; 372,2,7.12; 19,4; 373,1+2,6.8; 378,6,I,3; 6,II,3; 15,1,2; 16,3; 18,II,3; 20,II,3; 23,2; 379,4,5; 6,3; 18,5; 22,I,7; 26,3; 390,2,I,3.7; 393,3,1; 408,1,9.11; 422,2-6,II,3; 427,7,I,11; 7,II,8.15.19; 434,2,7; 462,1,5.11; 464,2,1; 3,I,7; 5,II,3.4; 471a,3.4; 521,2,II+4,5.7.12; 2,III,5; 10,2; 522,8,II,3; 11 Q 20,8,II,8; 13,I,2; 17,8 11 Q 20,12,5
כיר s	
כלה v	4 Q 378,3,I,7; 379,12,1; 390,1,10; 427,7,II,6; 431,1,5; 464,5,II,3
כלה s	4 Q 266,1,3.4; 427,7,I,21; 7,II,10; 431,1,9; 434,2,6
כלי s	4 Q 274,1,4; 385b,1,5; 521,8,8
כליה s	4 Q 219,1,I,36; 220,7,8; 11 Q 20,1,5
כלמה s	4 Q 216,1,II,6
כן V s	4 Q 422,10,8
כן adv	4 Q 258,3,II,1.3; 378,20,II,3; 390,2,I,3; 434,2,6; 462,1,4.10.17
נכנע n pr	4 Q 252,2,6.10.13
נכנעו n pr	4 Q 522,8,II,9
כסא s	4 Q 215,1,II,9; 434,2,7; 521,2,II+4,7
כסה v	4 Q 422,10,10
כסל II s	4 Q 300,1A,2
כסף s	4 Q 522,8,II,5
כפה v	4 Q 521,2,II+4,8
כפר v	4 Q 258,3,I,4; 434,2,4; 11 Q 20,8,I,11; 8,II,8
כפרים s	4 Q 320,4,III,7 321,5,2.6
כרוב s	4 Q 286,1,II,2
כרם s	4 Q 364,23,1; 393,3,9
כרה v	4 Q 216,1,I,14; 1,IV,6; 218,3.4; 219,1,II,26; 378,6,II,6; 422,8,2; 434,2,2; 464,3,II,3; 470,1,6
כשדוים n pr	4 Q 252,2,9
כשל v	4 Q 427,7,I,19; 7,II,10; 431,1,9
כתב v	4 Q 258,3,I,3; 266,18,V,3.5a.5; 270,11,I,18.19; 285,6+4,3; 470,3,6
כתוים n pr	4 Q 285,5,6; 6+4,5
כתם s	4 Q 427,7,I,12

## ל

ל praep	4 Q 215,1,I,2.5.7.9.10; 1,II,2.5.7; 2,2.4.5; 3,1 <sup>2</sup> ; 216,1,I,4.11.12; 1,II,3 <sup>2</sup> .7 <sup>3</sup> .9.10.11; 1,IV,4,6; 1,V,7.8.13; 1,VI,6 <sup>2</sup> .7 <sup>3</sup> .8; 1,VII,12.16; 218,1; 219,1,I,11.12.37; 1,II,13.19.30.32 <sup>2</sup> .33.34.35; 220,2 <sup>3</sup> .3.5.9; 222,1,3.6.7; 2,3; 252,1,1 <sup>2</sup> .2.4.12.13.17.19; 2,1 <sup>2</sup> .2.3.4.6 <sup>2</sup> .8.11.12.13 <sup>2</sup> ; 3,4; 4,1 <sup>2</sup> .2; 254a,3,1.2.4 <sup>2</sup> .5; 256,5,1.2.3 <sup>3</sup> .5 <sup>4</sup> .6 <sup>2</sup> .7.8.10.13 <sup>2</sup> ; 258,1,I,1 <sup>3</sup> .2 <sup>3</sup> .3 <sup>3</sup> ; 3,I,2 <sup>2</sup> .3 <sup>3</sup> .4 <sup>4</sup> .5 <sup>3</sup> .6 <sup>2</sup> .9; 3,II,1 <sup>2</sup> .2 <sup>2</sup> .3.4 <sup>4</sup> .5 <sup>2</sup> .6 <sup>2</sup> .7 <sup>5</sup> ; 259,1,III,14 <sup>2</sup> .15.16 <sup>2</sup> .18 <sup>2</sup> .19 <sup>2</sup> ; IV,2.3.4 <sup>3</sup> ; 265,7,II,13; 266,1,1.3.5.6.16; 3,III,5; 6,I,15; 6,II,2.3.5.6 <sup>2</sup> .7.8.9.11; 18,V,3.5.10; 270,11,I,13 <sup>2</sup> .14.18; 274,1,1 <sup>2</sup> .2.4.6.9; 285,1,5.6 <sup>2</sup> ; 2+7,5; 6+4,10; 286,7,I,8; 300,1A,4; 3,6; 4,4 <sup>2</sup> ; 5,4; 6,5.6; 7,1.2 <sup>2</sup> ; 8,4.8; 10,1.2; 320,1,II,1.2.3; 364,3,II,5.8; 365,6b,2.5; 6a+c,II,6; 23,4 <sup>2</sup> .5 <sup>5</sup> .6 <sup>2</sup> .7 <sup>5</sup> .8 <sup>2</sup> ; 371,3,2; 372,2,4.5 <sup>3</sup> .6.7 <sup>2</sup> .12; 373,1+2,6; 374,1,4; 2,II,4 <sup>2</sup> .5.6 <sup>2</sup> .8.9.10 <sup>2</sup> ; 3,2; 4,1.2; 7,2; 378,1,1; 2,2; 3,I,1 <sup>2</sup> .2.5.7 <sup>2</sup> .13 <sup>2</sup> ; 6,I,8; 6,II,2 <sup>2</sup> .4.5; 13,I,6; 19,II,6; 20,II,2.4.5; 26,2.3.6; 379,1,6; 3,I,6 <sup>2</sup> ; 10,4; 11,3; 13,1.2.3; 14,2.3; 18,3.4; 19,5; 22,I,4; 30,2; 32,6; 385b,1,2.8; 2,2.3 <sup>3</sup> .10; 390,1,5 <sup>2</sup> .8.10; 2,I,4 <sup>2</sup> .6.8 <sup>3</sup> .9; 2,II,8; 393,1-2,II,6.7.11;
---------	--

- 3,2,3<sup>2</sup>.4.6<sup>3</sup>.7<sup>7</sup>.8<sup>2</sup>; 408,1,2.3.7.8<sup>2</sup>.9<sup>2</sup>.10.11; 7,2; 409,1,1,4; 422,1,1,9.10.12;  
 2-6,II,9.10.11; 10,3.4.6.7<sup>2</sup>.9<sup>2</sup>.10<sup>2</sup>.11<sup>2</sup>.12; 427,7,1,10.12.13.15<sup>2</sup>.16.19<sup>2</sup>.  
 20.21.23; 7,II,5.6.8<sup>2</sup>.10<sup>2</sup>.12.13.14.16.17<sup>3</sup>.18.19<sup>2</sup>.20<sup>2</sup>.21<sup>2</sup>.22; 428,15,1,2<sup>2</sup>;  
 431,1,4.5.7.9; 434,2,1.2<sup>2</sup>.4.7<sup>2</sup>.12; 448,A,7; C,3<sup>2</sup>.4.6.8; 462,1,3.4.6<sup>2</sup>.  
 7<sup>2</sup>.10.11.14.15<sup>2</sup>.17.18; 463,1,3; 2,4; 464,3,1,6; 3,II,3; 4,3; 5,II,4; 6,3;  
 7,2,3<sup>2</sup>.4.6; 464a,3.4; 464b,1,1<sup>2</sup>; 470,1,4<sup>2</sup>.6; 3,4; 471a,1,5.7; 477,2,1,2;  
 2,II,6; 521,1,II,5; 2,I+3,9; 2,II+4,1.9.10; 5,I+6,4.6; 7+5,II,4.5.7; 8,10;  
 14,2; 522,8,II,2.3.5<sup>2</sup>.6.8.9; 11 Q 20,1,2<sup>2</sup>.3.4.6.8.10.12; 4,4; 5,3;  
 6,4.6.9<sup>2</sup>.10.17; 7,2; 8,1,2.4<sup>2</sup>.6.10; 8,II,2.3.5. 7.12.16.17; 9,2; 10,6;  
 12,2,5; 13,1,7; 14,4; 18,II,2.7; 20,6; 22,3; 25,2
- לב/לבב s  
 4 Q 215,1,II,7; 256,5,7; 266,6,II,11; 18,V,5a; 270,11,1,19; 371,3,4;  
 374,2,II,7.8; 378,6,II,3; 393,3,3.5; 422,10,7.11; 521,2,II+4,4
- לבן n pr  
 לבנון n l  
 לבש v  
 ל(ו) adv  
 4 Q 215,1,1,2.7.8; 364,4b,II,18.20  
 4 Q 522,8,II,6  
 4 Q 372,2,10; 11 Q 20,1,1,12  
 4 Q 215,1,1,9; 216,1,1,13; 218,4; 219,1,II,19.30; 220,10; 222,1,1.3; 2,2;  
 252,1,2.14.20; 3,4.5; 256,5,9.10.12; 258,3,1,1.2.8; 3,II,1<sup>2</sup>.5; 259,1,III,13;  
 265,7,II,12.13; 266,3,III,7; 18,IV,2; 18,V,4; 270,11,1,13<sup>2</sup>.14; 274,1,6;  
 285,1,7.8; 300,1A,2<sup>2</sup>.3.5; 3,3.4; 7,2; 8,7; 9,1; 10,3; 364,23,1.2.3;  
 372,2,14; 373,1+2,5.6; 374,2,II,9; 378,5,2; 6,II,8; 15,1,3; 22,II,4; 23,1;  
 379,3,1,4.5; 10,2; 18,3; 385b,2,10<sup>2</sup>; 390,1,3.10; 2,1,7<sup>2</sup>.8; 393,3,4.5;  
 422,10,1; 427,7,1,10.11.12<sup>2</sup>.13; 7,II,4.7.21; 428,15,2; 431,1,3; 464,6,2;  
 471a,4; 521,2,II+4,2.4.10.11; 5,I+6,4; 7+5,II,5; 9,1; 522,8,II,2.10;  
 11 Q 20,5,5; 13,1,7,9; 18,II,5; 20,5; 22,2; 37,3
- לוה v  
 לוי s  
 לוי n pr  
 לוץ v  
 לחי s  
 לחם v  
 לחם s  
 לילה s  
 לכד v  
 למד v  
 למען conj  
 4 Q 256,5,6  
 4 Q 471,1,5  
 4 Q 365,23,10  
 4 Q 270,11,1,13; 365,6a+c,II,10  
 11 Q 20,8,1,2  
 4 Q 471a,3  
 4 Q 219,1,1,37; 251,5,6; 265,1,1,10; 11 Q 20,1,7; 5,4  
 4 Q 216,1,VI,6; 252,1,6; 422,2-6,II,8.12  
 4 Q 216,1,II,7; 462,1,9  
 4 Q 300,1A,1; 372,2,4; 471,1,7  
 4 Q 218,3; 365,23,1; 378,27,1; 390,1,10; 393,1-2,II,2.8.11; 422,2-6,II,8;  
 10,7.11; 471,1,7  
 4 Q 300,2,1,5; 6,5; 7,2  
 4 Q 216,1,1,3; 252,2,12; 300,10,3; 364,3,II,8; 365,6b,5; 378,10,2;  
 385b,1,5; 462,1,5; 11 Q 20,1,15; 18,II,5  
 4 Q 266,18,III,3; 379,15,3; 408,9,2; 427,7,1,9.16; 464,2,2; 3,1,8
- לוענה s  
 לקח v  
 לשון s  
 4 Q 300,2,1,5; 6,5; 7,2  
 4 Q 216,1,1,3; 252,2,12; 300,10,3; 364,3,II,8; 365,6b,5; 378,10,2;  
 385b,1,5; 462,1,5; 11 Q 20,1,15; 18,II,5  
 4 Q 266,18,III,3; 379,15,3; 408,9,2; 427,7,1,9.16; 464,2,2; 3,1,8
- מ
- מאד s  
 מאה num  
 מאור s  
 מאס v  
 מאפלה s  
 מבויל s  
 מבנה s  
 מגדיל s  
 4 Q 215,1,II,10; 274,1,5  
 4 Q 252,1,1.2.3.7.9; 2,1.3.8; 464,7,6  
 4 Q 286,1,II,3; 287,1,1  
 4 Q 266,18,V,5; 270,11,1,19; 471a,4  
 4 Q 216,1,V,10  
 4 Q 252,1,3<sup>2</sup>; 422,2-6,II,4.11  
 4 Q 286,1,II,7  
 4 Q 373,1+2,4



מגן s	4 Q 373,1+2,4
מדבר s	4 Q 258,3,II,4; 259,1,III,19; 364,23,6; 365,6a+c,II,8; 378,19,II,6
מדה I s	4 Q 254a,1-2,4
מדה II s	4 Q 274,1,2
מדהבה s	4 Q 427,7,II,3; 431,1,2
מדן s	4 Q 300,2,II,3
מדע s	4 Q 265,1,I,9
מדריך s	4 Q 286,1,II,1
מדרש s	4 Q 256,5,1; 258,1,I,1; 3,I,1
מה pron/adv	4 Q 215,1,I,5; 266,6,II,3; 300,1A,4; 2,II,2; 5,3,4; 6,2,6; 7,1; 8,2 <sup>2</sup> ,7; 10,2; 12,1; 365,6a+c,II,10; 427,7,II,16 <sup>2</sup> ; 521,1,II,4
מואב n l	4 Q 364,23,6
מוג v	4 Q 374,2,II,7,9
מוסד s	4 Q 256,5,5; 286,1,II,3
מועד s	4 Q 215,2,4,5; 219,1,II,37; 252,2,4; 254a,3,2; 266,1,2; 286,1,II,10,11; 286,6,2; 287,1,3; 2,7; 320,4,III,1; 365,23,3,9; 390,1,8 2,I,10; 422,2-6,II,12; 522,8,II,2,12,13
מועזיח n pr	4 Q 321,4,8; 5,2
מופת s	4 Q 378,26,5; 422,10,5,11
מוצא s	4 Q 408,16,2; 427,7,II,22; 428,15,3
מור v	4 Q 378,2,2
מוש v	4 Q 378,15,I,3
מושב s	4 Q 266,6,II,14; 274,1,1,2; 286,1,II,1; 11 Q 20,8,I,12
מות v	4 Q 219,1,II,36; 285,5,4; 521,2,II+4,12; 7+5,II,6; 11 Q 20,18,I,4; 19,2,5; 20,6
מות s	4 Q 219,1,II,25; 266,6,II,3; 364,3,II,3; 521,7+5,II,5
מזבח s	4 Q 219,1,I,32; 1,II,8; 220,3,4,5,6; 266,3,III,6; 365,23,6; 390,2,II,11; 409,1,II,8; 11 Q 20,6,14; 8,II,12; 26,2
מזון s	4 Q 521,5,I+6,7
מזור s	4 Q 372,2,13; 373,1+2,7
מזל s	4 Q 287,1,2
מזמור s	4 Q 448,A,1
מזרח s	11 Q 20,12,6
מחה v	4 Q 215,1,II,2; 252,4,2; 393,1-2,II,5
מחזה s	4 Q 300,8,1
מחיר s	4 Q 427,7,II,10
מחלה s	4 Q 365,6a+c,II,13; 427,7,II,6; 431,1,5
מחלקת s	4 Q 216,1,I,11; 286,1,II,11; 471,1,8
מחנה s	4 Q 274,1,6; 477,2,1,3
מחצית s	4 Q 265,1,I,10; 11 Q 20,8,I,16; 9,3
מחר s	4 Q 422,2-6,II,10; 11 Q 20,8,I,15
מחרת s	4 Q 219,1,I,38; 220,10
מחשבה s	4 Q 215,1,II,10; 266,9,I,15; 272,1,II,4; 300,5,1; 427,7,II,23; 428,15,4
מטה s	11 Q 20,8,I,6; 8,II,6,13
מטר s	4 Q 285,1,5
מי pron	4 Q 393,3,5
מיכאל n pr	4 Q 285,6,8; 470,1,2,5
מים s	4 Q 216,1,VI,11,12; 252,1,3 <sup>2</sup> ,7,9,11,14,21; 274,1,3; 365,6b,4,5; 6a+c,II,5,9,11; 379,13,3; 393,3,9; 422,2-6,II,4,7,8; 8,1-2; P,3; 462,1,8; 464,5,II,2; 521,7+5,II,3; 11 Q 20,17,7; 18,I,3; 38,1
מימין n pr	4 Q 321,2,8; 5,4 <sup>2</sup> ,6; 6,3
מין s	4 Q 216,1,VII,4,9,15

מכּוּן s	4 Q 286,1,II,7; 365,6b,2; 427,7,II,11; 11 Q 20,29,1
מכּסּה s	4 Q 252,1,21
מכּר v	4 Q 464,10,2
מלאּ v	4 Q 215,1,II,4; 258,3,I,2; 434,2,3; 462,1,8; 11 Q 20,1,10
מלאּ adj	4 Q 393,3,8
מלאּה s	4 Q 251,5,2,3; 422,2-6,II,13
מלאּךּ s	4 Q 216,1,V,5.6 <sup>2</sup> .7.8; 390,1,11; 2,I,7; 463,1,3(?); 521,7+5,II,15
מלאכּה s	4 Q 218,3; 365,23,5,8; 11 Q 20,5,5
מלאכּיה n pr	4 Q 321,1,6; 3,4; 4,4; 5,6
מלוּאיים s	11 Q 20,1,2
מלח s	11 Q 20,7,2
מלחמּה s	4 Q 372,2,4; 373,1+2,8; 448,C,7; 471,1,9; 471a,3,5
מלשׁ v	4 Q 300,3,4
מליץ s	4 Q 374,7,2; 427,7,II,18
מלךּ v	4 Q 365,6b,3
מלךּ s	4 Q 216,1,IV,9; 385b,1,4.10; 427,7,I,13.15; 448,B,2; C,8
מלכּוּר s	4 Q 521,2,II+4,7; 12,2
מלקוּשׁ s	4 Q 285,1,5
ממלכּה s	4 Q 378,13,I,3; 390,1,5; 393,1-2,II,9; 448,B,8; C,7; 462,1,13
ממשל s	4 Q 215,1,II,9; 258,3,II,8; 259,1,IV,6
ממשלה s	4 Q 286,2,2; 390,2,1,4; 408,1,8.10; 462,1,9
מזּ praep	4 Q 215,1,1,2,7; 1,II,1(?); 2,3; 216,1,II,14.17; 1,VII,13.15; 218,4; 219,1,I,38; 1,II,26.27.28.34; 252,1,12.18 <sup>2</sup> .20; 2,2.4.5.9; 4,3; 254a,3,2; 256,5,2.8.11; 258,1,I,1.2; 3,I,1 <sup>3</sup> ; 3,II,5 <sup>2</sup> ; 266,1,1,7; 6,II,5.7.8.10.11.12; 9,I,15; 18,V,1; 270,11,I,14; 285,1,9; 2+7,2; 5,2; 6+4,7; 274,1,1.3.8; 300,1A,2; 3,4.5; 7,1.2.4; 9,2; 364,3,II,8; 4b,II,25; 23,5; 365,6b,5; 6a+c,II,8.9; 23,2; 374,7,3; 9,4; 10,2,4; 378,3,1,5; 10,2; 15,I,3; 26,2; 379,1,6; 32,2,3; 385b,1,2,3; 390,1,5 <sup>2</sup> .7.9.11; 2,I,6; 393,1-2,II,5.7; 3,6; 408,1,5.11; 422,1,1,10; 427,7,II,8.17; 431,1,7; 448,A,9; 463,1,3; 2,4; 464,5,II,2; 471,1,1.2 <sup>2</sup> .5; 521,2,II+4,2; 11,2; 522,8,II,4 <sup>2</sup> .8.11.12.13; 11 Q 20,1,1,5; 2,2; 3,I,3; 4,4; 7,3; 8,I,3.5; 13,II,2; 15,2; 20,3.4
מנה s	11 Q 20,8,1,2
מנוּח s	4 Q 252,1,15
מנוּסה s	4 Q 379,13,2
מנחּה s	4 Q 219,1,I,37; 220,4,9; 409,1,I,2; 11 Q 20,5,2; 6,5.20; 8,II,1; 9,7
מסלה s	4 Q 219,1,II,25
מסס v	4 Q 374,2,II,7
מעוּזיה n pr	4 Q 320,4,III,2.6; 321,2,3
מעוּן s	4 Q 258,3,II,11; 427,7,I,14; 522,8,II,8
מעיר s	4 Q 252,1,5; 422,D,1(?)
מעל v	4 Q 300,2,II,4; 378,3,1,7;
מעל s/adj	4 Q 216,1,V,13; 300,2,II,4; 378,6,II,5; 390,2,I,7; 2,II,4; 393,3,6
מעלה s	11 Q 20,35,1
מעלל s	4 Q 374,2,II,3
מעמד s	4 Q 427,7,I,11; 7,II,17
מערב s	4 Q 274,1,2
מעשה s	4 Q 215,1,II,6; 216,1,II,11; 1,V,10.11 <sup>2</sup> ; 219,1,II,12.23.28.29; 254a,1-2,2; 256,5,12.13; 266,1,3; 286,1,II,6; 300,1,I,3.4; 6,2; 374,2,II,3; 378,15,1,2; 422,1,1,12; 427,7,II,13; 434,2,3; 521,2,II+4,10; 11 Q 15,4; 16,2
מעשׂר s	11 Q 20,12,2
מצא v	4 Q 252,1,15; 3,5 <sup>2</sup> ; 258,3,II,4; 378,3,I,3; 379,10,4; 521,2,II+4,4

מצוה s	4 Q 220,1; 254,4,3; 266,1,14,17; 385b,2,8; 390,1,6; 2,I,5; 521,2,II+4,2
מצוק s	4 Q 215,1,II,2
מצעד s	4 Q 427,7,II,11
מצרים n l	4 Q 365,23,2; 385b,2,6; 422,10,6; 462,1,13,14
מקדש s	4 Q 216,1,II,9; 1,IV,7; 286,2,1; 390,1,6; 2,I,2,9; 11 Q 20,13,I,9,10; 14,4,5,6
מקוה s	4 Q 286,1,II,5; 521,7+5,II,3
מקום s	4 Q 266,18,V,4,5a; 270,11,I,18; 521,2,III,4; 11 Q 20,12,5a
מקור s	4 Q 215,3,2; 286,1,II,4,6 <sup>2</sup> ; 427,7,I,23; 7,II,5; 431,1,4
מקנה s	4 Q 378,19,II,6; 422,10,9
מקרא s	11 Q 20,10,5
מר adj	4 Q 365,6a+c,II,9
מראה s	4 Q 422,10,4
מרה n l	4 Q 365,6a+c,II,9 <sup>2</sup>
מרום s	4 Q 286,1,II,1
מריא s	4 Q 374,10,4
מרכבה s	4 Q 286,1,II,2
מרפא s	4 Q 374,2,II,8
מרפה s	4 Q 216,1,VI,13
משגב s	4 Q 379,22,I,4
משכיל s	4 Q 256,5,1; 258,1,I,1; 3,II,5; 259,1,IV,2; 266,6,I,15
משטמה s	4 Q 390,1,11; 2,I,7
משה n pr	4 Q 252,4,2; 256,5,7; 266,1,16; 18,V,2; 270,11,I,17; 365,6a+c,II,8,10; 23,3,4; 378,26,3; 393,3,3; 422,10,4; 470,3,6
משיח s	4 Q 521,2,II+4,1; 8,9; 9,3
משכב s	4 Q 274,1,1
משכך s	4 Q 448,A,10
משל v	4 Q 216,1,VI,6; 378,3,I,11; 390,1,3,11; 2,I,7; 422,1,I,9; 462,1,7,10
משל s	4 Q 300,1A,1
משמחה s	4 Q 216,1,II,15; 1,V,3
משמר s	4 Q 219,1,II,21
משמרת s	4 Q 219,1,II,38
משפחה s	4 Q 266,18,V,10
משפּט s	4 Q 256,5,10; 258,1,I,3; 3,I,1,5,7; 3,II,2; 259,1,III,15; 266,9,I,14; 18,V,1,5; 270,11,I,13; 272,1,II,3,7; 286,2,3; 300,5,2; 7,3; 10,2; 11,2; 372,2,8; 408,1,6; 6,3; 464,3,II,2; 471a,6; 521,2,I+3,8; 522,8,II,10; 11 Q 20,6,5,9; 8,II,4; 9,4; 19,3
מתוק adj	4 Q 300,12,1; 471a,8
מתק v	4 Q 365,6a+c,II,11
נ	
נא part	4 Q 266,1,19
נבו זרדן n pr	4 Q 385b,1,4
נבש v	4 Q 300,1A,1,2,3
נביא s	4 Q 285,5,1; 339,1; 379,36,2; 385b,1,2,6; 390,2,II,5
נבלה s	4 Q 464,3,I,5
נבע v	4 Q 525,2,II,2
נגד v	4 Q 216,1,I,12; 222,2,3; 300,1A,1; 378,26,2; 521,7+5,II,7
נגד praep	4 Q 300,6,5; 7,2
נגה s	4 Q 286,1,II,3

נגע v	4 Q 266,9,I,16; 270,9,II,12; 272,1,II,5 <sup>2</sup> .7; 274,1,4 <sup>2</sup> .5.6.7.8 <sup>3</sup>
נגע s	4 Q 270,9,II,12; 285,1,8; 422,10,6; 427,7,II,6; 431,1,5
נגף v	4 Q 285,6+4,1; 422,10,8
נגש v	4 Q 431,1,2
נגש v	4 Q 258,3,II,1; 266,6,II,6; 422,2-6,II,9
נדב v	4 Q 258,1,I,1; 11 QPsAp <sup>a</sup> 4,3
נדבה s	4 Q 258,3,I,5.6; 3,II,8; 365,23,7
נדד v	4 Q 266,6,II,8
נדה v	4 Q 256,5,13
נדה s	4 Q 265,7,II,15; 274,1,7 <sup>2</sup> .8; 374,2,II,3; 378,1,1
נדח v	11 Q 20,20,7
נהג v	4 Q 215,1,I,8
נהל v	4 Q 521,2,II+4,13
נהר s	4 Q 286,1,II,3; 385b,1,7
נוב v	4 Q 285,1,6
נוח v	4 Q 252,1,10
נוח n pr	4 Q 252,1,1 <sup>2</sup> .4.13.21; 2,1.2.4.5.7; 254a,3,2
נום v	4 Q 378,17,2
נוס v	4 Q 427,7,II,5
נוע v	4 Q 374,2,II,7.9; 378,3,I,6
נוף v	4 Q 320,4,III,3; 321,5,4.9; 6,7; 11 Q 20,1,8
נזר v	4 Q 266,1,1
נחה v	4 Q 259,1,III,16; 408,1,7
נחושט s	11 Q 20,22,1
נחל v	4 Q 521,11,1
נחל s	4 Q 521,7+5,II,3
נחלה s	4 Q 365,6b,2; 23,5; 393,3,3.4.9; 462,1,7
נחם v	4 Q 434,2,1.4.6 <sup>2</sup>
נטה v	4 Q 364,23,1
נטע v	4 Q 374,2,II,5
נטר v	4 Q 300,7,2
ניחוח s	4 Q 220,5,9; 258,3,I,5; 266,18,V,4; 270,11,I,18; 11 Q 20,1,9
נכה v	4 Q 252,4,1; 385b,1,4
נכר v	4 Q 427,7,II,15
נסוי s	4 Q 215,1,II,2
נסך v	4 Q 219,1,I,37
נסך s	4 Q 220,9; 11 Q 20,5,2; 6,6.9.11.18; 9,7
נסע v	4 Q 365,6a+c,II,8; 522,8,II,13
נעויה s	4 Q 477,1,2
נער s	4 Q 464,6,3
נפל v	4 Q 216,1,II,7; 266,6,II,10; 274,1,1; 285,5,2; 427,7,I,19
נפש s	4 Q 266,18,V,2; 270,11,I,17; 274,1,9; 300,3,4; 7,3; 422,1,1,8; 477,2,I,2; 11 Q 20,1,10; 10,6; 13,I,7; 18,II,3; 20,2
נפחלי n pr	4 Q 215,1,I,11; 11 Q 20,8,II,15
נצח s	4 Q 286,1,II,12; 427,7,I,16; 7,II,11
נצל v	4 Q 219,1,II,22; 422,2-6,II,3
נקבה s	4 Q 216,1,VII,2; 265,7,II,16; 274,1,7
נקוד adj	4 Q 364,4b,II,23
נקם v	4 Q 300,7,2; 372,2,4
נקם s	4 Q 258,3,II,7
נקף v	4 Q 285,5,1
נר s	11 Q 20,9,5

נשא v	4 Q 222,1,3; 471a,7
נשב v	4 Q 300,9,1
נשיא s	4 Q 285,5,4; 6+4,2,6,10; 11 Q 20,8,I,9; 9,6; 23,1
נשכה s	11 Q 20,21,2
נתיך s	4 Q 340,1
נתך v	4 Q 215,1,I,2,3,10; 216,1,II,14; 219,1,II,26; 222,1,6; 252,2,8; 285,1,5; 365,6a+c,II,6(?); 23,5; 372,2,5,7,8; 374,2,II,6; 378,6,II,1; 12,3; 20,II,5; 390,1,9; 2,I,6; 393,3,7,8; 422,2-6,II,5,13; 462,1,7,13; 464,7,3; 470,2,2; 521,12,1; 522,8,II,1,11; 11 Q 20,18,II,7
נתק s	11 Q 20,13,1,9
נתש v	4 Q 521,2,II+4,13
ס	
סבב v	4 Q 379,26,2
סביב s	11 Q 20,1,16
סגר v	4 Q 266,3,III,5; 390,1,9; 2,I,4; 422,2-6,II,5; 10,9
סוג v	4 Q 266,1,4; 521,2,II+4,2
סוד s	4 Q 259,1,III,17; 266,18,III,2; 286,1,II,2,4,6,7; 2,2; 300,9,1
סוכה s	4 Q 320,4,III,9; 321,5,2,7; 6,2,9; 365,23,1 <sup>2</sup> ,2
סולת s	4 Q 220,4
סוף s	4 Q 252,1,8
סור v	4 Q 219,1,I,36; 220,8; 252,1,21; 258,3,II,5; 364,23,2
סיני n l	4 Q 374,2,I,7
סל s	11 Q 20,1,3,7
סליחה s	4 Q 409,2,2; 427,7,II,16
סלע s	4 Q 522,8,II,4,7
סמך v	4 Q 521,2,III,6
ספר v	4 Q 274,1,7; 427,7,II,17; 11 Q 20,6,2
ספר s	4 Q 266,1,6; 434,2,13
סרך s	4 Q 266,6,II,14; 287,4,1
סחם v	4 Q 300,1,II,4
סתר v	4 Q 216,1,II,14; 258,3,II,2,6; 259,1,III,14; 390,1,9,10; 393,1-2,II,4; 427,7,I,19; 463,1,4
סתר s	4 Q 259,1,IV,3; 11 Q 20,20,2
ע	
עבד v	4 Q 216,1,II,6; 462,1,12; 464,3,II,4; 521,5,I+6,4
עבד s	4 Q 252,2,6 <sup>2</sup> ; 254,1,4 <sup>2</sup> ; 266,6,II,8; 373,1+2,2; 378,19,II,5; 379,19,2; 390,2,I,5; 462,1,6; 464,3,I,3; 521,9,2; 522,8,II,11
עבורה s	4 Q 215,1,II,8; 266,6,II,4,6; 300,1,I,4; 408,1,9; 471a,6; 521,2,II+4,3; 11 Q 20,5,5
עבור praep	4 Q 215,1,II,3; 274,1,6; 300,3,2; 462,1,15
עבר v	4 Q 252,2,12; 364,23,3,6; 379,16,3; 462,1,10; 521,1,II,4
עגל s	4 Q 365,23,6
עגלה s	4 Q 252,2,11
עד s	4 Q 216,1,II,12; 285,1,2; 372,2,6; 522,8,II,9

עד praep	4 Q 215,1,II,6; 216,1,VII,15; 251,5,6; 252,1,3.6.8.11; 258,3,I,2; 265,7,II,13; 266,1,2; 285,6+4,6; 300,9,3; 365,6b,1; 378,3,I,6.7 <sup>2</sup> ; 8,2,3; 26,6,7; 379,28,4; 422,10,7; 427,7,II,9; 434,2,7; 463,3,2; 464,3,I,7; 464a,5; 521,2,II+4,7; 11 Q 20,7,4; 8,1,10; 17,9; 20,4
עד s	4 Q 216,1,VII,12; 365,6b,3; 448,C,2
עד(ה) s	4 Q 462,1,16
עדה s	4 Q 256,5,2; 258,1,I,2; 270,11,I,14; 285,2+7,2; 5,4; 6+4,2,6; 378,26,3; 427,7,I,14; 7,II,9; 431,1,8; 11 Q 20,9,2
עדות s	4 Q 379,18,6
עדן l	4 Q 216,1,VI,13; 265,7,II,12.14
עונ pr	4 Q 373,1+2,2
עוד v	4 Q 390,1,4; 427,7,I,9
עוד s/adj	4 Q 215,1,I,5; 1,II,6; 252,1,15.19.21; 258,3,I,1.2; 270,11,I,13; 300,1A,2.5; 3,6; 374,2,II,3; 379,1,6; 14,3; 15,1; 32,1; 427,7,II,7; 431,1,4.6; 521,10,3; 11 Q 20,18,I,6
עוה v	4 Q 427,7,II,4; 431,1,3
עוז s	4 Q 372,2,7; 427,7,I,16.18; 7,II,23
עול s	4 Q 256,5,8; 258,1,I,2; 3,II,2.5
עולה s	4 Q 215,1,II,3
ע(ו)לה s	4 Q 220,3,4; 258,3,I,5; 365,23,5.6.7; 409,1,I,4; 464,6,4; 11 Q 20,1,4.9.10; 6,13; 8,II,16.18; 9,4; 10,4
עולט s	4 Q 215,1,II,1.6; 216,1,VII,12; 218,3; 219,1,II,33; 222,1,3.6; 252,1,2; 258,3,I,4; 3,II,6; 259,1,IV,3; 285,1,2; 286,1,II,8; 300,9,2; 365,6b,3; 378,26,6; 379,1,6; 3,I,6; 14,3; 422,2-6,II,11; 10,7; 427,7,I,15.17.20; 7,II,6.10.11; 431,1,5.9; 434,2,7 <sup>2</sup> ; 462,1,10; 464,3,I,7; 521,2,II+4,9; 11 Q 20,7,2; 8,I,4; 8,II,7
עומר s	4 Q 321,5,4.9; 6,7
עון s	4 Q 285,2+7,7; 393,1-2,II,3.5; 427,7,II,6; 431,1,5; 477,2,II,4
עוף s	4 Q 220,2
עור v	4 Q 448,B,1
עור adj	4 Q 521,2,II+4,8
עז s	4 Q 215,1,II,11; 286,2,1.2; 462,1,16; 11 Q 20,8,II,17; 26,3
עזב v	4 Q 216,1,I,13; 222,2,1; 258,3,II,6; 259,1,IV,3; 300,2,II,3; 379,18,2; 27,3; 390,1,7; 2,I,8; 393,3,3.4; 521,9,3; 522,8,II,2
עזז adj	4 Q 379,6,3
עזר v	4 Q 379,32,5; 470,3,4
עזרה s	11 Q 20,1,16
עין s	4 Q 216,1,II,14; 364,3,II,3; 365,6a+c,II,12; 390,1,4.9.12; 2,I,8; 422,10,10; 470,1,6; 521,8,12
עיר s	4 Q 215,1,I,2; 252,3,3; 266,6,II,15; 372,2,9; 448,B,1(?); 11 Q 20,13,II,8
עישאו n pr	4 Q 364,3,II,7
עכר v	4 Q 477,2,II,6
על praep	4 Q 216,1,I,15; 1,II,10; 1,V,11; 1,VI,13; 219,1,I,35; 1,II,21; 220,3,4.5.6 <sup>2</sup> .7; 222,2,1; 252,1,3.5.7.10.18; 254,1,2; 256,5,1.3.6; 258,1,I,1.2; 3,I,2.3.4; 266,9,I,15; 18,V,1.2.3.8; 270,11,I,13.14.16.17 <sup>2</sup> ; 274,1,5 <sup>2</sup> ; 285,6+4,4.8 <sup>2</sup> ; 300,3,4; 364,3,II,3; 365,6b,4; 6a+c,II,10; 23,5,6; 372,2,11; 374,2,II,6; 7,3; 378,3,I,8; 6,II,7; 13,I,2; 379,18,2.3; 19,3; 32,4; 385b,2,5; 390,2,I,3.7; 2,II,9; 393,1-2,II,8 <sup>2</sup> ; 3,5; 409,1,II,8; 422,1,I,11; 2-6,II,2a.3 <sup>2</sup> .5.6.7.8 <sup>2</sup> .10.12; 427,7,II,13; 434,2,1.6 <sup>2</sup> .11; 448,A,3,8; B,2,8; C,5; 462,1,9.10; 463,2,5; 464,3,II,7; 470,3,8;

	477,2,I,3; 521,2,II+4,6,7; 2,III,2; 11 Q 20,1,5.10.16; 6,3.6.14; 8,I,11; 8,II,8; 9,2; 17,6; 20,5 <sup>2</sup> ; 26,2; 29,1
עלה v	4 Q 216,1,V,13; 266,9,I,15; 390,1,5; 422,2-6,II,7; 521,2,I+3,11; 11 Q 20,10,3
עלה s	4 Q 252,1,16
עליון adj	4 Q 216,1,V,4; 219,1,II,21.32; 222,1,4; 285,1,3; 378,26,1.3.4; 379,18,6; 422,2-6,II,9; 434,2,10
עם s	4 Q 216,1,VII,10 <sup>2</sup> ; 266,6,II,9; 18,V,10; 365,6a+c,II,10; 372,2,8.11; 374,7,2; 16,2; 378,13,I,4; 393,1-2,II,8.11; 3,3.4.9; 448,B,3; 462,1,9.11; 464,3,I,9; 521,7+5,II,6; 522,8,II,9.11
עם praep	4 Q 215,1,I,1; 216,1,IV,5; 1,VII,16; 219,1,I,36.37; 220,4,8.9; 256,5,10; 258,3,II,1 <sup>2</sup> .6.10.11; 259,1,III,13; IV,3 <sup>2</sup> ; 266,6,II,9; 285,1,9; 300,6,3; 373,1+2,7; 379,22,I,8; 31,II,7; 427,7,I,11; 7,II,9; 431,1,8; 462,1,9; 464,2,3; 3,II,5; 470,1,6; 471,1,3; 477,2,II,4 <sup>3</sup> .7; 521,5,I+6,4.5; 11 Q 20,9,6
עמד v	4 Q 266,1,21; 285,6+4,8; 373,1+2,5; 378,6,II,2; 19,II,3; 393,3,7; 427,7,II,19; 462,1,14(?); 464a,2
עמד s	4 Q 286,1,II,1
עמה praep	11 Q 20,1,6; 6,17
עמוד s	4 Q 462,1,14(?); 470,3,5
עמור adj	4 Q 300,6,6
עמורה n l	4 Q 252,3,2
עמל s	4 Q 408,1,11; 11 Q 15,4
עמלק n pr	4 Q 252,4,1.2
עמק s	4 Q 266,1,8
ענה I v	4 Q 216,1,II,4; 266,18,V,8; 286,1,II,8; 11,4; 408,1,5; 6,2
ענה II v	4 Q 464,3,II,4
ענו adj	4 Q 521,2,II+4,6.12
ענוה s	4 Q 258,1,I,3; 3,II,7; 374,1,3; 379,10,3
עני s	4 Q 434,2,1
עני adj	4 Q 448,A,9
ענף s	4 Q 409,1,I,11
ענש v	4 Q 258,3,I,2; 265,1,I,10.11; 266,18,IV,2; 270,11,I,14
עפר s	4 Q 427,7,II,8; 431,1,7
עץ s	4 Q 365,6a+c,II,11; 23,5,9; 409,1,I,4.11; 422,1,I,10; 11 Q 20,8,II,16
עצה s	4 Q 256,5,8; 258,3,I,1 <sup>2</sup> .3; 3,II,2; 259,1,III,14; 266,6,II,12; 18,IV,2; 286,1,II,7
עצה s	11 Q 20,1,6
עצום adj	4 Q 393,3,8
עצם s	4 Q 265,7,II,12; 11 Q 20,7,4
עצר v	4 Q 378,26,5; 393,1-2,II,6
ערב v	4 Q 258,3,I,8; 274,1,5; 477,2,II,6; 11 Q 20,12,3
ערב s	4 Q 408,1,10; 2,1 <sup>2</sup> ; 448,C,2
ערב s	4 Q 422,10,8
ערב s	4 Q 254a,3,4.5
ערוער n l	4 Q 379,3,I,1
ערך v	4 Q 285,6+4,8; 365,23,6
ערמה s	4 Q 215,1,II,10; 286,1,II,6
ערף s	4 Q 393,1-2,II,4
ערפל s	4 Q 216,1,V,7
עשה v	4 Q 216,1,V,11; 1,VI,4; 1,VII,2.4.7.16; 218,3; 219,1,II,32; 222,1,2; 252,2,5; 258,1,I,3; 3,II,4.7.8; 266,1,4; 18,V,9; 365,6a+c,II,7.12;

	372,2,6; 373,1+2,7; 374,4,2; 378,3,I,8; 385b,1,7.10; 390,1,4 <sup>2</sup> .8.12; 2,I,3.8; 408,1,2; 422,1,I,6.7; 2-6,II,5; 9,1; 427,7,II,7; 431,1,6; 462,1,17; 464,6,4; 470,1,4 <sup>2</sup> .6; 521,2,II+4,11; 7+5,II,4; 11 Q 20,6,13; 10,6; 18,II,6
עשו n pr	4 Q 215,1,I,7; 252,4,1; 464,7,5
עשר(ה)/עשרי num	4 Q 252,1,4.8.10.11.13.17; 2,1; 254a,3,1; 270,11,I,14; 274,1,2; 320,1,II,1.2.3; 321,1,1 <sup>2</sup> .3 <sup>3</sup> .4 <sup>2</sup> .5 <sup>2</sup> .6.7.8; 2,5,6.7 <sup>2</sup> .8 <sup>3</sup> ; 3,4.6 <sup>2</sup> .7; 4,2.5 <sup>2</sup> .6 <sup>2</sup> .7 <sup>2</sup> ; 5,3 <sup>3</sup> .7.8; 6,3.6.9; 7,5; 464,7,1; 11 Q 20,6,4; 8,I,7
עשרים num	4 Q 216,1,VII,15; 252,1,2.6; 471,1,5
עשק v	4 Q 390,2,I,9
עשר v	4 Q 521,2,II+4,13
עשתי num	4 Q 252,1,17; 320,1,II,2; 321,1,4; 3,6; 5,3; 6,2; 7,5
עת s	4 Q 215,1,II,4; 216,1,I,11; 258,3,I,6; 3,II,3.4 <sup>2</sup> .5; 259,1,III,16; IV,1; 285,1,5; 6+4,1.7.9; 372,2,7; 470,1,5; 522,8,II,3
עתה interj	4 Q 522,8,II,9.12
עתי adj	4 Q 258,3,II,7
<b>פ</b>	
פאר v	4 Q 408,1,5; 448,A,8
פארה s	4 Q 477,2,II,4
פגע v	4 Q 422,10,8
פדה v	4 Q 374,3,2
פדן n l	4 Q 364,3,II,8
פה s	4 Q 222,1,4; 252,1,16; 256,5,3; 258,1,I,2; 3,I,3; 3,II,1; 373,1+2,6; 378,26,2; 393,1-2,II,8
פוץ v	4 Q 216,1,II,15
פז	4 Q 427,7,1,12
פחד s	4 Q 300,2,II,2(?); 374,10,2; 427,7,II,5; 431,1,4
פלא v	4 Q 379,4,2; 422,10,6; 427,7,I,18.21; 7,II,12.20a
פלא s	4 Q 258,3,II,3; 259,1,III,17; 266,1,6; 286,1,II,3.4.6.8; 427,7,II,12.16
פלג v	4 Q 215,1,II,8
פלגש s	4 Q 252,4,1
פליט s	4 Q 390,1,10
פליטה s	4 Q 374,2,II,4
פלשת n l	4 Q 462,1,14
פלשתי n pr	4 Q 371,3,5
פן	4 Q 364,23,3
פנה v	4 Q 258,3,II,4
פנה s	11 Q 20,1,16
פנים s	4 Q 215,1,I,7; 216,1,II,14; 1,IV,6; 1,V,5; 220,5; 254a,3,5; 256,5,13; 258,3,II,7.12; 259,1,IV,4; 285,6+4,7.10; 300,3,5; 372,2,12; 374,2,II,8; 378,1,1; 6,II,2 <sup>2</sup> ; 13,I,2; 379,13,1; 385b,1,2; 390,1,9.10; 393,1-2,II,5.7; 3,5; 408,17,3a; 422,2-6,II,9; 427,7,II,13; 462,1,16.18; 521,7+5,II,4; 11 Q 20,1,9; 9,2
פנימי adj	11 Q 20,12,1
פסח s	4 Q 320,4,III,2.4; 321,5,4.5.9 <sup>2</sup> ; 6,7.8; 365,23,7
פסיל s	4 Q 385b,2,9
פע(ו)לה s	4 Q 215,1,II,8; 521,1,II,3
פעם s	4 Q 470,3,5
פצל v	4 Q 266,6,II,2



פָּצַץ n pr	4 Q 321,1,8; 6,9
פָּקַד v	4 Q 266,18,V,8; 448,C,4
פְּקוּדָה s	4 Q 266,1,2
פָּקַח v	4 Q 521,2,II+4,8
פֶּר s	11 Q 20,1,15; 2,1; 6,9
פְּרוּכָה s	4 Q 266,6,II,7
פָּרִי s	4 Q 422,1,I,9; 10,10; 434,2,5; 521,2,II+4,10
פְּרַעוּהַּ	4 Q 374,2,II,6; 422,10,6.7.11; 464a,4
פָּרַץ n pr	4 Q 522,8,II,3
פָּרַק v	4 Q 215,1,I,2
פָּרַר v	4 Q 390,1,8; 2,I,5.6 <sup>2</sup> ; 427,7,I,23; 463,1,3
פָּשַׁע v	4 Q 219,1,II,26; 393,1-2,II,6
פָּשַׁע s	4 Q 215,1,II,2; 258,3,I,4; 300,1A,1
פָּשַׁר s	4 Q 464,3,II,7
פָּתַח v	4 Q 222,1,4; 252,1,5.13; 300,1A,3; 8,3; 422,2-6,II,6; 427,7,II,5; 431,1,4; 463,1,4; 521,7+5,II,8
פָּתַח s	4 Q 254,1,2; 11 Q 20,14,3
פְּתוּחִיָּה n pr	4 Q 321,1,4; 2,6; 3,8; 5,5
פָּתִי s	4 Q 300,8,4

## צ

צִאצְאִים s	4 Q 374,2,II,4
צִבָּא s	4 Q 422,1,I,6; 427,7,I,15; 434,2,8; 522,8,II,14
צָדִיק s/adj	4 Q 252,3,3; 300,7,1.3; 408,1,6; 521,1,II,6; 2,II+4,5; 14,2
צָדֵק v	4 Q 393,1-2,II,2
צָדֵק s/adj	4 Q 215,1,II,2.4.5.8.9; 258,3,II,2; 259,1,III,16; 286,1,II,7; 300,3,5.6; 11,1.2; 427,7,II,14; 471a,6
צָדָקָה s	4 Q 258,1,I,3; 427,7,I,22; 521,7+5,II,7
צָדִיקָה n pr	4 Q 339,6(?); 470,1,3.5
צִוּוֹן s	4 Q 364,4b,II,20; 464,7,6
צִוָּה v	4 Q 216,1,II,5; 219,1,I,12; 256,5,2; 258,1,I,1; 285,5,5; 365,23,4; 385b,1,7.8; 390,1,3; 2,I,5; 471a,1
צוּם s	4 Q 266,18,V,5
צָדָקָה s	4 Q 216,1,II,4
צִוֵּר s	4 Q 216,1,II,7; 379,28,4
צִיָּה s	4 Q 378,19,II,6
צִוּוֹן n l	4 Q 448,A,10; 522,8,II,2.4
צָלַח v	4 Q 219,1,II,29
צָמַח v	4 Q 216,1,VI,9; 285,5,3.4
צָנַע v	4 Q 256,5,4; 258,1,I,3; 408,8,1
צָעַד v	4 Q 219,1,II,25
צָפָה v	4 Q 258,3,II,9; 11 Q 20,11,1
צָפוּן s	4 Q 274,1,2; 11 Q 20,12,6
צָפוּר s	4 Q 285,2+7,4
צָפְרָדַע s	4 Q 422,10,8
צָר s	4 Q 448,A,9
צָרָה s	4 Q 215,1,II,2; 378,3,I,3
צָרַעַת s	4 Q 270,9,II,12
צָרַף v	4 Q 215,1,II,2; 374,12,2

ק

קבאה s	11 Q 20,8,I,2
קבל v	4 Q 266,18,V,1; 462,1,15
קבר s	4 Q 285,2+7,5
קדוש s/adj	4 Q 218,2; 265,7,II,14 <sup>2</sup> ; 274,1,6; 427,7,I,10; 521,2,II+4,14
קדם v	4 Q 521,7+5,II,14
קדם s/adj	4 Q 300,8,2; 393,3,6
קדקד s	4 Q 374,14,2
קדש v	4 Q 216,1,II,9; 218,1; 393,3,5; 427,7,I,16; 521,8,10; 11 Q 20,14,6
קדש ברנע n l	4 Q 470,3,7
קהל s	4 Q 427,7,I,18; 448,B,3; 470,1,6; 11 Q 20,6,8
קודש s/adj	4 Q 215,1,II,10; 2,1; 216,1,V,5; 1,VII,16 <sup>2</sup> ; 256,5,9,11; 258,3,I,3.4.6; 265,7,II,17; 266,6,II,7.11.15; 285,1,10; 286,1,II,2.4.7.9; 2,4.5 <sup>2</sup> ; 390,2,I,2; 408,1,5,9; 409,1,I,7; 422,1,I,7; 448,B,1; 464,3,I,8; 521,2,II+4,2; 8,8; 11 Q 20,10,5
קוה v	4 Q 427,7,I,20; 471a,6(?); 521,2,I+3,9
קול s	4 Q 216,1,V,7; 266,1,16; 365,6a+c,II,12; 374,2,II,9; 5,1; 378,26,3; 385b,1,8; 427,7,I,16
קום v	4 Q 339,1; 393,3,7; 422,1,I,11; 427,7,I,21
קומה s	4 Q 427,7,II,9; 431,1,8
קוץ n pr	4 Q 321,1,7; 6,8
קטן adj	4 Q 252,2,6; 266,1,18; 522,8,II,6; 11 Q 20,8,I,10
קטר v	4 Q 219,1,I,33.36; 1,II,13; 220,4,5.6; 409,1,II,5; 11 Q 20,4,2; 6,14
קרא s	4 Q 471a,6(?)
קים v	4 Q 462,1,12.13; 521,1,II,7(?)
קיץ v	4 Q 374,9,2; 385b,2,4
קינה s	4 Q 374,9,2
קיצ s	4 Q 215,1,II,3.5; 216,1,V,8; 247,1; 252,1,1.3.12.18.20; 2,2; 266,18,V,4; 270,11,I,18; 378,3,I,6; 427,7,I,17; 7,II,6.17 <sup>2</sup> ; 462,1,10 <sup>2</sup> .13; 464a,5; 11 Q 20,20,4
קל adj	4 Q 373,1+2,4
קלל v	4 Q 252,1,14; 2,7; 521,7+5,II,5
קללה s	4 Q 216,1,I,16
קלע s	4 Q 373,1+2,7
קנא v	4 Q 258,3,II,7; 259,1,IV,5
קנאה s	4 Q 286,2,3; 300,2,II,3; 427,7,II,15
קפא v	4 Q 521,7+5,II,13
קצף v	4 Q 390,2,I,7
קצר adj	4 Q 477,2,II,4
קרא v	4 Q 215,1,I,4.5; 274,1,4; 285,1,10; 300,5,3.4; 364,3,II,4; 448,C,5; 464,3,I,8(?); 470,3,1; 521,2,II+4,5
קרב v	4 Q 270,11,I,12; 365,23,5.8.9.10; 374,2,II,7; 390,2,II,9; 448,C,3; 11 Q 20,1,4.8.12.13; 5,1; 6,10.11
קרב s	4 Q 220,7; 11 Q 20,6,15; 26,1.2
קרח s	4 Q 216,1,V,7
קרח n pr	4 Q 339,5
קרע v	4 Q 266,18,V,5a; 270,11,I,19
קשב v	4 Q 378,26,3
קשה v	4 Q 393,1-2,II,4

## ך

ראה	4 Q 216,1,V,10; 252,1,12.14.22; 266,1,3; 285,1,8; 286,1,II,9; 300,1,I,1(?); 364,3,II,1.2.7; 379,4,2; 13,2; 422,10,9; 427,7,II,15; 521,7+5,II,1; 11 Q 15,2
נראובן pr	4 Q 365,23,11
ראש	4 Q 216,1,I,4; 252,1,12 <sup>2</sup> ; 372,2,13; 378,6,II,5; 463,2,6; 11 Q 20,1,14
ראשון/אשון adj	4 Q 215,1,I,3; 216,1,VII,17; 219,1,II,35; 252,1,22; 265,7,II,11; 320,4,III,1; 321,1,6; 3,8; 4,8 <sup>2</sup> ; 5,4,8; 365,23,10; 390,1,5 <sup>2</sup> ; 522,8,II,7; 11 Q 20,1,13; 8,I,8,9; 20,6
ראשית	4 Q 251,5,2,3; 258,3,II,11; 422,10,12
רב	4 Q 379,18,2; 385b,1,4
רב adj	4 Q 252,1,5; 256,5,3; 258,1,I,2; 3,I,3; 266,18,V,1,8; 274,1,6; 378,3,I,3; 379,31,II,7; 422,2-6,II,1; D,1; 434,2,4; 448,A,6; 462,1,7; 477,2,I,3; 2,II,3
רבה	4 Q 422,10,11; 521,1,II,6
רבון	4 Q 215,1,I,1(?)
רבע/רביעי num	4 Q 252,1,9,11; 321,3,7; 5,5; 365,23,11; 11 Q 20,6,10; 8,II,14
רגל	4 Q 286,1,II,1; 373,1+2,4
רדה	4 Q 258,3,II,7; 259,1,IV,4
רדף	4 Q 216,1,II,13
רוב	4 Q 285,1,6; 427,7,I,22; 7,II,13
רובע	11 Q 20,10,3
רוח	4 Q 266,18,V,4
רוח	4 Q 216,1,V,6.8.9; 252,1,2; 258,3,I,4; 3,II,2,6; 259,1,III,16; IV,3; 286,2,1; 393,1-2,II,5,7; 422,1,I,7; 427,7,II,8; 431,1,7; 448,B,6; 470,3,4; 477,2,II,4,6; 521,2,II+4,6; 11 Q 15,5
רוחב	4 Q 254a,1-2,3
רום	4 Q 215,1,II,9; 258,3,I,2; 300,7,1; 365,6a+c,II,6; 374,2,II,2; 379,3,I,3; 393,3,6; 427,7,I,15.16.19; 7,II,8.10; 431,1,7; 462,1,15
רום	4 Q 286,1,II,4 <sup>2</sup> ; 372,2,6; 373,1+2,3; 427,7,I,20
רוע	4 Q 477,2,II,7
רוקמה	4 Q 270,11,I,14
רז	4 Q 258,3,II,3; 259,1,III,17; 286,1,II,8; 2,7(?); 300,1A,2; 3,4; 8,5,7; 427,7,I,19.21
רוחך adj	4 Q 274,1,1,2; 300,6,4; 522,8,II,12
רחיל	11 Q 20,13,II,2
נרחל pr	4 Q 215,1,I,9 <sup>2</sup>
רחם	4 Q 374,2,II,7
רחמים	4 Q 285,2+7,8; 286,1,II,8; 427,7,I,22.23; 7,II,14.16
רחף	4 Q 521,2,II+4,6
רחץ	4 Q 272,1,II,7; 274,1,3.5.9
רחק	4 Q 372,19,3; 373,1+2,5; 379,26,3
ריב	4 Q 258,3,II,1; 390,2,I,6
ריב	4 Q 300,9,2
ריח	4 Q 220,5,9; 266,18,V,4; 11 Q 20,1,9; 9,4
ריקם adv	4 Q 462,1,5(?)
רכיל	4 Q 266,1,17
רמח	4 Q 372,19,2; 390,2,II,8
רמיה	4 Q 427,7,II,4
רמש	4 Q 216,1,VII,3; 422,1,I,8
רנה	4 Q 385b,2,4; 427,7,I,17

רנן v	4 Q 379,16,2; 427,7,I,14
ר(א)ס	4 Q 373,1+2,5
רע s	4 Q 258,1,I,1; 266,18,IV,2; 300,2,II,5; 10,2; 390,1,4,9,12; 2,I,8; 393,3,4,5; 422,1,I,12; 427,7,I,10
רע s	4 Q 259,1,III,18; 390,2,I,9 <sup>2</sup> ; 521,5,I+6,5
רעב adj	4 Q 521,2,II+4,13
רעע v	4 Q 477,2,II,2
רפא v	4 Q 365,6a+c,II,14; 427,7,II,6; 521,2,II+4,11
רפאות s	4 Q 286,1,II,5
רפאל n pr	4 Q 285,6,9
רצון s	4 Q 219,1,II,29,32; 220,3; 258,3,I,5,6; 3,II,8; 266,18,V,1; 393,3,4; 427,7,II,19; 521,2,III,3
רצה v	4 Q 258,3,II,8
רקיק s	11 Q 20,1,7
רקמה s	4 Q 462,1,5(?)
רשע s	4 Q 215,1,II,3; 266,3,III,7; 300,3,5,6; 7,1,4; 434,2,2; 462,1,15; 521,10,3; 14,2
רשעה s	4 Q 266,1,5; 285,6+4,1; 431,1,1
רשף s	4 Q 219,1,II,22
ש	
שבא v	4 Q 216,1,II,3
שבע v	4 Q 521,2,II+4,13
שדה s	4 Q 364,23,1
שוג v	4 Q 266,6,II,3
שים v	4 Q 216,1,II,10; 300,4,4; 365,6a+c,II,11,13; 464,5,II,2
שכל v	4 Q 215,1,II,5; 258,3,II,3,4; 259,1,III,19; 300,1A,2; 372,2,5; 378,8,3; 379,18,6; 427,7,II,14
שכל s	4 Q 215,1,II,10; 258,3,II,1; 286,1,II,7
שמאור s	4 Q 364,23,2; 365,6b,5; 408,1,1(?)·7
שמה adj	4 Q 219,1,II,34
שמח v	11 Q 20,8,I,11,12
שמחה s	4 Q 427,7,I,17; 7,II,11; 431,1,3
ש/סנא v	4 Q 300,7,4; 365,6a+c,II,4,5; 448,A,5; 462,1,18
שנאה s	4 Q 258,3,II,1,6 <sup>2</sup> ; 259,1,III,13; IV,3
שעיר s	11 Q 20,1,1; 6,7; 26,3
שעיר n l	4 Q 364,23,5
שפה s	4 Q 258,3,I,5; 428,15,3; 427,7,I,16; 7,II,22; 464,3,I,9
שר s	4 Q 378,19,II,7; 522,8,II,14; 11 Q 20,8,I,5; 9,6
ש/סרה v	4 Q 448,A,3
שריאל n pr	4 Q 285,6,9
שרר v	4 Q 374,16,4
ש	
ש pron	4 Q 222,1,7; 266,18,IV,2; 448,C,5; 521,2,II+4,11; 11 Q 20,22,1
שאור n pr	4 Q 252,4,2
שאל v	4 Q 379,22,II,4; 471a,6
שאר v	4 Q 390,1,10; 11 Q 20,8,I,3

שאר s	4 Q 252,3,6
שא/יר s	4 Q 477,2,II,8
שארית s	4 Q 374,2,II,4; 393,3,7; 427,7,II,8; 431,1,7
שבה/א v	4 Q 215,1,I,3; 266,6,II,5; 385b,1,3 <sup>2</sup> .7
שבוע s	4 Q 219,1,II,35.37; 247,2; 265,7,II,11; 286,1,II,9; 320,4,III,5; 321,5,1,5; 6,1,8; 390,2,I,4; 11 QJub 1,1(?) .8; 11 QJub(M) 2,4; 11 Q 20,6,1; 8,I,14
שבועה s	11 QPsAp <sup>a</sup> a,2
שבט s	4 Q 471,1,4 <sup>2</sup> .6; 521,2,III,6; 11 Q 20,8,I,7
שבי s	4 Q 215,1,I,2; 216,1,II,14; 390,1,5
שביב s	4 Q 286,1,II,3
שבע v	4 Q 378,11,3; 11 QPsAp <sup>a</sup> 2,4; 3,1
שבוע/שביעי num	4 Q 216,1,VII,8; 219,1,I,11; 252,1,4.8.10 <sup>2</sup> .15.18; 2,1,3.9; 254a,3,1; 265,7,II,15; 266,1,XVII,4.11; 268,5,7; 272,I,12; 274,1,4.5.9; 317,1,II,5; 321,1,7; 2,3; 3,4; 4,1.2; 5,1; 6,5; 365,23,1; 373,1+2,5; 390,1,2,7; 2,I,6; 11 QJub 5,2; 8,2; 11 Q 20,1,1.3.10; 6,1,2.7; 8,I,14 <sup>2</sup> .15; 13,I,6; 18,I,2
שבר v	4 Q 371,3,5; 372,2,12; 19,4; 373,1+2,6; 393,1-2,II,7
שבת v	4 Q 216,1,V,2; 1,VII,6.8; 219,1,II,30; 365,6a+c,II,4(?); 408,2,2; 427,7,II,5.6; 431,1,2.4.5; 11 Q 20,7,2
שבת s	4 Q 216,1,VI,7; 1,VII,6; 252,1,4.7.8.12.17.20; 2,2,3; 286,1,II,11; 321,1,8; 2,4,8; 3,5.6.8; 4,1,4; 390,1,8; 427,7,I,18; 7,II,11; 11 Q 20,8,I,15
שבתון s	11 Q 20,10,5
שגגה s	4 Q 258,3,I,2 <sup>2</sup> ; 266,18,V,2
שוב v	4 Q 252,1,19.21; 254a,3,4; 256,5,7; 258,1,I,1.2; 3,I,1.2; 266,1,22; 18,V,5; 270,11,I,13.14; 285,2+7,7; 6+4,9; 390,1,2.11; 393,1-2,II,7; 427,7,I,20; 7,II,18.20
שוחד s	4 Q 219,1,II,20; 11 Q 20,18,II,5
שופט s	11 Q 20,18,II,4
שוק s	11 Q 20,7,3; 8,I,1
שור n l	4 Q 365,6a+c,II,8
שחק s	4 Q 374,7,3; 427,7,II,9; 431,1,8
שחר s	4 Q 216,1,V,10
שחת v	4 Q 215,1,II,2; 222,1,3; 434,2,2; 464,5,II,4
שחת s	4 Q 258,3,II,1.6; 259,1,III,14
שטר s	11 Q 20,18,II,4
שיחה s	4 Q 266,1,20
שיר v	4 Q 427,7,I,13
שית v	4 Q 422,10,9; 471a,8
שכב v	4 Q 274,1,1,4; 464,3,II,5; 11 Q 20,13,I,2
שכבה s	4 Q 274,1,8
שכח v	4 Q 216,1,II,16; 365,6a+c,II,4(?); 390,1,8; 2,I,10; 422,1,I,11
שכל v	4 Q 285,1,7
שכס s	11 Q 20,7,4; 8,I,3
שכס n l	4 Q 464,7,8
שכן v	4 Q 216,1,IV,5; 252,2,7; 434,2,7; 522,8,II,2.8.9.12; 11 Q 20,13,I,4; 14,1
שכן s	4 Q 521,5,I+6,5
שכניה n pr	4 Q 321,2,4; 3,7; 5,9 <sup>2</sup>
שלום s	4 Q 215,1,II,5; 219,1,II,31; 364,3,II,2; 422,1,I,13(?); 427,7,II,5; 431,1,4; 448,B,7

שלישי/שלוש num	4 Q 216,1,I,5; 1,VI,4.14; 219,1,II,35; 252,1,7.8.20; 2,3; 254a,1-2,3; 265,1,I,11; 321,1,2.3.8; 2,5.6.8; 3,8; 4,2.3.5.6.8; 5,8,9; 6,4.8; 364,4b,II,19; 11 Q 20,6,3
שלח v	4 Q 215,1,I,2; 216,1,II,12; 252,1,14.16; 259,1,IV,5; 390,1,6; 2,II,7; 422,10,4.6.7.11; 470,2,2; 11 QPsAp <sup>a</sup> 3,7
שלך v	4 Q 365,6a + c,II,11
שלל v	4 Q 522,8,II,11
שלל s	4 Q 252,3,5
שלם v	4 Q 215,1,II,3; 300,4,2; 379,19,1
שלמים s	4 Q 220,3,6; 365,23,7; 11 Q 20,12,3
שם s	4 Q 215,1,I,3 <sup>2</sup> .4.11; 219,1,II,37; 266,6,II,10; 286,2,4; 300,1A,4; 7,3; 340,2; 385b,1,11; 408,1,9; 409,1,I,7; 427,7,I,16; 434,2,10; 448,B,9; C,5; 521,2,II + 4,5; 11 Q 15,3
שם adv	4 Q 252,3,5; 365,6a + c,II,11; 408,1,2; 464,5,II,3; 522,8,II,2.4. 7.9; 11 Q 20,8,I,8
שם n pr	4 Q 252,2,7; 462,1,2
שמריני/שמורה num	4 Q 252,1,1; 274,1,2; 321,2,8; 3,7; 4,3.7; 5,2; 6,2.6.9; 464,4,3
שמרים s	4 Q 216,1,VII,5; 219,1,II,11.27.31; 252,1,5; 4,3; 266,1,7; 18,V,4; 270,11,I,18; 285,1,4; 300,1,II,2; 372,2,2; 422,2-6,II,6.7.10.12; 427,7,II,18.23; 434,2,3; 448,B,6; 470,3,3; 521,2,II + 4,1; 7 + 5,II,14
שמך s	4 Q 220,4; 11 Q 20,1,7; 3,I,3; 6,6; 9,3.5
שמע v	4 Q 266,6,II,2; 365,6a + c,II,12 <sup>2</sup> ; 427,7,I,17; 7,II,7.20a.22; 428,15,1; 431,1,6; 463,1,4; 521,1,II,2; 2,II + 4,1
שמעון n pr	4 Q 365,23,11; 379,2,1; 477,2,II,9
שמר v	4 Q 219,1,II,11.24.28; 254,4,3; 266,3,III,7; 379,18,5; 385b,1,9; 2,8; 393,3,2; 521,10,2; 522,8,II,8
שמש s	4 Q 216,1,VI,5; 300,3,6; 11 Q 20,7,1; 18,II,1
שנה/א v	4 Q 462,1,16
שנה s	4 Q 219,1,II,36; 247,3; 252,1,1.3 <sup>3</sup> ; 2,1.2.4.8.9 <sup>2</sup> ; 258,3,I,1.2 <sup>2</sup> .3; 266,18,IV,2; 286,1,II,10; 287,4,1 <sup>2</sup> ; 320,1,II,4; 4,III,1; 390,1,2; 2,I,4.6; 464,4,3; 7,7; 8,2; 11 Q 20,6,7.12; 8,I,13 <sup>2</sup>
שני/שנים num	4 Q 215,1,I,8; 216,1,VII,15; 219,1,I,13; 252,1,4.9; 2,1; 254,4,2; 286,5,7; 320,1,II,3.4; 321,1,1.4.5 <sup>2</sup> .6 <sup>2</sup> .7; 2,4.5.6.7.8 <sup>2</sup> ; 3,4.6.8; 5,3.4 <sup>2</sup> .5.9; 6,7.8; 364,3,II,4; 365,23,9; 373,1 + 2,3.6; 422,10,2; 462,1,13; 471,1,5; 11 Q 20,1,5; 6,4,5; 8,II,17; 24,2
שעורים n pr	4 Q 320,4,III,4; 321,4,9; 5,4; 6,1
שען v	4 Q 379,18,3
שער s	11 Q 20,14,3
שפט v	4 Q 258,3,I,9; 285,5,3; 427,7,I,21; 464a,2
שפך v	4 Q 219,1,II,18; 11 Q 20,1,16; 38,1
שפל v	4 Q 427,7,I,20; 7,II,8; 471a,4
שקוץ s	4 Q 409,3,2
שקר v	4 Q 471a,2
שקר s	4 Q 300,2,II,2; 339,1
שקירות s	4 Q 266,6,II,11; 390,1,12; 393,3,3.5
שרש s	4 Q 300,1A,3
שרת v	4 Q 471,1,3.6
ששי/שש num	4 Q 216,1, VII,1.7; 252,1,3.6.10; 2,1.3.4.10; 321,1,4.8 <sup>2</sup> ; 2,4.7
שזוה v	4 Q 365,6a + c,II,9.10; 11 Q 20,8,I,8.10

## ת

הבנה s	4 Q 252,1,10.13.15.21; 2,2.4; 254a,1-2,2.4; 3,2; 422,7,2
הבואה s	4 Q 285,1,8
הביל s	4 Q 215,1,II,6; 219,1,II,24; 286,5,6f.; 8,7; 378,12,2; 379,30,2
הבל s	4 Q 379,13,2
הבנייה s	4 Q 286,1,II,6
הדוש	286,5,6
ההום s	4 Q 216,1, V,9; 252,1,5; 372,2,3; 422,8,1(?); 448,A,7; 521,7+5,II,12
ההלה s	4 Q 215,1,II,4; 222,1,5
ההודה s	4 Q 222,1,5; 365,23,7
ההולדות s	4 Q 409,2,1
ההוך s	4 Q 216,1,II,9.17; 1, V,12; 1, VI,11; 1, VII,10; 258,3,II,2.3; 265,7,II,14; 270,11,1,14; 285,2+7,2; 462,1,11; 521,10,4; 11 Q 20,13,1,4; 15,3
ההועבה s	4 Q 219,1,II,28
ההועה s	4 Q 216,1,II,11
ההורה s	4 Q 216,1,I,6.11; 1,II,13.16; 1,IV,4; 1, VII,17; 256,5,3.7.10; 258,1,I,1.2.3; 259,1,III,15; 266,6,I,15; 434,2,12; 470,1,4; 2,1
ההושה s	4 Q 215,1,II,10
ההחנה	4 Q 427,7,I,22
ההחנוך s	4 Q 274,1,1(?)
ההחפנס n l	4 Q 385b,2,1.6
ההחח praep	4 Q 219,1,II,27.31; 252,4,3; 378,15,I,3; 422,2-6,II,7; 464,5,II,2
ההירוש s	4 Q 251,5,1; 11 Q 20,8,I,11
ההכון s	4 Q 258,3,I,3.4; 3,II,2.5; 259,1,III,16; IV,2
ההכך v	4 Q 286,1,II,9
ההם s	4 Q 259,1,III,17
ההמוהה s	4 Q 521,7+5,II,8
ההמיד adj	4 Q 219,1,I,14; 393,1-2,II,8(?); 471,1,3,6; 11 Q 20,10,4
ההמים adj	4 Q 252,2,3.5; 258,3,I,3.7.8; 3,II,3; 11 Q 20,5,2
ההמך v	4 Q 300,8,5; 422,10,5(?)
ההמם v	4 Q 266,1,2; 378,12,2; 390,1,7; 427,7,I,21; 431,1,1
ההמנע n pr	4 Q 252,4,1
ההנובה s	4 Q 286,5,6f.
ההנופה s	4 Q 286,5,6f.; 8,7; 11 Q 20,8,II,3
ההעודה s	4 Q 215,1,II,5; 216,1,II,5; 1,IV,4; 1, VII,17; 286,1,II,10; 300,1,II,2
ההפארת s	4 Q 286,1,II,4; 378,12,1; 434,2,9
ההפלה s	4 Q 385b,2,4
ההקוה s	4 Q 365,6a+c,II,4; 379,28,3
ההקופה s	4 Q 216,1, VI,8; 286,1,II,10
ההקע v	4 Q 409,1,II,9
ההרומה s	4 Q 258,3,I,5; 266,1,15; 11 Q 20,8,I,1
ההרועה s	4 Q 409,1,1,5
ההרח n pr	4 Q 252,2,8
ההשבהה s	4 Q 286,1,II,5
ההשועה s	4 Q 521,2,I+3,9
ההשיערי/השע num	4 Q 321,2,5 <sup>2</sup> .6.7 <sup>2</sup> ; 3,5; 4,4.5.6; 5,3; 6,6.9

*Anschrift des Autors:*

*Dipl.-Theol. U. Dahmen, Limpericher Str. 3, D-53225 Bonn, Bundesrepublik Deutschland*

VERLAG FÜR GEISTES-, SOZIAL- UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN

# Biblische Enzyklopädie

## 12 Bände

Herausgegeben von Walter Dietrich und Wolfgang Stegemann

Biblische Enzyklopädie

2

Volkmar Fritz

### Die Entstehung Israels im 12. und 11. Jahrhundert v. Chr.

Volkmar Fritz

### Die Entstehung Israels im 12. und 11. Jahrhundert v. Chr.

224 Seiten. Kart.

DM 39,- / öS 289,- / sFr 39,-

Subskriptionspreis:

DM 34,- / öS 252,- / sFr 34,-

ISBN 3-17-012331-9

**Biblische Enzyklopädie, Band 2**

Nach dem biblischen Bild der Geschichte Israels gliedert sich die vorstaatliche Zeit in zwei Abschnitte: die Eroberung und Verteilung des Landes (Buch Josua) und die Selbstbehauptung in dem eingenommenen Land gegen die verschiedenen Feinde (Richterbuch). Die Beschreibung beider Epochen ist weitgehend fiktiv, denn die in diesen Büchern aufgenommenen Überlieferungen sind erst im Verlauf der Königszeit entstanden. Lediglich mit dem Grundbestand des

Deboraliedes in Richter 5 liegt ein authentischer Text aus der vorstaatlichen Zeit vor. Demnach haben zehn Stämme im 11. Jahrh. im Land gesiedelt und sich gegen den Machtanspruch der Kanaaniter behauptet. Nach archäologischen Ergebnissen haben zwar einige kanaanitische Städte noch im 11. Jahrh. weiter bestanden; das Land war aber weitgehend von einer neuen Bevölkerung in kleinen Ortschaften dicht besiedelt, wobei die materiale Kultur der Kanaaniter übernommen wurde.

MEDIEN+WISSEN



Kohlhammer

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart

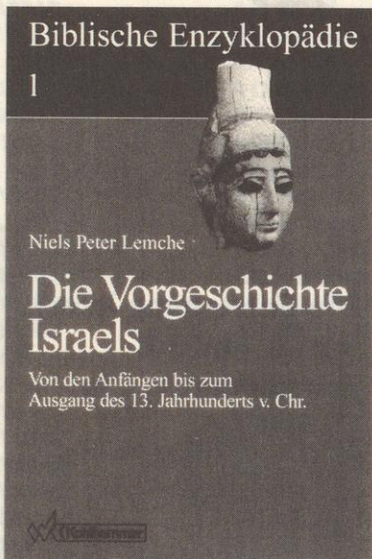


VERLAG FÜR GEISTES-, SOZIAL- UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN

# Biblische Enzyklopädie

## 12 Bände

Herausgegeben von Walter Dietrich und Wolfgang Stegemann



Niels Peter Lemche

### Die Vorgeschichte Israels

Von den Anfängen bis zum Ausgang  
des 13. Jahrhunderts v. Chr.

232 Seiten. Kart.

DM 39,- / öS 289,- / sFr 39,-

Subskriptionspreis:

DM 34,- / öS 252,- / sFr 34,-

ISBN 3-17-012330-0

**Biblische Enzyklopädie, Band 1**

Die Erzvätererzählungen der Genesis wie auch die Auszugs- und Wüstenerzählungen in Exodus bis Numeri sind keine historischen Berichte, sondern Ergebnisse erzählerischer Gestaltung von Verfassern, die kaum vor Mitte des 1. Jahrtausends v. Chr. anzusetzen sind. Aufgrund von schriftlichen Quellen und des archäologischen Befunds wird die Profangeschichte Syriens und Palästinas im 2. Jahrtausend v. Chr. rekonstruiert. Mehrfach

wurden die Klein- und Stadtstaaten im Zentrum des syrisch-palästinischen Raums von Stammesgesellschaften der Peripherie (u.a. Ammoniter, Moabiter, Israeliten) abgelöst. Besonders Interesse gilt dem geistigen und religiösen Leben, wie es sich in der Literatur der Bronzezeit spiegelt. Abschließend wird gefragt, was es bedeutet, das Alte Testament nicht als ein Buch der Geschichte, sondern als ein Buch von Geschichten - Erzählungen - zu betrachten.

MEDIEN+WISSEN



Kohlhammer

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart

VERLAG FÜR GEISTES-, SOZIAL-  
UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN

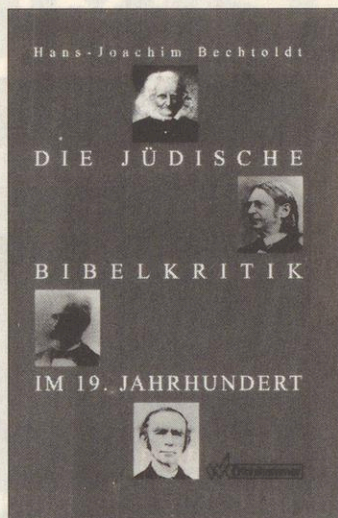
Hans-Joachim Bechtoldt

## Die jüdische Bibelkritik im 19. Jahrhundert

1995. 485 Seiten. Fester Einband/  
Fadenheftung DM 128,-/öS 999,-/sFr 128,-  
ISBN 3-17-013914-2

Bibelkritik war schon den mittelalterlichen jüdischen Exegeten nicht fremd. Allerdings blieb sie immer punktuell. Bechtoldt zeichnet aus weithin unbekannt gebliebenen Quellen des 19. Jahrhunderts das historische Umfeld, die familiären Verhältnisse, den Werdegang und das wissenschaftliche OEvre der ersten Vertreter der methodischen jüdischen Bibelkritik: Leopold Zunz, David Einhorn, Abraham Geiger, Kaufmann Kohler, die das Bild des konservativen Judentums und der Reformbewegung in Amerika prägen sollten, sowie Israel Hildesheimer und David Hoffmann, die das Ideal des "Rabbiner-Doktors" schufen.

Die historische Bibelkritik im Judentum hat sich in der Begegnung mit der dominanten protestantischen Bibelwissenschaft entwickelt. So ist diese Untersuchung gleichzeitig ein spannend zu lesender Beitrag zur Erhellung der christlich-jüdischen Beziehungen im 19. Jahrhundert.



MEDIEN+WISSEN

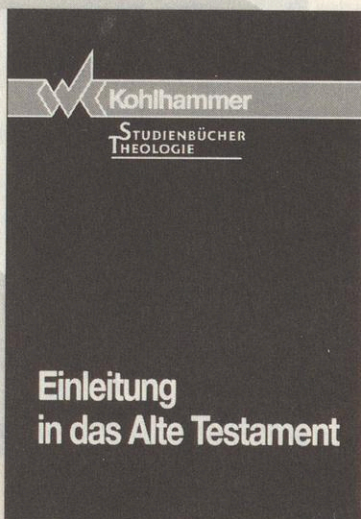


Kohlhammer

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart

VERLAG FÜR GEISTES-, SOZIAL-  
UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN

## Kohlhammer Studienbücher Theologie



Erich Zenger u.a.  
**Einleitung in das Alte  
Testament**

448 Seiten. Kart.  
DM 39,80/öS 311,-/sFr 39,80  
ISBN 3-17-012037-9  
Kohlhammer Studienbücher  
Theologie, Band 1,1

Dieses Studienbuch führt in den "großen" (katholischen) Kanon des christlichen Alten Testaments ein: Das "Alte Testament" als Heilige Schrift der Juden und der Christen; die Bücher der Tora/des Pentateuch; Die Bücher der Geschichte; Die Bücher der Weisheit; Die Bücher der Prophetie. Der für christliche Theologie und kirchliche Praxis maßgebliche biblische Text ist die Endgestalt der Bücher. Deshalb bildet die Beschreibung von Aufbau und Theologie der einzelnen Bücher einen besonderen Schwerpunkt. Deren Entstehungsgeschichte wird so in ihren zeit- und religionsgeschichtlichen Kontext eingeordnet, daß diese als Niederschlag der Glaubensgeschichte Israels sichtbar wird. Ausdrücklich reflektiert wird der Doppelcharakter des Alten Testaments als (verbindender und zugleich trennender) Bibel von Juden und Christen. Von daher wird auch die heutige Relevanz des Alten Testaments aufgezeigt.

MEDIEN+WISSEN



**Kohlhammer**

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart

# Zeitschrift für Althebraistik

Verlag W. Kohlhammer

9. Band 1996 Heft 2

Gemeinsam mit  
Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein,  
Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński,  
Udo Rütterswörden, Stanislav Segert und  
Wolfram von Soden  
herausgegeben von Hans-Peter Müller

V. DeCaen: Ewald and Driver  
on Biblical Hebrew „Aspect“

R. S. Hendel: In the Margins of the  
Hebrew Verbal System

J. Zsengellér: Personal Names in the  
*Wadi ed-Daliyeh* Papyri

A. Lange: Kognitives *lqh* in Sap A,  
im T<sup>e</sup>nak und Sir

D. Michel: Das Ende der „Tochter der  
Streifschar“ (Mi 4,14)

H. Rechenmacher: *šabbat[t]* – Nominalform  
und Etymologie

Bibliographische Dokumentation:  
Lexikalisches Material

Dokumentation neuer Texte

R 1012 X  
V 210

Gemeinsam mit Ernst Jenni, Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger, Edward Lipiński, Udo Rütterswörden, Stanislav Segert und Wolfram von Soden

herausgegeben von Hans-Peter Müller

## 9. Band 1996 Heft 2

---

Die ZAH erscheint jährlich in zwei Heften mit einem Gesamtumfang von 240 Seiten. Der Bezug des Jahrgangs 1996 kostet im Abonnement DM 260,- inclusive Versandkosten, das Einzelheft DM 140,- zuzüglich Versandkosten. In den Bezugspreisen sind 7 % MwSt. enthalten.

Verlag und Gesamtherstellung: W. Kohlhammer GmbH; Postanschrift: 70549 Stuttgart; Lieferanschrift: Heßbrühlstraße 69, 70565 Stuttgart; Telefon 07 11 / 78 63-0; Telefax 07 11 / 78 63-263. Anzeigen: W. Kohlhammer GmbH, Anzeigenverwaltung, 70549 Stuttgart, Telefon 07 11 / 78 63-0, Telefax: 07 11 / 78 63-393.

Zur Zeit ist unsere Anzeigenpreisliste Nr. 6 gültig.

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Alle Urheber- und Verlagsrechte sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Jede Verwertung bedarf der Genehmigung des Verlags.

Der Vertrag erlaubt allgemein die Fotokopie zu innerbetrieblichen Zwecken, wenn dafür eine Gebühr an die VG WORT, Abt. Wissenschaft, Goethestr. 49, 80336 München, entrichtet wird, von der die Zahlungsweise zu erfragen ist.

Autoren von Artikeln und Miszellen werden gebeten, ihre satzreifen Manuskripte bzw. Disketten mit zwei Ausdrucken an Prof. Dr. E. Jenni, Oberalpstraße 42, CH-4054 Basel, oder an Prof. Dr. H.-P. Müller, Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität, Universitätsstraße 13-17, D-48143 Münster (Telefax 02 51 / 83 84 60), zu senden.

Die Sprachen der Beiträge sind deutsch, englisch und französisch.

Es wird gebeten, für Abkürzungen die in ZAH 1/1988, S. 2-19, abgedruckten Verzeichnisse zugrunde zu legen; die Abkürzungen der biblischen Bücher der „Bibel-Einheitsübersetzung“ gelten nur für Autoren deutschsprachiger Artikel. Soweit irgend möglich, sollen semitische u. ä. Zitate in Transkriptionen nach der in Heft 1/1988, S. 20 f., abgedruckten Umschrifttabelle gegeben werden. Gewünschter Kursivsatz wird durch schwarze, Sperrsatz durch rote, Kapitälchensatz durch grüne Unterstreichung angezeigt. Jedem Artikel und jeder Miszelle ist eine kurze Zusammenfassung in der Sprache des Artikels, dazu die Anschrift des Verfassers (möglichst mit Fax- und e-mail-Adresse) beizugeben, die am Ende der betr. Arbeit im Druck erscheinen.

Verlag und Schriftleitung gehen davon aus, daß der Abdruck ihnen angebotener Beiträge die Rechte Dritter nicht verletzt.

Die Autoren von Artikeln und Miszellen erhalten ein Freistück des Heftes, an dem sie mitgearbeitet haben; sie erhalten ferner 25 Sonderdrucke ihres Beitrags kostenlos sowie weitere Sonderdrucke zum Selbstkostenpreis des Verlags.

Für die bibliographische Dokumentation zu lexikalischen und grammatischen Daten und die Dokumentation über jeweils neu entdeckte und publizierte Texte, auch aus Qumran, werden die Autoren einschlägiger Artikel und Bücher gebeten, ihre Arbeiten – gegebenenfalls leihweise – an Prof. Dr. H.-P. Müller (o. g. Adresse) zu senden.

Ein Rezensionsteil ist für die ZAH nicht vorgesehen.

# Artikel

## Ewald and Driver on Biblical Hebrew "Aspect": Anteriority and the Orientalist Framework<sup>1</sup>

Vincent DeCaen (Toronto)

In the history of linguistics and of science generally, excavations in Biblical Hebrew aspectology have their own peculiar fascination. Just the sheer volume of ink and sweat expended, and continuing to be expended, by the brightest stars of many generations on this single question is truly prodigious. Such efforts point to what can only be described as a "permanent crisis"<sup>2</sup> in the field: a remarkable state of affairs, extending in this case over almost two centuries. Further, excavations reveal a textbook case of a series of epistemological breaks<sup>3</sup> induced by tacit reconceptualizing of the one crucial term, "aspect." It would be difficult to find such a comedy of misreadings in any comparable study.

However, the archaeology of Biblical Hebrew "aspect" is much more than some recondite pastime of the historian of science. Hebrew "aspect" is pivotal in two ways. First, within Semitics the Hebrew verb plays the central role, both historically and methodologically, in comparative study.<sup>4</sup> Further, the understanding of the Hebrew verb, and by extension that of the cognates, is critical for sound exegesis.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> The final draft was substantially improved with the help of many correspondents. I gratefully acknowledge the comments and criticism of the following: Paul Dion, Elaine Gold, Brian Peckham, Paul Sotke (University of Toronto); Peter Gentry (Toronto Baptist Seminary); Richard Goerwitz (University of Chicago); F.W. (Chip) Dobbs-Allsopp (Yale University). I especially want to thank John Wevers (University of Toronto), whose door in the Near Eastern Studies Department is always open, and whose support and understanding are unfailing; his detailed notes were all included in some fashion.

I also want to thank Craig Melchert and the rest of the crew on INDOEUROPEAN-L@cornell.edu for helping make sense of the earliest comparative Indo-European background. Craig also devoted precious time to discussing his development of Jakobson's "taxis" for tenseless languages (Melchert 1980).

<sup>2</sup> "Crisis" in the sense employed by Kuhn and others: a phase in the development of a discipline induced by the continued failure to make a major anomaly conform (Kuhn 1970; cf. Feyerabend 1993).

<sup>3</sup> From the work of Gaston Bachelard, in the second sense of "epistemological break" as a conceptual shift under a constant term, as explained by Gutting (1989: ch. 1, esp. 16); the example given by Gutting is "temperature" and the series of conceptual breaks hidden beneath that term.

<sup>4</sup> "Even a glance at the linguistic and philological work carried out on the Hebrew language during the last few decades will show that the Hebrew verb system, and especially the question of the "tenses", has always stood and still stands at the very centre of interest" (Mettinger 1974: 64).

<sup>5</sup> "If a correct understanding of the Hebrew language is the only basis for sound exegesis, and if the heart of a language is its verbal system, then it must be conceded that in the case of Hebrew we

But the investigation of the semantics of the Hebrew verb has had, and continues to have, a disproportionate impact far beyond the range of Semitics and Biblical exegesis. The basic framework within which the classical Semitic verb was analyzed beginning in the early 1800s, and which I am calling the Romantic or “Orientalist”<sup>6</sup> Framework for reasons that will become clear, is the fountainhead of much modern theorizing on tense-aspect in natural language. This framework provides the essential concept of “tenseless” language, and also the standard “inflectional aspect” analysis thereof. The framework, first developed in the 1830s for Hebrew and Arabic by Heinrich Ewald, spread like wildfire to the other classical systems in the Near and Far East. In various permutations the framework has been applied to most of the world’s non-European languages (DeCaen 1996); and simply by osmosis, as it were, it has become a central pillar in the theoretical investigation of verbal systems, disseminated by the standard general surveys, especially Comrie (1976, 1985) and Dahl (1985).<sup>7</sup>

### 1. Background: The Conventional Wisdom Reconsidered

The Whiggish history of Biblical Hebrew aspectology is summarized in the now-standard reference of the Anglo-American tradition, Waltke and O’Connor (1990: §§20.2, 29.1f, 29.2a, 29.3, 29.6, 30.1a), which closely follows the survey by McFall (1982).<sup>8</sup> The official story is that of a steady linear progression from the second

---

have not yet acquired a correct understanding of that language, and consequently we lack a sound basis for exegesis of the O[ld] T[estament] Scriptures” (McFall 1982: xii).

This is a slight exaggeration in some sense, for one need not be a mechanic to drive a car, as Paul Dion and others have pointed out (personal communication). The level of understanding for exegesis need not reach the level required for a generative grammar. Binnick echoes this view: “It seems puzzling, given the huge amount of study applied to the Bible ... that there can be such divergent opinion as to the analysis of the verb systems. In fact there is no *real* controversy in regard to the interpretation of *particular* verbs; the problem arises only in regard to the two types [conjugations] of verbs *in general* (1991: §8r, 436).

<sup>6</sup> I played with a number of tags for this general framework. “Romantic” certainly covers the source and driving spirit (German Romanticism), as well as the general time period; but it misses the original point of application.

“Orientalist” adequately covers the time period (19th century) and the point of application (originally “Oriental” was synonymous with “Semitic”). Further, the term also nets the languages of the Far East into which the framework was first injected, and with which the framework is now generally associated (especially Chinese; also Japanese, Burmese, and Turkish). Finally, the term now bears a slightly pejorative ring that is fully justified in this case (cf. Said 1978 on the term “Orientalist”).

<sup>7</sup> The full documentation of this genealogy will require some time: indeed, more time than one scholar could spend in a lifetime. But clearly this is the process, confirmed by anecdotal evidence of sufficient quantity and variety. The documentation requires excavations in aspectology similar to the one reported here for each “Oriental” language as well as for a representative sample of other so-called “tenseless” systems.

<sup>8</sup> “We follow McFall’s review closely up to the introduction of the comparative-historical approach to the subject, around 1900” (Waltke, O’Connor 1990: §29.1e, 457). This is of course the time frame of the present paper. They go on to say, “From that point on his work must be supplemented, because he neglected some significant studies (e.g., Brockelmann, Sperber, Hughes, and Michel)” (§29.1e, 457).

edition of Heinrich Ewald's *Grammatik der hebräischen Sprache* (1835) (and arguably from the first 1828 edition) on to the present day. The impression, in fact, is of little progress at all: just fine tuning of Ewald's slightly "confused"<sup>9</sup> account. In complete contrast, this paper presents a *caesural* view of Biblical Hebrew aspectology.

The conventional wisdom of the last half-century<sup>10</sup> assigns to the Biblical Hebrew inflectional system the semantic category *perfectivity* on the analogy of the perfective-imperfective contrast of Russian and Slavic cognates.<sup>11</sup> On this view there are only two inflected or finite forms, distinguished both by stem ablaut and by the position of the affix registering person agreement. The marked perfective is encoded by the suffixal conjugation on the /CaCaC/ stem; while the semantically unmarked imperfective is encoded by the prefixal conjugation on the /CuCuC/ stem.<sup>12</sup> Not only is the hypothesis of perfectivity ultimately untenable (DeCaen 1995a: esp. ch.

<sup>9</sup> "Ewald's views were in some respects deficient. Like many of his successors, he confused the concept of *complete* with that of *completed*" (Waltke, O'Connor 1990: §29.3i, 464). Ewald of course was not "confused" with respect to *complete*, as is explained below: he clearly meant *vollendet* or "completed."

<sup>10</sup> The conventional wisdom arguably dates from Brockelmann's prefatory remarks to his 1951 "mile-stone" survey. "It is sufficient to say that it is to Brockelmann that we owe the first sketch of the Semitic verbal system as bifurcating into aspectual oppositions" (Mettinger 1974: 74; cf. Rundgren 1961: 13-14, Segert 1975: 91).

As a matter of fact, the earliest hint of perfectivity is probably B. Landsberger (1926: 360, note 1). The perfectivity analysis can then be found *explicitly* articulated in Kuryłowicz (1949; cf. 1964), in part influenced by the linguistic instruction under A. Meillet. The perfectivity analysis is later dropped in favour of the original anteriority as explained below (Kuryłowicz 1973; cf. 1977), strikingly paralleling the motivation and development of the views of Ewald without apparently being aware that he was doing so.

<sup>11</sup> I follow Comrie (1976) in distinguishing "perfective" with the *-ive* from the "perfect" without. On perfectivity, Comrie writes, "perfectivity indicates the view of a situation as a single whole, without distinction of the various separate phases that make up that situation; while the imperfective pays essential attention to the internal structure of the situation" (Comrie 1976: §1.0, 16). He adds, "A very frequent characterisation of perfectivity is that it indicates a completed action. One should note that the word at issue in this definition is "completed", not "complete": despite the formal similarity between the two words, there is an important semantic distinction which turns out to be crucial in discussing aspect. The perfective does indeed denote a complete situation, with beginning, middle, and end. The use of "completed", however, puts too much emphasis on the termination of the situation, whereas the use of the perfective puts no more emphasis, necessarily, on the end of a situation than on any other part of the situation ..." (§1.1.1, 18).

The "perfect" on the other hand "indicates the continuing present relevance of a past situation" (§3.0, 52). In this sense the English participle in *-en/-ed* with the auxiliary *to have* is a prototypical perfect, and the notion "completed" (here a participle as well, not coincidentally) is arguably applicable.

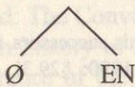
<sup>12</sup> This is a drastic oversimplification, but serves the purposes of this paper. Actually, the ablaut alternation /a/ - /u/ is only the most productive pattern: there are several others. Moreover, I have cited the stems with (putatively) Proto-Semitic vowels, which is highly misleading at best; but it spares the non-specialist the arcana of Tiberian Hebrew phonology.



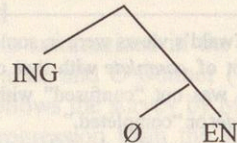
6; DeCaen 1995b), but it is emphatically *not* the position held by either Ewald or Driver, the twin pillars of Biblical Hebrew aspectology.

The essential core of the original, nineteenth-century proposals is clearly *anteriority* on the analogy of Latin (and by extension modern West European systems including English and French), and never the perfectivity of Russian or Greek (for the classic formulation of the distinction *anteriority/perfectivity*, Kuryłowicz 1964: ch. 3). The persistent confusion of these two axes of “aspect” continues to plague many recent, theoretical accounts (including Bybee et al. 1994, Smith 1991, Dahl 1985), as well as Semitic studies in general since 1900. The actual proposals of Ewald and Driver can be schematized in (1) using English aspectual morphemes in capital letters to signal the privative semantic values (*anteriority* [-EN as in *written*] vs. *simultaneity* [-ING as in *writing*]).

(1) (a) EWALD  
*Standard Theory*



(b) DRIVER  
*Extended Standard Theory*



The remainder of this paper is organized as follows. The first half considers in some detail Ewald's proposal (1a) in light of grammatical theory ca. 1800, and also as a by-product of his Romantic understanding of the origins of the Indo-European verbal system. A shorter section considers Driver's extension of the theory to (1b). A final, still somewhat speculative section explores the radical break between the anteriority of Ewald and Driver on the one hand, and the current consensus on perfectivity on the other, acquiescing in the view that the break can be ascribed to Brockelmann (1951).

## 2. Ewald and the Standard Orientalist Framework

From the standpoint of the sociology of knowledge, the meteoric rise of the Ewaldian proposal and its virtually complete domination of the field by 1900 begs for detailed study. I have raised the question repeatedly (DeCaen 1995a, 1995b, 1996), but have only thrown out guesses until now. I have answered in part that the field was ready for something new, that the explosion of aspectology mid-19th century centred on Greek (the life-blood of theology), and finally that the model was a compelling advance over previous gropings (DeCaen 1995a: 176).<sup>13</sup>

<sup>13</sup> “Ewald's study considerably narrowed the gap between text and interpretation. In scientific thought a theory is created by imagination from the data being investigated, and the theory is then tested by logic against the data. Ewald's aspect theory, in the minds of many, better satisfied the data than any tense theory; in most grammars the terms “perfect” and “imperfect” replaced the temporal terms. Standard works on the other Semitic languages came to employ similar concepts and terms. The term “aspect” has gradually been applied to these forms” (Waltke, O'Connor 1990: §29.3h, 464).

To these bare bones we can add some flesh with the help of Davies' brief biographical sketch (1903). First, there is no denying Ewald's towering genius, recognized by contemporaries and easily recovered from his scholarly output; nor is there denying the impact of his corpus of writings throughout the 19th century. Ewald was a pioneering genius in the Romantic mould, more or less founding "modern" Hebrew linguistics together with his older contemporary and rival, Wm. Gesenius.

Second, we must reckon with the disproportionate impact of his work through his many star students, leading lights themselves in Semitic studies, who constituted the mainstream of German Oriental studies. One need only recall the foundational roles of his students Th. Nöldeke (Aramaic-Syriac) and A. Dillmann (Ethiopic) to gauge this impact (cf. McFall 1982: 56).

Third, Ewald's proposal clearly rode the wave of German "critical" Biblical study washing over the English-speaking academies. It quickly gained recognition through the two timely English translations, and popularized by the writings and stature of S.R. Driver and other luminaries of the English-speaking establishment, including Davidson.<sup>14</sup>

From the first appearance of Driver's 1874 work, the textbook tradition quickly "locked in" on Ewald's hypothesis. Ewald has reigned supreme in the English-speaking world ever since. It is ironic, then, that we in the 1990s are so little aware of what Ewald actually proposed or of what theoretical framework drove that proposal. Before exploring Ewald's *Standard Theory*, however, there are some preliminaries that need to be attended to.

### 2.1 Preliminaries: Terminology and Text History

A review of Ewald's *perfectum/imperfectum* proposal should be prefaced by two types of general considerations, both terminological and textual. These points surface again in various contexts in later sections.

The first fact crying out for attention is that Ewald himself *never* used the term or the concept "aspect" (from the Russian *vid* "view") or to avoid the anachronism, *Zeitart* "kind of time". And this is despite the fact that the standard Anglo-American sources do actually cite Ewald writing of "the two grand and opposite aspects under which every conceivable action may be regarded" (Waltke, O'Connor 1990: §29.3f, 463; cf. McFall 1982: §1.3.2.1, 44). Since this bold contradiction comes as an unpleasant surprise to Semitists, we should review its resolution under three heads: 1) the German-English translation, 2) corpus-internal reconstruction, and 3) historical-theoretical fact.

One extremely curious fact should alert us to the source of the problem: McFall, for whatever reason, does not cite the source of the quotation he gives (1982: 44), nor do Waltke and O'Connor (1990), "following closely" the account rendered by McFall. But the term "aspect" cannot be found in Ewald's German! In point of fact, the source that has actually given rise to the Whiggish account is *not* Ewald himself, but rather James Kennedy and the latter's 1891 English translation of the third

<sup>14</sup> "This syntax of Ewald in its translated form was very popular in America. Also the popular syntax of Davidson (1901) was strongly influenced by this work of Ewald" (van der Merwe 1987: 163).

section (syntax) of the so-called “8th” edition (actually 7th, see below) of Ewald’s grammar (1870).

It is immediately clear in comparing the translation with the original that Kennedy has silently retrojected both the term and the concept “aspect” into those extremely crucial first lines of Ewald’s introduction under the overriding influence of Driver’s reinterpretation (1874), as is indicated by his translator’s footnote on that very first page. But the German actually reads, “die zwei großen gegensätze ...” (Ewald 1870: §134a, 349), or “the two grand opposites”<sup>15</sup> in keeping with Kennedy’s stylistics, not “the two grand and opposite *aspects*.”

The surprising conclusion – that Ewald never employed the term or the concept “aspect” – is confirmed both by a careful exegesis of his grammar taken in the context of his other grammatical works, and by the simple consideration of the history of aspectology in general. As reconstructed from the text itself, and explained below, Ewald clearly had in mind a species of sequencing or temporal deixis (“tense”): *Zeitunterscheidungen* or “temporal distinctions.” Moreover, we can firmly date the actual introduction of the concept of *vid* “aspect” or *Zeitart* “kind of time” into the mainstream of grammatical theory: Curtius (1846: §§3-4, 144ff; cf., e.g., Fanning 1990: §1.1.1, 10). Ewald could not be writing about *Zeitart* in 1828/1835, though of course Driver in 1874 clearly was.

For the second point under the rubric of terminology, the introduction and understanding of the *perfectum-imperfectum* contrast, it is necessary to rehearse briefly the history of the publication of Ewald’s Hebrew grammar, which in fact reflects three distinct phases of his understanding of Biblical Hebrew’s *Zeitunterscheidungen*.

The first phase is represented solely by the first edition entitled *Grammatik der hebräischen Sprache des A.T. in vollständiger Kürze neu bearbeitet* (1828), which is sometimes confused with the much larger 1927 work, *Kritische Grammatik der hebräischen Sprache, ausführlich bearbeitet*. He follows Johann Jahn (McFall 1982: §1.3.2, 43-44) in calling the two *Modi* (“moods” or maybe “modes”) *aoristisch* “aorist”: mood I (suffixal conjugation) is both *vollendet* “completed” and *bestimmt* “definite,” whereas mood II (prefixed) is *unvollendet* and *unbestimmt* (Ewald 1828: §§470-471, 223).

The terminological break comes with the second edition (1835) which was translated by John Nicholson (1836); the third edition follows quickly in 1838, terminating the second phase. The relevant sections of the introduction to the verbal inflection (1835: §§260-261, 130-131) are considerably expanded here, attaining more or less the full form of subsequent rewriting. Here we find two important elements: first is the new Latinate terminology, *perfectum* and *imperfectum* replacing moods I and II (§261, 131)<sup>16</sup>; second is the major footnote to §261, comple-

<sup>15</sup> The passage is cited in full below. In the context, better perhaps “the major contrast” rather than “the two grand opposites.”

<sup>16</sup> “These names [*perfectum* and *imperfectum*] I employed first in 1839 in my *Gram. Arab.*: the idea presented by them I had already given in the [Hebrew] Grammar of 1828; and the names *I.* and *II. mod.*, which I used at first, were merely an imperfect attempt to find substitutes for the unsuitable names “Preterite” and “Future” (Ewald 1891: note 1, §134b, 3).

tely excluded from consideration in the standard history, but of crucial importance in the reconstruction below.

Es liesse sich nachweisen, dass auf eine ähnliche Urunterscheidung auch die sehr ausgebildeten Tempora und Modi der Sanskrit-Sprachen zurückleiten, so wie die späteren semit. Sprachen schon gerade hier sich am meisten vom Hebr. entfernen (1835: §261, note 1, 131).<sup>17</sup>

This footnote undergoes expansion in later editions, achieving the full form in 1870, which in turn points to important work in the intervening 1860s.

For completeness, we can review the last phase quickly, since nothing germane to the present account happens from 1835 on. First, there never was a 4th edition: technically, what is advertised in 1844 as the 5th edition is the 4th to appear. Second, in any case we are justified in viewing the "5th" edition as the "first" of a new, greatly expanded work that incorporates much of the extra material of the larger 1827 *Kritische Grammatik* (cf. Davies 1903: 138). Significantly, the title changes in 1844 in keeping with this break to *Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Bundes*. Minor changes separate the 1844 and "8th" 1870 editions; as a historical curiosity, the orthography and punctuation shifts from the standard to an experimental version in vogue in the late 1800s.

The review of the Ewaldian proposal may be broken down into four sections. The first two recover the general theoretical horizon ca. 1800. As it relates to the Biblical Hebrew verbal system, this includes 1) the privileged relation between inflection and the verbal paradigm, and 2) the standard interpretation of (anachronistically) Latin "aspect."

The last two explore the actual driving force of the proposal: the infectious German Romantic passion with all things Sanskrit, embodied in the work of Friedrich Schlegel (esp. Schlegel 1808), and the "discovery" of the Aryan race. There is little doubt that Ewald was deeply influenced in his explanation of the Hebrew *Gegensätze* by his unfolding understanding of the Sanskrit verb and its primitive Indo-European origins. We know that the crucial break between the *Modi III* of 1828 and the *perfectum/imperfectum* contrast in 1835 correlates with an intensive period of study of Sanskrit (1826-1828) under Bopp and Rosen in Berlin (Davies 1903: 76-77). That the origins of the Sanskrit verbal system in a putative Indo-European *Ursprache* drove his analysis is betrayed by the footnote identified above, given now in its final 1870 cast and followed by the review.

... ich habe vonjeher mündlich im vortrage der Sanskrit-grammatik gezeigt daß auch in den Mittelländischen [Indo-germanischen] sprachen alle die jezigen noch so vielfach ausgebildeten tempora und modi nur auf zwei zeitunterscheidungen zurückweisen und sich aus diesen völlig erklären: ganz wie im Semitischen. Dasselbe läßt sich, was die zeiten betrifft, sowohl vom

<sup>17</sup> "It might be proved that even the very developed tenses and modes of the Indo-germanic languages [*Sanskrit-Sprachen*] might be reduced to a similar primitive distinction, just as the later Semitic languages have in this very point departed farthest from the Hebrew" (Ewald 1836: note 1, 136).

Türkischen als vom Koptischen und andern sprachen zeigen (Ewald 1870: footnote 1, §134a, 349).<sup>18</sup>

## 2.2 Inflection and the Verbal Paradigm

The point of departure in this examination of Ewald's work is the silent omission<sup>19</sup> of the participle from the main verbal paradigm. Until the 1800s the long Jewish tradition had recognized the three "natural tenses" dictated by classical theory (Binnick 1991: §1a<sup>20</sup>): not only a past (suffixed form) and a future (prefixed form), but a "present" realized by the (active) participle. This omission is certainly not original with Ewald; but as we shall see, it is enough to render Hebrew "tenseless" by definition. The loss of a Biblical Hebrew "present tense" is momentous. Crucially, the result is that the Biblical Hebrew inflectional system is *formally binary*.

The theoretical motivation is essentially correct in hindsight: compartmentalizing the verbal paradigm by morphosyntactic category. For the morphological class to which both Hebrew and Greek verbs belong, tense must be realized by fully

<sup>18</sup> "I have always shown, orally, in my lectures on Sanskrit grammar, that, in the Indo-Germanic languages also, all the tenses and moods now employed, which have been variously developed into their present condition, point back to no more than two distinctions of time, just as in Semitic. As regards the tenses, the same thing may be shown to hold in Turkish, Coptic, and other languages" (Ewald 1891: footnote 1, §134a, 2). He goes on to cite Odschi (= Twi) and Kanuri.

Initially, it is puzzling what he means with regard to Turkish and Coptic (both of which he taught [Davies 1903: 35]). Ewald's *Abhandlung* on what today would be called comparative Nostratic studies considerably clarifies this cryptic footnote (Ewald 1861-1862). It is clear, as explained below, that he has in mind for Indo-European the stem ablaut contrast, e.g., in Greek: *leip* "present stem" contrasting with *loip* "perfect stem" (the "zero degree" *lip* or "aorist stem" is considered a secondary development under stress movement). In Turkish, of course, the principal axis of the verbal system is the binary contrast past/perfect vs nonpast/imperfect, on par with the Semitic.

As for Coptic, it is still not immediately clear what he might mean. We need to look back at his previous *Abhandlung* on Coptic *Thatwörter* (1860). There it is assumed without ado that Coptic's system was once identical with the Semitic, "aber ist jede spur von ihnen am ende völlig verschwunden" (Ewald 1860: §8, 173). Mystery solved.

Again, in Twi he is zeroing in on the bare verb contrasting with *a-V* (the "perfect"); however, the facts in Twi are much more complicated, since other "forms" are marked by manipulation of tone and vowel length rather than overt affication (e.g., Christaller 1964 [1875]). It is not at all clear what he is after in the complex Kanuri paradigm, and unfortunately his sources were unavailable at the time of writing: Kölle (1854) and *JAOS* vol. 1.

<sup>19</sup> Perhaps not absolutely "silent." In the last half of the last line of §134a, he writes in passing, "it is only to a limited extent that the participle is employed as a specification of time, in addition to these two [distinctions in time], which still continue to be the main divisions" (Ewald 1891: §134a, 2). The key here is "main divisions" (*grundunterschieden*): the participle is demoted to the periphery.

<sup>20</sup> It appears that the threefold division of time is as old as time itself. The classical view is traced by Binnick to Dionysius Thrax in the 2d century BCE: three tenses, and the remainder of the forms as "varieties" of a tense. He also cites the representative views of the 18th century grammarian, James Harris: "The most obvious Division of TIME is into Present, Past, and Future, nor is any language complete, whose Verbs have not TENSES to mark these Distinctions" (Binnick 1991: §1a, 3).

"inflected" forms, i.e., forms signaling gender, number and crucially *person*.<sup>21</sup> These forms constitute the "core" of any such verbal system. The derived nominals – participles and infinitives – are in some intuitive sense "peripheral."

On the basis of classical European systems, however, Ewald and the tradition as a whole fail to recognize the aspectual properties of those peripheral forms, and indeed of the system taken as a whole. We can readily understand the fallacy, which I have elsewhere dubbed the "Morphocentric Fallacy" (DeCaen 1995a), if we consider what would happen to the English or spoken French verbal systems if attention were exclusively focused on the *inflectional core*. In the indicative, English would be reduced to the binary contrast *love(s)* vs. *loved*; similarly, French would be reduced to the binary contrast *aime* vs. *aimait*. Where did the rest of the verbal system go? It disappeared by definition.<sup>22</sup>

In summary, the first crucial step is to reduce the Hebrew paradigm to a *binary* contrast on the basis of the privileged status of the inflectional core system.<sup>23</sup> Not only is this move will motivated, but as we shall see, Ewald also has a hidden agenda in his general study of *Ursprachen*. It remains to take this "binarism" one step further and to show how Hebrew is therefore rendered "tenseless" by definition.

### 2.3 Latin Tense and "Aspect"

Ewald's brief comments indicating his understanding of his terms *perfectum* and *imperfectum* have led scholars fatally astray. He does say quite explicitly that these Latinate terms cannot be understood "in the narrow sense attached to them in Latin grammar, but in a quite general way" (Ewald 1891: §134b, 3). How should we understand "narrow" and "general"? First, it is quite clear that he wants to avoid at all costs the obvious, "narrow" association with the Latin so-called "past" tenses, viz. the *perfect(um)* (*amāvī*: present tense, "perfect" stem) and *imperfect(um)* (*amābam*: past tense, "present" stem). The fatal mistake is assuming therefore that the terms have *nothing at all* to do with Latin, that the sense is purely "etymological" (e.g., McFall 1982: §1.3.2, 44). In fact, there is a second, highly technical, "general" interpretation of the terms *perfectum* vs. *imperfectum* (though

<sup>21</sup> Hebrew and Greek are at the synthetic end of the spectrum; for isolating systems like Chinese or the creoles at the analytic end, this generalization does not apply.

<sup>22</sup> In DeCaen (1995a, 1996) I note that the "progressive" in most languages is encoded by just such a "peripheral" construction. In addition to the "participle" system of English, Hebrew, Japanese, Korean, Tamil, etc., there is the basic prepositional system generally employing the locative "at" or something semantically very similar: e.g., Mandarin *zai V* "at V," or Jamaican Creole *a V(\*a < at)*.

<sup>23</sup> The binary approach masks the generally ternary systems uncovered by straightforward structuralist method in morphological analysis. As a rule the third form is shunted to a separate "modal" paradigm on the basis of semantics. In Hebrew and Semitic systems generally there is a "shorter" prefixed form which is used for the imperative, but which also has a variety of uses in various systems (including consecution or "tense neutralization" in Hebrew and cognates as proposed in DeCaen 1995a). In Athabaskan systems the third term is an "optative" (which in turn can render the overall system "modal" vs. "aspectual"). In the many isolating systems, the bare verb stem or "zero form" is often overlooked or downgraded (e.g., in Burmese or Mandarin). It is possible to argue that Japanese verbal inflection is formally ternary along similar lines.

usually the latter is termed the *inflectum* in Latin studies), referring not to Latin's two so-called "past" tenses, but to the two Latin *stems* that bear tense inflection. It is equally clear that Ewald intended this technical, comparative Indo-European, "general" sense.

Thus there is no real mystery as to the formal and semantic theory forming the massive substratum of Ewald's work. Of course the source is Latin, at least in the first instance: and in particular, the Stoic-Varronian interpretation of the Latin paradigm.<sup>24</sup> Ewald explicitly provides unequivocal pieces of the puzzle, but does not need to spell out what was common knowledge in the early 1800s.<sup>25</sup>

Hier ist noch garnichts von den drei zeiten die man in spätern sprachen als vergangenheit gegenwart und zukunft genau unterscheidet: inderthat aber kann keine sprache, wenn sie unterscheidungen einführt, ursprünglich von etwas dreifachen ausgehen ... (Ewald 1870: §134a, 349).<sup>26</sup>

Die einfachste unterscheidung der zeit des handelns ist aber die daß der redende zunächst nur die zwei großen gegensätze unterscheidet unter denen alles denkbare handeln gedacht werden kann. Der mensch hat zuerst gehandelt, erfahren, und sieht fertiges, gewordenes vor sich: aber eben dies erinnert ihn an das was noch nicht (*sic*) ist, was zurück ist und dem er entgegensieht (Ewald 1870: §134a, 349).<sup>27</sup>

So faßt denn der redende in beziehung auf das handeln alles entweder als schon *vollendet* und so *vorliegend*, oder als *unvollendet* und *nochnichtseiend* möglicherweise aber *werdend* und *kommend* auf: er setz es als etwas gegebenes, oder verneint daß es solches schon sei (Ewald 1870: §134a, 349).<sup>28</sup>

The salient features of this model are detailed after the Latin paradigm (3sg indicative only) is introduced in (2); the somewhat less opaque spoken French system, which has apparently reconstituted the model, is given in the glosses to aid in identifying the key points of the analysis.

<sup>24</sup> Stoic in the sense of concentrating on the formal paradigm, sorting by stems (vs. the threefold tense system of Thrax). Varronian after Varro who applies Stoic theory to Latin. For a sketch of this background, see Binnick's introductory material (Binnick 1991: ch. 1, especially §1e, 20-26).

<sup>25</sup> As an exercise, I conducted a survey of Latin grammars from the first decades of the 19th century found in Robarts Library, University of Toronto, and found a proportion of 10 to 1 in favour of the Varronian arrangement.

<sup>26</sup> "There is here, as yet, nothing whatever of the three tenses precisely distinguished in later languages as past, present, and future. In fact, however, no language, when it introduces distinctions, can start from anything threefold ..." (Ewald 1891: §134a, 2).

<sup>27</sup> "But the simplest distinction of time in an action is, that the speaker first of all merely separates between the two grand and opposite aspects [N.B. *Zeitarten* "aspects" not in German as explained above] under which every conceivable action may be regarded. Man has first acted, passed through an experience, and sees before him something that is finished, or has taken place; but this very fact reminds him of that which does not yet exist, – that which lies behind, and is expected" (Ewald 1891: §134a, 1).

<sup>28</sup> "Hence, with reference to action, the speaker views everything either as already *finished*, and thus *before* him, or as *unfinished* and non-existent, but possibly *becoming* ... and *coming*: he states it as something that is, or denies that there already is such a thing" (Ewald 1891: §134a, 1-2).

(2)		(a)	(b)
		Infectum	Perfectum
		or	
		Imperfectum	
(i)	Past	amā-b-a-t <i>aim-ait</i>	amā-v-er-a-t <i>av-ait aim-é</i>
(ii)	Present	ama-t <i>aim-e</i>	amā-v-(i)t <i>a aim-é</i>
(iii)	Future	amā-b-(i)t <i>aim-er-a</i>	amā-v-er-(i)t <i>aura aim-é</i>
(iv)	Stem	amā-(b-) <i>aim-</i>	amā-v-(er-) <i>(av-) aim-é</i>
cf.			
(v)	Hebrew Stems	prefixal /CuCuC/	suffixal /CaCaC/

The basic assumptions for tense-aspect can now be rendered explicit. First, there are two *Zeitunterscheidungen* or "temporal distinctions": the primary axis of *Tempus* or "tense" proper, which for Ewald is by definition *ternary* (2i-iii), crucially including an inflected "true present" (2ii); and a secondary *Zeitunterscheidung*, *imperfectum-perfectum*, which appears to answer to "relative tense" (2a-b). Second, while the secondary distinction answers to formal differences in *stems*, and crucially two stems (2iv), the primary distinction is overlaid, as it were, on these stems through inflection.

Comparing the Latin stems (2iv) with the Hebrew stems (2v) should underscore the cogency of tenses as *ternary*. First and obviously, the distinction is in both cases correlated with *stems* (ablaut in the Semitic). Second, the Hebrew /CaCaC/ stem clearly correlates in some manner with the semantics of the Latin perfect in *-v-*, i.e., some species of past/perfectum.

Were the story finished here, however, one would fail to grasp the importance of *Ursprache* or "primitive language" in Ewald's theorizing, and the added cogency of such an approach within the German Romantic framework. The first step is to recover the importance of the *binary* distinction in the reconstruction of the pre-Sanskrit and Proto-Indo-European verbal systems (virtually identical at the time, in the same way that Arabic is often confused with Proto-Semitic).

#### 2.4 The "Aspectual" System of Proto-Indo-European

The starting point in Ewald's theorizing is the Sanskrit paradigm given in (3i-iii) for 3msg indicative of "leave" in light of the Indo-European ablaut, e.g., "leave" in Greek (3iv) cf. Germanic variant (3v) and the Latin distinction (3vi) from (2) above.



(3)		(a)	(b)
		Present	Aorist
<i>Sanskrit</i>			
(i)	Primary	rinak-t-i	---
(ii)	Secondary	(a)-rinak-Ø < *rinak-t-Ø	(a)-rica-t-Ø
(iii)	Stem	rinak-	rica-
<i>Greek</i>			
(iv)	Stem	leip- *a/e	loip-/lip- *u/o > Ø
<i>Germanic (English)</i>			
(v)		leave	lef-t
		cf. run	ran/run
		sing	sang/sung
<i>Latin</i>			
(vi)		amā-(b-)	amāv-(er-)

Ewald would have no doubt been introduced through Bopp and Rosen to the then-standard theory on the origins of the classical verbal systems that still dominates today. As Kuryłowicz explains in his classic account,

The I.[ndo-]E.[uropean] verbal system was based on the contrast of aspects. Expression of tense was notoriously posterior to this opposition. This is true not only for the aorist stem, where a relatively late formal differentiation permitted the emancipation of the past perfective and of the future,<sup>29</sup> but also for the present stem. The double difference between *\*bhere-ti* [*bhere-* “carry”] and *\*e-bhere-t* reveals two chronological layers of differentiation. The replacement of *\*bheret* by *\*bhereti*, whatever its mechanism, entailed a split between the present imperfective and the secondary functions. The introduction of the augment *\*e-* in some languages permitted a distinction between the chief secondary function, viz. the past imperfective, and the rest, viz. the modal uses of the present stem ...

The relative chronology *\*bheret* – *\*bhereti* – *\*ebheret* is easily established (Kuryłowicz 1964: §3.29, 130-131).

In other words, the “temporal particles” *\*a-* (standardly the “augment”) and the suffix *\*-i* (assumed in origin to be some sort of adverbial “now”) are later innovations on a binary contrast involving stem ablaut.

### 2.5 Romanticism and Race/Mind

The next step is indeed a short one: the dichotomy of “primitive” vs. “advanced” languages. Verbal systems arise from a “primitive,” crucially binary, “aspectual” contrast (completed vs. incompleted). The “advanced” European systems uniquely developed, in addition to the primitive aspectual distinction, the threefold temporal distinction of past, present, and future. The latter distinction reflects a much

<sup>29</sup> Hence the double entry in (3iv) under “aorist.” The idea is that the Indo-European aorist or “zero grade” stem (*\*lip-*) was reduced under shifting stress assignment (*\*loip-* > *\*lip-*).

superior, logical precision which "primitive" non-Aryans are simply incapable of conceptualizing and therefore expressing.<sup>30</sup> It is easy to see at this point the consequences of being a speaker of a "tenseless" language and the attendant attraction of this model of the Hebrew *Ursprache* for the German Romantic.

Unfortunately, the history of Semitics is largely unwritten; and it has been easy to ignore the Romantic roots of the field and all those roots entail. To recover the crucial cultural background that alone makes sense of the nineteenth-century pioneers in Semitics, we must travel far outside the mainstream to the pariahs of Oriental studies.

How, then, are we to account for the initial popularity of the notion of Semitic as "primitive"? (Nowadays it might go unchallenged simply due to inertia.) I think it is unavoidable to connect it with the phenomena and mindset discovered and described by Martin Bernal in his *Black Athena* series of studies [vol. 1, 1987], and even in the notorious *Orientalism* of Edward Said [1978]. European civilization found it necessary to deny its Semitic heritage – and to relegate the *indigènes* of the Orient to a second-class humanity; for Bernal, to be denied; for Said, to be described. I do not like to find that in my intellectual ancestors, but I fear it is there (Daniels 1992: 695).

From Schlegel on, there are two types: advanced Aryans speaking logical, complex, inflected languages, and the rest – primitive Orientals speaking simple, arrested languages. The point does need to be belaboured, but the great attraction of this dichotomy from the early 19th century on to the bonfire of the World Wars must be understood for what it is. For this orientation is behind the application of the framework described above far beyond Semitics to the Far East and thence beyond the confines of Oriental Studies. The dichotomy surfaces in modern theorizing on tense-aspect as the contrast between European "tense" systems and the "tenseless" or "aspectual" non-European systems (DeCaen 1996).

## 2.6 Summary: Ewald and the Indo-European Roots of Biblical Hebrew Aspect

In light of the meteoric rise, rapid dissemination, and complete domination of Semitics (until the challenge of non-semantic or pragmatic-discourse-driven models of the Biblical Hebrew verb in the 1990s) of the Ewaldian Standard Theory, it is ironic that the content and motivation of the theory are so poorly understood. The major break in terminology between first and second editions coupled with the new footnote betray the Indo-European roots of Semitic "aspect." The potent combination of formal and semantic theory derived from the study of Latin with the Romantic spin on the origins of the Indo-European verbal system virtually guaranteed the Ewaldian analysis.

Ewald was clearly dealing in temporal sequence: the concept of non-deictic "aspect" was still far down the road. The standard account is "confused" when it assigns

<sup>30</sup> To use Ewald's own words, "so sind auch diese nächsten zeitunterschiede weit entfernt von der bloßen kalten verständigkeit unserer zeitbestimmungen" (Ewald 1870: §134b, 350). ("So also are these most natural distinctions of time far removed from the more cold [*sic*] intellectuality of our tense-specifications" [Ewald 1891: §134b, 3].)

Ewald the credit for the introduction of “aspect.” That credit belongs to Samuel R. Driver.

### 3. S.R. Driver and the Extended Standard Theory

Driver’s explicitly aspectual theory does not fare well in the standard histories. On the more charitable interpretation Driver is merely a transmitter and “popularizer” of Ewaldian orthodoxy (McFall 1982: 76<sup>31</sup>), a mute footnote in the steady development of Hebrew aspectual theory. On the less than charitable interpretation, Driver represents a major “setback” (Waltke, O’Connor 1990: §29.31, 464), a sad, dead-end detour away from the true linear path from Ewald to the present.<sup>32</sup>

It is true that Ewald made his impact in the English-speaking world primarily through Driver (ironically that impact stems in part from a misinterpretation of Driver’s proposal), but the “popularizer” interpretation completely misses the massive epistemological break between Ewald and Driver. Before Driver’s 1874 breakthrough, the concept “aspect,” or more accurately *Zeitart* “kind of time,” simply did not exist in Semitic studies. Fensham is essentially correct in asserting that “aspect” begins with Driver (Fensham 1978: note 8, p. 11; *contra* Waltke, O’Connor<sup>33</sup> 1990).

In the first subsection Driver’s proposal is outlined and the source of his “nascent” *Zeitart* is identified. Then reconsideration of his introductory material in the second subsection will indicate how he was misunderstood and how Ewald was subsequently transmitted with the implication of Graeco-Slavic perfectivity rather than the intended anteriority. Finally, a much more positive evaluation of Driver’s actual proposal is offered.

#### 3.1 *Driver’s Version of Curtius’s Zeitart*

In contrast to the rich theoretical development of comparative Indo-European studies resurrected for Ewald, we begin in Driver’s case with a rather pedestrian misreading of an admittedly challenging passage (both in German and English) in an obscure (from our vantage point) set of notes or “elucidations” to a more or less forgotten student’s grammar of Greek. It is our supreme good fortune, then, that Driver identifies his source (Driver 1892: note 1, §2, 3)! This misreading gains in importance, though, when we consider that the author of these elucidations is none other than

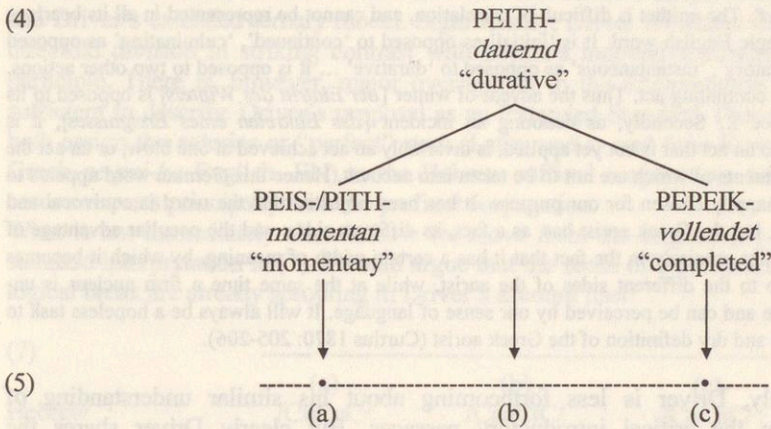
<sup>31</sup> “He [Driver], more than any other scholar, popularized Ewald’s Complete-Incomplete or Perfect-Imperfect theory” (McFall 1982: 76). Only to the extent that Driver introduced the Ewaldian terms *perfect* and *imperfect*, and introduced the Ewaldian conception of the *perfect* can this summary be considered correct.

<sup>32</sup> “The reception and popularization of Ewald’s theory by the influential British scholar S.R. Driver (1846-1914) represents a setback. Though both a great scholar in his own right and a major mediator of German scholarship, Driver made no considerable independent contribution to the study of the tenses” (Waltke, O’Connor 1990: §29.31, 464).

<sup>33</sup> According to Waltke and O’Connor (1990), Fensham (1978) “incorrectly attributes the introduction of aspectual theory to S.R. Driver” (note 48, §29.31, 464). This presupposes that Ewald had an aspectual theory, which is in fact not supported by the review in §2 above.

Georg Curtius (Curtius 1863), the source of the new concept<sup>34</sup> of *Zeitart* or "kind of time" (originally Curtius 1845 as noted above).

Before we get to Driver, we need Curtius's hypothesis in a nutshell. First and most importantly, Curtius identifies a semantic category associated with the Greek verbal stems, *Zeitart* "kind of time," which is clearly orthogonal to tense or *Zeitstufe* "grade of time." Further, Curtius isolates three stems (arguably there are more) and assigns them meaning on the basis of the contrasting effects both in the past tense (with augment) and, crucially for Driver's account, in the reading of the participles (which clearly invites a "relative tense" reading of the three *Zeitarten*). It would do no great violence to Curtius's views to say that there are two distinct axes of meaning pivoting on the "present stem" as schematized in (4) for the verb *PEITH-* "persuade."<sup>35</sup>



Where Driver runs afoul is in the temporal interpretation of the three *Zeitarten* as indicated by the internal time line of some bounded event in (5). The event begins at (5a), progresses for some time (5b), and finally terminates with a resulting state at (5c). In fairness to Driver, this view is strongly suggested in Curtius's opening speculations.

In the Greek sense of language lay a triple distinction of time, which crosses with that of present, past, and future; and runs through the whole rich system of tenses, moods, and verbal-nouns. Not finding a general name for each of these triple distinctions ready to my hand, it became necessary to invent one. Now it was evident that of these two distinctions of time, one was rather external and the other internal (Curtius 1870: 204).

<sup>34</sup> In point of fact "aspect" had been around since the early 1800s in Slavic studies; but the breaking of the isolation of those studies and the "discovery" of Slavic aspect only comes in the '40s.

<sup>35</sup> I am using the Greek verb *peithō* "prevail" or "persuade" to maintain some consistency in the present account, since Driver himself uses this verb in his introductory material.

Students of Greek will agree that (5b) and (5c) are more or less the correct representations of the “present” stem (*peith-*) and the “perfect” stem (*pepeik-*). But the identification of the “aorist” stem (*peis-*) with the relative future or inception (5a) is bizarre from the traditional perspective (though I would be prepared to argue for its merit<sup>36</sup>) and calls for some explanation.

When we probe deeper we come up against Curtius’s problematic new term *eintretend* “entering” which in his *Elucidations* has replaced the original *momentan* “momentary.” *Eintretend* is of course the source of Driver’s equally problematic *nascent* (also *incipient* and *egressive*). Curtius is explicit that he is playing on the slippery ambiguity of the German *eintreten*, which indicates both entry as beginning as well as successful entry as an end-point.<sup>37</sup>

I preferred, therefore, to adopt the terminology of Rost and Krüger, who call the aorist ‘*eintretend*’. The epithet is difficult of translation, and cannot be represented in all its bearings by any single English word. It is ‘initial’ as opposed to ‘continued’, ‘culminating’ as opposed to ‘preparatory’, ‘instantaneous’ as opposed to ‘durative’ ... it is opposed to two other actions. First, to a continuing act. Thus the advent of winter [*der Eintritt des Winters*] is opposed to its continuance ... Secondly, as denoting an incident [*das Eintreten eines Ereignisses*], it is opposed to an act that is not yet applied, is invariably an act achieved at one blow, or an act the single moments of which are not to be taken into account. Hence this German word appears to me very happily chosen for our purpose. It has been objected that the word is equivocal and indefinite, but the Greek aorist has, as a fact, its different sides: and the peculiar advantage of the word lies precisely in the fact that it has a certain width of meaning, by which it becomes applicable to the different sides of the aorist, while at the same time a firm nucleus is unmistakable and can be perceived by our sense of language. It will always be a hopeless task to give a cut and dry definition of the Greek aorist (Curtius 1870: 205-206).

Unfortunately, Driver is less forthcoming about his similar understanding of “nascent” in the critical introductory passages. But clearly Driver shares the “equivocal and indefinite” view of the prefixed conjugation with its “certain width of meaning.” In the later sections devoted to the description of the semantics

<sup>36</sup> Admittedly the Greek facts are quite complicated. But if we confine our gaze to the standard “sigmatic” paradigm, there is obviously some room to consider the exemplar *lu-s-* with the endings surfacing with the “present” stem (a) some sort of “future” (b) (aorist in (c) given for contrast).

	(a)	(b)	(c)
STEM	lu-	lu-s-	lu-s-
		+ /o/	+ /a/
INFINITIVE	lu-ein	lu-s-ein	lu-s-ai
NONPAST	lu-ei	lu-s-ei	---
PAST	e-lu-e	---	e-lu-s-e
SUBJUNCTIVE	lu-ēi	lu-s-ēi	---
IMPERATIVE	lu-e	lu-s-on	---
PARTICIPLE (Gen)	lu-ontos	lu-s-ontos	lu-s-antos

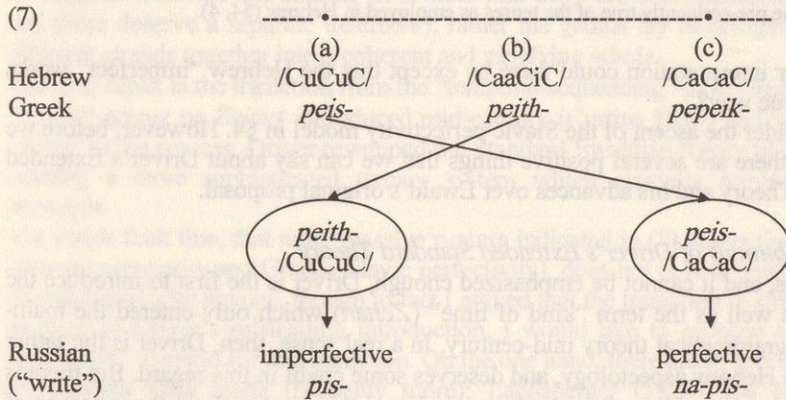
<sup>37</sup> On entry as closure, my dictionary gives two examples: *der Eintritt des Todes* “the moment when death occurs” and *bei Eintritt der Dunkelheit* “at nightfall,” “as darkness fell/falls.”

(*eintretend*) of the prefixed form, we find Driver warning of the "indefinitely elastic" value (Driver 1891: §23, 29) and of "uncertainty and indeterminateness" (§24, 29). If we introduce the Hebrew participial stem /CaaCiC/ (with the same *caveats* regarding the phonological representation as above), we can summarize Driver's ternary aspectual proposal in (6) with the stems lined up with the event-internal time line.

	-----•-----	-----•-----	
	(a)	(b)	(c)
Hebrew	/CuCuC/	/CaaCiC/	/CaCaC/
Greek	<i>peis-</i>	<i>peith-</i>	<i>pepeik-</i>

It should be clear that there is a difference between Ewald's simple binary approach and Driver's extended ternary model. Significantly, Driver reinstates the traditional threefold division in striking contrast with Ewald's innovative elimination of the participle. There is, however, major overlapping in the interpretation of /CaCaC/ sufficient to describe Driver's proposal as an Extended Standard Theory: crucially, both assign the anterior or "perfect" stem (Latin *amā-v-* and Indo-European \**loip-*; Greek *pe-peik-*; English -EN) to the Hebrew suffixal conjugation, which in both cases contrasts principally with the prefixal conjugation.

What is not immediately clear is how we move from the original (6) to the now-standard interpretation in (7). I would argue that the seeds of that massive epistemological break are already sprouting in Driver's account itself.



### 3.2 Driver and the Perfectivity Misinterpretation

If we were to excise the last half-line of §2 in which Driver's proposal is unequivocally stated, the interpretation in (7) is actually the most natural outcome. That half-line reads, "they [the Hebrew "tenses"] only indicate its *character* or *kind* [i.e., "kind of time" or aspect] – the three phases just mentioned, those namely of incipiency, continuance, and completion, being represented respectively by the imperfect, the participle, and the perfect" (Driver 1892: §2, 3).

Without that half-line, how would the interpretation of Driver's introductory comments proceed? First, the most natural assumption is that the Hebrew system is *binary*, not ternary. In the opening §1, Driver says up front that Biblical Hebrew "possesses only two of those modifications which are commonly termed 'tenses'"; he finishes §1 by introducing the Ewaldian terms *perfect* and *imperfect* (p. 1).

Second and deciding, when describing the "kind of time" distinction, it is always *binary*. He consistently uses forms that contrast minimally "aorist stem" vs. "present stem": the infinitives *peisai* (aorist stem) vs. *peithein* (present stem) in the critical §2 (p. 2); later in §4 (p. 4), the contrasting past tenses of *lale-* "talk" from the Book of Acts, *elalēsan* ("aorist" on the aorist stem) vs. *elaloun* ("imperfect" on the present stem). Unless indicated otherwise, one would quite naturally assume that this Greek contrast lined up with the Biblical Hebrew distinction.

Finally, as if that were not enough to confuse the unwary reader, Driver systematically confuses the two senses of "imperfect": the Greek "imperfect," which is the past tense with augment built on the present stem (cf. the "narrow" reading of the Latin "imperfect" discussed above); and the Hebrew "imperfect" or prefixal conjugation (which on Driver's hypothesis is neither imperfect in the sense of the Greek past tense form, nor in the sense of the Greek verb stem ["present"] contrasting with both the "aorist" and "perfect"). This confusion more or less guarantees in turn that the Hebrew suffixal /CaCaC/ lines up with the Greek aorist. The most misleading passage in this aspect reads,

'The [Greek] imperfect,' it has been said, 'paints a scene:' true, but upon what part of the canvas? upon a part *determined by the whole picture*. And what has just been said we shall find to be pre-eminently true of the tenses as employed in Hebrew (§4, 4).

What other interpretation could there be except that the Hebrew "imperfect" works just the same way?

I will consider the ascent of the Slavic perfectivity model in §4. However, before we move on, there are several positive things that we can say about Driver's Extended Standard Theory and his advances over Ewald's original proposal.

### 3.3 Contributions of Driver's Extended Standard Theory

For starters, and it cannot be emphasized enough, Driver is the first to introduce the concept as well as the term "kind of time" (*Zeitart*) which only entered the mainstream of grammatical theory mid-century. In a real sense, then, Driver is the father of Biblical Hebrew aspectology, and deserves some credit in this regard. But there is more that can be said on the actual proposal, and this circles about the presence of the participle in Driver's extended theory.

First, in Driver's hypothesis the Hebrew participle is rehabilitated and fully integrated into the Hebrew "aspectual" scheme. It is a striking curiosity that the participle, with its obvious aspectual contribution, has remained excluded from discussions of Hebrew aspectology down to the present. It is only with Joosten (1989) that a strong case has again been made for just such a "rehabilitation." (An added complication, of course, is that the medieval/modern Hebrew system has undergone

semantic change is this regard. Spoken Israeli Hebrew has moved to a European-style tense-aspect system with all that entails for the use of the participle.)

Second, in some sense Driver's model has introduced an additional aspectual dimension encoded by the participle that is orthogonal to the /CaCaC/-/CuCuC/ contrast. In (6) the participle takes up the region (6b) separating the bounding points (6a, c). This additional aspectual contrast correlates with the morphosyntactic contrast between nonfinite participle and the finite conjugations. What is implicit here is an account of the Biblical Hebrew verbal system that views the inflectional system *as a whole* encoding "punctual" aspect and excluding "linear" aspect (separately encoded, therefore, by the active participle).

What is implicit in Driver's scheme has been rendered explicit in my dissertation (DeCaen 1995a; cf. 1996). Briefly, the Biblical Hebrew tense system (past /CaCaC/ vs. nonpast /CuCuC/) defaults for the "punctual" or *perfective* interpretation of event structures (as does English, Japanese, and indeed *most* of the world's verbal systems [DeCaen 1996]). Non-perfective aspect is obligatorily encoded, as in English and Japanese, by the participle which is "supported" by the tense-bearing auxiliary BE. This semantic approach is then combined with a morphological and syntactic analysis to provide an integrated generative grammar fragment.

#### 4. Conclusion: The Orientalist Framework and Beyond

This paper has outlined a caesural account of the development of Biblical Hebrew aspectology. The first and seminal rupture was the abandonment of the three-tense theory that worked so well for Medieval Hebrew. Ewald in this regard did not make an original breakthrough himself (it is clear that there are antecedents to his work, and these deserve a separate treatment); rather his genius lay in bringing so many different strands together into a coherent and satisfying whole.

The next break is the transition from the "temporal sequencing" of the early 1800s to "aspect" proper or *Zeitart* introduced mid-century (Curtius 1846) and taken up by Driver. In the process, Driver revamped the Standard Ewaldian theory of anteriority, creating a more sophisticated ternary system which crucially reintroduces the participle.

The major fault line, that more massive rupture indicated in (7) above (i.e., the split between anteriority and Graeco-Slavic perfectivity), does not at first blush appear to be associated with anyone, though in fact I argued that the transition is already found in germ in Driver's misleading introduction. I would like to propose a "multiple false starts" scenario for this transition. On the one hand, there are in fact at least two independent false starts (probably more): Landsberger (1926) and Kuryłowicz (1949, 1964). On the other hand, as far as subsequent study of the Biblical Hebrew verb is concerned, the transition must be tied to Brockelmann (1951).

B. Landsberger was technically (and tentatively) the first to introduce perfectivity. In an obscure footnote in a 1926 *Islamica* article, he wrote.

Abweichend von dem indogermanischen Gebrauch versuche ich, den Terminus *Aspekt* im Gegensatz zu der objektiven *Aktionsart* für die verschiedene Anwendung der „Tempora“ je nach der Einstellung des Sprechenden (z.B. Erleben, Berichten, Feststellen usw.) einzuführen (Landsberger 1926: note 1, 360).



This view remained dormant until Kuryłowicz (1949, 1964) explicitly articulated a perfectivity analysis of Semitic aspect. Not only is it ironic, as noted earlier, that Kuryłowicz later abandoned perfectivity<sup>38</sup> in favour of anteriority (returning to Ewald's original position); but it is also ironic that he is only remembered for the 1973 *Orientalia* article in which he adopts this new position of anteriority (effectively burying, therefore, the earlier perfectivity analysis). A second false start. As for the most recent literature on the Biblical Hebrew verb, perfectivity begins with Brockelmann (1951). "It is sufficient to say that it is to Brockelmann that we owe the first sketch of the Semitic verb system as bifurcating into aspectual oppositions" (Mettinger 1974: 74). And perhaps in retrospect, this should not at all be surprising. As van der Merwe explains, Brockelmann became a star in Semitics through his 1913 comparative Semitic grammar, and subsequently published one of the best syntaxes on Hebrew in what was otherwise a twenty-year drought (1930-1950) of articles and monographs (van der Merwe 1987: 167). His works were standard by the time that the floodgates were opened on the verbal system beginning in the 1960s.

The reign of perfectivity, at least in the Anglo-American sphere, was virtually guaranteed by the appearance of Comrie's *Aspect* (1976). Ironically, this is despite his warning not to confuse "completed" with "complete" (§1.1.1, 18). The "Comrie connection" is obvious in a casual review of the footnotes in the relevant sections of Waltke and O'Connor (1990). As in the case of Kuryłowicz and Brockelmann (and Ewald and Driver before them), so too in that of Waltke and O'Connor, the source of Biblical Hebrew "aspect" is in some sense "external" to Semitics. Advances in general aspectology anticipate the sea changes in comparative Semitics by an average of two decades.

This preliminary sketch of the history of Biblical Hebrew aspectology has a bearing on the current impasse in Semitics resulting from the breakdown in the conventional wisdom on the verbal system beginning in the 1980s (in part induced by the wave of discourse-related theories of the Hebrew verb). In some sense, to put it bluntly, the conventional perfectivity model is a misunderstanding. And this conclusion no doubt has a bearing on similar impasses in the study of languages into which the Standard Orientalist Framework for the analysis of verbal systems has been introduced.

## References

- Bernal, Martin. 1987. *Black Athena: The Afroasiatic Roots of Classical Civilization*, vol. 1, *The Fabrication of Ancient Greece 1785-1985*. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.
- Binnick, Robert I. 1991. *Time and the Verb: A Guide to Tense and Aspect*. New York: Oxford University Press.
- Brockelmann, Carl. 1951. "Die 'Tempora' des Semitischen." *Zeitschrift für Phonetik und allgemeine Sprachwissenschaft* 5.3/4 (August): 133-154.

<sup>38</sup> I believe that Kuryłowicz was essentially correct in abandoning perfectivity. The view is clearly not tenable for Biblical Hebrew (DeCaen 1995a, 1995c); nor is it tenable for classic tenseless systems such as Japanese (Soga 1983) and Mandarin (Melchert 1980).

- Bybee, Joan; Revere Perkins; William Pagliuca. 1994. *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*. Chicago: University of Chicago Press.
- Christaller, J.G. 1964. *A Grammar of the Asante and Fante Language Called Tshi [Chwee, Twi] ...* Farnborough, Hants., England: Gregg [1875].
- Comrie, Bernard. 1976. *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge Textbooks in Linguistics, no. 2. Cambridge: Cambridge University Press.
- , 1985. *Tense*. Cambridge Textbooks in Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.
- Curtius, Georg. 1846. *Die Bildung der Tempora und Modi im Griechischen und Lateinischen sprachvergleichend dargestellt*. Sprachvergleichende Beiträge zur griechischen und lateinischen Grammatik, no. 1. Berlin: Wilhelm Besser.
- , 1863. *Erläuterungen zu meiner griechischen Schulgrammatik*. Prague: F. Tempsky.
- , 1867. *The Student's Greek Grammar: A Grammar of the Greek Language*. 2d ed. Translated and edited by William Smith. London: John Murray.
- , 1870. *Elucidations of the Student's Greek Grammar*. Translated by Evelyn Abbott. London: John Murray.
- Dahl, Östen. 1985. *Tense and Aspect Systems*. Oxford: Basil Blackwell.
- Daniels, Peter T. 1992. Review of McFall (1982). *Journal of the American Oriental Society* 112.4 (Oct-Dec): 693-696.
- Davidson, A.B. 1901. *Hebrew Syntax*. Edinburgh.
- Davies, T. Witton. 1903. *Heinrich Ewald: Orientalist and Theologian 1803-1903: A Century Appreciation*. London: T. Fisher Unwin.
- DeCaen, Vincent J. 1995a. "On the Placement and Interpretation of the Verb in Standard Biblical Hebrew Prose." Ph.D. diss., University of Toronto. (forthcoming 1996, Peter Lang.)
- , 1995b. "Reconsidering the Aspectual Analysis of Biblical Hebrew." Presubmission ms., to be presented at the Society of Biblical Literature, 19 November 1995.
- , 1996. "Tenseless Languages in Light of an Aspectual Parameter for Universal Grammar: A Preliminary Cross-linguistic Survey." *Toronto Working Papers in Linguistics* 14.2: 41-82.
- Driver, S.R. 1892. *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew and Some Other Syntactical Questions*. 3d ed. Oxford: Clarendon.
- Ewald, Georg Heinrich August. 1828. *Grammatik der hebräischen Sprache des A. T. in vollständiger Kürze*. Leipzig: Hahnsche Verlags-Buchhandlung.
- , 1835. *Grammatik der hebräischen Sprache des A. T.* 2d ed. Leipzig: Hahnsche Verlags-Buchhandlung.
- , 1836. *A Grammar of the Hebrew Language of the Old Testament*. Translated from the 2d ed [1835] by John Nicholson. London: Williams and Norgate.
- , 1838. *Grammatik der hebräischen Sprache des A. T.* 3d ed. Leipzig: Hahnsche Verlags-Buchhandlung.
- , 1844. *Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Bundes*. 5th ed. Göttingen.
- , 1860. Abhandlung über den bau der thatwörter im Koptischen." *Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, no. 9: 157-219.
- , 1861-1862. "Abhandlung über den zusammenhang des Nordischen (Türkischen), Mittelländischen [Indo-Germanischen], Semitischen und Koptischen sprachstammes." *Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, no. 10: 3-80.
- , 1870. *Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Bundes*. 8th ed. Göttingen: Dieterichsche Buchhandlung.
- , 1891. *The Syntax of the Hebrew Language of the Old Testament*. Translated from the 3d part of the 8th ed [1870] by James Kennedy. Edinburgh: T. & T. Clark.

- Fanning, Buist M. 1990. *Verbal Aspect in New Testament Greek*. Oxford Theological Monographs. Oxford: Clarendon.
- Fensham, F.C. 1978. "The Use of the Suffix Conjugation and the Prefix Conjugation in a Few Old Hebrew Poems." *Journal of Northwest Semitic Languages* 6:9-18.
- Feyerabend, Paul. 1993. *Against Method*. 3d ed. London: Verso [1977, 1988].
- Gutting, Gary. 1989. *Michel Foucault's archaeology of scientific reason*. Modern European Philosophy. Cambridge: Cambridge University Press.
- Joosten, Jan. 1989. "The Predicative Participle in Biblical Hebrew." *Zeitschrift für Althebraistik* 2.2: 128-159.
- Kuhn, Thomas S. 1970. *The Structure of Scientific Revolutions*. 2d enlarged ed. Chicago: University of Chicago Press [1962].
- Kuryłowicz, J.K. 1949. "Le système verbal du sémitique." *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 45.1, no. 130: 47-56.
- , 1964. *The Inflectional Categories of Indo-European*. Indogermanische Bibliothek, 3 ser., Untersuchungen. Heidelberg: Carl Winter.
- , 1973. "Verbal Aspect in Semitic." *Orientalia*, n.s. 42.1-2: 114-120.
- , 1977. *Problèmes de linguistique indo-européenne*. Prace językoznawcze, no. 90. Wrocław: Polska Akademia Nauk.
- Landsberger, B. 1926. "Die Eigenbegrifflichkeit der babylonischen Welt." *Islamica* 2: 355-372.
- McFall, Leslie. 1982. *The Enigma of the Hebrew Verbal System: Solutions from Ewald to the Present Day*. Historic Texts and Interpreters in Biblical Scholarship, no. 2. Sheffield: Almond Press. [Ph.D. diss., Cambridge 1981]
- Melchert, H. Craig. 1980. "Some aspects of 'aspect' in Mandarin Chinese." *Linguistics* 18.7/8: 635-654.
- van der Merwe, C.H.J. 1987. "A Short Survey of Major Contributions to the Grammatical Description of Old Hebrew Since 1800 AD." *Journal of Northwest Semitic Languages* 13: 161-190.
- Mettinger, Tryggve N.D. 1974. "The Hebrew Verb System: A Survey of Recent Research." *Annual of the Swedish Theological Society* 9: 64-84.
- Said, Edward W. 1978. *Orientalism*. New York: Vintage.
- Schlegel, Friedrich. 1808. *Über die Sprache und Weisheit der Indier*. In *Kritische Friedrich-Schlegel-Ausgabe*, vol. 8, *Studien zur Philosophie und Theologie*, edited by Ernst Behler, Ursula Struc-Oppenber. Munich: Ferdinand Schöningh [1975]. Translated from the German by E.J. Millington in *The Aesthetic and Miscellaneous Works of Friedrich von Schlegel*. London: Henry G. Bohn [1849].
- Segert, Stanislav. 1975. "Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: A Didactic Approach." *Afroasiatic Linguistics* 2.5 (May): 83-94.
- Smith, Carlota S. 1991. *The Parameter of Aspect*. Studies in Linguistics and Philosophy, no. 43. Dordrecht: Kluwer.
- Soga, Matsuo. 1983. *Tense and Aspect in Modern Colloquial Japanese*. Vancouver: University of British Columbia Press.
- Waltke, Bruce K., and M. O'Connor. 1990. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns.

### *Abstract:*

Conventional wisdom holds that the inflectional system of the Biblical Hebrew verb encodes Graeco-Slavic *perfectivity*. Standard accounts of Hebrew aspectology suggest a steady linear progression from the pioneering efforts of Ewald and Driver on down to the present. In fact, not only is the perfectivity analysis clearly untenable, but Ewald and Driver never held such a position.

This paper offers up an alternative, *caesural* account of Biblical Hebrew aspectology, with a detailed examination of the original "Orientalist" framework that has become the fountainhead of linguistic theorizing on so-called "tenseless" languages. Somewhat anachronistically we may say that Ewald and Driver posited *anteriority*, but against different theoretical horizons. Ewald framed his proposal against the background of his Sanskrit studies and the Romantic theorizing on the origins of the Indo-European verb. Driver adapted the threefold system of Greek *Zeitarten* proposed by G. Curtius; his proposal added the participle as the third term, and aligned the Hebrew prefixed form with the Greek aorist stem. Slavic perfectivity, it seems, was uncritically introduced from general aspectological study in the first half of the 20th century; this radical revision gained a foothold with Brockelmann's 1951 survey of the verb.

*Address of the author:*

V. DeCaen, Near Eastern Studies Department, 4 Bancroft Avenue, 3d floor,  
University of Toronto, Toronto ON M5S 1A1, Canada

# In the Margins of the Hebrew Verbal System: Situation, Tense, Aspect, Mood

Ronald S. Hendel (Dallas/Texas)

קצת דמיוני הפעל במקום קצתם  
Jonah Ibn Janāh, *Seper Hāriqmā* §187<sup>1</sup>

The nature of the verbal system in Classical Biblical Hebrew (hereafter CBH) has been hotly contested in modern times.<sup>2</sup> In recent years the debate generally has turned on the identification of the semantic category – tense, aspect, mood, or some other – that is the primary basis for the contrasts among the major verbal forms, in particular the *Pf.* vs. *Impf.*<sup>3</sup> In light of the considerable differences of opinion, I propose to investigate some of the less frequent uses of these verbal forms, where the debate is often most crucial, in an attempt to delineate some of the key semantic dimensions of the CBH verbal system. I will argue that the linguistic categories of situation, tense, aspect, and mood are present in varying degrees and relationships in the semantics of the CBH verb in these marginal uses, and I will attempt to specify these degrees and relationships.

With regard to the majority of uses of the verb in CBH, the theoretical models of tense alone or aspect alone each work passably well, as the coexistence of these two theories over the last century demonstrates. It is at the margins of language use that the differences are most significant, i.e. in the statistically less frequent uses. In order to understand the verbal system as a whole it is necessary to examine these marginal uses. As in the case of the natural sciences, it is often in the domain of marginal phenomena that the right – or more analytically precise – distinctions can be made, which can then be seen to comprehend the whole. These fine distinctions in CBH begin to disappear in Late Biblical Hebrew (LBH) and are obsolete in Rabbinic

<sup>1</sup> Translated from the Arabic original *Kitāb al-Lumā'* (11th cent.); modern edition by Tene and Wilensky (1964). For Hebrew transliteration I adopt the following conventions: *a* = *pataḥ*; *ā* = *qāmeṣ*; *i* = *hireq*; *e* = *serē*; *ε* = *sgōl*; *o* = *holem*; *u* = *qibbûs*; *šwā* is unmarked. *Matres lectionis* are indicated by a circumflex (note *ā* is *ā* + *mater* with the exception of proclisis, e.g., *mā-*). *Hāṭep* vowels are indicated by a *breve* (note *ă* is rarely *hāṭep qāmeṣ*).

<sup>2</sup> For critical surveys of research, see McFall 1982; Mettinger 1973; Waltke-O'Connor 1990: 455-78 (§29).

<sup>3</sup> The most recent arguments for the primacy of one or another semantic category include: Rainey 1990: 408-13 (absolute tense); Gropp 1991: 51-55 (relative tense); Eskhult 1990 (aspect); Waltke-O'Connor 1990: 475-502 = §29.6-31.1 (aspect and a contrast of dependent/independent); Huehnergard 1988: 22 (aspect and absolute tense); Both 1992: 103-4 (aspect and absolute tense); Zuber 1986 (mood). A text-linguistic model is advocated by Niccacci 1990, on which see Pardee 1993.

Hebrew (RH), as scholars have long been aware.<sup>4</sup> Hence the margins of CBH are their sole surviving domain. The problem I will address is, in brief, why in certain contexts “some forms of the verb occur in the place of some others”, as the great medieval grammarian Ibn Janāḥ observed (quote above). To attend to the semantic contrasts involved in these marginal uses is to discover the axes on which the whole system depends.

A word on terminology. I will use the familiar names when referring to the CBH verbal forms, viz., those entrenched in the majority of standard reference works. Familiar names are helpful when discussing complex matters. Moreover, the familiar names are sometimes more accurate linguistically than the modern neologisms, as in the case of the “Converted Imperfect” and the “Converted Perfect”, which are indeed treated as “converted” forms in the synchronic structure and historical evolution of CBH.<sup>5</sup> For reasons of pedagogy and utility, therefore, I will use the familiar abbreviations: *Pf.*, *Impf.*, *Juss.*, *Conv. Pf.*, *Conv. Impf.*, *Inv.*, *Pt.*, etc.<sup>6</sup>

The following treatment will be limited primarily to prose usage. In CBH, as in most other languages, poetry extends and plays on normal linguistic rules and forms.<sup>7</sup> Hence to understand the verb in CBH it is prudent to begin with prose, from which poetry takes its point of departure.

<sup>4</sup> See Driver 1892: 287, s.v. “Late usages”; Bergsträsser §7g, 8h, 10l; Kutscher 1982: 45; and esp. Eskhult 1990: 103-20, and Sáenz-Badillos 1993: 112-29. For the periods of Hebrew see Sáenz-Badillos.

<sup>5</sup> While the historical evolution of the *Conv. Impf.* is well-known (\**wa* + *yaqtul* preterite), the origin of the *Conv. Pf.* is less clear. The best explanation traces the origin in the resultative \**wa* + *qatala* in the apodosis of conditional clauses (as in Amarna Canaanite, see Moran 1961: 64-65; Waltke-O’Connor §32.1.2), with a secondary extension to all semantic categories of the *Impf.* (including imperfectivity and relative future or non-past tense), plus consecution, by a semantic analogy with \**wa-yaqtul* conceived as a “converted imperfect”. This semantic analogy can be represented (after loss of final short vowels) as \**qatal* : \**wa-yaqtul* :: \**yaqtul* : \**wa-qatal*. For this analysis see Bergsträsser §3g; Fenton 1973: 38-39; and T.O. Lambdin, unpublished class handouts, Near Eastern Languages and Civilizations 192, Harvard University. In this model the semantic field of \**wa-qatala* is generated analogically by a synchronic reinterpretation of both \**wa-yaqtul* and \**wa-qatala* as “converted” forms, as if indeed the prefixed *wāw* were a *wāw* *hippūk*, a “*wāw* conversive”.

<sup>6</sup> The only feasible alternative terminology is the morphological/historical series: Suffix Conjugation, Long Prefix Conjugation, and Short Prefix Conjugation (with no clear corresponding terms for the converted forms or the other volitionals). However, these latter terms may be infelicitous since the morphological difference between the Long and Short Prefix Conjugations is preserved in only a few categories in Hebrew.

<sup>7</sup> See the elegant treatment of Crystal 1987: 71-74.

I. *Situation*

The linguistic term, "situation", while not entirely familiar to Semitists, covers a series of contrasts quite familiar, particularly that of dynamic (or fientic) vs. stative.<sup>8</sup> Situation, as a linguistic category, refers to the inherent meaning of the circumstance signified by the verb. Situation is therefore a quality of the lexicalization of meaning. A stative verb signifies a situation quite different than that signified by a dynamic verb; consider the contrast between "he is fat" (stative) vs. "she opens the door" (dynamic). While linguists have defined various typologies of situations, the one most commonly indicated in language, and the one formally marked in the Hebrew *Qal*, is the contrast of dynamic vs. stative.<sup>9</sup> Bernard Comrie aptly characterizes the contrast between stative and dynamic situations: "states are static, i.e. continue as before unless changed, whereas events and processes are dynamic, i.e. require a continual input of energy if they are not to come to an end".<sup>10</sup> Situation as a lexicalization of meaning is stressed in John Huehnergard's recent discussion of stativity in Semitic, where he advocates that the term stative "be applied only as a *lexical* designation, to refer to the class of roots which lexically denote a state or condition".<sup>11</sup>

In the *Qal* of sound verbs the contrast of dynamic vs. stative is formally marked in the contrasts between vowel classes (or Ablaut). To use T.O. Lambdin's terminology for these vowel classes, the \*(a, u) class (*qātal*, *yiqtal*) is the dominant dynamic class for sound verbs, while the \*(i, a) class (*qātel*, *yiqtal*) is the dominant stative class for sound verbs. Weak verbs also generally preserve the distinction between dynamic and stative verbs in contrasting vowel classes, with some secondary mixing due to phonological influences.<sup>12</sup> The formally marked contrast between dynamic and stative in the *Qal* has various reflexes in the derived conjugations (see below).

Let us consider some features of situation in the present temporal frame, which is infrequent in CBH prose yet very revealing. The semantic distinction between dynamic and stative verbs correlates with a functional distinction in the present

<sup>8</sup> On "situation", see Comrie 1976: 13, 48-51; Lyons 1977: 483; Binnick 1991: 170-97. On stative verbs in Hebrew, see Joüon-Muraoka §§41, 111h; Waltke-O'Connor §22.2-4; on broader issues in Semitic (esp. Akkadian) see Huehnergard 1987; Buccellati 1988: 153-89.

<sup>9</sup> Some verbs which are generally stative, such as verbs of intellectual state or emotion, can also be used dynamically, e.g.,  $\sqrt{YR}$ , "to be afraid" (stative) and "to fear" (dynamic); see the discussion in Waltke-O'Connor §22.2.3. A similar overlap of situation applies to the generally unmarked contrast of being vs. becoming; see Joüon-Muraoka §41b; and below, n. 18. Note that in earlier Semitic the semantic contrast of being : becoming corresponds to the contrast of \*qatil (predicate adjective) : \*yaqtul/yaqattal (finite verb); see Huehnergard (1987: 227) for the Akkadian evidence. The active *Pf.* for stative verbs would seem to combine the semantic values of predicate adjective and relative past perfective.

<sup>10</sup> Comrie 1976: 13.

<sup>11</sup> Huehnergard 1987: 229.

<sup>12</sup> E.g., the \*(a, a) class is a mixed class, since nearly all II- and III-guttural verbs, whether stative or dynamic, secondarily came into this class by the influence of the guttural on the adjacent vowel. Some other \*(a, a) verbs are also semantically stative, as *zākar* and *yāda*<sup>c</sup>. Lambdin's full treatment is unpublished; see now Waltke-O'Connor §22.3-4.

frame. For the simple present use the *Pf.* is the primary form used for stative verbs, while the *Impf.* is the primary finite form for dynamic verbs.<sup>13</sup> This contrast conforms to the semantic constituency of present time: since the present is inherently unbounded and incomplete, it requires a verb that either describes an unbounded state or an continuing activity.<sup>14</sup> Hence for stative verbs the *Pf.* is suitable to express a present state. (This follows historically from the adjectival origin of *the qâtel* form.)<sup>15</sup> For dynamic verbs the *Impf.* form is used for the simple or general present, as it is aspectually unbounded (imperfective; see below). The predicate *Pt.*, a tenseless durative form, may also be used for dynamic verbs in the simple present, and is the preferred form when the subject is expressed.<sup>16</sup> Consider the following examples:<sup>17</sup>

*stative:*

*qâtonî mikkol haḥsādîm umikkâl-hâ ʔemet* (Gen 32:11)

“I am unworthy<sup>-</sup> (*Pf.*) of all the kindness and faithfulness ...”

*wâ ʔšê-lî maʔ ammîm ka ʔšer ʔāhabî* (Gen 27:4)

“and prepare me a delicious meal such as I love (*Pf.*).”

*yâda ʔî bnî yâda ʔî* (Gen 48:19)

“I know (*Pf.*), my son, I know (*Pf.*).”

*dynamic:*

*lâmmâ zzê tiš ʔal lišmî* (Gen 32:30)

“Why do you ask (*Impf.*) my name?” (simple present)

*mâ-tbaqqeš ... ʔet-ʔahay ʔānokî mbaqqeš* (Gen 37:15)

“What are you looking for (*Impf.*)?” ... ‘I am looking for (*Pt.*) my brothers.’” (simple present)

*ʔal-ken ya ʔzâb-ʔîš ʔet-ʔâbîw w ʔet-ʔimmô wdâbaq b ʔištô whâyû lbâsâr ʔḥâd* (Gen 2:24)

“Therefore a man leaves (*Impf.*) his father and mother and joins (*Conv. Pf.*) with his wife, and they become one flesh.” (general present sequence)<sup>18</sup>

The semantic difference in situation is indicated by the difference in use of the verbal form in these temporal contexts. Although this correspondence has long been noted, its diagnostic significance in the verbal system of CBH verb has not been

<sup>13</sup> On the predicate *Pt.* used in the present temporal frame in a manner complementary to the *Impf.*, see below.

<sup>14</sup> On the relationship between present time and imperfective aspect, see Comrie 1976: 66-72; Lyons 1977: 704.

<sup>15</sup> See Bergsträsser §6g; Joūon-Muraoka §112a; Waltke-O'Connor §30.5.3.

<sup>16</sup> See Joūon-Muraoka §121d,h; Driver §135; Bergsträsser §13g; Waltke-O'Connor §37.6; Gordon 1982: 1-25.

<sup>17</sup> For additional examples, see Driver §11, 28; Joūon-Muraoka §112a, 113c; Bergsträsser §6g; Waltke-O'Connor §30.5.3, 31.3.

<sup>18</sup> Note that the construction  $\sqrt{hyh} + l...$ , “to become X”, signifies a dynamic situation. This is the only construction in which the situational contrast of being vs. becoming is formally marked in CBH; see above, n. 9.



adequately stressed. The distribution of *Pf.* vs. *Impf.* according to situation conflicts with the general characterization of these forms in CBH as “past” vs. “present-future.” This characterization is imprecise since the form used in the present varies according to situation. A more accurate characterization of the complementarity of these forms with respect to situation and tense is as follows (with further refinement to come below in the treatment of tense):

<i>stative:</i>	<i>Pf.</i>	non-future (= present/past)
	<i>Impf.</i>	future
<i>dynamic:</i>	<i>Pf.</i>	past
	<i>Impf.</i>	non-past (= present/future)

For verbs of a given situation, the use of the opposite form (i.e., *Pf.* in the place of *Impf.*, and vice versa) in the present will signal a semantic difference on another level, that of aspect (see further below). A representative use of this type of contrast is the performative (only used for dynamic verbs) in which an action is effected pragmatically by verbal declaration.<sup>19</sup> Performative statements use the *Pf.* in the present frame. The use of the performative *Pf.* poses a formal contrast with the *Impf.* in the present for dynamic verbs, indicating an aspectual value of perfectivity, viz., as action wholly achieved and complete in the act of saying it.<sup>20</sup>

*performative:*

*hinnê nâtattî lâkem ʔet-kâl-ʕeʕeb zoreaʕ zeraʕ ... lâkem yihyê lʔâklâ* (Gen 1:29)

“I (*hereby*) give (*Pf.*) to you all seed-bearing plants ... this will be your food.”

*ûlyišmâ ʕl šmâ tîkâ hinnê beraktî ʔotô* (Gen 17:20)

“Concerning Ishmael I have heard you; I (*hereby*) bless (*Pf.*) him.”

*wayyoʔmer bî nišbaʕ tî ... kî-bârek ʔăbârekkâ* (Gen 22:16-17)

“And he said, ‘By myself I swear (*Pf.*) ... that I will indeed bless you.’”

*ʔâmartî ʔattâ wšibâʔ tahlqû ʔet-haššâdê* (2 Sam 19:30)

“I (*hereby*) proclaim (*Pf.*) that you and Ziba shall divide the land.”

An aspectual contrast indicated by the use of the contrasting verbal form in the present frame is rare for stative verbs.<sup>21</sup> The sole example in prose is the artful statement by Yahweh:

*ʔehyê ʔăšer ʔehyê* (Exod 3:14)

<sup>19</sup> See Ewald §135c; Jöton-Muraoka §112f; Bergsträsser §6e; Waltke-O’Connor §30.5.1d; Hillers 1995.

<sup>20</sup> For additional examples see the previous note. Comparable to the aspectual contrast in the performative *Pf.* is the use of the gnomic *Pf.*; see Jöton-Muraoka §112d; Bergsträsser §6f; Waltke-O’Connor §30.5.1c.

<sup>21</sup> Such a use is not uncommon in the past frame, particularly for *yihyê* and *whâyâ*; see Jöton-Muraoka §§111i, 113a; Lambdin §110; and Exod 33:8-9, below.

The grammatical sense of this statement may be represented as “I am one who is/exists enduringly”, with the use of the *Impf.* signaling an imperfective sense for the verb “to be”.<sup>22</sup> The semantic force of this verbal use not only creates an appropriate sense of the eternity and dominance of God, but offers an elegant paronomasia by which the statement both conceals and partially reveals the name Yahweh.

From a consideration of these marginal uses in the present, it is clear that distinctions of both tense and aspect may be indicated by the contrasts of *Pf.* and *Impf.*, which formal contrast in the present frame derives initially from the distinction of situation.

A number of other key issues in the CBH verbal system pertain to the semantics of situation. Several scholars have done important work on the relation between situation in the *Qal* and in the derived conjugations.<sup>23</sup> There are derivational relationships between stative *Qal* and factitive *Piel*, and between dynamic *Qal* and causative *Hiphil*, plausibly stemming from the original semantic relationships among these conjugations. In the synchronic system of CBH the relationship among these conjugations has become more complex, but there remain discernible distinctions in *Piel* and *Hiphil* based on the *Qal* situation contrast of stative vs. dynamic, and on the inner contrast within the dynamic class of transitive vs. intransitive. These relationships may be charted roughly as follows:<sup>24</sup>

<i>Qal</i>	<i>Piel</i>	<i>Hiphil</i>
stative >	factitive	intransitive
dynamic/intransitive >	frequentative	causative/singly transitive
dynamic/transitive >	resultative	causative/doubly transitive

There are also relationships between situation in the *Qal* and the semantics of voice in the derived conjugations.<sup>25</sup> The *Niphal* effects a change in voice and situation for dynamic/transitive verbs, functioning as a complement to situation in the *Qal*.

<i>Qal</i>	<i>Niphal</i>
dynamic/transitive >	reflexive/transitive
	or middle/intransitive
	or passive/intransitive
	or resultative/stative

While these analyses may need further refinement, they demonstrate the relevance of situation for an understanding of the derived conjugations.

In sum, the semantics of situation, involving the meaning of the circumstance signified by the verb, is a key dimension in the verbal system of CBH. Contrasts of

<sup>22</sup> See the commentaries.

<sup>23</sup> On the relationships among *Qal*, *Piel*, and *Hiphil*, see esp. Jenni 1968; Lambdin 1971: 193-95, 211-13, and unpublished course handouts; and Waltke-O'Connor §24, 27.

<sup>24</sup> After Lambdin, unpublished class handouts; similarly Jenni 1981 §§12.4.3, 13.4.3.

<sup>25</sup> See the intriguing treatment in Waltke-O'Connor §21.2. On the *Qal*: *Niphal* relationship, see Lambdin §140; Müller 1985; Waltke-O'Connor §23.

situation concern not only the verbal lexicon, but also the semantics of tense and aspect, and the relations between the *Qal* and the derived conjugations.

## II. *Tense*

Ibn Janāh and grammarians since have been particularly concerned with the temporal contexts in which the *Impf.* takes the place of the *Pf.*, and vice versa. Rabbinic, Medieval, and Modern Hebrew are absolute tense systems, in which the *Pf.* marks the past, the *Pt.* marks the present, and the *Impf.* marks the future.<sup>26</sup> Medieval grammarians (and from them the early moderns) saw the CBH verb through this template, and hence did not grasp the differently constituted category of tense in CBH. Theories of relative tense, as opposed to absolute tense, have been applied in various forms to CBH since the mid-1700's,<sup>27</sup> and have been embraced in varying forms by some modern scholars, most notably Gotthelf Bergsträsser in his 29th edition of Gesenius' *Hebräische Grammatik*.<sup>28</sup>

I will argue that relative tense as currently understood in general linguistics provides an accurate model for the operations of tense in CBH. I differ from other advocates of relative tense in holding that this is not the only or primary category in CBH, but operates in relationship with the categories of aspect, mood, and situation. That which distinguishes absolute tense from relative tense is instanced in the less frequent uses, viz., in the margins of the verbal system.

The system of relative tense, as with any tense system, involves the relationships among three temporal points: that of the speaker or speech-act (S), the event (E), and the reference point (R).<sup>29</sup> In this manner, as Robert Binnick observes, "a tense does not 'situate' a process in time, but rather 'orders' it relative to a point of reference".<sup>30</sup> In an absolute tense system the reference point is always the time of the speaker or speech-act ( $R = S$ ). In a relative tense system R may or may not coincide with S. R may be past to the speaker ( $R < S$ ), it may be simultaneous ( $R = S$ ), or it may be future ( $R > S$ ). As a result of this non-identity of R and S in a relative tense system, the event E may be in different temporal relations to R and S. In the case of

<sup>26</sup> Segal 1927: 150-56; Gordon 1982: 26-30. Qumran Hebrew is an early exemplar of this phase: see Qimron 1986: esp. 70-86.

<sup>27</sup> See McFall, *Enigma*, 21-23, 33-34, 41-43, 177-79; on the wider history of these concepts, see Binnick, *Time*, 37-43, 109-18.

<sup>28</sup> Bergsträsser §6-7; also Kuryłowicz 1972: 79-93, and 1973; Bartelmus 1982: 15-79; and Gropp 1991: 51-55. Bergsträsser describes (§7d) the temporal contrasts of *Pf.* : *Impf.* as "Vergangenheit : Gegenwart/Zukunft und Vorzeitigkeit : Gleichzeitigkeit/Nachzeitigkeit." He adds: "kommt also noch Einmaligkeit : Wiederholung (z. T. auch Ereignis : Zustand)". This formulation of the temporal contrasts is inexact, however, in that it only applies to dynamic verbs (see above). Kuryłowicz's description of the prime contrast of *Pf.* : *Impf.* as "anteriority : non-anteriority" similarly fails to address stative verbs, as noted by Gropp (1991: 51-52), who nonetheless adopts Kuryłowicz's analysis. Bartelmus (1982: 49-51) regards the relative tense value of *Pf.*, *Pt.*, and *Impf.* as Vorzeitigkeit, Gleichzeitigkeit, and Nachzeitigkeit, respectively, thereby missing the complementarity, according to verbal situation, of the *Pf.* and *Impf.* in present usage.

<sup>29</sup> On this model, which derives from the work of Hans Reichenbach with modifications by Bernard Comrie, see Comrie 1985; and Binnick 1991: 109-16.

<sup>30</sup> Binnick 1991: 361.

$R < E < S$  the tense relation is called relative future, i.e., E is future relative to R, even though past to S. In the opposite case of  $S < E < R$  the tense relation is relative past, i.e., E is past relative to R, even though future to S. In the many cases where  $R = S$ , the tense relations are the same as those in an absolute tense system:  $E < R = S$  is relative past and absolute past;  $E = R = S$  is relative present and absolute present; and  $E > R = S$  is relative future and absolute future.

In a relative tense system a single verbal form is used as relative past (in CBH the *Pf.*) and another as relative future (in CBH the *Impf.*). In contrast, in an absolute tense system a variety of different forms and constructions are required to express the equivalent values. Hence to translate the *Pf.* it is necessary in English to use the past form (“did”), the pluperfect (“had done”), and the future perfect (“will have done”). To translate the *Impf.* it is necessary to use the future construction (“will do”) and various other constructions (“would do” for relative future to a past R). Some tense relations expressed clearly in a relative tense system cannot be conveyed unambiguously in an absolute tense system.

In a sense, absolute tense is a subset of relative tense, since it consists of one out of many possible configurations of the temporal relationships of S and R. In most relative tense systems, including CBH,  $R = S$  in most instances, hence the model of absolute tense is usually adequate. In the margins of verbal use, however, R may be past or future to S, revealing the identity of CBH as a relative tense system.

In the following examples I will restrict the terms “relative future” and “relative past” to cases where  $R \neq S$ , and will retain the ordinary terms “future,” “past,” and “present” where  $R = S$ . This use is not intended to confuse the identification of the system as a whole as a relative tense system, but simply to highlight the marginal but linguistically significant cases where E is in different temporal relations to R and S. In these marginal uses relative tense value of the verb is usually indicated contextually by the clause structure, particularly by subordination or disjunction, and by the use of temporal adverbs.<sup>31</sup>

The following examples illustrate the relative future uses of the *Impf.*, where  $R < E < S$ . R is in each case the time of the previous independent verb in the clause sequence, which is the contextual ‘present’ within the narrative sequence. If the relative future is in a subordinate clause, then R is the time of the verb in the governing clause. Note that these relative future uses are indicated by subordination or by temporal adverbs, such as <sup>2</sup>*áz*, (*b*)*ṭerem*, or <sup>2</sup>*ad* (with compounds).<sup>32</sup>

*relative future (R < E < S):*

*wayyiqqah* <sup>2</sup>*et-bnô habkôr* <sup>2</sup>*ášer-yimlok taḥtâw* (2 Kgs 3:27)

“He took his first-born son, who *was to rule (Impf.)* after him.”

<sup>2</sup>*ānî ṭerem* <sup>2</sup>*ākallē lḏabber* (Gen 24:45)

“Now I *had yet to finish (Impf.)* speaking.”

<sup>31</sup> Binnick (1991: 307-8) aptly calls temporal adverbs “frame adverbials”, lexemes that refer to intervals of time, or to intervals anchored at one end, which serve to locate the reference point.

<sup>32</sup> For additional examples, see Joñon-Muraoka §113i-k; GKC §107c; Bergsträsser §7a,c,g; Waltke-O’Connor §31.6.2c-3c.

wayyir<sup>2</sup> ū<sup>2</sup> otô merâhoq ūbterem yiqrab<sup>2</sup> ʾalêhem wayyitnakklu<sup>2</sup> otô (Gen 37:18)

“They saw him from a distance, and before he *drew near* (*Impf.*) to them, they conspired against him.”

ʾâz yâšîr mošê (Exod 15:1)<sup>33</sup>

“Then Moses *sang* (*Impf.*)”

ʾâz yibnê šlomô bâmâ likmôš šiqquš mô<sup>2</sup> ʾâb (1 Kgs 11:7)

“Then Solomon *built* (*Impf.*) a high place for Chemosh, the abomination of Moab.”

wayyešeb tahtêhâ baššal<sup>c</sup> ad-ʾâšer yir<sup>2</sup> ʾê mâ-yyihyê bā<sup>c</sup> ʾîr (Jonah 4:5)

“He sat under it in the shade until he *would see* (*Impf.*) what *would happen* (*Impf.*) to the city.”<sup>34</sup>

In each of these instances, including stative and dynamic verbs, the events are past with respect to the speaker, who may be a character in the narrative (as in Gen 24:45) or the narrator (as in the other examples).<sup>35</sup> The event referred to by the *Impf.* form is future with respect to R, which is the time of the previous independent verb in the sequence. The event is, therefore, future with respect to the ongoing ‘present’ in the narrative sequence.

The temporal adverb (*b*)*terem*, “not yet, before,” requires a relative future verb by its inherent meaning. The adverb ʾâz, “then,” may be followed by a relative future, but may be followed by other forms as well, depending on the temporal circumstance (for an example of a relative past after ʾâz, see below). The use of ʾâz + *Impf.* as relative future in a narrative sequence seems to include both disjunction and temporal succession, thereby indicating a stylistic or logical pause (as Exod 15:1 and 1 Kgs 11:7, above), compared to the ordinary past sequential use of the *Conv. Impf.* Hebraists often tend to resort to quite convoluted reasoning to explain the relative future uses of the *Impf.* and the force of these temporal adverbs, though advocates of relative tense have long since analyzed them correctly.<sup>36</sup>

The use of the *Pf.* as a relative past when future to the speaker (S < E < R) is also indicated contextually, usually by subordination or by temporal adverbs such as *ad*

<sup>33</sup> This verse and other instances of ʾâz + *Impf.* were taken by rabbinic interpreters as proof of the resurrection of the dead in the world to come; see *b. Sanh.* 91b (citing Exod 15:1, Josh 8:30, but troubled by 1 Kgs 11:7). Ibn Ezra correctly compared this use to Classical Arabic; see McFall 1982: 8; Waltke-O’Connor §31.6.3a. On Classical Arabic as a relative tense and aspect system, see Comrie 1985: 63-64; 1976: 78-80.

<sup>34</sup> Note *yihyê* used dynamically. On the situational multivalence of some stative verbs, particularly in the future, see above, n. 9.

<sup>35</sup> Note that there is no difference between direct speech and narrative (third person) discourse in the relative tense system.

<sup>36</sup> Bergsträsser §7a-c; though he hedges on ʾâz + *Impf.*, appealing in some cases to the old *yaqtul* preterite (cf. §7c.g). For various imaginative explanations, see Rundgren 1961: 97-101; Rabinowitz 1984; Waltke-O’Connor §31.6.3. Note the loss of the relative future (as with the whole relative tense system) in LBH, where ʾâz, *terem*, and *ad* in the past frame are consistently followed by the *Pf.*

(and compounds),  $\text{ʔ}ahar$ , and  $\text{ʔ}áz$ .<sup>37</sup> The relative past tense is generally rendered in English by the future perfect construction.

*relative past (S < E < R):*

$whešibû \text{ ʔ}el\text{-}libbâm \text{ bâ} \text{ ʔ}ares \text{ ʔ}šer \text{ nišbû}\text{-}šâm$  (1 Kgs 8:47)

“and they will take it to heart in the land to which they *will have been taken captive (Pf.)*”

$kî \text{ lo} \text{ ʔ}ε \text{ ʔ}zâbkâ \text{ ʔ}ad \text{ ʔ}šer \text{ ʔ}im\text{-}ʔásîti \text{ ʔ}et \text{ ʔ}šer\text{-}dibbartî \text{ lâk}$  (Gen 28:15)

“Indeed I will not leave you until I *will have done (Pf.)* what I have told you.”

$lo \text{ ʔ}okal \text{ ʔ}ad \text{ ʔ}im\text{-}dibbartî \text{ dbârây}$  (Gen 24:33)

“I will not eat until I *will have spoken (Pf.)* my words.”

$\text{ʔ}áz \text{ teḥērâš} \text{ kî} \text{ ʔ}áz \text{ yâšâ} \text{ yhw} \text{ lpânêkâ}$  (2 Sam 5:24)

“then take action, for then Yahweh *will have gone (Pf.)* before you.”

$wʔim \text{ yâšûb} \text{ hannega} \text{ ʔ}uparah \text{ babbayit} \text{ ʔ}ahar \text{ hilles} \text{ ʔ}et\text{-}hâ \text{ ʔ}abânîm$  (Lev 14:43)

“if the plague returns and infests the house after he *will have taken out (Pf.)* the stones.”

$wṭihar \text{ hakkohen} \text{ ʔ}et\text{-}habbayit \text{ kî} \text{ nirpâ} \text{ ʔ}hannâga$  (Lev 14:48)

“the priest shall declare the house clean, for the plague *will have been healed (Pf.)*.”

In each of these instances the event is past to R but future to S. R is the previous independent verb in the clause sequence or the verb of the governing clause. The speech-act in each of these instances is that of a character (Moses, God, Abraham’s servant, etc.) who is referring to future events.<sup>38</sup>

A more frequent class of relative past use of the *Pf.* is when both the event and the reference point are past to the speaker, in the configuration  $E < R < S$ . This value corresponds to the English pluperfect. This use is generally indicated contextually by subordination or by simple disjunction within a clause sequence. Note that a subordinate or disjunctive clause with a *Pf.* does not require a relative past value, but merely allows it, according to context: simple past use of the *Pf.* is also common in these clauses. Relative past tense is one kind of semantic information, among others, that may be signaled syntactically by disjunction or subordination.<sup>39</sup>

This condition emphasizes that relative tense is not merely a function of clause structure, but is one semantic axis among others that clause structure may indicate.

*relative past (E < R < S):*

$wayyar \text{ ʔ}ēlohîm \text{ ʔ}et\text{-}kâl\text{-}ʔšer \text{ ʔ}âšâ$  (Gen 1:31)

“God saw all that he *had made (Pf.)*.”

<sup>37</sup> For additional examples, see Driver §17; Joñon-Muraoka §112i; Waltke-O’Connor §30.5.2b.

<sup>38</sup> Driver (§138) and Joñon-Muraoka (§167h) suggest that some uses of the *Pf.* in the protasis of a real condition (marked by  $\text{ʔ}im$ ) express a relative past value future to S. For an alternative analysis, see below.

<sup>39</sup> On disjunctive clauses generally, see Lambdin §132, 197; Waltke-O’Connor §39.2. For further examples, see Driver §16; Bergsträsser §6d; Joñon-Muraoka §112c, 118d.

wayyālen šām kî-bā<sup>o</sup> haššemes<sup>š</sup> (Gen 28:11)

“He stayed there for the night for the sun *had set* (*Pf.*)”

wlo<sup>o</sup>-yāda<sup>c</sup> ya<sup>c</sup>āqob kî rāḥel gnābātām (Gen 31:32)

“Now Jacob did not know that Rachel *had stolen* (*Pf.*) them.”

wrāḥel lāqḥā<sup>c</sup> ʾet-hatṛāpîm wattsimem bkar haggāmāl wattlešeb ʿālêhem (Gen 31:34)

“Now Rachel *had taken* (*Pf.*) the teraphim and *had put* (*Conv. Impf.*) them in a camel-bag and *had sat* (*Conv. Impf.*) on them.” (relative past sequence)

wayhî yša<sup>c</sup> yāhū lo<sup>o</sup> yāšā<sup>o</sup> ḥāser (with *qrê*) hattikonā ūdbar-yhwh ḥāyā ʾelāw (2 Kgs 20:4)

“Now Isaiah *had not left* (*Pf.*) the middle courtyard, when the word of Yahweh came to him.”

This use of the *Pf.* as relative past when past to S persists in later stages of Hebrew as a vestige of the CBH relative tense system.

A special use of the *Pf.* as a relative past is as what Dennis Pardee and others call the epistolary *Pf.*<sup>40</sup> In this use, found only in letters and formal messages, the *Pf.* “represents a situation in past time from the viewpoint of the recipient of a message”.<sup>41</sup> This is a species of relative tense in which R is neither the time of the speaker nor a point indicated grammatically within the discourse, but the time of the reception of the message. In the following examples, from royal messages, the event is past relative to R (the recipient/reception), though present to S (the speaker/speech-act): S = E < R.

*relative past (epistolary):*

wayyišlāhem hammelek ʾāsā<sup>o</sup> ʾel-ben ḥādad ... le<sup>o</sup>mor ... hinnē šālaḥtî lkā šoḥad kesep wzāḥāb (1 Kgs 15:18-19)

“King Asa sent them to Ben Hadad ... saying .. ‘I *have sent* (*Pf.*) you a gift of silver and gold.’”

wayyābe<sup>o</sup> hasseper ʾel-melek yiśrā<sup>o</sup> el le<sup>o</sup>mor w<sup>c</sup>attā kbô<sup>o</sup> hasseper hazzē ʾelēkā hinnē šālaḥtî ʾelēkā ʾet-naʾāmān ʿabdî (2 Kgs 5:6)

“He brought the letter to the King of Israel, which read, ‘Now when this letter reaches you, note that I *have sent* (*Pf.*) to you my servant Naaman.’”

wayyo<sup>o</sup>mer ḥūrām melek-sor biktāb wayyišlah ʾel-šlomô ... w<sup>c</sup>attā šālaḥtî ʾiš-ḥākām (2 Chron 2:10-12)

“Huram, King of Tyre, said in a letter that he sent to Solomon ... ‘Now I *have sent* (*Pf.*) you a wise man.’”

This epistolary use is found in epigraphic CBH and other Semitic languages (Ugaritic, Akkadian, Phoenician, Aramaic),<sup>42</sup> and has parallels in non-Semitic languages. As a species of relative tense, Binnick notes, “it seems to refocus the

<sup>40</sup> See Pardee 1983; Waltke-O’Connor §30.5.1d.

<sup>41</sup> Waltke-O’Connor §30.5.1d.

<sup>42</sup> See Pardee 1983; Pardee and Whiting 1987.

deictic center from the ego to the other (or to some other)".<sup>43</sup> Note that this relative past use of the *Pf.* is formally identical to the performative *Pf.*, though the two have different nuances. The act of sending a gift or a wise man is not accomplished in the act of its utterance, unlike a blessing or oath or legal bequest which are accomplished in the speech-act itself.<sup>44</sup> Rather there must actually be a gift in the package or a wise man sent for the epistolary statements above to be felicitous. Further, the epistolary *Pf.* is a polite form, expressing some deference to the recipient. (For other polite uses of the *Pf.* in modal utterances, see below.)

These examples of the *Impf.* used as a relative future and the *Pf.* used as a relative past show quite clearly that, when viewed from these marginal uses, CBH is a relative tense system. This system begins to break down in LBH and disappears entirely in Rabbinic Hebrew, where the *Pf.* is restricted to the absolute past (and the pluperfect) and the *Impf.* to the absolute future, with the *Pt.* now the form for present tense.<sup>45</sup> In Rabbinic Hebrew, as in Modern Hebrew, tense is absolute.

The semantic relations in CBH of *Pf.* and *Impf.* with respect to tense may be characterized as follows. The relations among tense, aspect, and mood will be explored below.

stative:	<i>Pf.</i>	relative non-future (= present/past)
	<i>Impf.</i>	relative future
dynamic:	<i>Pf.</i>	relative past
	<i>Impf.</i>	relative non-past (= present/future)

### III. Aspect

Heinrich Ewald, in his *Kritische Grammatik der hebräischen Sprache* of 1827, described the Hebrew verbal system as primarily aspectual, which he defined as contrasting "completed" (*perfectam*) and "non-completed" (*imperfectam*) events, irrespective of temporal frame.<sup>46</sup> Particularly through the modern revisions of Gesenius's grammar (with the exception of Bergsträsser's) and the influential Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew by S.R. Driver (3rd ed. 1892), this

<sup>43</sup> Binnick 1991: 317.

<sup>44</sup> For this reason the use of *brk* in the *Pf.* in greeting formulae in epigraphic CBH is best regarded as a performative *Pf.* (*pace* Pardee 1983: 35). Note that this usage occurs outside of letters (as at *Kuntillet 'Ajru'd*, cf. Gen 17:20, above), unlike the restricted epistolary use of *šlh*. Hillers (1995: 764) includes the epistolary use of *šlh* in his treatment of performatives, overlooking the semantic and pragmatic differences between the two uses.

<sup>45</sup> The changes in the tense and aspect system of CBH begin to occur in LBH, probably by influence from Aramaic (see, e.g., Sáenz-Badillos 1993: 129). Aramaic, in its turn, changed from a relative to an absolute tense system probably by influence from Persian, an Indo-European language. On the influence of native Persian speakers on Imperial Aramaic, see recently Kaufman 1992: 174.

<sup>46</sup> Ewald 1870 is the final edition of this work; see Ewald §§134-36. On Ewald's precursors in Hebrew grammar, see McFall 1982: 43-44; and on the history of aspectual theory, see Binnick 1991: 43-50. It is interesting to note that Bishop Lowth contributed to aspectual theory in a work on English grammar but did not see the relevance for CBH; see Binnick 1991:45-47; McFall 1982: 13.



model has become the dominant one in the field.<sup>47</sup> Our present understanding of aspect, however, requires some finer distinctions.<sup>48</sup>

Aspect is concerned with the "different ways of viewing the inner temporal constituency of a situation",<sup>49</sup> in contrast to tense which describes the temporal relations between an event, a speaker, and a reference point. The primary aspectual distinction that is grammaticalized in most languages is that of perfectivity vs. imperfectivity. In Bernard Comrie's formulation:

the perfective looks at the situation from outside, without necessarily distinguishing any of the internal structure of the situation, whereas the imperfective looks at the situation from inside, and as such is crucially concerned with the internal structure of the situation.<sup>50</sup>

Aspect is concerned with the differing perceptions of an event, either seen from without as a bounded whole (perfective) or seen from within as an unbounded process (imperfective).

An alternative but logically equivalent description of this aspectual contrast addresses the relationship between an event (E) and the event frame through which E is perceived.<sup>51</sup> If the event is seen as a whole within the event frame then it is viewed perfectly; if the event's boundaries (either beginning or end) extend outside of the frame then the view is imperfective. Both descriptions emphasize that any event or situation, even stative ones, may be viewed perfectly or imperfectly. The difference of aspect is one of perspective, not of an inherent quality of the event or situation. As Comrie states with admirable precision, aspectual differences relate to how one "looks at a situation".

There are many occasions in the margins of CBH where the occurrence of one verbal form in the place of another indicates an aspectual distinction. The uses that show most clearly the semantics of aspect are when the *Impf.* is used to express imperfectivity in a past context, and when the *Pf.* is used to express perfectivity in a future context. These classes of verbal use appear to contradict the ordinary tense values for these forms, discussed above. In these (and only these) aspectual uses of the verb, tense reference is neutralized; viz., the verb expresses primarily aspect, with the ordinary tense value reduced to zero.

Herein lies one of the curious features at the margins of the CBH verbal system: the *Impf.* in the past frame (to S) may be used primarily to express tense (relative future) or aspect (imperfectivity); and conversely, the *Pf.* in the future frame (to S)

<sup>47</sup> E. Rödiger revised Gesenius's grammar from the 14th through 22nd editions (1845-1872) and replaced Gesenius's absolute tense model with Ewald's aspectual model; see McFall 1982: 15; GKC §§47a, 106a. Driver 1892 remains an invaluable work despite the apt criticisms of Waltke-O'Connor §29.31-m.

<sup>48</sup> On the following, see Comrie 1976; Lyons 1977: 703-18; Dahl 1985; and Binnick 1991: 135-214.

<sup>49</sup> Comrie 1976: 3.

<sup>50</sup> Comrie 1976: 4.

<sup>51</sup> Binnick 1991: 209-13, esp. 212: "Aspect characterizes the different relationships of a predicate to the event frame."

may be used primarily to express tense (relative past) or aspect (perfectivity).<sup>52</sup> How does one determine which is the primary semantic value of a verb in these marginal uses? The answer, as ever, is context – clause structure, adverbs, and the general implicature of the discourse. Various linguistic and discursive signals are given such that these marginal uses are rarely obscure.<sup>53</sup> As a general rule, where there are no contextual indicators of relative tense value, the aspectual sense is primary. The grammatical and discursive context is sufficient (in prose) to determine the semantics of tense and aspect in these marginal uses. This is not to lose sight of the fact that in the vast majority of uses in CBH there is a coincidence of tense and aspect in verbal use.

The *Impf.* used to express imperfectivity in the past generally conveys habitual, iterative, or durative sense, as the grammars observe. These uses are signaled contextually by clause disjunction, with the *Impf.* providing backgrounded information.<sup>54</sup> Occasionally one finds imperfective sequences (*Impf.* + *Conv. Pfs.*) in past tense narration, backgrounding the perfective main sequence. The following is an example of an imperfective sequence backgrounding a past perfective sequence:<sup>55</sup>

*imperfective in past:*

wayyar<sup>2</sup> whinnê b<sup>2</sup>er baššādê whinnê šlošâ<sup>2</sup> ʿedrê-šo<sup>2</sup>n robsîm ʿâlêhâ kî min-habb<sup>2</sup>er hahî<sup>2</sup> yašqû hâ<sup>2</sup> ʿădârîm whâ<sup>2</sup> eben gdolâ ʿal-pî habb<sup>2</sup>er wne<sup>2</sup> espû-šammâ kâl-hâ<sup>2</sup> ʿădârîm wgâlâlû<sup>2</sup> ʿet-hâ<sup>2</sup> eben me<sup>2</sup>al pî habb<sup>2</sup>er whišqû<sup>2</sup> ʿet-haššo<sup>2</sup>n whešîbû<sup>2</sup> ʿet-hâ<sup>2</sup> eben ʿal-pî habb<sup>2</sup>er limqomâ wayyo<sup>2</sup>mer lâhem ya<sup>2</sup>ʿaqob<sup>2</sup> ʿahay me<sup>2</sup>ayin<sup>2</sup> ʿattem (Gen 29:2-4)

“He saw a well in the field with three flocks of sheep lying by it, for from that well they *used to water* (*Impf.*) the flocks, and there was a big rock on the mouth of the well; all the flocks *would be gathered* (*Conv. Pf.*) there, and they *would roll* (*Conv. Pf.*) the rock from the mouth of the well, and they *would water* (*Conv. Pf.*) the sheep, and *would return* (*Conv. Pf.*) the rock to its place on the mouth of the well. Jacob said to them, ‘My brothers, where are you from?’”

<sup>52</sup> The relative past use of the *Pf.* also seems to entail perfectivity; for the aspectual sense of the relative future *Impf.*, see below.

<sup>53</sup> Note Lyon’s remarks (1977: 396-97): “It is a universally recognized and demonstrable fact that many of the acceptable utterances of English and other languages are ambiguous: they can be interpreted in two or more different ways. Frequently, though not always, their ambiguity passes unnoticed in everyday language-behaviour, because the context is such that all but one of the possible interpretations are irrelevant or relatively improbable.”

<sup>54</sup> Imperfective clauses may also begin with *whâyâ*, which similarly indicates a backgrounded clause or sequence; see Waltke-O’Connor §32.2.6. Lambdin notes (§197c) of a similar construction: “Such clauses are conjunctive by definition, but because of their formal departure from the sequence in which they occur, they clearly mark an anticipatory temporal subordination.”

<sup>55</sup> Other extended imperfective sequences include Exod 33:7-11; Exod 34:34-35; Num 9:15-23. For other examples, see GKC §107b,e; Bergsträsser §7d; Joüon-Muraoka §113e-f; Waltke-O’Connor §31.2b.

Note that the *Impf.* can express imperfectivity in the past for either dynamic or stative verbs, as in the following example:

*ken yihyē tāmîd hē ʿānān ykassennū* (Num 9:16)  
 “Thus it *used to be (Impf.)* continually, the cloud *would cover (Impf.)* it.”

The contrast between perfectivity and imperfectivity in the past is illustrated in the following passage:<sup>56</sup>

*wʿeli zāqen mʾod wšāma ʿet kâl-ʾāšer yaʿšûn bânâw lkâl-yisrâʾel wʾet ʾāšer-yiškbûn ʿet-hannâšîm hassob ʾôt pētah ʾohel môʿed wayyo ʾmer lâhem lâmmâ taʿšûn kaddbârîm hâʾellêʿ... wloʾ yišmʿû lqôl ʾābîhem* (1 Sam 2:22-25)

“Now Eli was very old, and he *was hearing (Conv. Pf.)* about all that his sons *were doing (Impf.)* to all Israel, and how they *were lying (Impf.)* with the women who stood at the door of the Tent of Meeting. He *said (Conv. Impf.)* to them, ‘Why *are you doing (Impf.)* such things?...’ But they *would not hear (Impf.)* their father’s voice.”

The past imperfective events (“was hearing”, “were doing”, “were lying”, “would hear”) are those seen as extending without boundary, without discernible beginning or end from the perspective of the speaker/speech-act (note also the present imperfective, “are doing”), while the perfective event (“said”) is seen as complete and bounded.

An exception to this use of the *Impf.* to express imperfectivity in a past frame is the case where two events co-occur, one complete and the other durative (a type of imperfectivity). In these cases of aspectual contrast the durative action is expressed by a noun clause, commonly with a predicate *Pt.*<sup>57</sup>

*wayyîššâʾ ʿēnâw wayyarʾ whinnê šlošâ ʾānâšîm niššābîm ʿālâw* (Gen 18:2)  
 “He *lifted (Conv. Impf.)* his eyes and *saw (Conv. Impf.)* that three men *were standing (Pt.)* before him.”

*wayyimšâʾ ehû ʾiš whinnê toʿê baššādê* (Gen 37:15)  
 “A man *found (Conv. Impf.)* him while he *was wandering (Pt.)* in the fields.”

*hemmâ yôrdîm biqšê hâʿîr ûšmûʾel ʾamar ʾel-šâʾûl* (1 Sam 9:27)  
 “As they *were going down (Pt.)* to the edge of the city, Samuel *said (Pf.)* to Saul ...”

The predicate *Pt.*, in CBH a tenseless durative form, fits well into this restricted use in the place of the wider-ranging imperfectivity of the *Impf.*

<sup>56</sup> Note also the literary contrasts between the proper and improper acts of “hearing” and “desire” by Eli, Yahweh, and the wicked sons.

<sup>57</sup> See Driver §§31, 135; GKC §116u; Bergsträsser §13e; Jöüon-Muraoka §166c-i; Waltke-O’Connor §37.6.

The counterpart to the past imperfective with *Impf.* is the future perfective with *Pf.* This use is quite rare in CBH, where it goes by the title of “prophetic perfect”.<sup>58</sup> The instances where the *Pf.* “takes the place” of the *Impf.* to express perfective aspect in the future, while rare, are clear enough in their perfective nuance. This primarily aspectual use of the *Pf.*, with tense value neutralized, occurs most often in relation to divine actions or their consequences, particularly in poetry, hence the attribute “prophetic”. The emphasis on the already complete quality of the action also makes this use appropriate for oaths and threats. Unlike the relative past use of *Pf.* in a future frame, which is contextually indicated by clause structure and temporal adverbs, the perfective *Pf.* in the future is indicated solely by semantic context:

*perfective in future:*

*hen gāwā' nū ʾābadnū kullānū ʾābadnū* (Num 17:27)

“Alas, we *will die* (*Pf.*), we *will perish* (*Pf.*), all of us *will perish* (*Pf.*)!”<sup>59</sup>

*kī ʿattā tittēn wʾim-loʾ lāqahtī bhāzqā* (1 Sam 2:16)

“Now give it; if not, I *will take* (*Pf.*) it by force.”

*ḥay-yhwh kī-ʾim-rastī ʾahārāw* (2 Kgs 5:20)

“As Yahweh lives, I *will run* (*Pf.*) after him.”

Note that in these instances there is no ambiguity concerning an aspectual vs. relative tense interpretation; contextually aspect is the only relevant possibility.

In the examples above where a temporally unexpected *Pf.* takes the place of the *Impf.*, and vice versa, we see the workings of the aspectual system of CBH. As we have seen, there is a complementarity of aspect and tense value in these marginal domains, for which the indications of clause structure, adverbs, and semantic context are crucial in showing the proper sense. The contrast of perfective vs. imperfective obtains in all temporal frames (past, present, and future) by using *Pf.* and *Impf.* in a manner that contrasts with the aspectual force of the other form in a given temporal frame. In this way the CBH system achieves a maximum of semantic contrasts with a minimum of distinctive forms. The predicate *Pt.* also belongs to this system as a tenseless imperfective (durative) form.

In most languages, including CBH, the past temporal frame is the most clearly marked for aspectual contrasts.<sup>60</sup> In CBH the present is also marked for aspectual contrasts, as we have seen above in the discussion of situation. The future, as often is the case, is less clear. The occasional use of the *Pf.* as a future perfective indicates that the *Impf.* is the contrasting imperfective form. Yet one also finds the *Impf.* as future yet not clearly imperfective. In the following example the durative future event is expressed with a *Pt.*, and the intersecting sequence of events expressed with *Impf.* (and *Conv. Pf.*):

<sup>58</sup> See recently Klein 1990; also see Driver §14; Joüon-Muraoka §112g; Bergsträsser §6h; Waltke-O’Connor §30.5.1e.

<sup>59</sup> Note the parallel expression *yāmūt*, “will die”, in the following verse.

<sup>60</sup> See Comrie 1976: 71-73, esp. 72: “it may well be a general characteristic of human languages to resort to greater aspectual differentiation in the past than in other tenses.”

*hinnê* *ôdak mdabberet šâm im-hammelek wa'ānî 'ābô' aḥārayik ūmille' tî 'et-dbārāyik* (1 Kgs 1:14)

"Then, while you *are* still there *speaking* (*Pt.*) with the king, I *will come* (*Impf.*) in after you and *will confirm* (*Conv. Pf.*) your words."

The future sequence, "will come" and "will confirm", represents a series of events that will interrupt the durative act, "are speaking". This aspectual contrast, with *Pt.* vs. *Impf.* in the future, indicates that the *Impf.* may not have a clear or primary aspectual value in some uses.<sup>61</sup> Where the contrast in the future is with a *Pt.*, the *Impf.* may be used primarily for tense as a future form; where the contrast in the future is with a *Pf.*, the *Impf.* clearly has tense and aspect value as a future imperfective. As ever, the context serves to indicate and to disambiguate the primary semantic values.

Our characterization of the semantic contrasts of *Pf.* and *Impf.*, as illustrated by their marginal uses, may be refined as follows with respect to situation, tense, and aspect. The relative frequency of use for the different values is indicated by *a* (frequent use) and *b-c* (marginal uses). In the discussion above we have indicated the grammatical and contextual conditions for the semantic values of each form.

<i>stative:</i>	<i>Pf.</i>	a. relative non-future state b. perfective state (zero tense) <sup>62</sup>
	<i>Impf.</i>	a. relative future state b. imperfective state (zero tense)
<i>dynamic:</i>	<i>Pf.</i>	a. relative past perfective event b. perfective event (zero tense)
	<i>Impf.</i>	a. relative non-past imperfective event b. imperfective event (zero tense)
		c. relative future event (zero aspect)

As in the case of the relative tense system of CBH, the aspectual system begins to break down in LBH and becomes extinct in RH. Beginning in LBH one finds all kinds of imperfectivity expressed by the *Pt.* (with the periphrastic construction of  $\sqrt{hyh} + Pt.$  for past or future imperfectivity) or by adverbs. The subtle dance of relative tense and aspect in CBH, involving the contrasts of *Pf.* (+ *Conv. Impf.*) and *Impf.* (+ *Conv. Pf.*), changes utterly in postclassical Hebrew.

#### IV. Mood

Mood is generally defined as involving the speaker's attitude or opinion toward a proposition.<sup>63</sup> The major contrast in mood is between the indicative (or declarative)

<sup>61</sup> For this reason Joñon-Muraoka (§113b) regard the future *Impf.* as lacking aspectual value; Waltke-O'Connor (§31.1.2) also regard the future *Impf.* as non-aspectual. As we have seen, the semantics of the future *Impf.* involve both aspect and tense in varying relations.

<sup>62</sup> The future perfective ("prophetic perfect") of stative verbs is found only in poetry: *sāpel* (Isa 2:11); *māp'ā* (Isa 11:9); *hāyyinū* (Ps 126:1); *yimmāle'* (Ps 126:2); see Klein 1990.

<sup>63</sup> On mood and modality, see Palmer 1986; Lyons 1977: 791-849.

and the modal, in which the former is unmarked for mood and the latter is marked.<sup>64</sup> Like tense and aspect, mood is a key dimension of the grammaticalization of meaning, but differs functionally in that, as F.R. Palmer notes, “modality... does not relate semantically to the verb alone, or primarily, but to the whole sentence.”<sup>65</sup> This feature is of particular significance for Hebrew, since there is in many cases no contrast of verbal form for the semantic contrast of indicative vs. modal.<sup>66</sup>

The only verbs in Hebrew formally marked and restricted to modal use are the volitional forms (hereafter *Volits.*),<sup>67</sup> i.e. the cohortative, imperative, and jussive. The primary form used to express most other sorts of modality (including volition) is the *Impf.*, which can only be interpreted as modal by context. In rare instances the *Pf.* is also used modally (see below). Hence mood exists differently in the verbal system than tense or aspect, since its chief contrast (indicative vs. modal) is indicated in most cases by semantic context rather than by form. Part of the reason for the multifunctional mood of the *Impf.* lies in its tense reference as relative future (or non-past). Linguists have observed that future reference is often related to modality: since the future is by definition unknown, reference to the future is often expressed with a non-indicative form. In many languages (including the Indo-European languages) there is a historical relationship between modal forms and the future tense.<sup>68</sup> Hebrew would appear to be a prime example of this permeability between modality and the future.<sup>69</sup>

A key semantic distinction among modal utterances in most languages is that between deontic and epistemic modality.<sup>70</sup> Deontic modality (from Greek *deon*, “that which is binding”) involves the speaker’s will, as in statements of wish, command, permission, or obligation. These kinds of utterances express the speaker’s desire or decision concerning an action. Epistemic modality (from *epistēmē*, “knowledge”) involves the speaker’s opinion or knowledge about a proposition, as in statements of doubt, belief, or other shades of expectation or opinion. Epistemic utterances relate to the speaker’s state of knowledge, rather than to the speaker’s will.

In English and other European languages some modal verbs may be used for either epistemic or deontic modality, with the particular sense indicated by context, as in the following:

“You *may* be excused from the table now.” (deontic)

“He *may* arrive tomorrow.” (epistemic)

<sup>64</sup> On the indicative as the unmarked member, see Palmer 1986: 14-33, 81-88.

<sup>65</sup> Palmer, 1986: 2.

<sup>66</sup> On this feature in CBH and earlier Semitic, see Huehnergard 1988: 20-22.

<sup>67</sup> Following the terminology of Waltke-O’Connor §34.1; similarly Jónin-Muraoka §114; Bergsträsser §10a.

<sup>68</sup> Lyons 1977: 815; Palmer 1986: 216-18.

<sup>69</sup> This is a prime emphasis of Zuber 1986: 13-15.

<sup>70</sup> See esp. Palmer 1986: 18-20, 51-125. Palmer (102-3) also proposes a third kind, “dynamic modality”, which involves the utterances of willingness or ability. This kind of utterance, while clearly modal, is not clearly deontic or epistemic. In Hebrew this would pertain to the modal use of the *Impf.* to express what Waltke-O’Connor call (§31.4.c) the “non-perfective of capability”.

One finds a similar multivalence in modal uses of the *Impf.* in CBH:

*mikkol ʿes-haggân ʾâkol toʾkel* (Gen 2:16)

“You *may eat* from every tree of the garden. (deontic)

*ʾattem lkû qhû lâken teben maʾăšer timšâʾû* (Exod 5:11)

“Go get straw yourselves, wherever you *may find* it.” (epistemic)

This multivalence in the modality of the *Impf.* has tended to obscure the distinction between deontic and epistemic modality in descriptions of Hebrew.<sup>71</sup>

The distinction between deontic and epistemic modality in CBH is clearly shown in the difference between the modal use of the *Volits.* and the *Impf.* The *Volits.* are specialized for deontic modality, expressing wishes, commands, and the like, while the *Impf.* may be used for either deontic or epistemic modality. Where the two overlap defines the category of deontic modality; where they diverge defines epistemic modality.

In the margins of the modal system in CBH, there are places where some forms of the verb occur in the place of some others to express various kinds of semantic contrast. Within the field of deontic modality these variations in form indicate contrasts either of aspect (perfective : imperfective) or of reality (real : unreal), while in epistemic modality one finds only the contrast of reality (real : unreal). Let us turn first to the contrasts of aspect, found in the deontic classes of prohibition and wish.

In prohibitions (or negative commands) the constructions with *Juss.* vs. *Impf.* seem to indicate a difference of aspect.<sup>72</sup> The construction *ʾal + Juss.* is used for perfective prohibitions, while *loʾ + Impf.* is used for imperfective prohibitions.<sup>73</sup> The latter construction is used for situations seen as unbounded by the speaker, as in perpetual commands or legal prohibitions (consistently in apodictic law), while the former is used to prohibit specific, punctual events. Compare, for example, the aspectual difference among the following prohibitions:

*ʾal-nâʾ taʿăbor meʿal ʿabdekkâ* (Gen 18:3)

“Do not pass by your servant.” (perfective prohibition – a specific event)

*ʾal-tišlah yâdkâ ʾel-hannaʿar wʾal-taʿas lô mʾûmâ* (Gen 22:12)

“Do not lay your hand on the boy; do not do anything to him.” (perfective prohibition – a specific event)

*loʾ toʾkal mimmennû* (Gen 2:17)

“Do not eat of it.” (imperfective prohibition – unbounded duration)

<sup>71</sup> The tendency in the grammars is to adopt the traditional categories of Greek and Latin grammar.

<sup>72</sup> These constructions and the contrast of *Conv. Impf. : Impf.* are the only clear survivals in CBH of the older aspectual contrast between the \**yaqtul* perfective and the \**yaqtulu* imperfective. In earlier Northwest Semitic (and West or Central Semitic) these forms contrast aspectually in both indicative and in deontic modal use; see Huehnergard 1988: 20-22.

<sup>73</sup> Lambdin (§102) describes the contrast as “immediate, specific commands” vs. “durative, non-specific”. Similarly Williams (§396) describes the latter as having “imperfect aspect”. Varying descriptions of the contrast are given in GKC §§107o, 109d; Bergsträsser §10m-n; Joüon-Muraoka §113m.

*lo<sup>3</sup> tiršâh lo<sup>3</sup> tin<sup>3</sup>âp lo<sup>3</sup> tignob* (Exod 20:13-15 = Deut 5:17-19)

“Do not murder. Do not commit adultery. Do not steal.” (imperfective prohibition – unbounded duration)

The *al* + *Juss.* construction is used for a complete and bounded event, with beginning and end in sight, while the *lo<sup>3</sup>* + *Impf.* is used for an unbounded situation, conceived without end. This contrast, like other contrasts in the aspectual system of CBH, disappears in the course of LBH.<sup>74</sup>

The other class of deontic modality in which an aspectual contrast is formally indicated is in the (rare) use of the precative *Pf.* In these uses, clearly found only in poetry, the *Pf.* is used to indicate a perfectivity of wishful expectation, with the event conceived as complete and bounded, hence expressing confidence in its accomplishment. As in the future perfective use of the *Pf.* in the indicative (to which this modal use corresponds), the precative *Pf.* generally describes divine actions. In the following poetic bicola the precative *Pf.* in the second colon acts as an intensifying parallel to the *Imv.* in the first colon, giving a sense of perfectivity to God’s act of salvation.<sup>75</sup>

*hōšî<sup>c</sup> enî mippî<sup>3</sup> aryê*

*ûmiqarnê remîm<sup>3</sup> ânîtânî* (Ps 22:22)

“Save (*Imv.*) me from the lion’s mouth;

Rescue (*Pf.*) me from the horns of wild bulls.”

This deontic modal use of the *Pf.* to express a perfective wish is found in other Semitic languages (Aramaic, Arabic), and is paralleled in non-Semitic languages.<sup>76</sup>

The aspectual contrast in this instance is with the other forms used for wishes (*Volits.* and *Impf.*), which are therefore either imperfective or aspectually neutral in this use. If the aspectual contrast evident in the prohibitions (perfective [*al* + *Juss.*] vs. imperfective [*lo<sup>3</sup>* + *Impf.*]) is compared to this aspectual contrast in positive volition, then we may infer that the *Pf.* is ‘more’ perfective than the *Volits.* in deontic modality. It may be simpler, however, to regard positive deontic modality as aspectually neutral in the forms other than the *Pf.*, and hence to see a simple opposition (perfective : zero aspect) obtaining for the aspectual contrast of precative *Pf.* : *Impf./Volits.* This issue, pertaining to aspectual contrasts within positive deontic modality, may correspond to the question of the varying prominence of aspect for the *Impf.* in future indicative uses (see above).

The other marginal uses for the *Pf.* within the modal system involve the semantic axis of real vs. unreal.<sup>77</sup> The contrast in degrees of reality, in which the *Pf.* is the

<sup>74</sup> See, e.g., Qimron 1986: 80-81. The *Juss.* is virtually obsolete in Rabbinic Hebrew; see Segal 1927: 54, 72.

<sup>75</sup> For other possible examples of the precative perfect, see Ewald §223b; Jøtun-Muraoka §112k; Waltke-O’Connor §30.5.4d. Driver (§20) and Bergsträsser (§6h) question the certainty of this usage in Hebrew.

<sup>76</sup> See Waltke-O’Connor §30.5.4c; Loprieno 1986: 22.



unreal member and the *Impf.* the real, may best be described as a modal reflex of tense, derived from the temporal contrast (in the dynamic verb) of past vs. non-past. ‘Pastness’, seen as a property of the *Pf.*, translates into logical distance from (present) reality; as Robert Binnick observes, “because of its ability to distance, to detach the event from the speech-act situation, the past may be used for irrealities”.<sup>78</sup> Many languages use this semantic tense-effect to distinguish between real modality (referring to actual or possible events) vs. unreal modality (referring to impossible or unlikely events). In CBH the *Pf.* is used to indicate unreality in both deontic and epistemic modality. For deontic modality this includes wishes and requests. For epistemic modality this includes conditions and some kinds of questions. In CBH both unreal wishes (deontic) and unreal conditions (epistemic) are indicated by the *Pf.* plus a particle, usually *lû*, occasionally *kim<sup>c</sup>at* or *ka<sup>2</sup>ăşer*.<sup>79</sup> This use of the *Pf.* contrasts with the use of the *Impf.* or *Volits.* (plus particles) in real wishes and real conditions.<sup>80</sup> Examples of unreality in wishes and conditions are:

*lû matnú b<sup>2</sup>erēs mişrayim* (Num 14:2)

“Would that we had died in Egypt.” (wish)

*lû haḥăyitem<sup>2</sup> ôtam lo<sup>2</sup> hâragtî<sup>2</sup> etkem* (Judg 8:19)

“If you had let them live, I would not kill you.” (condition)

*kî lûle<sup>2</sup> hitmahmâhnû kî<sup>2</sup>attâ šabnú zêpa<sup>c</sup>ămâyim* (Gen 43:10)

“If we had not delayed, by now we would have come back twice.”<sup>81</sup>  
(condition)

In these cases the wish or proposition is impossible, hence the temporally past form is used for that which is unfulfillable or unreal. Note that it is not the particle *lû* in itself that indicates unreality, for *lû* + *Impf.* or *Volits.* expresses a real (possible) wish.<sup>82</sup> The use of the *Pf.* is integral to the unreal modal construction.

A related use of the *Pf.* as the less vivid (unreal) form in deontic modality occurs in the case of polite requests. In many languages the past form, as the less vivid, is used to mark politeness or deference, as in the following expressions where one

<sup>77</sup> On real vs. unreal modality, see Palmer 1986: 116-119, 191-95, 210-13; Lyons 1977: 795-96; Binnick 1991: 390-93; and in CBH, GKC §106p; Joüon-Muraoka §§163c, 167k; Waltke-O’Connor §30.5.4b (though the latter confuse the issue with Greek and Latin irrealis).

<sup>78</sup> Binnick 1991: 390; similarly Lyons 1977: 819.

<sup>79</sup> See Driver §§18, 139-40; Joüon-Muraoka §167k; GKC §106p; Waltke-O’Connor §30.5.4a-b; Zuber 1986: 111-13.

<sup>80</sup> However not all real conditions need be considered modal, as may be seen in the ordinary use of the *Pf.* in past real conditions as past perfectives. On the frequent use of indicatives (modally unmarked forms) in real conditions “where the speaker is not committed to the truth of either clause”, and on the modal ambiguity of conditional clauses, see Palmer 1986: 28, 189-91 (quote from p. 28). Lyons also observes (1977: 796 n. 4) that in a conditional clause where a speaker is not committed to the truth or falsity of either proposition, “the function of the past-tense marker in the first clause will be temporal rather than modal”.

<sup>81</sup> In the use of the negative unreal construction, *lûle<sup>2</sup>* + *Pf.*, the negation of the action specified in the protasis is unreal, while in the apodosis the consequence is unreal.

<sup>82</sup> E.g., Gen 17:18, 30:34.

‘backshifts’ into the past (or past modal) for politeness: “I would like”; “je voudrais”; “ich möchte”. Compare the following requests in English:<sup>83</sup>

“Would you pass the salt?” vs. “Will you pass the salt?”

The contrast in degree of vividness (past modal form vs. non-past form) may account for some instances in CBH where a *Pf.* is used rather than an *Impf.*, as in the following polite requests, framed as real conditions:

*kî ʾim-zkartanî ʾittkā kaʾāšer yîtab lāk* (Gen 40:14)

“If you would remember me when all is well with you.”

*ʾādonāy ʾim-nāʾ māšāʾtî hen bʿênēkā* (Gen 18:3)

“My lords, if I find favor in your eyes.”<sup>84</sup>

The kinds of contrast, if any, between *Pf.* and *Impf.* in real conditions is contested.<sup>85</sup> In some instances, such as the above polite requests, the semantic axis of real : unreal, correlating with vivid : less vivid, may account for the use of the *Pf.* in this construction.

Elsewhere one occasionally finds the *Pf.* used in real conditions to express a related value in the axis of real : unreal, that of the real but extremely dubious or remote. In the instances below the *Pf.* expresses a degree of remoteness within a real condition (note that the condition is marked by *ʾim*, not *lū*). These cases express what we may call real-remote epistemic modality,<sup>86</sup> viz., a possible but very improbable event from the speaker’s perspective.<sup>87</sup>

*ʾim-loʾ hābîʾotîw ʾelēkā whiṣṣagtîw lpānēkā* (Gen 43:9)

“If I were not to bring him back to you and set him before you.”

*ʾim-gullahtî wsār mimmennî kohî* (Judg 16:17)

“If I were shaved, my strength would leave me.”

*ki ʾim-hikkîtem kâl-hel kašdîm hannilhāmîm ʾittkem* (Jer 37:10)

“Even if you were to defeat the whole Chaldean army that is fighting against you.”

*ʾim ʿābartā ʾittî whāyitā ʿālay lmaššāʾ* (2 Sam 15:33)

“If you were to cross over with me, you would be a burden to me.”<sup>88</sup>

<sup>83</sup> From Palmer 1986: 211.

<sup>84</sup> Note that this is not a question of past tense reference, since Abraham says it on first seeing the strangers.

<sup>85</sup> Lambdin §196 (“the original distinction ... has become obscured”); Waltke-O’Connor §30.5.4b (“perfective value even though that value is not obvious”); GKC §159n (“which will be completely fulfilled in the future”); Joüon-Muraoka §167h n. 1 (“quite frequently for the past future [futur passé]”).

<sup>86</sup> On the linguistic relationship of real-remote and unreal modality, note Lyons’s comment (1977: 819): “Contra-factivity is simply a special case of subjectively modalized remote possibility.”

<sup>87</sup> GKC (§159m) notes this use in some conditions, particularly involving imprecations of innocence (as in Ps 7:4-5; Job 31:9) in which “the speaker assumes for a moment as possible and even actual, that which he really rejects as inconceivable”.

<sup>88</sup> Lambdin (§196) suggests that there is no distinction in verbal semantics between this passage and Num 32:29: *ʾim-yaʿabrū bnē-gād ūbnē-rʾūben ʾittkem*. Note, however, that the contrast is

Note that in Gen 43:9 the *Pf.* is followed by a *Conv. Pf.* in the protasis, indicating that an *Impf.* is the expected initial form. In these and other cases (see below, 2 Kgs 7:4), the real condition is given a nuance of remoteness by use of the *Pf.*

The other occasional use of the *Pf.* to express real-remote epistemic modality is in questions which (as Driver observes) “express astonishment at what appears to the speaker in the highest degree improbable”<sup>89</sup>:

*ʾahārê blotî hâyâ-llî ʿednâ waʾdonî zâqen* (Gen 18:12)

“After I have grown old, *am I to have* pleasure, when my husband is also old?”

*mî millet ʾabrâhâm hênîqâ bânim sârâ kî-yâladî ben lizqunâw* (Gen 21:7)

“Who *would have told* Abraham that Sarah *would suckle* children? But I have borne a son to his old age.”

*mî šâlah yâdô bimšîah yhw hwniqqâ ... yhw yiggapennû* (1 Sam 26:9-10)

“Who *could lay* his hand on the anointed of Yahweh with impunity? ... Yahweh will strike him down.”

In each of these instances the proposition is real (possible), however remote (note that in the first and second instances they actually occur). The *Pf.* as the unreal member of the real : unreal contrast is used fruitfully to express real-remote modality in these utterances.

In these marginal classes of modal use – prohibitions; precative *Pf.*; unreal wishes and conditions; polite requests; real-remote conditions and questions – where one form is used in the place of another, we see, more clearly than in common uses, the effects of the complex interrelationships of tense (and tense-effects), aspect, and mood.

From the vantage point of these marginal uses we may characterize the chief contrasts in form and meaning in the modal system as follows:

<i>deontic:</i>	<i>Pf.</i>	unreal or polite or real + perfectivity
	<i>Impf.</i>	real or real + imperfectivity
	<i>Volits.</i>	real or real + perfectivity
<i>epistemic:</i>	<i>Pf.</i>	unreal or real-remote
	<i>Impf.</i>	real

explicable in terms of the analysis advanced here. In 2 Sam 15:33 *ʾim ʿâbartâ* is used for an extremely unlikely event, since the king is expressly instructing Hushai not to cross over with him. In Num 32:29 *ʾim-yaʿabrû* is used by Moses for a situation that he expressly urges, that Reuben and Gad cross over the Jordan. The real : unreal axis is evident in this contrast.

<sup>89</sup> Driver §19; GKC §106p; Joüon-Muraoka §112j.

## V. Conclusions

The “enigma” of the CBH verbal system is a reflection of the fact that various models work passably well when confronted with the majority of sentences in the Hebrew Bible. To consider for example the major grammars written or revised in the early part of this century, GKC (following Ewald) describes CBH as an aspectual system (hence the terms ‘Perfect’ and ‘Imperfect’);<sup>90</sup> Joüon describes the system as consisting in various measures of absolute tense and aspect (hence his terms ‘Perfect’ and ‘Future’);<sup>91</sup> and Bergsträsser defines the system as one of relative tense,<sup>92</sup> and inveighs against aspectual theories.<sup>93</sup> All three grammars are invaluable, but their methods too often lead to an atomistic compilation of grammatical categories rather than a sustained attempt to pursue the semantic relations of the verbal system as a whole. Hence the common impression that CBH is a pastiche rather than a language.<sup>94</sup> I have tried to show that attention to the marginal uses in the system may help to reveal the semantic axes of the whole.

<sup>90</sup> GKC §106-107. Other works advocating a primarily aspectual analysis (with various construals of aspect) include Driver 1892; Rundgren 1961; Kustár 1972; Segert 1975; Williams 1976; Jenni 1981; Pardee 1985; Loprieno 1986; Eskhult 1990. Waltke-O’Connor (§29-31) argue that the *Pf.* has perfective aspectual value and that the *Impf.* signifies “either an imperfective situation in past and present time, or a dependent situation”, following some conjectures of D. Michel.

<sup>91</sup> Joüon-Muraoka §111-13; similarly Lambdin §91; Kutscher 1982: 44; Huehnergard 1988: 20-21; Buth 1992: 95-96.

<sup>92</sup> Bergsträsser §6-7; similarly Kuryłowicz 1972: 84-91, and 1973 (on which see the criticisms of Binnick 1991: 438); Bartelmus 1982: 40-79; Gropp 1991: 52-54. Blau (1993: 86, 217) holds an absolute tense model, but in subordinate clauses allows for “the writer’s discretion whether or not to use the tenses relatively” (p. 115); Revell’s view (1989:3-4) is similar in allowing for both absolute and relative tense.

<sup>93</sup> Others who reject the validity of aspectual theory include Zuber 1986: 1-11 (who argues that the semantic contrast of *Pf.* : *Impf.* is indicative : modal-future); Niccacci 1990: 166 (who presents a text-linguistic model of Hebrew clause sequences); Rainey 1990: 408-9 (who maintains the primacy of absolute tense); and McFall 1982: 50-51 (who argues awkwardly against both tense and aspect, concluding that the system remains an enigma). Note Lyons’ remarks (1977: 705): “Aspect is, in fact, far more commonly to be found throughout the languages of the world than tense is: there are many languages that do not have tense, but very few, if any, that do not have aspect”; see also Dahl 1985.

<sup>94</sup> On theories that CBH is a *Mischsprache* (e.g., H. Bauer, G.R. Driver, and A. Sperber) see the critical appraisals of McFall 1982: 93-151; Waltke-O’Connor §29.3-4; and Halpern 1987: 134-39. Note also E.A. Knauf’s claim (1990) that CBH is an artificial “*Bildungssprache*” manufactured by exilic and postexilic tradants – though he admits that the verbal system is that of pre-exilic Hebrew; against this extreme position note the abundant continuities between pre-exilic inscriptional Hebrew and CBH (see esp. Sarfatti 1982; Young 1993: 103-21, 203-5; and on verbal syntax, Pardee 1978). More cogently, Sáenz-Badillos (1993: 56) considers CBH as “the language of literature and administration”; similarly Sarfatti 1982: 80-81; Young 1993: 103-13 (who notes some distinctions among literary and administrative genres). I would submit that the analysis of CBH above in terms of situation, relative tense, aspect, and mood is pertinent to the other Northwest Semitic languages of the LB and Iron Age, and to other Semitic languages (on Classical Arabic see Comrie 1976: 78-80; 1985: 63-64), but this awaits demonstration on another occasion.

The major semantic dimensions that characterize the CBH verbal system when seen from its margins, and the major distinctions within these, may be outlined as follows. I refer to lexicalization vs. grammaticalization of meaning as indicating the difference of root or stem meanings (lexicalization) vs. verbal inflection and syntactic or contextual implicature (grammaticalization). The symbol → means “entails, consists of”.

Lexicalization of meaning

1. *Situation* → stative : dynamic
  - a. dynamic → intransitive : transitive
2. Reflexes of situation in derived conjugations (factive, resultative, frequentative, causative, etc.)

Grammaticalization of meaning

1. *Relative tense*
  - a. dynamic → relative past : relative non-past
  - b. stative → relative non-future : relative future
2. *Aspect* → perfective : imperfective
3. *Mood* → indicative : modal
  - a. modal → epistemic : deontic; real : unreal

Other distinctions and contrasts occur within each of these semantic dimensions, and each dimension intersects and affects the others in significant ways. No simple diagram will do, since language, which is both systemic and instrumental, is not simple.<sup>95</sup> To return to Ibn Janāḥ, the first to chart CBH comprehensively, grammatical inquiry into Biblical Hebrew is necessarily a *Sefer Hāriqmā*, a study of a complex and intricately patterned garden.<sup>96</sup>

<sup>95</sup> - Others who reject the validity of aspectual theory include Zohar (1980: 1-11) who argues that the semantic contrast of VY : VAV is indicative, not aspectual (1990: 106) who presents a text-linguistic model of Hebrew clause structure; Rainer (1993: 408-9) who maintains the primacy of absolute tense; and McFall (1982: 20-21) who argues against both tense and aspect, concluding that the system contains no explicit tense markers (1977: 103). “Aspect” is in fact the more commonly to be found throughout the languages of the world than tense; in many languages that do not have tense but very few if any that do not have aspect; see also Dahl (1985).

<sup>96</sup> On features that CBH is a “*Wortreichheit*” (e.g. H. Lohr, O. R. Driver, and A. Sperber, see the critical appraisals of McFall (1982: 22-23); Walshe-O'Connor (1987: 134-35); note also E.A. Krauss’s claim (1980) that CBH is an artificial “*Wortreichheit*” manufactured by exilic and post-exilic scribes – though he admits that the verbal system is that of pre-exilic Hebrew, against his extreme position that the abundant contrastive between pre-exilic instructions Hebrew and CBH (see esp. Saitan 1982; Young 1993: 10).

<sup>95</sup> Cf. Müller’s reflections (1986: 379) on the diverse oppositions and semantic dimensions of language as “eine diffuse Einheit”.

<sup>96</sup> My thanks to Randy Garr for his sage advice during the growth of this paper. Thanks also to Baruch Halpern and Bill Propp for their astute comments on an earlier version. My gratitude to the graduate students in my 1993 UCLA seminar on Historical Linguistics of Biblical Hebrew for encouraging the initial formulations of this model.

## Appendix: Illustrative Passages

For the following prose passages the form and values of the finite verbs and the type of clause structure are identified. Only the leading elements in each clause are reproduced. While not all of the marginal uses of the CBH verb are found in these passages, there is sufficient variety to serve as a sample for the utility of the above model. The sample passages are Gen 2:3-7 and 2 Kgs 7:3-4.

*Genesis 2:3-7:*

<sup>3</sup> waybârek ʔēlohîm

“God *blessed*”

wayqaddes̄

“and he *sanctified*”

kî bô šābat

“for on it he *rested*”

ʔāšer-bārāʔ ʔēlohîm

“which God *had created*”

<sup>4</sup> ʔellē tōldōt

“These are the generations”

byôm ʔšôt yhw̄ ʔēlohîm

“When Yahweh God created”

<sup>5</sup> wkol šîaḥ hasśādê ʔerem yiḥyē

“before there *was* any grass of the field”

wkāl-ʔešeb hasśādê ʔerem yismāḥ

“and before any vegetation of the field *had sprouted*”

kî loʔ himtîr yhw̄ ʔēlohîm

“for Yahweh God *had not sent rain*”

wʔādām ʔayin

“and there was no human”

<sup>6</sup> wʔed yaʔālē

“a flow *used to rise*”

whišqâ

“and *used to water*”

<sup>7</sup> wayyišer yhw̄ ʔēlohîm

“Yahweh God *formed*”

wayyipph

“and he *breathed*”

*Conv. Impf.*: past perfective + consecution; main sequence

*Conv. Impf.*: past perfective + consecution; main sequence

*Pf.*: past perfective; subordinate clause

*Pf.*: relative past perfective (E < R < Y); subordinate clause (R is time of governing clause, verb *šābat*)

disjunctive nominal clause

temporal clause, anticipatory subordination (see v. 7)

*Impf.*: relative future imperfective (R < E < S) signaled by *ʔerem*; disjunctive clause (R is time of main clause sequence, vv 4b + 7)

*Impf.*: relative future imperfective (R < E < S) signaled by *ʔerem*; parallel disjunctive clause

*Pf.*: relative past perfective (E < R < S); subordinate clause

nominal clause, parallel subordination

*Impf.*: imperfective; disjunctive clause (tense neutralized by past context in the absence of other indicators)

*Conv. Pf.*: imperfective + consecution; disjunctive sequence (note semantic value governed by previous *Impf.* in sequence)

*Conv. Impf.*: past perfective + consecution; main sequence, resuming from anticipatory temporal clause in v. 4b

*Conv. Impf.*: past perfective + consecution; main sequence

wayhî hâ<sup>o</sup> âdâm  
 “and the human *became*”

*Conv. Impf.*: past perfective +  
 consecution; main sequence

2 Kings 7:3-4:

<sup>3</sup> w<sup>o</sup> arbâ<sup>o</sup> â<sup>o</sup> ʾānāšîm hâyû

“Now four men *were*”

wayyo<sup>o</sup> mrû ʾîš

“and each man *said*”

mâ ʾānahnu yošbîm

“Why are we sitting”

ʿad-mâtnû

“until we *die* (*will have died*)?”

<sup>4</sup> ʾim-ʾāmarnû

“If we *were to say*”

nābō<sup>o</sup>

“‘*Let us go*’”

*Pf.*: past perfective; disjunctive (scene-  
 initial) clause

*Conv. Impf.*: past perfective +  
 consecution; main sequence  
 nominal clause (with *Pt.*)

*Pf.*: relative past perfective (S < E < R)  
 signaled by ʿad; temporal clause

*Pf.*: real-remote epistemic modality;  
 protasis of conditional clause  
*Impf.*: real deontic modality; direct  
 discourse within protasis of  
 conditional clause

*Conv. Pf.*: real epistemic modality;  
 apodosis of conditional clause

*Pf.*: real-remote epistemic modality;  
 protasis of conditional clause

*Conv. Pf.*: real epistemic modality;  
 apodosis of conditional clause

*Imv.*: real deontic modality; imperative  
 sequence

*Coh.*: real deontic modality  
 (expressing purpose/result); imperative  
 sequence

*Impf.*: real epistemic modality; protasis  
 of conditional clause

*Impf.*: real epistemic modality;  
 apodosis of conditional clause

*Impf.*: real epistemic modality; protasis  
 of conditional clause

*Conv. Pf.*: real epistemic modality;  
 apodosis of conditional clause

wāmātnû

“we *would die*”

w<sup>o</sup> im-yāšabnû

“and if we *were to stay*”

wāmātnû

“we *would die*”

w<sup>o</sup> attâ lkû

“Now *go*”

wnipplâ

“so that we *may go down*”

ʾim-yhāyyunû

“If the *let us live*”

nihyē

“we *will live*”

w<sup>o</sup> im-ymîtnû

“and if they *kill us*”

wāmātnû

“we *will die*”

### Bibliography

R. Bartelmus, HYH: Bedeutung und Funktion eines hebräischen “Allerwelts-  
 wortes”: Zugleich ein Beitrag zur Frage des hebräischen Tempussystems  
 (ATS 17), St. Ottilien, 1982.

G. Bergsträsser, Hebräische Grammatik, Vol. 2, Leipzig, 1929.

R.I. Binnick, Time and the Verb: A Guide to Tense and Aspect, Oxford, 1991.

J. Blau, A Grammar of Biblical Hebrew, 2nd ed., Wiesbaden, 1993.

- G. Buccellati, The State of the "Stative", in: Y.L. Arbeitman (ed.), *Fucus: A Semitic/Afrasian Gathering in Remembrance of Albert Ehrman*, Amsterdam, 1988, 153-89.
- R. Buth, The Hebrew Verb in Current Discussions, *JOTT* 5, 1992, 91-105.
- B. Comrie, *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*, Cambridge, 1976.
- , *Tense*, Cambridge, 1985.
- D. Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of Language*, Cambridge, 1987.
- Ö. Dahl, *Tense and Aspect Systems*, Oxford, 1985.
- S.R. Driver, *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew*, 3rd ed., Oxford, 1892.
- M. Eskhult, *Studies in Verbal Aspect and Narrative Technique in Biblical Hebrew Prose (AUU 12)*, Uppsala, 1990.
- H. Ewald, *Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Bundes*, 8th ed., Leipzig, 1870.
- T.L. Fenton, The Hebrew "Tenses" in the Light of Ugaritic, in: *Proceedings of the Fifth World Congress of Jewish Studies, Jerusalem, 1973, Vol. 4*, 31-39.
- A. Gordon, The Development of the Participle in Biblical, Mishnaic, and Modern Hebrew, *Afroasiatic Linguistics* 8, 1982, 121-79.
- D. M. Gropp, The Function of the Finite Verb in Classical Biblical Hebrew, *HAR* 13, 1991, 45-62.
- B. Halpern, Dialect Distribution in Canaan and the Deir Alla Inscriptions, in: D. M. Golomb (ed.), "Working With No Data": *Semitic and Egyptian Studies Presented to Thomas O. Lambdin*, Winona Lake, 1987, 119-39.
- J. Huehnergard, "Stative", Predicative Form, Pseudo-Verb, *JNES* 46, 1987, 215-32.
- , The Early Hebrew Prefix-Conjugations, *HS* 29, 1988, 19-23.
- D.R. Hillers, Some Performative Utterances in the Bible, in: D.P. Wright, D.N. Freedman, and A. Hurvitz (eds.), *Pomegranates and Golden Bells: Studies in Biblical, Jewish, and Near Eastern Ritual, Law, and Literature in Honor of Jacob Milgrom*, Winona Lake, 1995, 757-66.
- E. Jenni, *Das hebräische Pi'el: Syntaktisch-semasiologische Untersuchung einer Verbalform im Alten Testament*, Zurich, 1968.
- , *Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Testaments*, 2nd ed., Basel, 1981.
- P. Joüon and T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew*, Rome, 1993.
- S.A. Kaufman, Languages (Aramaic), *ABD* 4, 1992, 173-78.
- G.L. Klein, The 'Prophetic Perfect', *JNSL* 16, 1990, 45-60.
- E.A. Knauf, War "Biblich-Hebräisch" eine Sprache? *ZAH* 3, 1990, 11-23.
- J. Kuryłowicz, *Studies in Semitic Grammar and Metrics*, 1972, 84-91.
- , Verbal Aspect in Semitic, *Or* 42, 1973, 114-20.
- P. Kustár, *Aspekt im Hebräischen*, Basel, 1972.
- Y. Kutscher, *A History of the Hebrew Language*, Jerusalem, 1982.
- T.O. Lambdin, *Introduction to Biblical Hebrew*, New York, 1971.
- A. Loprieno, *Das Verbalsystem im Ägyptischen und im Semitischen: Zur Grundlegung einer Aspekttheorie*, Wiesbaden, 1986.
- J. Lyons, *Semantics*, Cambridge, 1977.
- L. McFall, *The Enigma of the Hebrew Verbal System: Solutions from Ewald to the Present Day*, Sheffield, 1982.



- T.N.D. Mettinger, *The Hebrew Verb System: A Survey of Recent Research*, ASTI 9, 1973, 64-84.
- W. L. Moran, *The Hebrew Language in Its Northwest Semitic Background*, in: G. E. Wright (ed.), *The Bible and the Ancient Near East. Essays in Honor of William Foxwell Albright*, Garden City, NY, 1961, 54-72.
- H.-P. Müller, *Ergativelemente im akkadischen und althebräischen Verbalsystem*, Bib 66, 1985, 385-417.
- , *Polysemie im semitischen und hebräischen Konjugationssystem*, Or 55, 1986, 365-89.
- A. Niccacci, *The Syntax of the Verb in Classical Hebrew Prose* (JSOTSup 86), Sheffield, 1990.
- F.R. Palmer, *Mood and Modality*, Cambridge, 1986.
- D. Pardee, *The Judicial Plea from Mesad Hashavyahu (Yavneh-Yam): A New Philological Study*, Maarav 1, 1978, 33-66.
- , *The 'Epistolary Perfect' in Hebrew Letters*, BN 22, 1983, 34-40.
- , rev. of Bartelmus 1982, CBQ 47, 1985, 107-10.
- , rev. of Niccacci 1990, JNES 52, 1993, 313-14.
- and R. M. Whiting, *Aspects of Epistolary Verbal Usage in Ugaritic and Akkadian*, BSOAS 50, 1987, 1-31.
- E. Qimron, *The Hebrew of the Dead Sea Scrolls* (HSS 29), Atlanta, 1986.
- I. Rabinowitz, *ʾāz Followed by Imperfect Verb-Form in Preterite Contexts: A Redactional Device in Biblical Hebrew*, VT 34, 1984, 53-62.
- A.F. Rainey, *The Prefix Conjugation Patterns of Early Northwest Semitic*, in: T. Abusch, J. Huehnergard, and P. Steinkeller (eds.), *Lingering Over Words: Studies in Ancient Near Eastern Literature in Honor of William L. Moran*, Atlanta, 1990, 407-20.
- E.J. Revell, *The System of the Verb in Standard Biblical Prose*, HUCA 60, 1989, 1-37.
- F. Rundgren, *Das althebräische Verbum: Abriss der Aspektlehre*, Stockholm, 1961.
- A. Sáenz-Badillos, *A History of the Hebrew Language*, Cambridge, 1993.
- G.B. Sarfatti, *Hebrew Inscriptions of the First Temple Period: A Survey and Some Linguistic Comments*, Maarav 3, 1982, 55-83.
- M.H. Segal, *A Grammar of Mishnaic Hebrew*, Oxford, 1927.
- S. Segert, *Verbal Categories of Some Northwest Semitic Languages: A Didactic Approach*, Afroasiatic Linguistics 2, 1975, 83-94.
- D. Tene and M. Wilensky (eds.), *Jonah Ibn Janāh, Sefer Hāriqmā*, Jerusalem, 1964.
- B.K. Waltke and M. O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake, 1990.
- R.J. Williams, *Hebrew Syntax: An Outline*, Toronto, 1976.
- I. Young, *Diversity in Pre-Exilic Hebrew*, Tübingen, 1993.
- B. Zuber, *Das Tempusystem des biblischen Hebräisch* (BZAW 164), Berlin, 1986.

**Abstract:**

In view of the current impasse in our understanding of the Classical Hebrew verbal system, it is appropriate to reexamine the marginal or less frequent uses of the verb in order to gain perspective on the semantic axes of the whole system. The linguistic categories of situation, relative tense, aspect, and mood, as currently understood in general linguistics, are analytically useful in discerning the major semantic dimensions, and the significant contrasts within these, of the verbal system. Of special importance are the linguistic signals (adverbs, clause structure, etc.) that differentiate among these semantic dimensions in ordinary classical usage. In various ways the classical system breaks down in Late Biblical and Rabbinic Hebrew, often affecting later interpretations of the system. When viewed from its margins, the Classical Hebrew verbal system is seen to be multidimensional yet coherent, involving as its major semantic axes the interrelations of situation, relative tense, aspect, and mood.

**Address of the author:**

*Associate Professor R.S. Hendel, Department of Religious Studies, Southern Methodist University, Dallas TX 75275-0202, U.S.A.*

# Personal Names in the *Wadi ed-Daliyeh* Papyri<sup>1</sup>

József Zsengellér (Budapest)

On the pages of JSJ there appeared an article by D.R. Schwarz<sup>2</sup>, which gave a very critical view of the “Cross school’s” opinion about the *Wadi ed-Daliyeh* papyri.<sup>3</sup> These documents however have a very significant role in the correct presentation of the line of the governors of Samaria and of the high priests of Jerusalem.<sup>4</sup> Following the present writer there are some other important pieces of information to be gained from the papyri.

Unfortunately until this day only two papyri were published by Cross.<sup>5</sup> But one of his students wrote his doctoral dissertation about the papyri.<sup>6</sup> This non-published dissertation gives us some impressions as to the nature of the texts in question. Gropp has tried to present the first nine papyri as fully as possible.

These slave conveyances do not only inform us about the practice of slave sales in the city of Samaria, but also about personal names used in Samaria. The names are not as well-known as that of the bulla on the SP.5: San]ballat, but they are names from the mid-fourth century Samaria. After the examination of the names of these documents we can draw some conclusions as to the socio-religious aspect of the population of Samaria, which can help us to understand the history and the historical evolution of the Samaritans in a better way than before the said texts were found.

The nine slave-conveyances contain 37 names. They pertain to five different “functions”: slaves, sellers, buyers, witnesses and representatives of the official administration. Also two kings are named: Artaxerxes (III. 359-338 BC.) and Darius (III. 336-330 BC.). On the basis of the mentioning of these two kings three papyri

---

<sup>1</sup> This study is part of a dissertation project taken place on the University Utrecht.

<sup>2</sup> D.R. Schwarz, 1990, “On Some Papyri and Josephus’ Sources and Chronology for the Persian Period” *JSJ* 21, pp. 175-199.

<sup>3</sup> Schwarz, p. 199: “The role of the Wadi Daliyeh material is perhaps not as crucial as many have claimed, but it is nevertheless very valuable: it gives us additional confidence in our understanding of how Josephus came to err. For this we must be grateful. But we should not, it seems, in light of present evidence, go any further, to do so would amount to taking in the bathwater with the baby.”

<sup>4</sup> F.M. Cross, 1975, “A Reconstruction of the Judean Restoration”, *JBL* 94, pp. 4-18, in a corrected version: *Interpretation* 29 (1975) pp. 187-201.

<sup>5</sup> F.M. Cross, 1974, “The Papyri and their Historical Implications” in: *Discoveries in the Wadi ed-Daliyeh*, ed: P.W. Lapp and N.L. Lapp, AASOR 41, pp. 17-29; idem, 1988, “A Report on the Samaria Papyri”, *VTS* 40 Congress Vol. Jerusalem, pp. 17-26.

The recent publication of the microfiche edition of the Papyri in that of the Dead Sea Scrolls (ed. E. Tov, 1993) provides further material to complete some other documents found at *Wadi ed-Daliyeh*. But in the present state of these fragments no further names are identifiable.

<sup>6</sup> D.M. Gropp, 1986, *The Samaria Papyri from Wadi ed-Daliyeh The Slave Sales*, – Doctoral Thesis to the Department of Near Eastern Languages and Civilizations. – Harvard University, Cambridge Mass. (unpublished, photocopy).

can be accurately dated: SP.1. – 335 BC., SP.2. – 351 BC. and SP.7 – 354 BC. The parallel appearance of some names makes it possible to date the other documents to about the same period (mid-fourth century BC.).<sup>7</sup>

The personal names according to their occurrences in the documents:<sup>8</sup>

SP.1.	<i>d]ryhws</i>	(K)	—	Darius (III., Codomanus)
	<i>hnnyh br byd ʔl</i>	(S)	—	Hananyah son of Beyadʿel
	<i>yhwḥnn br š ʔlh</i>	(Sl)	—	Yehohanan son of Seʿelah
	<i>yhwnr br lnry</i>	(B)	—	Yehonur son of Laneri
SP.2.	<i>ʔbyʿdyn</i>	(B)	—	ʔAbiʿadin
	<i>... br yqym</i>	(W)	—	... son of Yaqim
	<i>yhwʿzr br bsn[</i>	(W)	—	Yehoʿezer son of BSN[
	<i>qwsnhr</i>	(S)	—	Qosnahr
	<i>ʔrthššš</i>	(K)	—	ʔArtaxerxes (III., Ochus)
SP.3.	<i>yqym br ...</i>	(S)	—	Yaqim son of ...
	<i>yhwʿnny br ʿzryh</i>	(Sl)	—	Yehoʿanani son of ʿArarya
	<i>yhwḥpdy ny br dlyh</i>	(B)	—	Yehopadani son of Delayah
	<i>ʿry br dlyh</i>	(B)	—	ʿAri son of Delayah
SP.4.	<i>nhmyh</i>	(Sl)	—	Nehemyah
	<i>yḥwnwr br lnry</i>	(B)	—	Yehonur son of Laneri
SP.5.	<i>ntyʔʔ br yhwḥpdy</i>	(B)	—	Yatira son of Yehopadani
	<i>dlh ʔl whny</i>	(S)	—	Delah ʔl and Hanni
SP.6.	<i>ʔblhy</i>	(B)	—	Abiluhay
SP.7.	<i>ʔrthššš</i>	(K)	—	ʔArtaxerxes (III., Ochus)
	<i>hnnyh</i>	(?)	—	Hananyah
	<i>ntn</i>	(?)	—	Natan
	<i>y]hwbgh</i>	(?)	—	Ye]yobag[a
	<i>yhw[</i>	(?)	—	Yeho[
	<i>h]nnyh pht šmryn</i>	(G)	—	Hananyah the governor of Samaria
	<i>šyt[wn šgwʔ</i>	(O)	—	Siyat[on the prefect
SP.8.	<i>mkyhw</i>	(Sl)	—	Mikayahu
	<i>hnn</i>	(Sl)	—	Hanan
	<i>ntyʔʔ</i>	(B)	—	Natira
	<i>šlm br lnry</i>	(W)	—	Sallum son of Laneri
	<i>kdyny [...]br ttn</i>	(W)	—	Kidini[son of ..]son of Tattan
	<i>ʔšytwn šgwʔ</i>	(O)	—	ʔIsiyaton the prefect
SP.9.	<i>qwsdkr</i>	(Sl)	—	Qosdakar
	<i>ntyʔʔ</i>	(B)	—	Natira
	<i>yhwḥpdy</i>	(B)	—	Yehopadani
	<i>yhwšp[t</i>	(W)	—	Yehosap[at
	<i>hnnyh pht šmryn</i>	(G)	—	Hananyah the governor of Samaria
	<i>ʔšytwn šgwʔ</i>	(O)	—	ʔIsiyaton the prefect

<sup>7</sup> SP.1,4; SP.2 independent; SP.3,5,7,8,9; SP.6 is the only one, which could not be dated.

<sup>8</sup> The abbreviations refer to the role of the name in the contracts. K = king, S = seller, Sl = slave, B = buyer, W = witness, G = governor, O = official, ? = dubious.

Beside of the two kings there are 34 persons mentioned in the 34 lines, but some occur twice. In spite of this repetition and because of the practice of the combination of a personal name with the father's name 34 names can be found among the complex personal names. The persons and their names can be examined as to their functions as follows: slaves, sellers, buyers, witnesses and the court officials.

- Slaves:<sup>9</sup>
1. *yhw hnn br š<sup>3</sup>lh*
  2. *yhw<sup>2</sup> nny br ʿzryh*
  3. *nhmyh*
  4. *mkyhw*
  5. *hnn*
  6. *qws<sup>3</sup>dkr*

The first two names contain the prefixed theophorous element *yhw-*. N2, N3 and N4 have this element in final position. It is interesting that the final position of this element is usually *-yh* in the post exilic period<sup>10</sup> but here a *-yhw* form occurs, too.<sup>11</sup> N4 also poses another problem, the spelling of the name. It could be derived from *mykyhw* (who is like Yahweh) which is the name of an Ephraimite in Jud. 17,1,4; but further he is called *mykh* (17,5ff.; 18,2ff.).<sup>12</sup> Both forms occur in the Elephantine Papyri as well. The other possibility is that it derives from the name *mky* (Num. 13,15 and in Elephantine)<sup>13</sup> with the ending *-yhw*. N6 is a problematical name. The first element seems to contain the Edomite deity Qaus<sup>14</sup>. The unclear second element *-dkr* could be connected with the Aramaic form of the noun *zkr* (male)<sup>15</sup>. Further the elements of N1-6 are well known and clearly Hebrew.

<sup>9</sup> Further in the references on the place of a name see N1-34.

<sup>10</sup> Cf. M. Noth, 1928, *Die israelitischen Personennamen im Rahmen der gemeinsemitischen Namengebung*, BWANT III 10, pp. 104-105. A. Cowley, 1923, *Aramaic Papyri of the fifth century BC*, pp. 13-14. M.H. Silverman, 1967, *Jewish Personal Names in the Elephantine Documents*, Brandeis University Ph.D. Thesis pp. 126-131.

<sup>11</sup> There is some other evidence from this period about the use of the *yhw* ending; see F.M. Cross, 1969, "Judean Stamps", *EI* 9, pp. 24-26; cf. also M.D. Coogan, 1976, *West Semite Personal names in the Murasu Documents*, HSM 7, p. 53.

<sup>12</sup> Cf. Noth, 1928, pp. 107, n. 4.; J.D. Fowler, 1988, *Theophoric Personal Names in Ancient Hebrew*, JSOT Supplement Series 49, Sheffield, pp. 128, 152.

<sup>13</sup> Cowley, 1923, p. 1, No 1 line 11: *špnyh br mky*, he also notes on p. 3 that "line 11. *mky* only here (and in Num. 13<sup>15</sup>)"; Noth, 1928, p. 232, interprets as an abbreviation of *mkyr*; see also F.L. Benz, 1972, *Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions*, Studia Pohl 8, Rome, pp. 342-343.

<sup>14</sup> About this deity see T.C. Vriezen, 1965, "The Edomitic Deity Qaus", *OTS* XIV, pp. 330-353; cf. also F.M. Cross, 1969, "Papyri of the Fourth Century BC. from Daliyeh", in: *New Directions in Biblical Archeology*, ed. D.N. Freedman and J.C. Greenfield, Garden City, p. 47; Cross, 1988, p. 23.

<sup>15</sup> An independent form of the name element *zkr* is the name of Zakir the king of Hamath, cf. his inscription in J.C.L. Gibson, 1982, *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions, III. Phoenician Inscriptions*, Oxford, Clarendon Press, pp. 6-17, and on Pl. 1 fig. B line 17; R. Hestrin – M. Dayagi-Mendels, 1978, *Seals from the Time of the First Temple*, Jerusalem, Israel Museum, No. 93 on p. 114: *lklklyhw (bn) zkr*. The name is the short form of the theophoric Zakaryahu, which is well known from the Bible, but also appeared on Phoenician seals and inscriptions, cf. Benz, 1972, pp.

- Sellers: 7. *ḥnnyh br byd<sup>l</sup>*  
 8. *qwsnhr*  
 9. *yqym br*  
 10. *dlh<sup>l</sup>*  
 11. *ḥny*

N7 contains the theophorous elements *-yh* and *-<sup>l</sup>*. The latter occurs in N10 as well. *byd<sup>l</sup>* is described as an Ammonite<sup>16</sup> name, of which the short Hebrew form is *bd<sup>l</sup>*<sup>17</sup>. The first part of N8 contains the name of the Edomite deity Qaus.<sup>18</sup> The second part of the name is not clear enough. It could be the verb *nhr* (to blow).<sup>19</sup> As a name-element it appears in the form *nhry* in 2.Sam. 23,37 and 1.Chron. 11,39.<sup>20</sup> The root of N11 is very common in West Semitic names of any period but in this case it is a derived noun *ḥinn*, occurring in the Murašu documents as *ḥinni*.<sup>21</sup> The other closer form *ḥnny* is found in Elephantine as well as in the Bible many times, but they are derived from the verb *ḥnn*. The further elements of N7-11 are well known and clear.

- Buyers: 12. *yhw<sup>nwr</sup> br lny*  
 13. *<sup>2</sup>by<sup>c</sup>dyn*  
 14. *yhw<sup>pdny</sup> br dlyh*  
 15. *<sup>2</sup>bylhy*  
 16. *<sup>2</sup>ry br dlyh*  
 17. *nty<sup>r</sup> br yhw<sup>pdny</sup>*  
 18. *yhw<sup>pdny</sup>*  
 19. *nty<sup>r</sup>*

305-306. This word (*dkr* equivalent to the Hebrew verb *zkr* – to remember) occurs in the name *Si<sup>-</sup>da-ki-ir*, cf. K.L. Tallqvist, 1966<sup>2</sup>, *Assyrian Personal Names*, Hildesheim, G. Olms, p. 194. It was also used in Palmyrene names J.K. Stark, 1971, *Personal Names in Palmyrene Inscriptions*, Oxford, p. 83; cf. also Fowler, 1988, pp. 220, 269.

<sup>16</sup> *byd<sup>l</sup>* is a quite frequent Ammonite name. It occurs: in the Nimrud ostrakon, which was determined by J. Naveh as an Ammonite name-list (1980 "The ostrakon from Nimrud: An Ammonite Name-List" *MAARAV* 2/2, pp. 163-171, esp. p. 167; cf. J.B. Segal, 1957, "An Aramaic Ostrakon from Nimrud", *Iraq* 19, pp. 139-145) in four seals: 1. *lbyd<sup>l</sup>* [*bd pa<sup>l</sup>*] (CIS II.76 cf. F.M. Cross, 1974, "Leaves from an Epigraphist's Notebook", *CBQ* 36, pp. 493-494; Vattioni, 1978, No. 403) 2. *lbyd<sup>l</sup> bn tmk<sup>l</sup>* (cf. Vattioni, 1969, No. 17) 3. *lhn<sup>2</sup> bn byd<sup>l</sup>* (N. Avigad, 1977, "New Moabite and Ammonite Seals at the Israel Museum", *EI* 13, p. 109, No. 4; Hestrin-Dayagi, 1979, p. 137, No. 112) 4. *lbyd<sup>l</sup> bn <sup>2</sup>lmg* (Avigad, 1977, pp. 109-110, No. 5; Hestrin-Dayagi, 1979, p. 138, No. 113) and in an Aramaic inscription (P. Bordreuil, 1973, *Semitica* 23, pp. 95-102).

<sup>17</sup> See *bd<sup>l</sup>* in Vattioni, 1978, No. 400. In Ezra 10,35 *bdyh* occurs. It corresponds with *bdyhw* in a seal (Vattioni, 1978, No. 393) and with *bdyw* in the Samaria Ostrakon No. 58:1 (A. Lemaire, 1977, *Inscriptions Hébraïques, I. Le Ostraca*, Paris, Le Edition du Cerf, p. 37); cf. also Fowler, 1988, pp. 116-117.

<sup>18</sup> Cf. note 14.

<sup>19</sup> This verb appears in Jer. 6,29. It could also be found as adjective in Jer. 8,16 and as a noun in Job 39,20.

<sup>20</sup> Noth, 1928, p. 228, n. 4 connects it with the arabic *nihrun*.

<sup>21</sup> Coogan, 1976, p. 74.

N18 is equal to N14 and N19 to N17. These names are also found in SP.8 and SP.9 in the same forms and same functions. Therefore there is no reason to count them twice<sup>22</sup>. The persons mentioned may have been father and son. Except N13, N15 and N19 the names contain the *yhw-* or *-yh* theophorous elements. The father's name of N12 is difficult to explain. The second half of the name, which also occurs in the Elephantine papyri, could be the short form of the personal name *neriyah* (My light is Yahweh).<sup>23</sup> But then how to interpret the *-l-* of the first half? More probably it originated from the Aramaic root *nur* (light) which occurs in the Murašū documents<sup>24</sup>. There the name means "my light" and exists only together with theophorous elements. Following this connection and the same evidence from Elephantine<sup>25</sup> Ugarit<sup>26</sup> and Palmyrene<sup>27</sup> the "*l*" could be the remnant of the name of the deity <sup>3</sup>*l*<sup>28</sup>. In that case the name would have sounded like <sup>3</sup>*lnry* – <sup>3</sup>*Elnuri* (<sup>3</sup>*El* is my light).<sup>29</sup> N13 begins with the theophorous element <sup>3</sup>*b*.<sup>30</sup> The second half of the name is an independent form of a common male name, but in this construction with <sup>3</sup>*aby* it is applied to a female one.<sup>31</sup> N15 begins with the same element as N13. The second element does not occur anywhere as a part of a personal name<sup>32</sup>. It can be derived from *lwh* (board, table) as Gropp proposes: <sup>3</sup>*Abiluhay*<sup>33</sup> or in singular <sup>3</sup>*Abiluhi*. It is also possible to think of a derivation from the noun *lhy* (face, jawbone). The latter seems to be the better solution. A more complicated interpretation is also conceivable, if there are three elements in the name. <sup>3</sup>*by*, <sup>3</sup>*l*, *hy*. <sup>3</sup>*by*<sup>3</sup>*l* (*Abi*<sup>3</sup>*el*) is the grandfather of Saul. A "mighty man" of David's army is also named *Abi*<sup>3</sup>*el* in 2. Chron. 11,32. <sup>3</sup>*l* appears in the same apocope form as in N12 and

<sup>22</sup> So the above mentioned 34 names are after all only 31, not counting twice the governor's name either.

<sup>23</sup> As Noth, 1928, p. 167 suggests. But cf. the long row of *nryhw* with their references in J.H. Tigay, 1986, *You Shall Have No Other Gods*, Israelite Religion in the Light of Hebrew Inscriptions, HSS 31, p. 58.

<sup>24</sup> Cf. Coogan, 1976, p. 77-78.

<sup>25</sup> There are *byt*<sup>3</sup>*lnwry*, *hddnwr* and *šmšnwr*.

<sup>26</sup> There exist *nuranu* and *nuri*<sup>3</sup>*malik*; cf. F. Gröndahl, 1967, *Die Personennamen der Texte aus Ugarit*, Studia Pohl 1, Rome, pp. 165-166.

<sup>27</sup> There could be found *blnwry* and *tnwry*. Stark, 1971, No. 99, 108.

<sup>28</sup> This apocope form of <sup>3</sup>*l* was used on an Edomite ostrakon ca. in the late 7th early 6th century. I. Beit-Arieh – B. Cresson, 1985, "An Edomite Ostrakon from Horvat 'Uza", *Tel Aviv* 12, pp. 96-101. They gave two translations of the name in the first line: <sup>3</sup>*mr lmlk* <sup>3</sup>*mr lblbl* – "(thus) said Lumalak (or <E>limelek): Say to Blbl!" Here the <sup>3</sup>*alef* was elided for phonetic reasons; cf. op.cit., p. 97; The same phenomenon is known in a later period from the name <sup>3</sup>*l*<sup>3</sup>*zr* (*El*<sup>3</sup>*azar*), which became *l*<sup>3</sup>*zr* (*Lazar*); cf. Fitzmeyer, 1978, p. 274. A56 line 1 (Inscription of the Eshtemoa<sup>3</sup> Synagogue).

<sup>29</sup> <sup>3</sup>*lnr* was found three times in the Nimrud ostrakon: Convex side Col. II N. 7-8, concave side No. 12; see Segal, 1957, p. 140, and Naveh, 1980, p. 164 and 168.

<sup>30</sup> As Noth, 1928, p. 69 claims, "Als Subject sind aber <sup>3</sup>*b* und <sup>3</sup>*h* ohne Zweifel theophore Elemente". See further his analysis on pp. 69-75.

<sup>31</sup> Cf. Gropp, 1986, p. 102; Cross, 1988, p. 23.

<sup>32</sup> Benz, 1972, p. 338, defines it as a frequent element in Arabic names. Following this possibility the name could be *Abi*<sup>3</sup>*l* *Hay* which means "The father of Hay".

<sup>33</sup> Gropp, 1986, pp. 101-102.

followed by the verbal form *hy*. In this case the name means “My father ʾEl is living”<sup>34</sup>. N19 is a pure Aramaic name. The rest of the components of the buyers’ names are evident.

- Witnesses: 20. ... *br yqym*  
 21. *yhw<sup>e</sup>zr br bśn[.*  
 22. *šlm br lnry*  
 23. *kdyny [br...] br ttn*  
 24. *yhwšpt*

Two of these names contain the theophorous element *yhw-* as a prefix. The father’s name of N21 is partly missing, but even the extant half of it is uncertain. The closest parallel are two names from the Bible – *bśwdyh* in Neh. 3,6; *bśy* in Ezra 2,49 and Neh. 7,5 – but they cannot be used in a satisfactory way to ascertain the meaning of the name<sup>35</sup>. Certainly it is not a Hebrew or Aramaic name, and we are not in the position to determine its provenance. N23 is a clear Assyrian name. *kidinnu* means servant, cultic servant. The father’s name is broken, but the grandfather’s name one remained – *ttn*. Perhaps this is a shorter form of *ttny* known as the name of the Persian governor of the province Abar Nahara in the book of Ezra. Maybe it is a Persian name.

There are some names of SP.7. which cannot be classified as slaves, buyers, sellers or witnesses because of the fragmentary form of the document.

25. *hnnyh*  
 26. *ntn*  
 27. *yhwbgħ*  
 28. *yhw[*

All of them are clear and three of them contain the theophorous element *yhw-* or *-yh*. According to their own information the papyri were written “in Samaria the citadel which is in Samaria the province”<sup>36</sup> Because of the official terminology, they are also representative of the royal administration of Samaria. The only governor mentioned is *hnnyh pht šmryn* (N29).<sup>37</sup> He is the son of Sanballat II. and had a yahwistic name as had his grandfather, Delayah. This fact urged Cross and many others to suggest a theory about a yahwistic, or almost pure Samaritan Samaria since mid-fifth century BC. The other person or persons mentioned here are (N30) *śytwm*

<sup>34</sup> For *hy* as a verbal element see *ʾbyhy bt ynħm* in Aharoni, 1975, p. 190, No. 39 line 11; cf. the analysis of Fowler, 1988, p. 146.

<sup>35</sup> Cf. Noth, 1928, pp. 152-153.

<sup>36</sup> *bšmryn byrt ʾ zy bšmryn mdynt ʾ* - after Gropp, 1986, p. 1. First line of the SP.1.

<sup>37</sup> SP.7, line 17; SP.9, line 14, in: Gropp, 1986, pp. 105-106, 123-125.



šgw<sup>38</sup> and (N31) šytwn šgw<sup>39</sup>. It is not clear whether these names refer to two different persons but it is evident that the names are not Hebrew or Aramaic<sup>40</sup>.

Not considering the affiliation, the names with yhw preform are very common. It occurs nine times in the 34 cases. This is more than 25%. In all cases the names contain a Hebrew or Aramaic second element. There are four names with the ending form -yh, one with -yhw and two with ᵑl. ᵑl occurs one as a prefix, too. The name of the god Qaus can be found in two alleged Edomite names. There are also some other foreign Assyrian-Babylonian and Persian names. By regarding these documents as a cross-cut of the society of Samaria, we can conclude that about 80% of the mid-fourth century BC. inhabitants of the city had Hebrew and Aramaic names. 60% of this group bore yahwistic ones.

When the affiliation is also taken into consideration, among the six slaves 4 bear yahwistic names. The fifth has a simple Hebrew and the sixth an Edomite name. There is one yahwistic and one Edomite name among the sellers. Five out of the eight buyers are yahwistic. Of the five witnesses two bear yahwistic names, but here non-westsemitic names and an unclear one can be found, too. the prefects also have non-westsemitic names. The governor is well known.

After this short examination of the data of the slave conveyances from wadi ed-Daliyeh, it is possible to develop further ideas about the socio-history of Samaria until the end of the fourth century BC. The statement of Dexinger about the population structure of Samaria<sup>41</sup> is more exact than earlier theories about an almost pure and uniform "Samaritan" or "proto-Samaritan" Samaria. But the evidence of the names of the papyri indicates at least three groups among the inhabitants of the city which could be proved by other sources as well. We can regard these groups not only as the inhabitants of the capital, but also as the elementary groups of the population of the country.

a) The lowest and, at the same time, the largest part of the society is formed by the *remnant of Israel*, yahwistic in the pre-exilic and northern sense of the word. They are the proto-Samaritans in the classification of Dexinger and of course the best nominees to become the later Samaritans. But this stratum also could have included some non-yahwistic components.

b) On the basis of Ezra 4,1-3, we can also identify a group which derives its origin from the deportation of Esarhaddon, consequently ethnically foreign in origin, but religiously belonging to the new yahwistic environment. This group probably contains the descendants of those mentioned in the episode of 2. Kgs 17,25-28, and they separated themselves from the other deportees who continued their native religious practice. In view of the Samaria Papyri, they can be considered as

<sup>38</sup> SP.7, line 14; Gropp, 1986, p. 105-106.

<sup>39</sup> SP.9, line 15; Gropp, 1986, pp. 123-125.

<sup>40</sup> It is possible to suppose that the second element of the name could be the Phoenician ytn 'to give'; cf. Benz, 1972, p. 328; Fowler, 1988, p. 196. But what to do with the š or ᵑš of the first part?

<sup>41</sup> "The Jewish population of the North, from which the Samaritans later developed, should be called 'proto-Samaritans' from Ezra's time on. The Gentile inhabitants of Samaria, on the other hand, should be called 'Samaritans'"; F. Dexinger, 1981, "Limits of Tolerance in Judaism: The Samaritan Example", in: *Jewish and Christian Self-Definition*, ed. E.P. Sander, p. 92.

belonging mostly to the middle-class. There is another yahwistic group, among the upper class which was originally gentile, but was converted to the yahweh religion, but did not really mix with the native yahwists.<sup>42</sup>

c) The top of the hierarchy, the political elite, consists of the descendants of the Assyrian deportees.<sup>43</sup> At the beginning of the Persian period they probably practised a totally pagan or syncretistic cult, but among them, too, Yahwism spread gradually. This holds true especially for the capital Samaria. They are the Samaritans in Dexingers' categories.

These three different elements have built up the society of Samaria until the end of the fourth century BC. and determined the further history of the city as well.<sup>44</sup>

*Abstract:*

On the basis of the nine as far reconstructed slave conveyances of the *Wadi ed-Daliyeh* Papyri it is possible to examine the personal names from the early fourth century Samaria. These personal names from the cross-cut of the society of Samaria which is divided concerning the religion of the inhabitants. The main body of the population is yahwistic. After the persecution of Alexander the Great the native inhabitants of the city who survived started a new life in Shechem and became the basic element of the Samaritan community.

*Address of the author:*

*Drs. J. Zsengellér, Ráday u 28, H-1092 Budapest, Hungary*

<sup>42</sup> Cf. Ezra 4,1-3; Most of the scholars identify the *adversaries of Judah and Benjamin* with the residents of the province Samerina as a whole, or simply with the Samaritans. This approach, which also frequently equates the *adversaries* and the *'am ha'ares*, is too plain to the situation of Ezra 3-4. Following Ezra 4,1-3 such a group could be distinguished, which derives its origin from the time of the deportation of Esarhaddon. Considering its ethnical origin it is foreign, but religiously it already belongs to the new surrounding, i.e. yahwist. In a forthcoming dissertation the present writer discusses the whole problem of Ezra 3-5, and of the inhabitants of the province Samerina.

<sup>43</sup> A. Alt, 1953, "Die Rolle Samarias bei der Entstehung des Judentums", *Kleine Schriften* II, pp. 318-319; Ezra 4,10-11; 2. Kings 17,24.

<sup>44</sup> I would like to express my gratitude to Prof. Israel Ephal who drew my attention to the dissertation of D. Gropp, and urged me to write about the papyri, to dr. M. Dijkstra and Prof. dr. A.S. van der Woude who read the drafts of the article and made some helpful suggestions and corrections. This study was made possible by the Doron Foundation (Switzerland – Israel) and the Stipendium Bernardinum (The Netherlands).

# Miszellen

## Kognitives *lqh* in Sap A, im T<sup>e</sup>nak und Sir

Armin Lange (Tübingen)

In dem vor kurzen in vorläufiger Fassung veröffentlichten Text Sapiential Wort A (im folgenden Sap A)<sup>1</sup> wird der Imperativ der Wurzel *lqh* mit kognitiver Konnotation verwendet. In 4Q416 2 I 5-6 par 4Q417 1 I 10-11 findet sich *qh* als zweiter Imperativ in einer Trias kognitiver Imperative. An dieser Stelle ist es daher zwingend, für *lqh* eine kognitive Konnotation anzunehmen:

4Q416 2 I 5      [...]<sup>2</sup>בְּחַיִּיכָהּ הַבֵּט בְּרַז נְהִיָּה  
4Q417 1 I 10-11      נְהִיָּה וְקַח מוֹלְדֵי יֵשַׁע וְדַע מִי נוֹחַל כְּבוֹד וְעַל

Die sich aus den beiden Handschriften für den Beleg ergebenden Rekonstruktionen lautet:

הבט ברז נהיה וקח מולדי ישע ודע מי נוחל כבוד ועול<sup>2</sup>  
„Betrachte das Geheimnis des Werdens, nimm die Kinder des Heils wahr  
und erkenne, wer Erbteil an Herrlichkeit und Frevel hat.“

Ebenfalls zur Wahrnehmung wird mit *lqh* in Sap A in 4Q418 77 2.4 gemahnt:

[...] שְׁמַשׁ הוּן] כֹּה [vacat...] 1  
[...]<sup>2</sup>רְוִי נְהִיָּה וְקַח תּוֹלְדוֹת [א]רְם וְרֵאָה בְּכוֹשׁ [ר]... 2  
[...]<sup>3</sup>עֲשֵׂהוּ וְאִז חֲבִין בְּמִשְׁפַּט אָנוּשׁ וּמִשְׁקַל [...] 3

<sup>1</sup> S. B.Z. Wacholder/M.G. Abegg, A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls: The Hebrew and Aramaic Texts from Cave Four, Fascicle Two, Washington 1992, 54-154. Die dort veröffentlichte Transkription wurde 1959 von J. Strugnell erstellt und ist nach einer in Privatdruck erschienen Konkordanz der Texte aus den Höhlen 2-10 von Qumran rekonstruiert worden (R.E. Brown u.a., A Preliminary Concordance to the Hebrew and Aramaic Fragments from Qumrân Caves II-X Including Especially the Unpublished Material from Cave IV, Bd. 1-5, herausgegeben von H.-P. Richter/H. Stegemann/J. Strugnell, Göttingen 1988). Die im folgenden zu findenden Transkriptionen orientieren sich an dieser Edition. Photographien der zitierten Textstellen finden sich in R.H. Eisenman/J.M. Robinson, A Facsimile Edition of the Dead Sea Scrolls, Vol. 1-2, Washington 1991, Tafel 1032 (= PAM 42.823; 4Q418 177 4); Tafel 1430 (= PAM 43.480; 4Q418 77 2.4); Tafel 1438 (= PAM 43.488; 4Q418 228 3); Tafel 1461 (= PAM 43.511; 4Q416 2 I 5); Tafel 1466 (= PAM 43.516; 4Q417 1 I 11) und bei E. Tov, The Dead Sea Scrolls on Microfiche, A Comprehensive Facsimile Edition of the Texts From the Judean Desert, Leiden/New York/Köln 1993, Fiche 59.75-76.

<sup>2</sup> Die Lesart ועל ist in 4Q417 1 I 10 durch einen Abschreibfehler entstanden. Der Text ist zu ועול zu emendieren.

[...] רֹחוֹ וְקַח בְּרַז נְהִיָּה וְ[מ]שְׁקַל קְצִיִּים וּמִדָּת[...]<sup>4</sup>  
 [...] לִעֲדָה[...]<sup>5</sup>

- 1 „[...]Sonne *h*[ ]*kh vacat* [...]  
 2 [...]Geheimnis des Werdens, und nimm die Ursprünge des Men[sch]en wahr, und sieh auf den, der tau[gt ...]  
 3 [...]er hat ihn gemacht, und dann wirst du Einsicht gewinnen in das Gericht über einen Menschen und das Gewicht[...]  
 4 [...]sein Geist, und nimm das Geheimnis des Werdens wahr [und das Ge]wicht<sup>3</sup> der Epochen und das Maß[...]  
 5 [...]לִעֲדָה[...]"

Soweit der stark beschädigte Text diesen Schluß erlaubt, wird *qh* beide Male in einem kognitiven Kontext verwendet. Für Zeile 2 belegt dies der parallel zu *qh* gebrauchte Imperativ *wr<sup>h</sup>*. Der in Zeile 3 folgende <sup>3</sup>*āz*-Satz („und dann wirst du Einsicht gewinnen“) zeigt, daß eine für Sap A typische Argumentationsstruktur verwendet wird: Im Anschluß an eine Ermahnung, bestimmte Gegenstände, wie das Geheimnis des Seins oder Gute und Böse, zu betrachten, werden mit einem sich anschließenden *w<sup>z</sup> td<sup>c</sup>* oder *w<sup>z</sup> tbjn* die aus den angemahnten Beobachtungen zu erwartenden Erkenntnisse geschildert. Sap A reiht gerne mehrere Gefüge dieser Art aneinander (vgl. z.B. 4Q4172 I 6.7f.12ff.). Die Tatsache, daß auch 4Q418 77 2-3 diese Argumentationsstruktur aufweist, macht es wahrscheinlich, daß in Zeile 4 eine weitere einem <sup>3</sup>*āz*-Satz vorhergehende Beobachtung angemahnt wird, und damit, daß der Imperativ *wqh* auch dort in kognitivem Sinn gebraucht wird. Eine solche kognitive Konnotation legt sich für die Wurzel *lqh* in 4Q418 77 2.4 auch durch die auf das Verb bezogenen Objekte nahe, denn weder die „Ursprünge des Menschen“ noch das „Geheimnis des Werdens“ noch das „Gewicht der Epochen“ sind Objekte, die man nehmen, ergreifen oder empfangen könnte.

Daß der Imperativ *qh* auch in dem ebenfalls Sap A zuzurechnenden Beleg 4Q418 177 4 einen kognitiven Vorgang anmahnt, zeigt das Objekt der Verbalhandlung (*bjnh*) und das sich in synonymen Parallelismus anschließende *h<sup>z</sup>zjh 1* („höre hin auf“).

[...] וְקַח בִּינָה הָאֲזִינָה לִּי[...]

„und erfaße Einsicht, höre hin auf“

Mit einer kognitiven Konnotation könnte der Imperativ von *lqh* in Sap A schließlich auch in 4Q418 228 3 verwendet worden sein, jedoch erlauben die Textbeschädigungen kein sicheres Urteil:

[...] יָדַי כִּי אֶקַח מִשְׁפָּט קֹנֵה[...]<sup>4</sup>

„[...]jd denn erkenne das Gesetz/Gericht des Schöpfers[...]"

<sup>3</sup> Zum metaphorischen Gebrauch von *mšql* in Sap A vgl. auch 4Q415 11 8 und 4Q418 126 II 3.

<sup>4</sup> Das letzte Wort in Zeile 3 ist gegen Wacholder/Abegg (קֹנֵה; a.a.O. [Anm. 1] 143), wie in J. Maiers Übersetzung vorgeschlagen (Die Qumran-Essener: Die Texte vom Toten Meer, Bd. 2, München/Basel 1995, 480), als קֹנֵה zu lesen.

Der in Sap A festgestellte kognitive Gebrauch von *lqh* erhellt den Gebrauch der Wurzel im T<sup>c</sup>nak und bei Ben Sira: In Spr 4,10 folgt in einer Lehreröffnungsformel der Satz *qah* <sup>a</sup>*mārāj* auf die hierzu parallele Einleitung *s<sup>e</sup>ma<sup>c</sup> b<sup>e</sup>ni*. Bislang wurde dieser Beleg im Rahmen der übertragenen Verwendung von *lqh* verstanden<sup>5</sup> und mit „nimm meine Reden an“<sup>6</sup> übersetzt. Auf dem Hintergrund der Verwendung des Verbuns in Sap A scheint mir der parallele Gebrauch von *lqh* mit *šm<sup>c</sup>* in Spr 4,10 jedoch eher eine kognitive Konnotation nahezu legen – wofür auch das von *qah* abhängige Objekt spricht. Daher sollte an dieser Stelle mit „Höre mein Sohn, erfasse meine Worte“ übersetzt werden.

In Spr 21,11 legt *da<sup>c</sup>at* als das von *lqh* abhängige Objekt nahe, für *lqh* ebenfalls die aus Sap A erschlossene kognitive Konnotation anzunehmen: *ūb<sup>e</sup>haskil ṭhākām jiqqah da<sup>c</sup>at* wäre also mit „und wenn man einem Weisen Einsicht vermittelt, erfährt er Erkenntnis“ zu übersetzen.<sup>7</sup>

Auch in Spr 24,32 ist *lqh* kognitiv zu verstehen. Der Vers leitet die Auswertung der in Spr 24,30-31 geschilderten Beobachtungen des Weisen bezüglich des Feldes des Toren ein: *wā<sup>a</sup>āh<sup>a</sup>zā<sup>a</sup> ānōkī<sup>a</sup> āšīt libbī rā<sup>a</sup>itī lāqahī mūsār* wird dabei meist im Sinne von eine „Lehre annehmen“ interpretiert und mit „ich ... zog eine Lehre daraus“<sup>8</sup> oder „ich ... nahm mir eine Lehre daraus“ übersetzt.<sup>9</sup> Demgegenüber gilt es, darauf hinzuweisen, daß das vierte Glied des Verses (*lāqahī mūsār*) parallel zum zweiten Glied (*āšīt libbī*) steht. „Das Herz auf etwas richten“ beschreibt nun aber im Gesamtzusammenhang des Verses eindeutig eine kognitiv-reflektierende Handlung. Dieses kognitive Moment wird durch die in den Gliedern eins und drei des Verses verwendeten Verben (*hzh* und *r<sup>a</sup>h*) sogar noch verstärkt. Daher ist es m.E. auch, anders als sonst,<sup>10</sup> das am Ende von Spr 24,32 zu findende *lāqahī mūsār* kognitiv zu verstehen. Der Vers wäre dementsprechend wie folgt zu übersetzen: „Und ich sah (es) und richtete mein Herz auf es, betrachtete es, erfaßte die Lehre.“

In Sir 8,9 zeigt *škl* als das von *lqh* abhängige Objekt die kognitive Valenz des Verbuns an. Entsprechend übersetzt die LXX *tqh škl* hier mit μαθήσει σύνεσις. Die kognitive Interpretation von *lqh* wird an dieser Stelle noch zwingender, wenn gedacht wird, daß der in Sir 8,9b beschriebene Vorgang das Ergebnis des im ersten

<sup>5</sup> Diese Verwendung von *lqh* ist dem kognitiven Gebrauch der Wurzel verwandt, aber doch davon zu unterscheiden. Im Hebräischen findet sie sich z.B. in Spr 2,1; 10,8 (Worte bzw. Gebote annehmen); Ps 10,6 (Gebet annehmen) und der Wendung *lāqah mūsār/lāqah* (Jer 2,30; 5,3; 7,28; 17,23; 32,33; 35,13; Zef 3,7; Spr 1,3; 8,10; Sir 31,22; 32[35],14; 4Q469 2 2; „eine Lehre annehmen, empfangen“). Zu den akkadischen Belegen s. AHW 1 s.v. *lequ* 7a (545) und CAD 9 s.v. *lequ* 1e (136-137). Inschriftlich ist der übertragene Gebrauch von *lqh* auch von einer Stele aus Sftre (KAI 224 2: „Worte aus seiner Hand nehmen“ = glauben) und dem aramäischen Teil der bilingualen Inschrift von Tell Fekherye (Zeile 9f.; Worte eines Betenden annehmen) bekannt.

<sup>6</sup> So z.B. Plöger, Sprüche Salomos (Proverbia), BK 17, Neukirchen-Vluyn 1984, 44.

<sup>7</sup> Anders u.a. O. Plöger („Erkenntnis erlangen“, a.a.O. [Anm. 6] 241) und H. Ringgren („Erkenntnis annehmen“, H. Ringgren/W. Zimmerli, Sprüche/Prediger: Übersetzt und erklärt, ATD 16/1, 3. neubearbeitete Aufl., Göttingen 1980, 82).

<sup>8</sup> So u.a. O. Plöger, a.a.O. [Anm. 6] 285.288.

<sup>9</sup> So z.B. H. Ringgren, a.a.O. [Anm. 7] 97.

<sup>10</sup> Zur nichtkognitiven Bedeutung der Wendung *lāqah mūsār* s. Anm. 5.

Glied des Verses angemahnten Achtens auf die Lehre der Alten (synthetischer *parallelismus membrorum*) ist. Aus dem Beachten der Lehre der Alten folgt ein verstehendes Erfassen der Einsicht.

Sir 16,22(24) ist eine dreigliedrige Lehreröffnungsformel: *šm<sup>c</sup>w ʾlj wqhw šklj w<sup>c</sup>l dbrj šmw lb*. Das zweite Glied des Verses wurde bislang mit „nehmt meine Lehre an“ übersetzt.<sup>11</sup> Gegen diese Übersetzung von *lqh* in seiner übertragenen Bedeutung („annehmen, empfangen“) sprechen drei Gründe: a) Die mit *lqh* beschriebene Handlung steht in Sir 16,22(24) in synonymen Parallelismus zu zwei kognitiven Vorgängen („hört auf mich“, „auf meine Worte richtet das Herz“). b) Die beiden kognitiven Imperative rahmen die mit *wqhw šklj* umschriebene Ermahnung. c) *w<sup>c</sup>l dbrj šmw lb* („auf meine Worte richtet das Herz“) beschreibt einen rational erfassenden Wahrnehmungsprozeß, kein einfaches Annehmen eines Sachverhaltes. Auf dem Hintergrund des Befundes von Sap A erscheint es daher angemessener, *wqhw šklj* kognitiv zu interpretieren und mit „erfasse meine Einsicht“ zu übersetzen. Wie schon in Sir 8,9 belegt dabei die LXX auch hier, daß der Vers schon in der Antike in diesem Sinne verstanden wurde (*wiqh* wird mit καὶ μάθε übersetzt).<sup>12</sup>

Außerhalb des weisheitlichen Schriftgutes ist kognitives *lqh* im *corpus hebraicum* in Jer 9,19 und Ez 3,10 belegt. Jer 9,19 fordert die Frauen Jerusalems auf, das Wort des Herrn zu hören (*kî š<sup>c</sup>ma<sup>c</sup>nâ nâšim d<sup>c</sup>bar jhwh*). Dieser kognitive Vorgang wird im zweiten Glied des Verses in synonymen Parallelismus mit *w<sup>c</sup>tiqqah ʾāzn<sup>c</sup>kām d<sup>c</sup>bar pîw* („euer Ohr vernehme das Wort seines Mundes“) erneut umschrieben. Sowohl die parallele Stellung von *lqh* zu *šm<sup>c</sup>* als auch das von *lqh* abhängige Objekt *d<sup>c</sup>bar pîw* belegen, daß an dieser Stelle mit *lqh* ein kognitiver Vorgang beschrieben wird.

In Ez 3,10 wird Ezechiel gegen Ende der Thronwagenvision in zwei synonymen Wendungen aufgefordert, alle Worte, die Gott zu ihm gesprochen hat, zu hören: *qah bilbāb<sup>c</sup>kā ūb<sup>c</sup> ʾāznākā š<sup>c</sup>mā<sup>c</sup>* („nimm wahr mit deinem Herzen und höre mit deinen Ohren“). Die kognitive Konnotation von *lqh* wird hier dabei nicht nur durch den synonymen Parallelismus mit *šm<sup>c</sup>* deutlich, sondern auch durch das Instrument, mit dem die als *lqh* umschriebene Handlung ausgeführt wird, nämlich mit dem Herzen als Sitz der Ratio. Ezechiel wird also aufgefordert, das ihm im vorhergehenden von Gott Vermittelte hörend zu reflektieren.

Eine kognitive Konnotation der Wurzel *lqh* ist auch aus anderen semitischen Sprachen bekannt: Für die Keilschriftliteratur geben die einschlägigen Wörterbücher mehrere Belege des Verbums *lequ(m)* an.<sup>13</sup> Drei dieser Belege finden sich in Briefen aus den Archiven von Mari (2. Jt. v.Chr.) „PN has committed a crime against PN<sub>2</sub> *te-el-qé-e-ma ta-ša-al-šu* you have learned (about it) and have questioned (him)“.<sup>14</sup> „PN has made it known that he is to proceed toward GN PN<sub>2</sub> *il-qé-e-ma* PN<sub>3</sub> ...*ana*

<sup>11</sup> So z.B. Sauer, Jesus Sirach (Ben Sira): JSRZ III/5, Gütersloh 1981, 546.

<sup>12</sup> Kognitives *lqh* könnte ferner in einer Lesart zu Sir 32(35),18, die am Rand der Handschrift B vermerkt ist, zu finden sein: *ʾjš hms l<sup>c</sup> jqh škl zd wls l<sup>c</sup> jqh mswh* („ein Mensch des Unrechts erfaßt keine Einsicht, ein frecher und spöttischer [Mensch] erfaßt nicht das Gebot“; vgl. die Handschrift E). Auf die kognitive Konnotation von *lqh* könnten hier die von dem Verbum abhängigen Objekte *škl* und *mswh* hinweisen.

<sup>13</sup> S. AHw 1, 545 und CAD 9, S. 137.

<sup>14</sup> CAD 9, 137 (ARM I 3,14).

*pani* PN *ittarad* PN<sub>2</sub> has learned (about it) and has dispatched PN<sub>3</sub> to meet PN<sup>15</sup> „*inanna mīnum ša ištēnāma bēlī il-te-ne-qu-ú* why then does my lord learn about it bit by bit?“<sup>16</sup> Ferner wird auf einen poetischen Text aus der 1. babylonischen Dynastie verwiesen: *ki-a-ki-i* ..... // *i-da-at du-un-ni-ša* // *ar-ka-az-za pu-ur-sa* // *aš-  
ra-ta-ša a-li ta-am-ma-a* // *li-ki-a-am it-ta-ti-ša* // *šu-un-ni-a al-ka-az-za* „De cette  
manière (connais) les signes de sa puissance, examine sa nature, dis où sont ses  
demeures, surprends ses signes, raconte sa voie.“<sup>17</sup> Weitere Belege von kognitivem  
*lqh* finden sich, soweit die einschlägigen Wörterbücher und Glossare der semiti-  
schen Sprachwelt des Alten Orients darüber Auskunft geben, nicht.

Vor dem Hintergrund des oben geschilderten Befunds ist erneut nach der Beziehung  
des Derivats *lāqah* zur Wurzel *lqh* zu fragen. Bislang leitete man dessen Bedeutung  
(„Lehre“, „Lehrgabe“, „Einsicht“)<sup>18</sup> von der übertragenen Bedeutung des Verbums  
(„annehmen, empfangen“) her. So wird *lāqah* z.B. in der 17. Auflage von Gesenius’  
Wörterbuch als „was der Hörende empfängt“ beschrieben.<sup>19</sup> Dem entsprechen H.H.  
Schmids Beschreibung des Nomens als „*lāqah* «Lehre Einsicht» («Übernahme») als  
Terminus weisheitlicher Tradition)<sup>20</sup> und H. Sebass’ Ausführungen: „*lāqah* dürfte  
nicht eigentlich Lehre oder gar Überredung ... meinen, sondern das, was man sich  
an Weisheit oder Lehre zu eigen hat machen können und daher weiterzugeben in der  
Lage ist ... *lāqah* ist *qabbālā* «Empfangenes» ... im wörtlichsten Sinne.“<sup>21</sup> Da sich  
kognitives *lqh* auch in älteren Texten des *corpus hebraicum* findet (Spr 21,11; Ez  
3,10; Jer 9,19), sollte das Bedeutungsspektrum von *lāqah* jedoch m.E. vor dem  
Hintergrund der kognitiven Konnotation von *lqh* verstanden werden. Hierfür spricht  
auch, daß *lāqah* parallel mit *bīnā* (Jes 29,24; 1QS XI 1), *da’ar* und *de’ā* (4Q436 1 I  
2) und *tōrā* („Weisung“; Spr 4,2) verwendet wird. Der theoretisch ebenfalls denk-  
bare umgekehrte Fall, daß nämlich die kognitive Konnotation von *lqh* von einer  
rückwirkenden Beeinflussung des Verbums durch das Bedeutungsspektrum des  
Derivats *lāqah* herrührt, scheint mir wegen der vorexilischen Belege von kogniti-  
vem *lqh* und den zumindest teilweise aus dem 2. Jt. v.Chr. stammenden Belegen für  
kognitives *leqū(m)* in der akkadischen Literatur ausgeschlossen werden zu können.  
Als Ergebnis kann festgehalten werden: Der in Sapiential Work A eindeutig belegte  
kognitive Gebrauch von *lqh* („wahrnehmen, erfassen“) erlaubt es, kognitives *lqh*  
auch in älteren Texten des *corpus hebraicum* nachzuweisen. Es ist in der hebräi-  
schen Literatur zwar selten, aber von der vorexilischen Zeit angefangen (Spr 21,11)  
bis in die hellenistische Epoche hinein belegt (Sir; Sapiential Work A). Daß *lqh* in  
dieser Bedeutung auch in akkadischen Texten verwendet wurde, zeigt, daß die

<sup>15</sup> CAD 9, 137 (ARM 2 130,11).

<sup>16</sup> CAD 9, 137 (Ch.-F. Jean, *Lettres de Mari IV* transcrits et traduits, RA 43, 1948, 53-78, S. 66 (Zeile 47).

<sup>17</sup> Transkription und Übersetzung nach V. Scheil, *Le poème d’Agušaya*, RA 15, 1918, 159-182, 174 (I,4-9).

<sup>18</sup> Zu den Bedeutungen von *lāqah* s. z.B. KBL<sup>3</sup>, 508.

<sup>19</sup> W. Gesenius (in Verbindung mit H. Zimmern/W.M. Müller/O. Weber, bearbeitet von F. Buhl), *Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, Unveränderter Neudruck der 1915 erschienenen 17. Aufl., Berlin/Göttingen/Heidelberg 1962, 390.

<sup>20</sup> לקח *lqh* nehmen, THAT I, 875-879, 875f.

<sup>21</sup> לקח *lāqah* לקח *lāqah*, ThWAT IV, 588-594, 594.

kognitive Verwendung der Wurzel keine Eigenheit des Hebräischen war, sondern auch in anderen semitischen Sprachen vorkommen konnte. Auffällig ist, daß der Großteil der hier aufgeführten Belege der Weisheitsliteratur angehört. Dieser Tatbestand läßt die Vermutung zu, daß die kognitive Verwendung von *lqh* im Hebräischen eine Eigenart weisheitlicher Sprache ist.

*Zusammenfassung (abstract):*

In Sap A, Spr, Jer, Ez und Sir ist die Wurzel *lqh* verschiedentlich in kognitiver Bedeutung belegt. Da ein Großteil der Belege von kognitivem *lqh* aus der hebräischen Weisheitsliteratur stammt, dürfte es sich im wesentlichen um eine Eigenart weisheitlicher Sprache handeln.

In Sap A, Prov, Jer, Ez and Sir *lqh* is sometimes attested with a cognitive connotation. Because most times cognitive *lqh* is found in Hebrew wisdom texts, it should be understood as belonging essentially to wisdom language.

*Anschrift des Autors:*

*Dr. A. Lange, Institut für Antikes Judentum und Hellenistische Religionsgeschichte der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland*



## Das Ende der „Tochter der Streifschar“ (Mi 4,14)

Diethelm Michel (Mainz)

In Micha 4,14 findet sich die Aufforderung עֲתֵה תִתְגַּדְדִי בַת גְּדוּר, deren Anrede בַת גְּדוּר in neueren Kommentaren verschieden übersetzt wird – z.B. „Tochter der Streifschar“<sup>1</sup> oder „Tochter der Trauer“<sup>2</sup>. Der Grund für die Unsicherheit in der Übersetzung liegt m.E. darin, daß (auch in neueren Wörterbüchern) גְּדוּר nicht richtig bestimmt wird.

Das Verb גָּדַד bedeutet im Hitpoel „sich Einschnitte machen, sich ritzen“, und zwar als Trauerzeichen (vgl. Dtn 14,1; 1 Reg 18,28; Jer 16,6; 41,5; 47,5; zweifelhaft Jer 5,7). Von גְּדוּר gibt Gesenius-Buhl zwei Homonyme: I גְּדוּר „vom Pflug aufgeworfene Erde“ Ps 65,11; II גְּדוּר „Eindringen, Streifzug, Räuberbande“. Bei KBL<sup>3</sup> findet sich nichts wesentlich Anderes; lediglich Ps 18,30 (parall. 2 Sam 22,30), das bei Gesenius-Buhl unter II גְּדוּר steht, wird zu I גְּדוּר gerechnet, Bedeutung soll sein: „Mauer“.

Die LXX gibt die Wendung durch ὄν ἐμφοραχθήσεται θυγάτηρ Εφραϊμ ἐν φραγμαῶν wieder, was wohl bedeuten soll „die Tochter Ephraim wird versperrt mit einer Sperre“; sie setzt offensichtlich nicht das Verb גָּדַד, sondern גָּדַר voraus.

V übersetzt גְּדוּר בַת mit *filia latronis*.

W. Rudolph<sup>3</sup> nennt diese Stelle eine „*crux interpretum*“ und will das Problem folgendermaßen lösen: „Die meisten Erklärungen ... krankten daran, daß sie sich durch das Substantiv גְּדוּר verleiten lassen, dem Verb גָּדַד eine diesem entsprechende Bedeutung zu geben ..., während in Wirklichkeit nur (wie in 14b) ein Wortspiel vorliegt, bei dem beide Wörter ihre normale Bedeutung behalten: הִתְגַּדְּנָה »sich Einschnitte machen« und גְּדוּר »Kriegsschar«.“ Er übersetzt dementsprechend „Jetzt ritze dir die Haut, die du mit der Kriegsschar zu tun hast ...“. H.W. Wolff<sup>4</sup> ganz analog; er betont, daß גְּדוּר nicht den pejorativen Sinn „Räuberbande“, sondern die neutrale Bedeutung „Streifschar“ habe; entsprechend übersetzt er „Jetzt! Zerkratze dich, Tochter der Streifschar!“ A. Deissler<sup>5</sup> übersetzt (wie die von ihm stammende Einheitsübersetzung) „Jetzt ritze dich wund, Tochter der Trauer!“. Zwar begründet er dies hier nicht, aber (vgl. unten Renaud) er versteht בַת גְּדוּר als „Tochter des Trauerritzens“ und sieht darin einen starken Ausdruck der Trauer, also: „Tochter der Trauer“.

Es ist wohl davon auszugehen, daß hier ein „Wortspiel“ vorliegt, eine Art Paronomasie. Das heißt aber: es ist anzunehmen, daß sowohl das Verb תִּתְגַּדְדִי als auch das Substantiv גְּדוּר von derselben Grundbedeutung der Wurzel her zu verstehen sind. Logischerweise kann man dabei entweder von גְּדוּר „Räuberbande,

<sup>1</sup> H.W. Wolff, Dodekapropheten 4, Micha (BKAT XIV/4), 1982, 101.

<sup>2</sup> A. Deissler, Zwölf Propheten II (NEB), <sup>2</sup>1986, 186.

<sup>3</sup> Micha – Nahum – Habakuk – Zephania (KAT XIII 3), 1975, 89.

<sup>4</sup> A.a.O. 102f.

<sup>5</sup> A.a.O.

Streifschar o.ä.“ oder von גָּדַר „sich Trauereinschnitte machen“ ausgehen. Beide Wege sind beschriftet worden.

Den dritten Weg, das Textproblem durch eine Emendation zu umgehen, wollen wir lediglich dokumentieren, auch wenn er von J. Wellhausen stammt. Er hat vorgeschlagen<sup>6</sup>, בַּת גָּדוֹר durch den inf. abs. הִתְגַּדַּר zu ersetzen; K. Marti<sup>7</sup> und B. Duhm<sup>8</sup> sind ihm darin gefolgt. – Ebenfalls lediglich dokumentieren wollen wir den Weg, der LXX zu folgen und statt גָּדוֹר und הִתְגַּדַּר Formen von גָּדַר zu lesen, den Th.H. Robinson<sup>9</sup> unternommen hat: „Jetzt: Du bist eingeschlossen mit einem Zaun“.

1. Ausgang von גָּדוֹר „Räuberbande“.

F. Hitzig<sup>10</sup>: „Nun schaarest du dich als Volk der Schaar“.

B. Renaud<sup>11</sup>: „Maintenant rassemble-toi en troupe, fille de troupe“ (195). Erläuterung: „Le sens du v 14 reste difficile à cerner, à cause de l’ambiguïté de la racine *gdd*. ... La plupart des commentateurs récents traduisent: «Fait-toi des incisions, fille de troupe». Cette traduction offre l’avantage de donner à chacun des deux termes la signification la plus fréquente, mais on ne saisit pas bien la portée de ce jeu de mots. D’autres préfèrent: «Fais-toi des incisions, Fille de l’incision», en comprenant: Fille condamnée à l’incision, c’est-à-dire au deuil“. Zur Stützung seiner Übersetzung verweist Renaud auf Ps 94,21, wo das Qal von גָּדַר in der Bedeutung „sich vereinen, sich zusammenrotten“ vorkommen soll.

2. Ausgang von גָּדַר „sich Trauereinschnitte machen“.

J.T. Beck<sup>12</sup>: „Zerfleische dich, Tochter der Zerfleischung“; Ableitung von גָּדַר „schneiden, zerfleischen“; „malt energisch theils das Zerfleischungssystem der römischen Herrschaft (Tochter der Zerfleischung), theils die Selbstzerfleischung des Volkes während der Kämpfe mit ihr.“

E. Sellin<sup>13</sup>: „Für בַּת גָּדוֹר, das man früher als *Tochter des Angriffes* oder *Scharentochter* deutete, hat WELLH. הִתְגַּדַּר eingesetzt, also *zerkratze dich ganz und gar* ... . Aber möglich ist es, den überlieferten Text als *Tochter der Zerkratzung* zu deuten, vgl. Jer 48,37, eine Parodie auf die verzärtelte Tochter Zion ...“.

A. Deissler/M. Delcor<sup>14</sup> übersetzen: „Et maintenant, fais-toi des incisions, fille de l’incision“ und bemerken dazu: „Lire גָּדוֹר ou interpréter גָּדַר dans la même sens (hap.)“.

So weit ein kurzer Blick auf die bisher vorgeschlagenen Lösungsversuche. Einen grundsätzlich neuen kann und will ich im folgenden nicht bringen – wohl aber hoffe

<sup>6</sup> Die kleinen Propheten, 41963, 145.

<sup>7</sup> Das Dodekapheton (KHC XIII), 1904, 286.

<sup>8</sup> Anmerkungen zu den zwölf Propheten, 1911, 50.

<sup>9</sup> Th.H. Robinson/F. Horst, Die Zwölf Kleinen Propheten (HAT I/14), 1954, 152.

<sup>10</sup> Die zwölf kleinen Propheten (KEH), 41884, 220.

<sup>11</sup> La formation du livre de Michée, Paris 1977, 197f. mit Hinweis auf A. Deissler in Anm. 153.

<sup>12</sup> Erklärung der Propheten Micha und Joel, 1898, 161.

<sup>13</sup> Das Zwölfprophetenbuch (KAT XII), 1922, 287.

<sup>14</sup> Les petit Prophètes (SB VIII), 1964.

ich zeigen zu können, daß mit linguistischen Überlegungen einer der Wege besser begründet werden kann, als es bisher geschehen ist.

Jer 48,37 findet sich eine Beschreibung des trauernden Moab: „Jedes Haupt ist kahlgeschoren und jeder Bart ist abgeschnitten, an allen Händen sind גְּדָרֹת und um die Hüften Trauerkleider.“ Hier ist גְּדָרֹת zweifellos der Plural eines zu erschließenden Substantivs גְּדָרָה in der Bedeutung „Trauereinschnitt“, wie überall richtig gesehen ist. Dieses Substantiv גְּדָרָה ist aber ein nomen unitatis, zu ihm gehört גְּדָרָה als collectivum<sup>15</sup> in der Bedeutung „Trauerritzung“. Die Wendung בַּת גְּדָרָה „Tochter der Trauerritzung“ ist dann etwa zu verstehen als „Wundgekratzte“; die Aufforderung in Mi 4,14 „Kratze dich, du Wundgekratzte“ oder „Mache dir Trauereinschnitte, die du voll bist mit Trauereinschnitten“ wäre unter Berücksichtigung der Paronomasie wohl am besten zu übersetzen „Kratze dich weiter, du Wundgekratzte“ oder „Mache dir Trauereinschnitte, auch wenn du schon voll bist mit Trauereinschnitten“.

Mit diesen Überlegungen scheint mir das Ende der „Tochter der Streifschar“ gekommen zu sein.

#### *Zusammenfassung (abstract):*

Nach einem Überblick über einschlägige Deutungsversuche zu *bt gdwd* Mi 4,14 wird auf *gdat* Jer 48,37 verwiesen, den Plural eines zu erschließenden Substantivs \**g<sup>e</sup>dūda* „Trauereinschnitt“. *bt gdwd* bedeutet danach „Tochter der Trauerritzung“, d.h. „Wundgekratzte“.

#### *Anschrift des Autors:*

*Prof. Dr. D. Michel, Fischtorplatz 20, 55116 Mainz, Bundesrepublik Deutschland*

<sup>15</sup> Vgl. D. Michel, *Grundlegung einer hebräischen Syntax* 1, 1977, 64ff.

## šabbat[*t*] – Nominalform und Etymologie

Hans Rechenmacher (München)

In seinem ThWAT-Artikel *šabbāt* plädiert E. Haag<sup>1</sup> für die Ableitung des Nomens vom Verbum *šBT*. Ein Zusammenhang zwischen akkadisch *šab/pattu* und hebräisch *šabbat[*t*]*<sup>2</sup> wird ausdrücklich bestritten, und zwar aus etymologischen wie semantischen Gründen: Das Nomen sei vom Verbum in der Sonderbedeutung „feiern“ abgeleitet und bezeichne im AT stets den von den Mondphasen unabhängigen wöchentlichen Ruhetag, nicht den Vollmondtag. *šabbat[*t*]* sei durch Geminatio des mittleren Radikals gewonnene Intensivbildung, deren Feminin-Endung auf eine abstrakte Bedeutung verweise. Der vorausgesetzte sprachgeschichtliche Vorgang sei durch viele Beispiele belegt. Somit erkläre sich die auffällige Verdopplung des zweiten und dritten (vor Pronominalsuffixen) Radikals wie auch die meist feminine Konstruktion<sup>3</sup>.

In Frage zu stellen ist an E. Haags Etymologie sowohl die Derivation vom Verbum im Rahmen einer *qattalt*-Nominalform als auch die kategorische Ablehnung eines Zusammenhangs zwischen hebräisch *šabbat[*t*]* und akkadisch *šab/pattu*.

1. Die Forschung zur Morphologie und Semantik der Nominalformen wird in der Hebraistik nur unzureichend betrieben<sup>4</sup>. Mit einer morphologischen Datenbank, die zu jedem Substantiv oder Adjektiv Information über die entsprechende Nominalform enthält, wird eine effektive sprachwissenschaftliche Arbeit auf diesem Gebiet möglich. W. Richter hat mit Hilfe des Expertensystems SALOMO-MOLEX<sup>5</sup> die Basis für eine solche Datenbank erarbeitet. Sie wird derzeit am Lehrstuhl für ugaritische und hebräische Sprach- und Literaturwissenschaft erprobt, korrigiert und

<sup>1</sup> E. Haag, *šabbāt*, ThWAT VII, 1948-1049.

<sup>2</sup> Die Transkription der hebräischen Lexeme folgt außer bei Zitaten W. Richter, *Biblica Hebraica transcripta* (Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament 33/1-16; St. Ottilien 1991-1993); vgl. auch W. Richter, *Transkription und Transliteration* (Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament 19; St. Ottilien 1983).

<sup>3</sup> Nur in jüngeren Texten erscheine das Wort unter dem Einfluß des dazu gesetzten oder gedachten *yōm* maskulin. Vgl. zur Frage des Genus G. Bettenzoli, *Lessemi ebraici di Radice – šBT –*, *Henoch* 4 (1982) 132-136, der im Gegenteil behauptet, ursprünglich sei maskulines Genus: Lev 32,32; Jes 56,2.6. Sehe man von den sekundären masoretischen Korrekturen ab, so sei feminines Genus zu verzeichnen in Kontexten, in denen das Wort den Lexemen *šabūā* oder *šanā* entspreche, z.B. Lev 23,16; 25,6 (er vergleicht dazu das Verhalten von *nappš* in der Grundbedeutung und als Zahlwort entsprechend <sup>š</sup>*š* oder <sup>š</sup>*adam*), und ferner in jüngeren Texten, die das Endungs-(*a*)*t* als Feminin-Endung aufgefaßt hätten (hier vergleicht er <sup>š</sup>*ōt*).

<sup>4</sup> Seit H. Bauer – P. Leander, *Historische Grammatik der Hebräischen Sprache des Alten Testaments* (Halle 1922) 448-506, liegen allenfalls Einzelstudien vor. Zur semantischen Relevanz der Nominalformen vgl. jetzt H. Rechenmacher, *Jungfrau, Tochter Babel* (Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament 44; St. Ottilien 1994).

<sup>5</sup> W. Eckardt, *Computergestützte Analyse althebräischer Texte* (Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament 29; St. Ottilien 1987).

modifiziert. Eine Abfrage zur Nominalform *qattalt* bzw. *qattalā* (samt den zugehörigen *i*-Varianten) liefert bei Angabe der entsprechenden Sortieroption eine nach Wurzeln geordnete Konkordanz aller einschlägigen Belege. Ist man an den Belegen nicht interessiert, so kann die Anfrage entsprechend modifiziert werden. Sie richtet sich dann nur auf jene Relation, die hebräische Basis, semitische Wurzel, Nominalform (NF), Wort, Hinweise auf fremdsprachliche Herkunft sowie weitere Angaben, die hier außer Acht bleiben können, enthält. Das Ergebnis zur obigen Selektionsbedingung findet sich in der folgenden Tabelle, die zur Erleichterung durch ein deutsches Übersetzungswort und eine Stellenangabe bei hapax legomena ergänzt ist:

Basis	Wurzel	NF	Wort	Lw/Fw	Übersetzung
<sup>ʔ</sup> gr	?	<i>qittalt</i>	<sup>ʔ</sup> iggart	(akk Lw)	Brief
<sup>ʔ</sup> wl_I	<sup>ʔ</sup> WL	<i>qittalt</i>	<sup>ʔ</sup> iwwalt		Torheit
<sup>ʔ</sup> wy	<sup>ʔ</sup> WY	<i>qattalā</i>	* <sup>ʔ</sup> awwā		Begehren
<sup>ʔ</sup> sb_II	<sup>ʔ</sup> DB	<i>qattalā</i>	<sup>ʔ</sup> aššabā		Schmerz, Plage
<sup>ʔ</sup> sb_II	<sup>ʔ</sup> DB	<i>qattalt</i>	<sup>ʔ</sup> aššabt		Schmerz, Plage
<sup>ʔ</sup> wr_I	<sup>ʔ</sup> WR	<i>qattalt</i>	<sup>ʔ</sup> awwart		Blindheit (Lev 22,22)
<i>bhr</i>	<i>BHR</i>	<i>qattalt</i>	<i>bah[h]art</i>		weißer Hautfleck
<i>blh</i>	<i>BLH</i>	<i>qattalā</i>	<i>ballahā</i>		Schrecknis
<i>brq</i>	<i>BRQ</i>	<i>qattalt</i>	<i>bar[r]aqt</i>	(Fw ?)	Smaragd
<i>bsr_II</i>	<i>BSR</i>	<i>qattalā</i>	* <i>bassarā</i>		Dürre
<i>dbr_II</i>	<i>DBR</i>	<i>qattalt</i>	* <i>dabbart</i>		? (Dtn 33,3)
<i>dbš</i>	<i>DBŠ ?</i>	<i>qattalt</i>	<i>dabbašt</i>		(Kamel-)Höcker (Jes 30,6)
<i>dlq</i>	<i>DLQ</i>	<i>qattalt</i>	<i>dallaqt</i>		Fieberglut (Dtn 28,22)
<i>g<sup>ʔ</sup>y</i>	<i>G<sup>ʔ</sup>Y</i>	<i>qittalā</i>	<i>gi<sup>ʔ</sup>[<sup>ʔ</sup>]ā</i>		Hochmut (Spr 8,13)
<i>gbh</i>	<i>GBH</i>	<i>qattalt</i>	<i>qabbaht</i>		Stirnglatze, kahle Stelle
<i>ghy</i>	<i>GHY</i>	<i>qittalā</i>	<i>gih[h]ā</i>		? Heilung (Spr 17,22)
<i>ghl</i>	<i>GHL</i>	<i>qattalt</i>	<i>gah[h]alt</i>		Kohlenglut
<i>hwy_I</i>	<i>HWY</i>	<i>qattalā</i>	<i>hawwā_1</i>		Verderben
<i>hwy_III</i>	<i>HWY</i>	<i>qattalā</i>	<i>hawwā_2</i>		Begier, Willkür
<i>hrb_I</i>	<i>HRB</i>	<i>qattalā</i>	<i>har[r]abā</i>		trockenes Land
<i>hf<sup>ʔ</sup></i>	<i>HT<sup>ʔ</sup></i>	<i>qattalā</i>	<i>hattā<sup>ʔ</sup></i>		Sünde
<i>hf<sup>ʔ</sup></i>	<i>HT<sup>ʔ</sup></i>	<i>qattalt</i>	<i>hattā<sup>ʔ</sup>[<sup>ʔ</sup>]t</i>		Sünde
<i>hwy_III</i>	<i>HWY</i>	<i>qattalā</i>	<i>hawwā</i>		Zeltlager
<i>khy_I</i>	<i>KHY</i>	<i>qittalā</i>	<i>kih[h]ā</i>		? Löschung (Nah 3,19)
<i>lhb</i>	<i>LHB</i>	<i>qattalā</i>	<i>lah[h]abā</i>		Flamme
<i>lhb</i>	<i>LHB</i>	<i>qattalt</i>	<i>lah[h]abt</i>		Flamme
<i>ml<sup>ʔ</sup></i>	<i>ML<sup>ʔ</sup></i>	<i>qittilt</i>	<i>mille(<sup>ʔ</sup>)t</i>		? (Hld 5,12)
<i>qdḥ</i>	<i>QDH</i>	<i>qattalt</i>	<i>qaddaht</i>		Entzündung
<i>qlḥ</i>	<i>QLH</i>	<i>qattalt</i>	<i>qallaht</i>	(äg Lw)	Topf
<i>qrḥ</i>	<i>QRH</i>	<i>qattalt</i>	<i>qar[r]aht</i>		Hinterkopfglatze, kahle Stelle
<i>rmk</i>	?	<i>qattalā</i>	<i>rammakīm</i>	(Fw ?)	Rennstute (Est 8,10)
<i>sph_II</i>	<i>SPH</i>	<i>qattalt</i>	<i>sappaht</i>		Schuppenflechte
<i>slḥ</i>	<i>SLH</i>	<i>qattalt</i>	<i>šallaht</i>		Schüssel
<i>smr</i>	<i>DMR</i>	<i>qattalt</i>	<i>šammart</i>		Wipfel
<i>sph</i>	<i>SPH</i>	<i>qattalt</i>	<i>sappaht</i>		Krug
<i>sr<sup>ʔ</sup></i>	<i>DR<sup>ʔ</sup></i>	<i>qattalt</i>	<i>šar[r]a<sup>ʔ</sup>t</i>		Hautkrankheit
<i>srb</i>	<i>SRB</i>	<i>qattalt</i>	<i>šar[r]abt</i>		Versenkung, Narbe
<i>śrt</i>	<i>SRT</i>	<i>qattalt</i>	<i>šar[r]att</i>		Einritzung

šbt	ŠBT	qattalt	šabbatt	(akk Lw ?)	Sabbat
šhp	ŠHP	qattalt	šah[h]japt		Schwindsucht
šlk_I	ŠLK	qattalt	šallakt		Gefälltsein (Jes 6,13)
tb <sup>c</sup>	TB <sup>c</sup>	qattalt	tabba <sup>c</sup> t	(äg Lw)	(Siegel-)Ring
ybl_II	YBL	qattalt	yabbalt		Warze (Lev 22,22)
ybs̄	YBS̄	qattala	yabbaša		trockenes Land
ybs̄	YBS̄	qattalt	yabbašt		trockenes Land
ylp	YLP	qattalt	yallapt		Hautflechte

Semantisch kann innerhalb dieser NF zunächst eine Klasse von Wörtern für körperlich-geistige Mängel ausgemacht werden, die als Abstrakta<sup>6</sup> einem Adjektiv gleicher Basis auf *qattil* entsprechen: *awwart*, *gabbah̄t*, *qarraht*; von III-y-Verben: *gi* <sup>7</sup> [ <sup>7</sup> *ja* ], *kih[h]jā*; ferner (ohne Beleg des *qattil*-Adjektive) <sup>8</sup> *iwwalt*, *bahhart*, *dallaqt*, *qaddaht*, *sarra<sup>c</sup>t*, *šahhapt*, *yabbalt*, *yallapt*. Weitere Lexeme lassen sich nicht der semantischen Klasse der Abstrakta für körperlich-geistige Mängel zuordnen, berühren aber die Sphäre des Kranken, Schädlichen, vor allem im Zusammenhang mit den Bereichen Feuer, Trockenheit: *ašsabt*, *gaḥhalt*, *ḥattā(ʔ)t lahhabt*, *šarrat*, *šallakt*, *yabbašt*. Z.T. findet sich als /f/-Endung das Allomorph *ā* statt *t*: *awwā*, *hawwā* 1/2. Das Konkretum *dabbašt* „Kamelhöcker“ kann als Übergang aus dem Abstraktum (etwa „Buckeligkeit“) erklärt werden.

Bei den verbleibenden Lexemen fallen noch *sallaht*, *sappaht* und *qallaht* als Behältnisnamen auf, wobei letzteres wohl ägyptisches Lehnwort sein dürfte.

Von den Fremd- und Lehnwörtern abgesehen<sup>8</sup>, die sich zwar soweit möglich innerhebräisch realisierten Nominalformen einfügen, normalerweise aber nicht den semantischen Klassen entsprechen<sup>9</sup>, bleiben die schwierigen hapax legomena \**dabbart*, *gih[h]jā*, *millē(ʔ)t*<sup>10</sup>, das in Ez fünfmal belegte *šammart* und *hawwā* „Zeltlager“. Für *šammart* ist die etymologische Eindordnung unklar. Am wahrscheinlichsten hat es mit dem arabischen *damara* bzw. *damura*, „schwach, schlank sein“ zu tun<sup>11</sup>. Dann könnte es wie *dabbašt* als sekundäres Konkretum (< Abstrak-

<sup>6</sup> Der Übergang vom Abstraktum zum Ortskonkretum in einigen Fällen wie z.B. bei *gabbah̄t*, *qarraht*, *bahhart*, *yabbalt* überrascht nicht. Auch im Deutschen sind die Abstraktformen wie „Ferne“, „Höhe“, „Tiefe“ etc. sowohl als Abstrakta wie als Ortskonkreta in Gebrauch.

<sup>7</sup> „Hochmut“ als Krankheit mag für unsere Begriffe seltsam sein, wenn auch die Vorstellung sehr viel für sich hat. Morphologisch weist jedenfalls die Nominalform des Adjektivs wie des Abstrakt-Substantivs in diese Richtung; vgl. innerhebräisch <sup>8</sup> *iwwalt*. Die Morphologie von arabisch <sup>9</sup> *ahmaqu* zählt ganz ähnlich „Dummheit“ zu den Krankheiten.

<sup>8</sup> <sup>8</sup> *iggart*, *barraqt*, *qallaht*, *rammakīm* (?), *tabba<sup>c</sup>t* und – was hier zu zeigen ist – *šabbat[t]*.

<sup>9</sup> Vgl. aber z.B. *miskin* aus dem Akkadischen (*muškēnu*). Die hebräische Form läßt Angleichung an das Muster *qattil* für Mängeladjektive vermuten. Dabei wird von einer vierradikaligen Basis ausgegangen und die Radikale an 2. und 3. Position werden behandelt wie der verdoppelte mittlere Radikal bei *qattil*. Die ursprüngliche, akkadische Basis *škn*, von der die Partizipialform *muškēnu* herrührt, wird also als solche bei dem Entlehnungsprozeß ins Hebräische nicht berücksichtigt.

<sup>10</sup> \**dabbart* steht in dem textkritisch sehr problematischen Vers Dtn 33,3. *gih[h]jā* könnte auch auf *qattālā* zurückgehen. KBL<sup>3</sup> 174, gibt mit dem Verweis auf Bauer–Leander, Historische Grammatik, 455e (dort nicht aufgeführt!), zu erkennen, die Form sei *qillā*, gerade so als handle es sich um eine II=III-Basis. Die Verbalflexion zeigt allerdings, daß III-y-Basis vorliegt.

<sup>11</sup> Vgl. den Hinweis bei F. Zorell, *Lexicon Hebraicum et Aramaicum Veteris Testamenti* (Rom 1984) 695; E.W. Lane, *Arabic-English Lexicon* (Cambridge 1984 = Reprint der Originalausgabe)

tum) erklärt werden. Zu *hawwā* enthält das hebräische Lexikon kein weiteres Lexem derselben Basis<sup>12</sup>. Die Etymologie bleibt unklar<sup>13</sup>.

Für die Frage der deverbale Ableitung von *šabbat[t]*, wie sie E. Haag vorschlägt, ergibt sich aus diesem Befund: *šabbat[t]* paßt zu keiner der vertretenen semantischen Klassen. Eine deverbale Ableitung wird unwahrscheinlich<sup>14</sup>.

2. Das Verbum *ŠBT* zeigt zwei Typen von Belegen, einen ersten Typ mit der Bedeutung „aufhören“ und einen zweiten Typ mit der Bedeutung „ruhen, feiern“<sup>15</sup>. Dabei stehen Belege des zweiten Typs in direktem oder indirektem Zusammenhang mit dem Sabbat. Die plausibelste Folgerung aus diesem Befund lautet: *ŠBT* nach dem zweiten Typ ist denominal. Ganz unwahrscheinlich und deshalb in der Literatur kaum vertreten ist die denominalen Derivation des Verbums in seinem ganzen Spektrum<sup>16</sup>.

3. Eine Herleitung von hebräisch *šabbat[t]* aus akkadisch *šab/pattu*<sup>17</sup> kann gut begründet werden: Die eigentümliche Doppelung des dritten Radikals<sup>18</sup> wird aus der

---

II, 1803a. KBL<sup>3</sup> 971, verweist auf arabisch *šumr* (Lane, Arabic-English Lexicon II, 1727c), das aber wohl nicht wirklich eigenständig ist, sondern nur auf einer Vertauschung von Mim und Ba<sup>3</sup> beruht.

<sup>12</sup> Št-Stamm von *ḤWY* „sich tief beugen“ und Doppelungsstamm von *ḤWY* „verkünden“ sind offensichtlich als Homonyme anzusprechen.

<sup>13</sup> KBL<sup>3</sup> 284, verweist auf arabisch *hiwā*<sup>2</sup>, das keine Verdoppelung des mittleren Radikals zeigt; vgl. Lane, Arabic-English Lexikon I, 678c und 679a.

<sup>14</sup> Unzutreffend wird als Argument gegen deverbale Ableitung oft das Fehlen des Doppelungsstamms zu *ŠBT* angeführt (beispielsweise G. Robinson, The Idea of Rest in the OT and the Search for the Basic Character of Sabbath, ZAW 92 (1980) 40; W.H. Schmidt, Die Zehn Gebote im Rahmen alttestamentlicher Ethik (Erträge der Forschung 281; Darmstadt 1993) 90. Wie die Liste zeigt, finden sich einige Verben darunter, die nicht (abgesehen von den Mängeladjektiven, die meist ohnehin keine Verbalbelege haben, aber eine Adjektiv-NF mit verdoppeltem 2. Radikal) im Doppelungsstamm belegt sind, z.B. *hrb* I, *ybs*; *ḥt*<sup>2</sup> kommt zwar im Doppelungsstamm vor, aber die Semantik läßt erkennen, daß die Derivation vom Grundstamm ausgeht.

<sup>15</sup> Vgl. KBL<sup>3</sup> 1308, unter 1.-3. für „aufhören“ (und die zugehörigen jeweils nur einmal belegten Sonderbedeutungen „fernbleiben“, „sterben“), unter 4. für „ruhen, feiern“; die abgeleiteten Stämme entsprechen dem ersten Typ. Robinson, The Idea of Rest, 39, möchte auch in Ex 23,12; 34,21 keinen Zusammenhang mit dem Sabbat annehmen. Belege wie Jes 24,8; 33,8, die E. Jenni, Lexikalisch-semantische Strukturunterschiede: hebräisch *ḤDL* – deutsch „aufhören/unterlassen“, ZAH 7 (1994) 128, mit „feiern“ übersetzt, gehören m.E. doch zum ersten Typ: Die Unterscheidung zwischen ingressivem und nicht-ingressivem Gebrauch von *ŠBT*, wie E. Jenni sie vorstellt, konstituiert nicht die Differenz zwischen den oben genannten Bedeutungstypen, sondern gilt auch innerhalb des ersten: „aufhören“ vs. „aufgehört haben“. Letzteres bestimmt sich sozusagen rein negativ, während „ruhen, feiern“ eine positive Komponente enthält. D.h. für Jes 24,8: „der Jubel der Handpauken hat aufgehört“ (unbelebte Entitäten können gar nicht im obig intendierten Sinne „ruhen, feiern“!).

<sup>16</sup> Etwa R. North, The Derivation of the Sabbath, Bib 36 (1955) 182-201.

<sup>17</sup> Vgl. AHW III, 1172; CAD 17/I, 449f; ausführlich: B. Landsberger, Der kultische Kalender der Babylonier und Assyrer (Leipzig 1917) 94.98.131-135. Er läßt die Frage, ob Verwandtschaft oder Entlehnung zwischen akkadisch *šabattu* (ursprünglich gegenüber *šapattu*) und hebräisch *šabbat[t]* besteht, offen, weist aber H. Zimmern (Er bezieht sich auf H. Zimmern, Sabbath, ZDMG 58 (1904)

akkadischen Vorlage verständlich, diejenige des zweiten Radikals aus der Tendenz, den kurzen Vokal der unbetonten, offenen Silbe durch Schließung dieser offenen Silbe zu erhalten<sup>19</sup>.

Nicht nur morphologische Überlegungen machen indes den Zusammenhang mit akkadisch *šab/pattu* wahrscheinlich. Auch wenn man trotz des auffälligen Nebeneinanders von *šabbat[t]* und *hudš* vor allem in alten Texten nicht davon ausgeht, daß der Sabbat in Israel einmal ein Vollmondtag nach babylonischem „Vorbild“ gewesen sei, folgt aus den sachlich-institutionellen Unterschieden noch nicht, daß kein etymologischer Zusammenhang besteht. Vielmehr liegt eine volksetymologische Deutung des *šabbat[t]* aufgrund des Verbums *ŠBT* mit seiner Grundbedeutung „aufhören“ als Ruhetag nahe<sup>20</sup>.

### Zusammenfassung (abstract):

Eine Ableitung des Nomens *šabbat[t]* vom Verbum nach der Nominalform *qattal*, wie sie E. Haag jüngst vornimmt, ist aus semantischen Gründen unwahrscheinlich. Eine Befundaufnahme zur strukturalen Nominalform *qattalat*, die sich masoretisch-hebräisch unterschiedlich realisiert, ergibt ein klares Profil für die Inhalte der zugehörigen Lexeme, dem *šabbat[t]* ebenso wie andere Lehnwörter nicht entsprechen. Eine Herleitung von akkadisch *šabbatu* dagegen kann hinreichend begründet werden, wobei sachlich institutionelle Unterschiede zwischen dem israelitischen *šabbat[t]* und dem babylonischen *šab/pattu* noch nicht den etymologischen Zusammenhang ausschließen.

### Anschrift des Autors:

Dr. H. Rechenmacher, Biedersteiner Straße 1, D-80802 München, Bundesrepublik Deutschland

202) zitierend ausdrücklich auf die Trennung von Name und Institution bei einem evtl. Übergang hin. Die Etymologie von akkadisch *šabbatu* bleibt unsicher. Landsberger diskutiert sowohl die deverbale Ableitung (*šabbatu* als „Feier“, allerdings ist ein entsprechendes akkadisches Verbum in dieser Bedeutung nicht belegt!) wie auch die Rückführung auf \*šab<sup>c</sup>āntu für „Zeitraum von 2x7 Tagen“; zu letzterem Vorschlag vgl. auch North, The Derivation of the Sabbath, 182-201. Wieder anders J. Hehn, Siebenzahl und Sabbat (Leipzig 1907) 91-98, der nicht an Dual denkt, sondern *šabbatu* mit *sebitti* für „ursprünglich wesentlich identisch“ hält. V.a. zur institutionellen Fragestellung vgl. G. Robinson, The Origin and Development of Old Testament Sabbath (Beiträge zur biblischen Exegese und Theologie 21; Frankfurt am Main 1988) 159-166.

<sup>18</sup> Sie erscheint (nach tiberischer Aufhebung der Geminatio am Wortende) nur vor Pronominalsuffix. Aus dieser Doppelung ergibt sich auch, daß nicht *qattāl* als Bautyp zugrundeliegt: Tiberisch fallen *qattāl* und *qattal* zusammen; vgl. Bauer–Leander, Historische Grammatik, 539b. Die Diskussion der Frage, ob *šabbat[t]* semantisch gesehen *qattāl* sein könnte (vgl. Bettenzoli, Lessemi ebraici, 130-131), erübrigt sich also.

<sup>19</sup> Bauer–Leander, Historische Grammatik, 476 Anmerkung 2.

<sup>20</sup> Vgl. ebd., jetzt Schmidt, Die Zehn Gebote, 90 (vgl. auch seine Diskussion zur Frage Sabbat und Vollmondtag, 88-91). F. Stolz, *šbt*, THAT II, 863, der einen Zusammenhang zwischen hebräisch *šabbat[t]* und akkadisch *šabbatu* für wahrscheinlich hält: „Für atl. Empfinden gehören jedenfalls Nomen und Verbum zusammen, was die häufige Verbindung beider Ausdrücke zeigt.“



#320

# Bibliographische Dokumentation

#335

## Lexikalisches und grammatisches Material

*In Verbindung mit Benjamin Kedar-Kopfstein, Hermann Lichtenberger und Hans-Peter Müller*

*bearbeitet von Antje Bräcker, Jan Doehhorn, Katja Kipp, Diethard Römheld und Dirk Schwiderski*

### 1. Lexikalisches Material

<sup>ʔ</sup>bjr (<sup>ʔ</sup>abbîr) → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

<sup>ʔ</sup>d (<sup>ʔ</sup>ed)

- P.J. Arzt, Wolke, Quelle oder künstliche Bewässerung? Forschungsgeschichtliche Beobachtungen zu Gen 2,5f. (F.V. Reiterer – P. Eder [edd.], *Liebe zum Wort* [Festschr. P.L. Bernhard], 1995, 69-81).
- Der Artikel bietet einen kritisch wertenden Überblick zur Deutung von <sup>ʔ</sup>d Gen 2,5f. und Ijob 36,27. Die von E. Sachsse (*Der jahwistische Schöpfungsbericht* [ZAW 39, 1921, 276-83]) vertretene Herleitung vom sum. Wasserlaufdeterminativ id und Deutung des hebr. <sup>ʔ</sup>d als „Kanalwasser“ wird bestätigt.

<sup>ʔ</sup>hwh (<sup>ʔ</sup>ah<sup>a</sup>wāh)

- P. Artzi, <sup>ʔ</sup>ahva in Eblaitic and in Hebrew [neuhebr.] (*Hebrew Linguistics* 33/5, 1992, 33-8).
- Das hebr. hap.leg. <sup>ʔ</sup>hwh (Sach 11,14) ist mit eblaitisch *ù-hu-wa-tù* in Verbindung zu bringen. Das eblaitische Wort bezeichnet die engen Beziehungen zwischen zwei Staaten, drückt also ein Bündnisverhältnis aus. Das Hebr. verwendet dafür des öfteren <sup>ʔ</sup>āh (z.B. Num 20,14; 1 Kön 20,32f.) und also auch in diesem Sinn <sup>ʔ</sup>hwh in dem Prophetenspruch.

<sup>ʔ</sup>lw (<sup>ʔ</sup>lū) (aram.) → hl<sup>ʔ</sup> (I-II) Sivan – Schniedewind (s.u.)

\*<sup>ʔ</sup>lp I (<sup>ʔ</sup>ælæp) → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

<sup>ʔ</sup>m (<sup>ʔ</sup>im)

- R. Voigt, Akkadisch *šumma* „wenn“ und die Konditionalpartikel des Westsemitischen (M. Dietrich – O. Loretz [edd.], *Vom Alten Orient zum Alten Testament*. Festschr. W. von Soden [AOAT 240], 1995, 517-28).
- Die semit. Konditionalpartikel (akk. *šumma*, ugar. und sabäisch *hm[w/f]*), aram. und mehri *hn*, althebr. und altäth. <sup>ʔ</sup>m[-], arab. und syr. <sup>ʔ</sup>n) werden auf ursem. \**s<sub>1</sub>immā* zurückgeführt: Akk. *šumma* wird in *šum* und \**mā* segmentiert (analog zu arab. *ʔimmā* und äth. <sup>ʔe</sup>*mmā*). Akk. /u/ steht westsem. \**il* (> /e/, /<sup>ʔ</sup>/) gegenüber und verweist auf ursem. \**i* (vor Labialen oft > /u/). Die semit. Konditionalpartikel zeigen als Anlautkonsonant /š/, /h/ und /<sup>ʔ</sup>/, die sich über den nur für wurzellose Morpheme gültigen Lautwandel *s<sub>1</sub>* > *h* und *h* > *Ø* > <sup>ʔ</sup> (Stützung des anlautenden Vokals) erklären lassen. Der Auslautkonsonant /m/ vs. /n/ verdankt sich der verbreiteten Auslautregel *m/\_#* > *n* (520) („#“ definiert den Kontext der Verschiebung, „#“ ist Platzhalter des verschobenen Lautes, # markiert die Wortgrenze). Für das Westsemit. ergibt sich ursem. \**s<sub>1</sub>immā* > westsem. \**himmā* > *hm/n*, das dann durch *-m<sup>ʔ</sup>* wieder verstärkt werden konnte. Eine vielfach angenommene Verbindung von akk. *šumma* zu arab. *ʔumma* „dann“ besteht mit-

hin nicht, ebensowenig eine Verbindung zu althebr. *hinneh* (= arab. <sup>ʿ</sup>*inna*, akk. *annûm* „dieser“). Über einen etymologischen Zusammenhang von <sup>\*</sup>*s<sub>1</sub>immā* mit dem Personalpronomen der 3. mask. Sing. <sup>\*</sup>*s<sub>1</sub>u<sup>2</sup>a(-)* wird nachgedacht.

<sup>ʿ</sup>*swn* (<sup>ʿ</sup>*āsôn*)

- J.M. Sprinkle, ‘The Book of the Covenant’. A Literary Approach (JSOT Suppl.Ser. 174, 1994, hier 92f.).
- <sup>ʿ</sup>*swn* „seems to be related to the noun <sup>ʿ</sup>*āsê* that means «physician» in Talmudic Aramaic and Syriac, itself derived from Akkadian *asû*, a loanword from Sumerian A.ZU (traditionally «knower of the waters»). Denominative verbs have been derived secondarily from this non-Semitic noun in Aramaic (Aphel «to cure», Ithpaal «be cured, recover»), and it seems likely the noun <sup>ʿ</sup>*swn* in biblical Hebrew is also a secondary development from this word. Hence, <sup>ʿ</sup>*swn* would be expected to be a medical, not a legal term, meaning something like «injury requiring attention of a physician, serious injury»“.

<sup>ʿ</sup>*piq* I (<sup>ʿ</sup>*apīq*)

- G. Garbini, Sul significato di Ebraico *AFIQ* (AANLR 1993, 345-8, hier Abstract 345).
- „Hebraicum nomen *afiq* communiter ut «rivus» vel «fluminis alveus» explicatur, et ideo ex altera radice <sup>ʿ</sup>*PQ* illud nonnulli trahunt, diversa a <sup>ʿ</sup>*PQ* «fortem sive forte esse» significante. Perscrutatio locorum biblici textus hoc verbum exhibentium, qui in parallelismum cum «valle» *afiq* praebent et substantivum «aquam» adiciunt (*afiqē mayim*) cum de flumine agitur, clare patefacit *afiq* quamdam «fossam» significare. Comparatio cum aliis semiticis linguis radicem <sup>ʿ</sup>*PQ* ostendit plane in primis «circumdare» exprimere, deinde «defendere» et tandem «munire; forte esse». Nomen igitur *afiq*, ut «fossa» sive «vallum urbem defendens» ortum, postquam urbes moenibus defensae sunt ad «vallem» adhibitum est. Syriacum autem nomen *afqā* «flumen» a radice NPQ «exire» originem trahit, ita ut nullam cum Hebraico *afiq* adfinitatem habeat.“

<sup>ʿ</sup>*prjwn* (<sup>ʿ</sup>*appirjôn*)

- L. Stadelmann, Love and Politics. A New Commentary on the Song of Songs, 1992, 103f.
- Der Vf. bietet einen kurzen Überblick der verschiedenen Erklärungsansätze zu Bedeutung und Etymologie des Wortes, ohne letztere allerdings endgültig klären zu können. Als Übersetzung wird „coronation chair“ vorgeschlagen, denn „its rendering as a «coronation chair» fits the description of the piece of furniture whose construction is outlined in the following verse“ (103).
- Hld 3,9.

<sup>ʿ</sup>*šh* (<sup>ʿ</sup>*iššæh*)

- M. Dietrich – O. Loretz, Ugaritisch *itt*, *tyndr* und hebräisch <sup>ʿ</sup>*šh*, *šy* (KTU 1.14 IV 38; 2.13: 14-15; 2.30: 12-14a) (UF 26, 1994, 63-72, hier 70f.).
- „Für die Annahme eines ugaritischen Nomens *itt* «Geschenk» o.ä. in KTU 1.14 IV 48; 2.13:15; 2.30:14 ... sind keine überzeugenden epigraphischen und philologischen Argumente beizubringen. Es erübrigt sich folglich, beim hebräischen Opferbegriff <sup>ʿ</sup>*šh* auf die ugaritischen Belege für *itt* zu verweisen.“ → *šj* Dietrich – Loretz

<sup>ʿ</sup>*šrh* (<sup>ʿ</sup>*šerāh*) → *bmh* Catron (s.u.)

*bdn* (*b<sup>o</sup>dān*)

- D.T. Tsumura, Bedan, a Copyist’s Error? [1 Samuel XII 11] (VT 45, 1995, 122-3).
- Der Vf. lehnt eine Deutung von *bdn* als „scribal corruption“ ab und erklärt die Form als „phonetic realization of the original form *bārāq*. Thus, (1) dissimilation of sonorant: *r* > *d*:

- bārāq* > *bādāq*; (2) velarization of [q] with nasalization: *q* > *ŋ*: *bādāq* > *bādāḡ* > *bādāḡ*; (3) assimilation of [ŋ] to [d] (dental) with pretonic reduction: *ŋ* > *n*: *bādāḡ* > *bādān*“ (122).

**bjwrjm** (qumranisch)

- E. Schuller, A Hymn from a Cave Four *Hodayot* Manuscript: 4Q4277 i + ii (JBL 112, 1993, 605-28, hier 614 mit Anm. 17).
- „The otherwise unattested noun *bjwrjm* would have to be a rare and specialized term for precious material“. „John Huehnergard (private correspondence) suggested *burumitu* («lapis lazuli») attested in South Babylonian lexical texts. E. Puech has suggested the Akkadian *bu'aru* («health, prosperity»), a root that may account for the apparent diphthong behind the *yod/waw* spelling“. „The other alternative is to take this as a scribal error for *wpjrm*“. → Dokumentation neuer Texte III A: E. Schuller (ZAH 8, 1995, 113).
- 4Q4277 i 12-3.

**bjn h'rbjm** (*bēn hā'arbajim*)

- W. Johnstone, Reading with Arabic-Sensitized Eyes (W. Johnstone [ed.], William Robertson Smith: Essays in Reassessment [JSOT Suppl.Ser. 189], 1995, 390-7, hier 394f. Anm.13f.).
- Ausgehend von arab. *ʔal-ʕiṣāʔān* (nach E.W. Lane's Arabic-English Lexicon [Book I, Part 5, 1874, S. 2056] mit „time of sunset [*ʔal-ʕiṣāʔ*] and the *ʕatamah* ... darkness after nightfall“ bzw. „the first third of the night“ zu übersetzen) kommt der Vf. zu folgendem Verständnis von hebr. (*bjn*) *h'rbjm*: „*h'rbjm* refers not to a point in time but to a period of time, stretching from dusk through the first third of the night. *bjn h'rbjm* should, on this account, be rendered «during the first third of the night after sunset» (394). „*bjn* should then be understood as «during» rather than «between»“ (Anm.13). „*bjn h'rbjm* appears to have a more restricted sense in passages where it is contrasted with *bqr* ... [b]ut even here, the action is not an instantaneous one nor is the contrast with an absolute moment“ (Anm.14).

**bjt dwd** (*bēt dāwid*)

- N.P. Lemche – T.L. Thompson, Did Biran Kill David? The Bible in the Light of Archaeology (JSOT 64, 1994, 3-22, hier 15).
- „*byt dwd* of our biblical texts – and especially the stories of David and Saul in 1 and 2 Samuel – cannot be rendered by «dynasty» (as we remain within the story world of that dynasty's founders), but refers to the foundation of the patronage of Yahweh in Jerusalem represented by his temple (*byt*), and to the heroic David as the eponymic founder of Yahweh's patronage within Israel“.

**bjtdwd** (aram.)

- E.A. Knauf et al., \**BaytDawīd* ou \**BaytDōd*? (BN 72, 1994, 60-9, hier 66f.).
- „*bytdwd* ne désigne pas la «Maison de David»“ (66) mais „un objet cultuel vénéré à Dan, peut-être le bétyle principal du sanctuaire“ (67). Als Parallele wird auf *bjt ʔlhjm* Ri 17,5 verwiesen.
- Tel Dan-Inschrift Z.9 (A. Biran – J. Naveh, An Aramaic Stele Fragment from Tel Dan, IEJ 43, 1993, 81-98).

**bjtdwd** → *dwd* Ben Zwi

**bmh** (*bāmāh*)

- J.E. Catron, Temple and *bāmāh*: Some Considerations (St.W. Holloway – L.K. Handy [edd.], The Pitcher is Broken. Memorial Essays for Gösta W. Ahlström [JSOT Suppl.Ser. 190], 1995, 150-67, hier 166f.).
- „[A]rchaeological evidence suggests that a *bāmāh* would be long- or broadroom style, perhaps with a niche or other «holy of holies». It would have an altar for sacrifices, and perhaps an exterior altar for drink offerings. The *bāmōt* may have often had an open courtyard, with or

without an altar, and certain cultic activities may have taken place in the open. In all probability, the *bāmôt* did frequently contain stelae that served a cultic function, either as memorials of some type or as representatives of deities or the congregation. They may or may not have had an <sup>aa</sup>*šērāh*. Based on the biblical picture, the *bāmôt* may have contained rooms for the priests and occasional feasts, or they may have been connected to other buildings that contained such rooms. At least part of the *bamah* must have been roofed“.

**bmwt hš<sup>c</sup> rjm** (*bāmôt hašš<sup>c</sup> arim*) Kontextform

- J.A. Emerton, „The High Places of th St.W. Holloway – L.K. Handy [edd.]e Gates“ in 2 Kings XXIII 8 (VT 44, 1994, 455-67, hier 465f.).
- „[T]he plural *bāmôt* ... should probably be emended to the singular *bāmat* ... [W]hile the complex of gateways as a whole could be referred to as a *ša<sup>c</sup>ar* in the singular, it sometimes consisted of both an inner and an outer gate, and *bāmat hašš<sup>c</sup> arim* may refer to a shrine situated between the two“.

**b<sup>c</sup>z I/II** (*bo<sup>c</sup>az*)

- H.-P. Müller, Das Beth existientiae im Althebräischen (M. Dietrich – O. Loretz [edd.], Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschr. W. von Soden [AOAT 240], 1995, 361-78, hier 362.)
- Der Konsonantenbestand des PN und Namens der Tempelsäule *b<sup>c</sup>z* wird als „(er ist) stark“, „Stärke (ist vorhanden)“ (*beth existientiae*, → 6.4.1 Syntax der Partikel [H.-P. Müller, ZAH 9/1, 1996, 66]) gedeutet.

**b<sup>c</sup>l zbw<sup>b</sup>** (*ba<sup>c</sup>al z<sup>b</sup>būb*)

- A. Tångberg, A Note on Ba<sup>c</sup>l Zēbūb in 2 Kgs 1,2,3.6.16 (Scandinavian Journal of the Old Testament 6, 1992, 293-6, Abstract 303).
- „Baal-zebub means «Baal (statue) with the flies (ornament)» in analogy with «Nintu with the fly». The expression was later replaced by the more general Baal-zebul «Baal, the prince», (303).

**b<sup>c</sup>ljs** (*ba<sup>c</sup>al is*) PN

- B. Becking, Baalis, the King of the Ammonites. An Epigraphical Note on Jeremiah 40:14 (JSS 38, 1993, 15-24).
- Der Vf. vergleicht *b<sup>c</sup>ljs* mit dem als Siegelinschrift bezeugten PN *b<sup>c</sup>ljs<sup>c</sup>* (Tell el-‘Umeiri, Transjordan). Es handelt sich um „a theophoric sentence name meaning either «my lord helps» [*< ŠW<sup>c</sup>* bzw. *JŠ<sup>c</sup>*] or «my lord is noble» [*< \*ŠW<sup>c</sup>*]. In both interpretations the element *b<sup>c</sup>l* does not refer to the Canaanite deity Baal, but the element is used appellatively and refers to the national deity of the Ammonites: Milkom“ (24).

**bqr** (*bāqār*) → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

**dwd** (epigraphisch)

- E. Ben Zvi, On the Reading „BYTDWD“ in the Aramaic Stele from Tel Dan (JSOT 64, 1994, 25-32, hier 27).
- „It seems that there are two main, and mutually exclusive, proposals concerning the meaning of this *dwd*, namely, as a reference to a deity, most likely YHWH, or as a reference to a person bearing the title *dwd*, most likely an important (northern) Israelite officer.“

**dwd** (*dāwid*) PN → *bjt dwd* Lemche – Thompson, Knauf (s.o.)

**dwq** (qumranisch)

- M.O. Wise, Second Thoughts on *dwq* and the Qumran Synchronistic Calendars (J.C. Reeves – J. Kampen [edd.], Pursuing the Text. Festschr. Ben Zion Wacholder, [JSOT Suppl.Ser. 184], 1994, 98-120, hier 100f.).
- „*dwq* denotes the observation not of the new moon, but of the full.“ Die Grundform ist, wie *dwqw* in 4Q321a 4 1 zeigt, nicht *dwqh*, sondern *dwq* (*dāwæq*).

**dlg**

- M. Görg, Die Basis *DLG* und ihre Herkunft (BN 77, 1995, 13-6).
- „Das Ägyptische kennt ein Nomen mit den Schreibvarianten *dæg*, *dæng* und *dng*, das schon im Alten Reich für den «Zwerg» belegt ist (Wb V, 470,5-7)“ (14). „Die spezielle Bedeutung des «Zwerges» in Ägypten liegt nun darin, daß mit ihm wie selbstverständlich die Vorstellung eines «Tanzzwerges» verbunden ist“ (15), so daß hebr. *dlg* „springen“ als „denominiertes Derivat von dem (hamito-semitischen?) Wort *dlg* «Zwerg» verstanden werden kann“ (16).

**dm** (*dām*)

- J. Galambush, Jerusalem in the Book of Ezekiel: The City as Yahweh's Wife (SBL DissSer.130), 1992, hier 69.
- „In the case of an unwashed newborn, the plural would denote afterbirth“.

**hl<sup>1</sup>** (I-II) (*h<sup>a</sup>lo<sup>1</sup>*)

- D. Sivan – W. Schniedewind, Letting Your „Yes“ be „No“ in Ancient Israel: A Study of the Asseverative *l<sup>1</sup>* and *h<sup>a</sup>lo<sup>1</sup>* (JSS 38, 1993, 209-26).
- *hl<sup>1</sup>* ist in zahlreichen Fällen „an interjection, conceived and correlated not to the negative particle, but rather to the Old Aramaic *hlw* and to the Biblical Aramaic *h<sup>a</sup>lū<sup>1</sup>*“ (210). Eine Verbindung besteht ebenfalls zu ugar. *hl*, nicht jedoch zu EA *allū*. Ein *hl<sup>1</sup>* II „siehe!“ kann gegenüber *hl<sup>1</sup>* I (He interrogativum + Negation) in all den Fällen nachgewiesen werden, in denen ein zu anderen Interjektionen paralleler Gebrauch vorliegt. Beispielhaft werden genannt: *kj* (Ps 56,14), *hnh* (in der Zitationsformel 1 Kön 11,41 passim; 1 Sam 20,22.37), die Formel *hl<sup>1</sup>/k/hnh k<sup>1</sup>šr ... kn* (Jes 10,11; Dtn 12,22; 1 Sam 26,24) sowie die doppelt emphatische Phrase *hlw<sup>1</sup> kj* (1 Sam 10,1 u.ö.). Für weitere Ausführungen bezüglich des parallelen Gebrauchs von *l<sup>1</sup>* und *hl<sup>1</sup>* innerhalb eines Satzes, der Belege in Nominalsätzen sowie der Funktion als „interrogative Response“ (218) muß auf den Aufsatz selbst verwiesen werden. „Because of virtual homonymity, scribal tradents would have had great difficulty distinguishing between the different forms of *l<sup>1</sup>* and *hl<sup>1</sup>*. This led to widely divergent spellings (*lō*, *l<sup>1</sup>*, *lw<sup>1</sup>*, *hl<sup>1</sup>*, *hlw<sup>1</sup>*, *hlh*) of these terms“ (226).

**hnh** (*hinneh*) → *hl<sup>1</sup>* (I-II) Sivan – Schniedewind (s.o.)

**zhr** I-II

- J. Tropper, Hebräisch *zhr<sub>2</sub>* „kundtun, warnen“ (ZAH 8, 1995, 144-8, Abstract 148).
- „Hebr. *zhr<sub>2</sub>* is to be connected with West Semitic \**zhr* (Aram./Tigre *zhr*, Arab./Sabaic *zhr* and Ugar. \**zhr*) whose basic meaning is «to be apparent, clear, perceptible». Hebr. *zhr<sub>2</sub>* is only attested in Hiph<sup>1</sup>il and Niph<sup>1</sup>al. The Hiph<sup>1</sup>il has a primary meaning «to disclose, inform, instruct» and a secondary meaning «to warn». The Niph<sup>1</sup>al functions as the reflexive-passive equivalent to the Hiph<sup>1</sup>il. Hebr. *zhr<sub>1</sub>*, «to gleam, shine», has a different etymology (arab./aram. *zhr*).“

**hms** (*hāmās*)

- S.D. Snyman, „Violence“ in Amos 3,10 and 6,3 (ETL 71, 1995, 30-47, hier 47).
- „The term *hms* [Am] 3,9-11 and 6,1-7 is a word primarily used to denote the attitude and practice of people who selfishly gain wealth and the enjoyment it brings without any regard for

the people abused and exploited in the process. *hms* in 3,10 and 6,7 are thus directed at a description of interpersonal relationships between human beings“.

**hnt** (pun.)

- É. Lipiński, L'aménagement des villes dans la terminologie phénico-punique (A. Mastino – P. Ruggeri [edd.], L'Africa romana. Atti del X convegno di studio Oristano 1992, 1995, 121-33, hier 127f.).
- „Une boutique du souk s'appelait peut-être *hanūt*“, vgl. palmyr. CIS II 3913 II: 55 und phön./pun. *hnt* „Krypta“.

**htt**

- J. Renz, Terror und Erosion: Ein Beitrag zur Klärung der Bedeutungsbreite der Wurzel *htt* (M. Weippert – St. Timm [edd.], Meilenstein. Festgabe für Herbert Donner [ÄAT 30], 1995, 204-24, hier 224).
- Hinter hebr. *htt* stehen „zwei gemeinsemitisch verschiedene, in ihrer Bedeutung aber in manchen Bereichen ähnliche Wurzeln“: *htt*<sub>2</sub> (< ḤTT) «zerbröckeln, zerbrechen; zu Ende gehen» und *htt*<sub>1</sub> (< ḤTT) mit folgendem Bedeutungsspektrum: „1. die psychische Reaktion der Furcht, des Erschreckens (im Niph.), gesteigert bis zur krankhaften Phobie. – 2. Abgeschwächt wird selten mit *htt* die Verehrung der Gottheit zum Ausdruck gebracht. – 3. Metonymisch wird mit *htt* die Ursache dieser Reaktion angesprochen, der «Terror», der als Sachgrund hinter dem Erschrecken steht. Die Wurzel wird so zur Bezeichnung des Untergangs.“

*j'ṛ* (*j'or*) → *snwr* Görg (s.u.)

*jbl* → 6.5.1 Hiphil: Tropper (ZAH 9/1, 1996, 70)

**jwm I/II** (*jôm*)

- J. Niehaus, In the Wind of the Storm: Another Look at Genesis III 8 (VT 54, 1994, 263-7).
- In der traditionell mit „in der Kühle des Abends“ wiedergegebenen Wendung *lrwh hjwm* (Gen 3,8) ist *jwm* nicht *jwm* I („Tag“) sondern *jwm* II („Sturm“) zuzuordnen. Zu übersetzen ist „in the wind of the storm“ (264), wobei eine Analogie zum akk. Gebrauch von *ūmu* B „Sturm“ als Epitheton im Kontext einer Theophanie vorliegt (vgl. u.a. die Bezeichnung Ninurtas als *ūmu rabū* „der gewaltige Sturm“ sowie Aššurs als *ūmu nanduru* „der wilde Sturm“).
- Zef 2,2.

**jr' (I) 't/mn/mpnj**

- C.H.J. van der Merwe, Is There any Difference between *jr' mpnj*, *jr' mn* and *jr' 't*? (JNWSL 18, 1992, 177-83, hier 183).
- „Except for a few cases ... BH expressed different nuances with the constructions *jr' + 't*, *jr' + mn* and *jr' + mpnj*“. 1) „*jr' + 't* is mostly used with an object that does not pose an obvious threat to the subject of *jr'*. In the Hebrew Bible God is nearly always the object of *jr'*. It ... refers to the reverence, respect and honour a human has for God (or a divine figure) and the subsequent obligations involved“. 2) „*jr' + mn* refers to the fear of the subject of *jr'* for an obvious, but mostly not immediate threat, adversary or enemy“. 3) „*jr' + mpnj* refers to the fear of the subject of *jr'* for a self-evident, but mostly immediate threat, adversary of enemy“.

\**jrb* (II) → *mr̄b* Layton (s.u.); → *jr̄b* I Layton (s.u.)

**jr̄h III**

- Th. Willi, *Tōrā* – Israels Lebensprinzip nach dem Zeugnis des späteren Alten Testaments (M. Weippert – St. Timm [edd.], Meilenstein. Festgabe für Herbert Donner [ÄAT 30], 1995, 339-48, hier 342f.).

- Bei *jrh* hiph. „lehren“ und dementsprechend bei dem Derivat *tōrāh* „Weisung“ liegt der Ton anders als bei *lmd* pi. „lehren“ nicht auf dem Lerninhalt, sondern auf dem „Vorgang als solchem, auf der autoritativen Unterweisung“ (342).

\**jrb* I (*jārib*)

- S.C. Layton, The Hebrew Personal Name Merab: Its Etymology and Meaning (JSS 38, 1993, 193-207, hier 203-5).
- „\**jrb* derives from \**yrb*, an alloroot of the well-known hollow root \**ryb*. The existence of pairs of roots, the one hollow and the other primae *y*, sharing two root consonants and with identical or overlapping meanings, is well attested in the Hebrew lexicon“ (204). „\**jrb* may be analyzed as a \**qatīl* base adjective“ (205). Vgl. auch → *mr̄b*.

*jrqrq* (*ʾraqraq*)

- P. Crocker, „Green Gold“ – What Does It Mean? (Buried History 28, 1992, 83-6, hier 85).
- „Gold with a large proportion of silver is electrum, concurring with what other authorities have suggested for «green gold» in Ugaritic and possibly Arabic. I would put forward the suggestion that the phrase in the Hebrew of Psalm 68:14 should also be translated as «electrum»“.

*jš* → *b<sup>c</sup>ljs* PN Becking (s.o.)

*jš* → 6.5. Hiphil: Tropper (ZAH 9/1, 1996, 70)

*jš jhw* → 6.5. Hiphil: Tropper (ZAH 9/1, 1996, 70)

*kwkb* (*kōkāb*)

- J. Koch, Der Finsternisbericht Jesaja 13,10 (UF 25, 1993, 201-17, hier 205).
- Jes 13,10 bezeichnet mit *kōk<sup>c</sup>bē haššāmajim* nicht den Gesamtbestand der Sterne, sondern umschreibt die Planeten, für die das alttestamentliche Hebräisch keine eigene Vokabel besitzt. Demgegenüber wird durch *k<sup>c</sup>sīlēham* (< *k<sup>c</sup>sīl* II) ein Sternbild bzw. dessen Fixsterne bezeichnet, wobei nicht notwendig ein Plural, sondern möglicherweise auch eine Dualform mit der Bedeutung „Sternbildsternenpaar“ zugrundeliegen könnte.

*kj* II (*kī*) → *hl<sup>o</sup>* (I-II) Sivan – Schniedewind (s.o.)

*ksjl* II (*k<sup>c</sup>sīl*) → *kwkb* Koch (s.o.)

I II (*l<sup>c</sup>*) → *l<sup>o</sup>* (II) Sivan – Schniedewind (s.u.)

I<sup>o</sup> (II) (*lo<sup>o</sup>*)

- D. Sivan – W. Schniedewind, Letting Your „Yes“ be „No“ in Ancient Israel: A Study of the Asseverative *l<sup>o</sup>* and *h<sup>a</sup>lo<sup>o</sup>* (JSS 38, 1993, 209-26, hier 219-26).
- Wie verschiedene andere semit. Sprachen besitzt das Hebr. „a (prefixed) particle *lamed* ... with an asseverative, volitive, or vocative force“ (219). Als proto-semit. Formen des „asseverative *lamed<sup>c</sup>*“ kommen sowohl *lū* (Akkadisch) als auch *la* (Arabisch, Ge‘ez) in Frage. Die hebr. Form *lō<sup>o</sup>* ließe sich phonologisch sowohl aus \**lā* (a/o-shift) als auch aus *lū* erklären (vgl. die Nebenformen *lu<sup>o</sup>* [2 Sam 18,12; 19,7], *lū<sup>o</sup>* [1 Sam 14,30 u.ö.] sowie zahlreiche *lw/l<sup>o</sup>*-Qere/Ketiv-Varianten [Ps 100,3 passim]). „Biblical Hebrew has created a semantic relationship between the asseverative *l<sup>o</sup>* and *hw<sup>o</sup>*“ (224). Eine etymologische Verbindung liegt hingegen nicht vor (*lū/la* vs. \**halū*). Vgl. auch → *hl<sup>o</sup>* (I-II).

*lwh* I → \**ljh* Weippert (s.u.)

\**lwjh* (*liwjah*) → \**ljh* Weippert (s.u.)

**\*ljh** (*lojāh*)

- H. Weippert, Die Kesselwagen Salomos (ZDPV 108, 1992, 8–41, hier 10f. Anm.11).
- Die *lojôt* in 1 Kön 29f.36 „verbindet man in der Regel mit *liwyā* in Prov. 1,9; 4,9; 14,24, die beide von *lwh* I «winden, wenden, umgeben» abzuleiten sind, und denkt für ihre Deutung an Spiralmuster, wie sie auf zyprischen Kesselwagen vorkommen, oder an kreisförmigen Schmuck (HAL II, 502). Da die Spiralmuster bei den zyprischen Originalen und einigen Untersätzen aus dem Vorderen Orient nur als Randverzierungen und nicht als Hängeornamente erscheinen, ist *\*lōyā* eher als etwas «Baumelndes, sich Drehendes» von *lwh* I abzuleiten“.

lmd pi → *jrh* III Willi (s.o.)

\*lpj → *tlpjwt* Rendsburg (s.u.)

mḥ I → Lexikalische Einzelarbeiten: Fox (s.u.)

**mḥršh** (*maḥ<sup>a</sup>rešāh*)

- S.L. Cook, The Text and Philology of 1 Samuel XIII 20-1 (VT 54, 1994, 250-4, hier 251f.).
- Die Formen *maḥ<sup>a</sup>raštō* und *maḥ<sup>a</sup>rešātō* in 1 Sam 13,20 sind Homonyme unterschiedlicher Herkunft und Bedeutung. Erstere ist der Wurzel *HRT* „plow“ zuzuordnen und im genannten Kontext mit „plowshare“ zu übersetzen. Die zweite Form beinhaltet die Wurzel *HRŠ* „craft“ und ist am besten mit „goad“ wiederzugeben.

mjrb (epigraphisch) PN → *mr̄b* PNF Layton (s.u.)

**mlk** I *hiph*

- A. Biran – J. Naveh, The Tel Dan Inscription: New Fragment (IEJ 45, 1995, 1-18, hier 15).
- „In the Hebrew Bible, the verb *hmlk* usually occurs when the successor of a king is not the legitimate heir or when there is dissension concerning the throne“.

**mnḥh** (*minḥāh*)

- A. Marx, Les offrandes végétales dans l’Ancien Testament du tribut d’hommage au repas eschatologique (VTS 57), 1994, hier 1-27.
- Der Begriff *minḥāh* bezeichnet im profanen Sprachgebrauch fast immer den Tribut, der dem König geleistet wird, z.B. anlässlich seiner Thronbesteigung, als Gabe siegreicher Soldaten oder der Völker, die damit ihre Unterwerfung ausdrücken. Weiterhin ist festzuhalten, daß die Gaben einer *minḥāh* immer Produkte menschlicher Fertigkeiten sind; der Geber entäußert sich somit eines Teils seines Reichtums. Bezogen auf die Tributeleistung ist die Gabe der *minḥāh* gleichzeitig als Symbol für die Übergabe des Landes zu verstehen, dem diese Gabe entstammt. Im religiösen Sprachgebrauch kann *minḥāh* sowohl einen Opferkult im allgemeinen als auch speziell ein pflanzliches Opfer kennzeichnen; diese Bedeutungen sind sowohl in der hebr. Bibel als auch in Qumran belegt. Darüber hinaus kann *minḥāh* aber auch in Verbindung mit dem Pflanzenopfer eine bestimmte Form des Opfers bezeichnen; diese Form des Opfers entstammt höfischen Gebräuchen und beinhaltet die Ehrung eines Eingeladenen durch ein Gastmahl, an dem der Gastgeber nicht teilnimmt, sowie die zusätzliche Gabe eines Geschenks.

**mr̄b** (*merab*) PNF

- S.C. Layton, The Hebrew Personal Name Merab: Its Etymology and Meaning (JSS 38, 1993, 193-207).
- Der Vf. vergleicht den PNF *mr̄b* mit dem inschriftlich belegten PN *mjrb* (8.-6. Jh. v.Chr.). „*mr̄b* and *mjrb* are spelling variants and derive from a Hebrew root *\*yrb* [II]“ (199). Als Beleg für die hebr. nicht direkt bezeugte Nebenform zu *RJB* wird *\*jrjb* I „Rechtsgegner“ angeführt (→ *jrjb* I Layton). „Analysing *mr̄b* as a *m*-preformative noun (*\*maqtal*), I tentatively suggest



that the name may mean something like «contention» or «opposition». Although such formations may denote abstract ideas, it is also possible that the name may mean «adversary» (206).

**nbt** → 6.5. Hiphil: Tropper (ZAH 9/1, 1996, 70)

**nkh hi** → Lexikalische Einzelarbeiten: Fox (s.u.)

**nšb** → 6.5. Hiphil: Tropper (ZAH 9/1, 1996, 70)

**nqm**

– H.G.L. Peels, 'God de wrake, God van liefde' (Kerk en Theologie 43, 1992, 291-300, hier 294).

– „Het buitenbijbelse gebruik van de woordgroep *nqm* toont aan, dat deze wortel niet met illegitiem of immoreel handelen, maar juist met rechtshandhaving en rechtsherstel geassocieerd dient te worden ... Over het algemeen kan *nqm* geparafraseerd worden als straffende, rechtvaardige vergelding“ (294).

**nqm**

– H.G.L. Peels, The Vengeance of God (OTS 31), 1995, hier 265f.

– Der Vf. legt eine umfassende Untersuchung zur Deutung des Verbs *nqm* „rächen“ vor: „Broadly speaking, *nqm* has five basic areas of application ... 1. *The juridical vengeance: nqm* as retribution that indicates the outcome of a legal suit ... 2. *The retributive vengeance: nqm* as retribution in the more general sense of the justified punishment of the sinner or enemy ... 3. *The liberating vengeance: nqm* as retribution that brings liberation to the oppressed ... 4. *The emotional vengeance: nqm* as retribution that brings satisfaction ... 5. *The rancorous vengeance: nqm* as retribution that seeks to appease rancour“. Für Einzelheiten muß auf die Monographie selbst verwiesen werden.

**ntk** → 6.5. Hiphil: Tropper (ZAH 9/1, 1996, 70)

**sbb<sup>2</sup> t**

– N. Lohfink, Zu *sbb<sup>2</sup> t* in Dtn 2,1.3 (ZKTh 116, 1994, 435-9, hier 438).

– „Die Mehrzahl der Belege läßt sich ... auf die Bedeutung «jemanden oder etwas *umstellen*, *umstehen*, *umgeben*» bringen. Der Sinn ist dabei eher statisch. Wenn er eine Bewegung impliziert, dann fast stets das drohende und gefährdende «Bedrängen» von allen Seiten her, nicht aber ein Umkreisen. Typisch ist die Belagerung einer Stadt. Doch muß nicht notwendig eine bedrohliche Konnotation mitklingen: Es gibt auch einige neutral oder positiv gestimmte Belege.“

**swd (sôd)**

– H.-D. Neef, Gottes himmlischer Thronrat. Hintergrund und Bedeutung von *sôd* JHWH im Alten Testament (AzTh 79), 1994.

– Die Studie zeichnet die diachrone Entwicklung der Semantik von *swd* nach: Hebr. *swd* meint ursprünglich (Gen 49,6) die „beratende Versammlung zweier Stämme“ (58). Die Etymologie wird S. 32f. ohne gesichertes Ergebnis skizziert, die bisherigen Vorschläge (*jswd* / *jsd* I vs. *jsd* II vs. *swd*) sind teilweise problematisch; die Existenz eines ugar. *sd* (KTU 1.20 A 4) wie eines neupun. *swd* (KAI 145 A 4) ist nicht völlig gesichert. Vorexilisch wird der Begriff auf „bestimmte Personengruppen“ (ebd., Jer 6,11; 15,17; Ijob 19,19; Ps 64,3) übertragen. Die Bedeutung „Geheimnis“ verdankt sich einer Abstrahierung oder Ethisierung (ebd.) als Zuspitzung auf die in der Versammlung gültige Regel („Zuverlässigkeit, Loyalität und Verschwiegenheit“ [ebd.]). Prov 11,13; 20,19; 25,9 dienen in diesem Zusammenhang als Belege einer ebenfalls vorexilischen Datierung. Schließlich findet sich eine zweifache Theologisierung zum

„himmlischen Thronrat“ (ebd.), mit Jer 23,18.22 wieder vorexilisch datiert, und zur „Bezeichnung für die Gemeinde vor Gott“ (ebd.), mit Ez 13,9; Ps 55,15; 111,1 nachexilisch datiert. Qumranisch bezeichnet *swd* eine „Gemeinschaft von Menschen“, etwa als „Versammlung von Ältesten“ oder als „Rotte des Truges“ (56f.) 4Q502,24,4; 1QH II,22, als himmlische oder irdische Gemeinde (57) 1QH IV,25 u.ö.; ferner steht es als „Selbstbezeichnung des Beters“: „Ausbund von Schande“ 1QH I,22 u.ä.; *swd* meint schließlich auch in Qumran „Rat/Geheimnis“ 1QH XIII,15 u.ö.

**shrt (pun.)**

- É. Lipiński, L'aménagement des villes dans la terminologie phénico-punique (A. Mastino – P. Ruggeri [edd.], L'Africa romana. Atti del X convegno di studio Oristano 1992, 1995, 121-33, hier 123).
- KAI 92 *shrt hqrt* (pun.) meint die „magicienne de la cité“, vgl. akk. *sāhertu* „enchanteresse“, „magicienne“ und sabäisch *s<sub>3</sub>hr* „s'applique à une pierre magique ou talismanique“.

**spq** → Lexikalische Einzelarbeiten: Fox (s.u.)

**°gl** (°*egæl*) → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

**°glh I** (°*eglāh*) → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

**°gljw** (epigraphisch)

- K. Koenen, Der Name °*gljw* auf Samaria-Ostrakon Nr. 41 (VT 44, 1994, 396-400).
- Der Personennamen °*gljw* ist nicht mit „Kalb Jahwes“ im Sinne von „Kind und Schutzbefehlener Gottes“ (396) zu übersetzen, da „°*egæl* ... nach dem Zeugnis des Alten Testaments kein hilfsbedürftiges Kälbchen, sondern ein mächtiger Jungstier“ (396) ist. Wahrscheinlicher ist eine Deutung als Bekenntnisname „Jahwe ist ein Jungstier“, d.h. ein Gott von frischer Kraft und vitaler Dynamis“ (398). Als Parallele bietet sich u.a. der akk. Name <sup>d</sup>*Adad-ri-im-i-lí* „Adad ist ein Wildstier der Götter“ (398) an.
- Samaria-Ostrakon 41,1.

**°wd** (°*ôd*)

- W. Richter, Zum syntaktischen Gebrauch von Substantiven im Althebräischen am Beispiel von °*ôd* (ZAH 7, 1994, 175-95, hier Abstract 195).
- „Wortarten sind vor allem durch ihren syntaktischen Gebrauch unterschieden. ... Lexeme können entsprechend ihrem syntaktischen Gebrauch in verschiedenen Wortarten realisiert sein. Das Lexem °*ôd* ist als Substantiv, als solches auch mit enklitischem Personalpronomen, verwendet, sodann als Gradwort vor einer Zahlwortverbindung mit zeitlicher, vor einer Constructus-Verbindung mit räumlicher Erstreckung. Es ist ferner Adverb in einem positiven oder negierten Verbalsatz, Teil des Prädikats in einem Nominalsatz – hier erweiterbar durch -an=. –, der auch konjunktionlos untergeordneter Zeitsatz sein kann. Es ist schließlich Glied einer unterordnenden Konjunktion“.

**°nnh** (°*nānāh*)

- Th. Jacobsen – K. Nielsen, Cursing the Day (Scandinavian Journal of the Old Testament 6, 1992, 187-204, hier 197).
- Erwogen wird, ob °*nnh* „might here [Ijob 3,5] be not the common word for cloud, but rather a cognate of Akkadian *ennentum* «divine punishment for sin». An original \*°*annanatum* would become °*annanā* in Hebrew and \*°*annanātum* > *ennentum* in Akkadian. In an unpointed text an °*annanā* would be indistinguishable from °*ananā* «cloud»“.

**°rb I** (°*arwēb*) → *bjn h<sup>c</sup>rbjm* Johnstone (s.o.)

**\*pḥd II (paḥad)**

- A. Wolters, Text and script of the LXX *Vorlage* of Job 40,17b (Textus 17, 1994, 101-5, hier 101).
- „*pḥd* is probably an Aramaic loanword which means neither «testicle» (so the early modern translations, based on the ancient versions), nor «thigh» (so contemporary translations, based on an Arabic cognate), but rather «penis».“
- Ijob 40,17b.

**p<sup>l</sup> (phön.-pun.)**

- P. Xella, \**P<sup>l</sup>* en Phénicien et Punique. Matériaux pour le Lexique Phénicien – II (M. Dietrich – O. Loretz [edd.], Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschr. W. von Soden [AOAT 240], 1995, 529-40).
- Phön./pun. *p<sup>l</sup>* „tun, machen, anfertigen“, aber auch „sich verschaffen, erwerben“ wird dargestellt „avec une attention toute particulière quant aux différentes valeurs sémantiques qui peuvent résulter de tel ou tel contexte“ (529).

**pr (par)** → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

**prh I (pārāh)** → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

**\*sj I (šī)** → *šnwr* Görg (s.u.)

**šnwr (sinnôr)**

- M. Görg, Sinnôr – ein Versuch zur Wortdeutung (BN 76, 1995, 7-13, hier 9f.).
- Der Vf. führt hebr. *sinnôr* auf die äg. Wortfügung *dʒj n jtrw* zurück, die seit dem Mittleren Reich in verbaler und nominaler Verwendung belegt ist. Sie „meint zunächst das «Überqueren eines Flusses», ... wird dann übertragen für die Begehungsmöglichkeit im Sinne der «Furt» selbst sowie die Kanalisierung d.h. die Kontrollierbarkeit eines Wasserlaufs“ wie auch „zur Bezeichnung einer künstlichen Wasserleitung, einer Schleuse, eines Aquädukts o.ä. verwendet“. Phonologisch wird der bekannten Wandel von *dʒj* zu *šī* sowie *jtrw* zu *j-ōr* zugrundegelegt. „Der in der hebräischen Fassung *sinnôr* nicht mehr greifbare Anlaut des Wortes *y-ōr* ist allem Anschein nach mit der Geminierung des *n* kompensiert worden“.

**qrb**

- G. Williams, The verb *qarab* „come near“ in Numbers (BiTrans 45, 1994, 245-7, hier 247).
- Eine Untersuchung des Kontextes von Num 1,15; 3,10.38 ergibt, daß abweichend von der Grundbedeutung „sich nähern“ „the verb *qarab* often has the sense of taking upon yourself work which is reserved for others“.

**r<sup>2</sup>m (r<sup>2</sup>em)** → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)

**rwt (rūt) PN**

- E.A. Knauf, Ruth la Moabite (VT 44, 1994, 547-8).
- Der PN *rwt* ist mit moab. *rjt* „une offrande“ sowie sabäisch *rwt/rjt* „décision(?)“ und *rtm* „obligation permanente ou différée“ in Verbindung zu bringen. „Cette signification dérivée permet d’expliquer la connotation religieuse de *rjt* en moabite“ et „pourrait également servir à définir la conduite de l’héroïne biblique“. Eine Zuordnung zum moab. Lexikon legt sich nahe.

**rjb** → *jrjb* I Layton (s.o.); *mrj* PNF Layton (s.o.)

**rkb** (*rekāb*)

- C. Levin, Die Entstehung der Rechabiter (I. Kottsieper et al. [edd.], Wer ist wie du, HERR, unter den Göttern? Festschr. O. Kaiser, 1994, 301-17, hier 306).
- *rkb* in 1 Kön 10,15.23 ist nicht der Name des Vaters des Jonadab, sondern bezeichnet letzteren als „Offizier der Streitwagentruppe“.

**rkbj** (*rekābī*)

- C. Levin, Die Entstehung der Rechabiter (I. Kottsieper et al. [edd.], Wer ist wie du, HERR, unter den Göttern? Festschr. O. Kaiser, 1994, 301-17, hier 314).
- „Die Verbindung *bēt hārekābīm* «Haus der Rechabiten» ist im Hebräischen eine Unmöglichkeit“, da *bjt* im Sinne von Großfamilie etc. sich nicht mit dem Gentilizium verbindet; *hrkbm* ist also nicht als Gruppenbezeichnung zu betrachten. Aus diesem Grunde ist *hārōkebīm* bzw. *hārakkābīm* zu vokalisieren sowie mit „Streitwagenfahrer“ zu übersetzen.

**rkš** (*raekās*)

- G.A. Klingbeil, *rkš* and Esther 8,10.14: A Semantic Note (ZAW 107, 1995, 301-3, hier 303).
- „The usage of *rkš* in the Aramaic ostraca from Arad and other extrabiblical occurrences from the Persian period sheds some light on its usage in the OT, especially in the book of Esther. It is suggested that the word represents a technical term, describing a specific type of postal system – perhaps the express system“.

**šdmh** (*š<sup>c</sup>demāh*)

- N. Wyatt, A New Look at Ugaritic *šdmt* (JSS 37, 1992, 147-53, hier 152f.).
- „*šdmh* is ... a more general term for the new growth on any fruit-bearing plant, from which the fruit will blossom and grow“. Lediglich für die Belege in 2 Kön 23,4 und Jer 31,40 wird die Bedeutung „Fields of Mot“ erwogen.
- Dtn 32,32; 2 Kön 23,4; Jes 16,8; 37,27 (= 2 Kön 19,26); Jer 31,40; Hab 3,17.

**šw<sup>c</sup> I** → *b<sup>c</sup>ljs* PN Becking (s.o.)**šwr** (*šór*) → Lexikalische Einzelarbeiten: Koenen (s.u.)**šj** (*šaj*)

- M. Dietrich – O. Loretz, Ugaritisch *šj*, *tyndr* und hebräisch *šh*, *šy* (KTU 1.14 IV 38; 2.13: 14-15; 2.30: 12-14a) (UF 26, 1994, 63-72, hier 70f.).
- Da für die Existenz eines ugar. Nomens „*šj* «Gabe» in KTU 2.13:14; 2.30:13 ... keine überzeugenden epigraphischen und philologischen Argumente beizubringen sind“, leisten die genannten Stellen „zur Erklärung von hebräisch *šy* «Gabe, Geschenk» ... keinen Beitrag.“ → *šh* Dietrich – Loretz

**twdh** (*tōdāh*)

- M.J. Boda, The Use of *tōdōt* in Nehemiah XII (VT 44, 1994, 387-93).
- Die allgemein übliche Übersetzung von *tōdāh* Neh 12 mit „thanksgiving choir“ oder „thanksgiving procession“ (statt „thanksgiving song“ und „thank offering“) (387) ist nicht gerechtfertigt. „A close evaluation of the goal of the passage, along with the observation of close ties with the Day of Atonement stipulations in Lev. xvi ... has shown that the passage itself points to the view of *tōdā* set out in the book of Leviticus: an act of material sacrifice“ (390f.).
- Neh 12,27.31.38.40; Lev 16,7.10.12.

**twrh** (*tōrāh*) → *jrh* III Willi (s.o.)

**tl'bw<sup>t</sup>** (*tal'ubô<sup>t</sup>*)

- F. Landy, In the Wilderness of speech: Problems of a metaphor in Hosea (Biblical Interpretation 12, 1995, 35-59, hier 53).
- *tl'bw<sup>t</sup>* „is a hapax, generally interpreted as «drought», «stony», or «feverish» on the basis of context and Arabic or Akkadian cognates ..., it seems to reinforce the deadly connotations of the wilderness.“
- Hos 13,5.

**tlpjw<sup>t</sup>** (*talpijô<sup>t</sup>*)

- G.A. Rendsburg, *Talpijô<sup>t</sup>* (Song 4:4) (JNWSL 20, 1994, 13-9, hier 13).
- „The hapax legomenon *talpijô<sup>t</sup>* in Song 4:4 ... is a plural *taqtîl* formation from the root *lpj*, which in Modern South Arabian means «be able to climb easily». Thus *talpijô<sup>t</sup>* means «heights», ... This rare Hebrew noun was used in Song 4:4 to create an alliteration with the surrounding words <sup>ʔ</sup>*ælæp* «thousand» and *tālîj* «hung».“

**tmk** (epigraphisch)

- M. Heltzer, The root *tmk* in Ammonite, Phoenician and Hebrew (ZAH 8, 1995, 140-3, hier 143).
- „The root *tmk*, appearing often in Ammonite personal names, has the meaning «to grasp», «to hold fast» as also «to seize». The last meaning becomes clear from Punic (ca. 400 B.C.E.).“
- CIS I 5510, 9-11 (Karthago ca. 400 n.Chr.).

**tq̄** → Lexikalische Einzelarbeiten: Fox (s.u.)

**Lexikalische Einzelarbeiten**

M.V. Fox, Clapping Hands in Mesopotamia and Israel (JANES 23, 1995, 49-60).

- Der Vf. untersucht Ausdrücke, mit denen in Mesopotamien und Israel der Vorgang des „Händeklatschens“ bezeichnet wird. Für die Hebräische Bibel „it appears that clapping hands can symbolize varying sentiments. Two of the verbs, *tq̄* and *mĥ* are used in expressions of triumph and approval. The other two, *spq* and *hkh* (the hiphil of *nkh*), bespeak anger and other emotions of distress“ (51).

K. Koenen, „... denn wie der Mensch jedes Tier nennt, so soll es heißen“ (Gen 2,19). Zur Bezeichnung von Rindern im Alten Testament (Bibl 75, 1994, 539-46, hier 545f.).

- „Zur Unterscheidung der verschiedenen hebräischen Rinderbegriffe ist neben dem Kriterium der Rinderart (*r<sup>e</sup>em* «Wildrind» – *bāqār* «Hausrind»), des Alters (*eg<sup>e</sup>l* «Jungstier», *eg<sup>l</sup>ā* «Jungkuh») und des Geschlechts (*pārā* «Kuh») das der Funktion einzuführen. Je nachdem in welchem Kontext von einem Stier bzw. Rind die Rede ist, wird ein anderer Begriff gebraucht: <sup>ʔ</sup>*abbîr* meint einen Stier als kraftvolles Tier («Bulle»), *par* einen Stier als Brand- oder Sündopfer («Opferstier»), *šôr* ein Rind als Wirtschaftsgut («Gutsrind») und <sup>ʔ</sup>*elep* ein Rind im Kontext von Ackerbau und Viehzucht («Hofrind»).“

J. Margain, Les particules dans le targum samaritain de Genèse – Exode. Jalons pour une histoire de l'araméen samaritain (Hautes études orientales 29), 1993.

- Die Studie stellt die leicht überarbeitete Fassung einer im März 1988 an der Sorbonne in Paris eingereichten Dissertation dar. Sie behandelt in alphabetischer Folge knapp 160 Partikel und betrachtet sie im Horizont der Geschichte der aram. Sprache sowie möglicher Einflüsse des Hebr., Griech. und Arab. Die Studie schließt mit einer systematischen Analyse des zusammengetragenen Stoffes (Phonologie, Morphologie, Semantik) und der abschließenden Beschreibung der Sprache der behandelten Targum-Handschriften.

H.-P. Müller, Das Problem der Tierbezeichnungen in der althebräischen Lexikographie (Studi epigrafici e linguistici 12, 1995, 135-147).

- An einer Reihe von hebr. und semit. Tierbezeichnungen, für die u.a. das „Vocabolario di Ebla“ (= MEE IV) und die sum.-akk. Liste ḪAR- ra = *ḫubullu* (MSL VIII 2) zum Vergleich herangezogen werden, zeigt der Vf., „daß eine Nomenklatur wie die der semitischen Tierbezeichnungen samt dem ihr zugrunde liegenden Klassifikationssystem zunächst nicht einem Erkenntnisinteresse folgt, sondern im lebensdienlichen Umgang mit dem Benannten und Klassifizierten, letztlich im Überlebensinteresse seinen Ursprung hat, dem in der Frühantike auch die Ritualobservanz dient. ... Erst langsam ergeben sich, offenbar bei wachsender Distanz der die betreffenden Sprachen und Literaturen tragenden Kollektive von alltäglichen Überlebensnöten, noetische („weisheitliche“) Ordnungsinteressen und / oder ästhetische (poetische) Motivationen“ (147). U.a. wird über Symbolbedeutungen von Tierbezeichnungen und zoologische Genusbezeichnungen als Oberbegriffe gehandelt.

W.W. Müller, Beiträge aus dem Šheri zum etymologischen Teil des hebräischen Lexikons (M. Weippert – S. Timm [edd.], Meilenstein. Festgabe für H. Donner [ÄAT 30], 1995, 143-53).

- Der Vf. stellt 76 „Parallelen, welche der Wortschatz des altertümlichen neustüdarabischen Šheri zum hebräischen Vokabular des Alten Testaments bietet,“ zusammen. Es werden „nur solche hebräischen Wurzeln bzw. Wörter berücksichtigt, für die sich im Arabischen entweder überhaupt keine oder keine überzeugenden Entsprechungen nachweisen lassen ... Für die Wörter aus dem Šheri wurden die im Jibbāli Lexicon von T.M. JOHNSTONE [Oxford 1981] aufgezeichneten Formen in geringfügig abweichender Transkription zugrundegelegt. Neben den Šheri-Wörtern wurden auch die ihnen entsprechenden Wörter aus dem Mehri und Soqotri angeführt“ (144). Zahlreiche ältere Vergleiche werden verworfen. Für Einzelheiten muß auf die Arbeit selber verwiesen werden.

P. Riede, „Denn wie der Mensch jedes Tier nennen würde, so sollte es heißen“. Hebräische Tiernamen und was sie uns verraten (UF 25, 1993, 331-78).

- Der Vf. behandelt die im Alten Testament belegten Tierbezeichnungen, wobei er sie verschiedenen Kategorien zuordnet: Namen, die sich auf bestimmte Eigenschaften wie Aussehen, Stärke, Funktion und Verhaltensweisen beziehen (337-47), „Namen, die Tierlaute nachahmen“ (347-9), die sich auf das Alter beziehen (349-51) sowie Namen, die den Lebensraum (351-3) und die Lebensweise (353f.) der entsprechenden Tiere bezeichnen. Für Einzelfragen sowie Bezüge zur Anthropologie muß auf den Aufsatz selber verwiesen werden. In einem Anhang wird in tabellarischer Form eine alphabetische Übersicht über die Klassifikation und Ableitung sämtlicher hebr. Tiernamen samt Angabe der ugar. Parallelen geboten.

*Anschrift der Autoren:*

*Alttestamentliches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität, Universitätsstr. 13-17, 48143 Münster, Bundesrepublik Deutschland*

# Dokumentation neuer Texte

Beate Ego – Jens Kamlah – Armin Lange – Diethard Röhmelde

## I Eisenzeit

I. BEITH-ARIEH, Horvat Qitmit. An Edomite Shrine in the Biblical Negev (Tel Aviv University, Institute of Archaeology Monograph Series 11), 1995.

— Die Monographie faßt die Resultate der Ausgrabungen (1984–1986) in Horvat Qitmit (Arad-Tal; Negev) zusammen, bei denen eine kultische Anlage („shrine“) freigelegt wurde, die aus der Eisenzeit II stammt und zahlreiche Einflüsse aus der edomitischen Kultur aufweist. Den Inschriften ist ein eigenes Kapitel gewidmet (S. 258–268). # 3 wurde bereits mehrmals als Photo abgebildet (vgl. I. BEITH-ARIEH, The Edomite Shrine at Horvat Qitmit in the Judean Negev, Tel Aviv 18 [1991], 108, Fig. 17; dort auch Erwähnung der anderen Inschriften; → ZAH 5.1, 113). Zusammenfassend schreibt der Verfasser: „Paleographically, it is possible to find some parallels between the Horvat Qitmit inscriptions and the lapidary inscriptions from Transjordan in the 7th and early 6th centuries . . . As to the content, the graphic unit *qws* – either as a theophoric component or as the name of the Edomite god – appears here for the first time in an actual place of worship“ (267).

# 1 Tonscherbe (Hals eines Kruges) mit fragmentarischer Inschrift (mindestens drei Zeichen; zwei lesbar; vor dem Brand in den Ton eingeritzt): חח (258f.).

# 2 Tonscherbe (Schulter eines offenen Gefäßes) mit fragmentarischer Inschrift (nach dem Brand eingeritzt): לכבן (259f.).

# 3 Tonscherbe (Rand einer Schale oder eines Kultständers) mit fragmentarischer Inschrift (nach dem Brand eingeritzt): בלקוסהפ (260f.).

# 4 Tonscherbe (Rand eines Kraters) mit fragmentarischer Inschrift (vor dem Brand eingeritzt): לקוס (261f.).

# 5 Tonscherbe (Teil eines Vorratsgefäßes) mit fragmentarischer Inschrift (mindestens 8 Zeichen in zwei Zeilen; nach dem Brand eingeritzt): 1. ק 2. צלע(פ/ג) (262f.).

# 6 Tonscherbe (rechteckige Form; eingeritztes „Schachbrettmuster“ auf Rückseite) mit zweifelhafter Inschrift (5 Zeichen; drei als Buchstaben lesbar): ש, ר, ו (263f.).

# 7 Bronzesiegel (Anhänger; Höhe: 2,2 cm) mit kreisrunder Siegelfläche (Durchmesser 1 cm) und zweizeiliger Inschrift (sieben oder acht Buchstaben; einer spiegelverkehrt eingeritzt): 1. שוב 2. [ל]סנ[ק]; Deutung als PN: „[ל]שובנקוס“ (264-267.270).

C.-M. BENNETT - P. BIENKOWSKI, Excavations at Tawilan in Southern Jordan (British Academy Monographs in Archaeology 8), 1995.

— In diesem Ausgrabungsbericht wird eine Scherbe abgebildet (Zeichnung: Fig. 9.37:4; Photo: Fig. 9.65), auf deren Innenseite Zeichen erkennbar sind. Die Verfasser sind sich unsicher, ob diese Zeichen absichtlich entstanden sind. Falls es sich um ein Inschriftenfragment handeln sollte, so wären 4–5 Buchstaben in 2 Zeilen erhalten. „The upper line could read yod, heth (*yh*) or possibly yod, yod, x (*yyx*) . . . the second line could be waw, zayin (*wz*) . . .“ (91).

F.M. CROSS, A Philistine Ostrakon From Ashkelon (BAR 22.1, 1996, 64–65).

— „Excavators at Ashkelon recently found an inscribed potsherd that throws light on the little-known language and script of the Philistines in the seventh century B.C.E. It was dug out of debris of the destruction level left by Babylonian forces after their attack on the city in 604 B.C.E. The inscription is on the weathered body sherd of an Iron Age II jar with red slip and burnishing. The text of the inscription panned on the sherd is only partially preserved . . . The ostrakon appears to be an agreement for the purchase or delivery of grain“ (64). „The script of this ostrakon from the late Philistine stratum . . . is neither Phoenician nor Aramaic. It stands very close to Hebrew, and is obviously derived from Hebrew. It also shares many traits with Edomite, a script also derived from Hebrew. However, it shows distinctive typological characteristics and must be given its own name as a local or national script“ (65).

- מעבר · ש · חש [ 1 „]from the (cereal) crop which you[  
 לן · ישאנ · לן [ 2 ]... they shall pay to[  
 צפנן [·] בר [·] ע [ 3 ]... (cereal) crop of Šapan-[Divine Name?]" (64)

R. DEUTSCH – M. HELTZER, *New Epigraphic Evidence from the Biblical Period* (Archaeological Center Publication), Tel Aviv – Jaffa 1995.

— In Fortsetzung von dies., *Forty New Ancient West Semitic Inscriptions*, 1994 (→ ZAH 9.1, 89–92.93–95) werden 41 Inschriften aus drei privaten Sammlungen ediert:

9 Pfeilspitzen stammen ursprünglich aus dem Libanon (S. 38 findet sich eine Tabelle aller hier belegten Grapheme). Sie können mit Hilfe der Paläographie in das 10. und 11. Jh. v.Chr. datiert werden.

- |          |  |          |  |
|----------|--|----------|--|
| # (40)6  | חץ תדבעל // בן רם<br>„Arrow of Tadiba'al, son of Ram“ (11).  | # (45)11 | חץ מהרן // בן עבדי<br>„Arrow of Maharān, son of 'Abdy“ (18). |
| # (41)7  | חץ ורי // ורי<br>„Arrow of Wery“ (14)  | # (46)12 | חץ שא // בן עבדי<br>„Arrow of Š, son of 'Abdy“ (20).         |
| # (42)8  | חץ שמרם // בן מרגן<br>„Arrow of Šemram, son of Mardagān“ (14) * <i>mari-dagan</i><br>„My Lord is Dagan“ (15) | # (47)13 | חץ אחא // בן אני<br>„Arrow of 'Aḥa', son of 'Any“ (21).      |
| # (43)9  | חץ עבראלם // בן אבי<br>„Arrow of 'Abd'elim, son of 'Aky“ (16).   | # (48)14 | חץ אחא // בן עשהרה<br>„Arrow of 'Aḥa', son of 'Aštart“ (22). |
| # (44)10 | חץ מלכירם // בן עבדי<br>„Arrow of Malkīrām (Milkīrām), son of 'Abdy“ (18).                                   |          |  |

Auf einigen Pfeilspitzen werden unterschiedliche Grapheme spiegelverkehrt ([42]8 ם und ן; [44]10 ן und ל; [45]11 ן und כ; [48]14 ן und ל) oder auf dem Kopf stehend ([48]14 ש und ך) geschrieben. Der in (41)7 belegte PN *wry* ist im semit. Onomastikon sonst unbekannt und könnte ägyptischen Ursprungs sein.

- # (49)2: Krug mit vor dem Brand eingeritzter Inschrift (phönizisch; 8. Jh. v.Chr.); לנתבעל  
 „Belonging to Natanba'al“ (40).  
 # (50)3: Schüssel mit vor dem Brand eingeritzter Inschrift (phönizisch; 8. Jh. v.Chr.): לעשהראסי  
 „Belonging to 'Aštar'Isi“ (40). Der bislang unbekannt PN wird als „The goddess 'Aštar (is the goddess) Isis“ gedeutet (42).  
 # (51)4: Vorratskrug (Lachisch Typ 472; 6.–4. Jh. v.Chr.) mit vor dem Brand eingeritzter phönizischer Inschrift: לבעל „Belonging to Ba'al“ (42).  
 # (52)4: Abdruck eines privaten Beamtensiegels mit zweizeiliger Inschrift auf einem Krughenkel (Ende des 8. Jh. v.Chr.): צפניהו // לסמך „Belonging to Samakh, (son of) Šefanyāhū“ (45).  
 # (53)5a.b.c: Drei Abdrücke eines Siegels auf zwei (zu einem Gefäß gehörenden?) Krughenkeln (Ende des 8. Jh. v.Chr.): [א]לעזר // דעיה „(Belonging to) Y<sup>c</sup>da'yāh, (son of) [ʿE]l'āzār“ (48).  
 Die folgenden 10 israelit. Bullae aus der Zeit zwischen dem Ende des 7. und dem Anfang des 6. Jh. v.Chr. wurden auf dem Jerusalemer Antiquitätenmarkt erworben (die zugehörige Zeichenliste [auch für obige Krughenkel] findet sich S. 58):

- |          |   |          |  |
|----------|---|----------|--|
| # (54)11 | לחזרא // נחם<br>„Belonging to Hizd'ā, (son of) Nāhūm“ (49).                           | # (57)14 | לשלם בן // פלמיהו<br>„Belonging to Šallum, son of Palṭiyāhū“ (53).       |
| # (55)12 | לעכבר [ן] // צפניהו<br>„Belonging to 'Akhbōr, son of Šefanyāhū“ (50).                 | # (58)15 | לרפאיהו // מתניהו<br>„Belonging to Raf'āyāhū, (son of) Mattanyāhū“ (53). |
| # (56)13 | לעזר // בן תנחם<br>„Belonging to 'Azar, or 'Ezer, or 'Azur etc., son of Tanḥūm“ (51). |          |  |



- |          |   |             |   |
|----------|---|-------------|---|
| # (59)16 | לְמַחְסֵיָהוּ // בְּיְהוֹשֻׁעַ<br>„Belonging to Maḥseyāhū, son of<br>Y <sup>e</sup> hōšū‘a [sic]“ (54). | # (61)18    | לְיַחֲזָק<br>„Belonging to Yaḥaṣ“ (56).                                     |
| # (60)17 | לְמִיָּאָמֵן // בְּנֵיהוּ<br>„Belonging to Mi‘amen, (son of)<br>Benayāhū“ (54).                         | # (62)19a,b | לְיֵאֻשׁ בֶּן אֱלִישָׁמַע<br>„Belonging to Ya‘uš, son of<br>‘Elišama“ (56). |

In # (54)11 könnte es sich bei *ḥzd* um einen Schreibfehler oder eine Dialektvariante von *ḥsd* „[The God] has been faithful“ handeln. Vom gleichen Siegel wie die Bulle # (55)12 stammt auch eine von N. Avigad veröffentlichte Bulle (Hebrew Bullae from the Time of Jeremiah: Remnants of a Burnt Archive, 1986, 93, Nr. 140). # (62)19a,b sind zwei mit dem gleichen Siegel gestempelte Bullen. Von diesem Siegel stammt auch ein von N. Avigad veröffentlichter Abdruck (ebd., # 66). Daher dürften auch die beiden hier vorgestellten Bullen zu dem von Avigad veröffentlichten Archiv gehören, das dieser – offensichtlich nur teilweise – aus dem Jerusalemer Antiquitätenhandel erworben hatte. *jš bn lšm’* wird mit dem Kommandeur von Lachisch *jwš* (KAI 192,1; 193,2; 196,1) identifiziert. # (61)18 besteht aus drei durch einfache Striche getrennten Registern. Das obere Register enthält ein Netzmuster, das mittlere Register die Inschrift, das untere Register ein figuratives Motiv. Die folgenden 12 Privatsiegel stammen aus dem 8.–6. Jh. v.Chr. (zur Schrifttafel s. S. 80). Bei # (63)8–(68)13 handelt es sich um hebräische, bei # (69)14–(70)15 angeblich um ammonitische und bei # (71)16–(74)19 angeblich um aramäische Siegel.

- |          |  |          |  |
|----------|--|----------|--|
| # (63)8  | לָא // ספּ/וי<br>„Belonging to ‘Asafyāū“ (59).   | # (69)14 | לְאִבְרִשָׁא בַת בַּעֲלִנְהָן<br>„Belonging to ‘Abbirš’a,<br>daughter of Ba‘alnatan“ (67). |
| # (64)9  | לְיַפָּה // בַּת יִשְׁמָעֵאל<br>„Belonging to Yafā, (or Yaffā),<br>daughter of Šema‘ayāhū“ (61). | # (70)15 | לְפַסְחָ בֶּן כְּשִׁי<br>„Belonging to Pāsēah, son of<br>Kūšī“ (71).                       |
| # (65)10 | לְשַׁלּוּם // יִשְׁמַע<br>„Belonging to Šallum, (son of)<br>Y[i]šm’a [sic]“ (63).                | # (71)16 | לְבַרְעֻם<br>„Belonging to Bar’e/um“ (71).   |
| # (66)11 | לְהִלְלָאֵל בֶּן דִּלְיָהוּ<br>„Belonging to Hillel’ēl, son of<br>Delayāhū“ (63).                | # (72)17 | לְאַחַבְרָא<br>„Belonging to ‘Aḥi‘abbīr“ (72).   |
| # (67)12 | לְאַחַיְאָב בֶּן שְׁמֵנָה<br>„Belonging to ‘Aḥy’ab, son of<br>Šmmn“ (65).                        | # (73)18 | דַּגּוֹן<br>„(Belonging to) Dagōn<br>(or Dagān)“ (75).                                     |
| # (68)13 | לְחַנְיָהוּ // הוּ<br>„Belonging to Ḥananyāhū“ (67).   | # (74)19 | לְעֹזְבַעַל עַבְדֵּי בַרְצַר<br>„Belonging to ‘Ozba‘al, servant of<br>Baršūr“ (75).        |

Auf der Siegelfläche von # (63)8 ist (erstmalig auf einem hebr. Siegel) die ägyptische Löwengöttin (Sachmet) zu sehen. Im oberen Register von # (64)9 hält ein geflügelter Skarabäus die Sonnenscheibe. Der in diesem Siegel belegte PN *jph* „beautiful“ ist althebräisch bislang unbekannt. In # (65)10 gruppieren sich um die hebr. Inschrift eine geflügelte Sonne (oben), ein Krokodil (unten; erstmalig auf einem hebr. Siegel) und zwei ‘Anḥ-Zeichen (rechts und links). Die „vso.“-Seite von # (66)11 zeigt einen von zwei Mondsicheln gerahmten Stern, darunter eine geflügelte Sonne und wiederum darunter einen Skorpion. Das ursprünglich verschriebene *הללאל* wurde nachträglich zu *הללאל* korrigiert. In # (67)12 zeigt die „vso.“-Seite eine geflügelte Uräusschlange im Profil. „On the left side of the *uraeus* head are traces of some illegible letters while on the right side of its head are the remains of a Yahwistic name ..[*yhw*]“ (65). # (67)12 und # (68)13 sind zwei bronzene Siegelringe mit beweglich eingearbeiteten bronzernen Siegelskaraboiden. Die „vso.“-Seite von # (68)13 zeigt vier mit einfachem Strich getrennte Register mit figurativen (Vögel, Menschen) und ornamentalen Motiven. Das mittlere der drei Register von # (69)14 wird durch einen rennenden Stier und zwei flankierende „Standarten“ eingenommen. Der bislang unbekannt PN *brš* wird als *br* „stark“ (Ugaritisch: „Stier“; auf ammonitischen Siegeln bislang nicht belegt) + *š* (→ [46]12) gedeutet.

# (70)15 ist ein entenförmiges, durchbohrtes, braun und weißes Achatsiegel. Im oberen Register des bronzenen Siegelanhängers # (71)16 findet sich ein brüllender Löwe. Der aram. PN *br'm* „son of the mother“ / „tribe“ (?) ist hier epigraphisch erstmals belegt. Das obere Register # (72)17 zeigt eine menschenköpfige Sphinx mit äg. Doppelkrone und einen brüllenden Löwen mit einem Falken auf dem Kopf (die Motivkombination ist in der semit. Siegelkunst bislang unbekannt). Der PN *ḥ'br* „My brother is the mighty (god)“ erscheint hier erstmals. Die Siegelfläche von # (73)18 ist ungegliedert und zeigt über der Inschrift Mondsichel, Stern und (ungelenkes) 'Anḥ-Zeichen.

# (75)1 ist ein fragmentarisches Steatit-Model zur Herstellung eines rein ikonischen Metallsiegels („a man of Egyptian appearance spearing a winged griffin“ [77]). „The mould . . . was used to make the wax model for the «lost wax» technique metal cast mould“ (77). Es handelt sich um den ersten Fund dieser Art überhaupt. Die Gußform trägt auf der Gußseite neben der Siegelfläche den spiegelbildlich geritzten PN יוקם „Yōqim“ oder „Yōqam“ (Name des Siegelträgers, der nach dem Guß analog in das Metallsiegel graviert wurde?). Auf der „vso.“-Seite finden sich in Normalschrift Spuren einer zweiten Inschrift: ימאי[. . . (Name des Siegelschneiders?). Der vollständig erhaltene PN legt eine hebr. Herkunft nahe, die Paläographie deutet auf die Mitte des 8. Jh. v.Chr.

Die abschließend hier vorgestellten hebräischen Ostraka sollen aus dem jüdischen Bergland stammen (zugehörige Schrifttafel S. 102f.):

# (76)1 ist eine vollständig erhaltene Quittung oder ein Lieferauftrag (Ende des 7. oder Anfang des 6. Jh. v.Chr.). Der kursive Schriftduktus (Tinte) ähnelt den Aradbriefen so stark, daß der gleiche Schreiber angenommen wird.

1	כשנה הש	„In the sixth year (of king x)
2	שח · בשבעי	in the seventh (month)
3	מדה סלת	measure, fine flour-
4	50	50 (se'ah)“ (83)

# (77)2 ist eine vollständig erhaltene Liste von PNN und zugeordneten Mengenangaben (empfangener Ware?) vom Anfang des 6. Jh. v.Chr. Das mit Tinte in einer nachlässigen Kursive beschriebene Ostrakon ist in drei Teile zerbrochen.

1	2 3 1 נ אלנר	„‘Aśayāhū, son of ‘Elinūr n 1 § 2
2	3 נ ישמעאל	Ḥaggay, son of Yiśma‘el n 3
3	2 3 3 נ עזר	Ya‘azanyāhū, son of ‘Ezer n 3 § 2
4	2 3 2 נ חלקיהו	Berekyāhū, son of Ḥilqiyāhū n 2 § 2
5	2 נ עזר	‘Aḥiqam, son of ‘Ezer n 2
6	2 3 3 נ אלכן	M <sup>c</sup> šullemet, daughter of ‘Elikon n 3 § 2“ (84–86).

Die PNN *l'nr* „God is (my) light“ (Z. 1) und *l'kn* „Gott steht bereit“ (Z. 6) sind im hebr. Onomastikon neu. Die Maßeinheit *n* wird als *nbl* (Flüssigkeitsmaß, „Krug“) gedeutet. Eine mit *ṣ* beginnende Maßeinheit ist bislang unbekannt. Die Autoren scheinen unter verschiedenen Möglichkeiten die Deutung als *ṣimmuqim* „raisins“ zu favorisieren.

# (78)3 ist eine vollständig erhaltene Liste von PNN, deren Träger offensichtlich der in Z. 1 genannten Person Dienst zu leisten hatten. Die mit Tinten geschriebene Inschrift datiert paläographisch auf das Ende des 7. oder Anfang des 6. Jh. v.Chr.

1	ליועליהו	„At (or to) the disposal of Yō‘eliāhū [sic]
2	סמכיהו	Samakyāhū
3	אלכן בן אלכן	Elikōn, son of Elikōn
4	עשיהו הגזז	‘Aśayāhū, the shearer
5	ירם בן שקן	Yerem, son of the scoundrel
6	פדיהו בן ערם	Pedayāhū, son of the dough maker (baker?)
7	בהר	(the) butcher“ (91)

Z. 4 *gzh* wird auf  $\sqrt{gzz/gzh}$  „(Schafe) scheren“ zurückgeführt; die Berufsbezeichnung ist neu im hebr. Lexikon, vgl. aber ugar. *gzz* und akk. *gāzizu* „Scherer“. Z. 5 *ṣqṣ* wird als (bislang unbekannter)

Spitzname gedeutet: „abominable thing“ > „scoundrel, villain“. Z. 6 wird ausgehend von biblisch *ʿrīsāh* „Teig“ ein Nomen \**aras* „Bäcker“ postuliert. Analog wird für Z. 7 *btr* ausgehend von  $\sqrt{btr}$  „zerschneiden“ ein Nomen \**battār* „Metzger“ vorgeschlagen.

# (79)4 ist eine fast vollständig erhaltene Quittung, auf der 18 Personen jeweils eigenhändig den Erhalt einer Lieferung oder Zahlung bestätigen. Das Ostrakon besteht aus 7 Fragmenten. Die verschiedenen Handschriften zeigen Buchstabenvarianten, die bislang eher diachron als synchron erklärt wurden. Ein Datierungsvorschlag findet sich nicht; die Paläographie scheint u.E. ebenfalls für das 7. oder 6. Jh. v.Chr. zu sprechen.

rto.:		
1	מכיהוּ [בן . . . כ x]	„Mikayāhū, [son of . . . k x]
2	סלא בן זכר[יהו כ x]	Sallu', son of Zekhar[yāhū k x]
3	יקמיהו בן מחס[יהו כ x]	Yeḡamyāhū, son of Mahse[yāhū k x]
4	אחמלכה בן יהוטר כ 5	'Aḫimalkā (?), son of Yehōtar k 5
5	מיאמן בן צדקיהו כ 4	Mi'āmēn, son of Sidqiyāhū k 4
6	למנחם בן נמש[ר] כ 4	for (or „to“) Menahem, son of <i>nms[r]</i> k 4
7	נער אשיוהו בן נמשר כ 4	the servant (or attendant) of 'Ešayāhū, son of <i>nmsr</i> k 4
8	בן שחר לאחקם כ 4	son of Šaḫar, for 'Aḫiqam k 4
9	יועליהו בן עבדיהו כ 3	Yo'aliyāhū, son of 'Obadyāhū k 3
10	מצרי בן שכניהו כ 8	Miṣry, son of Šekanyāhū k 8
11	נחמיהו בן עכבר כ 7	Neḫemyāhū, son of 'Akkor k 7
12	דקיהו בן אחב כ 8	<i>qwh</i> , son of 'Aḫ<a>b (?) k 8
13	[י]רמיהו כ 3	Yirmiyāhū (Jeremia) k 3
vso.:		
14	לכחר	to <i>bḫr</i>
15	מנ[ ]ל[ ] כ 4	<i>mn</i> [ ]l[ ] k 4
16	יועל[יהו] כ 4	Yo'ali[yā]hū k 4
17	גמר יהו [כ x]	G'maryāhū [ k x]
18	הזליהו בן בנייהו כ 3	Hišilyāhū or Haṣṣulyāhū, son of Benayāhū k 3“ (92–101).

Einige Zeilen sind am rechten Rand aus unbekanntem Gründen mit Strich oder Kreuz markiert. Z. 4 *jhwtr* ist in dieser Form im hebr. Onomastikon neu; vgl. den aram. PN *ntjr* (*qatil* von  $\sqrt{ntj}$  „bewachen“: *jhw[n]tr*) – oder biblisch *j'tur* (PN). Z. 12 *qwh* ist bislang unbekannt; liegt ein Schreibfehler vor, oder besteht ein Zusammenhang mit biblisch *q'weh* (Landschaftsname)? Z. 14 *lbḫr* kann Anweisung („to choose“), Titel („young warrior“) oder PN (vgl. *jbḫr!*) sein. „One may postulate that the *k* stands for *ksp* «silver»“ (102).

M. HELTZER, Phoenician Trade and Phoenicians in Hamath (K. van Lerberghe - A. Schoors [eds.]: Immigration and Emigration within the Ancient Near East. Festschrift E. Lipiński, *Orientalia Lovaniensia Analecta* 65, 1995, 101-105).

— Der Aufsatz stellt ein Bronzegewicht (13 x 14 mm; 12,65 gr.) unbekannter Herkunft vor, das bereits in einem Auktionskatalog erschien (1988) und mit einer zweizeiligen (phönizischen?) Inschrift versehen ist: „1. *šql* «(1) shekel» 2. *ḫmt* «(of) Ḥamat»“ (101). Paläographisch datiert der Verfasser das Gewicht in die erste Hälfte des 8. Jh. v.Chr.

A. LEMAIRE, Name of Israel's Last King Surfaces in a Private Collection (BAR 21.6, 1995, 49–52).

— Das hier publizierte Siegel wurde 1993 auf einer Sotheby's Auktion von einem Privatsammler erstanden. „The seal is translucent brown carnelian . . . scaraboid in shape and perforated from top to bottom so that it might eventually be worn around the neck on a string or mounted . . . A man striding to the right is engraved on the seal. His face is in profile; he wears a long kilt and a short wig, and his right hand is raised, while his left hand holds a papyrus scepter. The seal is obviously in what scholars call Egyptianizing style. This is confirmed by the winged sun disk at the bottom of

the scroll. The inscription is engraved vertically on both sides of the striding man. The very slight damage to the seal's right edge has not affected its inscription in Old Hebrew (paleo-Hebrew) letters ... Based on the form of the letters ... the seal can be dated to the late eighth century B.C.E.“ (49). Es handelt sich um das Siegel eines bislang unbekanntem Ministers des letzten, 2Kön 17,1–6 erwähnten nordisraelitischen Königs Hosea. Das Siegel ist daher in die Jahre 732–722 v.Chr. zu datieren (50f.).

לְעַבְדֵי עֶבֶד הוֹשֵׁעַ „Belonging to Abdi servant of Hoshea“ (49).

J.R. ZORN, Three Cross-shaped „Tet“ Stamp Impressions from Tell en-Nasbeh (Tel Aviv 22, 1995, 98–106).

— „Among the previously unpublished materials from W.F. Badé's excavations at Tell en-Nasbeh ... 12 km. northwest of Jerusalem, are three stamp impressions ... Each impression consists of a circular field in which is centered a cross or *tet* design. The arms of the cross in all cases reach the circular border, and in some instances appear to extend a bit beyond the border. Each impression is stamped on a single-ridge handle near where it joins the body of a storage jar“ (98). Von den drei Abdrücken kann nur der in Zisterne 127 gefundene aufgrund des archäologischen Kontextes datiert werden (spätes 7. frühes 6. Jh. v.Chr.). „The new data provided by the impression from Cistern 127 at Tell en-Nasbeh shows that the use of the cross-or *tet*-shaped symbol as an indicator for governmental authority in a Judean context probably goes back a full century before its use on the Elephantine ostraca, at least to the 6th century B.C.E. Given this early date, perhaps the cross-shape should be viewed as a degenerate form of an earlier Judean royal emblem, but whether representing scarab, solar disk or rosette remains unclear“ (105).

### III Hellenistisch-römische Zeit

D. ADAN-BAYEWITZ – M. AVIAM – D.R. EDWARDS, Yodefāt, 1992 (IEJ 45, 1995, 191–197).

— In einem Bericht über die Ausgrabungen des Jahres 1992 in Yodefāt (Iotapata) wird ein Inschriftenfund am südöstlichen Hang erwähnt: „An ostracum with a brief inscription in Jewish script was found outside the south-eastern corner of the northern structure“ (195).

F. KHRAYSHEH, Eine safaitisch-nabatäische bilingue Inschrift aus Jordanien (N. Nebes [ed.]: Arabia Felix. Beiträge zur Sprache und Kultur des vorislamischen Arabien, Festschr. W.W. Müller, 1994, 109–114).

— Der Verfasser stellt einen beschrifteten, 24,5 x 16 cm großen Kalkstein vor (mit Photo und Zeichnung), den er im Juni 1993 bei seiner Erforschung der Oase Bayir fand. Der Text besteht aus einer zweizeiligen safaitischen Inschrift („*lqdm̄t bn km ḏl šm wr̄y ʾbr̄*“ Übersetzung: Von Qudāmat, dem Sohn des Kaumu von der Sippe Šaʾm; und er weidete bei den Brunnen [von Bāyir]“ [109]) und einer kürzeren, einzeiligen nabatäischen Inschrift („*lqdm̄t br kw̄mw wr̄y*“ Übersetzung: Von Qudāmat, dem Sohn des Kaumu; und er weidete [?][bei den Brunnen von Bāyir]“ [111]). Der Schriftduktus der nabatäischen Inschrift „weist auf die nabatäischen Inschriften hin, die in das erste und zweite Jahrhundert unserer Zeitrechnung zu datieren sind“ (110f.).

A. YARDENI, A Deed Sale from the Judaeen Desert. Naḥal Šeʾelim 9 (Tarbiš 63, 1994–1995, 300–320.XIX; hebr.).

— In diesem Aufsatz wird ein in aramäischer Sprache verfaßter und auf Papyrus niedergeschriebener Kaufvertrag in Rekonstruktion, Zeichnung, Transkription und neuhebräischer Übersetzung mit Kommentar veröffentlicht. Bei diesem umfangreichsten noch unveröffentlichten Naḥal Šeʾelim-Text handelt es sich um eine „Doppelurkunde“ (der Text wurde zweimal – auf dem oberen und dem unteren Teil des Papyrusblattes – geschrieben; das Blatt wurde dann gefaltet und versiegelt). Der Kaufvertrag, dessen Datumsangaben nicht mehr rekonstruiert werden konnten, wurde im Namen des Verkäufers von diesem selbst geschrieben. Der einzige erwähnte Ort *qj̄jm* ist eventuell mit einer Ortslage in der Nähe Hebrons, Khirbet Bani Dār oder Khirbet Yakim, zu identifizieren. Paläographisch ist der Text als spätherodianische Kursivschrift zu charakterisieren. „The variation in the orthography of certain words and particles occurring in the text (mainly *m/mn, d/dy, dnh/dnn*, as well as the alternation

of *h<sup>l</sup>* at the end of words) indicates the increasing influence of the spoken vernacular on the written Aramaic language that occurred in Judaea in the late Second Tempel period“ (XIX). Formulierungen und Aufbau des Kaufvertrages weisen zahlreiche Entsprechungen zu anderen Kaufdokumenten aus der jüdischen Wüste auf.

- 1 בעש[רה/ין ל ... שנת ... ל ...] ביקים יעקוב[ בר שמעז בר דקנה אמר
- 2 ליהודה כxx[... מן ת]מן אנה מרעותי יומה דנה ובנ[ת] לכ לאתרה דלי די מתקרה
- 3 ח[ק]ל פרדסה[ בית זרע חנטי]ן סאיז תלת הנ חסיר או יתר לזבנה[ ת] חומי אתרה
- 4 דך מר[נח]ה
- 5 ארתה וז[רנין מערבה יהוד]ה זבנה ו[ח]רנין[ דרומה] ארתא י[ר]חי צפן וחרנין צפונה
- 6 ירת[י] צפן וז[רנין]
- 7 ארתה דך בתח[ומה] חרעה די [מעל ומפק לכ לאתחלך כדי חזה לקבלדך] זבנה לכ
- 8 בכסף זווין עשר[ין]
- 9 ותמניה דין המון סלע[ין] ש[בע] לחוד וכס[פ]ה אנה מקבל דמין גמרין לעלם אשר/י
- 10 ושלט יהוד[ה]
- 11 זבנה ויר[תוהי] בזב[נה] דך למקנה ולמו[ב]נה ול[מ]עבר בה כל די תצבה מן יומה דנן
- 12 ולעלם ואנה יעקוב ודי אית[י] לי א[ח]ר[אי]ן וערב[ין] למשפיה ולמקומה אתרה קדמך
- 13 ו[ק]ר[ם]
- 14 ירת[י]ך מן יומה דנן ולעלם מן כל חרר ותגר נזקין ובטלה דין יתנך על אתרה]
- 15 דנה ...]
- 16 פסר[xx] ... פ[ר]ען תשלמתה מן נכסי ודי אק[נה] לקבלדך וכל זמן די תמר לי
- 17 אחלף]
- 18 לך ש[פרא] דנה ...]אנבא רבה כדי חזה
- 19 בעש[רה/ין ל ... שנת ... ל ...]ל[...xx]... יעקוב בר שמעז בר דקנה]
- 20 מן יקים] אמר ליהודה כxx ... בר שמ[עז] בר [xx]אל/י מן] לחמן אנה מרעותי יומה
- 21 ד[נה זבנה לכ]
- 22 לאת[רה] דלי די ... ביקים] די בת[חומה חקל פרדסה] בית [זר]ע חנטי]ן [ס]איז תלת
- 23 הן
- 24 חסיר או יתר לזבנה תחומי אתרה דך מ[ד]נ[ח]ה ארתא וחרנין מערבה יהודה
- 25 זב[נה] וחרנין דרומה ארת יר[חי] צפן וחרנין אתרה דך בתח[ומה] חרעה די מעל
- 26 ומ[פ]ק]
- 27 לך לאת[... כרי חזה לקבלדך זבנה]ל[כ בכסף זווין עשרין ותמניה די המון סלע]עין
- 28 שבע]
- 29 לחוד וכספה אנה מקבל [דמין גמרין] לעלם רשי ושלט יהודה זבנה וירתוהי]
- 30 [זבנה דך ... למקנה ולמ]ז[בנה] ול[מעבר] בה כל די תצבה מן] יומה דנן ולעלם
- 31 ואנה]
- 32 יעקוב ודי איתי לי אחראין וערבין למשפיה ול[מקומה]ה[א]ת[רה]ה קדמך וקדם
- 33 ירחיק מן יומה דנן]
- 34 ולעלם מן כל חרר ותגר נזקין ובטלה די תנך על אתרה דנה א[...פ]ר[ע]ן]תשלם די
- 35 ל[...]
- 36 דין ות[...]אר לך ולxx[...]xxxx[...]אאתרה דן
- 37 [...]עוהו אמ[...]
- 38 [...]xxx[...]
- 39 [?]
- 40 1 [יע]קוב בר שמעז[ין] בר דקנה על נפש[ה] כתבה]
- 41 2 [...]ביקים ש[...]
- 42 [?]
- 43 3 [...]בר[...]
- 44 4 xxx[...]דה[...]

x[...].מזן יק'ים]זפ[...].x 5  
 יה[...].בר יהוסף ש[הר] 6  
 שמעון בר .xשהר 7

Fragmente:

]נב[ | | אנה כריא[ | xxx[ | | עלמ'י רשי/וה[ | 1 | בר ב[ |  
 | 2 | ]ל[ | 2 | ]בדיה[ | |

- 1 Am zeh[nten/zwanzigsten des ... Jahres ... nach der ... (Zählung)] in *jqjm*. Jakob[, der Sohn] Simeons, Sohn des Alten<sup>1</sup>, sagte zu
- 2 Juda Kxx [(Familiennamen) von eb]endort: Ich habe dir heute aus meinem eigenen Willen meinen Platz verka[ufte], der genannt wird
- 3 „F[el]d des Baumgartens“, [(mit der Größe eines) Saatfeldes von] 3 Sea [Weize]n. Wenn es weniger oder mehr ist, (so geht dies zu Lasten bzw. Gunsten) des Käufers. [Die Gre]nzen dieses Platzes: (Im) Osten –
- 4 ein Weg und an[dere]; (im) Westen – Juda, der Käufer, und an[de]re; [(im) Süden] – ein Weg x die E[rb]en Zafans und andere; (im) Norden – die Erb[en] Zafans und an[dere.]
- 5 Dieser Ort – an seiner Gre[nze ist ein Tor, damit] das Hineingehen und das Herausgehen für dich ist zum *lxt*, wie es Recht ist. Dementspre[chend] habe ich (es) dir verkauft für ein Geld von zwan[zig] Silberdenaren
- 6 und acht, die s[ie]b[en] [Sel]a [entsprechen]. Und das G[el]d nehme ich vollständig in Empfang. Für immer sind befugt und berechtigt Ju[da,]
- 7 der Käufer, und seine Erb[en durch] diesen [Ka]uf zu kaufen und zu verk[au]fen und mit ihm alles zu m[achen], (was) sie wollen, vom heutigen Tag an
- 8 [bis in Ewigkeit. Und ich, Jakob, und was ich ha]be, sind ha[ft]bar und leisten Bürg[sch]aft, diesen Platz (von anderen Forderungen) frei zu halten vor dir und v[or] deinen Er[be]n vo[n diesem Tag an bis in Ewigkeit, vor] jedem *hrr* und Streit, vor Schäden und Nichtigkeit, di[e zu dir kommen werden<sup>2</sup>] zu [diesem] Ort. [...]
- 10 frei xx[... die Be]zahlung der Entschädigung von meinem Besitz und von dem, was ich erwerben werde. Und zu jeder Zeit, da du es zu mir sag[en wirst, werde ich]
- 11 dir die[sen Schein umwechseln] ... ]x, wie es Recht ist.

12–25 Da dieser Teil, wie bei Doppelurkunden üblich, – abgesehen von der Zeilenlänge und kleinen Abweichungen – dem ersten Teil der Urkunde entspricht, wird hier auf eine Übersetzung verzichtet.

Rückseite:

- 1 [Jak]ob, Sohn Simons, [Sohn des Alten, er] selb[st schrieb ihn]
- 2 [... ] in *jqjm*, das[...]
- 3 xx[... ]*br b*[...].
- 4 *xxb*[... ]*dh b*[... ]*hxxx*[... ]*xxx*
- 5 x[... ] von *jqj[m]* ]*zp*[... ]x.
- 6 Ja[... ] Sohn des Josef Ze[uge]
- 7 Sim[eon Sohn ... ]x Zeuge. (Übersetzung B.E.)

<sup>1</sup> So der Übersetzungsvorschlag A. Yardenis.

<sup>2</sup> So der Übersetzungsvorschlag A. Yardenis, die die Form auf aram. אר' zurückführt.

### III A: Qumran

J.M. BAUMGARTEN, A Fragment on Fetal Life and Pregnancy in 4Q270 (D.P. WRIGHT – D.N. FREEDMAN – A. HURVITZ [edd.], Pomegranates and Golden Bells. Studies in Biblical, Jewish, and Near Eastern Ritual, Law, and Literature in Honor of Jacob Milgrom, Winona Lake 1995, 445–448).

— Baumgarten zitiert im vorliegenden Aufsatz zwei Zeilen aus dem bislang unveröffentlichten Fragment 4Q270 (= 4QD<sup>a</sup>) 2:

או ישחט בהמה וחיה עכר [ה... או אשר ישכב עם]  
 אשה הרה מקיץ דם [...]

„or one who slaughters an animal or beast which is pregna[nt ... or one who lies with] a pregnant woman, causing blood to stir ...“ (447).

J. BAUMGARTEN, Liquids and Susceptibility to Defilement in New 4Q Texts (JQR 85, 1994–1995, 91–101).

— In dem Aufsatz werden 4Q284a (4QLeqet) 1–4 und 4Q274 3 I–II in Photographie, Transkription und englischer Übersetzung veröffentlicht. 4Q284a wird paläographisch als „late Hasmonean or early Herodian“ (93) beschrieben. Es handelt sich um einen halachischen Text, der sich in dem einzigen größeren erhaltenen Fragment mit der Reinheit von Flüssigkeiten beschäftigt. Die paläographisch in die frühe herodianische Schriftepoche zu datierenden Kol. 4Q274 3 I–II (vgl. J.M. Baumgarten, The Laws About Fluxes in 4QTohora<sup>a</sup> (4Q274) [D. Dimant – L.H. Schiffman (edd.), Time to Prepare the Way in the Wilderness. Papers on the Qumran Scrolls by the Fellows of the Institute for Advanced Studies of the Hebrew University, Jerusalem 1989–1990 (Studies on the Texts of the Desert of Judah 16), 1995, 1–8]; → ZAH 8.3, 330) behandeln ähnliche Fragen. „Both 4Q274 and 4Q284a pertain to the problem of juices exuding from ripened fruit and vegetables and their effect on their susceptibility to impurity“ (99).

J.M. BAUMGARTEN, The Red Cow Purification Rites in Qumran Texts (JJSt 46, 1995, 112–119).

— Im vorliegenden Aufsatz wird jeweils ein Frag. aus 4QTohorot B<sup>b</sup> (= 4Q276 1) und 4QTohorot B<sup>c</sup> (= 4Q277 1) veröffentlicht. Beide Handschriften werden paläographisch gegen Ende des 1. Jh. v.Chr. datiert (113.115) und haben den *pārā*-Reinigungsritus zum Gegenstand. „The Qumran texts now corroborate that the use of young boys described in the Mishnah [scil. mPar 3,1] and in the *Epistle of Barnabas* [scil. 8,1] was a prevalent practice in the days when the Temple was standing. Qumran exegesis, however, emphatically opposed the use of minors for what they deemed to be a priestly rite of כפורה“ (119).

G.J. BROOKE, 4Q253. A Preliminary Edition (JSS 40, 1995, 227–239).

— Im vorliegenden Aufsatz werden alle 4 Frag. von 4Q253 in Transkription, Rekonstruktion und englischer Übersetzung veröffentlicht. Alle Frag. der Handschrift sind stark beschädigt. „The hand is late Hasmonaeon or early Herodian formal script. Letter forms are generally close to those of 1QM“ (229). Entgegen der ursprünglichen Zuweisung des Herausgeberteams stellt 4Q253 keine weitere Handschrift des von 4Q252, 4Q254 und 4Q254a bezeugten Textes dar (228). Frag. 1 „concerns Noah and the flood“ (230). In Frag. 2 wird kultische Begrifflichkeit verwendet; es könnte der Jakoberzählung zuzuweisen sein (232). Frag. 3 erwähnt Belial. In Frag. 4 I 1–5 findet sich ein Zitat aus Mal 3,16–18 (I 1–5). Der Verfasser hält es für möglich, daß es in 4Q253 auf den Lehrer der Gerechtigkeit bezogen worden sein könnte (236f.). Kol. 4 II könnte den Kommentar zu Mal 3,16–18 fortführen.

Zusätzlich zu 4Q253 bietet der vorliegende Aufsatz Transkription und Rekonstruktion von 4QXII<sup>a</sup> (4Q76) IV 3–8 (= Mal 3,16–18).

G.J. BROOKE, The Thematic Content of 4Q252 (JQR 85, 1994–1995, 33–59).

— In dem Aufsatz wird 4Q252 (4QComGen<sup>a</sup> olim 4QpGen<sup>a</sup>) erstmals vom offiziellen Herausgeber des Textes vollständig in Photographie, Transkription, Rekonstruktion und englischer Übersetzung veröffentlicht (vgl. auch T.H. Lim, The Chronology of the Flood Story in a Qumran Text [4Q252] [JJS 43, 1992, 288–298]; → ZAH 7.1, 108; zu 4QComGen<sup>b</sup> und zu 4QComGen<sup>c</sup> s. G.J. Brooke, 4Q254 Fragments 1 and 4, and 4Q254a: Some Preliminary Comments [Eleventh World Congress

of Jewish Studies: Division A: The Bible and its World, Jerusalem 1994, 185–192]; → ZAH 8.1, 108; vgl. auch B.Z. Wacholder – M.G. Abegg, A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls, The Hebrew and Aramaic Texts from Cave Four, Fasc. II, Washington 1991–1992, 212–222; → ZAH 7.1, 116f.).

G.J. BROOKE – J.M. ROBINSON, A Further Fragment of 1Qsb. The Schøyen Collection MS 1909 (JJSt 46, 1995, 120–133).

— Im vorliegenden Aufsatz wird ein 3,3 × 1,6 cm großes Fragment aus dem Nachlaß von W.H. Brownlee in Photographie, Transkription, Rekonstruktion und englischer Übersetzung veröffentlicht. Das Fragment ist seit 1994 Teil einer großen Privatsammlung, der Schøyen–Collection. Es enthält Stücke aus 1Qsb V 22–25. Für den Beleg ergibt sich folgender Text:

	[...] ולהוכיח במישור [ע]ני ארץ ולהתהלך לפניו חמים ככול דרכי [..]	22
	ולהקים בריתו קודש[ ] צר לדורש[י]ן[...ש]אכ[ה] ארוני ליום עולם וכמגדל עו[ן]	23
	בחומה	
	נשגבה והייתה כ[ ] בעז [פי]כה בשבטמה חהריב ארץ וברוח שפתיכה	24
	המית רשע יח[ ]ה וגבורת עולם	25
22	„[and] to reprove with equity the [hu]mble of the land ...	
23	and to establish his covenant as holy[ ] distress ...	
24	a high wall. And you shall be like[...]	
25	may you kill the wicked. May He give[ you a spirit of counsel] and. . . “ (129–131).	

Neben dem hier veröffentlichten Frag. enthält die Schøyen–Sammlung nach den Angaben der Autoren noch folgende Funde vom Toten Meer: „Among these are a scroll jar (MS 1655/1) and a bronze inkwell (MS 1655/2), both of which once belonged to John M. Allegro, and the following small fragments acquired from John Trever in 1994: twenty uninscribed vellum fragments (the largest 2.8×1cm) + sewing repair and linen materials from 1QIsa<sup>a</sup> (= MS 1926/1); one inscribed fragment tentatively identified as part of 1QDan<sup>b</sup>=1Q72 (1.8×1.9cm), an uninscribed fragment from an unidentified document (0.7×2.3cm) + a linen cloth (2.2×4.1cm) (= MS 1926/4); three fragments from 1QapGen, the one (2.9×2.9cm) inscribed with part of two lines, the other two (1.1×3.5cm and 0.6×3.4cm) uninscribed (= MS 1926/2); and one uninscribed fragment (1.3×0.6cm) from the Rule of the Community (Manual of Discipline), 1QS (= MS 1926/3)“ (121).

J.H. CHARLESWORTH et al. (edd.), The Dead Sea Scrolls. Hebrew, Aramaic, and Greek Texts with English Translations. Bd. 2. Damascus Document, War Scroll, and Related Documents, Tübingen/Louisville 1995.

— Der vorliegende Band bietet von verschiedenen Autoren geleistete Neueditionen von CD (4–57), dem Abschnitt zu Hautkrankheiten aus 4QD<sup>a.d.g.h</sup> (= 4Q266, 4Q269, 4Q272, 4Q273; → J. M. Baumgarten, The 4Q Zadokite Fragments on Skin Disease [JJS 41, 1990, 153–165]; ZAH 7.1, 103; der vollständige Text der 4QD–Handschriften wird erst in einem späteren Band der Reihe veröffentlicht werden), 5QD (= 5Q12), 6QD (= 6Q15), 1QM (1Q33), 4QM<sup>a–f</sup> (= 4Q491–496), 4Q497, 4Q180–181, 1Q51, 2Q25, 2Q28. Alle Texte sind mit einer kurzen Einleitung versehen.

T. ELGVIN, The Reconstruction of Sapiential Work A (RQu 16, 1994–1995, 559–580).

— Im vorliegenden Aufsatz wird eine Rekonstruktion der Fragmentenreihenfolge der in Höhle 4 gefundenen Handschriften von Sapiential Work A geboten.

U. GLESSMER, The Otot-Texts (4Q319) and the Problem of Intercalations in the Context of the 364–Day Calendar (H.–J.Fabry/A.Lange/H.Lichtenberger [edd.], Qumranstudien. Vorträge und Beiträge der Teilnehmer des Qumranseminars auf dem internationalen Treffen der Society of Biblical Literature, Münster, 25.–26. Juli 1993, Schriften des Institutum Judaicum Delitzschianum 4, Göttingen 1996, 125–164).

— Im vorliegenden Aufsatz wird ein erster Bericht über den kalendarischen Text 4QOtot gegeben: 4QOtot (= 4Q319) ist der Schlußteil der Handschrift 4QS<sup>e</sup> (4Q259). Dort steht er an Stelle von 1QS IX 26–XI 22 (125–129). 4QOtot listet, von einem 364–Tage–Kalender ausgehend, für eine



Zeitspanne von 6 Jubiläen (=294 Jahre) jeweils in Sechsjahreszyklen die Abfolge der 24 priesterlichen Dienstklassen auf. „The period is structured by jubilees and in seven-year- or *sēmittā*-cycles“ (149). Mit  $\text{הַשָּׁמַשׁ}$  werden dabei jene Jahre bezeichnet, in denen zusätzliche Wochen in das 364-Tage-Jahr interkaliert werden, um die 1 1/4 Tage Differenz zwischen ihm und dem tropischen Jahr auszugleichen (156).

Ferner bietet Gleßner Transkription und Rekonstruktion des bislang noch unveröffentlichten Textstücks 4QS<sup>c</sup> IV 1–8 (par 1QS IX 20–24). „Not preserved are elements for IX<sub>25–26</sub> and it is not certain that their text had the same form as 1QS. But they could fit into the space from line 7–9“ (128).

J.C. GREENFIELD – M. SOKOLOFF (with Appendices by D. PINGREE and A. YARDENI), *An Astrological Text from Qumran (4Q318) and Reflections on Some Zodiacal Names (RQu 16, 1994–1995, 507–525)*.

— Der vorliegende Aufsatz stellt die offizielle Publikation des schon von M.O. Wise veröffentlichten Textes dar (Thunder in Gemini: An Aramaic Brontologion (4Q318) from Qumran [ders., Thunder in Gemini and other Essays on the History, Language and Literature of Second Temple Palestine, Journal for the Study of the Pseudepigrapha Supplement Series 15, Sheffield 1993, 13–50]; → ZAH 7.2, 277).

A. LANGE, *Weisheit und Prädestination. Weisheitliche Urordnung und Prädestination in den Textfunden von Qumran (Studies on the Texts of the Desert of Judah 18), 1995, 45ff. mit Abb. 1–7 im Anhang und 269*.

— Aus 4QSap A wird das Fragment 4Q417 2 in (computergraphisch aufbereiteter) Photographie, Transkription und Übersetzung mit ausführlichem Kommentar dargeboten. Es handelt sich um einen von mehreren in Qumran gefundenen Weisheitstexten, der in möglicherweise bis zu 7 stark fragmentarischen Abschriften in Höhle 4 erhalten ist. Die Handschrift von 4Q417 ist herodianisch. Zwei Zitate aus 4QSap A in 1QH<sup>a</sup> ergeben einen terminus ante quem 150 bis 100 v.Chr. Das pers. Lehnwort  $\text{הַיְהוּדָיִם}$  „Geheimnis“, das aram. Lehnwort  $\text{כִּשְׁר}$  „gelingen“, das Ptz.  $\text{הִיפ}$  von  $\text{הִיפ}$  sowie  $\text{הִיפ}$  + Infinitiv in temporaler Bedeutung führen zu einem terminus post quem Ende 3. oder Anfang 2. Jh. v.Chr. Auf essenische Verfasserschaft weist nichts hin. Der Text umschließt kurze, voneinander unabhängige Abschnitte und längere Argumentationen: „Paränesen, Lehrgedichte und hymnisches Material“ (48). Das hier edierte Fragment handelt vom Amt des Lehrers („... sinne über das Geheimnis des W]erdens nach ...“ I 6, „... in den, der zur Einsicht taugt, hat er ge[ge]ben die [verborg]enen (Dinge) seines Planes, solange er [vollkomm]en wandelt [in all] seinen [We]rken“ I 11f.) und des Schülers („... betrachte das Geheimnis des Werdens ...“ I 18, „... erweise dich unablässig als stark.“ I 23). Kol. II schließt mit einem Hymnus auf „Gott als den eigentlichen Lehrer aller Dinge“ (54) und weiteren Mahnungen („Suche nach der Wahrheit, lasse dich nicht verleiten ...!“ II 11) an. „In 4QSap A findet sich somit eine präexistente Seins- und Schöpfungsordnung, die ein dualistisches Weltbild und die weisheitliche Urordnung der Schöpfung umfaßt, die Thora beinhaltet und die auf den himmlischen Tafeln fixiert ist ... Neu [in 4QSap A] ist, daß Wissen und Erkenntnis ... nur für wenige Offenbarungsträger möglich sind und sich teils über lange Traditionsketten von einer Gestalt der mythischen Urzeit herleiten“ (92).

Aus dem bislang unpublizierten Text 4QD<sup>c</sup> 1 1-8 (par 4QD<sup>a</sup> 2 I 1-6 par 4QD<sup>b</sup> 1; „Vorspann“ zur Damaskusschrift [269]) werden Z. 5–8 in Transkription und Übersetzung geboten. Der kurze Abschnitt kreist um den Gedanken, daß jene, denen Gott ihr Ohr geöffnet hat, in alles, was geschehen wird, Einsicht gewonnen haben.

G.W. NEBE, *Qumranica I. Zu unveröffentlichten Handschriften aus Höhle 4 von Qumran (ZAW 106, 1994, 307–322)*.

— Der Aufsatz gibt einen Bericht über die zu Teilen noch unveröffentlichten atl. Handschriften 4QH<sup>i</sup> (=4Q99–100), 4QProv (=4Q102–103), 4QRuth (=4Q104–105), 4QCant (=4Q106–108), 4QKoh (=4Q109–110) und 4QThr (=4Q111). Ferner finden sich Transkription, Rekonstruktion und deutsche Übersetzung des in Höhle 4 gefundenen Testamentum Naphtali (4Q215). „Das mittelalterliche hebräische TN hat mit 4Q215 keine Textentsprechung. Textübereinstimmung gibt es aber mit dem

griechischen TN ... Fragment 1 I, Zeile 1–5 ist eine Art Genealogie auf Bilha hin, die Mutter Naphtalis, und Zeile 7–11 erzählt die Geburtsgeschichte von Dan und Naphtali. Das griechische TN bietet umgekehrt in I, 6–8 zuerst die Geburt und dann in I, 9–11 die Genealogie. Fragment 1 II beschreibt die Endzeit ähnlich IQS 4,18ff. und zeigt die sogenannten typisch qumranischen Vorstellungen der Vorherbestimmung des menschlichen Tuns und des Dualismus“ (316).

C.A. NEWSOM, 4Q378 and 4Q379. An Apocryphon of Joshua (H.–J. Fabry/A. Lange/H. Lichtenberger [edd.], Qumranstudien. Vorträge und Beiträge der Teilnehmer des Qumranseminars auf dem internationalen Treffen der Society of Biblical Literature, Münster, 25.–26. Juli 1993, Schriften des Institutum Judaicum Delitzschianum 4, Göttingen 1996, 35–85).

— Der Aufsatz ist eine vollständige Edition des von der Verf. schon 1988 unter dem Namen Psalms of Joshua teilveröffentlichten Textes (The „Psalms of Joshua“ from Qumran Cave 4 [JJS, 39, 1988, 56–73]). Geboten werden Photographie, Transkription, Rekonstruktion, englische Übersetzung und Kommentar. Beide Handschriften sind nur sehr fragmentarisch erhalten. „4Q378 is written in a developed Herodian formal hand. Orthographically, the text is moderately full ...“ (37) „4Q379 is written in a Hasmonean semicursive hand. The orthography is conservative, comparable to the MT“ (58). „The highly fragmentary state of the manuscripts also makes it difficult to judge the nature and scope of the original composition. My working hypothesis is that the text represents an example of the literary activity known as the «rewritten Bible» and that it covered roughly the same narrative scope as the canonical book of Joshua. If so, then material from near the beginning of the work is preserved in 4Q378. That manuscript, however, suggests that the Joshua Apocryphon had a different beginning than does the canonical book, since 4Q378 14 includes a description of the Israelites' mourning for Moses after his death. This description was apparently followed by an account of Joshua's accession to leadership (4Q378 3, paralleling Joshua 1) and a long speech by Joshua to the people, modelled after Moses' speech in Deuteronomy, especially chapters 1–3 and 28–31. The other manuscript, 4Q379, contains material from a slightly later part of the composition, since it preserves references to crossing the Jordan (parallel to Joshua 3) and the curse on the rebuilders of Jericho from Joshua 6,26. The number of fragments that contain admonitory speeches, prayers, songs, and curses suggest that the composition may have been more interested in these rhetorical forms of speech rather than in the narration of events *per se*“ (35f.). Das Werk ist von deuteronomistischer Theologie geprägt. Auf eine Abfassung durch den *yahad* weist nichts hin (36f.).

B. NITZAN, 4QBerakhot<sup>a–e</sup> (4Q286–290). A Covenantal Ceremony in the Light of Related Texts (RQu 16, 1994–1995, 487–506).

— Der vorliegende Aufsatz beschäftigt sich mit einem 4QBerakhot genannten Regelwerk zur Bundeszeremonie des *yahad* (ein erster Bericht und erste Frag. des Textes wurden veröffentlicht in dies., 4QBerakhot [4Q286–290]: A Preliminary Report [G.J. Brooke – F. García Martínez (edd.), New Qumran Texts and Studies, Proceedings of the First Meeting of the International Organization for Qumran Studies, Paris 1992 [Studies on the Texts of the Desert of Judah 15], Leiden/New York/Köln/Madrid 1994, 53–71]; → ZAH 8.1 110f.). Die Verf. beginnt mit einer Charakterisierung der Theologie von 4QBer: Der Text enthält Bestimmungen zum Bundesfest, die sich von der Regel zum Bundesfest in IQS I 16–III 12 unterscheiden: „Whereas in IQS the covenant noted is between God and the chosen men of Israel, namely, the men of the *Yahad* community, in 4QBerakhot it is between God and all the heavenly and earthly creation, while the men of the *Yahad* who keep his laws are considered the righteous of the mankind and its chosen ones“ (492). „... neither the formulation of the majority of the components of the ceremony of 4QBerakhot nor the content of its blessings and curses and its laws are similar to those of the covenantal ceremony of IQS ... The main difference between the ceremony of 4QBerakhot and that of IQS is reflected in the blessings and curses of these compositions. The covenantal ceremony of IQS follows the biblical tradition in including antithetical blessings and curses within the covenantal formula ... the biblical idea of covenantal recompense for faithfulness to the boundaries of a sovereign law is maintained, but is guided by a new, dualistic concept, pointing to two opposing authorities, or two opposing boundaries of law – that of the lot of God and that of the lot of Belial. The disparity between the blessings

and curses of *4QBerakhot* and those of the covenantal tradition of the Bible is greater. These are likewise guided by the dualistic ideology, but refer directly to the leaders of the two opposing «lots.» The angels and earthly creatures of the lot of God, among them the chosen men, bless God, the king of the whole universe, while cursing Belial, the angelic chief of wickedness, and the heavenly and earthly creatures of his lot. Thus, the covenantal idea is guided, not by the aspect of retribution, but rather by that of solidarity with the sovereign divine authority“ (494f.).

Nach der Beschreibung des Werkes werden *4QBer<sup>a</sup>* (4Q286) 13; 14; 17ab; 20ab; *4QBer<sup>c</sup>* (4Q288) 1; 2 in Photographie, Transkription, Rekonstruktion, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. „Three fragments of *4QBer<sup>a</sup>* – 13, 14, 20ab – and two fragments of *4QBer<sup>c</sup>* – 1, 2 – probably pertain to the same subject: namely, the laws of reproach, based upon *Lev* 19, 17–18, one of the most elaborated subjects of the *4QBerakhot* community laws“ (497).

St. PFANN, 4Q298. The Maskil's Address to All Sons of Dawn (JQR 85, 1994–1995, 203–235).

— Im vorliegenden Aufsatz wird die in 8 Frag. erhaltene Handschrift 4Q298 (*4QWords of Sage to Sons of Dawn*) in Photographie, Transkription, Rekonstruktion, englischer Übersetzung und mit einem ausführlichen Kommentar versehen veröffentlicht. Andere Handschriften des Textes sind nicht bekannt. Die Rolle bestand aus zwei Blättern, umfaßte ursprünglich 5 Kol. und war 50 cm lang und 8,4 cm hoch (212f.). 4Q298 ist in einer „Essene esoteric script[s]“ (207) geschrieben (Cryptic A). Lediglich für den Titel *בני שחר דבר לכול בני שחר* wurde sich der gängigen Quadratschrift bedient. Paläographisch kann die Rolle in die Jahre 50–1 v.Chr. datiert werden (215f.). Die Vertauschung von *wāw* und *jōd* in 3–4 II 7 und 1–2 3 zeigt, daß die Vorlage von 4Q298 in Quadratschrift geschrieben war (221). „Since this composition seems to be an introductory address, it is probable that he is speaking to novices and that the term «Sons of Dawn» [scil. בני שחר; 1–2 i 1] implies that these individuals are «dawning» out of the darkness and into the light, and are thus on the verge of becoming «Sons of Light»“ (225).

É. PUECH, Un autre manuscrit de la Genèse récemment identifié dans les fragments de la grotte 4 (*4QGen<sup>n</sup>*) (RQu 16, 1994–1995, 637–640).

— Der Verf. identifiziert zwei ursprünglich einer anderen Handschrift zugeordnete Frag. als eine selbständige Genesis-Handschrift. „L'écriture de ces fragments se rangerait parmi l'écriture semi-cursive hasmonéenne ancienne du II<sup>e</sup> siècle avant J.-C., deuxième moitié du siècle“ (639). Frag. 1 bietet auf 4 Zeilen 5 Worte aus *Gen* 34,7–10, Frag. 2 ein Wort aus *Gen* 50,3.

E.M. SCHULLER, A Thanksgiving Hymn from *4QHodayot<sup>b</sup>* (4Q428 7) (RQu 16, 1994–1995, 527–541).

— Im Aufsatz wird *4QH<sup>b</sup>* (= 4Q428) 7 in Photographie, Transkription, Rekonstruktion, englischer Übersetzung und mit einem Kommentar versehen veröffentlicht. Da das Frag. sich mit *1QH<sup>a</sup>* XV 37–41 (= VII 34–36); XVI 2–4 (= VIII 1–3) und *1QH<sup>b</sup>* 1 9–14 überlappt, kann ein vollständiger Hymnus rekonstruiert werden. „It has some features which put it clearly among the Hymns of the Teacher and yet other sections are much more characteristic of the Hymns of the Community. The work begins like a Hymn of the Teacher: the poet thanks God for delivering him from the wicked and giving him mercy and forgiveness and just judgments . . . In spite of these features which link this hymn to other Hymns of the Teacher, two sections are unexpected. While the Teacher hymns do mention human sinfulness and the need for forgiveness . . . the extended reflection on human sinfulness, guilt and impurity . . . which we get in lines 2–4 is without parallel in this group of hymns . . . Also, the ending of the hymn with its abstract sapiential reflection about the human condition . . . is more in line with a Hymn of the Community“ (538f.).

E.M. SCHULLER, The Cave 4 *Hōdāyōt* Manuscripts. A Preliminary Description (H.–J. Fabry/A. Lange/H. Lichtenberger [edd.], Qumranstudien. Vorträge und Beiträge der Teilnehmer des Qumranseminars auf dem internationalen Treffen der Society of Biblical Literature, Münster, 25.–26. Juli 1993, Schriften des Institutum Judaicum Delitzschianum 4, Göttingen 1996, 87–100; s. auch JQR 85, 1994–1995, 137–150).

— Der Aufsatz erhält eine erste Beschreibung der in Höhle 4 gefundenen *Hōdāyōt*-Handschriften. Die älteste Handschrift, *4QH<sup>b</sup>* (= 4Q428), wird paläographisch auf den Beginn des 1. Jh. v.Chr. datiert

(94). Die 4QH-Handschriften sind in der Textgestalt von geringen Abweichungen abgesehen mit 1QH<sup>a</sup> identisch (90), jedoch findet sich in 4QH<sup>a</sup> (= 4Q427) eine andere Reihenfolge der einzelnen Lieder als in 1QH<sup>a</sup> (dazu a.a.O., 97). Ferner erscheint es möglich, daß 4QH<sup>a</sup> nur Gemeindelieder, 4QH<sup>c</sup> (= 4Q429) nur Lehrerlieder und 4QH<sup>f</sup> (= 4Q432) nur Lehrerlieder und das Gemeindelied 1QH<sup>a</sup>I enthielt.

P.W. SKEHAN – E. ULRICH – P.W. FLINT, Two Manuscripts of Psalm 119 from Qumran Cave 4 (RQ 16, 1994–1995, 477–486)

— Im Aufsatz werden 4QPs<sup>g</sup> (= 4Q89) und 4QPs<sup>h</sup> (= 4Q90) in Photographie, Transkription, Rekonstruktion und mit einem Lesartenapparat veröffentlicht. Die Hand von 4QPs<sup>g</sup> wird als „late Herodian“ beschrieben (478) und die Rolle daher paläographisch ca. 50 n.Chr. datiert. „The orthography is fuller than that of 119, with regular use of *waw* and *yod* as *matres lectionis*“. „The format of this manuscript is stichometric by the full line, with a blank line left after each stanza ...“ (ebd). Die Größe der Handschrift (Kolumnenhöhe) macht es unwahrscheinlich, daß 4QPs<sup>g</sup> neben Ps 119 noch andere Psalmen enthielt. Die Rolle umfaßte ursprünglich 25 Kol. Die erhaltenen 6 Frag. bieten Reste von Ps 119,37–46.49–50.73–74.81–83.89–92. Die Schrift von 4QPs<sup>h</sup> wird als herodianisch beschrieben (482). „The orthography ... features a generous use of vowel letters ... but short suffixes ..., rather than long“ (ebd). Die Handschrift ist stichisch geschrieben. Aus Gründen der materialen Rekonstruktion kann davon ausgegangen werden, daß auch diese Handschrift nur Ps 119 enthielt. Die Rolle umfaßte ursprünglich wahrscheinlich 9 Kol. Erhalten sind auf 2 Frag. Reste von Ps 119,10–21.

Abweichende Lesarten und Textergänzungen:

Ps 119,42 כִּי פְקוּרֵיךְ נִצְרָחִי (4QPs<sup>g</sup>) ≠ 11QPs<sup>a</sup> מוּז וְט, לַא, ט, ס, פּ (כִּי בַמַּחֲמִי בְדַבְרֶךָ)

SH. TALMON – I. KNOHL, A Calendrical Scroll from a Qumran Cave. *Mišmarot* B<sup>a</sup>, 4Q321 (D.P. WRIGHT – D.N. FREEDMAN – A. HURVITZ [edd.], Pomegranates and Golden Bells. Studies in Biblical, Jewish, and Near Eastern Ritual, Law, and Literature in Honor of Jacob Milgrom, Winona Lake 1995, 267–301).

— Bei der vorliegende Arbeit handelt es sich um die englische Fassung des bereits 1990 unter dem Titel A Calendrical Scroll from Qumran Cave IV – Miš Ba (4Q321) erschienenen Aufsatzes der Verfasser (Tarbiš 60, 1990, 505–521. If. [hebräisch]; → ZAH 8.3, 335).

E. TOV, Three Manuscripts (Abbreviated Texts?) of Canticles from Qumran Cave 4 (JJS 46, 1995, 88–111).

— In dem Aufsatz werden 4QCant<sup>a-c</sup> (= 4Q106–108) in Photographie, Transkription, Rekonstruktion und mit einem Lesartenapparat versehen veröffentlicht. 4QCant<sup>a</sup> bietet Reste von Hld 3,7–4,6; 4,7; 6,11(?)–7,7, 4QCant<sup>b</sup> Reste von Hld 2,9–3,2; 3,[2]–5,9–11; [4,1a]; 4,1b–3,8–11a; 4,[11b]–5,1 und 4QCant<sup>c</sup> Reste von Hld 3,7–8. 4QCant<sup>a</sup> wird paläographisch als „early Herodian“ beschrieben (92). „The orthography is very close to 119“ (ebd). 4QCant<sup>b</sup> kann paläographisch auf das Ende des 1. Jh. v.Chr. datiert werden, die Orthographie dieser Handschrift steht ebenfalls derjenigen von 119 nahe (99). 4QCant<sup>c</sup>(?): „This tiny fragment probably derived from a third manuscript of Canticles. The script is somewhat different from 4QCant<sup>b</sup> ... and the letters are written in a different ductus from that text. On the other hand, if the fragment were to be ascribed to 4QCant<sup>b</sup>, it would have belonged to frg. 2 i of that manuscript“ (110f.). „Both 4QCant<sup>a</sup> and 4QCant<sup>b</sup> lack substantial segments of text found in the other textual witnesses (one segment in 4QCant<sup>a</sup> ii: the section starting with Cant 4:7 until 6:11; two segments in 4QCant<sup>b</sup>, viz., Cant 3:6–8 in 4QCant<sup>b</sup> 2 i; and Cant 4:4–7 in 4QCant<sup>b</sup> 2 ii) ... Part of the section which is lacking in 4QCant<sup>a</sup> ii between Cant 4:8 and 6:11 is extant in 4QCant<sup>b</sup> 2 ii and 3; likewise, the section lacking in 4QCant<sup>b</sup> 2 i, viz., Cant 3:6–8, is partially represented in 4QCant<sup>a</sup> i, and the section lacking in 4QCant<sup>b</sup> 2ii, viz., Cant 4:4–7, is represented in 4QCant<sup>a</sup> ii“ (88). Tov charakterisiert die beiden Handschriften wegen dieses Befundes als „abbreviated texts“ (89).

Abweichende Lesarten und Textergänzungen:

Hld 3,11 בְּנֹחַ צִיּוֹן מוּז (4QCant<sup>a</sup>) ≠ מוּז (בְּנֹחַ צִיּוֹן) > ט\*

- Hld 4,3    ]זח ודרא ל[ (4QCant<sup>a</sup>) ≠ מ: „The preserved letters cannot be correlated with the text of מ“ (95).  
 Hld 4,3    מוקנתח (4QCant<sup>a</sup>) ≠ 4QCant<sup>b</sup>, מ, Ⓞ (רקתך)

IV Varia

A. LEMAIRE, : *Épigraphie Palestinienne. Nouveaux Documents II - Décennie 1985–1995* (Henoah 17, 1995, 209–242).

— Der Verfasser listet 260 Veröffentlichungen semitischer Inschriften aus Palästina auf (ohne die Handschriften vom Toten Meer), die in den Jahren 1985-1995 publiziert wurden und aus der Zeit vor dem 2. Jh. n.Chr. stammen. Folgende Inschriften aus den Perioden der Eisenzeit bis zur römischen Zeit, die zwischen 1990 und 1995 veröffentlicht wurden, sind in unserer Dokumentation bislang nicht erfaßt worden:

- # 39 Siegel (Jerusalem; nur im Text erwähnt): חנן.
- # 44 Gewicht (Pisgat Ze'ev; 7,9 gr.; 7. Jh. v.Chr.): פים; zwei Münzen: יהיה; יחוקיה הפחה; יהיה.
- # 45 Zwei Siegelabdrücke (Hirbet Nisya; im Text als „Yehud“-Siegel erwähnt).
- # 46 Henkel mit Abdruck eines „Königstempels“ (Jaba; Inschrift nicht lesbar).
- # 61 Siegelabdruck (Beth Schemesch; Ende des 8. Jh. v.Chr.): 1. לנרא 2. שכנא.
- # 61bis Siegelabdruck (Hirbet Qeila; Ende des 8. Jh. v.Chr.): אחאמנ. ]ל[שלם 2. ]ל[שלם 1.
- # 152 Siegel (6. Jh. v.Chr.?): 1. אחא 2. ר/מגלפד/ר 3. דדאל.
- # 159 Siegel (Ende 8. oder 7. Jh. v.Chr.): לישיע/הו-סמך.
- # 160 Siegel (Ende 8. oder 7. Jh. v.Chr.): ישעה.
- # 161 Siegel (7. Jh. v.Chr.): להגי ב//ן שפט.
- # 162 Siegel (7. Jh. v.Chr.): למלכיהו // בן המלך.
- # 163 Siegel (7. Jh. v.Chr.): לנחן ב//ן חגי.
- # 164 Siegel (Ende 8. oder 7. Jh. v.Chr.): למקניהו // אחמלך.
- # 165 Siegelabdruck (Ende 8. Jh. v.Chr.): 1. אחא 2. לשלם.
- # 166 Drei paläohebräische Siegelabdrücke (hellenistische Zeit): יהד ט; ה; ירושלם.
- # 167 Siegel (7. Jh. v.Chr.): לפדיהו בן // המלך.
- # 168 Siegel (erste Hälfte des 8. Jh. v.Chr.): גרי.
- # 172 Siegel (7. Jh. v.Chr.): לשפט בן // שאל.
- # 174 Siegel (nur im Text erwähnt): לאליהו // בן המלך.
- # 244 Siegel (7. Jh. v.Chr.): לידעיהו // בן [...].
- # 245 Siegel (7. Jh. v.Chr.): לכניהו // בן פדיהו.
- # 246 Gewicht (10,2 gr.): נצף.
- # 253 Ossuarinschriften (Jerusalem); Grab 1: יהודה יסון. Grab 2: a – אלעזר – b שמעון – בן חנניה.
- # 254 Ossuarinschriften (Jerusalem); Grab A: a – יהוסף בן יונתן – b אלישע. Grab D: שלום.
- # 260 Siegel (Fälschung?; 132–135 n.Chr.): שמעון נ//שי שרא/ל.

*Anschrift der Autoren:*

*PD Dr. B. Ego, Institutum Judaicum der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland*

*J. Kamlah, Biblisch-Archäologisches Institut der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland*

*Dr. A. Lange, Institut für Antikes Judentum und hellenistische Religionsgeschichte der Eberhard-Karls-Universität, Liebermeisterstraße 12–14, D-72076 Tübingen, Bundesrepublik Deutschland*

*Dr. D. Römheld, Hochstraße 6, D-46905 Xanten, Bundesrepublik Deutschland*

# Register

bearbeitet von Dirk Schwiderski

Die Aufnahme von Stichwörtern erfolgt in den Originalsprachen der jeweiligen Beiträge und richtet sich weitgehend nach den Wünschen der Autoren.

## 1. Sachbegriffe und Namen

- ʾAbū al-Faraj Hārūn ..... 2  
ʾāz-Satz ..... 191  
allgemeines Inhaltswissen ..... 29.32  
AMOS ..... 32f.  
Analyse ..... 31  
Analyseprogramme ..... 30  
anteriority ..... 129-151  
aspect ..... 129-151f.163-169  
aspectology ..... 129  
Babylonian tradition of Hebrew ..... 22  
Ben Asher ..... 3  
Ben Naphtali ..... 3  
Bergsträsser, G. .... 158  
Beschreibungsebene  
  Wort ..... 27  
  Wortfügung ..... 27  
  Satz ..... 27  
  Satzfügung ..... 27  
  Text ..... 27  
Bottom-up Auswertung ..... 33  
caesural view ..... 131  
converted imperfect ..... 153  
converted perfect ..... 153  
dageš ..... 2f.  
Datenbank ..... 35  
Datenbankmanagementsystem ..... 31  
Datenformat ..... 29  
David ben Abraham al-Fāsi ..... 4  
deduktive Datenbanktechnik ..... 33  
Dialog ..... 31  
Driver, S.R. .... 129-151.164  
Dunash ben Tamim ..... 10  
Dynamik des Bibeltextes ..... 47  
epistolary perfect ..... 162f.  
Ewald, H. .... 129-151.163  
gaʿya ..... 16  
Großsatzformen ..... 27  
Hidāyat al-qāri ..... 1  
Hiphil ..... 157  
Ibn Janāh ..... 5.158  
imperfect ..... 152.158-163  
imperfectivity ..... 164-167  
Informationssystem ..... 34  
Israeli, Isaac ..... 5  
Karaites ..... 2  
Kohärenz ..... 35  
Lehreröffnungsformel ..... 193  
literaturwissenschaftliche  
  Analyse ..... 26  
  Beschreibung ..... 26  
  Methodik ..... 26  
Logikprogramm(ierung) ..... 32f.  
Merkmalssemantik ..... 35  
Metasatzbezeichnung ..... 30  
Methodenproblem ..... 43  
Mišaʿel ben ʿUzziʿel ..... 6  
MOLEX ..... 31f.  
mood ..... 169-175  
morphologische Datenbank ..... 35  
morphosyntaktisches Lexikon ..... 33  
MultiBHT ..... 36  
Nullstelle ..... 34  
objektsprachliche Transkription ..... 29  
orientalist ..... 129-151  
perfect ..... 152.158-163  
perfectivity ..... 131.164f.167f.  
performative perfect ..... 163<sup>44</sup>  
Piel ..... 157  
POTIFAR ..... 30  
prohibitions ..... 170f.  
proto-Samaritans ..... 188  
Qal ..... 154.157  
qattalt-Nominalform ..... 199  
Qaus ..... 184  
rechnergestützte Analyse ..... 28.30  
Redeperspektive ..... 35

- relative  
 future ..... 159-161  
 past ..... 161f.  
 tense ..... 158f.  
 remnant of Israel ..... 188  
 Saadya ..... 5  
 Sabbat ..... 199-203  
 SALOMO ..... 31-33  
 Samaria ..... 182.188f.  
 Samaritans ..... 189  
 Samaritans ..... 182.188  
 Satzkonkordanz ..... 30  
 Satzstrukturmuster  
 Satzbund ..... 35  
 Satzgefüge ..... 35  
 Satzreihe ..... 35  
 Satztheorie ..... 27.34  
 Semantik ..... 28.152  
 Seper Yešira ..... 5  
 šewa ..... 16-22  
 situation ..... 152.154-158  
 dynamic ..... 154-156  
 performative ..... 156  
 stative ..... 154-156  
 Sitz im Leben ..... 46  
 sprachliche Analyse ..... 26  
 sprachwissenschaftl. Grammatikmodell 27  
 Sprechakt ..... 28  
 Sprechaktfunktion ..... 35  
 Sprechaktsequenz ..... 35  
 Sprechakttheorie ..... 27  
 Struktur der Ausdrucksseite ..... 27  
 Struktur der Inhaltsseite ..... 27  
 Suchprogramme ..... 29  
 syllable structure ..... 16-22  
 Syntax ..... 28  
 tense ..... 132<sup>13</sup>.137-139.152.158-163  
 tenseless ..... 141  
 Terminologie ..... 28  
 Textwachstum ..... 47  
 Tiberian pronunciation tradition ..... 1-23  
 Tiberian Masoretes ..... 1  
 Tilgung ..... 34  
 Top-down Auswertung ..... 32  
 transcriptions, Greek ..... 8  
 Transkription ..... 28  
 Valenz ..... 28  
 Valenzforschung ..... 27  
 Valenzgrammatik ..... 34  
 VENONA ..... 34f.  
 verbal system, Hebrew ..... 152-181  
 Verbformation ..... 35  
 weisheitliche Sprache ..... 195

## 2. Lexeme und Kontextformen

- a) Hebräisch  
 ʔāz ..... 159-161  
 ʔaḥar ..... 161  
 ʔal (+ Jussiv) ..... 170f.  
 ʔim ..... 173  
 (b)ṭææm ..... 160.177  
 bīnāh ..... 194  
 bat g<sup>c</sup>dūd ..... 196-198  
 gdd ..... 196-198  
 da<sup>c</sup>at ..... 192.194  
 de<sup>c</sup>āh ..... 194  
 zkr ..... 48  
 \*ḥudš ..... 203  
 ḥzḥ ..... 192  
 jbkr ..... 48  
 jzkr ..... 48  
 j<sup>c</sup>kr ..... 48  
 ka<sup>ʔa</sup>šær ..... 172  
 kim<sup>c</sup>aṭ ..... 172  
 lo<sup>ʔ</sup> (+ Impf.) ..... 170f.  
 lū ..... 172f.  
 lqh ..... 190-195  
 lāqah mūsār/læqah ..... 192<sup>5</sup>  
 læqah ..... 194  
 mšwh ..... 193<sup>12</sup>  
 mšql ..... 191<sup>3</sup>  
 ʿad ..... 159  
 qwnh ..... 191<sup>4</sup>  
 qh ..... 190  
 r<sup>ʔ</sup>h ..... 192  
 škl ..... 193  
 šabbāt ..... 199-203  
 šbt ..... 202  
 šm<sup>c</sup> ..... 192f.  
 tōrāh ..... 194  
 b) Aramäisch  
 pḥt šmrjn ..... 187  
 šgw<sup>ʔ</sup> ..... 188

c) Akkadisch	
<i>leqû(m)</i> .....	192f.
<i>šab/pattu</i> .....	202f.

### 3. Belegstellen

#### a) Altes Testament

Gen 1,29 .....	156	1 Kön 8,47 .....	161
Gen 1,31 .....	162	1 Kön 11,7 .....	160
Gen 2,3-7 .....	177	1 Kön 15,18f. ....	162
Gen 2,16 .....	170	1 Kön 18,28 .....	196
Gen 2,17 .....	171	2 Kön 3,27 .....	159
Gen 2,24 .....	155	2 Kön 5,6 .....	162
Gen 17,20 .....	156	2 Kön 7,3-4 .....	178
Gen 18,3 .....	171.173	2 Kön 20,4 .....	162
Gen 18,20 .....	174	2 Chr 2,10-12 .....	162
Gen 21,7 .....	174	Ps 10,6 .....	192 <sup>5</sup>
Gen 22,12 .....	171	Ps 18,30 .....	196
Gen 22,16f. ....	156	Ps 22,22 .....	171
Gen 24,33 .....	161	Ps 31,24f. ....	43
Gen 24,45 .....	159	Ps 33,1-18 .....	43
Gen 27,4 .....	155	Ps 35,4-20 .....	43
Gen 28,11 .....	162	Ps 65,11 .....	196
Gen 28,15 .....	161	Ps 89 .....	42 <sup>3</sup>
Gen 31,32 .....	162	Ps 94,21 .....	197
Gen 31,34 .....	162	Spr 1,3 .....	192 <sup>5</sup>
Gen 32,11 .....	155	Spr 2,1 .....	192 <sup>5</sup>
Gen 32,30 .....	155	Spr 4,2 .....	194
Gen 37,15 .....	155	Spr 4,10 .....	192
Gen 37,18 .....	160	Spr 8,10 .....	192 <sup>5</sup>
Gen 40,14 .....	173	Spr 10,8 .....	192 <sup>5</sup>
Gen 43,9 .....	173	Spr 21,11 .....	192
Gen 43,10 .....	172	Spr 24,32 .....	192
Gen 48,19 .....	155	Sir 8,9 .....	192
Ex 3,14 .....	156	Sir 16,22(24) .....	193
Ex 5,11 .....	170	Sir 31,22 .....	192 <sup>5</sup>
Ex 15,1 .....	160	Sir 32(35),14 .....	192 <sup>5</sup>
Ex 20,13-15 .....	171	Sir 32(35),18 .....	193 <sup>12</sup>
Lev 14,43 .....	161	Jes 29,24 .....	194
Lev 14,48 .....	161	Jer 2,30 .....	192 <sup>5</sup>
Num 14,2 .....	172	Jer 5,3 .....	192 <sup>5</sup>
Num 32,29 .....	174 <sup>88</sup>	Jer 5,7 .....	196
Dtn 5,17-19 .....	171	Jer 7,28 .....	192 <sup>5</sup>
Dtn 14,1 .....	196	Jer 9,19 .....	193
Ri 8,19 .....	172	Jer 16,6 .....	196
Ri 16,17 .....	173	Jer 17,23 .....	192 <sup>5</sup>
1 Sam 26,9-10 .....	174	Jer 32,33 .....	192 <sup>5</sup>
2 Sam 5,24 .....	161	Jer 35,13 .....	192 <sup>5</sup>
2 Sam 15,33 .....	174	Jer 37,10 .....	174
2 Sam 19,30 .....	156	Jer 41,5 .....	196



Jer 47,5 .....	196
Jer 48,37 .....	197f.
Ez 3,10 .....	193
Jon 4,5 .....	160
Mi 4,14 .....	196-198
Zef 3,7 .....	192 <sup>5</sup>

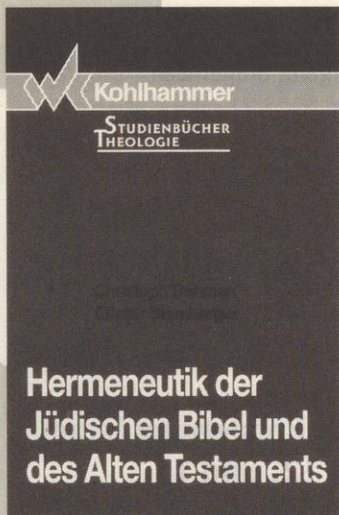
## b) Epigraphisches Material

KAI 224,2 .....	192 <sup>5</sup>
Kuntillet Agrūd .....	163 <sup>44</sup>
Lachisch Ostracon 2,5 .....	48
Tell Fehkerye 9f. ....	192
Wadi ed-Daliyeh Papyri .....	182-189

## c) Qumran

4QPs <sup>a</sup> .....	42-45
4QPs <sup>b</sup> (=4Q98) .....	42-44
1QS XI 1 .....	194
4Q98a .....	43 <sup>8</sup>
4Q415 11 8 .....	191 <sup>3</sup>
4Q416 2 I 5-6 .....	190
4Q417 1 I 10-11 .....	190
4Q417 2 I 6.7f.12ff. ....	191
4Q418 77 2.4 .....	190
4Q418 126 II 3 .....	191 <sup>3</sup>
4Q418 177 4 .....	191
4Q418 228 3 .....	191
4Q436 1 I 2 .....	194
4Q469 2 2 .....	192 <sup>5</sup>

VERLAG FÜR GEISTES-, SOZIAL- UND  
WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN



Christoph Dohmen  
Günter Stemberger  
**Hermeneutik  
der Jüdischen Bibel  
und des Alten  
Testaments**

1996. 216 Seiten. Kart.  
DM 39,80/öS 295,-/sFr 39,80  
ISBN 3-17-012038-7  
Kohlhammer Studienbücher  
Theologie, Band 1,2

Juden und Christen haben in je eigener Weise ihr spezifisches Glaubenszeugnis aus der „Bibel Israels“ entwickelt. Die unterschiedliche Auslegung der gemeinsamen Schriftgrundlage weist folglich auf Verbindendes und Trennendes zwischen Juden und Christen hin. Die Einsicht in die damit gegebene zweifache Lese- und Verstehensperspektive der Hebräischen Bibel will diese Hermeneutik zur Geltung bringen und besonders für das christliche Verstehen des ersten Teils der christlichen Bibel fruchtbar machen.

MEDIEN+WISSEN  Kohlhammer

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart

VERLAG FÜR GEISTES-, SOZIAL- UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN

# Biblische Enzyklopädie

## 12 Bände

Herausgegeben von Walter Dietrich und Wolfgang Stegemann

Biblische Enzyklopädie

2

Volkmar Fritz

### Die Entstehung Israels im 12. und 11. Jahrhundert v. Chr.

Volkmar Fritz

### Die Entstehung Israels im 12. und 11. Jahrhundert v. Chr.

224 Seiten. Kart.

DM 39,- / öS 289,- / sFr 39,-

Subskriptionspreis:

DM 34,- / öS 252,- / sFr 34,-

ISBN 3-17-012331-9

**Biblische Enzyklopädie, Band 2**

Nach dem biblischen Bild der Geschichte Israels gliedert sich die vorstaatliche Zeit in zwei Abschnitte: die Eroberung und Verteilung des Landes (Buch Josua) und die Selbstbehauptung in dem eingenommenen Land gegen die verschiedenen Feinde (Richterbuch). Die Beschreibung beider Epochen ist weitgehend fiktiv, denn die in diesen Büchern aufgenommenen Überlieferungen sind erst im Verlauf der Königszeit entstanden. Lediglich mit dem Grundbestand des

Deboraliedes in Richter 5 liegt ein authentischer Text aus der vorstaatlichen Zeit vor. Demnach haben zehn Stämme im 11. Jahrh. im Land gesiedelt und sich gegen den Machtanspruch der Kanaaniter behauptet. Nach archäologischen Ergebnissen haben zwar einige kanaanitische Städte noch im 11. Jahrh. weiter bestanden; das Land war aber weitgehend von einer neuen Bevölkerung in kleinen Ortschaften dicht besiedelt, wobei die materiale Kultur der Kanaaniter übernommen wurde.

MEDIEN+WISSEN



Kohlhammer

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart

Das große internationale Standardwerk zur Auslegungsgeschichte des Alten Testaments  
Subskribieren Sie jetzt!

## HEBREW BIBLE OLD TESTAMENT

### The History of Its Interpretation

Ed. by Magne Sæbø

I/1: Antiquity

Vandenhoeck & Ruprecht

Dieses große internationale Standardwerk vereinigt christliche und jüdische Fachleute aus aller Welt. Es stellt die alttestamentliche Exegese von den Anfängen innerbiblischer Schriftdeutung bis zur gegenwärtigen Forschung umfassend dar.

Der erste Teilband führt von den Kanonfragen über frühjüdische, neutestamentliche, rabbinische und patristische Deutungen bis zu Augustin. Er endet mit einer Zusammenfassung über Kirche und Synagoge als jeweiligen Mutterboden für die Entwicklung verbindlicher Schriftauslegung.

## Hebrew Bible Old Testament The History of Its Interpretation

Volume I: From the Beginnings  
to the Middle Ages (until 1300)  
Part 1: Antiquity

In co-operation with Chris Brekelmans  
and Menahem Haran  
Edited by Magne Sæbø

1996. 847 Seiten, Leinen  
DM/SFr 210,- / öS 1533,-  
bei Subskription des Gesamtwerkes  
DM/SFr 193,- / öS 1409,-  
ISBN 3-525-53636-4

Das Werk ist auf fünf Teilbände angelegt, die im Abstand von ein bis zwei Jahren erscheinen sollen:

I,1: Middle Ages

II: Humanism from the Renaissance  
through the Enlightenment

III,1 und 2: 19th and 20th centuries

**V&R**  
Vandenhoeck  
& Ruprecht

VERLAG FÜR GEISTES-, SOZIAL- UND  
WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN



Manfred Hutter  
**Religionen in der  
Umwelt des Alten  
Testaments I**

Babylonier, Syrer, Perser  
1996. 256 Seiten. Kart.  
DM 39,80/öS 295,-/sFr 39,80  
ISBN 3-17-012041-7  
Kohlhammer Studienbücher  
Theologie, Band 4,1

Dieses Studienbuch behandelt die Religionen Babyloniens, Syriens und Irans von der Mitte des 3. Jahrtausends bis in die zweite Hälfte des 1. Jahrtausends v. Chr. in einem weitgehend parallelen Aufbau: Die jeweilige Götterwelt wird in ihrer historischen Entwicklung und theologischen Systematisierung analysiert; Kosmologie und Anthropologie sind als Bezugsrahmen religiöser Systeme dargestellt.

Damit liegt erstmals im deutschen Sprachraum eine zusammenfassende, den neuesten Forschungsstand berücksichtigende Darstellung dieser Religionen vor.

MEDIEN+WISSEN



Kohlhammer

W. Kohlhammer GmbH · 70549 Stuttgart